叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 汤姆·阿克利在印第安河畔高(tom Akerley His Adventures In The Tall) 000001

2. 汤姆·阿克利在印第安河畔高(tom Akerley His Adventures In The Tall) 000002

3. 汤姆·阿克利在印第安河畔高(tom Akerley His Adventures In The Tall) 000003

4. 汤姆·阿克利在印第安河畔高(tom Akerley His Adventures In The Tall) 000004

5. 汤姆·阿克利在印第安河畔高(tom Akerley His Adventures In The Tall) 000005

6. 汤姆·阿克利在印第安河畔高(tom Akerley His Adventures In The Tall) 000006

7. 汤姆·阿克利在印第安河畔高(tom Akerley His Adventures In The Tall) 000007

8. 汤姆·阿克利在印第安河畔高(tom Akerley His Adventures In The Tall) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·阿克利在印第安河畔高(Tom Akerley His Adventures in the Tall)
第1/8页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [tɑːm] [ə'kɝːli] , [baɪ] ['θiədɔː] ['gʊˌdrɪdʒ] ['rɑːbərts] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Tom	Akerley	,	by	Theodore	Goodridge	Roberts	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	汤姆	阿克利	,	经过	西奥多	古德里奇	罗伯茨	,

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ɜːrnɪst] ['fʊr]

Illustrated	by	Ernest	Fuhr
插图	经过	欧内斯特	福尔

古腾堡计划电子书，《汤姆·阿克利》，作者西奥多·古德里奇·罗伯茨，插图作者欧内斯特·富尔

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / tomakerleyhisadv00robe

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	tomakerleyhisadv00robe
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	tomakerleyhisadv00robe

参见 https://archive.org/details/tomakerleyhisadv00robe

[tɑːm] [ə'kɝːli]

TOM	AKERLEY
汤姆	阿克利

汤姆·阿克利

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] ['tɪmbər] [ænd; ənd]

HIS	ADVENTURES	IN	THE	TALL	TIMBER	AND
他的	冒险	在	这	高的	木材	和

他在高大森林中的冒险经历

[æt; ət] - ['klɪrɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['rɪvər]

AT	GASPARD'S	CLEARINGS	ON	THE	INDIAN	RIVER
在	-	空地	在	这	印度	河

在印度河畔的加斯帕德空地

['stɔːriz] [baɪ]

STORIES	BY
故事	经过

故事

['kæptɪn] ['θiədɔː] ['gʊˌdrɪdʒ] ['rɑːbərts]

Captain	Theodore	Goodridge	Roberts
队长	西奥多	古德里奇	罗伯茨

西奥多·古德里奇·罗伯茨上尉

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz]

Comrades	of	the	Trails
同志们	的	这	小径

征途中的同志们

[ðə; ði] [red] ['fɛðɝz]

The	Red	Feathers
这	红色的	羽毛

红羽毛

['flaɪɪŋ] ['plʌvərˌploʊvər]

Flying	Plover
飞行	鸻

飞鸻

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] -
The Fighting Starkleys
这 斗争 -

战斗的斯塔克利

[tɑːm] [ə'kɝːli]
Tom Akerley
汤姆 阿克利

汤姆·阿克利

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
THE PAGE COMPANY
这 页 公司

页面公司

- ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
53 Beacon Street , Boston , Mass .
- 灯塔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

“ [ðə; ði] ['bɛrz] [griːs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['poʊt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [smelt] .
“ THE BEAR'S GREASE PROVED TO BE AS POTENT AS IT SMELT .
“ 这 熊的 润滑脂 已证实 到 是 作为 强效 作为 它 冶炼 .

“熊油的效力正如它的气味一样强劲。”

” [tɑːm] [ə'kɝːli]
” TOM AKERLEY
” 汤姆 阿克利

汤姆·阿克利

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] ['tɪmbər] [ænd; ənd][æt; ət]
His Adventures in the Tall Timber and at
他的 冒险 在 这 高的 木材 和 在

他在高林中的冒险经历

- ['klɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['rɪvər]
Gaspard's Clearing on the Indian River
- 清理 在 这 印度 河

印第安河上的加斯帕德空地

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ]
RELATED BY
有关的 经过

相关内容

['kæptɪn] ['θiədɔː] ['gʊˌdrɪdʒ] ['rɑːbərts]
Captain Theodore Goodridge Roberts
队长 西奥多 古德里奇 罗伯茨

西奥多·古德里奇·罗伯茨上尉

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - , ”
Author of “ The Fighting Starkleys , ”
作者 的 “ 这 斗争 - , ”

《战斗的斯塔克利一家》的作者

“ ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] , ”
“ Comrades of the Trails , ”
“ 同志们 的 这 小径 , ”

《征途中的同志们》

“ [red] ['fɛðɝz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Red Feathers , ” etc .
“ 红色的 羽毛 , ” ETC .

“红羽毛”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['ɜːrnɪst] ['fʊr]
Ernest Fuhr
欧内斯特 福尔

欧内斯特·福尔

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
L . C . PAGE AND COMPANY
L . C . 页 和 公司

LC PAGE AND COMPANY

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

-
MDCCCCXXIII
-

MDCCCCXXIII

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1922 ,
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ] ['peri] ['meɪs(ə)n] ['kʌmpəni]
By Perry Mason Company
经过 佩里 石匠 公司

佩里·梅森公司

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1923
版权 , -

版权所有，1923年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
By L . C . Page and Company
经过 L . C . 页 和 公司

由 LC Page 和公司

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈeɪprəl] , -

First	impression	,	April	,	1923
第一的	印象	,	四月	,	-

初版，1923年4月

['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] ['kʌmpəni]

PRINTED	BY	C	.	H	.	SIMONDS	COMPANY
打印	经过	C	.	H	.	西蒙兹	公司

由 CH SIMONDS 公司印刷

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

BOSTON	,	MASS	.	,	U	.	S	.	A	.
波士顿	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州波士顿

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [flaɪt]

I	The	Flight
我	这	航班

我的航班

[iː][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

II	The	Girl	and	the	Man
二	这	女孩	和	这	男人

第二部分：女孩和男人

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['kæθrɪnz] [plæn]

III	Catherine's	Plan
三、	凯瑟琳的	计划

三、凯瑟琳的计划

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] ['hevist] ['hɪtər]

IV	The	Heaviest	Hitter
第四	这	最重	击球手

第四部 最重击手

[viː][ðə; ði][plæn] [sək'siːdz]

V	The	Plan	Succeeds
V	这	计划	成功

五、计划成功

['vaɪ, 'viː] [mɪk] ['ɑːtər] , ['ɪndʒən]

VI	Mick	Otter	,	Injun
六年级	米克	獭	,	印第安人

VI 米克·奥特，印第安人

[ˌviːˌaɪˈaɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl]

VII	Taking	to	the	Trail
七	采取	到	这	踪迹

第七章 踏上征程

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [blæk] ['fɔrists] [ænd; ənd] [greɪ] [swɔmps]

VIII	Black	Forests	and	Gray	Swamps
八	黑色的	森林	和	灰色的	沼泽

第八章 黑森林和灰沼泽

[ˌaɪˈɛks][gəˈspɑːrd] [ˌʌndəˈstændz]

IX	Gaspard	Understands
第九章	加斯帕德	明白

IX 加斯帕德明白

[eks] [mɪk] ['ɑːtər] , [mætʃ] - ['meɪkər]
X Mick Otter , Match - Maker
X 米克 獭 , 匹配 - 制造商

米克·奥特，媒人

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['mɪləteri] [krɔːs]
XI The Military Cross
十一 这 军队 叉

十一、军事十字勋章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [ðə; ði] ['bɛrz] [griːs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['poʊt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [smelt] . "
" The bear's grease proved to be as potent as it smelt . "
" 这 熊的 润滑脂 已证实 到 是 作为 强效 作为 它 冶炼 . "

“熊油的毒性果然名不虚传，和它的气味一样强烈。”

" [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] " "
" They sat side by side on a small heap of straw " "
" 他们 卫星 边 经过 边 在 一个 小的 堆 的 稻草 " "

他们并排坐在一小堆稻草上。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪgɚɪn] - [tuː; tə] [luːz] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] - "
' He was figgerin ' to lose ye in the woods ' "
- 他 曾是 无花果 - 到 失去 是的 在 这 树林 - "

“他以为会把你丢在树林里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [sloʊ] ['prɑːgres] "
" It was hard work and slow progress "
" 它 曾是 难的 工作 和 慢的 进步 "

“这是一项艰苦的工作，进展缓慢。”

" [hiː; hi] . . . [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" He . . . thrust his head and shoulders out of the window
" 他 . . . 推力 他的 头 和 肩膀 出去 的 这 窗户

他……把头和肩膀伸出窗外

" [tɑːm] [ə'kɚːli]
" TOM AKERLEY
" 汤姆 阿克利

汤姆·阿克利

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [flaɪt]
THE FLIGHT
这 航班

航班

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]['heɪzi] .
The night was hot and hazy .
这 夜晚 曾是 热的 和 朦胧 .

夜色闷热，雾气弥漫。

[ðə; ði] ['erədroʊm] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [mɔː] [ʌv; əv]

The	aerodrome	was	in	darkness	save	for	a	moving	light	in	the	black	maw	of
这	机场	曾是	在	黑暗	节省	为了	一个	移动	光	在	这	黑色的	嘴	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn]

one	of	the	hangars	and	a	shine	from	the	open	window	of	the	office	on
一	的	这	机库	和	一个	闪耀	从	这	打开	窗户	的	这	办公室	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

the	other	side	of	the	ground	.
这	其他	边	的	这	地面	.

机场一片漆黑，只有其中一个机库漆黑的机舱里有一盏移动的灯，以及地面另一侧办公室敞开的窗户透出的光亮。

[ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn] .

All	the	machines	were	down	and	in	.
全部	这	机器	是	向下	和	在	.

所有机器都已停机并停止运行。

[tuː] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hʌt] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [fiːld] - ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs]

Two	men	were	in	the	small	hut	which	served	as	field	-	headquarters	and	office
二	男人	是	在	这	小的	小屋	哪个	服务	作为	场地	-	总部	和	办公室

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [er] [fɔːrs] .

for	this	particular	unit	of	the	Dominion	Air	Force	.
为了	这	特别的	单元	的	这	自治领	空气	力量	.

两名男子在小屋里，这间小屋是自治领空军这支部队的野战总部和办公室。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] ,

They	sat	at	opposite	sides	of	a	large	table	,
他们	卫星	在	对面的	侧面	的	一个	大的	桌子	,

他们分别坐在大桌子的两侧，

[wʌn] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

one	leaning	back	in	his	chair	with	a	cigar	in	his	mouth	,
一	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	一个	雪茄	在	他的	嘴	,

一人靠在椅子上，嘴里叼着雪茄。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stuːpt] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn'tentli] .

the	other	stooped	forward	over	a	map	which	he	studied	intently	.
这	其他	弯腰	向前	超过	一个	地图	哪个	他	研究	专注地	.

另一个人俯身向前，认真地研究着地图。

[klɑːks] , ['ɔːrdərˌliːz] , ['pailəts] , [əb'zɜːvəz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

Clerks	,	orderlies	,	pilots	,	observers	and	mechanics	all	were	gone	,
职员	,	勤杂工	,	飞行员	,	观察员	和	机械学	全部	是	已消失	,

职员、勤务兵、飞行员、观察员和机械师全都不见了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] [ə'krɔːs] [æt; ət]

with	the	exceptions	of	these	two	and	the	man	with	the	lantern	across	at
和	这	例外情况	的	这些	二	和	这	男人	和	这	灯笼	穿过	在

[ðə; ði] ['hæŋərz] .

the	hangars	.
这	机库	.

除了这两个人和机库对面提着灯笼的那个人之外。

“ ['ɑːtəwə] [siːmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] ['evri] [wʌn] [huː] ['evər] [fluː] , [biː; bi][hiː; hi] [ə'laɪv][ɔːr]

“	Ottawa	seems	determined	to	decorate	every	one	who	ever	flew	,	be	he	alive	or
“	渥太华	似乎	决定	到	装饰	每一个	一	WHO	曾经	飞翔	,	是	他	活	或者

[ded] ,

dead	,
死的	,

“渥太华似乎决心要表彰每一位曾经驾驶过飞机的人，无论他们是活着还是已经去世。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈeldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
" remarked the elder of the two ,
" 评论 这 长老 的 这 二 ,

"两人中年纪较大的那位说道，"

[wɪˈðaʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈgɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɪl] [geɪzɪŋ] [ˈʌpwərd] [æt; ət] [ðə; ði]
without removing the cigar from his mouth and still gazing upward at the
没有 移除 这 雪茄 从 他的 嘴 和 仍然 凝视 向上 在 这
[loʊ] [ˈsiːlɪŋ] .
low ceiling .
低的 天花板 .

他嘴里叼着雪茄，眼睛仍然盯着低矮的天花板。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈmɪlətəri] [krɔsiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [noʊ]
" We seem to have more Military Crosses and such things than we know
" 我们 似乎 到 有 更多的 军队 十字架 和 这样的 事物 比 我们 知道
[wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] . "
what to do with . "
什么 到 做 和 . "

"我们似乎拥有的军功十字勋章之类的东西多到我们都不知道该怎么办了。"

" [jes] , [sɜːr] ? " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈɑːfɪsər] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæp] .
" Yes , sir ? " returned the younger officer inquiringly , looking up from the map .
" 是的 , 先生 ? " 返回 这 年轻 官 询问地 , 寻找 向上 从 这 地图 .

"是的，长官？"年轻的军官抬起头，从地图上抬起头，询问地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnæʃər] .
" It seems so to me , " continued Colonel Nasher .
" 它 似乎 所以 到 我 , " 持续 上校 纳舍尔 .

"我看也是这样，"纳舍尔上校继续说道。

" [juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [neɪmd] [ˈæŋgəs] [bruːs] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "
" You knew a fellow named Angus Bruce , I believe . "
" 你 知道 一个 同伴 命名 安格斯 布鲁斯 , 我 相信 . "

"我相信你认识一个叫安格斯·布鲁斯的人。"

" [jes] , [aɪ] [nuː] [ˈæŋgəs] [bruːs] . "
" Yes , I knew Angus Bruce . "
" 是的 , 我 知道 安格斯 布鲁斯 . "

"是的，我认识安格斯·布鲁斯。"

" [ˈɑːtəwə] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ə; eɪ] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈmɪlətəri] [krɔːs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" Ottawa suggests a posthumous Military Cross for him .
" 渥太华 建议 一个 死后 军队 叉 为了 他 .

"渥太华方面建议追授他军事十字勋章。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈɑːfɪsər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,
" The younger officer said nothing to that ,
" 这 年轻 官 说 没有什么 到 那 ,

"那位年轻的警官对此没有说什么。"

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt]
although the expression of his face suggested that he wanted to say a great
虽然 这 表达 的 他的 脸 建议 那 他 通缉 到 说 一个 伟大的
[diːl] .
deal .
交易 .

虽然他脸上的表情表明他有很多话想说。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæp] [əˈgen] .
Instead of speaking he fell to studying his map again .
反而 的 请讲 他 跌倒 到 学习 他的 地图 再次 .

他没有说话，而是又开始研究地图。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tens] .

The	line	of	his	mouth	was	tense	.
这	线	的	他的	嘴	曾是	紧张	.

他的嘴角紧绷着。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [liːn] ['ʃəuldəz] [lʊkt] [tens] .

Even	the	set	of	his	broad	,	lean	shoulders	looked	tense	.
甚至	这	放	的	他的	广阔	,	倾斜	肩膀	看起来	紧张	.

就连他宽阔精瘦的肩膀都显得很紧绷。

[ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['tensnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] —

A	keen	observer	would	have	noticed	a	general	air	of	tenseness	about	him	—
一个	敏锐的	观察员	会	有	注意到	一个	一般的	空气	的	紧张	关于	他	—

['tensnəs] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] ['præktɪst] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .

tenseness	of	self	-	control	practiced	under	difficulties	.
紧张	的	自己	-	控制	练习	在下面	困难	.

敏锐的观察者会注意到他身上弥漫着一种紧张的气氛——这是在困境中锻炼出的自我控制力。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['letər] [tuː; tə] ['ɑːtəwə] [wɪl] [fɪks] [ðæt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

“	But	I	think	my	letter	to	Ottawa	will	fix	that	,	”	added	the	colonel	,
“	但	我	思考	我的	信	到	渥太华	将要	使固定	那	,	”	额外	这	上校	,

“但我认为我写给渥太华的信会解决这个问题，”上校补充道。

[stɪl] ['spiːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .

still	speaking	around	his	cigar	.
仍然	请讲	大约	他的	雪茄	.

他一边说着话，一边抽着雪茄。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .

The	other	looked	across	the	table	again	.
这	其他	看起来	穿过	这	桌子	再次	.

另一个人又看向了桌子对面。

“ [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Fix	it	?
“	使固定	它	?

“修好它？”

” [hiː; hi] ['kwiərid] .

”	he	queried	.
”	他	查询	.

他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['tremjələs] .

His	voice	was	low	but	slightly	tremulous	.
他的	嗓音	曾是	低的	但	轻微地	颤抖的	.

他的声音低沉，但略带颤抖。

“ [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

“	Kill	it	,	”	replied	the	colonel	.
“	杀	它	,	”	回复	这	上校	.

“杀了它，”上校回答道。

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒuːniər] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] ['kwaɪətli] .

“	I	don't	understand	you	,	sir	,	”	said	the	junior	,	still	speaking	quietly	.
“	我	不	理解	你	,	先生	,	”	说	这	初级	,	仍然	请讲	悄悄	.

“先生，我不明白您说的话，”学弟小声说道。

“ [bruːs] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [tuː; tə] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] . ”

“	Bruce	earned	it	several	times	,	to	my	personal	knowledge	.	”
“	布鲁斯	获得	它	一些	时代	,	到	我的	个人的	知识	.	”

据我所知，布鲁斯曾多次获得该奖项。

“ [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I don't agree with you .
“ 我 不 同意 和 你 .

我不同意你的观点。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I knew the fellow for years .
我 知道 这 同伴 为了 年 .

我认识这个人很多年了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .
We used to live in the same town .
我们 用过的 到 居住 在 这 相同的 镇 .

我们以前住在同一个镇上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [striːk] [ɪn][ðə; ði] [briːd] .
There's a yellow streak in the breed .
有 一个 黄色的 条纹 在 这 品种 .

这个品种中带有一丝黄色。

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][sɪlk] [pɜːrs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] . ”
You can't make a silk purse out of a sow's ear . ”
你 不能 制作 一个 丝绸 钱包 出去 的 一个 母猪的 耳朵 . ”

你不可能用猪耳朵做成丝绸钱包。

“ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['jeloʊ] [striːk] .
“ He had no yellow streak .
“ 他 有 不 黄色的 条纹 .

“他没有一丝黄色。”

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] — [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] — [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
He proved his courage a dozen times — scores of times — his courage and
他 已证实 他的 勇气 一个 打 时代 — 得分 的 时代 — 他的 勇气 和
[hɪz; ɪz] [wɜːrθ] . ”
his worth . ”
他的 值得 . ”

他已经十几次——不，是几十次——证明了自己的勇气和他的价值。

“ [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] , ['meɪdʒər] .
“ So you say , major .
“ 所以 你 说 , 主要的 .

“所以你说，主要。

” [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
” At that the major pushed his chair back and stood up .
” 在 那 这 主要的 推动 他的 椅子 后退 和 站立 向上 .

“这时，少校向后推了推椅子，站了起来。”

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
“ Yes , that's what I say !
“ 是的 , 那就是 什么 我 说 !

“没错，我就是这么说的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

['kɜːrn(ə)l] ['næʃər] [sæt] [ʌp] [streɪt] , [plʌkt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɛərd]

Colonel	**Nasher**	**sat**	**up**	**straight**	**,**	**plucked**	**his**	**cigar**	**from**	**his**	**mouth**	**and**	**stared**
上校	纳舍尔	卫星	向上	直的	,	拨弦	他的	雪茄	从	他的	嘴	和	凝视

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] .

at	**his**	**second**	**-**	**in**	**-**	**command**	**.**
在	他的	第二	-	在	-	命令	.

纳舍尔上校坐直身子，从嘴里拿出雪茄，盯着他的副手。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən]

“	**And**	**I**	**mean**	**what**	**I**	**say**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**major**	**,**	**in**	**a**	**loud**	**and**	**shaken**
“	和	我	意思是	什么	我	说	,	”	持续	这	主要的	,	在	一个	大声	和	摇晃

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“我说到做到，”少校用洪亮而颤抖的声音继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”

“	**And**	**I**	**know**	**what**	**I**	**am**	**talking**	**about**	**.**	**”**
“	和	我	知道	什么	我	是	说	关于	.	”

“我知道我在说什么。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fər'get] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

“	**But**	**you**	**forget**	**to**	**whom**	**you**	**are**	**talking**	**!**	**”**	**roared**	**the**	**colonel**	**.**
“	但	你	忘记	到	谁	你	是	说	!	”	咆哮	这	上校	.

“但你忘了你在跟谁说话！”上校咆哮道。

“ [noʊ] [aɪ] [dəunt] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , ['waɪldli] .

“	**No**	**I**	**don't**	**,**	**”**	**retorted**	**the**	**younger**	**man**	**,**	**wildly**	**.**
“	不	我	不	,	”	反驳	这	年轻	男人	,	疯狂地	.

“不，我没有，”年轻人疯狂地反驳道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [truː] [tɔːk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	**I**	**am**	**talking**	**to**	**you**	**—**	**and**	**there**	**is**	**some**	**true**	**talk**	**coming**	**to**	**you**	**.**
“	我	是	说	到	你	—	和	那里	是	一些	真的	讲话	未来	到	你	.

“我正在和你们说话——接下来我要对你们说一些实话。”

[juːv] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .

You've	**been**	**asking**	**for**	**it**	**ever**	**since**	**I**	**joined**	**this**	**outfit**	**.**
你已经	到过	问	为了	它	曾经	自从	我	加入	这	全套服装	.

自从我加入这个团队以来，你就一直要求我这么做。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] .

I	**know**	**what**	**your**	**game**	**is**	**.**
我	知道	什么	你的	游戏	是	.

我知道你的伎俩是什么。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] — [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [nɜːrv] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd]

You	**want**	**to**	**get**	**me**	**out**	**—**	**to**	**make**	**people**	**believe**	**that**	**my**	**nerve**	**is**	**gone**	**and**
你	想	到	得到	我	出去	—	到	制作	人们	相信	那	我的	神经	是	已消失	和

[aɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

I'm	**no**	**longer**	**fit**	**for**	**the**	**service**	**.**
我是	不	更长	合身	为了	这	服务	.

你们想把我赶出去——让人们相信我已经丧失了勇气，不再适合服役。

[aɪm] [fɪt] [ɪ'nʌf] — [fɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

I'm	fit	enough	—	fit	for	anything	but	to	sit	and	listen	to	you	lie	about	a
我是	合身	足够的	—	合身	为了	任何事物	但	到	坐	和	听	到	你	说谎	关于	一个

[frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] ['oʊvər] [ðə; ði]

friend	of	mine	—	about	the	memory	of	a	friend	who	was	killed	over	the
朋友	的	矿	—	关于	这	记忆	的	一个	朋友	WHO	曾是	被杀	超过	这

[bɔːʃ] [laɪnz] .

Boche	lines	.
波切	线条	.

我身体很健康——我什么都做不了，就是没法坐下来听你撒谎诋毁我的一个朋友——诋毁一个在德军防线外丧生的朋友。

[jʊə(r)] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['æŋgəs] [bruːs] .

You're	not	fit	to	name	a	man	like	Angus	Bruce	.
你是	不是	合身	到	姓名	一个	男人	喜欢	安格斯	布鲁斯	.

你不配给安格斯·布鲁斯这样的人起名字。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [faɪt] .

You	never	saw	him	fight	.
你	绝不	锯	他	斗争	.

你从没见过他打架。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [faɪt] .

You	never	saw	anybody	fight	.
你	绝不	锯	任何人	斗争	.

你从来没见过有人打架。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [striːk] ?

A	yellow	streak	?
一个	黄色的	条纹	?

一道黄色条纹?

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ʌp] [ə'loʊn] ['æftər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

I	have	seen	him	go	up	alone	after	four	of	them	!
我	有	已见	他	去	向上	独自的	后	四	的	他们	!

我亲眼见过他独自一人跟在他们四个后面上去!

[juːl] ['swɑːloʊ] [ðæt] [laɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ['næʃər] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] !

You'll	swallow	that	lie	,	Colonel	Nasher	,	here	and	now	!
你会	吞	那	说谎	,	上校	纳舍尔	,	这里	和	现在	!

纳舍尔上校，你现在就得把这个谎言吞下去!

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['glerɪŋ] .

"	The	colonel	got	to	his	feet	,	glaring	.
"	这	上校	得到	到	他的	脚	,	刺眼	.

上校站起身来，怒目而视。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [feɪs] .

He	was	a	large	man	with	a	large	face	.
他	曾是	一个	大的	男人	和	一个	大的	脸	.

他身材高大，脸也很大。

[ðə; ði] ['oʊnli] [smɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪnd] .

The	only	small	things	about	him	were	his	heart	and	mind	.
这	仅有的	小的	事物	关于	他	是	他的	心	和	头脑	.

他身上唯一渺小的东西就是他的心和思想。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] [greɪ] [stoʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .

His	eyes	looked	like	polished	gray	stones	in	his	red	face	.
他的	眼睛	看起来	喜欢	抛光	灰色的	石头	在	他的	红色的	脸	.

他通红的脸上，眼睛像两颗打磨过的灰色石头。

“ [jʊr; jər] [ded] [frend] [wəʊnt] [get] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd] [juːl] [luːz] [jɔːrz] !
“ Your dead friend won't get his cross and you'll lose yours !
“ 你的 死的 朋友 惯于 得到 他的 叉 和 你会 失去 你的 !

“你死去的朋友得不到他的十字架，而你也会失去你的十字架！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈfɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒɝz] [brest] .
” he cried , pointing a thick finger at the ribbons on the major's breast .
” 他 哭 , 指向 一个 厚的 手指 在 这 丝带 在 这 专业的 胸部 .

“他喊道，用一根粗壮的手指指着少校胸前的绶带。”

“ [aɪl] [breɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ˈʌpstɑːrt] !
“ I'll break you for this , you upstart !
“ 患病的 休息 你 为了 这 , 你 暴发户 !

“我一定要让你付出代价，你这个暴发户！”

[kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [ˈʌndər] [əˈrest] .
Consider yourself under arrest .
考虑 你自己 在下面 逮捕 .

你已被逮捕。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn] [fræns] [naʊ] !
I'll teach you that you're not in France now !
患病的 教 你 那 你是 不是 在 法国 现在 !

我会让你明白，你现在根本不在法国！

” [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [stept] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] [ˈvaɪələns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” The major stepped swiftly and with smooth violence around the end of the
” 这 主要的 步 迅速地 和 和 光滑的 暴力 大约 这 结尾 的 这
[ˈteɪbl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
table ; and then ,
桌子 ; 和 然后 ,

“少校动作迅速而流畅地绕过桌子末端；然后，

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [keɪm] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [red] [tʃɪn] .
quick as a flash , his right fist came in contact with the colonel's red chin .
快的 作为 一个 闪光 , 他的 正确的 拳头 来了 在 接触 和 这 上校的 红色的 下巴 .

迅如闪电，他的右拳便击中了上校通红的下巴。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .
Down went the colonel with a crash .
向下 去 这 上校 和 一个 碰撞 .

上校重重地摔倒在地。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [stʊd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːstreɪt] [siː] . [oʊ] . [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
The major stood above his prostrate C . O . for a few seconds ,
这 主要的 站立 多于 他的 前列腺 C . 哦 . 为了 一个 很少 秒 ,

少校站在倒地的指挥官上方几秒钟，

[ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [bʌlk] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] [tʃɪlz] .
staring down at the motionless bulk and shaking as if with fever chills .
凝视 向下 在 这 静止不动 大部分 和 摇晃 作为 如果 和 发烧 寒意 .

他低头盯着一动不动的身躯，浑身颤抖，仿佛发烧了一般。

“ [wɒts] [ðə; ði] [juːz] !
“ What's the use !
“ 是什么 这 使用 !

“有什么用呢！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [hɪˈsterɪkli] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] .
” he exclaimed hysterically , turning away .
” 他 惊呼 歇斯底里地 , 转弯 离开 .

他歇斯底里地喊道，然后转过身去。

“ [aɪm][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ʌndər] [frentʃ] [mʌd] [wɪð; wɪθ]['æŋgəs] [bruːs] .

“	I'm	as	helpless	as	if	I	were	under	French	mud	with	Angus	Bruce	.
”	我是	作为	无助	作为	如果	我	是	在下面	法语	泥	和	安格斯	布鲁斯	.

“我感觉自己就像和安格斯·布鲁斯一起被困在法国泥潭里一样无助。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['leðər] [kæp][ænd; ənd] ['leðər] [koʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

”	He	took	his	leather	cap	and	leather	coat	from	a	hook	on	the	door	,
”	他	采取	他的	皮革	帽	和	皮革	外套	从	一个	钩	在	这	门	,

他从门上的钩子上取下皮帽和皮外套，

['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːrk][wɔːrm] [naɪt] .

opened	the	door	and	stepped	into	the	dark	warm	night	.
打开	这	门	和	步	进入	这	黑暗的	温暖的	夜晚	.

打开门，踏入温暖的夜色中。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['læntərn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['levə(ə)l] [fiːld] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	the	lantern	beyond	the	level	field	and	hastened	across	to	it	.
他	锯	这	灯笼	超过	这	等级	场地	和	加快	穿过	到	它	.

他看到平坦的田野对面有一盏灯笼，便赶紧跑了过去。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ][oʊld] [bʌs] [aʊt] [ə'gen] , ['diːvɝ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	want	the	old	bus	out	again	,	Dever	,	”	he	said	.
”	我	想	这	老的	公共汽车	出去	再次	,	德弗	,	”	他	说	.

“德弗，我想把那辆旧巴士再开出去，”他说。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['diːvɝ] .

“	Very	good	,	sir	,	”	replied	Dever	.
”	非常	好的	,	先生	,	”	回复	德弗	.

“很好，先生，”德弗回答道。

[ðeɪ] [wiːld] [ðə; ðɪ] - [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['hæŋər] .

They	wheeled	the	-	plane	from	the	open	hangar	.
他们	带轮子的	这	-	飞机	从	这	打开	机库	.

他们把飞机从敞开的机库里推出来。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['leðər] [koʊt] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .

The	major	put	on	his	leather	coat	and	cap	and	climbed	in	.
这	主要的	放	在	他的	皮革	外套	和	帽	和	攀登	在	.

少校穿上皮大衣，戴上帽子，爬了进去。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [laɪts] .

He	started	the	engines	and	switched	on	the	internal	lights	.
他	开始	这	发动机	和	切换	在	这	内部的	灯	.

他启动了引擎，打开了车内照明灯。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['meɪdʒər]['æŋgəs] [bruːs] , [dəunt][juː; jʊ] ?

Then	he	leaned	over	and	said	,	“	You	remember	Major	Angus	Bruce	,	don't	you	?
然后	他	倾斜	超过	和	说	,	“	你	记住	主要的	安格斯	布鲁斯	,	不	你	?

”

”

”

然后他俯身过来问道：“你还记得安格斯·布鲁斯少校吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][mæn][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

“	Yes	,	sir	,	I	remember	him	well	,	”	replied	the	man	on	the	ground	.
”	是的	,	先生	,	我	记住	他	出色地	,	”	回复	这	男人	在	这	地面	.

“是的，先生，我记得很清楚，”地上的男人回答道。

“ [wiː; wi][dəunt] [fər'get] [ðæt] [kaɪnd] , [sɜːr] , [duː][wiː; wi] — [nɔːr]['evər] [wɪl] . ”

“	We	don't	forget	that	kind	,	sir	,	do	we	—	nor	ever	will	.	”
”	我们	不	忘记	那	种类	,	先生	,	做	我们	—	也不	曾经	将要	.	”

“我们不会忘记那种人，先生——也永远不会。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , ['æŋgəs] [bruːs] . ”

“	A	good	soldier	,	Angus	Bruce	.	”
”	一个	好的	士兵	,	安格斯	布鲁斯	.	”

“安格斯·布鲁斯是一位优秀的士兵。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ænd; ənd] ['breɪvəst] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrs] , [sɜːr] .

“	One	of	the	smartest	and	bravest	in	the	Old	Force	,	sir	.
”	一	的	这	最聪明的	和	最勇敢的	在	这	老的	力量	,	先生	.

“他是老部队里最聪明、最勇敢的人之一，先生。”

[hiː; hi] [kræʃt] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] [juː; jʊ] [kræʃt] [jʊr; jər] ['sev(ə)nθ] , [sɜːr] . ”

He	crashed	his	sixth	just	a	day	after	you	crashed	your	seventh	,	sir	.	”
他	崩溃了	他的	第六	只是	一个	天	后	你	崩溃了	你的	第七	,	先生	.	”

先生，您第七次摔车后仅仅一天，他就第六次摔车了。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	I	remember	it	.
”	是的	,	我	记住	它	.

“是的，我记得。”

[naʊ] [get] [ˌem 'iː] [ɔːf] , ['diːvɝ] ,

Now	get	me	off	,	Dever	,
现在	得到	我	离开	,	德弗	,

德弗，快放我下去!

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] .

and	then	go	over	to	the	office	and	see	if	the	colonel	wants	anything	.
和	然后	去	超过	到	这	办公室	和	看	如果	这	上校	想要	任何事物	.

然后去办公室看看上校有什么需要。

[ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] -
[hænd] [drɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] . ”

If	he	needs	a	stimulant	I	think	you'll	find	something	of	the	sort	in	the	right	-
如果	他	需求	一个	兴奋剂	我	思考	你会	寻找	某物	的	这	种类	在	这	正确的	-

hand	drawer	on	his	side	of	the	table	.	”
手	抽屉	在	他的	边	的	这	桌子	.	”

如果他需要兴奋剂，我想你会在他那边桌子右侧的抽屉里找到类似的东西。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

“	Very	good	,	sir	.
”	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

[hwen'l] [juː; jʊ] [biː; bi] [bæk] ? ”

When'll	you	be	back	?	”
何时	你	是	后退	?	”

你什么时候回来?

“ [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

“	Not	before	sunrise	.
”	不是	前	日出	.

“日出之前不行。”

[dəunt] [weɪt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Don't	wait	up	for	me	.
不	等待	向上	为了	我	.

别等我了。

” ['diːvɝ] [geɪv] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [hiːv] [ɑːn] [ə; eɪ] [prə'pelər] - [bleɪd] .

”	Dever	gave	a	downward	heave	on	a	propeller	-	blade	.
”	德弗	给予	一个	向下	举	在	一个	螺旋桨	-	刀刃	.

“德弗向下猛拉了一下螺旋桨叶片。”

[ðen] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪt] - [pleɪn] [slɪd] , ['rɔːrɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Then	the	wide	,	white	'	plane	slid	,	roaring	,	into	the	darkness	.
然后	这	宽的	,	白色的	-	飞机	滑行	,	咆哮	,	进入	这	黑暗	.

然后，那架宽大的白色飞机轰鸣着滑入了黑暗中。

[ə'kɝːli] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [loʊ] ;

Akerley	was	flying	low	;
阿克利	曾是	飞行	低的	;

阿克利当时飞行高度很低；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smʌdʒ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ɪk'spæns]

and	when	he	saw	the	little	smudge	of	yellow	light	on	the	black	expanse
和	什么时候	他	锯	这	小的	弄脏	的	黄色的	光	在	这	黑色的	广阔

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] - ['wɪri] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːn]

beneath	him	he	went	down	to	it	like	a	wing	-	weary	duck	to	the	sheen
下面	他	他	去	向下	到	它	喜欢	一个	翼	-	厌倦	鸭子	到	这	光泽

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

当他看到下方黑色大地上那一小团黄色的光芒时，他就像一只疲惫的鸭子扑向波光粼粼的水面一样，俯冲了下去。

[ðə; ði] ['nʌmnəs] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

The	numbness	of	indifference	and	confusion	that	had	possessed	him	for
这	麻木	的	漠不关心	和	困惑	那	有	拥有	他	为了

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [pæst] ['swɪftli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

an	hour	or	more	passed	swiftly	from	his	brain	and	spirit	.
一个	小时	或者	更多的	通过了	迅速地	从	他的	脑	和	精神	.

持续一个多小时的麻木、冷漠和困惑的感觉迅速从他的大脑和精神中消散了。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [snæpt] [bæk] [tuː; tə]['duːti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] .

His	nerves	snapped	back	to	duty	and	his	vision	cleared	.
他的	神经	啪啪	后退	到	责任	和	他的	想象	已清除	.

他迅速恢复了镇定，视线也清晰起来。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪk'spændɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][baɪ][ɪts][fɔːrm][ænd; ənd]

The	light	expanded	to	his	gaze	as	he	neared	it	and	by	its	form	and
这	光	扩展	到	他的	目光	作为	他	接近	它	和	经过	它是	形式	和

[pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst]

position	he	judged	it	to	come	from	an	open	doorway	of	modest
位置	他	评判	它	到	来	从	一个	打开	门口	的	谦虚的

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

随着他靠近，光线逐渐扩散到他的视线中，根据光线的形状和位置，他判断光线来自一个不大不小的敞开的门口。

[ˌaɪ 'tiː] ['striːmd] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['lev(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːzənd] ['hoʊpfəli] [ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)l]

It	streamed	out	upon	a	green	level	;	and	he	reasoned	hopefully	that	the	level
它	流媒体	出去	之上	一个	绿色的	等级	;	和	他	有理智的	希望	那	这	等级

[graʊnd] [wʊd] ,

ground	would	,
地面	会	,

水流淌在一片绿色的平原上；他满怀希望地想，这片平原将会.....

['veri] ['laɪkli] , [biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

very	likely	,	be	of	considerable	extent	in	front	of	the	building	.
非常	可能	,	是	的	大量	程度	在	正面	的	这	建筑	.

很可能，在建筑物前方会有相当大的范围。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['flægɪŋ] ['endʒɪnz] , [swuːp] [ə'raʊnd] , ['dɪpt] [ænd; ənd] ['flætnd] .

So	he	shut	off	his	flagging	engines	,	swooped	around	,	dipped	and	flattened	.
所以	他	关闭	离开	他的	标记	发动机	,	俯冲	大约	,	浸入	和	扁平的	.

于是他关掉了动力不足的引擎，盘旋了一圈，俯冲而下，压平了机身。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ræn] , [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈləːtʃɪŋ] , [θruː] [oʊld] - [hæf] - [groʊn] [oʊts] ;

The	machine	ran	,	swaying	and	lurching	,	through	old	Gaspard's	half	-	grown	oats	;
这	机器	跑	,	摇晃	和	踉跄跄	,	通过	老的	-	一半	-	生长	燕麦	;

机器摇摇晃晃地穿过老加斯帕德半大的燕麦地；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [əˈkɝːli] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaʊndnəs]

and	just	as	Akerley	was	about	to	congratulate	himself	on	the	soundness
和	只是	作为	阿克利	曾是	关于	到	祝贺	他自己	在	这	健全性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] ,

of	his	reasoning	,
的	他的	推理	,

正当阿克利准备为自己推理的正确性而沾沾自喜时，

[ðə; ði] [raɪt] [pleɪn] [keɪm] [ɪn][ˈvaɪələnt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] [stʌmp]

the	right	plane	came	in	violent	contact	with	an	ancient	and	immovable	stump
这	正确的	飞机	来了	在	暴力	接触	和	一个	古老的	和	不可移动的	树桩

[ʌv; əv] [paɪn] .

of	pine	.
的	松树	.

右侧飞机猛烈撞击到一截古老而坚硬的松树树桩。

[əˈkɝːli] [rɪˈkʌvərd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [duː] - [wet] [greɪn] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] .

Akerley	recovered	consciousness	in	the	dew	-	wet	grain	,	in	the	gray	dawn	.
阿克利	恢复	意识	在	这	露	-	湿的	粮食	,	在	这	灰色的	黎明	.

阿克利在露水浸湿的麦田里，在灰蒙蒙的黎明中恢复了意识。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃoʊldər] [dʌg] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [sɔɪl] .

He	lay	on	his	left	side	,	with	his	left	shoulder	dug	into	the	soft	soil	.
他	躺	在	他的	左边	边	,	和	他的	左边	肩膀	挖	进入	这	柔软的	土壤	.

他侧身躺着，左侧肩膀深深地陷进松软的泥土里。

[ðə; ði] [ˈsæpi] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [oʊts] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [frʌm; frəm]

The	sappy	stems	of	the	young	oats	had	saved	his	face	and	head	from
这	感伤的	茎	的	这	年轻的	燕麦	有	已保存	他的	脸	和	头	从

[ˈsɪriəs] [ˈɪndʒəri] ;

serious	injury	;
严肃的	受伤	;

嫩燕麦的汁液茎秆保护了他的脸和头部，使其免受重伤；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

but	there	was	blood	on	his	cheek	.
但	那里	曾是	血	在	他的	脸颊	.

但他脸颊上有血迹。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][stæb][ʌv; əv][peɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt]

He	felt	a	stab	of	pain	through	his	shoulder	as	he	sat	up	and	looked
他	毛毡	一个	刺	的	疼痛	通过	他的	肩膀	作为	他	卫星	向上	和	看起来

[ˈdɪzɪli] [əˈraʊnd] ;

dizzily	around	;
晕眩地	大约	;

他坐起身来，头晕目眩地环顾四周，感到肩膀一阵剧痛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

and	his	first	thought	was	that	a	bullet	had	gone	through	him	.
和	他的	第一的	想法	曾是	那	一个	子弹	有	已消失	通过	他	.

他第一个念头就是自己中弹了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔːltərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

Then	he	remembered	his	changed	situation	and	altered	circumstances	.
然后	他	记得	他的	已更改	情况	和	已修改	情况	.

然后他想起了自己处境和环境的变化。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɑːn][ɪts] [noʊz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [oʊld] [stʌmp] .

He	saw	the	machine	on	its	nose	beside	the	sturdy	old	stump	.
他	锯	这	机器	在	它是	鼻子	旁	这	结实的	老的	树桩	.

他看到那台机器翻了个底朝天，停在结实的老树桩旁边。

[wʌn] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈhoʊpləsli] .

One	wing	was	ripped	off	and	twisted	hopelessly	.
一	翼	曾是	撕裂	离开	和	扭曲	绝望地	.

一只翅膀被撕裂，扭曲变形，无法动弹。

[ðæt] [saɪt] [dɪd][nɑːt] [dɪˈstres] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn]

That	sight	did	not	distress	him	,	for	he	had	finished	with	the	machine
那	视线	做过	不是	痛苦	他	,	为了	他	有	完成的	和	这	机器

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

看到这一幕并没有让他感到难过，因为他反正已经把机器修好了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

It	had	served	his	purpose	.
它	有	服务	他的	目的	.

这达到了他的目的。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][hæf] - [groʊn] [oʊts] , [ten][ɔːr] [twelv] [ˈeikəs][ɪn][ɪkˈstent] ,

He	sat	in	a	field	of	half	-	grown	oats	,	ten	or	twelve	acres	in	extent	,
他	卫星	在	一个	场地	的	一半	-	生长	燕麦	,	十	或者	十二	英亩	在	程度	,

他坐在十到十二英亩大小的半成熟燕麦地里，

[rɪmd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [baɪ] [dens] [ˈfɔːrɪst] .

rimmed	all	around	by	dense	forest	.
带边	全部	大约	经过	稠密	森林	.

四周环绕着茂密的森林。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] - [haʊs] [ænd; ənd] [tuː] [baːnz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [edʒ] [ʌv; əv]

A	large	log	-	house	and	two	barns	stood	in	a	group	near	the	farther	edge	of
一个	大的	日志	-	房子	和	二	谷仓	站立	在	一个	团体	靠近	这	更远	边缘	的

[ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

在林间空地更远的边缘附近，矗立着一座大型木屋和两座谷仓。

[əˈkɝːli] [gɑːt] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Akerley	got	slowly	and	painfully	to	his	feet	and	moved	toward	the	house	,
阿克利	得到	缓慢地	和	痛苦地	到	他的	脚	和	已搬	朝向	这	房子	,

阿克利缓慢而艰难地站起身，朝房子走去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈoʊpən] .

the	door	of	which	stood	open	.
这	门	的	哪个	站立	打开	.

门敞开着。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈbædli] [ˈʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	been	so	badly	shaken	by	his	throw	from	the	machine	that	he
他	有	到过	所以	糟糕	摇晃	经过	他的	扔	从	这	机器	那	他

[hæd; həd][tuː; tə][sɪŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [raɪt] [hænd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

had	to	sink	to	his	knees	and	right	hand	several	times	on	the	way	.
有	到	下沉	到	他的	膝盖	和	正确的	手	一些	时代	在	这	方式	.

他被机器抛下来后受到了极大的惊吓，以至于在途中不得不几次跪倒在地，右手撑地。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	reached	the	door	-	step	at	last	and	sat	down	on	it	.
他	达到	这	门	-	步	在	最后的	和	卫星	向下	在	它	.

他终于走到了门阶前，然后坐在了上面。

[soʊ][fɑːr] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən][ænd; ənd][ə'laɪv] .

So	far	,	he	had	not	caught	a	glimpse	of	anything	human	and	alive	.
所以	远的	,	他	有	不是	捕捉	一个	一瞥	的	任何事物	人类	和	活	.

到目前为止，他还没有看到任何人类或生物的身影。

[ə; eɪ] [fjuː] [henz] [skrætʃt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [dɔːg] [aɪd] [hɪm; ɪm]

A	few	hens	scratched	about	a	stable	door	and	a	small	black	dog	eyed	him
一个	很少	母鸡	刮痕	关于	一个	稳定的	门	和	一个	小的	黑色的	狗	眼睛	他

[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

inquiringly	from	a	distance	.
询问地	从	一个	距离	.

几只母鸡在马厩门附近刨地，一只黑色小狗远远地好奇地看着他。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	door	stood	open	upon	the	main	apartment	of	the	house	,
这	门	站立	打开	之上	这	主要的	公寓	的	这	房子	,

通往主屋的门敞开着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdəntli] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪn][wʌn] .

which	was	very	evidently	kitchen	and	living	-	room	in	one	.
哪个	曾是	非常	显然	厨房	和	活的	-	房间	在	一	.

很明显，那是一间厨房兼客厅。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [haɪ] - [bækt] ['set(ə)l] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] ,

It	contained	a	long	,	high	-	backed	settle	against	one	wall	,
它	包含	一个	长的	,	高的	-	支持的	定居	反对	一	墙	,

里面有一张靠墙摆放的长条形高背长椅，

[ə; eɪ] [diːl] ['teɪbl] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresər] [ʌv; əv] [ʌn'steɪnd] [paɪn] [ə'genst] [ə; eɪ][θɜːrd] .

a	deal	table	against	another	and	a	dresser	of	unstained	pine	against	a	third	.
一个	交易	桌子	反对	其他	和	一个	梳妆台	的	未染色	松树	反对	一个	第三	.

一张交易桌靠在另一张交易桌旁，一个未经染色的松木梳妆台靠在第三张交易桌旁。

[pleɪts] , ['plætərz] [ænd; ənd] [boʊlz] , ['jeloʊ] , [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɔrnd]

Plates	,	platters	and	bowls	,	yellow	,	blue	-	and	-	white	and	a	few	adorned
盘子	,	拼盘	和	碗	,	黄色的	,	蓝色的	-	和	-	白色的	和	一个	很少	装饰

[wɪð; wɪθ] ['flaʊəri] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [hjuːz] ,

with	flowery	designs	in	gorgeous	hues	,
和	如花	设计	在	华丽的	色调	,

盘子、碟子和碗，黄色、蓝色和白色，还有一些饰有色彩艳丽的花卉图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [tiː] - [pɑːt] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] .

and	a	big	brown	tea	-	pot	,	stood	on	the	shelves	of	the	dresser	.
和	一个	大的	棕色的	茶	-	锅	,	站立	在	这	货架	的	这	梳妆台	.

梳妆台的架子上放着一个棕色的大茶壶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [kən'teɪnɪŋ] ['faɪər] - [dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	a	wide	chimney	with	a	fireplace	containing	fire	-	dogs	and	a
那里	曾是	一个	宽的	烟囱	和	一个	壁炉	包含	火	-	狗	和	一个

[kreɪn] [wɪð; wɪθ] ['dæŋglɪŋ] [pɑːt] - [hʊks] ;

crane	with	dangling	pot	-	hooks	;
起重机	和	悬挂	锅	-	钩子	;

烟囱宽大，里面有壁炉，壁炉里装有火钳，还有一个吊钩，上面挂着锅钩；

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elboʊ] [ʌv; əv][paɪp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː]

and	to	one	side	of	the	chimney	,	with	an	elbow	of	pipe	leading	into
和	到	一	边	的	这	烟囱	,	和	一个	弯头	的	管道	领导	进入

[ðə; ði] [rʌf] ['meɪsənri] ,

the	rough	masonry	,
这	粗糙的	石工	,

烟囱一侧，有一个弯管通向粗糙的砖石结构。

[stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊv] .

stood	a	small	stove	.
站立	一个	小的	火炉	.

那里放着一个小炉子。

[bəuθ] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [stoʊv] [wɜːr; wər][koʊld] .

Both	hearth	and	stove	were	cold	.
两个都	炉	和	火炉	是	寒冷的	.

壁炉和炉灶都是冷的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ræg][mæts] , [ænd; ənd] [tuː] [dɪr] [skɪnz] [wɔːrn] [bɔːld][ɪn] ['pætʃɪz] ,

A	few	rag	mats	,	and	two	deer	skins	worn	bald	in	patches	,
一个	很少	抹布	垫子	,	和	二	鹿	皮肤	磨损	秃	在	补丁	,

几张破旧的垫子，还有两张磨损严重、部分秃秃的鹿皮。

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [skwerd] ['tɪmbɚz] .

lay	on	the	floor	of	squared	timbers	.
躺	在	这	地面	的	平方	木材	.

躺在方形木梁铺成的地板上。

[ðə; ði][lɔːg] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ʃiːðd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [strɪps] [ʌv; əv] ['siːdər] ,

The	log	walls	were	sheathed	with	thin	strips	of	cedar	,
这	日志	墙壁	是	鞘	和	薄的	条状物	的	雪松	,

原木墙面外覆以薄薄的雪松木条。

[ðə; ði] [paːˈtiʃənz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪd] [paɪn] ['bɔrdz] .

the	partitions	and	ceiling	were	of	wide	pine	boards	.
这	分区	和	天花板	是	的	宽的	松树	板	.

隔断和天花板是用宽大的松木板制成的。

[rʌf] [hjuːn] [ˈræftəz][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Rough	hewn	rafters	ran	across	the	ceiling	.
粗糙的	凿	椽子	跑	穿过	这	天花板	.

粗糙的椽木横跨天花板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['plæstər] ['eniwer] [ɪn] [ðæt] [waɪd] [ruːm] .

There	was	no	sign	of	plaster	anywhere	in	that	wide	room	.
那里	曾是	不	符号	的	石膏	任何地方	在	那	宽的	房间	.

在那间宽敞的房间里，到处都找不到石膏的痕迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kloʊzd] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [paːˈtiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

There	were	closed	doors	in	the	partitions	to	the	right	and	left	,
那里	是	关闭	门	在	这	分区	到	这	正确的	和	左边	,

左右两侧的隔墙上都有紧闭的门。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] [wɔːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

and	one	in	the	log	wall	beside	the	chimney	,	opposite	the	open	door	.
和	一	在	这	日志	墙	旁	这	烟囱	,	对面的	这	打开	门	.

烟囱旁边的木墙上，正对着敞开的门，也有一块。

[ə; eɪ] [waɪd] ['lædər] [went] ['stiːpli] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən][træp][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

A	wide	ladder	went	steeply	up	from	a	corner	to	an	open	trap	in	the	ceiling
一个	宽的	梯子	去	陡峭地	向上	从	一个	角落	到	一个	打开	陷阱	在	这	天花板

.

:

.

一架宽大的梯子从角落陡峭地向上延伸到天花板上的一个敞开的活板门。

[əˈkɚːli] [gɑːt] ['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

Akerley	got	stiffly	to	his	feet	and	crossed	the	threshold	.
阿克利	得到	僵硬地	到	他的	脚	和	交叉	这	临界点	.

阿克利僵硬地站起身，跨过了门槛。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ;

He	knocked	sharply	on	the	open	door	;
他	敲门	尖锐地	在	这	打开	门	;

他用力敲了敲敞开的门;

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər] ;

he	crossed	to	the	stove	and	hit	the	top	of	the	oven	with	the	poker	;
他	交叉	到	这	火炉	和	打	这	顶部	的	这	烤箱	和	这	扑克	;

他走到炉灶旁，用拨火棍敲了敲烤箱顶部;

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [weɪk] [ʌp] ! ” , “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ænd; ənd] “ [ɪz] ['eni] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] ?

he	shouted	,	“	Wake	up	!	”	,	“	Good	morning	,	”	and	“	Is	any	one	at	home	?
他	喊叫	,	“	唤醒	向上	！	”	,	“	好的	早晨	,	”	和	“	是	任何	一	在	家	?

他喊道：“醒醒！”、“早上好！”、“有人在家吗？”

” [nɔks] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ə'laɪk] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ɪk'sept]

”	Knocks	and	shouts	alike	failed	to	produce	a	response	of	any	sort	except
”	敲门声	和	喊叫	同样	失败的	到	生产	一个	回复	的	任何	种类	除了

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] .

from	the	little	black	dog	.
从	这	小的	黑色的	狗	.

“敲门和喊叫都没有得到任何回应，除了那只黑色小狗。”

[ðə; ði][dɔːg] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːrp]

The	dog	looked	in	at	him	across	the	threshold	with	an	expression	of	sharp
这	狗	看起来	在	在	他	穿过	这	临界点	和	一个	表达	的	锋利的

[bʌt; bət] [gʊd] - ['hjuːməd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] ;

but	good	-	humored	curiosity	on	his	black	face	;
但	好的	-	幽默	好奇心	在	他的	黑色的	脸	;

那只狗隔着门槛看着他，黑色的脸上带着敏锐但又友善的好奇表情;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪn'truːdər] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [pʌp] ” [ænd; ənd]

and	when	the	intruder	addressed	him	familiarly	by	the	name	of	“	Pup	”	and
和	什么时候	这	入侵者	已解决	他	熟悉地	经过	这	姓名	的	“	小狗	”	和

[æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] ,

asked	him	where	the	devil	every	one	was	gone	to	,
问	他	在哪里	这	魔鬼	每一个	一	曾是	已消失	到	,

当入侵者亲切地称呼他“小狗”并问他所有人都跑到哪里去了时，

[hiː; hi] ['rɪgəld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

he	wriggled	with	delight	but	continued	to	keep	his	distance	.
他	扭动	和	喜	但	持续	到	保持	他的	距离	.

他高兴地扭动着身体，但仍然保持着距离。

[ə'kɝːli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

Akerley	opened	the	back	door	and	looked	out	,
阿克利	打开	这	后退	门	和	看起来	出去	,

阿克利打开后门，向外望去。

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [wʊd] - [jɑːrd] ,

under	the	roof	of	a	narrow	porch	and	across	a	wood	-	yard	,
在下面	这	屋顶	的	一个	狭窄的	门廊	和	穿过	一个	木头	-	院子	,

在狭窄的门廊屋檐下，穿过一片木材场，

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

at	the	high	edge	of	the	forest	.
在	这	高的	边缘	的	这	森林	.

在森林的高处边缘。

['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] , ['lev(ə)l] [taɪd] .

Sunshine	was	flooding	over	the	clearing	by	this	time	like	a	bright	,	level	tide	.
阳光	曾是	洪水	超过	这	清理	经过	这	时间	喜欢	一个	明亮的	,	等级	潮	.

此时阳光像一股明亮而平缓的潮水般洒满空地。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['ʃeltər] [stʊd] [æn; ən] ['ʌpraɪt]

The	porch	ran	the	length	of	the	house	;	and	in	its	shelter	stood	an	upright
这	门廊	跑	这	长度	的	这	房子	;	和	在	它是	庇护所	站立	一个	直立

[tʃɜːrn] ,

churn	,
搅动	,

门廊贯穿整栋房子；门廊内竖立着一个搅乳器。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʌb] ,

a	couple	of	tubs	,
一个	夫妻	的	浴缸	,

几个桶，

[ænd; ənd] [tuː] [bentʃiz] [sə'pɔːrtɪŋ] ['empti] [peɪlz] [ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] “ ['kriːmər] ” [wɪtʃ]

and	two	benches	supporting	empty	pails	and	pans	and	“	creamers	”	which
和	二	长椅	支持	空的	水桶	和	平底锅	和	“	奶精	”	哪个

[ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

shone	like	silver	in	the	sun	.
闪耀	喜欢	银	在	这	太阳	.

两张长凳上放着空桶、平底锅和“奶罐”，在阳光下闪闪发光，像银子一样。

['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [oʊld] [splɪnt] - ['bɑːtəm] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ;

Also	,	there	were	two	old	splint	-	bottom	rocking	-	chairs	on	the	porch	;
还	,	那里	是	二	老的	夹板	-	底部	摇滚	-	椅子	在	这	门廊	;

此外，门廊上还有两把老式的木条底摇椅；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [leɪ] [æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ɑːn][ɪts] [feɪs] .

and	on	the	seat	of	one	of	these	lay	an	open	book	on	its	face	.
和	在	这	座位	的	一	的	这些	躺	一个	打开	书	在	它是	脸	.

其中一把椅子的座位上放着一本摊开的书。

[ə'kɝːli] [stept] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [rʌf] [hjuːn] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt]

Akerley	stepped	out	onto	the	rough	hewn	flooring	of	the	porch	and	stared	about
阿克利	步	出去	到	这	粗糙的	凿	地板	的	这	门廊	和	凝视	关于

[hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

him	inquiringly	.
他	询问地	.

阿克利走到粗糙的门廊地板上，好奇地环顾四周。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [wel] - [kept] [hoʊm] ; [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

Here	was	a	comfortable	and	well	-	kept	home	;	here	were	the	material
这里	曾是	一个	舒服的	和	出色地	-	保留	家	;	这里	是	这	材料

[θɪŋz] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['liːʒər] ;

things	of	peaceful	industry	and	leisure	;
事物	的	和平	行业	和	闲暇	;

这里曾是一个舒适整洁的家；这里有着和平的劳动和休闲所带来的物质享受；

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɔːn] [tuː; tə] ?

but	where	had	the	people	gone	to	?
但	在哪里	有	这	人们	已消失	到	?

但人们都去了哪里?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [læst] [naɪt] ,

He	knew	that	they	had	been	at	home	last	night	,
他	知道	那	他们	有	到过	在	家	最后的	夜晚	,

他知道他们昨晚在家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['oʊpən] [dɔːr] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] .

for	the	light	from	their	open	door	had	guided	him	to	his	landing	.
为了	这	光	从	他们的	打开	门	有	引导	他	到	他的	降落	.

因为从他们敞开的门里透出的光线指引他来到了楼梯平台。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ,

He	sat	down	in	one	of	the	chairs	,
他	卫星	向下	在	一	的	这	椅子	,

他坐到其中一把椅子上，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

for	he	was	still	weak	from	the	shaking	and	the	pain	in	his	shoulder	,
为了	他	曾是	仍然	虚弱的	从	这	摇晃	和	这	疼痛	在	他的	肩膀	,

因为他肩膀的疼痛和之前的颤抖仍然让他感到虚弱。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	lifted	the	book	from	the	other	.
和	抬起	这	书	从	这	其他	.

然后从另一边拿起那本书。

“ [maɪ][hæt] !

“	My	hat	!
”	我的	帽子	!

“我的帽子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Where	am	I	?
”	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

” [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldər] [dju'maː] -

”	The	book	was	the	elder	Dumas	'
”	这	书	曾是	这	长老	大仲马	-

“这本书是老杜马的……”

“ [θriː] [ˌməskə'tiːrz] ,

“	Three	Musketeers	,
”	三	火枪手	,

“三个火枪手，

” ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [roʊ'mænsər] .

”	printed	in	the	original	language	of	that	great	and	industrious	romancer	.
”	打印	在	这	原来的	语言	的	那	伟大的	和	勤劳	浪漫主义者	.

”以那位伟大而勤奋的浪漫主义作家的原著语言印刷。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] .

He	replaced	the	book	and	reëntered	the	house	.
他	替换	这	书	和	重新进入	这	房子	.

他把书放回原处，重新进了屋。

[ðə; ði][dɔːg] , [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	dog	,	who	had	advanced	as	far	as	the	middle	of	the	room	,
这	狗	,	WHO	有	先进的	作为	远的	作为	这	中间	的	这	房间	,

那只狗已经走到了房间中央，

[ɪ'miːdiətli] [biːt] [ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

immediately	beat	a	wriggling	retreat	to	his	old	position	beyond	the	threshold	.
立即地	打	一个	扭动	撤退	到	他的	老的	位置	超过	这	临界点	.

他立刻扭动着身子退回到门槛外原来的位置。

[əˈkɝːli] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [lɔft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd]

Akerley	ascended	the	ladder	and	searched	through	the	loft	,	which	was	divided
阿克利	上升	这	梯子	和	搜索	通过	这	阁楼	,	哪个	曾是	分割

[ˈɪntuː] [θriː] [ˈtʃembər] — [ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,

into	three	chambers	—	a	bedroom	,
进入	三	房间	—	一个	卧室	,

阿克利爬上梯子，在阁楼里搜寻。阁楼被隔成三个房间——一间卧室、

[ə; eɪ][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] - [ruːm] .

a	storeroom	and	a	lumber	-	room	.
一个	库房	和	一个	木材	-	房间	.

储藏室和木材室。

[ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

Nobody	was	hidden	there	.
无人	曾是	隐	那里	.

那里没有人藏身。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .

He	descended	and	opened	the	closed	doors	off	the	main	room	.
他	下降	和	打开	这	关闭	门	离开	这	主要的	房间	.

他走下楼，打开了主房间紧闭的房门。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpæntri] [ænd; ənd][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] [kəmˈbaɪnd] ,

Behind	them	he	found	a	pantry	and	storeroom	combined	,
在后面	他们	他	成立	一个	食品储藏室	和	库房	合并	,

他发现他们身后是一个食品储藏室兼储藏室。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈpɑːrtmənt] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntɝz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [greɪn] [bɪnz] ,

a	long	apartment	containing	a	carpenter's	table	and	several	large	grain	bins	,
一个	长的	公寓	包含	一个	木匠的	桌子	和	一些	大的	粮食	垃圾箱	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

and	a	bedroom	.
和	一个	卧室	.

一间狭长的公寓，里面有一张木工桌、几个大型粮仓和一个卧室。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æz; əz] [ˈempti] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈʌpər] [flɔːr] .

They	were	all	as	empty	of	humanity	as	the	kitchen	and	upper	floor	.
他们	是	全部	作为	空的	的	人类	作为	这	厨房	和	上	地面	.

它们都像厨房和楼上一样，空无一人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [pæst][sɪks][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ʃelf] ;

It	was	now	fifteen	minutes	past	six	by	the	clock	on	the	chimney	-	shelf	;
它	曾是	现在	十五	分钟	过去的	六	经过	这	钟	在	这	烟囱	-	架子	;

壁炉架上的钟显示，现在是六点十五分；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] [felt] [kiːn] [ˈstəːrɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .

and	the	intruder	felt	keen	stirrings	of	hunger	.
和	这	入侵者	毛毡	敏锐的	搅拌	的	饥饿	.

入侵者感到一阵强烈的饥饿感。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈiːtn] [sɪns] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .

He	had	not	eaten	since	an	early	hour	of	the	previous	day	.
他	有	不是	吃	自从	一个	早期的	小时	的	这	以前的	天	.

他从前一天凌晨就没吃过东西了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪndlɪŋ] [ænd; ənd][draɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈredi] [tuː; tə]

He	made	a	fire	in	the	stove	with	kindlings	and	dry	wood	which	lay	ready	to
他	制成	一个	火	在	这	火炉	和	引火物	和	干燥	木头	哪个	躺	准备好	到

[hænd] ,

hand	,
手	,

他用手边现成的引火物和干柴在炉子里生火。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

and	then	looked	about	for	water	.
和	然后	看起来	关于	为了	水	.

然后四处寻找水源。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	none	in	the	house	.
那里	曾是	没有任何	在	这	房子	.

房子里一个也没有。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['empti] [peɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ræn]

He	took	an	empty	pail	from	the	porch	and	followed	a	path	that	ran
他	采取	一个	空的	桶	从	这	门廊	和	随后	一个	小路	那	跑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪp] - [jɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

from	the	chip	-	yard	into	the	green	gloom	of	the	forest	.
从	这	芯片	-	院子	进入	这	绿色的	愁云	的	这	森林	.

他从门廊上拿起一个空桶，沿着一条从木屑堆场延伸到幽暗森林中的小路走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

He	found	the	spring	within	ten	paces	of	the	edge	of	the	clearing	,
他	成立	这	春天	之内	十	步幅	的	这	边缘	的	这	清理	,

他发现泉水就在离林间空地边缘不到十步远的地方。

[ruːft] ['oʊvər][ænd; ənd] [fenst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] .

roofed	over	and	fenced	about	with	poles	.
有顶棚	超过	和	围栏	关于	和	杆子	.

加盖屋顶，并用木杆围起来。

[ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [brɪmd] [ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] ['beɪs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

The	clear	water	brimmed	the	oblong	basin	that	had	been	dug	for	it	;
这	清除	水	满溢	这	长方形	盆地	那	有	到过	挖	为了	它	;

清澈的池水盈满了为此而挖的长方形水池；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [stʊd] [tuː] [tɪn] “ ['kriːmər] ” [held] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]

and	in	the	lower	end	of	the	basin	stood	two	tin	“	creamers	”	held	down	by	a
和	在	这	降低	结尾	的	这	盆地	站立	二	锡	“	奶精	”	握住	向下	经过	一个

[stoʊn] - ['weɪtɪd] [bɔːrd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][tɑːps] .

stone	-	weighted	board	across	their	tops	.
石头	-	加权	木板	穿过	他们的	最高额	.

在水盆的下端，摆放着两个锡制“奶罐”，罐顶压着一块石头。

“ [læst] ['naɪts] [mɪlk] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ə'kɝːli] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][peɪl] .

“	Last	night's	milk	,	I	suppose	,	”	said	Akerley	,	as	he	filled	his	pail	.
“	最后的	夜晚	牛奶	,	我	认为	,	”	说	阿克利	,	作为	他	已填	他的	桶	.

“我想应该是昨晚的牛奶吧，”阿克利一边往桶里倒牛奶一边说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['mɪlkɪŋ] ?

“	What	about	this	morning's	milking	?
“	什么	关于	这	早晨	挤奶	?

“今天早上挤奶的情况如何？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Are	they	leaving	that	to	me	,	I	wonder	?
是	他们	离开	那	到	我	,	我	想知道	?

他们是不是要把这事留给我做了？我心想。

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['brekfəst] .

”	He	returned	to	the	house	and	cooked	and	ate	a	very	good	breakfast	.
”	他	返回	到	这	房子	和	煮熟	和	吃	一个	非常	好的	早餐	.

他回到家，做了一顿非常丰盛的早餐，然后吃了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] — [bred] , [tiː] , ['ʃʊgər] , ['bʌtər] , ['beɪkən] [ænd; ənd] [dʒæm] .

He	found	everything	he	wanted	—	bread	,	tea	,	sugar	,	butter	,	bacon	and	jam	.
他	成立	一切	他	通缉	—	面包	,	茶	,	糖	,	黄油	,	熏肉	和	果酱	.

他找到了他想要的一切——面包、茶、糖、黄油、培根和果酱。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Then	he	lit	a	cigarette	.
然后	他	点燃	一个	卷烟	.

然后他点燃了一支烟。

“ [aɪ] [wəʊnt] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðæt] .

“	I	won't	wash	dishes	,	anyway	,	”	he	said	,	“	I	draw	the	line	at	that	.
“	我	惯于	洗	菜肴	,	反正	,	”	他	说	,	“	我	画	这	线	在	那	.

“反正我是不会洗碗的，”他说，“这是我的底线。”

[aɪl] ['dɜːrti] ['evri] [kʌp] [ænd; ənd] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɜːrst] .

I'll	dirty	every	cup	and	plate	in	the	house	first	.
患病的	肮脏的	每一个	杯子	和	盘子	在	这	房子	第一的	.

我先把家里所有的杯子和盘子都弄脏。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['blæstɪd] [kaʊz] .

But	I	suppose	I'll	have	to	go	and	look	for	those	blasted	cows	.
但	我	认为	患病的	有	到	去	和	看	为了	那些	炸毁	牛	.

但我估计我得去找找那些该死的牛了。

” [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [felt] ['betər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] [stɪf] .

”	His	shoulder	felt	better	,	but	still	very	stiff	.
”	他的	肩膀	毛毡	更好的	,	但	仍然	非常	僵硬的	.

“他的肩膀感觉好多了，但仍然很僵硬。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]

He	placed	a	dish	of	bread	and	milk	on	the	floor	and	pointed	it	out	to
他	放置	一个	盘子	的	面包	和	牛奶	在	这	地面	和	尖	它	出去	到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ,

the	little	dog	,
这	小的	狗	,

他把一盘面包和牛奶放在地板上，指给小狗看。

[ðen] [hʌŋ] [tuː] [tɪn] [peɪlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deri] [hɜːrd] .

then	hung	two	tin	pails	on	his	arm	and	went	out	to	look	for	the	dairy	herd	.
然后	悬挂	二	锡	水桶	在	他的	手臂	和	去	出去	到	看	为了	这	奶制品	一群	.

然后他把两个锡桶挂在胳膊上，出去寻找奶牛群。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [bɑːnz] .

On	his	way	,	he	searched	the	barns	.
在	他的	方式	,	他	搜索	这	谷仓	.

途中，他搜查了谷仓。

[ðə; ði] ['steiblz] [wɜːr; wər] ['empti] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [faʊlz] .

The	stables	were	empty	,	save	for	a	few	dozens	of	scratching	fowls	.
这	马厩	是	空的	,	节省	为了	一个	很少	几十个	的	抓挠	家禽	.

马厩里空无一人，只有几十只正在刨地的家禽。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɪg] - [haʊs] [ʌv; əv] [tuː] [penz] [ænd; ənd] ['oʊpən] [rʌnz] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːnz]

He	found	a	pig	-	house	of	two	pens	and	open	runs	behind	one	of	the	barns
他	成立	一个	猪	-	房子	的	二	钢笔	和	打开	跑步	在后面	一	的	这	谷仓

.

:

.

他发现其中一个谷仓后面有一个猪舍，由两个猪圈和开放式的活动区组成。

[wʌn] [swiːt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [soʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [faɪv] ['prɑːmɪsɪŋ] [pɪŋk]

One	suite	was	occupied	by	a	large	sow	and	the	other	by	five	promising	pink
一	套房	曾是	占领	经过	一个	大的	母猪	和	这	其他	经过	五	有前途	粉色的

['jʌŋstəz] .

youngsters	.
年轻人	.

其中一间猪舍里住着一头体型较大的母猪，另一间猪舍里住着五头长势喜人的粉红色小猪。

[ðeɪ] [ɔːl] ['griːtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

They	all	greeted	the	sight	of	him	enthusiastically	.
他们	全部	问候	这	视线	的	他	踊跃	.

他们都热情地迎接他的到来。

“ [pɪgz] !

“	Pigs	!
”	猪	!

“猪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'faʊndɪd] [pɪgz] .

“	I	suppose	they	think	I'll	attend	to	their	confounded	pigs	.
”	我	认为	他们	思考	患病的	出席	到	他们的	令人困惑	猪	.

“我猜他们以为我会去照看他们那些该死的猪。”

” [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][pɪg] - [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [stoʊv] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]

”	He	entered	the	pig	-	house	and	found	there	a	small	iron	stove	and	large
”	他	进入	这	猪	-	房子	和	成立	那里	一个	小的	铁	火炉	和	大的

['aɪərn][pɑːt] .

iron	pot	.
铁	锅	.

他走进猪舍，发现里面有一个小铁炉和一个大铁锅。

[ðə; ði][pɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['flaʊər] ['bærəlz] ,

The	pot	,	which	had	a	capacity	of	about	two	flour	barrels	,
这	锅	,	哪个	有	一个	容量	的	关于	二	面粉	桶	,

这个锅的容量大约相当于两个面粉桶，

[wʌz; wəz][hæf] - [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] .

was	half	-	full	of	a	stiff	sort	of	porridge	.
曾是	一半	-	满的	的	一个	僵硬的	种类	的	稀饭	.

里面装着半碗很硬的粥。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [speɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hænd(ə)l] .

Beside	it	stood	a	spade	with	a	short	handle	.
旁	它	站立	一个	铲	和	一个	短的	处理	.

旁边放着一把短柄铁锹。

[hiː; hi][set][ðə; ði][peɪlz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][speɪdɪd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	set	the	pails	on	the	floor	and	spaded	a	quantity	of	this	mess	into	the
他	放	这	水桶	在	这	地面	和	铲子	一个	数量	的	这	混乱	进入	这

[trɔːfs] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

troughs	to	right	and	left	.
水槽	到	正确的	和	左边	.

他把桶放在地上，然后用铲子把一些这种杂物铲到左右两侧的槽里。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [sent] [stæbz][ʌv; əv][peɪn] [θruː] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] ['ʃoʊldər] .

The	exertion	sent	stabs	of	pain	through	his	injured	shoulder	.
这	用力	发送	刺伤	的	疼痛	通过	他的	受伤	肩膀	.

用力过猛导致他受伤的肩膀传来阵阵剧痛。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [soʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [pɪgz][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,

He	glared	at	the	big	sow	on	his	right	and	the	small	pigs	on	his	left	,
他	怒目而视	在	这	大的	母猪	在	他的	正确的	和	这	小的	猪	在	他的	左边	,

他怒视着右边那头大母猪和左边那几头小猪。

[huː] [hæd; həd] [dæʃt] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ja:dz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪdɪŋ] [ænd; ənd]

who	had	dashed	in	from	their	yards	at	the	sounds	of	his	spading	and
WHO	有	虚线	在	从	他们的	码	在	这	声音	的	他的	铲土	和

[wɜːr; wər] [naʊ] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'taɪdi] ['brekfəst] .

were	now	sunk	to	the	eyes	and	knees	in	their	untidy	breakfast	.
是	现在	沉没	到	这	眼睛	和	膝盖	在	他们的	凌乱	早餐	.

听到他铲土的声音，人们纷纷从院子里冲进来，现在却都陷在凌乱的早餐堆里，眼睛和膝盖都陷了进去。

“ [ðeid] ['betər] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [pɑːt][ɪz] ['empti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They'd	better	come	home	before	that	pot	is	empty	,	”	he	said	.
“	他们会	更好的	来	家	前	那	锅	是	空的	,	”	他	说	.

“他们最好在钱花光之前回家，”他说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][pɪgz] [waɪl] [ðeɪ] [goʊ] ['fɪʃɪŋ]

“	If	they	think	I'm	going	to	cook	for	a	bunch	of	pigs	while	they	go	fishing
“	如果	他们	思考	我是	去	到	厨师	为了	一个	束	的	猪	尽管	他们	去	钓鱼

[ðeə(r)] [ˌevər'læstɪŋli] [mɪ'steɪkən] .

they're	everlastingly	mistaken	.
它们是	永恒地	错误	.

“如果他们以为我会在他们去钓鱼的时候给一群猪做饭，那他们就大错特错了。”

” [ðə; ði][bɪg] [fiːld] [ʌv; əv] [oʊts] [spred] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːnz] ,

”	The	big	field	of	oats	spread	completely	around	the	barns	,
”	这	大的	场地	的	燕麦	传播	完全地	大约	这	谷仓	,

“大片燕麦田完全环绕着谷仓，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd][ə; eɪ] [fenst] [roʊd] [led] [θruː] [ðə; ði][krɑːp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd]

but	from	the	barn	-	yard	a	fenced	road	led	through	the	crop	to	a	second
但	从	这	谷仓	-	院子	一个	围栏	路	引领	通过	这	庄稼	到	一个	第二

['klɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [triːz] .

clearing	behind	a	screen	of	trees	.
清理	在后面	一个	屏幕	的	树木	.

但从谷仓院子里，有一条用栅栏围起来的小路穿过庄稼地，通往树林后面的第二片空地。

[ðɪs] ['klɪrɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌf] ['pæstʃər] , [wʌz; wəz] [fenst] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [θriː]

This	clearing	,	which	was	rough	pasture	,	was	fenced	and	occupied	by	three
这	清理	,	哪个	曾是	粗糙的	牧场	,	曾是	围栏	和	占领	经过	三

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [foʊl] ;

horses	and	a	foal	;
马匹	和	一个	驹	;

这片空地以前是粗放的牧场，现在用栅栏围了起来，里面养着三匹马和一匹小马驹；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

and	in	a	small	,
和	在	一个	小的	,

而且在一个小地方，

[skwer] [jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [faɪv] [kaʊz] [ɪn] [ɪk'spektənt] ['ætitjuːdz] .

square	yard	at	the	near	edge	of	it	stood	five	cows	in	expectant	attitudes	.
正方形	院子	在	这	靠近	边缘	的	它	站立	五	牛	在	怀孕	态度	.

在院子边缘的方寸之地，五头牛正摆出期待的姿态。

[wʌn] [kaʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bel] [æt; ət][hɜːr; hər] [nek] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪŋ] - [dɒŋ] ['restləsli] .

One	cow	had	a	bell	at	her	neck	,	which	she	ding	-	donged	restlessly	.
一	奶牛	有	一个	钟	在	她	脖子	,	哪个	她	叮	-	东格德	躁动不安	.

一头母牛脖子上挂着铃铛，它不停地叮叮当当地摇晃着。

[əˈkɝːli] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]

Akerley	had	learned	to	milk	when	he	was	a	small	boy	and	used	to
阿克利	有	学习	到	牛奶	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	和	用过的	到

[ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈhaʊskiːpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

visit	a	brother	of	his	mother's	housekeeper	in	the	country	.
访问	一个	兄弟	的	他的	母亲的	管家	在	这	国家	.

阿克利从小就学会了挤牛奶，经常去乡下拜访他母亲的管家的兄弟。

[ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzəli] [lɔːst] ,

The	knack	of	it	is	not	easily	lost	,
这	诀窍	的	它	是	不是	容易地	丢失的	,

这种技巧不容易失传。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [rɪsts] [meɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	the	muscles	of	hands	and	wrists	may	suffer	from	neglect	of	the
尽管	这	肌肉	的	双手	和	手腕	可能	遭受	从	忽视	的	这

[ˈeksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

虽然手腕和手部的肌肉可能会因为缺乏锻炼而受损。

[hiː; hi] [milkt] [ðə; ði] [faɪv] [kaʊz] , [ˈgrʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nəˈsesəti] ;

He	milked	the	five	cows	,	grumbling	at	the	necessity	;
他	挤奶	这	五	牛	,	抱怨	在	这	必要性	;

他挤了五头奶牛的奶，一边抱怨着这项工作的必要性；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪt]

and	he	was	glad	that	two	of	them	proved	to	be	remarkably	light
和	他	曾是	高兴的	那	二	的	他们	已证实	到	是	非常	光

[prəˈduːsəz] .

producers	.
生产者	.

他很高兴其中两个品种的产量非常低。

[hiː; hi] [ðen] [let] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;

He	then	let	them	into	the	pasture	with	the	horses	;
他	然后	让	他们	进入	这	牧场	和	这	马匹	;

然后他让他们进入马匹所在的牧场；

[ænd; ənd][əˈpɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]['heɪs(ə)n] [tɔːrd] [ə; eɪ] [griːn] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ɔːldər] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər]

and	upon	seeing	them	hasten	toward	a	green	clump	of	alders	in	a	far	corner
和	之上	看到	他们	趋	朝向	一个	绿色的	丛	的	桤木	在	一个	远的	角落

,

,

,

看到它们匆匆奔向远处角落里的一丛绿色的桤木，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

he	knew	that	he	would	not	have	to	carry	water	for	them	.
他	知道	那	他	会	不是	有	到	携带	水	为了	他们	.

他知道自己不必为他们挑水。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Owing	to	the	painful	condition	of	his	shoulder	,
欠款	到	这	痛苦	状况	的	他的	肩膀	,

由于肩部疼痛难忍，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] .

he	was	forced	to	make	two	trips	with	the	milk	.
他	曾是	强制	到	制作	二	旅行	和	这	牛奶	.

他被迫跑了两趟去送牛奶。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [ʌn'ɑːkjupaɪd] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] .

He	found	the	house	still	unoccupied	,	save	by	the	little	black	dog	.
他	成立	这	房子	仍然	空置	,	节省	经过	这	小的	黑色的	狗	.

他发现房子里仍然空无一人，只有那只黑色小狗。

[wʌn] [θɪŋ] [led] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

One	thing	led	naturally	to	another	;
一	事物	引领	自然	到	其他	;

一件事自然而然地发展成了另一件事；

[ænd; ənd] [ə'kɝːli] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['greɪvər]['prɔːbləms][ʌv; əv]

and	Akerley	found	no	time	that	morning	to	consider	the	graver	problems	of
和	阿克利	成立	不	时间	那	早晨	到	考虑	这	刻刀	问题	的

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

his	situation	.
他的	情况	.

那天上午，阿克利根本没时间去考虑他所处的更严重的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [ɪ'nʌf]

He	was	conscientious	to	an	extraordinary	degree	and	knew	just	enough
他	曾是	尽责的	到	一个	非凡的	程度	和	知道	只是	足够的

[ə'baʊt] [fɑːrm] [laɪf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

about	farm	life	to	feel	the	responsibilities	of	his	peculiar	position	.
关于	农场	生活	到	感觉	这	职责	的	他的	奇特	位置	.

他极其认真负责，对农场生活也略知一二，足以体会自己特殊职位所肩负的责任。

['mɪlkɪŋ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] ['kriːmər] .

Milking	led	to	the	care	of	milk	and	the	washing	of	creamers	.
挤奶	引领	到	这	关心	的	牛奶	和	这	洗涤	的	奶精	.

挤奶催生了牛奶的保管和奶罐的清洗。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [skɪmd] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] , [kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

He	carried	the	skimmed	milk	to	the	pigs	,	cooked	and	ate	his	dinner	,
他	携带	这	脱脂	牛奶	到	这	猪	,	煮熟	和	吃	他的	晚餐	,

他把脱脂牛奶带去喂猪，然后做了晚饭吃了。

[ðen] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

then	fell	asleep	in	one	of	the	chairs	on	the	porch	.
然后	跌倒	睡着了	在	一	的	这	椅子	在	这	门廊	.

然后就在门廊的椅子上睡着了。

[ə'kɝːli] [slept] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['sensləsli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ;

Akerley	slept	heavily	and	senselessly	for	several	hours	;
阿克利	睡着了	重度	和	无意义地	为了	一些	小时	;

阿克利昏昏沉沉地睡了好几个小时；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [hed] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ['ɪntuː][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

but	at	last	his	head	slipped	along	the	back	of	the	chair	into	so	uncomfortable
但	在	最后的	他的	头	滑倒了	沿着	这	后退	的	这	椅子	进入	所以	不舒服

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ʃʊk] [ɔːf] [ɪts] ['tɔːrpər] [ænd; ənd] ['bizid] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ]

a	position	that	his	brain	shook	off	its	torpor	and	busied	itself	with	the	spinning
一个	位置	那	他的	脑	摇晃	离开	它是	麻木	和	忙碌	本身	和	这	旋转

[ʌv; əv] [driːmz] .

of	dreams	.
的	梦境	.

但最终，他的头顺着椅背滑落到一个非常不舒服的位置，以至于他的大脑从昏昏欲睡的状态中清醒过来，开始忙于编织梦境。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [driːmz] .

They	were	startling	and	distressing	dreams	.
他们	是	令人震惊	和	令人痛心	梦境	.

这些都是令人惊恐和不安的梦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [fɔgz] [ænd; ənd]['oʊvər] [streɪndʒ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [θruː] [rɪ'zaʊndɪŋ]

They	were	of	flying	in	fogs	and	over	strange	cities	and	through	resounding
他们	是	的	飞行	在	雾	和	超过	奇怪的	城市	和	通过	高亢

[bæ'rɑːʒɪz] ,

barrages	,
拦河坝	,

他们曾在雾中飞行，飞越陌生的城市，穿过震耳欲聋的炮火。

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] .

of	fighting	against	fearful	odds	,	and	of	falling	—	falling	—	falling	.
的	斗争	反对	可怕	赔率	,	和	的	坠落	—	坠落	—	坠落	.

以少胜多，不断跌倒——跌倒——跌倒。

[kræʃ] ! — [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'woʊk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] ['saɪdweɪz]

Crash	!	—	and	he	awoke	just	in	time	to	save	himself	from	tumbling	sideways
碰撞	!	—	和	他	醒来	只是	在	时间	到	节省	他自己	从	翻滚	侧身

[ɔːf] [ðə; ði] [tʃer] .

off	the	chair	.
离开	这	椅子	.

砰！——他及时醒来，才避免了从椅子上摔下来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

He	opened	his	eyes	wide	and	straightened	himself	with	a	gasp	.
他	打开	他的	眼睛	宽的	和	拉直	他自己	和	一个	喘气	.

他睁大了眼睛，倒吸一口凉气，挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɔːl] [twæŋɪŋ] ,

His	heart	was	going	at	a	terrific	rate	,	his	nerves	were	all	twanging	,
他的	心	曾是	去	在	一个	了不起	速度	,	他的	神经	是	全部	拨弦	,

他心跳得非常快，神经也紧绷绷的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [felt] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	for	a	second	or	two	he	felt	numb	with	fear	.
和	为了	一个	第二	或者	二	他	毛毡	麻木的	和	害怕	.

他感到一阵莫名的恐惧，麻木了一两秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

Then	he	saw	the	afternoon	sunlight	along	the	edge	of	the	forest	and
然后	他	锯	这	下午	阳光	沿着	这	边缘	的	这	森林	和

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

然后他看到午后的阳光洒在森林边缘，想起了什么。

[hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

He	laughed	with	relief	.
他	笑了	和	宽慰	.

他如释重负地笑了。

“ [ðɪs] [ɪz] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [dɔːg] ,

“	This	is	better	,	”	he	said	to	the	black	dog	,
“	这	是	更好的	,	”	他	说	到	这	黑色的	狗	,

“这样好多了，”他对黑狗说。

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

who	sat	on	the	edge	of	the	porch	and	faced	him	with	an	expression	of
WHO	卫星	在	这	边缘	的	这	门廊	和	面对	他	和	一个	表达	的

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] .

undiminished	interest	and	expectancy	.
未减损	兴趣	和	预期	.

她坐在门廊边，面对着他，脸上带着浓厚的兴趣和期待。

“ [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , [juː; jʊ] [blæk] [pʌp] .

“	**Yes**	**,**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**,**	**you**	**black**	**pup**	**.**
”	是的	,	一个	伟大的	交易	更好的	,	你	黑色的	小狗	.

“是的，好多了，你这只小黑狗。”

['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk]

Better	**for**	**the**	**nerves**	**and**	**better**	**for**	**everything**	**—**	**and**	**you**	**can**	**take**
更好的	为了	这	神经	和	更好的	为了	一切	—	和	你	能	拿

[ə; eɪ] [flaɪt] - [kə'mændɜ-z] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [pʌp] .

a	**flight**	**-**	**commander's**	**word**	**for**	**it**	**,**	**Pup**	**.**
一个	航班	-	指挥官的	单词	为了	它	,	小狗	.

对神经好，对一切都好——你可以相信飞行指挥官的话，小家伙。

” [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['naɪtmeəz] [tuː; tə] [ðoʊz]

”	**So**	**great**	**was**	**his**	**relief**	**at**	**awakening**	**from**	**his**	**nightmares**	**to**	**those**
”	所以	伟大的	曾是	他的	宽慰	在	唤醒	从	他的	噩梦	到	那些

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] ,

peaceful	**and**	**rustic**	**surroundings**	**that**	**,**
和平	和	乡村	周围环境	那	,

“他从噩梦中醒来，置身于宁静质朴的环境中，感到无比轻松，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [kəm'pleɪnt] [wɜːr; wər]

for	**several**	**minutes**	**,**	**his**	**mood**	**and**	**manner**	**of**	**whimsical**	**complaint**	**were**
为了	一些	分钟	,	他的	情绪	和	方式	的	异想天开	抱怨	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	**.**
被遗忘的	.

有好几分钟，他那古怪的抱怨方式和坏脾气都被抛诸脑后了。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][kɔːrd] [wʊd] , [tʃɪps] [ænd; ənd] [sɔː] - [hɔːrs] ;

He	**surveyed**	**the**	**yard**	**,**	**with**	**its**	**cord**	**wood**	**,**	**chips**	**and**	**saw**	**-**	**horse**	**;**
他	调查	这	院子	,	和	它是	绳索	木头	,	芯片	和	锯	-	马	;

他环顾院子，院子里有柴火、木屑和锯木架；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

and	**the**	**path**	**leading**	**into**	**the**	**brown**	**and**	**green**	**shades**	**of**	**the**	**forest**	**;**
和	这	小路	领导	进入	这	棕色的	和	绿色的	色调	的	这	森林	;

以及通往森林棕色和绿色阴影的小路；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːg] ['wægɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	**the**	**dog**	**wagging**	**its**	**tail**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**with**	**the**	**keenest**	**satisfaction**	**.**
和	这	狗	摇尾巴	它是	尾巴	在	正面	的	他	,	和	这	最热衷	满意	.

而那只狗在他面前摇着尾巴，脸上洋溢着无比的满足感。

[hɪz; ɪz] [ə'priːʃətɪv] [glæns] ['loʊɜ-d] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .

His	**appreciative**	**glance**	**lowered**	**to**	**the**	**floor**	**between**	**his**	**feet**	**and**	**the**	**dog**	**.**
他的	欣赏的	瞥一眼	降低	到	这	地面	之间	他的	脚	和	这	狗	.

他赞赏的目光垂落到他双脚和狗之间的地板上。

“ [wɒts] [ðɪs] !

“	**What's**	**this**	**!**
”	是什么	这	!

“这是什么！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sterɪŋ] .

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**staring**	**.**
”	他	惊呼	,	凝视	.

他惊呼道，目光呆滞。

“ [hwɛəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	**Where'd**	**it**	**come**	**from**	**?**
”	在哪里?	它	来	从	?

它从哪里来的?

〞 [hiː; hi] [stuːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['foʊldɪd] [waɪt] ['peɪpər] .

〞	He	stooped	forward	and	picked	up	a	piece	of	folded	white	paper	.
〞	他	弯腰	向前	和	挑选	向上	一个	片	的	折叠	白色的	纸	.

他弯下腰，捡起一张折叠好的白纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['pens(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [hænd] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	was	written	on	with	pencil	,	in	a	round	hand	,	as	follows	:	—
它	曾是	书面	在	和	铅笔	,	在	一个	圆形的	手	,	作为	跟随	:	—

上面用铅笔以圆润的笔迹写着：—

“ [sɜːr] ; [maɪ] ['grænfɑːðər] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt]

“	Sir	;	My	Grandfather	refuses	to	return	for	he	will	not	believe	that	you	are	not
“	先生	;	我的	祖父	拒绝	到	返回	为了	他	将要	不是	相信	那	你	是	不是

[ə; eɪ] ['dev(ə)l] .

a	devil	.
一个	魔鬼	.

“先生，我的祖父拒绝回来，因为他不相信您不是魔鬼。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [mæn] ,

He	is	not	an	educated	man	,
他	是	不是	一个	受过教育	男人	,

他并非受过高等教育的人。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

and	has	not	been	more	than	forty	miles	from	here	in	the	last	thirty	years	.
和	有	不是	到过	更多的	比	四十	英里	从	这里	在	这	最后的	三十	年	.

过去三十年里，他从未离开过这里超过四十英里。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

He	has	always	believed	in	the	Devil	,	but	never	in	aëroplanes	or	anything	of
他	有	总是	相信	在	这	魔鬼	,	但	绝不	在	飞机	或者	任何事物	的

[ðæt] [kaɪnd] ,

that	kind	,
那	种类	,

他一直相信魔鬼的存在，但从不相信飞机或类似的东西。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

although	I	have	shown	him	pictures	of	them	.
虽然	我	有	所示	他	图片	的	他们	.

虽然我已经给他看过这些照片。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɪld] [ænd; ənd] ['sɑːri] [juː; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər] .

I	am	glad	you	were	not	killed	and	sorry	you	broke	your	aëroplane	.
我	是	高兴的	你	是	不是	被杀	和	对不起	你	打破	你的	飞机	.

我很高兴你没有丧命，但很遗憾你的飞机坠毁了。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [kævz] ,

You	did	not	find	the	calves	,
你	做过	不是	寻找	这	小牛	,

你没有找到小牛犊。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [pen] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] - ['steɪb(ə)l] .

which	are	in	a	pen	at	the	far	end	of	the	cow	-	stable	.
哪个	是	在	一个	笔	在	这	远的	结尾	的	这	奶牛	-	稳定的	.

它们被安置在牛棚尽头的围栏里。

[aɪ] [fed] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] .

I	fed	them	a	few	minutes	ago	.
我	美联储	他们	一个	很少	分钟	前	.

我几分钟前喂过它们了。

[ðə; ði] [kaʊz] [duː][nɑːt] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz][dʒes] [kɪks] [kaʊz] — [soʊ][aɪ][let][ðem; ðəm]

The	cows	do	not	pasture	with	the	horses	,	as	Jess	kicks	cows	—	so	I	let	them
这	牛	做	不是	牧场	和	这	马匹	,	作为	杰西	踢	牛	—	所以	我	让	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

牛不会和马一起放牧，因为杰西会踢牛——所以我把它们放了出去。

[ðə; ði][baːz][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] - [fens] [ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːldər] .

The	bars	in	the	brush	-	fence	are	just	beyond	the	brook	among	the	alders	.
这	酒吧	在	这	刷子	-	栅栏	是	只是	超过	这	溪	之中	这	桤木	.

灌木篱笆的栅栏就在小溪对面，在赤杨树丛中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kʌvəz]

I	shall	bring	my	grandfather	back	to	the	house	as	soon	as	he	recovers
我	将	带来	我的	祖父	后退	到	这	房子	作为	很快	作为	他	恢复

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [fraɪt] ;

from	his	foolish	fright	;
从	他的	愚蠢	惊吓	;

等爷爷从那场愚蠢的惊吓中恢复过来，我就会把他接回家。

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][aɪ] ['kænɑːt] [steɪt] ['defɪnətli] ,

but	how	soon	that	will	be	I	cannot	state	definitely	,
但	如何	很快	那	将要	是	我	不能	状态	确实	,

但具体时间我无法确定。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['stʌbərn] [oʊld][mæn] .

for	he	is	a	very	stubborn	old	man	.
为了	他	是	一个	非常	固执的	老的	男人	.

因为他是个非常固执的老人。

[aɪ][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	have	left	him	asleep	in	the	woods	.
我	有	左边	他	睡着了	在	这	树林	.

我把他独自留在树林里睡觉。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	made	me	promise	not	to	speak	to	you	.
他	制成	我	承诺	不是	到	说话	到	你	.

他让我答应不跟你说话。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['kæθrɪn] - .

Catherine	MacKim	.
凯瑟琳	-	.

凯瑟琳·麦金。

" [ə'kɝːli] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [heɪst] , ['stʌdid] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði]

"	Akerley	read	with	astonished	haste	,	studied	the	signature	,	then	re	-	read	the
"	阿克利	读	和	惊讶	匆忙	,	研究	这	签名	,	然后	关于	-	读	这

['letər] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

letter	slowly	from	the	beginning	.
信	缓慢地	从	这	开始	.

“阿克利惊讶地快速阅读，仔细研究了签名，然后从头到尾慢慢地重读了一遍这封信。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

This	done	,	he	raised	his	head	and	gazed	searchingly	around	him	.
这	完毕	,	他	提高	他的	头	和	凝视	仔细地	大约	他	.

做完这一切，他抬起头，环顾四周，目光锐利。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .

He	entered	the	house	and	looked	at	the	clock	on	the	chimney	-	piece	.
他	进入	这	房子	和	看起来	在	这	钟	在	这	烟囱	-	片	.

他走进屋子，看了看壁炉架上的钟。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It	pointed	to	four	;	and	he	corrected	the	watch	on	his	wrist	by	it	.
它	尖	到	四	;	和	他	已更正	这	手表	在	他的	手腕	经过	它	.

指针指向四点；他以此校正了手腕上的手表。

[ə'gen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

Again	he	read	the	note	before	putting	it	carefully	away	in	his	pocket	-	book	.
再次	他	读	这	笔记	前	推杆	它	小心	离开	在	他的	口袋	-	书	.

他又读了一遍纸条，然后小心翼翼地把它放进钱包里。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

He	stood	for	some	time	in	the	center	of	the	room	,	deep	in	thought	,
他	站立	为了	一些	时间	在	这	中心	的	这	房间	,	深的	在	想法	,

他站在房间中央，沉思了许久。

['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌbli] [tʃɪn] .

fingering	his	stubbly	chin	.
指法	他的	短茬	下巴	.

他用手指摩挲着长满胡茬的下巴。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Then	he	entered	the	bedroom	.
然后	他	进入	这	卧室	.

然后他走进了卧室。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

This	was	evidently	Grandfather's	sleeping	-	place	and	nothing	else	.
这	曾是	显然	祖父的	睡眠	-	地方	和	没有什么	别的	.

这显然是爷爷的寝室，别无其他用途。

[ɪts] [wɔːlz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [wʊd] [wɜːr; wər] [ber] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrθi] [ænd; ənd] [ʌn'ʃepli]

Its	walls	of	natural	wood	were	bare	save	for	a	few	earthy	and	unshapely
它是	墙壁	的	自然的	木头	是	裸	节省	为了	一个	很少	泥土	和	不成形的

['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mə'tɪriəl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [neɪlz] .

garments	of	coarse	material	hanging	from	nails	.
服装	的	粗	材料	绞刑	从	指甲	.

除了几件用粗糙布料制成的土色不成形的衣物挂在钉子上之外，它的天然木墙上空无一物。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mʌd] - [keɪkt] [buːts] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [legz] [stʊd] ['krʊkɪdli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

A	pair	of	mud	-	caked	boots	with	high	legs	stood	crookedly	in	a	corner	.
一个	一对	的	泥	-	蛋糕	靴子	和	高的	腿	站立	歪斜地	在	一个	角落	.

一双沾满泥浆的高筒靴歪斜地立在角落里。

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [blæk] [kleɪ] [paɪp] ,

On	the	window	-	sill	lay	a	black	clay	pipe	,
在	这	窗户	-	窗台	躺	一个	黑色的	黏土	管道	,

窗台上放着一根黑色陶土烟斗。

[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv] [blæk] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['spektək(ə)l] - [keɪs] .

the	heel	of	a	plug	of	black	tobacco	and	a	shabby	spectacle	-	case	.
这	脚跟	的	一个	插头	的	黑色的	烟草	和	一个	破旧	奇观	-	案件	.

一小块黑烟草的底部和一个破旧的眼镜盒。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .

The	only	articles	of	furniture	were	a	large	chest	and	a	bed	.
这	仅有的	文章	的	家具	是	一个	大的	胸部	和	一个	床	.

屋内仅有的家具是一个大箱子和一张床。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] ; [ænd; ənd] [əˈkɝːli] [ˈrʌmidʒd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	chest	was	not	locked	;	and	Akerley	rummaged	through	it	in	search	of	a
这	胸部	曾是	不是	已锁定	;	和	阿克利	翻找	通过	它	在	搜索	的	一个

['reɪzər] .

razor	.
剃刀	.

箱子没有上锁；阿克利在箱子里翻找剃刀。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [suːt] [ʌv; əv] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] ,

He	found	an	ancient	suit	of	black	broadcloth	,
他	成立	一个	古老的	套装	的	黑色的	府绸	,

他找到了一套古老的黑色呢绒西装，

[ə; eɪ] ['leðər] ['wɑːlɪt] [fæt][wɪð; wɪθ][ten][ænd; ənd] ['twenti] - ['dɑːlər][bæŋk][noʊts] , ['flænl] ['ʃɝːts] ,

a	leather	wallet	fat	with	ten	and	twenty	-	dollar	bank	notes	,	flannel	shirts	,
一个	皮革	钱包	胖的	和	十	和	二十	-	美元	银行	笔记	,	绒布	衬衫	,

一个塞满了十美元和二十美元钞票的皮夹，法兰绒衬衫，

['raɪf(ə)l] ['kɑːtrɪdʒɪz] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [sɑːk] , [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['pepərz] , [keɪks] [ʌv; əv]

rifle	cartridges	rolled	up	in	a	woolen	sock	,	a	packet	of	papers	,	cakes	of
步枪	墨盒	滚动	向上	在	一个	羊毛	短袜	,	一个	包	的	文件	,	蛋糕	的

[təˈbækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

用羊毛袜卷起来的步枪子弹、一包纸、几块烟草

['suːts] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['ʌndərkloʊðz] [soʊ] [əˈgresɪvli] ['wʊli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [itʃt] [æz; əz][hiː; hi]

suits	of	winter	underclothes	so	aggressively	wooly	that	his	back	itched	as	he
西装	的	冬天	内衣	所以	咄咄逼人	毛茸茸的	那	他的	后退	痒	作为	他

[bɪˈheld] [ðem; ðəm] ,

beheld	them	,
观看	他们	,

他那几套冬装内衣的羊毛厚得令人难以忍受，光是看着就让他后背发痒。

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] — [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

a	Bible	,	a	cardboard	box	full	of	trinkets	—	and	,	last	of	all	,
一个	圣经	,	一个	纸板	盒子	满的	的	小饰品	—	和	,	最后的	的	全部	,

一本圣经，一个装满小饰品的纸箱——最后，

[ə; eɪ]['reɪzər][ɪn][ə; eɪ] [steɪnd] [red] [keɪs] .

a	razor	in	a	stained	red	case	.
一个	剃刀	在	一个	染色	红色的	案件	.

一把装在沾满污渍的红色盒子里的剃刀。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪrər] ;

He	had	to	go	up	to	the	bedroom	in	the	loft	to	find	a	mirror	;
他	有	到	去	向上	到	这	卧室	在	这	阁楼	到	寻找	一个	镜子	;

他得上阁楼的卧室去找镜子；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃeɪv] [ðer; ðər] ,

but	he	did	not	shave	there	,
但	他	做过	不是	刮胡子	那里	,

但他没有在那里刮胡子。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈwɒrəntəbəl] ['lɪbərti] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

feeling	that	he	would	be	taking	an	unwarrantable	liberty	in	doing	so	.
感觉	那	他	会	是	采取	一个	不合理的	自由	在	正在做	所以	.

他觉得这样做是越权行事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'lɔɪnd] [keɪk] [ʌv; əv] [pɪŋk] [soʊp] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

With	the	mirror	and	a	purloined	cake	of	pink	soap	he	returned	to	the
和	这	镜子	和	一个	被盗	蛋糕	的	粉色的	肥皂	他	返回	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

他拿着镜子和偷来的一块粉红色肥皂回到了厨房。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - [brʌʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [soʊ][hiː; hi][dɪd]

Nothing	like	a	shaving	-	brush	was	to	be	found	,	high	or	low	,	so	he	did
没有什么	喜欢	一个	剃须	-	刷子	曾是	到	是	成立	,	高的	或者	低的	,	所以	他	做过

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

他到处都找不到剃须刷之类的东西，所以只好不用了。

[ðə; ði] [pɪŋk] [soʊp] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [prə'duːsər] [ʌv; əv] ['læðər] ,

The	pink	soap	proved	to	be	a	poor	producer	of	lather	,
这	粉色的	肥皂	已证实	到	是	一个	贫穷的	制作人	的	泡沫	,

这款粉色肥皂的起泡效果很差。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['reɪzər] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['iːðər] ['slaɪdɪŋ] [ɔːr] [dɪgɪŋ] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] ;

and	the	ancient	razor	seemed	to	prefer	either	sliding	or	digging	to	cutting	;
和	这	古老的	剃刀	似乎	到	更喜欢	任何一个	滑动	或者	挖掘	到	切割	;

古代剃刀似乎更喜欢滑动或刮削而不是切割；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪv] [bɪ'fɔːr] [ə'kɝːli] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ʃeɪvd]

and	so	it	was	twenty	minutes	to	five	before	Akerley	considered	himself	shaved
和	所以	它	曾是	二十	分钟	到	五	前	阿克利	经过考虑的	他自己	剃光

.

:
.

因此，直到五点五十分，阿克利才觉得自己刮干净了胡子。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [soʊp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	returned	the	mirror	and	soap	to	their	places	and	went	out	to	his
他	返回	这	镜子	和	肥皂	到	他们的	地方	和	去	出去	到	他的

['krɪpld] [mə'ʃiːn] .

crippled	machine	.
残疾的	机器	.

他把镜子和肥皂放回原处，然后走到他那台坏掉的机器旁。

[ə'kɝːli] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] .

Akerley	had	no	further	use	for	the	plane	.
阿克利	有	不	更远	使用	为了	这	飞机	.

阿克利对这架飞机已经没有其他用途了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ,

He	felt	that	it	had	fulfilled	its	mission	,
他	毛毡	那	它	有	已完成	它是	使命	,

他觉得它已经完成了使命。

[kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ]

quite	apart	from	the	fact	that	it	was	damaged	beyond	immediate	repair	with
相当	除	从	这	事实	那	它	曾是	损坏的	超过	即时	维修	和

[ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [æt; ət][hænd] .

the	tools	and	materials	at	hand	.
这	工具	和	材料	在	手	.

更何况，它损坏严重，用手头现有的工具和材料根本无法立即修复。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	judged	by	the	atmosphere	and	appearance	of	his	surroundings	and	the
他	评判	经过	这	气氛	和	外貌	的	他的	周围环境	和	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

fact	that	the	old	man	of	the	place	had	mistaken	him	for	a	devil	,
事实	那	这	老的	男人	的	这	地方	有	错误	他	为了	一个	魔鬼	,

他根据周围的气氛和景象，以及当地老人把他误认为是魔鬼这一事实做出判断。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

that	he	had	gone	far	enough	.
那	他	有	已消失	远的	足够的	.

他已经走得够远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['petrəl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['wɪri] [maɪlz] [ə'weɪ] .

And	the	nearest	supply	of	petrol	was	sure	to	be	many	weary	miles	away	.
和	这	最近的	供应	的	汽油	曾是	当然	到	是	许多	厌倦	英里	离开	.

最近的加油站肯定也在很远的路程之外。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] — [fɔːr; fər] ['petrəl] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]

So	much	the	better	—	for	petrol	stood	for	the	very	things	he	was	most
所以	很多	这	更好的	—	为了	汽油	站立	为了	这	非常	事物	他	曾是	最多

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

anxious	to	avoid	at	this	particular	stage	of	his	career	.
焦虑的	到	避免	在	这	特别的	阶段	的	他的	职业	.

这样就更好了——因为汽油代表着他在职业生涯的这个特定阶段最想避免的东西。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

Now	he	was	anxious	to	put	the	machine	out	of	sight	in	the	shortest	possible
现在	他	曾是	焦虑的	到	放	这	机器	出去	的	视线	在	这	最短	可能的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

现在他急于尽快将机器藏起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['sɪriəsli] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz]

and	for	a	few	minutes	he	seriously	contemplated	breaking	it	to	pieces
和	为了	一个	很少	分钟	他	严重地	思考	打破	它	到	件

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] .

and	burning	and	burying	the	fragments	.
和	燃烧	和	埋葬	这	片段	.

他认真地考虑了几分钟，要不要把它砸碎，然后把碎片烧掉掩埋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['vaɪələnt] [kɔːrs] .

But	he	decided	against	this	violent	course	.
但	他	决定	反对	这	暴力	课程	.

但他最终决定不走这条暴力道路。

[hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [dʌl] ['tʌfnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪn] [hæd; həd]

He	hadn't	the	dull	toughness	of	heart	for	the	task	;	for	this	plane	had
他	之前没有	这	乏味的	韧性	的	心	为了	这	任务	;	为了	这	飞机	有

[sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] ,

served	him	well	,
服务	他	出色地	,

他缺乏完成这项任务所需的那种冷酷无情的意志；因为这架飞机曾很好地服役于他。

[æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] ['truːli] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

as	many	others	had	served	him	well	and	truly	in	the	past	.
作为	许多	其他的	有	服务	他	出色地	和	真的	在	这	过去的	.

就像过去许多其他人一样，他们也曾尽心尽力地为他服务。

[soʊ][hiː; hi][set] ['brɪskli] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [dɪs'mæntlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

So	he	set	briskly	to	work	at	dismantling	it	.
所以	他	放	轻快地	到	工作	在	拆卸	它	.

于是他迅速着手拆卸它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [ə'kɝːli] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] .

It	was	after	seven	o'clock	when	Akerley	went	for	the	cows	.
它	曾是	后	七	点钟	什么时候	阿克利	去	为了	这	牛	.

阿克利去放牛的时候已经过了七点钟。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][baːz][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [fens] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːldər] ,

He	found	them	waiting	outside	the	bars	in	the	brush	fence	among	the	alders	,
他	成立	他们	等待	外部	这	酒吧	在	这	刷子	栅栏	之中	这	桤木	,

他发现他们正等在栅栏外的桤木丛中。

[jɑː(r)d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [milkt] [ðem; ðəm] .

yarded	them	and	milked	them	.
院子	他们	和	挤奶	他们	.

把它们赶到圈里，然后挤奶。

[hiː; hi] [ðen] [fed] [ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd][pɪgz] , [prɪ'perd] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] ,

He	then	fed	the	calves	and	pigs	,	prepared	and	ate	his	own	supper	,
他	然后	美联储	这	小牛	和	猪	,	准备	和	吃	他的	自己的	晚餐	,

然后他喂了小牛和猪，准备并吃了自己的晚餐。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	returned	to	his	work	on	the	machine	.
和	返回	到	他的	工作	在	这	机器	.

然后他继续摆弄机器。

['leɪtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]['læntərn] .

Later	,	he	found	and	lit	a	lantern	.
之后	,	他	成立	和	点燃	一个	灯笼	.

后来，他找到并点燃了一盏灯笼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn] ['mɪdnaɪt] [wen] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

It	was	close	upon	midnight	when	his	task	was	completed	to	his	satisfaction
它	曾是	关闭	之上	午夜	什么时候	他的	任务	曾是	完全的	到	他的	满意

.

:
.

临近午夜时分，他的任务终于圆满完成。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] , [buːts] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz][bed] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː]

Then	he	threw	himself	,	boots	and	all	,	on	the	old	man's	bed	,	and	sank	into
然后	他	扔	他自己	,	靴子	和	全部	,	在	这	老的	男人的	床	,	和	沉没	进入

['driːmləs] [sliːp] .

dreamless	sleep	.
无梦	睡觉	.

然后他连人带靴子一起扑倒在老人的床上，沉沉睡去，一夜无梦。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

THE	GIRL	AND	THE	MAN
这	女孩	和	这	男人

女孩与男人

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wen] [ə'kɜ:li] [wʌz; wəz]

The	twilight	of	dawn	was	brightening	over	the	clearing	when	Akerley	was
这	暮	的	黎明	曾是	提亮	超过	这	清理	什么时候	阿克利	曾是

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]['fɪŋgərz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] ['ʃoʊldər] .

suddenly	awakened	by	the	grip	of	fingers	on	his	injured	shoulder	.
突然	觉醒	经过	这	紧握	的	手指	在	他的	受伤	肩膀	.

黎明的曙光照亮了空地，阿克利突然被按在受伤肩膀上的手指惊醒。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lept] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [mɔ:r] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ɪf]

He	could	not	have	leapt	back	to	consciousness	more	swiftly	and	violently	if
他	可以	不是	有	跳跃	后退	到	意识	更多的	迅速地	和	暴力	如果

[ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .

a	knife	had	been	driven	into	him	.
一个	刀	有	到过	驱动	进入	他	.

就算有人往他身上插了一把刀，也不可能比这更快更猛烈地恢复意识了。

[hi:; hi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ʌv; əv][taɪm] ;

He	sat	up	with	a	jerk	and	opened	his	eyes	in	the	same	instant	of	time	;
他	卫星	向上	和	一个	混蛋	和	打开	他的	眼睛	在	这	相同的	立即的	的	时间	;

他猛地坐起身，同时睁开了眼睛；

[ænd; ənd] [fɪr] [ʃoʊn] ['vɪzəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

and	fear	shone	visibly	in	his	eyes	for	a	fraction	of	a	second	.
和	害怕	闪耀	明显地	在	他的	眼睛	为了	一个	分数	的	一个	第二	.

恐惧的光芒在他眼中闪过，虽然只是一瞬间。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,

The	look	of	fear	gave	place	to	one	of	relief	,
这	看	的	害怕	给予	地方	到	一	的	宽慰	,

恐惧的表情逐渐被如释重负的表情所取代。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst]

and	that	changed	in	a	wink	to	an	expression	of	polite	and	embarrassed
和	那	已更改	在	一个	眨眼	到	一个	表达	的	有礼貌的	和	尴尬的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

眨了眨眼，表情就从惊讶变成了礼貌而尴尬的惊讶。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪd] - [aɪd] .

A	girl	stood	beside	the	bed	,	staring	at	him	wide	-	eyed	.
一个	女孩	站立	旁	这	床	,	凝视	在	他	宽的	-	眼睛	.

一个女孩站在床边，睁大眼睛盯着他。

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər]['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ['hɜ:rɪdli] .

Her	lips	were	parted	and	she	breathed	hurriedly	.
她	嘴唇	是	分手了	和	她	呼吸	匆匆	.

她嘴唇微张，呼吸急促。

“ [get] [ʌp] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Get	up	,	”	she	whispered	.
“	得到	向上	,	”	她	低声说道	.

“起来，”她低声说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][haɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	You	must	hide	in	the	woods	.
“	你	必须	隐藏	在	这	树林	.

你必须躲在树林里。

['grænfɑ:ðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Grandfather	is	coming	.
祖父	是	未来	.

爷爷要来了。

[klaɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rʌn] .

Climb	out	the	window	and	run	.
爬	出去	这	窗户	和	跑步	.

爬出窗户逃跑。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	He	swung	his	feet	to	the	floor	and	stood	up	before	her	.
"	他	摇摆	他的	脚	到	这	地面	和	站立	向上	前	她	.

他双脚落地，站起身来站在她面前。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] ?

“	But	why	should	I	run	and	hide	?
"	但	为什么	应该	我	跑步	和	隐藏	?

“但我为什么要逃跑躲藏呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

She	placed	her	hands	on	his	breast	and	pushed	him	backward	until	he
她	放置	她	双手	在	他的	胸部	和	推动	他	落后	直到	他

[brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

brought	up	against	the	wall	beside	the	open	window	.
带来	向上	反对	这	墙	旁	这	打开	窗户	.

她将双手放在他的胸膛上，用力向后推，直到他抵在敞开的窗户旁的墙上。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	He	will	kill	you	,	"	she	replied	.
"	他	将要	杀	你	,	"	她	回复	.

“他会杀了你，”她回答道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

“	He	has	his	rifle	.
"	他	有	他的	步枪	.

“他带着步枪。”

[get] [aʊt] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

Get	out	,	quick	,	and	hide	in	the	woods	.
得到	出去	,	快的	,	和	隐藏	在	这	树林	.

快逃，躲到树林里去。

[pliːz] [goʊ] !

Please	go	!
请	去	!

请走!

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

And	watch	the	house	.
和	手表	这	房子	.

监视房子。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['leɪtər] .

And	I'll	tell	you	later	.
和	患病的	告诉	你	之后	.

我稍后会告诉你。

[krɔːl] [ə'weɪ] .

Crawl	away	.
爬行	离开	.

爬走。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] . ”

Don't	**let**	**him**	**see**	**you**	**.**	**”**
不	让	他	看	你	.	”

别让他看见你。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] ? ”

“	**But**	**why**	**does**	**he**	**want**	**to**	**shoot**	**me**	**?**	**”**
”	但	为什么	做	他	想	到	射击	我	?	”

“但他为什么要开枪打我？”

“ [goʊ] !

“	**Go**	**!**
”	去	!

“去!

[goʊ] !

Go	**!**
去	!

去!

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ! ”

I	**don't**	**want**	**you**	**to**	**be**	**killed**	**!**	**”**
我	不	想	你	到	是	被杀	!	”

我不想让你被杀!

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] !

“	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**any**	**old**	**man**	**with**	**a**	**rifle**	**!**
”	我	是	不是	害怕的	的	任何	老的	男人	和	一个	步枪	!

“我才不怕任何一个拿着步枪的老头呢！”

” [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [aɪz] [bleizd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

”	**The**	**girl's**	**eyes**	**blazed**	**and**	**the**	**color**	**faded**	**out**	**of**	**her**	**cheeks**	**.**
”	这	女孩们	眼睛	燃烧的	和	这	颜色	褪色	出去	的	她	脸颊	.

“女孩双眼怒火中烧，脸色苍白。”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

She	**raised**	**her**	**right**	**hand**	**as**	**if**	**she**	**would**	**strike**	**him**	**in**	**the**	**face**	**.**
她	提高	她	正确的	手	作为	如果	她	会	罢工	他	在	这	脸	.

她举起右手，好像要打他的脸。

[dɔːntid] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] , [əˈkɝːli] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]

Daunted	**and**	**bewildered**	**,**	**Akerley**	**turned**	**quickly**	**and**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**window**
畏惧	和	困惑	,	阿克利	转向	迅速地	和	滑倒了	出去	的	这	窗户

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [duː] - [wet] [græs] .

into	**the**	**dew**	**-**	**wet**	**grass**	**.**
进入	这	露	-	湿的	草	.

阿克利惊恐万分，不知所措，他迅速转身，从窗户溜进了沾满露水的草地上。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [laɪn] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz]

He	**moved**	**toward**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**by**	**the**	**shortest**	**line**	**,**	**on**	**his**	**hands**
他	已搬	朝向	这	边缘	的	这	树林	经过	这	最短	线	,	在	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	**knees**	**,**
和	膝盖	,

他手脚并用地沿着最短的路线向树林边缘移动。

[wɪˈðaʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

without	**pausing**	**once**	**to**	**look**	**back**	**.**
没有	暂停	一次	到	看	后退	.

没有停下来回头看一眼。

[əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [spruːsiz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Upon	reaching	the	shelter	of	bushes	and	round	spruces	along	the	front	of	the
之上	到达	这	庇护所	的	灌木丛	和	圆形的	云杉	沿着	这	正面	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

到达森林前部灌木丛和圆云杉的庇护处后，

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] .

he	lay	flat	and	turned	and	surveyed	the	house	and	clearing	.
他	躺	平坦的	和	转向	和	调查	这	房子	和	清理	.

他平躺下来，转身环顾房屋和空地。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli]

His	shoulder	hurt	him	,	and	he	felt	angry	and	hungry	and	generally
他的	肩膀	伤害	他	,	和	他	毛毡	生气的	和	饥饿的	和	一般来说

[əˈbjuːzd] ;

abused	;
受虐	;

他的肩膀很疼，他感到愤怒、饥饿，并且觉得自己受到了虐待；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [suːn] [daɪˈvɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

but	his	mind	was	soon	diverted	from	himself	by	the	sudden	appearance	of
但	他的	头脑	曾是	很快	改道	从	他自己	经过	这	突然	外貌	的

[ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld] [mæn] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] ['peɪsɪz] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

a	tall	old	man	within	fifteen	or	twenty	paces	of	where	he	lay	.
一个	高的	老的	男人	之内	十五	或者	二十	步幅	的	在哪里	他	躺	.

但很快，他的注意力就被一个突然出现在他躺着的地方十五到二十步远的地方的高个老人转移了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]

The	old	man	stared	at	the	house	from	beneath	the	brim	of	a	wide	and
这	老的	男人	凝视	在	这	房子	从	下面	这	帽檐	的	一个	宽的	和

['weðər] - [steɪnd] [felt] [hæt] .

weather	-	stained	felt	hat	.
天气	-	染色	毛毡	帽子	.

老人从一顶宽大且沾满风雨污渍的毡帽帽檐下凝视着那栋房子。

[əˈbʌndənt] [waɪt] ['wɪskərz] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪˈstɪŋktnəs] [əˈgenst] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Abundant	white	whiskers	showed	with	startling	distinctness	against	the	breast	of	his
丰富	白色的	胡须	显示	和	令人震惊	明显	反对	这	胸部	的	他的

[dɑːrk] [ʃɜːrt] .

dark	shirt	.
黑暗的	衬衫	.

他深色衬衫的胸前，浓密的白色胡须格外醒目。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [treɪl] .

He	held	a	rifle	in	his	right	hand	,	at	the	short	trail	.
他	握住	一个	步枪	在	他的	正确的	手	,	在	这	短的	踪迹	.

他右手拿着一支步枪，沿着短小的路走去。

['æftər] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

After	standing	motionless	for	half	a	minute	,
后	常设	静止不动	为了	一半	一个	分钟	,

静立不动半分钟后，

[hiː; hi] [stuːpt] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] .

he	stooped	almost	double	and	advanced	toward	the	house	with	long	strides	.
他	弯腰	几乎	双倍的	和	先进的	朝向	这	房子	和	长的	步幅	.

他几乎弯下腰，迈着大步朝房子走去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

He	reached	the	porch	and	vanished	from	view	through	the	back	door	.
他	达到	这	门廊	和	消失了	从	看法	通过	这	后退	门	.

他走到门廊，然后从后门消失在人们的视线中。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [sə'liləkwaizd] [ə'kɝːli] .

“	She	was	right	,	”	soliloquized	Akerley	.
”	她	曾是	正确的	,	”	独白	阿克利	.

“她是对的，”阿克利自言自语道。

“ [ðə; ði][oʊld][bɜːrd][ɪz][aʊt][fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

“	The	old	bird	is	out	for	blood	and	no	mistake	.
”	这	老的	鸟	是	出去	为了	血	和	不	错误	.

“这只老鸟是来寻仇的，这一点毋庸置疑。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

He	certainly	has	his	nerve	with	him	—	if	he	still	thinks	I'm	a	devil	.
他	当然	有	他的	神经	和	他	—	如果	他	仍然	思考	我是	一个	魔鬼	.

他胆子真大——如果他仍然认为我是个魔鬼的话。

” [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

”	He	lay	still	,	watching	the	house	.
”	他	躺	仍然	,	观看	这	房子	.

他静静地躺着，望着那栋房子。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [pæst] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	minutes	dragged	past	;	and	his	hunger	and	the	soreness	of	his
这	分钟	拖拽	过去的	;	和	他的	饥饿	和	这	疼痛	的	他的

['ʃoʊldər] [ə'gen] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

shoulder	again	attracted	his	attention	.
肩膀	再次	吸引	他的	注意力	.

时间一分一秒地过去；饥饿感和肩膀的疼痛再次引起了他的注意。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Presently	the	girl	appeared	in	the	doorway	,
目前	这	女孩	出现	在	这	门口	,

这时，女孩出现在门口。

[pɔːzd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [stept] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

paused	there	for	a	moment	and	then	stepped	out	onto	the	porch	with
暂停	那里	为了	一个	片刻	和	然后	步	出去	到	这	门廊	和

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

her	grandfather	close	at	her	heels	.
她	祖父	关闭	在	她	高跟鞋	.

她在那里停顿了一会儿，然后走上门廊，祖父紧随其后。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['swɪftli] [ænd; ənd]

The	old	man	was	in	the	act	of	passing	her	when	she	turned	swiftly	and
这	老的	男人	曾是	在	这	行为	的	通过	她	什么时候	她	转向	迅速地	和

['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] ,

halted	him	,
停止	他	,

老人正要从她身边经过，她却迅速转身拦住了他。

[ænd; ənd] [steɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

and	stayed	him	with	a	grip	of	both	hands	on	the	front	of	his	shirt	.
和	入住	他	和	一个	紧握	的	两个都	双手	在	这	正面	的	他的	衬衫	.

双手紧紧抓住他的衬衫前襟，把他按住。

[ə'kɝːli] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] , [ə'gen] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

Akerley	,	watching	intently	,	again	forgot	his	discomfort	and	hunger	.
阿克利	,	观看	专注地	,	再次	忘了	他的	不适	和	饥饿	.

阿克利目不转睛地看着，再次忘记了自己的不适和饥饿。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [hændz] .

He	knew	something	of	the	strength	of	those	small	hands	.
他	知道	某物	的	这	力量	的	那些	小的	双手	.

他略知那双小手的力量。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiːl] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['blæstɪd] ['wɪskərz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	I	hope	she'll	pull	out	his	blasted	whiskers	,	”	he	muttered	.
“	我	希望	壳	拉	出去	他的	炸毁	胡须	,	”	他	低声说道	.

“我希望她能把他的胡子都拔掉，”他嘟囔道。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

The	two	were	evidently	of	different	opinions	on	some	matter	of	importance	.
这	二	是	显然	的	不同的	意见	在	一些	事情	的	重要性	.

两人显然在某些重要问题上持有不同意见。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪ'miːdiətli] ,

The	old	man	seemed	to	be	all	for	leaving	the	porch	immediately	,
这	老的	男人	似乎	到	是	全部	为了	离开	这	门廊	立即地	,

老人似乎很想立刻离开门廊。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

and	the	girl	for	having	him	remain	there	.
和	这	女孩	为了	拥有	他	保持	那里	.

还要感谢那个女孩让他留在那里。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['vaɪələntli] .

He	waved	his	left	hand	violently	.
他	挥手	他的	左边	手	暴力	.

他猛烈地挥动左手。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['bærəl] [ʃoʊn] [bluː] .

He	waved	his	right	hand	,	in	which	the	steel	of	the	rifle	-	barrel	shone	blue	.
他	挥手	他的	正确的	手	,	在	哪个	这	钢	的	这	步枪	-	桶	闪耀	蓝色的	.

他挥了挥右手，枪管的钢光闪着蓝光。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

She	continued	to	cling	to	the	front	of	his	shirt	.
她	持续	到	黏着	到	这	正面	的	他的	衬衫	.

她继续紧紧抓住他的衬衫前襟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [pɔɪnt] ['hɑːtli] .

It	was	plain	to	be	seen	that	they	argued	the	point	hotly	.
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他们	争论	这	观点	热	.

很明显，他们就这个问题争论得非常激烈。

[hiː; hi][saɪd] - [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk]

He	side	-	stepped	toward	the	edge	of	the	porch	and	she	pulled	him	back
他	边	-	步	朝向	这	边缘	的	这	门廊	和	她	拉	他	后退

['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [graʊnd] .

sharply	to	his	former	ground	.
尖锐地	到	他的	以前的	地面	.

他侧身走向门廊边缘，她猛地把他拉了回来。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	struggled	to	get	away	and	she	struggled	to	retain	her	hold	on	him	.
他	挣扎	到	得到	离开	和	她	挣扎	到	保持	她	抓住	在	他	.

他拼命挣扎想要逃脱，而她则拼命想要抓住他。

[hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fel] ['bækwərdz] [ɔːf] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzd] [flɔːr] .

He	broke	away	suddenly	and	fell	backwards	off	the	edge	of	the	raised	floor	.
他	打破	离开	突然	和	跌倒	向后	离开	这	边缘	的	这	提高	地面	.

他突然挣脱开来，向后跌落到高台边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] .

It	was	a	drop	of	about	two	feet	.
它	曾是	一个	降低	的	关于	二	脚	.

落差大约有两英尺。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	rifle	flew	from	his	grasp	as	he	struck	the	ground	.
这	步枪	飞翔	从	他的	抓牢	作为	他	击	这	地面	.

他摔倒在地时，步枪从手中飞了出去。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

He	lay	on	his	back	for	a	few	seconds	,
他	躺	在	他的	后退	为了	一个	很少	秒	,

他仰面躺了几秒钟，

[ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

then	turned	over	and	raised	himself	to	his	hands	and	knees	.
然后	转向	超过	和	提高	他自己	到	他的	双手	和	膝盖	.

然后翻身，用双手和膝盖撑起身体。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

From	that	position	he	got	slowly	to	his	feet	.
从	那	位置	他	得到	缓慢地	到	他的	脚	.

他缓缓地从那个位置站了起来。

[hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] - ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sweɪɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] , [ðen] ['stægərd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

He	stood	facing	Akerley's	hiding	-	place	for	a	moment	,	swaying	uncertainly	,	then	staggered	forward	a	few	paces	,
他	站立	面向	-	隐藏	-	地方	为了	一个	片刻	,	摇晃	不确定性	,	然后	交错	向前	一个	很少	步幅	,

他面对着阿克利的藏身之处站了一会儿，身体有些不安地摇晃着，然后踉跄地向前走了几步。

[riːld] ['sʌd(ə)nli] , [fel] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

reeled	suddenly	,	fell	heavily	on	his	face	and	lay	still	.
卷曲	突然	,	跌倒	重度	在	他的	脸	和	躺	仍然	.

他突然踉跄了一下，重重地摔倒在地，脸朝下趴在地上，一动不动。

[ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	girl	sprang	down	from	the	porch	and	knelt	beside	him	.
这	女孩	弹簧	向下	从	这	门廊	和	跪下	旁	他	.

女孩从门廊上跳下来，跪在他身边。

[ə'kɝːli] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪk] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][get][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Akerley	saw	the	girl	make	several	attempts	to	get	the	old	man	to	his	feet	.
阿克利	锯	这	女孩	制作	一些	尝试	到	得到	这	老的	男人	到	他的	脚	.

阿克利看到女孩多次试图让老人站起来。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌvər] ['æftər][ðə; ði] [θɜːrd] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][jɑːrd] .

He	left	his	cover	after	the	third	unsuccessful	attempt	and	approached	the	yard	.
他	左边	他的	覆盖	后	这	第三	不成功	试图	和	接近	这	院子	.

在第三次尝试失败后，他离开了掩体，走向院子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	was	half	-	way	to	the	porch	when	the	girl	raised	her	head	and	saw	him	.
他	曾是	一半	-	方式	到	这	门廊	什么时候	这	女孩	提高	她	头	和	锯	他	.

他走到门廊一半的时候，女孩抬起头看到了他。

[ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

She	signalled	him	to	make	haste	;	and	he	immediately	broke	into	a	run	.
她	发出信号	他	到	制作	匆忙	;	和	他	立即地	打破	进入	一个	跑步	.

她示意他快点，他立刻跑了起来。

“ [hiː; hi][ɪz][hɜːrt] !

“	He	is	hurt	!
”	他	是	伤害	!

他受伤了!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['breθləsli] .

”	she	exclaimed	,	breathlessly	.
”	她	惊呼	,	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地惊呼道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

“	He	is	unconscious	.
”	他	是	无意识	.

“他失去知觉了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪns] [hiː; hi] [fel] .

He	has	not	opened	his	eyes	since	he	fell	.
他	有	不是	打开	他的	眼睛	自从	他	跌倒	.

他自从摔倒后就一直没有睁开眼睛。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['dɑːktər] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] .

There's	no	doctor	this	side	of	Boiling	Pot	.
有	不	医生	这	边	的	沸腾	锅	.

沸腾锅这边没有医生。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ”

What	am	I	to	do	?	”
什么	是	我	到	做	?	”

我该怎么办?

“ [hiː; hi][ɪz] [stʌnd] , [ðæts] [ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'kɝːli] .

“	He	is	stunned	,	that's	all	,	”	replied	Akerley	.
”	他	是	目瞪口呆	,	那就是	全部	,	”	回复	阿克利	.

“他只是惊呆了，”阿克利回答说。

“ [hiː; hi] [briːðz] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

“	He	breathes	right	enough	,	and	his	heart	is	working	away	like	a	good	one	.
”	他	呼吸	正确的	足够的	,	和	他的	心	是	在职的	离开	喜欢	一个	好的	一	.

“他的呼吸很正常，心脏也跳动得很有力。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·阿克利在印第安河畔高(Tom Akerley His Adventures in the Tall)

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi]
Very **likely** **he** **knocked** **the** **back** **of** **his** **head** **on** **a** **stone** **or** **something** **when** **he**
非常 可能 他 敲门 这 后退 的 他的 头 在 一个 石头 或者 某物 什么时候 他
[kræʃt] .
crashed **.**
崩溃了 .

他很可能在车祸时后脑勺撞到了石头或其他什么东西上。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn] - [dɔːz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [pɔːr] [sʌm; səm]['wɔːtər]['oʊvər]
We **had** **better** **carry** **him** **in** **-** **doors** **,** **I** **think** **,** **and** **pour** **some** **water** **over**
我们 有 更好的 携带 他 在 - 门 , 我 思考 , 和 倒 一些 水 超过
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我想我们最好把他抬进屋里，然后往他身上浇点水。

" [ə'kɝːli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði][gɜːrl] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [niːz] ,
" **Akerley** **lifted** **him** **by** **the** **shoulders** **,** **the** **girl** **gathered** **him** **up** **by** **the** **knees** **,**
" 阿克利 抬起 他 经过 这 肩膀 , 这 女孩 聚集 他 向上 经过 这 膝盖 ,

“阿克利抓住他的肩膀把他提了起来，女孩抓住他的膝盖把他抱了起来，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
and **so** **they** **carried** **him** **into** **the** **house** **and** **laid** **him** **on** **his** **own** **bed** **.**
和 所以 他们 携带 他 进入 这 房子 和 铺设 他 在 他的 自己的 床 .

于是他们把他抬进屋里，放在他自己的床上。

['kɝːli] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['brændi] [ɔːr] ['wɪski] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
Akerley **asked** **if** **there** **were** **any** **brandy** **or** **whiskey** **on** **the** **premises** **.**
阿克利 问 如果 那里 是 任何 白兰地 或者 威士忌酒 在 这 前提 .

阿克利问店里有没有白兰地或威士忌。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
“ **Not** **for** **him** **!**
" 不是 为了 他 !

“对他来说可不是这样！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , “ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['brændi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n]
And **then** **,** **in** **a** **lower** **tone** **,** **“** **There** **is** **some** **brandy** **,** **but** **I** **have** **hidden**
和 然后 , 在 一个 降低 语气 , “ 那里 是 一些 白兰地 , 但 我 有 隐
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
it **from** **him** **,**
它 从 他 ,

然后，他压低声音说：“这里有一些白兰地，但我已经把它藏起来没让他看到了。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **she** **continued** **.**
" 她 持续 .

她继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪnf'leɪmz] [hɪz; ɪz]['tempər] ;

“	It	is	the	worst	thing	in	the	world	for	him	,	for	it	inflames	his	temper	;
”	它	是	这	最差	事物	在	这	世界	为了	他	,	为了	它	发炎	他的	脾气	;

“对他来说，这是世界上最糟糕的事情，因为它会激起他的怒火；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['tempər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['moʊstli] .

and	I	think	it	is	his	temper	that	is	the	matter	with	him	,	mostly	.
和	我	思考	它	是	他的	脾气	那	是	这	事情	和	他	,	大多	.

我认为他最大的问题在于脾气。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

He	has	been	like	that	twice	before	,	and	both	times	he	was	in	a	terrible
他	有	到过	喜欢	那	两次	前	,	和	两个都	时代	他	曾是	在	一个	糟糕的

[reɪdʒ] . ”

rage	.	”
愤怒	.	”

他以前也这样过两次，两次都是怒不可遏。

“ ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ” [ri'mɑːkt] [ə'kɜːli] .

“	Pleasant	company	,	I	don't	think	,	”	remarked	Akerley	.
”	令人愉快的	公司	,	我	不	思考	,	”	评论	阿克利	.

“我觉得他们不是令人愉快的伙伴，”阿克利评论道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['iznt] [ɪn'taɪərli] [bæd] ['tempər] [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] - .

“	But	the	trouble	isn't	entirely	bad	temper	this	time	,	Miss	MacKim	.
”	但	这	麻烦	不是	完全	坏的	脾气	这	时间	,	错过	-	.

“但是这次的问题并不完全是坏脾气，麦金小姐。”

[hɪəz] [ðə; ði] [bʌmp] [wer] [hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .

Here's	the	bump	where	he	assaulted	something	hard	with	the	back	of	his	skull	.
这里是	这	撞	在哪里	他	袭击	某物	难的	和	这	后退	的	他的	颅骨	.

这是他后脑勺撞击硬物留下的肿块。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['sɪriəs] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [oʊld] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It	doesn't	seem	serious	—	but	he	is	very	old	,	I	suppose	.
它	不	似乎	严肃的	—	但	他	是	非常	老的	,	我	认为	.

看起来并不严重——不过我想他年纪确实很大了。

” [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [bʌmp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

”	The	girl	investigated	the	bump	with	her	fingers	.
”	这	女孩	调查	这	撞	和	她	手指	.

女孩用手指摸索着那个肿块。

“ [aɪl] [beɪð] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'll	bathe	that	,	”	she	said	.
”	患病的	洗澡	那	,	”	她	说	.

“我会去洗它，”她说。

“ [siː] , [hiː; hi] [lʊks] ['betər] [ɔːl'redi] .

“	See	,	he	looks	better	already	.
”	看	,	他	看起来	更好的	已经	.

“你看，他看起来好多了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

It	was	foolish	of	me	to	be	afraid	.
它	曾是	愚蠢	的	我	到	是	害怕的	.

我当时害怕真是太傻了。

[pliːz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Please	get	out	of	sight	before	he	opens	his	eyes	.
请	得到	出去	的	视线	前	他	打开	他的	眼睛	.

在他睁开眼睛之前，请你赶紧离开他的视线。

[get] [jʊr; jər] ['brekfəst] [naʊ] , [pliːz] , [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

Get	**your**	**breakfast**	**now**	**,**	**please**	**,**	**and**	**make**	**as**	**little**	**noise**	**about**	**it**	**as**	**possible**
得到	你的	早餐	现在	,	请	,	和	制作	作为	小的	噪音	关于	它	作为	可能的

;

;

;

请现在就去吃早餐，尽量不要发出任何声音；

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ri'kʌvəz]

and	**I'll**	**keep**	**him**	**here**	**until**	**you**	**have**	**finished**	**,**	**even**	**if**	**he**	**recovers**
和	患病的	保持	他	这里	直到	你	有	完成的	,	甚至	如果	他	恢复

['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . ”

consciousness	**in**	**the**	**meantime**	**.**	**”**
意识	在	这	与此同时	.	”

“我会把他留在这里，直到你完成为止，即使他在此期间恢复了意识。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dev(ə)l] ?

“	**Does**	**he**	**still**	**think**	**I**	**am**	**a**	**devil**	**?**
“	做	他	仍然	思考	我	是	一个	魔鬼	?

“他现在还认为我是魔鬼吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['duːti][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Yes**	**—**	**and**	**that**	**it**	**is**	**his**	**sacred**	**duty**	**to**	**kill**	**you**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
“	是的	—	和	那	它	是	他的	神圣	责任	到	杀	你	,	”	她	回复	.

“是的——而且杀死你是他的神圣职责，”她回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] .

“	**He**	**was**	**terrified**	**at**	**first**	**;**	**but**	**he**	**is**	**not**	**at**	**all**	**afraid**	**of**	**you**	**now**	**.**
“	他	曾是	恐惧	在	第一的	;	但	他	是	不是	在	全部	害怕的	的	你	现在	.

“他起初很害怕；但他现在一点也不怕你了。”

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

The	**very**	**thought**	**of**	**you**	**,**
这	非常	想法	的	你	,

—想到你，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [rʌʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

and	**of**	**the**	**way**	**you**	**frightened**	**him**	**when**	**you**	**rushed**	**down**	**from**	**the**	**sky**	**,**
和	的	这	方式	你	害怕	他	什么时候	你	匆忙	向下	从	这	天空	,

还有你从天而降时吓到他的样子，

[fɪlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['fjʊri] . ”

fills	**him**	**with**	**fury**	**.**	**”**
填充	他	和	愤怒	.	”

这让他怒火中烧。

“ [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz] ? ”

“	**But**	**am**	**I**	**to**	**hide**	**from**	**him**	**always**	**?**	**”**
“	但	是	我	到	隐藏	从	他	总是	?	”

“难道我永远都要躲着他吗？”

“ ['ɔːlweɪz] ?

“	**Always**	**?**
“	总是	?

“总是?

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər][laɪf] ? ″

Did	**you**	**come**	**here**	**to**	**settle**	**for**	**life**	**?**	**″**
做过	你	来	这里	到	定居	为了	生活	?	″

你来这里是为了安度余生吗?

“ [maɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [smæʃt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dis'mæntld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ][rest] . ″

“	**My**	**machine**	**is**	**smashed**	**and**	**I**	**have**	**dismantled**	**it**	**;**	**and**	**I**	**need**	**a**	**rest**	**.**	**”**
″	我的	机器	是	粉碎	和	我	有	拆卸	它	;	和	我	需要	一个	休息	.	″

“我的机器坏了，我已经把它拆开了；我需要休息一下。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get] [mʌtʃ] [rest][wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ;

“	**You**	**will**	**not**	**get**	**much**	**rest**	**with**	**Grandfather**	**hunting**	**you**	**all**	**the**	**time**	**;**
″	你	将要	不是	得到	很多	休息	和	祖父	打猎	你	全部	这	时间	;

“爷爷会一直追捕你，你根本没法休息；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːʒuəl] [weɪz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən][baɪ]

and	**there**	**are**	**other**	**and**	**more**	**usual**	**ways**	**of**	**leaving**	**here**	**than**	**by**
和	那里	是	其他	和	更多的	通常	方式	的	离开	这里	比	经过

.

aëroplane	**.**
飞机	.

除了乘飞机之外，还有其他更常见的离开这里的方式。

[bʌt; bət][goʊ] [naʊ] — [kwɪk] !

But	**go**	**now**	**—**	**quick**	**!**
但	去	现在	—	快的	!

但现在就走——快!

″ [ə'kɝːli] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

″	**Akerley**	**left**	**the**	**room**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**.**
″	阿克利	左边	这	房间	和	关闭	这	门	在后面	他	.

阿克利离开了房间，并关上了身后的门。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [stoʊv] ['stelθɪli] , [bɔɪld] ['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] [tiː] .

He	**lit**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**stove**	**stealthily**	**,**	**boiled**	**water**	**and**	**made**	**tea**	**.**
他	点燃	一个	火	在	这	火炉	悄悄地	,	煮沸	水	和	制成	茶	.

他悄悄地在炉子里生火，烧开水泡了茶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fraɪ]['beɪkən] ,

He	**did**	**not**	**fry**	**bacon**	**,**
他	做过	不是	炒	熏肉	,

他没有煎培根。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɑːrt][ðə; ðɪ][oʊld][mæn]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] ;

for	**fear**	**that**	**the**	**smell**	**of**	**it**	**might**	**start**	**the**	**old**	**man**	**into**	**action**	**again**	**;**
为了	害怕	那	这	闻	的	它	可能	开始	这	老的	男人	进入	行动	再次	;

担心它的气味会再次惊动老人;

[soʊ][hiː; hi] ['brekfəstid] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][dʒæm] .

so	**he**	**breakfasted**	**on**	**bread**	**and**	**butter**	**and**	**jam**	**.**
所以	他	早餐	在	面包	和	黄油	和	果酱	.

所以他早餐吃了涂了黄油和果酱的面包。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] — [ðə; ðɪ][læst][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] — [wen] [ðə; ðɪ]

He	**was**	**about**	**to**	**light**	**a**	**cigarette**	**—**	**the**	**last**	**one**	**in**	**his**	**case**	**—**	**when**	**the**
他	曾是	关于	到	光	一个	卷烟	—	这	最后的	一	在	他的	案件	—	什么时候	这

[gɜːrl] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

girl	**appeared**	**from**	**the**	**old**	**man's**	**bedroom**	**.**
女孩	出现	从	这	老的	男人的	卧室	.

他正要点燃一支烟——这是他烟盒里的最后一支烟——这时女孩从老人的卧室里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪp] [fɔːr; fər] ['wɔːrnɪŋ] .

She	came	very	close	to	him	,	with	a	finger	on	her	lip	for	warning	.
她	来了	非常	关闭	到	他	,	和	一个	手指	在	她	唇	为了	警告	.

她走得很近他，用一根手指放在嘴唇上示意他。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	He	has	come	around	,	but	he	is	very	weak	and	shaken	,	”	she	whispered	.
”	他	有	来	大约	,	但	他	是	非常	虚弱的	和	摇晃	,	”	她	低声说道	.

“他已经恢复意识了，但是他非常虚弱，情绪也很低落，”她低声说道。

“ [hiː; hi] [siːmz] [kwaɪt] [deɪzd] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪmz] ;

“	He	seems	quite	dazed	,	just	as	he	did	the	other	times	;
”	他	似乎	相当	茫然	,	只是	作为	他	做过	这	其他	时代	;

“他看起来有些茫然，就像之前几次一样；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] ['enərdʒi] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

but	he	will	soon	recover	his	wits	and	energy	,	you	may	be	sure	.
但	他	将要	很快	恢复	他的	智慧	和	活力	,	你	可能	是	当然	.

但你完全可以肯定，他很快就会恢复神智和精力。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [deɪ] , [ɔːr] [pər'hæps] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ;

He	may	be	like	this	all	day	,	or	perhaps	only	for	a	few	hours	;
他	可能	是	喜欢	这	全部	天	,	或者	也许	仅有的	为了	一个	很少	小时	;

他可能一整天都这样，也可能只这样几个小时；

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [biː; bi] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	then	he'll	be	out	with	the	rifle	again	,	looking	for	you	.
和	然后	地狱	是	出去	和	这	步枪	再次	,	寻找	为了	你	.

然后他就会再次带着步枪出来找你。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ?

What	have	you	done	with	your	aëroplane	?
什么	有	你	完毕	和	你的	飞机	?

你把你的飞机怎么处理了？

” [ə'kɝːli] [aɪd] [hɜːr; hər] ['stedəli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] .

”	Akerley	eyed	her	steadily	and	thoughtfully	before	replying	.
”	阿克利	眼睛	她	稳步	和	深思熟虑	前	回复	.

阿克利若有所思地看了她一眼，然后才回答。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [pɑːrts] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	hidden	the	parts	here	and	there	,	”	he	said	.
”	我	有	隐	这	部分	这里	和	那里	,	”	他	说	.

“我把零件藏在了各处，”他说。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	I'll	show	you	,	any	time	you	say	.
”	患病的	展示	你	,	任何	时间	你	说	.

“只要你开口，我随时都会给你看。”

[wʌn] [pleɪn] [ɪz] ['bædli] [smæʃt] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['hoʊpləsli] .

One	plane	is	badly	smashed	,	but	not	hopelessly	.
一	飞机	是	糟糕	粉碎	,	但	不是	绝望地	.

一架飞机损毁严重，但尚未完全损毁。

[aɪ] [meɪ] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] ;

I	may	mend	it	some	day	;
我	可能	修补	它	一些	天	;

也许有一天我会把它修好；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][aʊt][ʌv; əv]

but	just	now	the	important	thing	for	me	is	to	have	all	the	parts	out	of
但	只是	现在	这	重要的	事物	为了	我	是	到	有	全部	这	部分	出去	的

[saɪt] . ”

sight	.	”
视线	.	”

但对我来说，现在最重要的是把所有部件都藏起来。

“ [soʊ] [ðæt] ['grænfɑːðər] [kɑːnt][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ?

“	So	that	Grandfather	can't	find	them	and	destroy	them	?
”	所以	那	祖父	不能	寻找	他们	和	破坏	他们	?

“这样爷爷就找不到它们，也毁不了它们了？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .

”	she	queried	.
”	她	查询	.

她问道。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	That	is	one	reason	,	”	he	replied	.
”	那	是	一	原因	,	”	他	回复	.

“这是其中一个原因，”他回答说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

“	The	fact	is	,
”	这	事实	是	,

“事实是，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʌs]

I	should	not	like	any	one	from	outside	to	find	any	trace	of	the	old	bus
我	应该	不是	喜欢	任何	一	从	外部	到	寻找	任何	痕迹	的	这	老的	公共汽车

[ə'raʊnd] [hɪr] .

around	here	.
大约	这里	.

我不希望任何外人在这里找到那辆旧巴士的任何痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['veri] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	might	prove	very	awkward	for	me	.
它	可能	证明	非常	尴尬的	为了	我	.

这对我来说可能会非常尴尬。

[ðə; ði] [les] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mɪs] - .

The	less	known	about	me	and	the	machine	the	better	for	me	,	Miss	MacKim	.
这	较少的	已知	关于	我	和	这	机器	这	更好的	为了	我	,	错过	-	.

麦金小姐，关于我和这台机器，知道的人越少越好。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪl] [pʊt] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] — [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['sʌmtaɪm] [wen]

If	I	tell	you	why	I'll	put	myself	at	your	mercy	—	which	I	shall	do	sometime	when
如果	我	告诉	你	为什么	患病的	放	我	在	你的	怜悯	—	哪个	我	将	做	有时	什么时候

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn] [mɔːr] [sɪ'kjʊrəti] .

we	can	talk	in	more	security	.
我们	能	讲话	在	更多的	安全	.

如果我告诉你原因，我就把自己置于你的掌控之下——我会在更安全的情况下找个时间告诉你。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [mɪlk] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [tʃɔːrz] . ”

Now	I	think	I	had	better	milk	and	do	the	chores	.	”
现在	我	思考	我	有	更好的	牛奶	和	做	这	家务	.	”

现在我觉得我应该去喝牛奶，然后把家务做完。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn]['deɪndʒər] ?

“	Are	you	in	danger	?
”	是	你	在	危险	?

你身处危险之中吗?

〞 [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
〞 she whispered .
〞 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
“ I shall be glad to explain my position to you , as far as possible ,
〞 我 将 是 高兴的 到 解释 我的 位置 到 你 , 作为 远的 作为 可能的 ,

“我将乐于尽可能地向你们解释我的立场，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , 〞 [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .
at the first opportunity , 〞 he answered , smiling .
在 这 第一的 机会 , 〞 他 回答 , 微笑 .

“一有机会就去，”他笑着回答。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ðæt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [kwɪk] — [ðə; ði]
“ But there are other things to do now that need to be done quick — the
〞 但 那里 是 其他 事物 到 做 现在 那 需要 到 是 完毕 快的 — 这
['mɪlkɪŋ] ,
milking ,
挤奶 ,

“但现在还有其他事情需要尽快完成——挤奶，

[fɔːr; fər][wʌn] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər]['grænˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
for one — and if I could get hold of your grandfather's ammunition
为了 一 — 和 如果 我 可以 得到 抓住 的 你的 祖父的 弹药
[aɪ'd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɑːrtrɪdʒ] .
I'd extract the charge from every cartridge .
ID 提炼 这 收费 从 每一个 墨盒 .

首先——如果我能弄到你祖父的弹药，我会把每一颗子弹里的装药都取出来。

[ðen] [aɪ'd] [fiːl] [les] [ʌn'iːzi] .
Then I'd feel less uneasy .
然后 ID 感觉 较少的 不安 .

那样我就不会那么不安了。

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [ʃeɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
My nerves are not in the best shape , as it is .
我的 神经 是 不是 在 这 最好的 形状 , 作为 它 是 .

我本来神经就不太好。

〞 [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt]
〞 She went to the front door with him and instructed him to keep out
〞 她 去 到 这 正面 门 和 他 和 指示 他 到 保持 出去
[ʌv; əv] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['wɪndoʊ] ,
of line of the old man's window ,
的 线 的 这 老的 男人的 窗户 ,

她陪他走到前门，叮嘱他不要挡住老人的窗户。

[nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
not to bring the milk to the house but to leave it on the floor of the
不是 到 带来 这 牛奶 到 这 房子 但 到 离开 它 在 这 地面 的 这
['lɑːrdʒər][bɑːrn] ,
larger barn ,
更大的 谷仓 ,

不要把牛奶带进屋里，而是放在大谷仓的地板上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
and to remain in the barn until he saw her again .
和 到 保持 在 这 谷仓 直到 他 锯 她 再次 .

他要一直待在谷仓里，直到再次见到她。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] ['raɪf(ə)l] - ['kɑːrtrɪdʒ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

“	And	I'll	bring	you	every	rifle	-	cartridge	I	can	find	,	”	she	concluded	.
“	和	患病的	带来	你	每一个	步枪	-	墨盒	我	能	寻找	,	”	她	结束	.

“我会把我能找到的所有步枪子弹都带给你，”她总结道。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] ;

He	thanked	her	and	started	off	to	attend	to	the	cows	;
他	谢谢	她	和	开始	离开	到	出席	到	这	牛	;

他向她道谢，然后起身去照料牛群；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

but	before	he	had	gone	a	dozen	paces	he	turned	and	came	back	to
但	前	他	有	已消失	一个	打	步幅	他	转向	和	来了	后退	到

[wer] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

where	she	still	stood	on	the	threshold	.
在哪里	她	仍然	站立	在	这	临界点	.

但他还没走十几步，就转身回到了她仍然站在门槛上的地方。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪlz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	had	forgotten	the	milk	-	pails	,	”	he	explained	.
“	我	有	被遗忘的	这	牛奶	-	水桶	,	”	他	解释	.

“我忘了带牛奶桶，”他解释说。

['æftər] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] , [hiː; hi] [fed] [ðə; ði][pɪgz] .

After	milking	and	turning	the	cows	out	,	he	fed	the	pigs	.
后	挤奶	和	转弯	这	牛	出去	,	他	美联储	这	猪	.

挤完奶，把牛赶出去后，他又去喂猪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːd] [ðə; ði] [kævz] ,

He	could	not	feed	the	calves	,
他	可以	不是	喂养	这	小牛	,

他没法喂小牛犊，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌv; əv] [heɪ] - [tiː] [ænd; ənd] [skɪmd] [mɪlk]

for	he	had	not	brought	their	breakfast	of	hay	-	tea	and	skimmed	milk
为了	他	有	不是	带来	他们的	早餐	的	干草	-	茶	和	脱脂	牛奶

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

因为他没有从家里带来他们早餐的干草茶和脱脂牛奶。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [ðen] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd]

He	retired	to	the	barn	then	and	gave	his	mind	to	very	serious	and
他	退休	到	这	谷仓	然后	和	给予	他的	头脑	到	非常	严肃的	和

['peɪnf(ə)l] [θɔːt] .

painful	thought	.
痛苦	想法	.

于是他回到谷仓，陷入了非常严肃和痛苦的思考中。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

“	What's	the	use	?
“	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æt; ət][læst] .

”	he	exclaimed	,	at	last	.
”	他	惊呼	,	在	最后的	.

“他终于喊道。”

“ ['θɪŋkɪŋ] [wəʊnt][ʌn'duː] [wɒts] [ɔːl'redi] [dʌn] .

“	Thinking	won't	undo	what's	already	done	.
“	思维	惯于	撤销	是什么	已经	完毕	.

“思考无法改变已经发生的事情。”

[ðə; ði][pæst][ɪz][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə]['hev(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] !

The	past	is	out	of	my	hands	—	and	I	hope	to	heaven	it	is	buried	!
这	过去的	是	出去	的	我的	双手	—	和	我	希望	到	天堂	它	是	埋葬	!

过去的事情我无法掌控——我真心希望它被埋葬!

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][help][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	can	only	help	myself	in	the	future	.
我	能	仅有的	帮助	我	在	这	未来	.

未来我只能帮助自己。

" [ðə; ði][gɜːrl][faʊnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	The	girl	found	him	a	few	minutes	later	.
"	这	女孩	成立	他	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，女孩找到了他。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][smɔːl]['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['sɪksti] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

She	carried	a	small	basket	containing	sixty	cartridges	.
她	携带	一个	小的	篮子	包含	六十	墨盒	.

她提着一个小篮子，里面装着六十发子弹。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , " [ʃiː; ʃi][sed] .

"	These	are	all	I	could	find	,	"	she	said	.
"	这些	是	全部	我	可以	寻找	,	"	她	说	.

"我只能找到这些了，"她说。

" [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɑːk] ,

"	I	took	them	from	the	box	in	his	room	,	and	from	behind	the	clock	,
"	我	采取	他们	从	这	盒子	在	他的	房间	,	和	从	在后面	这	钟	,

"我从他房间的盒子里，以及钟表后面，把它们拿了出来。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

and	from	the	rifle	and	even	from	his	pockets	.
和	从	这	步枪	和	甚至	从	他的	口袋	.

甚至从他的步枪里，甚至从他的口袋里。

[hiː; hi][ɪz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ɔːl'redi] .

He	is	feeling	much	stronger	already	.
他	是	感觉	很多	更强	已经	.

他感觉自己已经好多了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][peɪlz][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] [wen] [ə'kɝːli] ['bɛgd]

"	She	took	up	the	pails	of	milk	and	was	about	to	go	when	Akerley	begged
"	她	采取	向上	这	水桶	的	牛奶	和	曾是	关于	到	去	什么时候	阿克利	乞求

[hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

her	to	wait	a	minute	.
她	到	等待	一个	分钟	.

"她拿起牛奶桶正要走，阿克利却恳求她等一下。"

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv][pɑːrts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

He	produced	a	knife	of	parts	from	a	pocket	and	with	one	of	its
他	生产	一个	刀	的	部分	从	一个	口袋	和	和	一	的	它是

['nuːmərəs] [ə'tætʃmənts] [praɪd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd][ðə; ði]

numerous	attachments	pried	the	bullet	out	of	a	cartridge	and	extracted	the
很多的	附件	撬开	这	子弹	出去	的	一个	墨盒	和	提取	这

[ɪk'sploʊsɪv] [tʃɑːrdʒ] .

explosive	charge	.
爆炸物	收费	.

他从口袋里掏出一把零件刀，用刀上的一个零件撬出弹壳里的子弹，取出里面的炸药。

[ðen] [hiː; hi] [ˌriː'fɪkst] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

Then	he	refixed	the	bullet	in	the	empty	shell	and	handed	it	to	the	girl	.
然后	他	重新修复	这	子弹	在	这	空的	壳	和	递交	它	到	这	女孩	.

然后他把子弹重新装回空弹壳里，递给了女孩。

“ [pliːz] [pʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Please	put	that	in	his	rifle	,	”	he	said	.
“	请	放	那	在	他的	步枪	,	”	他	说	.

“请把那个装进他的步枪里，”他说。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [bʌt; bət][ðə; ðiː][kæp] [wen] [hiː; hi] [pulz] [ðə; ðiː] ['trɪgər] [ɑːn] [ðæt] .

“	Nothing	will	go	off	but	the	cap	when	he	pulls	the	trigger	on	that	.
“	没有什么	将要	去	离开	但	这	帽	什么时候	他	拉	这	扳机	在	那	.

“当他扣动扳机时，除了枪帽之外，不会有任何东西爆炸。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fuːl] - [pruːf] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

I'll	have	the	rest	of	them	fool	-	proof	in	a	couple	of	hours	.
患病的	有	这	休息	的	他们	傻子	-	证明	在	一个	夫妻	的	小时	.

几个小时后，我会把剩下的都完善到万无一失的程度。

” [ʃiː; ʃi] ['kɔmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] , [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [bʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]

”	She	complimented	him	on	his	cleverness	,	told	him	not	to	budge	from	the
”	她	赞扬	他	在	他的	聪明才智	,	讲述	他	不是	到	预算	从	这

[bɑːrn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

barn	until	her	return	,
谷仓	直到	她	返回	,

她称赞他聪明机智，并告诉他，在她回来之前不许离开谷仓。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hɑːrmləs] ['kɑːrtrɪdʒ] .

and	went	away	with	the	milk	and	the	harmless	cartridge	.
和	去	离开	和	这	牛奶	和	这	无害	墨盒	.

然后带着牛奶和无害的墨盒离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['verɪ] ['bɪzɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ðiː][nekst] [tuː] ['aʊərz] .

He	was	very	busy	throughout	the	next	two	hours	.
他	曾是	非常	忙碌的	自始至终	这	下一个	二	小时	.

接下来的两个小时他都非常忙碌。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ðiː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ðə; ðiː][θɜːrd] ['aʊər] , [peɪst] [ðə; ðiː] ['dʌsti] [flɔːr] [ænd; ənd]

He	counted	the	seconds	of	the	third	hour	,	paced	the	dusty	floor	and
他	计数	这	秒	的	这	第三	小时	,	踱步	这	尘土飞扬	地面	和

[lʊkt] [aʊt] ['evrɪ] ['mɪnɪt] .

looked	out	every	minute	.
看起来	出去	每一个	分钟	.

他数着第三个小时的秒数，在布满灰尘的地板上踱来踱去，每分钟都向外张望。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['næpkɪn] .

She	came	at	last	,	with	his	dinner	in	a	basket	covered	with	a	linen	napkin	.
她	来了	在	最后的	,	和	他的	晚餐	在	一个	篮子	涵盖	和	一个	亚麻布	餐巾	.

她终于来了，提着一个篮子，里面装着他的晚餐，篮子上盖着一块亚麻餐巾。

['evrɪθɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Everything	looked	as	right	as	could	be	to	him	then	—	and	he	did	not
一切	看起来	作为	正确的	作为	可以	是	到	他	然后	—	和	他	做过	不是

[noʊ] [waɪ] .

know	why	.
知道	为什么	.

当时在他看来，一切都再好不过了——但他不知道为什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] ['hʌŋgrɪ] .

He	thought	it	was	because	he	felt	hungry	.
他	想法	它	曾是	因为	他	毛毡	饥饿的	.

他以为是因为饿了。

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [lɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen]

His	pleasure	lit	his	eyes	upon	beholding	her	and	sounded	in	his	voice	when
他的	乐趣	点燃	他的	眼睛	之上	凝视	她	和	听起来	在	他的	嗓音	什么时候

[hiː; hi] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ;

he	welcomed	her	;
他	欢迎	她	;

看到她时，他眼中闪烁着喜悦的光芒，他热情地欢迎她，声音里也充满了喜悦；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [pliːzd] [ænd; ənd]

and	these	things	did	not	escape	her	notice	and	at	once	pleased	and
和	这些	事物	做过	不是	逃脱	她	注意	和	在	一次	高兴	和

['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .

puzzled	her	.
困惑	她	.

这些事情她都注意到了，既感到高兴又感到困惑。

“ [ðeɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] .

“	THEY	SAT	SIDE	BY	SIDE	ON	A	SMALL	HEAP	OF	STRAW	.
“	他们	卫星	边	经过	边	在	一个	小的	堆	的	稻草	.

他们并排坐在一小堆稻草上。

” [ðeɪ] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] -

”	They	sat	side	by	side	on	a	small	heap	of	straw	in	a	corner	of	the	threshing	-
”	他们	卫星	边	经过	边	在	一个	小的	堆	的	稻草	在	一个	角落	的	这	脱粒	-

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他们并排坐在打谷场角落的一小堆稻草上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] — [slaɪst] [koʊld] ['tʃɪkɪn] , [bred] [ænd; ənd]

and	she	set	out	the	dinner	at	their	feet	—	sliced	cold	chicken	,	bread	and
和	她	放	出去	这	晚餐	在	他们的	脚	—	切片	寒冷的	鸡	,	面包	和

['bʌtər] , ['pɪkəlz] ,

butter	,	pickles	,
黄油	,	泡菜	,

她把晚餐摆在他们脚边——切好的冷鸡肉、面包黄油、腌黄瓜，

[tuː] [lɑːrdʒ] [wedʒz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [paɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [hɑːt] ['kɔːfi] .

two	large	wedges	of	Washington	pie	and	a	pitcher	of	hot	coffee	.
二	大的	楔形	的	华盛顿	馅饼	和	一个	投手	的	热的	咖啡	.

两大块华盛顿派和一壶热咖啡。

“ [aɪ] [left] ['grænfɑːðər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn] [bed] , [soʊ] [aɪl] [hæv; həv] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	left	Grandfather	eating	his	in	bed	,	so	I'll	have	mine	with	you	,	”	she	said	.
“	我	左边	祖父	吃	他的	在	床	,	所以	患病的	有	矿	和	你	,	”	她	说	.

“我离开时爷爷正在床上吃他的那份，所以我要和你一起吃我的，”她说。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]

She	told	him	that	the	old	man	had	recovered	sufficiently	to	demand	his	rifle
她	讲述	他	那	这	老的	男人	有	恢复	足够	到	要求	他的	步枪

,

,
,

她告诉他，老人已经恢复得差不多了，可以要回他的步枪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒləs] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	she	had	placed	the	chargeless	cartridge	in	the	breech	before	giving	it
和	那	她	有	放置	这	免费	墨盒	在	这	臀	前	给予	它

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

而且她在把枪交给他之前，已经把那枚没有装药的子弹装进了枪膛。

“ [hiː; hi] [stɪl] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [huː] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [oʊts] , ” [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] ,

“	He	still	thinks	it	was	a	devil	who	lit	in	the	oats	,	”	she	ran	on	,
”	他	仍然	思考	它	曾是	一个	魔鬼	WHO	点燃	在	这	燕麦	,	”	她	跑	在	,

“他仍然认为放火烧燕麦的是魔鬼，”她继续说道。

“ [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ]

“	so	if	you	intend	to	stay	here	for	some	time	we	must	think	of	a	way
”	所以	如果	你	打算	到	停留	这里	为了	一些	时间	我们	必须	思考	的	一个	方式

[ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [daʊn]

of	leading	him	to	believe	that	you	are	not	the	person	who	came	down
的	领导	他	到	相信	那	你	是	不是	这	人	WHO	来了	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

from	the	sky	.
从	这	天空	.

“所以，如果你打算在这里待一段时间，我们必须想办法让他相信你不是从天上下来的人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] ['ʌðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] ,

You	must	get	some	other	clothes	,	and	a	pack	,
你	必须	得到	一些	其他	衣服	,	和	一个	盒	,

你必须再买些衣服和一个背包。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]

and	walk	into	the	clearing	as	if	you	had	come	in	all	the	way	from
和	走	进入	这	清理	作为	如果	你	有	来	在	全部	这	方式	从

['bɔɪlɪŋ] [pɑːt][ɑːn] [fʊt] .

Boiling	Pot	on	foot	.
沸腾	锅	在	脚	.

走进空地，就好像你从沸腾锅一路步行过来一样。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][weʊnt] ['rekəgnaɪz]

I	may	be	able	to	fix	over	some	of	his	things	so	that	he	won't	recognize
我	可能	是	有能力的	到	使固定	超过	一些	的	他的	事物	所以	那	他	惯于	认出

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我或许可以把他的一些东西改成他认不出来的模样。

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][hæt] ?

Haven't	you	a	hat	?
还没有	你	一个	帽子	?

你没有帽子吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['oʊnli] [koʊt] ?

And	is	that	your	only	coat	?
和	是	那	你的	仅有的	外套	?

这是你唯一的外套吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [koʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] . ”

You	must	have	been	very	cold	up	in	the	air	.	”
你	必须	有	到过	非常	寒冷的	向上	在	这	空气	.	”

你在高空一定很冷吧。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊl] - [laɪnd] ['leðər] [koʊt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	have	a	cap	and	a	wool	-	lined	leather	coat	,	”	he	replied	.
”	我	有	一个	帽	和	一个	羊毛	-	衬里	皮革	外套	,	”	他	回复	.

“我有一顶帽子和一件羊毛衬里的皮大衣，”他回答说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [bʌs] ;

“	They	are	both	hidden	away	with	the	engine	of	the	poor	old	bus	;
”	他们	是	两个都	隐	离开	和	这	引擎	的	这	贫穷的	老的	公共汽车	;

“它们都藏在可怜的老旧公交车的引擎里;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪz] [aɪ] [wɪl] [haɪd] [ðɪs] [wʌn] , [tuː] .

and	if	I	am	wise	I	will	hide	this	one	,	too	.
和	如果	我	是	明智的	我	将要	隐藏	这	一	,	也	.

如果我够聪明，我也会把这个藏起来。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] ['greɪvli] .

"	She	looked	at	him	curiously	,	and	he	returned	her	gaze	gravely	.
"	她	看起来	在	他	奇怪的是	,	和	他	返回	她	目光	严重地	.

她好奇地看着他，他也严肃地回望着她。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [koʊt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	is	a	military	coat	,	isn't	it	?
"	这	是	一个	军队	外套	,	不是	它	?

这是一件军用外套，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [ə; eɪ] ['kɑːki] ['sɜːrvɪs] ['dʒækɪt] . "

"	Yes	,	a	khaki	service	jacket	.	"
"	是的	,	一个	卡其色	服务	夹克	.	"

"是的，一件卡其色勤务夹克。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ðen] . "

"	You	are	a	soldier	,	then	.	"
"	你	是	一个	士兵	,	然后	.	"

"那你是一名士兵。"

" [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] . "

"	An	officer	of	the	Royal	Air	Force	.	"
"	一个	官	的	这	皇家	空气	力量	.	"

"一名英国皇家空军军官。"

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['jestərdeɪ] .

"	I	knew	you	were	a	soldier	when	I	saw	you	asleep	in	the	chair	yesterday	.
"	我	知道	你	是	一个	士兵	什么时候	我	锯	你	睡着了	在	这	椅子	昨天	.

"昨天我看到你睡在椅子上，就知道你是一名军人。"

[aɪ] [nuː] [baɪ] [ðæt] ['rɪbən] .

I	knew	by	that	ribbon	.
我	知道	经过	那	丝带	.

我是通过那条丝带认出来的。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][left] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

"	She	placed	the	tip	of	a	finger	on	the	left	breast	of	his	jacket	,
"	她	放置	这	提示	的	一个	手指	在	这	左边	胸部	的	他的	夹克	,

她将一根手指尖放在他外套的左胸口，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪŋkt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	kinked	his	neck	and	looked	down	at	it	.
和	他	扭曲的	他的	脖子	和	看起来	向下	在	它	.

他扭了扭脖子，低头看了看。

" [ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

"	The	Legion	of	Honor	.
"	这	军团	的	荣誉	.

"荣誉军团。"

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['rɪbən] [bɪ'fɔːr] . "

So	you	have	seen	that	ribbon	before	.	"
所以	你	有	已见	那	丝带	前	.	"

所以你以前见过那条丝带。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] ['rɪbən] .
“ I have it — the cross and ribbon .
“ 我 有 它 — 这 叉 和 丝带 .

“我有十字架和丝带。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] - .
It belonged to my Grandfather MacKim .
它 属于 到 我的 祖父 - .

它属于我的祖父麦金。

[hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] . ”
He won it in the Crimean War . ”
他 韩元 它 在 这 克里米亚 战争 . ”

他在克里米亚战争中赢得了它。

“ [ðæt] [oʊld] [bɔɪ] ? ”
“ That old boy ? ”
“ 那 老的 男生 ? ”

“那个老家伙？ ”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wʌn] .
“ No , not that one .
“ 不 , 不是 那 一 .

“不，不是那个。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [gə'spɑːrd] - — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
His name is Javet , Gaspard Javet — and he was never a soldier .
他的 姓名 是 - , 加斯帕德 - — 和 他 曾是 绝不 一个 士兵 .

他的名字叫雅维特，加斯帕德·雅维特——但他从来就不是军人。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɪbənz] ? ”
What are the other ribbons ? ”
什么 是 这 其他 丝带 ? ”

其他的丝带是什么?

“ [wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['mɪlətəri] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪs] ['mɛdəlz] .
“ One is the Military Cross and the others are service medals .
“ 一 是 这 军队 叉 和 这 其他的 是 服务 奖牌 .

“其中一枚是军事十字勋章，其余的是服役奖章。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] - , [pliːz] . ”
But tell me about your Grandfather MacKim , please . ”
但 告诉 我 关于 你的 祖父 - , 请 . ”

请你跟我说说你的祖父麦金吧。”

“ [nɑːt] [naʊ] .
“ Not now .
“ 不是 现在 .

“现在不要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kwestʃənər] [tuː; tə] - [deɪ] .
I am the questioner to - day .
我 是 这 提问者 到 - 天 .

今天我是提问者。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] .
You came here without being invited , so I have a right to ask you questions .
你 来了 这里 没有 存在 受邀 , 所以 我 有 一个 正确的 到 问 你 问题 .

你未经邀请就来到这里，所以我有权问你问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] . ”
It is my duty to do so . ”
它 是 我的 责任 到 做 所以 . ”

这是我的责任。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ **Of** **course** **it** **is** **.**
“ 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊstəs] .
It **is** **one** **of** **your** **duties** **as** **a** **hostess** **.**
它 是 一 的 你的 职责 作为 一个 女主人 .

这是你作为女主人应尽的职责之一。

[æsk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] . ”
Ask **away** **,** **and** **I'll** **tell** **you** **the** **truth** **or** **nothing** **.** **”**
问 离开 , 和 患病的 告诉 你 这 真相 或者 没有什么 . ”

尽管问，我会告诉你真相，否则就什么都不说。

“ ['veri] [wel] .
“ **Very** **well** **.**
” 非常 出色地 .

“很好。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ? ”
Are **you** **in** **great** **danger** **?** **”**
是 你 在 伟大的 危险 ? ”

你身处险境吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I** **don't** **know** **.**
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dəunt][faɪnd][ˌem 'iː][ɔːr] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
If **people** **from** **the** **outside** **don't** **find** **me** **or** **learn** **that** **I** **am** **here** **I** **shall** **be**
如果 人们 从 这 外部 不 寻找 我 或者 学习 那 我 是 这里 我 将 是
[seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ɪk'sept] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ;
safe **enough** **for** **the** **present** **—** **except** **from** **your** **grandfather** **;**
安全的 足够的 为了 这 展示 — 除了 从 你的 祖父 ;

如果外面的人找不到我，或者不知道我在这里，那么我目前是安全的——除了你爷爷；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɪriəsli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
and **I** **am** **not** **seriously** **afraid** **of** **him** **.** **”**
和 我 是 不是 严重地 害怕的 的 他 . ”

我并不真的害怕他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmwʌn] !
“ **But** **you** **ran** **away** **from** **something** **or** **someone** **!**
” 但 你 跑 离开 从 某物 或者 某人 !

但是你是逃离了某件事或某个人!

[juː; jʊ] [fluː] [ə'weɪ] !
You **flew** **away** **!**
你 飞翔 离开 !

你飞走了!

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][flaɪ] [ə'weɪ] ?
What **were** **you** **afraid** **of** **,** **to** **make** **you** **fly** **away** **?**
什么 是 你 害怕的 的 , 到 制作 你 飞 离开 ?

你究竟在害怕什么，以至于要飞走?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
You **are** **not** **a** **coward** **.**
你 是 不是 一个 懦夫 .

你不是懦夫。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] ? ”

What	**are**	**you**	**afraid**	**of**	**?**	**”**
什么	是	你	害怕的	的	?	”

你害怕什么?

“ [ʌv; əv] [dɪsˈgreɪs] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . ”

“	**Of**	**disgrace**	**for**	**one**	**thing**	**.**	**”**
”	的	耻辱	为了	一	事物	.	”

“首先，这是耻辱。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪsfl] [diːd] ? ”

“	**Have**	**you**	**done**	**a**	**disgraceful**	**deed**	**?**	**”**
”	有	你	完毕	一个	可耻	契据	?	”

你做过什么不光彩的事吗?

“ [noʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] .

“	**No**	**—**	**but**	**you**	**wouldn't**	**understand**	**.**
”	不	—	但	你	不会	理解	.

“不——但你不会明白的。”

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][maɪ] [ˈtempər] .

My	**nerves**	**are**	**not**	**quite**	**right**	**—**	**and**	**I**	**lost**	**my**	**temper**	**.**
我的	神经	是	不是	相当	正确的	—	和	我	丢失的	我的	脾气	.

我神经有点紧张——我发脾气了。

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈsiːniər] [ˈɑːfɪsər] . ”

I	**struck**	**a**	**senior**	**officer**	**.**	**”**
我	击	一个	高级的	官	.	”

我袭击了一名高级军官。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] !

“	**And**	**you**	**are**	**a**	**soldier**	**!**
”	和	你	是	一个	士兵	!

“你是一名士兵！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈdekəreɪtɪd] [juː; jʊ] ! ”

And	**the**	**king**	**has**	**decorated**	**you**	**!**	**”**
和	这	国王	有	装饰	你	!	”

国王已经授予你勋章了!

“ [ˈeni] [ˈsoʊldʒər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Any**	**soldier**	**would**	**have**	**done**	**it**	**.**
”	任何	士兵	会	有	完毕	它	.

“任何一个士兵都会这么做。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

You	**would**	**have**	**done**	**it**	**yourself**	**,**	**under**	**the**	**same**	**circumstances**	**.**
你	会	有	完毕	它	你自己	,	在下面	这	相同的	情况	.

在同样的情况下，你也会自己这么做。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz] [ded] .

It	**was**	**about**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**who**	**is**	**dead**	**.**
它	曾是	关于	一个	朋友	的	矿	WHO	是	死的	.

那是关于我一位去世的朋友的。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] - [aɪz] [dəunt]

Those	**swankers**	**who**	**have**	**never**	**seen**	**the**	**whites**	**of**	**the**	**enemies**	**'**	**eyes**	**don't**
那些	装腔作势者	WHO	有	绝不	已见	这	白人	的	这	敌人	-	眼睛	不

[ˌʌndərˈstænd] .

understand	**.**
理解	.

那些从未见过敌人真面目的自以为是的人，是不懂的。

[hiː; hi][laɪd; liːd][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] !

He	lied	about	him	!
他	撒谎了	关于	他	!

他撒谎陷害他!

[aɪ][gɑːt][aʊt][ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd] [fluː] [ænd; ənd][lɔːst][maɪˈself] ,

I	got	out	and	up	,	and	flew	and	lost	myself	,
我	得到	出去	和	向上	,	和	飞翔	和	丢失的	我	,

我挣脱束缚，振翅高飞，迷失了自我。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][ˈpetrəl][wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [laɪt] — [ænd; ənd]

and	when	my	petrol	was	done	I	made	a	landing	to	your	light	—	and
和	什么时候	我的	汽油	曾是	完毕	我	制成	一个	降落	到	你的	光	—	和

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] . ”

here	I	am	.	”
这里	我	是	.	”

当我的汽油耗尽时，我便降落在你的灯光下——然后我就到了这里。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Did	you	kill	him	?	”
“	做过	你	杀	他	?	”

“你杀了他吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

I	hope	not	.
我	希望	不是	.

我希望不是。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] .

I	didn't	wait	to	see	.
我	没有	等待	到	看	.

我没等看到就走了。

[maɪ] [nəːvs] [ɑːnt] [raɪt] [jet] .

My	nerves	aren't	right	yet	.
我的	神经	不是	正确的	然而	.

我还没完全镇定下来。

[aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst] .

I	hit	him	with	my	fist	.
我	打	他	和	我的	拳头	.

我用拳头打了他。

['eni] [mæn][ɪn][maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ]

Any	man	in	my	place	with	an	ounce	of	blood	in	him	would	have	done	what	I
任何	男人	在	我的	地方	和	一个	盎司	的	血	在	他	会	有	完毕	什么	我

[dɪd] .

did	.
做过	.

任何一个稍有血性的人，换作是我，都会做出我所做的事。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [wəʊnt] [help] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem ˈiː] ,

But	I'm	afraid	that	won't	help	me	much	if	they	find	me	,
但	我是	害怕的	那	惯于	帮助	我	很多	如果	他们	寻找	我	,

但我担心，如果他们找到我，那对我帮助不大。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [nɑ:kt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] . ”

even	if	he	was	only	knocked	out	for	the	count	.	”
甚至	如果	他	曾是	仅有的	敲门	出去	为了	这	数数	.	”

即使他只是被击倒在地。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grænfɑ:ðər] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

It	is	Grandfather	shouting	for	me	.
它	是	祖父	喊叫	为了	我	.

是爷爷在喊我。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

I	must	go	,	or	he	may	get	out	of	bed	to	look	for	me	.
我	必须	去	,	或者	他	可能	得到	出去	的	床	到	看	为了	我	.

我必须走了，否则他可能会下床找我。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] . ”

You	stay	here	.	”
你	停留	这里	.	”

你待在这里。

“ [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ? ”

“	For	how	long	?	”
”	为了	如何	长的	?	”

“多长时间? ”

“ [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] — [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .

“	Until	I	come	back	—	which	will	be	as	soon	as	I	can	get	away	.
”	直到	我	来	后退	—	哪个	将要	是	作为	很快	作为	我	能	得到	离开	.

“直到我回来——只要我能抽出时间，我就会回来。”

[aɪl] [teɪk] [ði:z] ['kɑ:trɪdʒɪz] .

I'll	take	these	cartridges	.
患病的	拿	这些	墨盒	.

我收下这些墨盒。

[klaɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [moʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] . ”

Climb	into	a	mow	,	and	if	you	hear	anyone	coming	hide	under	the	hay	.	”
爬	进入	一个	刈	,	和	如果	你	听到	任何人	未来	隐藏	在下面	这	干草	.	”

爬进草丛里，如果听到有人过来，就躲到干草下面去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

“	I	am	in	your	hands	.
”	我	是	在	你的	双手	.

“我掌握在你手中。”

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] ? ”

You	believe	what	I	have	told	you	?	”
你	相信	什么	我	有	讲述	你	?	”

你相信我告诉你的吗?

“ [jes] , ['evriθɪŋ] . ”

“	Yes	,	everything	.	”
”	是的	,	一切	.	”

“是的，所有的一切。”

“ ['i:v(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ? ”

“	Even	that	you	would	have	done	it	yourself	?	”
”	甚至	那	你	会	有	完毕	它	你自己	?	”

“甚至连你自己都愿意做这件事? ”

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] .
“ Yes , I believe that .
“ 是的 , 我 相信 那 .

“是的，我相信这一点。”

[ðer; ðər] ! — [hiː; hi][ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'gen] ! ”
There ! — he is shouting again ! ”
那里 ! — 他 是 喊叫 再次 ! ”

看！——他又在喊了！

“ [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] ?
“ Will you bring me something to smoke ?
“ 将要 你 带来 我 某物 到 抽烟 ?

“你能给我拿点烟抽吗？”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [left] . ”
I haven't a cigarette left . ”
我 还没有 一个 卷烟 左边 . ”

我一根烟都没了。

“ [jes] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] .
“ Yes , yes , ” she cried , and ran from the barn .
“ 是的 , 是的 , ” 她 哭 , 和 跑 从 这 谷仓 .

“是，是，”她喊着，跑出了谷仓。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['kæθrɪnz] [plæn]
CATHERINE'S PLAN
凯瑟琳的 计划

凯瑟琳的计划

[oʊld][gə'spɑːrd] - [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lerɪti] [fɪrd] [baɪ]
Old Gaspard Javet did not return to the war - path with the celerity feared by
老的 加斯帕德 - 做过 不是 返回 到 这 战争 - 小路 和 这 速度 害怕 经过
['kæθrɪn] .
Catherine .
凯瑟琳 .

老加斯帕德·雅维特并没有像凯瑟琳所担心的那样迅速地重返战场。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bed] [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He kept to his bed all that afternoon and all the next day ,
他 保留 到 他的 床 全部 那 下午 和 全部 这 下一个 天 ,

他整个下午和第二天都卧床不起。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
his rifle on the patchwork quilt beside him ,
他的 步枪 在 这 拼布 被子 旁 他 ,

他的步枪放在身旁的拼布被子上。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['enərdʒi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
without showing any sign of his usual energy beyond the power of his voice
没有 显示 任何 符号 的 他的 通常 活力 超过 这 力量 的 他的 嗓音
[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
and an occasional flash of the eyes .
和 一个 偶然 闪光 的 这 眼睛 .

除了声音的力量和偶尔闪过的眼神之外，他没有表现出平时那样的活力。

[ðə; ði]['tʌmb(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][draɪ][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [stɪf] ['mʌslz] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['rentʃɪŋ] ;

The	tumble	had	given	his	dry	joints	and	stiff	muscles	a	painful	wrenching	;
这	翻滚	有	给定	他的	干燥	关节	和	僵硬的	肌肉	一个	痛苦	扭动	;

这次摔倒让他的干涩关节和僵硬肌肉遭受了剧烈的撕裂疼痛;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl]

and	his	mind	had	also	suffered	from	the	sudden	shock	of	the	fall
和	他的	头脑	有	还	遭受	从	这	突然	震惊	的	这	落下

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	emotional	explosion	that	had	led	to	it	.
和	这	情绪	爆炸	那	有	引领	到	它	.

他的精神也因坠落的突然冲击以及导致坠落的情绪爆发而受到了伤害。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [briːf] [pɪrɪədz] ,

Now	and	then	,	for	brief	periods	,
现在	和	然后	,	为了	简短的	时期	,

偶尔，在很短的时间内，

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pæst] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]

his	memory	of	the	immediate	past	served	him	faithfully	and	he	thought
他的	记忆	的	这	即时	过去的	服务	他	忠实	和	他	想法

['klɪrli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdər] ;

clearly	and	violently	on	the	subject	of	the	unwelcome	intruder	;
清楚地	和	暴力	在	这	主题	的	这	不受欢迎	入侵者	;

他对不久前发生的事情的记忆对他很可靠，他对不速之客的思考既清晰又激烈;

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [piːs]

and	at	other	times	,	for	hours	together	,	he	lay	in	a	state	of	peace
和	在	其他	时代	,	为了	小时	一起	,	他	躺	在	一个	状态	的	和平

[ænd; ənd][maɪld] [bɪ'wɪldərmənt] .

and	mild	bewilderment	.
和	温和的	困惑	.

有时，他会连续几个小时躺着，处于平静和略带困惑的状态。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['skɑːtɪʃ]

To	understand	this	old	man	,	one	must	know	that	he	was	more	Scottish
到	理解	这	老的	男人	,	一	必须	知道	那	他	曾是	更多的	苏格兰

[ðæn; ðən] [frentʃ] ,

than	French	,
比	法语	,

要了解这位老人，就必须知道他更像苏格兰人而不是法国人。

([dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm]) , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][dɑːrk][oʊld] [streɪn] [ʌv; əv]['irəkwɔiz] [blʌd] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz]

(	despite	his	name	)	,	and	that	a	dark	old	strain	of	Iroquois	blood	ran	in	his
(	尽管	他的	姓名	)	,	和	那	一个	黑暗的	老的	拉紧	的	易洛魁人	血	跑	在	他的

[veɪnz] .

veins	.
静脉	.

（尽管他的名字如此），而且他的血管里流淌着古老的易洛魁血统。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [rʌf] [ænd; ənd][waɪld][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	lived	rough	and	wild	most	of	the	years	of	his	life	,
他	有	居住地	粗糙的	和	荒野	最多	的	这	年	的	他的	生活	,

他一生中的大部分时间都过着艰苦放荡的生活。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rk][nɔ:r][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

and	neither	the	ministers	of	the	Kirk	nor	the	priests	of	the	Church	of
和	两者都不	这	部长们	的	这	柯克	也不	这	神父	的	这	教会	的

[roʊm] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fer] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['eni] ['ɔ:θəraɪzd] [fɔ:rm]

Rome	had	enjoyed	a	fair	opportunity	of	shaping	him	to	any	authorized	form
罗马	有	享受	一个	公平的	机会	的	成型	他	到	任何	授权	形式

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

of	religious	thought	and	practice	.
的	宗教	想法	和	实践	.

无论是苏格兰教会的牧师还是罗马教会的神父，都没有机会好好地引导他接受任何官方认可的宗教思想和实践。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skɑ:fər] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:vər] [ʌn'tɪl] [pæst] ['mɪd(ə)l] - [laɪf] ;

He	had	been	a	scoffer	and	unbeliever	until	past	middle	-	life	;
他	有	到过	一个	嘲讽者	和	不信者	直到	过去的	中间	-	生活	;

直到中年以后，他一直是个嘲讽者和不信者；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['di:pli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['vaɪələntli] ,

but	for	years	now	he	had	been	deeply	,	and	sometimes	violently	,
但	为了	年	现在	他	有	到过	深	,	和	有时	暴力	,

但多年来，他一直深受，有时甚至强烈地.....

[rɪ'lɪdʒəs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪts] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] .

religious	according	to	his	own	lights	and	to	laws	of	his	own	conception	.
宗教	根据	到	他的	自己的	灯	和	到	法律	的	他的	自己的	概念	.

他按照自己的理解和自己的观念去信教。

[bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɑ:r] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Born	in	the	wilderness	far	north	of	the	city	of	Quebec	eighty	years	ago	,
出生	在	这	荒野	远的	北	的	这	城市	的	魁北克	八十	年	前	,

八十年前，他出生在魁北克市以北的荒野中。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [tu:] [streɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [θri:] ,

of	a	father	of	two	strains	of	blood	and	a	mother	of	three	,
的	一个	父亲	的	二	菌株	的	血	和	一个	母亲	的	三	,

父亲有两支血统，母亲有三个孩子，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred] ['ɜ:rli] [tu:; tə][self] - [rɪ'laɪəns] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

he	had	been	bred	early	to	self	-	reliance	,	privation	,	loneliness	,	and	physical
他	有	到过	繁殖	早期的	到	自己	-	依赖	,	匮乏	,	孤独	,	和	身体的

[dek'sterəti][ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

dexterity	and	endurance	.
灵巧	和	耐力	.

他从小就被培养成自力更生、忍受匮乏、孤独，以及拥有出色的身体灵活性和耐力的人。

[hi:; hi] [spoʊk] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['flu:əntli] [bʌt; bət] [ˌɪnkə'rektli] ,

He	spoke	French	and	English	fluently	but	incorrectly	,
他	辐	法语	和	英语	流利地	但	错误地	,

他法语和英语都说得很流利，但发音并不正确。

['sevrəl] ['ɪndiən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['flu:ənsi] [æz; əz][ðer; ðər] [və'kæbjuləriz]

several	Indian	languages	with	as	much	fluency	as	their	vocabularies
一些	印度	语言	和	作为	很多	流利度	作为	他们的	词汇

[pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

permitted	,	and	he	read	English	with	difficulty	.
允许	,	和	他	读	英语	和	困难	.

他能流利地说几种印度语言，但仅限于他所能掌握的词汇量；而阅读英语则很困难。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['hoʊli] [rɪt] ; [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['prɑːses]

All	his	reading	was	done	in	Holy	Writ	;	and	,	considering	the	laborious	process
全部	他的	阅读	曾是	完毕	在	圣	写	;	和	,	考虑	这	费力的	过程

[ʌv; əv] [ðæt] ['riːdɪŋ] ,

of	that	reading	,
的	那	阅读	,

他阅读的都是圣经；而且，考虑到阅读圣经的艰辛过程，

[ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

the	ease	and	freedom	of	his	interpretations	were	astonishing	.
这	舒适	和	自由	的	他的	解释	是	惊人	.

他诠释作品的轻松自如令人惊叹。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] , [ə'kɝːli] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ['ɔːlmoʊst]

While	the	old	man	was	confined	to	his	bed	,	Akerley	was	permitted	almost
尽管	这	老的	男人	曾是	受限	到	他的	床	,	阿克利	曾是	允许	几乎

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ;

unlimited	freedom	of	action	;
无限	自由	的	行动	;

当老人卧床不起时，阿克利却被允许享有几乎无限的行动自由；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [ɪn'truːd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n]

but	he	was	not	allowed	to	enter	the	house	or	intrude	on	the	field	of	vision
但	他	曾是	不是	允许	到	进入	这	房子	或者	侵入	在	这	场地	的	想象

[ʌv; əv] - ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .

of	Gaspard's	bedroom	window	.
的	-	卧室	窗户	.

但他不被允许进入房子，也不被允许侵入加斯帕德卧室窗户的视野。

[hiː; hi] [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] , [fed] [ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd] [pɪgz] ,

He	milked	the	cows	,	fed	the	calves	and	pigs	,
他	挤奶	这	牛	, 美联储		这	小牛	和	猪	,

他挤牛奶，喂小牛和猪，

[ænd; ənd] [hoʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [fiːld] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [kɔːrn] .

and	hoed	in	a	secluded	field	of	turnips	and	corn	.
和	锄地	在	一个	僻	场地	的	萝卜	和	玉米	.

在僻静的萝卜和玉米地里锄地。

[fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːrn] ,

For	two	nights	he	made	his	bed	in	the	hay	of	the	big	barn	,
为了	二	夜晚	他	制成	他的	床	在	这	干草	的	这	大的	谷仓	,

他连续两晚睡在大谷仓的干草堆里。

[wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] .

with	blankets	brought	to	him	by	the	girl	.
和	毯子	带来	到	他	经过	这	女孩	.

女孩给他带来了毯子。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

She	also	supplied	him	with	a	clay	pipe	and	tobacco	belonging	to	her
她	还	供应	他	和	一个	黏土	管道	和	烟草	属于	到	她

['grænfɑːðər] ;

grandfather	;
祖父	;

她还给了他一根属于她祖父的陶土烟斗和烟草；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [sɪgə'rets] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['paɪpˌfʊl]

and	though	he	had	smoked	cigarettes	for	years	and	the	first	pipeful
和	尽管	他	有	熏制	香烟	为了	年	和	这	第一的	满管

[meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [spɪn] ,

made	his	head	spin	,
制成	他的	头	旋转	,

尽管他抽烟多年，但第一口烟就让他头晕目眩。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm]

he	soon	learned	to	take	his	tobacco	hot	and	heavy	according	to	the	custom
他	很快	学习	到	拿	他的	烟草	热的	和	重的	根据	到	这	风俗

[əb'teɪnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] .

obtaining	in	those	woods	.
获得	在	那些	树林	.

他很快就学会了按照当地森林的习俗，把烟草烧得滚烫。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

He	saw	and	talked	to	the	girl	frequently	during	that	time	.
他	锯	和	谈话	到	这	女孩	频繁地	期间	那	时间	.

那段时间他经常见到那个女孩，也经常和她交谈。

[ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [siːzd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	frankly	seized	every	opportunity	of	leaving	her	grandfather	and	her
她	坦率地说	查获	每一个	机会	的	离开	她	祖父	和	她

['haʊshoʊld] ['tæsks][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

household	tasks	to	be	with	him	.
家庭	任务	到	是	和	他	.

她毫不掩饰地抓住每一个机会，离开祖父和家务，去陪伴他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] , [dʒʌst] [ðen] , [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːd] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

She	did	not	question	him	further	,	just	then	,	concerning	his	deed	of	violence	,
她	做过	不是	问题	他	更远	,	只是	然后	,	有关	他的	契据	的	暴力	,

她当时没有就他的暴力行为进一步追问他。

[nɔːr][dɪd][hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [sə'dʒest] ['iːðər] [fɪr] [ɔːr] [rɪ'pʌgnəns] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

nor	did	her	manner	toward	him	suggest	either	fear	or	repugnance	after	he	had
也不	做过	她	方式	朝向	他	建议	任何一个	害怕	或者	厌恶	后	他	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

made	his	confession	.
制成	他的	忏悔	.

在他坦白之后，她对他的态度也没有表现出恐惧或厌恶。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][fræŋk]

And	yet	her	manner	was	not	entirely	as	it	had	been	before	his	frank
和	然而	她	方式	曾是	不是	完全	作为	它	有	到过	前	他的	坦率

['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] ['mɜːrsi] .

answers	to	her	questions	had	placed	him	at	her	mercy	.
答案	到	她	问题	有	放置	他	在	她	怜悯	.

然而，自从他坦率地回答了她的问题，使他处于她的掌控之下之后，她的态度就与以前截然不同了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

It	was	changed	for	the	better	.
它	曾是	已更改	为了	这	更好的	.

情况变得更好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

It	was	more	considerate	of	his	feelings	.
它	曾是	更多的	周到	的	他的	情怀	.

他更体谅他的感受。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [frend] ;

In	short	,	it	was	the	manner	of	a	sympathetic	and	trusting	friend	;
在	短的	,	它	曾是	这	方式	的	一个	交感神经	和	信任	朋友	;

简而言之，这是位富有同情心且值得信赖的朋友的态度；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

and	yet	she	knew	nothing	more	of	him	,	good	or	bad	,
和	然而	她	知道	没有什么	更多的	的	他	,	好的	或者	坏的	,

然而，她对他一无所知，无论是好是坏。

[ðæn; ðən][ðə; ði][bæd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv] [hɪmˈself] .

than	the	bad	he	had	told	of	himself	.
比	这	坏的	他	有	讲述	的	他自己	.

比他自己描述的那些糟糕的事情还要糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪˈnʌf] ,

He	was	wise	enough	,	understanding	enough	,
他	曾是	明智的	足够的	,	理解	足够的	,

他足够睿智，也足够通情达理。

[nɑːt][tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

not	to	doubt	her	full	recognition	of	the	fact	that	he	had	placed	his
不是	到	怀疑	她	满的	认出	的	这	事实	那	他	有	放置	他的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

毫无疑问，她完全认识到他已经放弃了自己的自由。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][pərˈhæps][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

his	honor	and	perhaps	his	life	,	in	her	hands	.
他的	荣誉	和	也许	他的	生活	,	在	她	双手	.

他的荣誉，或许还有他的生命，都掌握在她手中。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .

He	believed	that	her	manner	of	sympathy	was	sincere	.
他	相信	那	她	方式	的	同情	曾是	真诚	.

他认为她的同情是真诚的。

[hiː; hi] ['kredɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˈʃeɪkən] [feɪθ] [ɪn]

He	credited	her	with	a	heart	of	utter	kindness	and	an	unshaken	faith	in
他	已认可	她	和	一个	心	的	说出	仁慈	和	一个	坚定不移	信仰	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

her	own	instincts	concerning	the	hearts	of	others	;
她	自己的	本能	有关	这	心	的	其他的	;

他认为她心地善良，并且对自己的直觉——了解他人的内心——有着毫不动摇的信念；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

and	he	was	deeply	moved	by	admiration	and	gratitude	.
和	他	曾是	深	已搬	经过	钦佩	和	感激	.

他深受感动，充满了钦佩和感激之情。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æt; ət]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

She	brought	him	his	supper	at	seven	o'clock	in	the	evening	of	the	second
她	带来	他	他的	晚餐	在	七	点钟	在	这	晚上	的	这	第二

[deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

day	of	his	residence	in	the	barn	,
天	的	他的	住宅	在	这	谷仓	,

在他住在谷仓的第二天晚上七点，她给他送来了晚餐。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪˈmiːdiətli] .

and	went	back	to	the	house	immediately	.
和	去	后退	到	这	房子	立即地	.

然后立即返回了房子。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] , [ðen] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrn] - [jɑːrd]

He	made	short	work	of	the	food	,	then	took	up	a	position	behind	the	barn	-	yard
他	制成	短的	工作	的	这	食物	,	然后	采取	向上	一个	位置	在后面	这	谷仓	-	院子

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

他很快就吃完了食物，然后躲在谷仓围栏后面。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [hɜːr; hər]

from	which	he	had	a	clear	view	of	the	house	,	and	awaited	her
从	哪个	他	有	一个	清除	看法	的	这	房子	,	和	等待中	她

[ˌriːə'pɪrəns] .

reappearance	.
再次出现	.

从那里他可以清楚地看到房子，并等待她再次出现。

[wen] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['restləsnəs]

When	eight	o'clock	came	with	no	sight	of	her	he	felt	a	sudden	restlessness
什么时候	八	点钟	来了	和	不	视线	的	她	他	毛毡	一个	突然	躁动不安

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	began	to	pace	back	and	forth	.
和	开始	到	步伐	后退	和	前进	.

八点钟到了，他还没见到她，突然感到焦躁不安，开始来回踱步。

[baɪ] [hæf] - [pæst] [eɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [fjuːm] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ;

By	half	-	past	eight	he	was	in	a	fine	fume	of	impatience	and	anxiety	;
经过	一半	-	过去的	八	他	曾是	在	一个	美好的	烟	的	不耐烦	和	焦虑	;

到八点半，他已经焦躁不安，怒火中烧；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['sɪlinəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪd] ['bɪtər] [fʌn] [ʌv; əv]

and	then	he	suddenly	realized	the	silliness	of	it	and	made	bitter	fun	of
和	然后	他	突然	已实现	这	愚蠢	的	它	和	制成	苦的	乐趣	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然后他突然意识到这件事的愚蠢之处，并苦笑自己。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ðer; ðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] — [soʊ] [waɪ]

She	was	safe	,	there	in	her	own	home	not	two	hundred	yards	away	—	so	why
她	曾是	安全的	,	那里	在	她	自己的	家	不是	二	百	码	离开	—	所以	为什么

['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

worry	about	her	?
担心	关于	她	?

她很安全，就在离家不到两百码的自己家里——所以为什么要担心她呢?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

And	who	was	he	to	worry	about	her	?
和	WHO	曾是	他	到	担心	关于	她	?

他有什么资格去关心她呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [hiː; hi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] .

She	had	never	heard	of	him	,	nor	he	of	her	,	four	days	ago	.
她	有	绝不	听到	的	他	,	也不	他	的	她	,	四	天	前	.

四天前，她从未听说过他，他也从未听说过她。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

Why	should	he	expect	her	to	come	hurrying	back	to	talk	to	him	?
为什么	应该	他	预计	她	到	来	匆忙	后退	到	讲话	到	他	?

他凭什么指望她急忙回来和他说话?

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][prɪ'fɜːr][hɜːr; hər]

Wouldn't	it	be	the	natural	thing	for	her	to	prefer	her
不会	它	是	这	自然的	事物	为了	她	到	更喜欢	她

['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ?

grandfather's	company	to	his	?
祖父的	公司	到	他的	?

她更喜欢和祖父待在一起而不是和他待在一起，这难道不是人之常情吗?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɪntrəstɪd]

He	asked	himself	all	these	questions	and	answered	them	all	with	disinterested
他	问	他自己	全部	这些	问题	和	回答	他们	全部	和	无私的

['lɑːdʒɪk] ;

logic	;
逻辑	;

他问了自己所有这些问题，并用客观的逻辑一一作答；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [les] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][noʊ] [les] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	yet	he	felt	no	less	anxious	and	no	less	impatient	.
和	然而	他	毛毡	不	较少的	焦虑的	和	不	较少的	不耐烦	.

然而，他的焦虑和不耐烦感却丝毫未减。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

He	climbed	the	fence	and	stared	accusingly	at	the	house	.
他	攀登	这	栅栏	和	凝视	指责地	在	这	房子	.

他翻过栅栏，怒视着那栋房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] .

He	was	joined	by	the	little	black	dog	,	with	whom	he	was	now	on	familiar	terms	.
他	曾是	加入	经过	这	小的	黑色的	狗	,	和	谁	他	曾是	现在	在	熟悉的	条款	.

他身边跟着那只黑色小狗，他们现在已经很熟了。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] ,

Together	they	strolled	to	the	far	side	of	the	barns	,
一起	他们	漫步	到	这	远的	边	的	这	谷仓	,

他们一起漫步走到谷仓的另一边，

[wer] ['blæki] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] ;

where	Blackie	started	a	chipmunk	along	the	pasture	fence	;
在哪里	黑人	开始	一个	花栗鼠	沿着	这	牧场	栅栏	;

布莱基开始沿着牧场围栏放一只花栗鼠；

[bʌt; bət] [ə'kɝːli] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

but	Akerley	could	not	wait	to	watch	the	excitement	.
但	阿克利	可以	不是	等待	到	手表	这	激动	.

但阿克利迫不及待地想看看这激动人心的一幕。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn] [fʊl] [kraɪ][ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ə; eɪ] [jɪr] .

He	left	the	chase	in	full	cry	and	hastened	back	to	a	point	from	which	he	could	see	the	house	as	if	he	had	been	absent	a	year	.
他	左边	这	追赶	在	满的	哭	和	加快	后退	到	一个	观点	从	哪个	他	可以	看	这	房子	作为	如果	他	有	到过	缺席的	一个	年	.

他一路狂奔，最终放弃了追逐，迅速返回到能够看到那栋房子的地方，仿佛他已经离开一年了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔːr; fər][ɪg'zæktli] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

It	had	been	out	of	his	sight	for	exactly	five	minutes	;
它	有	到过	出去	的	他的	视线	为了	确切地	五	分钟	;

它离开他的视线正好五分钟；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .

and	still	she	was	not	on	her	way	.
和	仍然	她	曾是	不是	在	她	方式	.

但她仍然没有出发。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər]

He	wondered	if	he	had	said	anything	that	could	possibly	have	offended	her
他	想知道	如果	他	有	说	任何事物	那	可以	可能	有	被冒犯了	她

,

,

,

他想知道自己是否说过什么话冒犯了她。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

anything	that	she	could	possibly	have	misunderstood	,
任何事物	那	她	可以	可能	有	被误解	,

她可能误解的任何事，

[ænd; ənd] [ræk] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [sɪns]

and	wracked	his	memory	for	every	word	that	they	had	exchanged	since
和	饱受摧残	他的	记忆	为了	每一个	单词	那	他们	有	交换	自从

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他努力回想从早上到现在他们说的每一句话。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [tu:; tə]

He	could	not	recall	anything	of	the	kind	or	anything	in	her	manner	to
他	可以	不是	记起	任何事物	的	这	种类	或者	任何事物	在	她	方式	到

[sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

suggest	anything	of	the	kind	.
建议	任何事物	的	这	种类	.

他想不起来她有过类似的行为，也想不起她有任何举止暗示过类似的事情。

[ə'gen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃnəs] .

Again	he	took	himself	to	task	for	his	foolishness	.
再次	他	采取	他自己	到	任务	为了	他的	愚蠢	.

他再次为自己的愚蠢行为感到懊悔。

“ [jʊr; jər] [nə:vs] [ɑ:r; ər] [krɔ:st] , [tɑ:m] [ə'kɝ:li] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Your	nerves	are	crossed	,	Tom	Akerley	,	”	he	said	.
“	你的	神经	是	交叉	,	汤姆	阿克利	,	”	他	说	.

“汤姆·阿克利，你神经错乱了，”他说。

“ [jʊr; jər] [wɪnd] [ɪz] [ʌp] [ɪn]['vɜ:rtɪk(ə)l] [gʌsts] .

“	Your	wind	is	up	in	vertical	gusts	.
“	你的	风	是	向上	在	垂直的	阵风	.

“你们那里的风是垂直向上吹的阵风。”

[jʊr; jər] [breɪnz] [ɑ:r; ər] ['ædld] .

Your	brains	are	addled	.
你的	大脑	是	糊涂的	.

你脑子一片混乱。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['devəlɪʃ] ['loʊnli] [ðæt] [ju:v] [gɔ:n] ['dɑ:ti] .

You	are	so	devilish	lonely	that	you've	gone	dotty	.
你	是	所以	恶魔般的	孤独	那	你已经	已消失	点点	.

你孤独得都疯了。

[juː; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['ædəm][tuː; tə][sɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]

You	**expect**	**a**	**girl**	**who**	**doesn't**	**know**	**you**	**from**	**Adam**	**to**	**sit**	**around**	**and**
你	预计	一个	女孩	WHO	不	知道	你	从	亚当	到	坐	大约	和

[ˌentərˈteɪn] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] ['grænfɑːðər] ;

entertain	**you**	**all**	**the**	**time**	**and**	**neglect**	**her**	**poor**	**old**	**grandfather**	**;**
招待	你	全部	这	时间	和	忽视	她	贫穷的	老的	祖父	;

你竟然指望一个根本不认识你的女孩整天围着你转，取悦你，却忽略她可怜的老爷爷?

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld] [sʌn] ,

and	**it**	**isn't**	**because**	**you**	**are**	**used**	**to**	**it**	**,**	**old**	**son**	**,**
和	它	不是	因为	你	是	用过的	到	它	,	老的	儿子	,

这并非因为你习以为常，老伙计。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] ['evər] [nɪˈglektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [juː; jʊ] .

for	**no**	**other**	**woman**	**ever**	**neglected**	**so**	**much**	**as**	**a**	**dog**	**to**	**entertain**	**you**	**.**
为了	不	其他	女士	曾经	被忽视的	所以	很多	作为	一个	狗	到	招待	你	.

没有哪个女人会像她这样，连一条狗都不舍得养来陪你玩。

[bʌk] [ʌp] !

Buck	**up**	**!**
巴克	向上	!

赶快!

[pʊl] [jɔːrˈself] [təˈgeðər] !

Pull	**yourself**	**together**	**!**
拉	你自己	一起	!

振作起来!

[fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] !

Forget	**it**	**!**
忘记	它	!

忘了它!

〞 [hiː; hi] [fɪld] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [kleɪ] [paɪp] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens]

〞	**He**	**filled**	**and**	**lit**	**the**	**clay**	**pipe**	**and**	**sat**	**on**	**the**	**top**	**rail**	**of**	**the**	**fence**
〞	他	已填	和	点燃	这	黏土	管道	和	卫星	在	这	顶部	轨	的	这	栅栏

[ænd; ənd] [smoʊkt] .

and	**smoked**	**.**
和	熏制	.

他把陶土烟斗装满烟草点燃，坐在栅栏顶上抽烟。

['twaɪlaɪt] ['diːpənd] [tuː; tə] [dʌsk] , [ðə; ði][stɑːrz] [əˈpɪrd] , [bæts] ['flɪkəd] [ænd; ənd]['faɪər] - [flaɪz]

Twilight	**deepened**	**to**	**dusk**	**,**	**the**	**stars**	**appeared**	**,**	**bats**	**flickered**	**and**	**fire**	**-**	**flies**
暮	加深	到	黄昏	,	这	明星	出现	,	蝙蝠	闪烁	和	火	-	苍蝇

[bliŋkt] [ðer; ðər] ['seɪlɪŋ] [spɑːrks] ;

blinked	**their**	**sailing**	**sparks**	**;**
眨眼	他们的	帆船	火花	;

暮色渐浓，繁星闪烁，蝙蝠扑棱棱地飞舞，萤火虫闪烁着点点星光;

[ænd; ənd] ['læmplaɪt] [gləud] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	**lamplight**	**glowed**	**softly**	**from**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	灯光	发光	轻轻	从	这	视窗	的	这	房子	.

屋子的窗户里透出柔和的灯光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [ten] [əˈklɔk, əu-] [wen] ['kæθrɪn] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ,

It	**was**	**long**	**past**	**ten**	**o'clock**	**when**	**Catherine**	**made**	**her**	**appearance**	**,**
它	曾是	长的	过去的	十	点钟	什么时候	凯瑟琳	制成	她	外貌	,

凯瑟琳出现时，早已过了十点钟。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn] [ɪn] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

carrying	a	lighted	lantern	in	her	left	hand	and	a	large	bundle	under	her
携带	一个	照明	灯笼	在	她	左边	手	和	一个	大的	捆	在下面	她

[raɪt] [ɑːrm] .

right	arm	.
正确的	手臂	.

她左手提着一盏点亮的灯笼，右臂夹着一个大包裹。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əˈkɜːli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] .

She	found	Akerley	on	the	top	rail	of	the	fence	.
她	成立	阿克利	在	这	顶部	轨	的	这	栅栏	.

她在栅栏顶梁上发现了阿克利。

[hiː; hi] [slɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

He	slid	to	his	feet	the	moment	the	swinging	circle	of	light	discovered	him	,
他	滑行	到	他的	脚	这	片刻	这	摇摆	圆圈	的	光	发现	他	,

当那道旋转的光圈发现他时，他立刻滑了起来。

[ænd; ənd] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

and	strode	forward	to	meet	her	.
和	大步走	向前	到	见面	她	.

然后大步上前迎接她。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	afraid	you	were	never	coming	,	”	he	said	.
“	我	曾是	害怕的	你	是	绝不	未来	,	”	他	说	.

“我担心你永远不会来了，”他说。

“ [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

“	I	began	to	fear	that	the	old	man	had	mistaken	you	for	the	devil	.
“	我	开始	到	害怕	那	这	老的	男人	有	错误	你	为了	这	魔鬼	.

“我开始担心那位老人是不是把你错认成魔鬼了。”

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? ”

What	have	you	there	?	”
什么	有	你	那里	?	”

你那儿有什么?

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə'sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	thought	I'd	find	you	asleep	,	”	she	replied	.
“	我	想法	ID	寻找	你	睡着了	,	”	她	回复	.

“我以为你睡着了，”她回答说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	I	didn't	say	I	was	coming	back	to	-	night	,	you	know	.
“	我	没有	说	我	曾是	未来	后退	到	-	夜晚	,	你	知道	.

“我没说过我今晚会回来，你知道的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] .

But	I	had	to	.
但	我	有	到	.

但我不得不这么做。

['grænfɑːðər] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Grandfather	is	feeling	much	better	and	will	be	up	and	out	bright	and	early	in	the	morning	,
祖父	是	感觉	很多	更好的	和	将要	是	向上	和	出去	明亮的	和	早期的	在	这	早晨	,

爷爷感觉好多了，明天一早就能精神抖擞地出门了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][get] [ðiːz] [kloʊðz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

so	I	have	had	to	get	these	clothes	ready	for	you	to	-	night	.
所以	我	有	有	到	得到	这些	衣服	准备好	为了	你	到	-	夜晚	.

所以我得为你准备好今晚要穿的衣服。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][kwɪlt][ænd; ənd] [θɪŋz] — [ə; eɪ]['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][oʊld]['ket(ə)l]

And	here	are	an	old	quilt	and	things	—	a	frying	-	pan	and	old	kettle
和	这里	是	一个	老的	被子	和	事物	—	一个	煎炸	-	平底锅	和	老的	壶

— [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] .

—	to	make	a	pack	of	.
—	到	制作	一个	盒	的	.

这里还有一条旧被子和一些东西——一个煎锅和一个旧水壶——可以组成一个急救包。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'baʊt] ['brekfəst] - [taɪm] .

You	must	leave	here	before	sunrise	and	come	back	about	breakfast	-	time	.
你	必须	离开	这里	前	日出	和	来	后退	关于	早餐	-	时间	.

你必须在日出前离开这里，并在早餐时间前后返回。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][baɪ] [naʊ] — [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] .

I'll	show	you	the	road	to	come	in	by	now	—	the	road	from	Boiling	Pot	.
患病的	展示	你	这	路	到	来	在	经过	现在	—	这	路	从	沸腾	锅	.

现在我带你看看进来的路——从沸腾锅方向过来的路。

" [ə'kɝːli] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	Akerley	took	the	bundle	from	her	.
"	阿克利	采取	这	捆	从	她	.

阿克利从她手中接过包裹。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

"	You	have	been	working	all	evening	for	me	;
"	你	有	到过	在职的	全部	晚上	为了	我	;

"你整个晚上都在为我工作；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

and	I	am	not	accustomed	to	this	sort	of	thing	,	"	he	said	.
和	我	是	不是	习惯	到	这	种类	的	事物	,	"	他	说	.

"我不习惯这种事，"他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , ['kæθrɪn] - . "

"	You	are	a	very	wonderful	person	,	Catherine	MacKim	.	"
"	你	是	一个	非常	精彩的	人	,	凯瑟琳	-	.	"

"凯瑟琳·麦金，你真是个很棒的人。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['wʌndərf(ə)l] ?

"	What	do	you	mean	by	wonderful	?
"	什么	做	你	意思是	经过	精彩的	?

"你说的'精彩'是什么意思？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] .

"	she	asked	curiously	.
"	她	问	奇怪的是	.

她好奇地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [kaɪnd] .

"	You	are	wonderfully	kind	.
"	你	是	太棒了	种类	.

"你真是太好了。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][fɪt]

I	don't	believe	there	are	many	girls	in	the	world	who	would	take	the	trouble	to	fit
我	不	相信	那里	是	许多	女孩们	在	这	世界	WHO	会	拿	这	麻烦	到	合身

[ˌem 'iː] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .

me	out	like	this	.
我	出去	喜欢	这	.

我不认为世界上会有很多女孩会费心思把我打扮成这样。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] ['meni] ['gɜːlz][ɔːr] ['wɪmɪn] . ”

I	may	be	wrong	,	for	I	don't	know	many	girls	or	women	.	”
我	可能	是	错误的	,	为了	我	不	知道	许多	女孩们	或者	女性	.	”

我可能错了，因为我认识的女孩或女人不多。

“ ['dɪdnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ? ”

“	Didn't	a	woman	have	anything	to	do	with	—	with	what	you	did	?	”
“	没有	一个	女士	有	任何事物	到	做	和	—	和	什么	你	做过	?	”

“你做的事，难道没有跟女人有任何关系吗？”

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] !

“	A	woman	!
“	一个	女士	!

“一个女人！”

[bles] [juː; jʊ] , [noʊ] !

Bless	you	,	no	!
保佑	你	,	不	!

上帝保佑你，不!

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”

What	made	you	think	that	?	”
什么	制成	你	思考	那	?	”

你为什么会这么想?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[pliːz] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][roʊd] .

Please	put	these	things	in	the	barn	,	and	then	I'll	show	you	the	road	.
请	放	这些	事物	在	这	谷仓	,	和	然后	患病的	展示	你	这	路	.

请把这些东西放到谷仓里，然后我带你上路。

” [hiː; hi] [əu'beid] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	He	obeyed	and	returned	to	her	.
”	他	服从	和	返回	到	她	.

他遵命回到了她身边。

[ʃiː; ʃi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['læntərn] .

She	extinguished	the	lantern	.
她	熄灭	这	灯笼	.

她熄灭了灯笼。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	He	may	be	awake	,	”	she	explained	.
“	他	可能	是	醒	,	”	她	解释	.

“他可能醒着，”她解释说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['restləs] [tuː; tə] - [naɪt] ;

“	He	is	very	restless	to	-	night	;
“	他	是	非常	不安	到	-	夜晚	;

“他今晚非常焦躁不安；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['læntərn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt]

and	there	is	no	saying	what	he	might	do	if	he	saw	a	lantern	wandering	about
和	那里	是	不	说	什么	他	可能	做	如果	他	锯	一个	灯笼	漫游	关于

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

the	edge	of	the	woods	.
这	边缘	的	这	树林	.

谁也说不准，如果他看到有人提着灯笼在树林边缘徘徊，他会做出什么事来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , [veɪg] [naɪt] [ʌv; əv] [blɜːrd] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][wɔːrm] [gluːm] .

"	It	was	a	still	,	vague	night	of	blurred	shadows	and	warm	gloom	.
"	它	曾是	一个	仍然	,	模糊的	夜晚	的	模糊	阴影	和	温暖的	愁云	.

“那是一个寂静、朦胧的夜晚，阴影模糊，笼罩着温暖的昏暗。”

[ðə; ði][dɪm][stɑːrz][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [skaɪ] .

The	dim	stars	did	no	more	than	mark	out	the	close	sky	.
这	暗淡	明星	做过	不	更多的	比	标记	出去	这	关闭	天空	.

昏暗的星辰只不过勾勒出近处夜空的轮廓而已。

[ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [oʊts] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

The	girl	found	a	path	through	the	oats	and	led	the	way	along	it	until	they
这	女孩	成立	一个	小路	通过	这	燕麦	和	引领	这	方式	沿着	它	直到	他们

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [træk] [ðæt]

came	to	the	edge	of	the	forest	and	the	opening	of	the	rough	track	that
来了	到	这	边缘	的	这	森林	和	这	开幕	的	这	粗糙的	追踪	那

[wuːnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][oʊld][gə'spɑːrd] - ['klɪrɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] .

wound	away	from	old	Gaspard	Javet's	clearings	to	the	nearest	settlement	.
伤口	离开	从	老的	加斯帕德	-	空地	到	这	最近的	沉降	.

女孩在燕麦丛中找到了一条小路，并沿着这条小路带路，直到他们来到森林边缘，那里有一条崎岖的小路，蜿蜒从老加斯帕德·雅维特的空地通往最近的定居点。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːl] [ɑːn] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	has	never	been	a	wheel	on	this	end	of	it	,	"	she	said	.
"	那里	有	绝不	到过	一个	车轮	在	这	结尾	的	它	,	"	她	说	.

“这头从来没有装过轮子，”她说。

“ [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] ; [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [peɪ] [roʊd] - ['tæksɪz] .

“	We	do	our	hauling	in	winter	;	and	we	don't	pay	road	-	taxes	.
"	我们	做	我们的	运输	在	冬天	;	和	我们	不	支付	路	-	税收	.

“我们在冬天进行运输；而且我们不用缴纳道路税。”

['grænfɑːðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [haʊ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "

Grandfather	doesn't	seem	to	mind	how	far	out	of	the	world	he	lives	.	"
祖父	不	似乎	到	头脑	如何	远的	出去	的	这	世界	他	生活	.	"

爷爷似乎并不在意自己住在多么偏僻的地方。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ! " [rɪ'plaɪd] [ə'kɝːli] .

“	Thank	Heaven	for	that	!	"	replied	Akerley	.
"	感谢	天堂	为了	那	!	"	回复	阿克利	.

“谢天谢地！”阿克利回答道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [træk] ,

They	walked	for	a	short	distance	along	this	track	,
他们	步行	为了	一个	短的	距离	沿着	这	追踪	,

他们沿着这条小路走了一小段距离，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [fiːt] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dens]

feeling	the	way	with	cautious	feet	and	frequently	brushing	against	the	dense
感觉	这	方式	和	谨慎	脚	和	频繁地	刷牙	反对	这	稠密

['ʌndərgroʊθ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

undergrowth	to	right	and	left	.
灌木丛	到	正确的	和	左边	.

小心翼翼地摸索着前进，不时地擦过左右两侧茂密的灌木丛。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [fɔːr; fər]

She	halted	suddenly	,	so	close	to	him	that	her	shoulder	touched	his	arm	for
她	停止	突然	，	所以	关闭	到	他	那	她	肩膀	感动	他的	手臂	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

她突然停了下来，离他很近，肩膀几乎碰到了他的手臂。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Do	you	think	you	will	be	able	to	find	it	in	the	morning	?
“	做	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	寻找	它	在	这	早晨	?

你认为明天早上你能找到它吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ ['iːzəli] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	Easily	,	”	he	assured	her	.
“	容易地	,	”	他	保证	她	.

“当然可以，”他向她保证。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] . ”

“	It	is	due	south	from	the	house	.	”
“	它	是	到期的	南	从	这	房子	.	”

“它位于房子的正南方。”

“ [jes] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [paɪnz] .

“	Yes	,	just	to	the	right	of	the	two	big	pines	.
“	是的	,	只是	到	这	正确的	的	这	二	大的	松树	.

“是的，就在那两棵大松树的右边。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɔːl] .

But	that	will	not	be	all	.
但	那	将要	不是	是	全部	.

但这还不是全部。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts]

You	must	invent	a	story	about	how	you	came	in	,	and	why	,	and	all	sorts
你	必须	发明	一个	故事	关于	如何	你	来了	在	，	和	为什么	，	和	全部	排序

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

你必须编造一个故事，解释你是如何进来的，为什么进来，以及各种各样的事情。

[hiː; hi] [ɪz] ['slaɪtli] [mæd] [ə'baʊt] ['dɛvəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	is	slightly	mad	about	devils	from	the	sky	,	you	know	.
他	是	轻微地	疯狂的	关于	魔鬼	从	这	天空	，	你	知道	.

你知道，他有点害怕天上的恶魔。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [wʌn] .

He	has	been	expecting	one	.
他	有	到过	期待	一	.

他一直期待着一个孩子的到来。

[soʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] ,

So	,	to	save	your	life	,
所以	,	到	节省	你的	生活	,

所以，为了保住你的性命，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] — ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]

you	had	better	say	that	you	lost	your	canoe	and	outfit	—	everything	but
你	有	更好的	说	那	你	丢失的	你的	独木舟	和	全套服装	—	一切	但

[ðə; ði] [kwɪlt] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn] — [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'loʊ] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] . ”

the	quilt	and	frying	-	pan	—	in	the	rapids	below	Boiling	Pot	.	”
这	被子	和	煎炸	-	平底锅	—	在	这	急流	以下	沸腾	锅	.	”

你最好说你在沸腾锅下游的急流中把独木舟和所有东西都弄丢了——除了被子和煎锅。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] ? ”

“	But	what	is	this	boiling	pot	?	”
“	但	什么	是	这	沸腾	锅	?	”

“可是，这口沸腾的锅里装的是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

“	It	is	the	pool	below	the	falls	,	and	it	is	also	a	little	settlement	,
“	它	是	这	水池	以下	这	瀑布	,	和	它	是	还	一个	小的	沉降	,

“它是瀑布下方的水潭，也是一个小型聚落。”

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

about	fifteen	miles	from	here	.
关于	十五	英里	从	这里	.

距此约十五英里。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] - [oʊ] - - [lænd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We	are	on	the	height	-	o	'	-	land	,	you	know	,
我们	是	在	这	高度	-	o	-	-	土地	,	你	知道	,

你知道，我们现在身处高地。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ]

and	you	can't	get	to	within	six	miles	of	us	from	any	direction	by
和	你	不能	得到	到	之内	六	英里	的	我们	从	任何	方向	经过

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

从任何方向，你都无法通过水路到达离我们六英里以内的地方。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .

even	in	a	canoe	.
甚至	在	一个	独木舟	.

即使是在独木舟上。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] [wiː; wi] [kuːl] ['aʊər; ɑːr] ['kriːmər] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði]

The	spring	where	we	cool	our	creamers	and	the	one	in	the	pasture	are	the
这	春天	在哪里	我们	凉爽的	我们的	奶精	和	这	一	在	这	牧场	是	这

[biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['rɪvər] .

beginnings	of	Indian	River	.
开端	的	印度	河	.

我们用来冷却奶罐的泉水和牧场里的泉水都是印第安河的源头。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? — [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

But	what	will	you	say	about	yourself	?	—	who	you	are	and	what	you	are
但	什么	将要	你	说	关于	你自己	?	—	WHO	你	是	和	什么	你	是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

looking	for	?
寻找	为了	?

但你会如何描述自己？——你是谁？你在寻找什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ? ”

And	what	kind	of	person	will	you	pretend	to	be	?	”
和	什么	种类	的	人	将要	你	假装	到	是	?	”

你会假装成什么样的人呢？

“ [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [mɔːr]
“ I'll think of something to - night — but I wish your grandfather was more
“ 患病的 思考 的 某物 到 - 夜晚 — 但 我 希望 你的 祖父 曾是 更多的
['mɑːdərn][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] .
modern and rational .
现代的 和 合理的 .

“我今晚会想办法的——但我希望你的祖父能更开明、更理性一些。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ,
I know a good deal about the woods ,
我 知道 一个 好的 交易 关于 这 树林 ,

我对森林非常了解。

[ðoʊ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][juːz][æn; ən][æks] ,
though this part of the country is new to me ; and I can use an ax ,
尽管 这 部分 的 这 国家 是 新的 到 我 ; 和 我 能 使用 一个 斧头 ,

虽然我对这个地区并不熟悉；而且我会用斧头，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪn] [waɪt] ['wɔːtər] .
and manage a canoe in white water .
和 管理 一个 独木舟 在 白色的 水 .

并且能够驾驭激流中的独木舟。

[soʊ][dəunt] ['wɜːri] .
So don't worry .
所以 不 担心 .

所以别担心。

[aɪl] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [seɪf] .
I'll think up something pretty safe .
患病的 思考 向上 某物 漂亮的 安全的 .

我会想出一个比较稳妥的办法。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [klɪrd] [aʊt] ? ”
But have you told him that the devil has cleared out ? ”
但 有 你 讲述 他 那 这 魔鬼 有 已清除 出去 ? ”

但你有没有告诉他，魔鬼已经离开了?

“ [jes] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['jestərdeɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .
“ Yes , I told him so yesterday ; and he thinks I am mistaken .
“ 是的 , 我 讲述 他 所以 昨天 ; 和 他 思考 我 是 错误 .

“是的，我昨天告诉过他；但他认为我弄错了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [wer] [hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Are you sure that the aëroplane is hidden where he won't find it ?
是 你 当然 那 这 飞机 是 隐 在哪里 他 惯于 寻找 它 ?

你确定飞机藏在他找不到的地方吗?

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] . ”
I don't see how it can be . ”
我 不 看 如何 它 能 是 . ”

我不明白怎么会这样。

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] .
“ I took it to pieces , and the pieces are carefully hidden .
“ 我 采取 它 到 件 , 和 这 件 是 小心 隐 .

“我把它拆成了碎片，碎片都被小心地藏了起来。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I meant to tell you before what I had done with them .
我 意思是 到 告诉 你 前 什么 我 有 完毕 和 他们 .

我本想早点告诉你我把它们处理成了什么样。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] [pækt] [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔft] ['oʊvər][ðə; ði][pɪg] - [haʊs] .

The	engines	are	packed	and	stowed	away	in	the	little	loft	over	the	pig	-	house	.
这	发动机	是	包装	和	已存放	离开	在	这	小的	阁楼	超过	这	猪	-	房子	.

发动机都打包好，存放在猪舍上面的小阁楼里。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bɑːrn] ,

The	planes	are	under	the	hay	in	the	small	barn	,
这	飞机	是	在下面	这	干草	在	这	小的	谷仓	,

飞机都放在小谷仓的干草下面。

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

where	they	should	be	safe	until	I	can	think	of	a	better	place	for	them	.
在哪里	他们	应该	是	安全的	直到	我	能	思考	的	一个	更好的	地方	为了	他们	.

在那里他们应该很安全，直到我想到更好的安置地点。

[ðə; ði][oʊld] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['skætərd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt][ɑːn][hɜːr; hər] .

The	old	machine	is	scattered	as	if	a	shell	had	made	a	direct	hit	on	her	.
这	老的	机器	是	疏散	作为	如果	一个	壳	有	制成	一个	直接的	打	在	她	.

那台旧机器散落一地，仿佛被炮弹直接击中了一样。

[aɪ]['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['væljuəb(ə)l][pɑːrts][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] . ”

I	even	took	the	liberty	of	putting	a	few	small	but	very	valuable	parts	in	your	room	.	”
我	甚至	采取	这	自由	的	推杆	一个	很少	小的	但	非常	有价值的	部分	在	你的	房间	.	”

我甚至擅自在你房间里放了一些虽小但非常珍贵的零件。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

“	I	found	them	.
”	我	成立	他们	.

我找到他们了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [ðer; ðər] . ”

They	are	safe	there	.	”
他们	是	安全的	那里	.	”

他们在那里很安全。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['kæθrɪn] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][pʊt][maɪ] [oʊn] [feɪt] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

“	So	you	see	,	Catherine	,	I	have	not	only	put	my	own	fate	in	your	hands	,
”	所以	你	看	,	凯瑟琳	,	我	有	不是	仅有的	放	我的	自己的	命运	在	你的	双手	,

“所以你看，凯瑟琳，我不仅把自己的命运交到了你手中，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʌs] [æz; əz] [wel] .

but	that	of	the	old	bus	as	well	.
但	那	的	这	老的	公共汽车	作为	出色地	.

但那辆旧巴士也是如此。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['præktɪst] [hæf] - ['meʒərz] . ”

I	have	not	practiced	half	-	measures	.	”
我	有	不是	练习	一半	-	措施	.	”

我从不采取折衷方案。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [dʒʌst] [ðæt] — [maɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

“	Just	that	—	my	liberty	and	honor	.
”	只是	那	—	我的	自由	和	荣誉	.

“仅此而已——我的自由和荣誉。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] — [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd]

Suppose	you	were	to	let	people	know	that	I	am	here	—	that	a	stranger	had
认为	你	是	到	让	人们	知道	那	我	是	这里	—	那	一个	陌生人	有

[kʌm] [hɪr] [baɪ] [er] ?

come	here	by	air	?
来	这里	经过	空气	?

假设你让人们知道我在这里——一个陌生人乘飞机来到这里?

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	would	become	of	me	?
什么	会	变得	的	我	?

我将会变成什么样?

[aɪ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [haɪd] — [ænd; ənd] [stɑːrv] .

I	might	run	into	the	woods	and	hide	—	and	starve	.
我	可能	跑步	进入	这	树林	和	隐藏	—	和	饿死	.

我可能会跑进树林里躲起来——然后饿死。

[ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['endɪd] , [wət'evər] [aɪ][dɪd] . ”

The	game	would	be	played	out	and	ended	,	whatever	I	did	.	”
这	游戏	会	是	玩	出去	和	结束	,	任何	我	做过	.	”

无论我做什么，比赛都会照常进行并结束。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

“	But	you	have	never	thought	that	there	was	any	danger	of	such	a	thing	!
“	但	你	有	绝不	想法	那	那里	曾是	任何	危险	的	这样的	一个	事物	!

”

”

“但你从未想过会有这种危险！”

“ ['nevər] .

“	Never	.
“	绝不	.

“绝不。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Not	for	a	moment	.
不是	为了	一个	片刻	.

一刻也不行。

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

But	what	right	had	I	to	treat	you	like	this	—	to	tell	you	the	truth	about
但	什么	正确的	有	我	到	对待	你	喜欢	这	—	到	告诉	你	这	真相	关于

[maɪ'self][ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [maɪ'self][ɑːn][jʊr; jər] ['mɜːrsi] ?

myself	and	then	throw	myself	on	your	mercy	?
我	和	然后	扔	我	在	你的	怜悯	?

但我有什么权利这样对待你——告诉你关于我自己的真相，然后把自己置于你的怜悯之下?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] . ”

You	must	think	me	a	poor	thing	.	”
你	必须	思考	我	一个	贫穷的	事物	.	”

你一定觉得我很可怜吧。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

“	You	have	not	asked	for	mercy	from	me	;
”	你	有	不是	问	为了	怜悯	从	我	;

“你没有向我求饶;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ðæt] ['eni][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd]

and	you	have	told	me	that	any	man	of	spirit	would	have	done	what	you	did
和	你	有	讲述	我	那	任何	男人	的	精神	会	有	完毕	什么	你	做过

. ”

: ”

.

你曾告诉我，任何一个有担当的人都会做你做的事。

“ ['eni] [mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]['dʒæŋgld] [nəːvs] .

“	Any	man	of	spirit	and	jangled	nerves	.
”	任何	男人	的	精神	和	叮当作响	神经	.

“任何一个有精神、神经紧张的男人。”

” [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd][ɪn] ['saɪləns] .

”	They	returned	to	the	barn	-	yard	in	silence	.
”	他们	返回	到	这	谷仓	-	院子	在	沉默	.

他们默默地回到了谷仓院子里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪt][ðə; ði]['læntərn] .

There	they	lit	the	lantern	.
那里	他们	点燃	这	灯笼	.

他们在那里点亮了灯笼。

“ [dəunt] [fərˈget][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	forget	to	put	on	the	old	clothes	,	”	she	said	.
”	不	忘记	到	放	在	这	老的	衣服	,	”	她	说	.

“别忘了穿上旧衣服，”她说。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðæt] [koʊt] [naʊ] .

“	And	please	give	me	that	coat	now	.
”	和	请	给	我	那	外套	现在	.

“请现在就把那件外套给我。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['rɪbənz] [ænd; ənd][ɔːl] ;

I	will	take	good	care	of	it	,	ribbons	and	all	;
我	将要	拿	好的	关心	的	它	,	丝带	和	全部	;

我会好好保管它，包括丝带在内；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

and	I	will	give	it	back	to	you	when	you	want	to	fly	away	from	here	.	”
和	我	将要	给	它	后退	到	你	什么时候	你	想	到	飞	离开	从	这里	.	”

等你想离开这里的时候，我会把它还给你。

“ [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] ['petrəl] [nɔːr][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [flaɪt] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

“	I	have	neither	the	petrol	nor	the	desire	for	flight	,	”	he	returned	.
”	我	有	两者都不	这	汽油	也不	这	欲望	为了	航班	,	”	他	返回	.

“我既没有汽油，也没有飞行的欲望，”他回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] , [soʊ] [pliːz] [haɪd][ˌaɪ ˈtiː] [sɪ'kjʊrli] .

“	There	are	letters	in	the	pockets	,	so	please	hide	it	securely	.
”	那里	是	信件	在	这	口袋	,	所以	请	隐藏	它	安全地	.

“口袋里有信，请妥善藏好。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]['dʒækɪt] , ['foʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] .

”	He	took	off	the	jacket	,	folded	it	and	laid	it	over	her	arm	.
”	他	采取	离开	这	夹克	,	折叠	它	和	铺设	它	超过	她	手臂	.

他脱下外套，叠好，搭在她的胳膊上。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [əˈweɪ] .

“	Good	night	,	”	she	said	,	and	hurried	away	.
”	好的	夜晚	,	”	她	说	,	和	慌忙	离开	.

“晚安，”她说，然后匆匆离开了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['hevist] ['hɪtər]
THE HEAVIEST HITTER
这 最重 击球手

最重击手

[ə'kɝːli] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [spred] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætrəs] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]
Akerley lay awake for hours on a blanket spread on a mattress of innumerable
阿克利 躺 醒 为了 小时 在 一个 毯子 传播 在 一个 床垫 的 无数
[sprɪŋz] — [ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] ['tɪməθi] ,
springs — a ton or more of last year's timothy ,
弹簧 — 一个 吨 或者 更多的 的 最后的 年 蒂莫西 ,

阿克利躺在铺在无数弹簧床垫上的毯子上，一动不动地躺了好几个小时——床垫上铺着一吨甚至更多的去年收割的提摩西草。

['bluːˌdʒɔɪnt][ænd; ənd]['kloʊvər] .
bluejoint and clover .
蓝关节 和 三叶草 .

蓝关节和三叶草。

[hiː; hi][hæd; həd] [er] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [wɔːrm] ;
He had air enough , though it was still and warm ;
他 有 空气 足够的 , 尽管 它 曾是 仍然 和 温暖的 ;

虽然天气静止而温暖，但他呼吸很顺畅；

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [dɔːz] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [θrʌst]
for one of the wide doors stood open and the fingers could be thrust
为了 一 的 这 宽的 门 站立 打开 和 这 手指 可以 是 推力
['eniwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [poʊlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
anywhere between the horizontal poles of which the sides and ends of the
任何地方 之间 这 水平的 杆子 的 哪个 这 侧面 和 结束 的 这
[bɑːrn][wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] .
barn were constructed .
谷仓 是 建造 .

其中一扇宽大的门敞开着，手指可以伸进构成谷仓侧面和末端的横杆之间的任何位置。

['oʊnli][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['weðər] - [taɪt] .
Only the roof was weather - tight .
仅有的 这 屋顶 曾是 天气 - 紧的 .

只有屋顶是完全密封的。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ;
His thoughts kept him awake ;
他的 想法 保留 他 醒 ;

思绪让他难以入眠；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [diːl] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pæst][ænd; ənd][ðə; ði]
and yet he let them deal only with the immediate past and the
和 然而 他 让 他们 交易 仅有的 和 这 即时 过去的 和 这
[ɪ'miːdiət] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
immediate to - morrow .
即时 到 - 明天 .

但他却让他们只关注眼前的过去和眼前的明天。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['bækwərd] [ɔːr] ['fɔːrwərd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['fɔːrɪst] - [fɑːrm] .
He did not think backward or forward beyond this forest - farm .
他 做过 不是 思考 落后 或者 向前 超过 这 森林 - 农场 .

他既没有考虑过这片林地农场以外的世界，也没有考虑过过去或未来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst][ɔːr] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

What	was	the	use	of	brooding	over	the	past	or	dreaming	of	the	future	?
什么	曾是	这	使用	的	沉思	超过	这	过去的	或者	做梦	的	这	未来	?

沉湎于过去或憧憬未来有什么用呢?

['æftər] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

After	much	reflection	,
后	很多	反射	,

经过深思熟虑，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]

he	decided	on	the	character	in	which	he	was	to	emerge	from	the	woods
他	决定	在	这	特点	在	哪个	他	曾是	到	出现	从	这	树林

['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][oʊld][gə'spɑːrd] - .

into	the	clearing	and	encounter	that	formidable	old	Gaspard	Javet	.
进入	这	清理	和	遇到	那	强大	老的	加斯帕德	-	.

他决定扮演的角色，从树林中走出，来到林间空地，与那位令人敬畏的老加斯帕德·雅维相遇。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

He	would	come	as	a	backwoodsman	from	the	upper	waters	of	the	main
他	会	来	作为	一个	乡下人	从	这	上	水	的	这	主要的

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他会像个来自干流上游的乡野居民一样来到这里，

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [lænd]

two	hundred	miles	or	more	away	to	the	west	and	south	,	looking	for	new	land
二	百	英里	或者	更多的	离开	到	这	西方	和	南	,	寻找	为了	新的	土地

[ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

and	seclusion	.
和	隔离	.

他们向西向南两百英里甚至更远的地方寻找新的土地和隐居之所。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['kʌntri] [wel] , ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	had	known	that	country	well	,	years	ago	.
他	有	已知	那	国家	出色地	,	年	前	.

多年前，他就对那个国家很熟悉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

This	was	a	part	that	he	could	act	with	a	degree	of	interest	and
这	曾是	一个	部分	那	他	可以	行为	和	一个	程度	的	兴趣	和

['riːəlɪzəm] ;

realism	;
现实主义	;

这是一个他能够以一定的兴趣和真实感来演绎的角色；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] — ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

and	he	would	explain	it	to	the	old	man	—	sooner	or	later	,
和	他	会	解释	它	到	这	老的	男人	—	很快	或者	之后	,

他迟早会向老人解释的。

[æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] — [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] - ['wɔːdnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['stæmpɪŋ] -

as	circumstances	determined	—	that	the	game	-	wardens	of	his	old	stamping	-
作为	情况	决定	—	那	这	游戏	-	狱警	的	他的	老的	冲压	-

[graʊndz] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['spɪrɪŋ] ['sæmən] [æt; ət]

grounds	wanted	him	in	connection	with	a	little	matter	of	spearing	salmon	at
理由	通缉	他	在	联系	和	一个	小的	事情	的	长矛刺杀	三文鱼	在

[naɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

night	by	the	light	of	a	torch	.
夜晚	经过	这	光	的	一个	火炬	.

根据情况判断——他以前常去的地方的护林员想让他去处理一件小事：他在夜间用火把照明用鱼叉捕鲑鱼。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪm] [lɔ:z] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ['predʒədɪs]

The	confession	of	a	crime	against	the	Game	Laws	was	not	likely	to	prejudice
这	忏悔	的	一个	犯罪	反对	这	游戏	法律	曾是	不是	可能	到	偏见

[ðə; ði][oʊld] ['wʊdzmən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

the	old	woodsman	against	him	;
这	老的	樵夫	反对	他	;

承认违反狩猎法规的罪行不太可能让老樵夫对他产生偏见；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [maɪld] [ə'fens] .

and	this	was	a	particularly	mild	offense	.
和	这	曾是	一个	特别	温和的	罪行	.

而且这还算是一起比较轻微的违法行为。

[hi:; hi] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [bæk] - ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʊd] [ɪk'saɪt]

He	knew	enough	of	back	-	countrymen	to	believe	that	his	story	would	excite
他	知道	足够的	的	后退	-	同胞们	到	相信	那	他的	故事	会	激发

- ['sɪmpəθi] — [ɪf] [gə'spɑ:rd][wɜ:r; wər] [tru:] [tu:; tə] [taɪp] .

Gaspard's	sympathy	—	if	Gaspard	were	true	to	type	.
-	同情	—	如果	加斯帕德	是	真的	到	类型	.

他对偏远地区的人们足够了解，相信他的故事会引起加斯帕德的同情——如果加斯帕德是那种典型的人的话。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ['kerfəli] ,

He	worked	out	his	part	carefully	,
他	工作	出去	他的	部分	小心	,

他仔细地安排好了自己的部分，

['gɪvɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['nɪrli] ['pɜ:rfɪkt]

giving	all	his	thought	to	it	until	he	considered	it	to	be	as	nearly	perfect
给予	全部	他的	想法	到	它	直到	他	经过考虑的	它	到	是	作为	几乎	完美的

[æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['æktʃuəl] [pər'fɔ:rməns] .

as	was	possible	to	bring	it	before	the	actual	performance	.
作为	曾是	可能的	到	带来	它	前	这	实际的	表现	.

他反复斟酌，直到他认为在正式演出前已经尽可能地做到了完美无缺。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [left]

He	saw	that	certain	details	of	character	and	action	would	have	to	be	left
他	锯	那	肯定	细节	的	特点	和	行动	会	有	到	是	左边

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] .

until	the	illumination	of	the	psychological	moment	.
直到	这	照明	的	这	心理	片刻	.

他认为，某些性格和行为细节必须留到心理时刻到来时才能展现。

[æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [dʌn] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

As	the	thing	had	to	be	done	,	it	must	be	well	done	—	with	all
作为	这	事物	有	到	是	完毕	,	它	必须	是	出色地	完毕	—	和	全部

[hɪz; ɪz] [breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

既然这件事必须做，那就必须做好——用尽他所有的智慧。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [skɪl] .

all	his	will	and	all	his	skill	.
全部	他的	将要	和	全部	他的	技能	.

他倾尽全力，运用了所有技巧。

[ɪf] [nɑ:t] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə'temptɪŋ] .

If	not	,	then	it	was	not	worth	attempting	.
如果	不是	,	然后	它	曾是	不是	值得	尝试	.

否则，就不值得尝试。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə] ['evri] [tæsk]

This	was	the	spirit	in	which	he	had	set	his	hand	and	mind	to	every	task
这	曾是	这	精神	在	哪个	他	有	放	他的	手	和	头脑	到	每一个	任务

,

,

,

他对待每一项工作都秉持着这种精神。

[kən'dʒiːniəl][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ɪn][ðə; ði][lɔːst][pæst] .

congenial	or	otherwise	,	in	the	lost	past	.
相投	或者	否则	,	在	这	丢失的	过去的	.

在逝去的过去，无论是否合得来。

[sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] ;

Success	had	been	won	by	him	again	and	again	in	this	spirit	;
成功	有	到过	韩元	经过	他	再次	和	再次	在	这	精神	;

他正是凭借这种精神一次又一次地取得了成功；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪ] , [ə; eɪ] [geɪm] ,

and	though	the	task	before	him	was	but	a	play	,	a	game	,
和	尽管	这	任务	前	他	曾是	但	一个	玩	,	一个	游戏	,

尽管他面前的任务只不过是一场戏，一场游戏，

[ðə; ði] [steɪks] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

the	stakes	for	which	he	was	to	play	were	serious	enough	to	give	it
这	赌注	为了	哪个	他	曾是	到	玩	是	严肃的	足够的	到	给	它

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] .

the	dignity	of	a	great	adventure	.
这	尊严	的	一个	伟大的	冒险	.

他所要参与的这场游戏意义重大，足以使其具有伟大冒险的庄严感。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

The	stakes	were	honor	and	freedom	.
这	赌注	是	荣誉	和	自由	.

事关荣誉和自由。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] .

Still	he	did	not	sleep	.
仍然	他	做过	不是	睡觉	.

但他仍然没有睡着。

[ɪn'venʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Invention	seemed	to	have	agitated	his	mind	.
发明	似乎	到	有	激动	他的	头脑	.

发明创造似乎让他心神不宁。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːrmər]['limits][ʌv; əv] [taɪm] ,

He	continued	to	keep	his	thoughts	within	the	former	limits	of	time	,
他	持续	到	保持	他的	想法	之内	这	以前的	限制	的	时间	,

他仍然将自己的思绪限制在原有的时间范围内。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [suːð] [ðem; ðəm][tuː; tə][rest] .

but	he	could	not	soothe	them	to	rest	.
但	他	可以	不是	舒缓	他们	到	休息	.

但他无法安抚他们，让他们休息。

[ðeɪ] [meɪd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

They	made	pictures	for	him	of	every	one	of	his	waking	hours	since	his	first
他们	制成	图片	为了	他	的	每一个	一	的	他的	醒来	小时	自从	他的	第一的

[ə'weɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [oʊts][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] .

awaking	among	the	young	oats	in	the	gray	dawn	.
觉醒	之中	这	年轻的	燕麦	在	这	灰色的	黎明	.

从他黎明时分在嫩燕麦丛中醒来开始，他们就为他拍下了他醒着的每一个小时的照片。

[hiː; hi] [hɜːrd] [maɪs] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ræftəz] .

He	heard	mice	rustling	in	the	hay	and	scampering	on	the	rafters	.
他	听到	小鼠	沙沙声	在	这	干草	和	四处奔跑	在	这	椽子	.

他听到老鼠在干草堆里窸窸窣窣地走动，在屋梁上奔跑。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [slept] .

At	last	he	slept	.
在	最后的	他	睡着了	.

他终于睡着了。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv] [dɑːn] .

He	awoke	sharply	at	the	first	hint	of	dawn	.
他	醒来	尖锐地	在	这	第一的	暗示	的	黎明	.

黎明的第一缕曙光让他猛然惊醒。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

He	continued	to	lie	still	for	a	little	while	,
他	持续	到	说谎	仍然	为了	一个	小的	尽管	,

他继续躺了一会儿，一动不动。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [deɪ] .

recalling	the	details	of	his	plan	of	action	for	the	new	day	.
回忆	这	细节	的	他的	计划	的	行动	为了	这	新的	天	.

他回想起自己为新的一天制定的行动计划的细节。

[ðen] [hiː; hi] [dɔnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] ['kæθrɪn] [hæd; həd] [brɔːt]

Then	he	donned	the	ancient	and	rustic	garments	which	Catherine	had	brought
然后	他	穿戴	这	古老的	和	乡村	服装	哪个	凯瑟琳	有	带来

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] .

him	and	hid	his	own	shirt	and	breeches	.
他	和	隐藏	他的	自己的	衬衫	和	马裤	.

然后他穿上了凯瑟琳给他带来的古老而质朴的衣服，并藏起了自己的衬衫和马裤。

[hɪz; ɪz] [haɪ] , ['mɑːkəsɪn] - [toʊd] [buːts] [wɜːr; wər][ɪn][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['kærəktər] .

His	high	,	moccasin	-	toed	boots	were	in	part	with	his	new	character	.
他的	高的	,	鹿皮鞋	-	脚趾	靴子	是	在	部分	和	他的	新的	特点	.

他那双高筒鹿皮鞋头靴，部分原因是为了配合他的新角色。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][dɪsk] , [ðen] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]

He	hid	his	wrist	-	watch	and	identification	disc	,	then	took	up	his	bundle	and
他	隐藏	他的	手腕	-	手表	和	鉴别	光盘	,	然后	采取	向上	他的	捆	和

[left] [ðə; ði][bɑːrn] .

left	the	barn	.
左边	这	谷仓	.

他藏起了手表和身份识别牌，然后拿起包裹离开了谷仓。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʊdz]

He	made	his	way	swiftly	and	cautiously	to	the	nearest	point	of	woods
他	制成	他的	方式	迅速地	和	谨慎地	到	这	最近的	观点	的	树林

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他迅速而谨慎地走到最近的树林尽头，然后

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .

behind	a	screen	of	saplings	,	to	the	road	.
在后面	一个	屏幕	的	树苗	,	到	这	路	.

穿过一排树苗，就能看到路。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [roʊd] [tɔːrd] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]

He	followed	this	road	toward	Boiling	Pot	for	several	miles	through	the	awakening
他	随后	这	路	朝向	沸腾	锅	为了	一些	英里	通过	这	唤醒

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

他沿着这条路向沸锅镇方向走了好几英里，穿过正在苏醒的森林。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] ['swɑːmpi] ['hɑːloʊz] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [mʌd] - [hoʊlz] [ænd; ənd]

Here	and	there	,	in	swampy	hollows	,	he	encountered	mud	-	holes	and
这里	和	那里	,	在	沼泽地	空心	,	他	遭遇	泥	-	孔	和

[ɪn'tenʃənəli] [stept] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

intentionally	stepped	into	them	.
故意	步	进入	他们	.

在沼泽洼地里，他时不时会遇到泥坑，然后故意走进去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [stʌmp] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz]

By	the	time	he	sat	down	on	an	old	stump	and	lit	his	pipe	he	looked	as
经过	这	时间	他	卫星	向下	在	一个	老的	树桩	和	点燃	他的	管道	他	看起来	作为

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rʌf] ['dʒɜːrni] .

if	he	had	come	a	long	and	rough	journey	.
如果	他	有	来	一个	长的	和	粗糙的	旅行	.

当他坐在一个老树桩上点燃烟斗时，看起来就像是经历了一段漫长而艰辛的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['siːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [wen] [hɪz; ɪz] ['revəriz] [wɜːr; wər]

He	had	not	been	seated	more	than	ten	minutes	when	his	reveries	were
他	有	不是	到过	坐着	更多的	比	十	分钟	什么时候	他的	遐想	是

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɑːn][hɪz; ɪz]

disturbed	by	the	appearance	of	a	large	young	man	with	an	axe	on	his
不安	经过	这	外貌	的	一个	大的	年轻的	男人	和	一个	斧头	在	他的

['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

shoulder	and	a	pack	on	his	back	.
肩膀	和	一个	盒	在	他的	后退	.

他刚坐下不到十分钟，就被一个肩扛斧头、背着背包的壮硕青年的出现打断了沉思。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

The	stranger	came	into	view	suddenly	and	close	at	hand	,
这	陌生人	来了	进入	看法	突然	和	关闭	在	手	,

陌生人突然出现在眼前，而且离得很近。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [træk] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] .

around	a	bend	in	the	track	from	the	direction	of	Boiling	Pot	.
大约	一个	弯曲	在	这	追踪	从	这	方向	的	沸腾	锅	.

从沸腾锅方向绕过轨道的一个弯道。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'kɝːli] .

He	halted	abruptly	at	sight	of	Akerley	.
他	停止	突然	在	视线	的	阿克利	.

他一看到阿克利就猛地停住了脚步。

“ [gʊd] [deɪ] , ” [sed] [ə'kɝːli] , ['kuːlli] .

“	Good	day	,	”	said	Akerley	,	coolly	.
“	好的	天	,	”	说	阿克利	,	冷静地	.

“你好，”阿克利冷冷地说。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Where'd	you	come	from	?	”	exclaimed	the	other	.
“	在哪里?	你	来	从	?	”	惊呼	这	其他	.

“你从哪里来？”另一个人惊呼道。

“ [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ə'kɝːli] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]
“ I'm a stranger in these parts , ” returned Akerley ; “ and what I want to know
” 我是 一个 陌生人 在 这些 部分 , ” 返回 阿克利 ; “ 和 什么 我 想 到 知道
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“我是这地方的陌生人，”阿克利回答说，“我想知道的是，

['hwɛərəv] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ? ”
where've I got to ? ”
在哪里? 我 得到 到 ? ”

我这是到了哪儿?

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ðæts] [wer] .
“ Into the woods , that's where .
“ 进入 这 树林 , 那就是 在哪里 .

“进到树林里去，就是那里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [dəunt][juː; jʊ] ?
But you know where you come from , don't you ?
但 你 知道 在哪里 你 来 从 , 不 你 ?

但你知道你来自哪里，对吧?

[juː; jʊ] [eint] [dʒʌst] [bɪn] [bɔːrn] [raɪt] [hɪr] , [aɪ] ['rekən] . ”
You ain't just been born right here , I reckon . ”
你 不是 只是 到过 出生 正确的 这里 , 我 估计 . ”

我想你肯定不是刚出生在这里的。

“ ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ Maybe I was . ”
“ 或许 我 曾是 . ”

“也许我是吧。”

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
“ Say , you know where you're headin ' for , don't you ? ”
“ 说 , 你 知道 在哪里 你是 标题 - 为了 , 不 你 ? ”

“我说，你知道你要去哪儿，对吧? ”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .
“ Sure thing .
“ 当然 事物 .

“当然可以。”

[aɪm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwer] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [træk] . ”
I'm heading for somewhere north of here on this track . ”
我是 标题 为了 某处 北 的 这里 在 这 追踪 . ”

我正沿着这条路向北走。

“ [wel] , [its] [gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , it's got a name , ain't it ? ”
“ 出色地 , 它是 得到 一个 姓名 , 不是 它 ? ”

“嗯，它有名字，不是吗? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ - [juː; jʊ] [seɪ] !
“ T'ell you say !
“ - 你 说 !

“告诉你！ ”

[wer] [duː][juː; jʊ] - [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [æt; ət] ? ”

Where	do	you	cal'late	to	fetch	up	at	?	”
在哪里	做	你	-	到	拿来	向上	在	?	”

你打电话到哪里接我?

“ ['sʌmwer] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ɪf] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [deɪ]

“	Somewhere	quite	a	way	north	of	this	—	if	I	don't	have	to	spend	all	day
”	某处	相当	一个	方式	北	的	这	—	如果	我	不	有	到	花费	全部	天

['ænsər] ['kwestʃənz] . ”

answering	questions	.	”
回答	问题	.	”

“如果我不用整天回答问题的话，那应该在比这里更北的地方。”

“ ['lʊkə] [hɪr] , [frend] , [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪt] [tuː] ['kʌsɪd] ['sæsi] . ”

“	Looka	here	,	friend	,	you	don't	want	to	git	too	cussed	sassy	.	”
”	看看	这里	,	朋友	,	你	不	想	到	git	也	咒骂	俏皮的	.	”

“听着，朋友，你可别太嚣张跋扈。”

“ [frend] ['nʌθɪŋ] !

“	Friend	nothing	!
”	朋友	没有什么	!

“朋友什么都没有！”

[aɪ] [tʃuːz] [maɪ] [frendz] . ”

I	choose	my	friends	.	”
我	选择	我的	朋友们	.	”

我选择朋友。

“ [seɪ] , [d'juː] ['rekən] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ”

“	Say	,	d'you	reckon	you're	talkin	'	to	me	?	”
”	说	,	你	估计	你是	谈话	-	到	我	?	”

“我说，你觉得你是在跟我说话吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

“	That's	what	I	am	dead	sure	of	.
”	那就是	什么	我	是	死的	当然	的	.

“这一点我非常肯定。”

[its] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ;

It's	you	I	am	talking	to	;
它是	你	我	是	说	到	;

我是跟你说话呢；

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] ['prɪti] [kwɪk]

and	unless	you	change	your	line	of	conversation	for	the	better	pretty	quick
和	除非	你	改变	你的	线	的	对话	为了	这	更好的	漂亮的	快的

除非你很快改变谈话方向，否则情况不会好转。

[aɪl] [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] .

I'll	quit	talking	.
患病的	辞职	说	.

我不说了。

” [ðə; ði] [bɪg] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [pæk] ,

”	The	big	young	man	in	the	road	flung	down	his	ax	and	pack	,
”	这	大的	年轻的	男人	在	这	路	扔	向下	他的	斧头	和	盒	,

“路边那个身材高大的年轻人扔下斧头和背包，

['ʌtəd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['blɪstərɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [spæt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

uttered	a	string	of	blistering	language	and	spat	on	the	palms	of	his	hands	.
说出	一个	细绳	的	起泡	语言	和	争吵	在	这	棕榈树	的	他的	双手	.

他破口大骂了一连串不堪入耳的脏话，然后朝手掌吐了口唾沫。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? ” ['kwiərid] [ə'kɝːli] , [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

“	What's	the	idea	?	”	queried	Akerley	,	still	smoking	his	pipe	,
”	是什么	这	主意	?	”	查询	阿克利	,	仍然	吸烟	他的	管道	,

“你的想法是什么？”阿克利一边抽着烟斗一边问道。

[stɪl] [hʌntʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

still	hunched	forward	with	his	elbows	on	his	knees	.
仍然	弓着背	向前	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	.

他仍然弓着背，双肘撑在膝盖上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [reɪzd] [ænd; ənd] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	other	raised	and	flipped	his	feet	about	as	if	in	the	opening	steps	of	a
这	其他	提高	和	翻转	他的	脚	关于	作为	如果	在	这	开幕	步骤	的	一个

['pɑːpjələr] ['rʌstɪk] [dæns] ,

popular	rustic	dance	,
受欢迎的	乡村	舞蹈	,

另一个人抬起脚，翻来覆去地动了动，仿佛在跳某种流行的乡村舞蹈的开场舞步。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃænt] [ɪn] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrkt]

and	at	the	same	time	began	to	chant	in	sing	-	song	tones	of	a	marked
和	在	这	相同的	时间	开始	到	呗	在	唱歌	-	歌曲	音调	的	一个	标记

['neɪz(ə)l]['kwɑːlәti] .

nasal	quality	.
鼻腔	质量	.

同时，他开始用带有明显鼻音的抑扬顿挫的语调吟唱。

“ [stæn] - [ʌp][æn; ən] - [teɪk] [jər] ['medɪs(ə)n] , [jiː; ji] [pɔːr] [skʌŋk] , ” [hiː; hi] [tʃɑːntid] .

“	Stan	'	up	an	'	take	yer	medicine	,	ye	pore	skunk	,	”	he	chanted	.
”	斯坦	-	向上	一个	-	拿	你的	药品	,	是的	孔隙	臭鼬	,	”	他	吟诵	.

“站起来吃药吧，你这只可怜的臭鼬！”他喊道。

“ [gɪt] [ʌp]['ɑːntə] [jər] [haɪnd] [legz] ['soʊz] [aɪ][kɪn] [nɑːk] [jiː; ji] [ɔfn] - [ɪm] [ə'gen] , [jiː; ji][slæb] - ['saɪdɪd]

“	Git	up	onto	yer	hind	legs	so's	I	kin	knock	ye	off'n	'	em	again	,	ye	slab	-	sided
”	git	向上	到	你的	后	腿	所以也是	我	亲属	敲	是的	奥夫	-	呃	再次	,	是的	板	-	侧面

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“用你的后腿站起来，这样我才能再把你打下来，你这个笨蛋。”

[gɪt]['ɑːntə] [jər] [spleid] [fiːt] , [ɔːr] [aɪl] [ʃʊr] [læm][jiː; ji][ɪn][ðə; ði]['læntərn] [raɪt] [wer] [jiː; ji][set] . ”

Git	onto	yer	splayed	feet	,	or	I'll	sure	lam	ye	in	the	lantern	right	where	ye	set	.	”
git	到	你的	摊开	脚	,	或者	患病的	当然	拉姆	是的	在	这	灯笼	正确的	在哪里	是的	放	.	”

“赶紧站起来，不然我就把你扔进灯笼里，就放在你坐着的地方。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] [ɔːr] [faɪt] , ” [sed] [ə'kɝːli] , ['kɑːmli] [bʌt; bət] ['klɪrli] ,

“	I	don't	know	if	you	want	to	dance	or	fight	,	”	said	Akerley	,	calmly	but	clearly	,
”	我	不	知道	如果	你	想	到	舞蹈	或者	斗争	,	”	说	阿克利	,	平静地	但	清楚地	,

“我不知道你是想跳舞还是想打架，”阿克利平静但清晰地说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['dænsɪŋ] .

“	but	I'll	tell	you	this	—	I	don't	feel	like	dancing	.
”	但	患病的	告诉	你	这	—	我	不	感觉	喜欢	跳舞	.

“但我得告诉你——我不想跳舞。”

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][stɑːrt] ['eniθɪŋ] [els] ,

And	I	warn	you	not	to	start	anything	else	,
和	我	警告	你	不是	到	开始	任何事物	别的	,

我警告你不要再搞其他事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·阿克利在印第安河畔高(Tom Akerley His Adventures in the Tall)

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][smɑːrt][mæn][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] . ”
for I am a smart man with my hands . ”
为了 我 是 一个 聪明的 男人 和 我的 双手 . ”

因为我双手很灵巧。

“ [gɪt] [ʌp] , ” [sæŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Git up , ” sang the other ,
“ git 向上 , ” 唱 这 其他 ,

“起来！”另一个人唱道。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][dʒɪŋk] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
continuing to jink about on his booted feet without shifting his ground .
继续 到 抖动 关于 在 他的 已启动 脚 没有 转变 他的 地面 .

他穿着靴子，继续轻快地走来走去，但原地不动。

“ [gɪt] [ʌp] ['soʊz] [aɪ] [kɪn] [swɪŋ] ['ɑːntə][jiː; ji] .
“ Git up so's I kin swing onto ye .
“ git 向上所以也是 我 亲属 摇摆 到 是的 .

“起来，这样我就可以扑到你身上了。”

[stæn] - [ʌp] [ɑːn] [jər] [fiːt] , [dæd][blæst][jiː; ji] ,
Stan ' up on yer feet , dad blast ye ,
斯坦 - 向上 在 你的 脚 , 爸爸 爆炸 是的 ,

站起来，老爸，你完蛋了！

[ɔːr][gɪt] [daʊn] ['ɑːntə] [jər] [prer] - ['hændlz] [æn; ən] - [seɪ] [jɜːr] ['bestɪd] [ɔːl'redi] — [fɔːr; fər][aɪm] [ned]
or git down onto yer prayer - handles an ' say ye're bested already — for I'm Ned
或者 git 向下 到 你的 祷告 - 把手 一个 - 说 是的 击败 已经 — 为了 我是 内德
[toʊn] ,
Tone ,
语气 ,

或者跪倒在地，说你已经输了——因为我是内德·托恩，

[ðə; ði] ['hevist] ['hɪtər] [ɪn]['ɪndʒən] ['rɪvər] . ”
the heaviest hitter in Injun River . ”
这 最重 击球手 在 印第安人 河 . ”

“印戎河最重击手。”

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['nevər] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɔːrn][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'kɜːli] , ['leɪɪŋ]
“ So be it — but never say that I didn't warn you , ” replied Akerley , laying
“ 所以 是 它 — 但 绝不 说 那 我 没有 警告 你 , ” 回复 阿克利 , 躺下
[ə'saɪd][hɪz; ɪz][paɪp] .
aside his pipe .
旁边 他的 管道 .

“那就这样吧——但你永远别说我没警告过你，”阿克利说着，放下烟斗。

[ðen] [hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ned] [toʊnz] [ri'ɪtəreɪtɪd] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [ænd; ənd] ['vaɪələns]
Then he complied with Ned Tone's reiterated request with speed and violence
然后 他 遵命 和 内德 音调 重申 要求 和 速度 和 暴力
[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] [ʌv; əv] ['tempərd] [sprɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
suggestive of the releasing of tempered springs within him .
暗示性的 的 这 发布 的 淬火 弹簧 之内 他 .

然后，他以迅雷不及掩耳之势，猛烈地满足了内德·托恩的再次请求，仿佛释放了他体内积蓄已久的弹簧。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [tʌtʃt]

His	feet	touched	the	ground	in	the	same	instant	of	time	that	his	right	fist	touched
他的	脚	感动	这	地面	在	这	相同的	立即的	的	时间	那	他的	正确的	拳头	感动

[ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪst] ['hɪtər] [ɑːn]['ɪndʒən] ['rɪvər] .

the	cheek	of	the	heaviest	hitter	on	Injun	River	.
这	脸颊	的	这	最重	击球手	在	印第安人	河	.

他的双脚落地的同时，他的右拳也击中了印第安河上最重拳手的脸颊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] .

That	was	a	glancing	blow	.
那	曾是	一个	瞥了一眼	吹	.

那只是擦伤。

[ned] [toʊn] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl] .

Ned	Tone	turned	completely	around	in	his	tracks	,	but	he	did	not	fall	.
内德	语气	转向	完全地	大约	在	他的	轨道	,	但	他	做过	不是	落下	.

内德·托恩原地转了个身，但他没有摔倒。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] .

He	staggered	and	lurched	.
他	交错	和	踉跄了一下	.

他踉跄跄，步履蹒跚。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

He	recovered	his	balance	quickly	and	plunged	at	his	antagonist	.
他	恢复	他的	平衡	迅速地	和	暴跌	在	他的	反派	.

他迅速恢复了平衡，向对手猛扑过去。

[hiː; hi][spæt] [blʌd] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

He	spat	blood	as	he	plunged	,	for	his	cheek	had	been	cut	against	his
他	争吵	血	作为	他	暴跌	,	为了	他的	脸颊	有	到过	切	反对	他的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

他猛地一扑，吐出一口血，因为他的脸颊被牙齿划破了。

[hiː; hi] [fleɪld] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [bloʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːrmləsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː]

He	flailed	a	murderous	blow	—	but	it	returned	harmlessly	to	him	through
他	挥舞	一个	杀人犯	吹	—	但	它	返回	无害地	到	他	通过

[ðə; ði][nɑːn] - [rɪ'zɪstənt] [er] .

the	non	-	resistant	air	.
这	非	-	抵抗的	空气	.

他挥出致命一击——但空气阻力很小，一击却毫发无损地反弹回来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'gen] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæb][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk] .

He	jumped	again	,	quick	as	thought	,	with	a	jab	and	a	hook	.
他	跳了起来	再次	,	快的	作为	想法	,	和	一个	戳	和	一个	钩	.

他再次跃起，速度快如闪电，打出一记直拳和一记勾拳。

[ə'kɝːli] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

Akerley	employed	all	his	skill	of	defense	,
阿克利	受雇	全部	他的	技能	的	防御	,

阿克利使出了浑身解数，运用了他的所有防守技巧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['bʊʃwækər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['faɪtər]

for	he	realized	in	a	moment	that	the	big	bushwhacker	was	a	practical	fighter
为了	他	已实现	在	一个	片刻	那	这	大的	伏击者	曾是	一个	实际的	战斗机

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə'dʒɪlәti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [weɪt] .

and	that	he	possessed	agility	as	well	as	weight	.
和	那	他	拥有	敏捷	作为	出色地	作为	重量	.

因为他立刻意识到，这个身材魁梧的伏击者是个实战高手，而且身手敏捷，体格健壮。

[ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðæt]

In	height	and	reach	there	was	little	to	choose	between	them	—	but	that
在	高度	和	抵达	那里	曾是	小的	到	选择	之间	他们	—	但	那

['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdzmən] .

little	was	in	favor	of	the	woodsman	.
小的	曾是	在	偏爱	的	这	樵夫	.

在身高和臂展方面，他们之间几乎没有差别——但这点差别对樵夫更有利。

- [left] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tendər] ;

Akerley's	left	shoulder	was	still	tender	;
-	左边	肩膀	曾是	仍然	投标	;

阿克利的左肩仍然疼痛；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] [hiː; hi] [gɑːspt]

and	when	he	caught	a	swing	on	it	like	the	kick	of	a	mule	he	gasped
和	什么时候	他	捕捉	一个	摇摆	在	它	喜欢	这	踢	的	一个	骡子	他	倒吸一口气

[wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt]

with	pain	and	realized	that	now	was	the	time	for	him	to	do	all	that
和	疼痛	和	已实现	那	现在	曾是	这	时间	为了	他	到	做	全部	那

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

he	knew	how	for	all	that	he	was	worth	.
他	知道	如何	为了	全部	那	他	曾是	值得	.

当他像被骡子踢了一脚一样被狠狠踢了一脚时，他疼得倒吸了一口气，意识到现在是他竭尽全力、发挥自己全部价值的时候了。

[hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [ə'fens] ,

His	left	was	useless	for	offense	,
他的	左边	曾是	无用	为了	罪行	,

他的左脚在进攻方面毫无用处。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] .

but	he	managed	to	keep	it	up	so	that	it	looked	dangerous	.
但	他	管理	到	保持	它	向上	所以	那	它	看起来	危险的	.

但他设法保持住这个姿势，使它看起来很危险。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['klevər] [fʊt] - [wɜːrk] ,

After	a	little	more	clever	foot	-	work	,
后	一个	小的	更多的	聪明的	脚	-	工作	,

经过一番巧妙的周旋之后，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [ænd; ənd] ['mædn] [ðə; ði] ['hevist] ['hɪtər] [ɑːn] ['ɪndiən] ['rɪvər] ,

which	seemed	to	bewilder	and	madden	the	heaviest	hitter	on	Indian	River	,
哪个	似乎	到	困惑	和	麦登	这	最重	击球手	在	印度	河	,

这似乎让印第安河上最厉害的击球手感到困惑和愤怒。

[hiː; hi] [stept] [kloʊz] [ɪn][ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

he	stepped	close	in	and	did	his	very	best	at	the	very	top	of	his	speed	.
他	步	关闭	在	和	做过	他的	非常	最好的	在	这	非常	顶部	的	他的	速度	.

他迅速上前，以最快的速度竭尽全力。

[ə'kɝːli] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

Akerley	was	glad	to	sit	down	and	press	his	hands	to	his	head	.
阿克利	曾是	高兴的	到	坐	向下	和	按	他的	双手	到	他的	头	.

阿克利很高兴能坐下来，双手抱头。

[hiː; hi] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [nek] .

He	felt	dizzy	and	slightly	sick	with	the	pain	in	his	shoulder	and	neck	.
他	毛毡	晕眩的	和	轻微地	生病的	和	这	疼痛	在	他的	肩膀	和	脖子	.

他感到头晕恶心，肩膀和脖子也疼。

[ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd] ['nɔːziə] [pæst] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ;
The dizziness and nausea passed almost instantly ;
这 头晕 和 恶心 通过了 几乎 即刻 ;

头晕和恶心几乎立刻就消失了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] [lɪmp] [ænd; ənd] [geɪz] [kən'templətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [sprɔːld] [bʌlk]
but he continued to sit limp and gaze contemplatively at the sprawled bulk
但 他 持续 到 坐 跛行 和 目光 沉思地 在 这 蔓延 大部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['hɪtər] .
of the heavy hitter .
的 这 重的 击球手 .

但他依然无力地坐着，若有所思地凝视着那庞大的重炮手。

[ned] [toʊn] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊdlənd] [roʊd] .
Ned Tone lay flat on the moss of that woodland road .
内德 语气 躺 平坦的 在 这 苔藓 的 那 林地 路 .

内德·托恩平躺在林间小路的苔藓上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [feɪs] - [daʊn] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] ['oʊvər]['ɑːntə][hɪz; ɪz]
For a few minutes he lay face - down ; then he turned slowly over onto his
为了 一个 很少 分钟 他 躺 脸 - 向下 ; 然后 他 转向 缓慢地 超过 到 他的
[brɔːd] [bæk] ,
broad back ,
广阔 后退 ,

他面朝下躺了几分钟；然后慢慢翻身，仰面躺着，露出宽阔的背部。

[wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ʌv; əv] [peɪn] .
with grunts of pain .
和 咕哝声 的 疼痛 .

伴随着痛苦的呻吟。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] ['sloʊli] , ['oʊnli][tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
He opened one eye slowly , only to close it immediately .
他 打开 一 眼睛 缓慢地 , 仅有的 到 关闭 它 立即地 .

他缓缓睁开一只眼睛，随即又闭上了。

“ ['fiːlɪŋ] [bæd] ? ” [æskt] [ə'kɝːli] , ['draɪli] .
“ Feeling bad ? ” asked Akerley , drily .
“ 感觉 坏的 ? ” 问 阿克利 , 干巴巴地 .

“感觉不好吗？”阿克利冷冷地问道。

“ ['kɪndər] [ðæt] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [toʊn] , ['θɪkli] .
“ Kinder that way , ” replied Tone , thickly .
“ 幼儿园 那 方式 , ” 回复 语气 , 浓密 .

“那样更仁慈，”托恩含糊不清地回答道。

“ [æz; əz] [ɪf] [juːd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps] ? ”
“ As if you'd had enough , perhaps ? ”
“ 作为 如果 你会 有 足够的 , 也许 ? ”

“好像你已经受够了似的？”

“ [tuː] [dɜːn] [mʌtʃ] . ”
“ Too durned much . ”
“ 也 期间 很多 . ”

“太久了。”

“ [juːl] [biː; bi] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ]['evər][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [soʊ] [tʃɪr] [ʌp] .
“ You'll be right as you ever were in a little while , so cheer up .
“ 你会 是 正确的 作为 你 曾经 是 在 一个 小的 尽管 , 所以 欢呼 向上 .

“过一会儿你就会恢复如初，振作起来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪt] [juː; jʊ] [hɑːrd] . ”
I didn't hit you hard . ”
我 没有 打 你 难的 . ”

我没打你重。

“ [jiː; jɪ] [hɪt] [ˌem 'iː] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] — [bʌt; bət] [aɪ] [eint] [kəm'pleɪnɪn] - . ”
“ Ye hit me hard enough , I guess — but I ain't complainin ' . ”
“ 叶 打 我 难的 足够的 , 我 猜测 — 但 我 不是 抱怨 - . ”

“你打得我够狠的，不过我并不抱怨。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] . ”
“ You remember that I warned you . ”
“ 你 记住 那 我 警告 你 . ”

你还记得我警告过你吗?

“ [ʃʊr] [θɪŋ] .
“ Sure thing .
“ 当然 事物 .

“当然可以。”

[aɪ] [eint] [kəm'pleɪnɪn] - [nʌn] .
I ain't complainin ' none .
我 不是 抱怨 - 没有任何 .

我一点儿也没抱怨。

[liːv] [ˌem 'iː] [biː; bi] , [kɑːnt] [jiː; ji] ? ”
Leave me be , can't ye ? ”
离开 我 是 , 不能 是的 ? ”

别烦我，好吗?

“ [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] ,
“ I'm talking for your good ,
“ 我是 说 为了 你的 好的 ,

我说话都是为了你好，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [aɪ] ['hæmərd] [jʊr; jər] ['ʌgli] [mʌg] . ”
just as it was for your own good that I hammered your ugly mug . ”
只是 作为 它 曾是 为了 你的 自己的 好的 那 我 锤击 你的 丑陋的 马克杯 . ”

正如我当初为了你好才狠狠揍了你那张丑脸一样。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[aɪ] [fiːl] ['riːəl] [gʊd] .
I feel real good .
我 感觉 真实的 好的 .

我感觉非常好。

” [ə'kɝːli] [læft] , [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
” Akerley laughed , then took his frying - pan in hand and went along to a
” 阿克利 笑了 , 然后 采取 他的 煎炸 - 平底锅 在 手 和 去 沿着 到 一个
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

阿克利笑了笑，然后拿起煎锅，走向一片绿地。

['ɔːldər] - [groʊn] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
alder - grown dip in the road .
桤木 - 生长 蘸 在 这 路 .

路面上长满了桤木，形成了一个凹陷。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [nek]

There	he	found	water	,	and	after	drinking	deep	and	bathing	his	face	,	neck
那里	他	成立	水	,	和	后	喝	深的	和	洗澡	他的	脸	,	脖子

[ænd; ənd] [rɪsts] ,

and	wrists	,
和	手腕	,

他在那里找到了水，痛饮一番后，又用它清洗了脸、脖子和手腕。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['hɪtər] .

he	filled	the	pan	and	returned	to	the	heavy	hitter	.
他	已填	这	平底锅	和	返回	到	这	重的	击球手	.

他把锅装满水，然后回到重击手身边。

[toʊn] [dræŋk] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv] [ðæt] ['pænfjl] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [biː; bi] [pɔːd]

Tone	drank	what	he	could	of	that	panful	and	asked	that	the	rest	be	poured
语气	喝	什么	他	可以	的	那	平底锅	和	问	那	这	休息	是	倾倒

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [feɪs] .

over	his	damaged	face	.
超过	他的	损坏的	脸	.

Tone 喝下了锅里剩下的那点水，然后要求把剩下的水浇在他受伤的脸上。

[ə'kɝːli] ['hjuːməd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ; ['æftər] [wɪtʃ] [toʊn] [sæt] [ʌp] ['grɑːdʒɪli] .

Akerley	humored	him	in	this	;	after	which	Tone	sat	up	groggily	.
阿克利	幽默	他	在	这	;	后	哪个	语气	卫星	向上	昏昏沉沉地	.

阿克利顺从了他；之后，托尼迷迷糊糊地坐了起来。

“ ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ? ” [æskt] [ə'kɝːli] .

“	Ready	to	start	?	”	asked	Akerley	.
“	准备好	到	开始	?	”	问	阿克利	.

“准备好了吗？”阿克利问道。

“ [stɑːrt] ['nɑːθɪn] - ! ” [ri'tɔːtid] [toʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɪtər] [dɪs'gʌst] .

“	Start	nothin	'	!	”	retorted	Tone	,	in	a	voice	of	bitter	disgust	.
“	开始	什么也没有	-	!	”	反驳	语气	,	在	一个	嗓音	的	苦的	厌恶	.

“别惹事！”托尼带着愤恨和厌恶反驳道。

“ [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [bæk] [nɔːr] [tɪl] [maɪ] [grʌb] ['gɪvz] [aʊt] [ɔːr][maɪ] [feɪs] [mendz] .

“	I	ain't	goin	'	back	nor	forrards	till	my	grub	gives	out	or	my	face	mends	.
“	我	不是	去	-	后退	也不	前哨	直到	我的	幼虫	给予	出去	或者	我的	脸	修补	.

“除非我饿死了或者我的脸好了，否则我既不会回头也不会往前走。”

[aɪm]['mækɪn] - [kæmp] [raɪt] [hɪr] .

I'm	makin	'	camp	right	here	.
我是	制造	-	营	正确的	这里	.

我就在这里扎营。

[aɪ] [eint] [fɪt][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][æt; ət] - [pleɪs] [nɔːr] [jet] [bæk] [hoʊm] . ”

I	ain't	fit	to	show	myself	at	Javet's	place	nor	yet	back	home	.	”
我	不是	合身	到	展示	我	在	-	地方	也不	然而	后退	家	.	”

我既没资格去贾维特家，也没资格回家。

“ - [pleɪs] ?

“	Javet's	place	?
“	-	地方	?

“贾维特的住处？”

[huːz] - ? ”

Who's	Javet	?	”
谁是	-	?	”

贾维特是谁？

“ [gə'spɑːrd] - .
“ Gaspard Javet .
” 加斯帕德 - .

“加斯帕德·雅维特。

['hiːz] [æn; ən][oʊld]['kɑːdʒər][gɑːt][ə; eɪ][fɑːrm] [bæk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
He's an old codger got a farm back here in the woods . ”
他是 一个 老的 怪人 得到 一个 农场 后退 这里 在 这 树林 . ”

他是个老家伙，在这片树林里有个农场。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? ”
“ Is it far from here ? ”
” 是 它 远的 从 这里 ? ”

“它离这儿远吗？ ”

“ [oʊl] - - [fɑːrm] ?
“ Ol ' Gaspard's farm ?
” ol - - 农场 ?

“老加斯帕德的农场？ ”

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Seven or eight mile to the west of this .
七 或者 八 英里 到 这 西方 的 这 .

往西七八英里。

[jiː; ji][tɜːrn] [ɔːf][dʒɪst] [raʊnd] [ðæt] [bend] .
Ye turn off jist round that bend .
叶 转动 离开 要点 圆形的 那 弯曲 .

你只需绕过那个弯道就关掉车。

[jiː; ji][kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] [træk] . ”
Ye can't miss the track . ”
叶 不能 错过 这 追踪 . ”

你不能错过这条赛道。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðɪs] [roʊd][goʊ][tuː; tə] ? ”
And where does this road go to ? ”
和 在哪里 做 这 路 去 到 ? ”

这条路通向哪里？

“ [streɪt] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['noʊwer] .
“ Straight north to nowhere .
” 直的 北 到 无处 .

“一路向北，不知何处。”

['meɪbi] [jiːd] [faɪnd][æn; ən][oʊld][kæmp] [ɪf] [jiː; ji] [went] [fɑːr] [ɪ'nʌf] . ”
Maybe ye'd find an old camp if ye went far enough . ”
或许 你们 寻找 一个 老的 营 如果 是的 去 远的 足够的 . ”

如果你走得足够远，或许能找到一个旧营地。

“ - [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [ə'kɝːli] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
“ Javet's place for me , ” said Akerley , turning and moving away .
” - 地方 为了 我 , ” 说 阿克利 , 转弯 和 移动 离开 .

“贾维特的地盘归我了，”阿克利说着，转身走开了。

“ [wɑːtʃ] [aʊt][ɑːn][jər] [left] , ” [ned] [toʊn] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
“ Watch out on yer left , ” Ned Tone called after him .
” 手表 出去 在 你的 左边 , ” 内德 语气 称为 后 他 .

“小心左边！”内德·托恩在他身后喊道。

“ [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - - [tɜːrnz] [ɔːf] [dʒɪst] [pæst] [ðə; ði] [nekst] [bend] .

“	The	road	to	Gaspard's	clearin's	turns	off	jist	past	the	next	bend	.
”	这	路	到	-	-	转弯	离开	要点	过去的	这	下一个	弯曲	.

“通往加斯帕德空地的路在下一个弯道之后就岔开了。”

” [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] ['hɪtər] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [plæn]

”	The	unexpected	encounter	with	the	heavy	hitter	had	delayed	the	intruder's	plan
”	这	意外	遇到	和	这	重的	击球手	有	延迟	这	入侵者的	计划

[baɪ] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ,

by	nearly	an	hour	,
经过	几乎	一个	小时	,

“与这位实力强劲的对手的意外遭遇，使入侵者的计划推迟了近一个小时。”

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] ['brɪskli] .

so	now	he	stepped	forward	briskly	.
所以	现在	他	步	向前	轻快地	.

于是他快步上前。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['veri] [brɪsk] .

But	he	did	not	feel	very	brisk	.
但	他	做过	不是	感觉	非常	轻快	.

但他感觉身体不太轻盈。

[ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['wʊdzmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['strenjuəs] [bɪ'fɔːr] - ['brekfəst]

The	mill	with	the	big	woodsman	had	been	a	more	strenuous	before	-	breakfast
这	磨	和	这	大的	樵夫	有	到过	一个	更多的	费力的	前	-	早餐

[dʒɑːb] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [laɪkt] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ;

job	than	he	liked	or	was	accustomed	to	;
工作	比	他	喜欢	或者	曾是	习惯	到	;

在那个身材魁梧的伐木工的磨坊里干活，比他喜欢或习惯的早餐前工作要辛苦得多；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [nek] [felt] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst]

and	now	his	shoulder	and	neck	felt	even	worse	than	when	he	had	first
和	现在	他的	肩膀	和	脖子	毛毡	甚至	更糟	比	什么时候	他	有	第一的

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [oʊts] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] .

opened	his	eyes	in	the	young	oats	in	the	gray	dawn	.
打开	他的	眼睛	在	这	年轻的	燕麦	在	这	灰色的	黎明	.

现在，他的肩膀和脖子感觉比他黎明时分在嫩燕麦地里睁开眼睛时还要糟糕。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] ['æksɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [bɪ'loʊ] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] [fɔːr; fər]

He	decided	to	blame	the	imaginary	accident	in	the	rapids	below	Boiling	Pot	for
他	决定	到	责备	这	假想	事故	在	这	急流	以下	沸腾	锅	为了

[ðə; ði] ['krɪpld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .

the	crippled	condition	of	his	left	shoulder	.
这	残疾的	状况	的	他的	左边	肩膀	.

他决定将自己左肩的残疾归咎于在沸腾锅下游急流中发生的想象中的事故。

[wen] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [laɪt] [ʌv; əv]

When	he	issued	from	the	green	shade	of	the	forest	into	the	wide	light	of
什么时候	他	发布	从	这	绿色的	阴影	的	这	森林	进入	这	宽的	光	的

- ['klɪrɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['oʊpən] [ænd; ənd]

Gaspard's	clearings	he	saw	that	the	front	door	of	the	house	stood	open	and
-	空地	他	锯	那	这	正面	门	的	这	房子	站立	打开	和

[smoʊk] [treɪld] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] ['tʃɪmni] .

smoke	trailed	straight	up	into	the	sunshine	from	the	gray	chimney	.
抽烟	拖着	直的	向上	进入	这	阳光	从	这	灰色的	烟囱	.

当他从森林的绿色阴影中走出，来到加斯帕德空地的明亮阳光下时，他看到房子的前门敞开着，烟雾从灰色的烟囱里直冲云霄，沐浴在阳光下。

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [bʌt; bət] [ʌn'ʃɔːltə˞rɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

He	moved	slowly	but	unfalteringly	toward	the	house	.
他	已搬	缓慢地	但	毫不动摇地	朝向	这	房子	.

他缓慢但坚定地向房子走去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑː˞r] [bɪ'fɔː˞r] ['kæθrɪn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['oʊnli][tuː; tə] ['vænɪʃ]

He	had	not	gone	far	before	Catherine	appeared	in	the	doorway	,	only	to	vanish
他	有	不是	已消失	远的	前	凯瑟琳	出现	在	这	门口	,	仅有的	到	消失

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

他还没走多远，凯瑟琳就出现在门口，但随即又消失了。

[ðen] [oʊld][gə'spɑːrd] - [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

Then	old	Gaspard	Javet	appeared	,	with	the	rifle	in	the	crook	of	his	right	arm	.
然后	老的	加斯帕德	-	出现	,	和	这	步枪	在	这	骗子	的	他的	正确的	手臂	.

这时，老加斯帕德·雅维出现了，他的右臂弯里夹着一支步枪。

[ðə; ði]['dev(ə)l] - ['hʌntər] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [reɪzd]

The	devil	-	hunter	stepped	across	the	threshold	and	stood	with	a	hand	raised
这	魔鬼	-	猎人	步	穿过	这	临界点	和	站立	和	一个	手	提高

[tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	shade	his	eyes	.
到	阴影	他的	眼睛	.

恶魔猎人跨过门槛，抬起一只手遮住眼睛。

[ə'kɜ˞ːli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stræktɪd] ['kɔːrdaɪt][ænd; ənd] [smaɪld] .

Akerley	thought	of	the	extracted	cordite	and	smiled	.
阿克利	想法	的	这	提取	科迪特	和	微笑	.

阿克利想到提取出来的硝化纤维素，笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔː˞r] [ðæn; ðən][hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː˞r] [ðə; ði][oʊld][mæn] [broʊk] [hɪz; ɪz]

He	was	more	than	half	-	way	to	the	house	before	the	old	man	broke	his
他	曾是	更多的	比	一半	-	方式	到	这	房子	前	这	老的	男人	打破	他的

[drə'mætɪk] ['ætɪtuːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔː˞r] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔː˞rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'truːsɪv]

dramatic	attitude	in	front	of	the	door	and	moved	forward	with	the	obtrusive
戏剧性	态度	在	正面	的	这	门	和	已搬	向前	和	这	碍眼的

['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][pɔː˞rt] .

rifle	at	the	port	.
步枪	在	这	港口	.

他走到房子一半多远的时候，老人才打破了在门口的戏剧性姿态，扛着那支碍眼的步枪向前走去。

“ [wʌt] [ɑːr; ə˞r][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] ? ” [kraɪd] [ə'kɜ˞ːli] , ['hɔːltɪŋ] .

“	What	are	you	doing	with	that	gun	?	”	cried	Akerley	,	halting	.
“	什么	是	你	正在做	和	那	枪	?	”	哭	阿克利	,	停止	.

“你拿着枪干什么？”阿克利停下脚步，喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː˞r; fə˞r][ə; eɪ] [muːs] ?

“	Do	you	take	me	for	a	moose	?
“	做	你	拿	我	为了	一个	驼鹿	?

你把我当成麋鹿了吗?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætə˞r] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?

What's	the	matter	with	you	,	anyhow	?
是什么	这	事情	和	你	,	无论如何	?

你到底怎么了?

” [oʊld][gə'spɑːrd] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [straɪdz] .

”	Old	Gaspard	Javet	continued	to	advance	with	long	and	even	strides	.
”	老的	加斯帕德	-	持续	到	进步	和	长的	和	甚至	步幅	.

“老加斯帕德·雅维特继续迈着稳健的步伐前进。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd]

He	came	to	a	standstill	within	three	paces	of	the	intruder	and	regarded
他	来了	到	一个	停顿	之内	三	步幅	的	这	入侵者	和	认为

[hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

him	searchingly	for	several	seconds	.
他	仔细地	为了	一些	秒	.

他走到离入侵者三步远的地方停了下来，仔细地打量了他几秒钟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [geɪz] ['stedəli] .

The	young	man	returned	the	gaze	steadily	.
这	年轻的	男人	返回	这	目光	稳步	.

年轻人目光坚定地回望过去。

“ [aɪm] [aʊt] ['gʌnɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dev(ə)l] , ” [sed] [gə'spɑːrd] .

“	I'm	out	gunnin	'	for	a	devil	,	”	said	Gaspard	.
“	我是	出去	冈宁	-	为了	一个	魔鬼	,	”	说	加斯帕德	.

“我出去猎杀魔鬼了，”加斯帕德说。

“ [æt; ət] ['fʌst] [glɪmp] [aɪ] ['kɪndər] [hoʊpt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [eint] .

“	At	fust	glimp	I	kinder	hoped	you	was	him	,	but	now	I	reckon	ye	ain't	.
“	在	fust	一瞥	我	幼儿园	希望	你	曾是	他	,	但	现在	我	估计	是的	不是	.

“第一眼看到你的时候，我还真希望你是他，但现在我觉得你不是。”

[jɜːr] [ɪn] [lʌk] .

Ye're	in	luck	.
是的	在	运气	.

你运气真好。

[hɛv] [jiː; ji] [siːn] [hɪm; ɪm][baɪ] ['eni] [tʃæns] ? ”

Hev	ye	seen	him	by	any	chance	?	”
赫夫	是的	已见	他	经过	任何	机会	?	”

你有没有碰巧见过他?

“ [siːn] [huː] ? ”

“	Seen	who	?	”
“	已见	WHO	?	”

“看到谁了？”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] . ”

“	The	devil	.	”
“	这	魔鬼	.	”

“魔鬼。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] . ”

“	I	don't	know	him	by	sight	.	”
“	我	不	知道	他	经过	视线	.	”

“我没见过他。”

“ ['hiːz] ['sʌmhwɛə] - [raʊnd] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] . ”

“	He's	somewheres	'	round	in	these	woods	.	”
“	他是	某个地方	-	圆形的	在	这些	树林	.	”

“他就在这片树林附近。”

“ [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [træk] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [huː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

“	I	met	a	fellow	back	along	that	track	a	few	miles	who	may	be	a	devil	.
“	我	遇见	一个	同伴	后退	沿着	那	追踪	一个	很少	英里	WHO	可能	是	一个	魔鬼	.

“我沿着那条小路往回走了几英里，遇到了一个可能是魔鬼的人。”

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ned] [toʊn] .

His	temper	was	bad	enough	;	but	he	said	his	name	was	Ned	Tone	.
他的	脾气	曾是	坏的	足够的	;	但	他	说	他的	姓名	曾是	内德	语气	.

他脾气已经够坏了；但他却说他叫内德·托恩。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniwʌn] [els] . ”
I haven't seen anyone else . ”
我 还没有 已见 任何人 别的 . ”

我没看到其他人。

“ [ned] [toʊn] , [heɪ] ?
“ Ned Tone , hey ?
” 内德 语气 , 嘿 ?

“内德·托尼，是吗？”

[noʊ] , [ðæt] [eint] [ðə; ði][wʌn][aɪm] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr] . ”
No , that ain't the one I'm lookin ' fer . ”
不 , 那 不是 这 一 我是 在看 - fer . ”

不，那不是我要找的那个。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːr] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]
“ I don't know what you're looking for or what you're talking about — but if you
“ 我 不 知道 什么 你是 寻找 为了 或者 什么 你是 说 关于 — 但 如果 你
[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] . ”
asked me if I had a mouth I'd make a guess at what you meant . ”
问 我 如果 我 有 一个 嘴 ID 制作 一个 猜测 在 什么 你 意思是 . ”

“我不知道你在找什么，也不知道你在说什么——但如果你问我有没有嘴，我大概就能猜到你的意思了。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [hɛv] [sʌm; səm] ['brekfəst] .
“ Come along to the house an ' hev some breakfast .
” 来 沿着 到 这 房子 一个 - 赫夫 一些 早餐 .

“来我家吃早餐吧。”

[jiː; ji] [lʊk] [ɔːl] [pleɪd] [aʊt] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . ”
Ye look all played out , that's a fact . ”
叶 看 全部 玩 出去 , 那就是 一个 事实 . ”

你们看起来都筋疲力尽了，这是事实。

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
“ Now you're talking English .
” 现在 你是 说 英语 .

“现在你才说英语。”

” [gə'spɑːrd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” Gaspard turned and led the way to the house .
” 加斯帕德 转向 和 引领 这 方式 到 这 房子 .

加斯帕德转身，带头朝房子走去。

[ə'kɝːli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
Akerley followed him into the wide living - room .
阿克利 随后 他 进入 这 宽的 活的 - 房间 .

阿克利跟着他走进了宽敞的客厅。

['brekfəst] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd]
Breakfast was on the table ; and between the stove and the table stood
早餐 曾是 在 这 桌子 ; 和 之间 这 火炉 和 这 桌子 站立
['kæθrɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,

早餐已经摆在桌上；凯瑟琳站在炉灶和桌子之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ik'saitmənts] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːn]
with a glow of conflicting excitements and emotions in her eyes and on
和 一个 辉光 的 冲突 兴奋 和 情绪 在 她 眼睛 和 在
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

她眼中和脸颊上泛起复杂的情绪和兴奋的光芒。

“ [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [dʒɪst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['brekfəst] , ” [sed] [gə'spɑːrd] .

“	This	here's	a	young	feller	jist	in	time	for	a	bite	of	breakfast	,	”	said	Gaspard	.
”	这	这里是	一个	年轻的	伙计	要点	在	时间	为了	一个	咬	的	早餐	,	”	说	加斯帕德	.

“这位小伙子正好赶上吃顿早餐，”加斯帕德说道。

“ [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [nɔːr][hiː; hi] [eint] [siːn] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

“	He	ain't	a	devil	,	nor	he	ain't	seen	the	devil	.
”	他	不是	一个	魔鬼	,	也不	他	不是	已见	这	魔鬼	.

“他既不是魔鬼，也没见过魔鬼。”

[dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ”

Don't	know	his	name	nor	his	business	.	”
不	知道	他的	姓名	也不	他的	商业	.	”

不知道他的名字，也不知道他是做什么的。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ændərsn] , ” [sed] [ə'kɜːli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] [æt; ət] ['kæθrɪn] .

“	My	name	is	Anderson	,	”	said	Akerley	,	with	an	apologetic	smile	at	Catherine	.
“	我的	姓名	是	安德森	,	”	说	阿克利	,	和	一个	道歉的	微笑	在	凯瑟琳	.

“我叫安德森，”阿克利说着，歉意地朝凯瑟琳笑了笑。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [nʌn] [tuː] ['stedəli] .

“	Good	morning	,	”	she	replied	,	none	too	steadily	.
“	好的	早晨	,	”	她	回复	, 没有任何		也	稳步	.

“早上好，”她回答道，声音不太稳定。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

They	sat	down	at	the	table	,
他们	卫星	向下	在	这	桌子	,

他们坐在桌旁，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [spɪrd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pænkeɪks]

and	the	old	man	made	a	long	arm	and	speared	half	a	dozen	pancakes
和	这	老的	男人	制成	一个	长的	手臂	和	被长矛刺穿	一半	一个	打	煎饼

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentrəl] ['plætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk] .

from	a	central	platter	with	his	fork	.
从	一个	中央	拼盘	和	他的	叉	.

老人伸出长臂，用叉子从中央的盘子里叉起半打煎饼。

['kæθrɪn] [pɔːd] ['kɔːfi] .

Catherine	poured	coffee	.
凯瑟琳	倾倒	咖啡	.

凯瑟琳倒了咖啡。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] [hɪr] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [siː] [ned] [toʊn] [ə; eɪ] [weɪz] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd]

“	The	young	feller	here	says	as	how	he	see	Ned	Tone	a	ways	back	along	the	road
“	这	年轻的	伙计	这里	说道	作为	如何	他	看	内德	语气	一个	方式	后退	沿着	这	路

,

,

,

“这位年轻人说他看到内德·托恩在路边不远处，

” [sed] [gə'spɑːrd] , ['spæŋkɪŋ] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [keɪks] .

”	said	Gaspard	,	spanking	butter	on	the	hot	cakes	.
”	说	加斯帕德	,	打屁股	黄油	在	这	热的	蛋糕	.

“加斯帕德一边说着，一边把黄油抹在热乎乎的煎饼上。”

[ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][hɜːr; hər]

The	girl	started	and	shot	a	quick	glance	of	anxious	inquiry	at	her
这	女孩	开始	和	射击	一个	快的	瞥一眼	的	焦虑的	询问	在	她

[gest] .

guest	.
客人	.

女孩吓了一跳，焦急地瞥了客人一眼。

['gesɪŋ] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] , [hiː; hi] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Guessing	the	reason	for	her	alarm	,	he	smiled	reassuringly	at	her	.
猜测	这	原因	为了	她	警报	,	他	微笑	令人安心	在	她	.

他猜到她惊慌的原因，便向她露出了安慰的微笑。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ɔːr] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ðæt] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They	had	not	considered	or	guarded	against	that	ghost	of	a	chance	of	his
他们	有	不是	经过考虑的	或者	守卫	反对	那	鬼	的	一个	机会	的	他的

['miːtɪŋ] ['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] .

meeting	anyone	on	the	road	.
会议	任何人	在	这	路	.

他们没有考虑到或防范他在路上遇到任何人的这种可能性。

“ [ɪz] [ned] [toʊn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?

“	Is	Ned	Tone	coming	here	?
”	是	内德	语气	未来	这里	?

“内德·托恩会来这里吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” ['ænsər] [ə'kɝːli] .

“	I	think	not	,	”	answered	Akerley	.
”	我	思考	不是	,	”	回答	阿克利	.

“我不这么认为，”阿克利回答道。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['eniweɪ] . ”

“	Not	for	a	few	days	,	anyway	.	”
”	不是	为了	一个	很少	天	,	反正	.	”

“至少未来几天不会。”

“ [waɪ] [eint] [hiː; hi] ['kʌmɪn] - [hɪr] ? ” [sed] [gə'spɑːrd] .

“	Why	ain't	he	comin	'	here	?	”	said	Gaspard	.
”	为什么	不是	他	即将到来	-	这里	?	”	说	加斯帕德	.

“他为什么不来？”加斯帕德问道。

“ [nɑːt] [ðæt] ['hiːz] ['wɑːntɪd] — [bʌt; bət] ['hiːz] ['kʌmɪn] - [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] !

“	Not	that	he's	wanted	—	but	he's	comin	'	all	the	same	!
”	不是	那	他是	通缉	—	但	他是	即将到来	-	全部	这	相同的	!

“虽然没人想要他——但他还是来了！”

[wer] [els] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][bʌt; bət] [hɪr] ? ”

Where	else	would	he	be	on	his	way	to	but	here	?	”
在哪里	别的	会	他	是	在	他的	方式	到	但	这里	?	”

除了这里，他还能去哪儿呢?

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɔznt] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'kɝːli] , ['pɔːrɪŋ] [mə'læsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [keɪks] .

“	He	told	me	he	wasn't	,	”	replied	Akerley	,	pouring	molasses	on	his	cakes	.
”	他	讲述	我	他	不是	,	”	回复	阿克利	,	浇注	糖蜜	在	他的	蛋糕	.

“他告诉我他不是，”阿克利一边往蛋糕上浇糖浆一边回答道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [wer] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

“	He	said	he	would	stay	where	he	was	—	where	I	met	him	—	as	long	as
”	他	说	他	会	停留	在哪里	他	曾是	—	在哪里	我	遇见	他	—	作为	长的	作为

[hɪz; ɪz] [grʌb] [hʌŋ] [aʊt] .

his	grub	hung	out	.
他的	幼虫	悬挂	出去	.

“他说，只要他的生计还在，他就会一直待在原地——也就是我遇见他的地方。”

" [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" His hearers did not make the slightest effort to hide their astonishment .
" 他的 听众 做过 不是 制作 这 丝毫 努力 到 隐藏 他们的 惊讶 .

听众们丝毫没有掩饰他们的惊讶之情。

" [jɜːr] ['kreɪzi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Ye're crazy ! " exclaimed the old man .
" 是的 疯狂的 ! " 惊呼 这 老的 男人 .

"你疯了！"老人喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] ['kʌmɪn] - [hɪr] ?
" What's the matter with him , that he ain't comin - here ?
" 是什么 这 事情 和 他 , 那 他 不是 即将到来 - 这里 ?

"他怎么了，为什么不来这里？"

['hiːz] [bɪn] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , [dəːn] [hɪz; ɪz] ['peski] [haɪd] !
He's been here often enough before , durn his pesky hide !
他是 到过 这里 经常 足够的 前 , 该死 他的 讨厌的 隐藏 !

他以前来过好几次了，该死的讨厌鬼！

" [ə'kɝːli] [lʊkt] ['ferli] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Akerley looked fairly into the girl's eyes for a moment ,
" 阿克利 看起来 相当 进入 这 女孩们 眼睛 为了 一个 片刻 ,

阿克利凝视着女孩的眼睛片刻，

[ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæns] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
then turned his glance back to her grandfather .
然后 转向 他的 瞥一眼 后退 到 她 祖父 .

然后他把目光转回了她的祖父身上。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːðər] [hɪr] [ɔːr] [bæk] [wer] [hiː; hi] [keɪm]
" He doesn't consider himself fit to be seen either here or back where he came
" 他 不 考虑 他自己 合身 到 是 已见 任何一个 这里 或者 后退 在哪里 他 来了
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

"他认为自己既不配出现在这里，也不配回到他的家乡。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [ə; eɪ] [kʌt] [tʃiːk] , [ə; eɪ]['swoʊlən] [ɪr] ,
" He has a black eye , a cut cheek , a swollen ear ,
" 他 有 一个 黑色的 眼睛 , 一个 切 脸颊 , 一个 肿 耳朵 ,

"他一只眼睛乌青，脸颊上有伤口，耳朵肿胀，

[ə; eɪ] [splɪt] [lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪnd] [noʊz] . "
a split lip and a skinned nose . "
一个 分裂 唇 和 一个 去皮 鼻子 . "

嘴唇裂开，鼻子擦破了皮。

" [hiː; hi] [rʌn] [ə'^in][ðə; ði]['devə(ə)l] , [ðæts] [ʃʊr] ! "
" He run agin the devil , that's sure ! "
" 他 跑步 再次 这 魔鬼 , 那就是 当然 ! "

"他肯定是在和魔鬼作对！"

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
" You're wrong .
" 你是 错误的 .

你错了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [pə'laɪt]

He	**started**	**roughing**	**it**	**with**	**me**	**,**	**when**	**I**	**was**	**sitting**	**as**	**quiet**	**and**	**polite**
他	开始	粗加工	它	和	我	,	什么时候	我	曾是	坐着	作为	安静的	和	有礼貌的

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

as	**you**	**please**	**,**
作为	你	请	,

我当时安静有礼貌地坐着，他却开始对我粗暴对待。

['smoʊkɪŋ] [maɪ] [paɪp] .

smoking	**my**	**pipe**	**.**
吸烟	我的	管道	.

抽着烟斗。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	**asked**	**for**	**it**	**.**
他	问	为了	它	.

这是他自找的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][hɜːrt] ['ʃoʊldər] [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] .

But	**for**	**my**	**hurt**	**shoulder**	**I'd**	**have**	**given**	**him**	**more**	**than**	**he**	**asked**	**for**	**.**
但	为了	我的	伤害	肩膀	ID	有	给定	他	更多的	比	他	问	为了	.

〃

〃

〃

要不是肩膀受伤，我肯定会给他比他要求的更多。

“ [wɒts] [ðæt] [jiː; ji] [seɪ] ?

“	**What's**	**that**	**ye**	**say**	**?**
〃	是什么	那	是的	说	?

“你们说什么？”

['wɔləpt] [ned] [toʊn] !

Walloped	**Ned**	**Tone**	**!**
猛击	内德	语气	!

狠狠揍了内德·托恩！

['bestɪd] [ðə; ði] ['hevist] ['hɪtər] [ɑːn]['ɪndʒən] ['rɪvər] [æn; ən] - [splɪt] [hɪz; ɪz][lɪp] !

Bested	**the**	**heaviest**	**hitter**	**on**	**Injun**	**River**	**an**	**'**	**split**	**his**	**lip**	**!**
击败	这	最重	击球手	在	印第安人	河	一个	-	分裂	他的	唇	!

打败了印第安河上最厉害的对手，把他的嘴唇都打裂了！

['streɪndʒər] , [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

Stranger	**,**	**I**	**wisht**	**it**	**was**	**true**	**—**	**but**	**it**	**ain't**	**.**
陌生人	,	我	愿望	它	曾是	真的	—	但	它	不是	.

陌生人，我希望这是真的——但它不是。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][noʊ][wʌn][mæn][æz; əz]['evər][aɪ] [siː] — ['liːstwaɪz] [nɑːt] [sɪns] [maɪ] [oʊn]

It	**couldn't**	**be**	**done**	**by**	**no**	**one**	**man**	**as**	**ever**	**I**	**see**	**—**	**leastwise**	**not**	**since**	**my**	**own**
它	不能	是	完毕	经过	不	一	男人	作为	曾经	我	看	—	最不明智的	不是	自从	我的	自己的

- [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] .

j'ints	**begun**	**to**	**stiffen**	**.**
-	开始	到	变硬	.

在我看来，这绝不是一个人能做到的——至少自从我自己的神经开始僵硬以来，就再也没有人能做到了。

[jʌŋ] [mæn] , [jɜːr] [ə; eɪ]['laɪər] . 〃

Young	**man**	**,**	**ye're**	**a**	**liar**	**.**	**〃**
年轻的	男人	,	是的	一个	说谎者	.	〃

年轻人，你撒谎了。

“ ['grænfɑːðər] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] ['kæθrɪn] .

“	**Grandfather**	**!**	**〃**	**exclaimed**	**Catherine**	**.**
〃	祖父	!	〃	惊呼	凯瑟琳	.

“爷爷！”凯瑟琳惊呼道。

“ [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][laɪ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['paʊndɪd] [ðə; ði][pep] [aʊt]
“ That's as may be — but it is no lie when I tell you I pounded the pep out
” 那就是 作为 可能 是 — 但 它 是 不 说谎什么时候 我 告诉 你 我 猛击 这 活力 出去
[ʌv; əv] [ned] [toʊn] ,
of Ned Tone ,
的 内德 语气 ,

“也许是这样——但我告诉你，我把内德·托恩的活力打得毫无生气，这可不是撒谎。”

” [rɪ'plaɪd] [ə'kɝːli] .
” replied Akerley .
” 回复 阿克利 .

阿克利回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
“ You can go and see for yourself .
” 你 能 去 和 看 为了 你自己 .

你可以亲自去看看。

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] . ”
You'll find him at the edge of the road , about two miles from here . ”
你会 寻找 他 在 这 边缘 的 这 路 , 关于 二 英里 从 这里 . ”

你会在路边找到他，离这里大约两英里远。

“ [ðæt] [soʊ] ?
“ That so ?
” 那 所以 ?

“真是这样吗？”

['rekən] [aɪl] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['æftər] [aɪv] [et][maɪ] ['brekfəst] .
Reckon I'll go take a look after I've et my breakfast .
估计 患病的 去 拿 一个 看 后 我已经 等 我的 早餐 .

我打算吃完早饭后去看看。

[bʌt; bət] [its] [ðæt] ['dev(ə)l] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][skaɪ][aɪ]['wɑːntər] [siː] !
But it's that devil out o ' the sky I wanter see !
但 它是 那 魔鬼 出去 o - 这 天空 我 想要 看 !

但我最不想看到的，是那个从天上掉下来的魔鬼！

[aɪ][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [æn; ən] - [dəunt][wɑːnt] , [jʌŋ] [mæn] — ['bulits] [naɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] , [ɪn]
I got what he needs an ' don't want , young man — bullets nigh an inch long , in
我 得到 什么 他 需求 一个 - 不 想 , 年轻的 男人 — 子弹 夜 一个 英寸 长的 , 在
['nɪk(ə)l] ['dʒækɪts] !
nickel jackets !
镍 夹克 !

年轻人，我得到了他需要却不想要的东西——近一英寸长的镍壳子弹！

” [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['æpɪtaɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sevrəl] [θɪŋz] [æt; ət]
” The old man had a fine appetite ; and he could do several things at
” 这 老的 男人 有 一个 美好的 食欲 ; 和 他 可以 做 一些 事物 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

“这位老人胃口很好，而且能同时做好几件事。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][kwɑːf] ['kɔːfi] [frʌm; frəm]
He could not only talk with his mouth full but he could quaff coffee from
他 可以 不是 仅有的 讲话 和 他的 嘴 满的 但 他 可以 畅饮 咖啡 从
[hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
his saucer in the same breath .
他的 碟子 在 这 相同的 气息 .

他不仅能嘴里塞满食物说话，还能一口气从碟子里喝完咖啡。

[hiː; hi] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] .

He	asked	many	questions	.
他	问	许多	问题	.

他问了很多问题。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [neɪm] [wʌz; wəz][tɑːm] ['ændərsn] ,

He	heard	that	his	guest's	name	was	Tom	Anderson	,
他	听到	那	他的	客人的	姓名	曾是	汤姆	安德森	,

他听说他的客人名叫汤姆·安德森。

[ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər]

that	Tom	had	come	from	somewhere	about	the	upper	waters	of	the	main	river
那	汤姆	有	来	从	某处	关于	这	上	水	的	这	主要的	河

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['aʊtfɪt] ,

and	lost	his	canoe	and	outfit	,
和	丢失的	他的	独木舟	和	全套服装	,

汤姆是从干河上游的某个地方来的，他的独木舟和装备都丢了。

[ænd; ənd]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] , [ɑːn] ['ɪndiən] ['rɪvər] .

and	injured	his	left	shoulder	,	on	Indian	River	.
和	受伤	他的	左边	肩膀	,	在	印度	河	.

在印第安河上，他左肩受伤。

[bʌt; bət] [ə'kɝːli] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['greɪsfəli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

But	Akerley	did	not	tell	his	story	gracefully	,	though	it	was	to	save	his	life	.
但	阿克利	做过	不是	告诉	他的	故事	优雅地	,	尽管	它	曾是	到	节省	他的	生活	.

但阿克利讲述自己的故事时并不优雅，尽管这样做是为了保命。

“ ['werəbaʊts] [ɑːn]['ɪndʒən] ['rɪvər] ? ” [æskt] [gə'spɑːrd] .

“	Whereabouts	on	Injun	River	?	”	asked	Gaspard	.
”	下落	在	印第安人	河	?	”	问	加斯帕德	.

“印第昂河的哪个位置？”加斯帕德问道。

“ [ɪn] [waɪt] ['wɔːtər] , [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][bɪg] [puːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [fɔːl] . ”

“	In	white	water	,	below	a	big	pool	and	a	fair	-	sized	fall	.	”
”	在	白色的	水	,	以下	一个	大的	水池	和	一个	公平的	-	尺寸	落下	.	”

“在湍急的水流中，下方是一个大水潭和一个相当大的瀑布。”

“ - - [pɑːt] .

“	B'ilin	'	Pot	.
”	-	-	锅	.

“B'ilin' Pot。

[æn; ən] - ['haʊd] [jiː; ji][gɪt] [hɪr] ? ”

An	'	how'd	ye	git	here	?	”
一个	-	怎么做到的	是的	git	这里	?	”

你是怎么到这儿来的?

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [træk] - [raʊnd] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [led]

“	I	took	a	track	'	round	the	pool	and	the	falls	and	struck	a	road	that	led
”	我	采取	一个	追踪	-	圆形的	这	水池	和	这	瀑布	和	击	一个	路	那	引领

[ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] [kriːs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] . ”

me	into	the	crease	in	the	woods	that	brought	me	here	.	”
我	进入	这	褶皱	在	这	树林	那	带来	我	这里	.	”

“我绕着水池和瀑布走了一圈，然后找到了一条路，这条路把我带到了树林的缝隙里，把我带到了这里。”

“ ['dɪdnt] [jiː; ji] [siː] [noʊ] [klɪrɪn] - [naɪ] [ðə; ði][pɑːt] ? ”

“	Didn't	ye	see	no	clearin	'	nigh	the	Pot	?	”
”	没有	是的	看	不	清除	-	夜	这	锅	?	”

“你没看到锅附近有空地吗？”

“ ['meɪbi] [aɪ][dɪd] .
“ Maybe I did .
” 或许 我 做过 .

“也许我做了。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ?
What does it matter what I saw ?
什么 做 它 事情 什么 我 锯 ?

我看到了什么又有什么关系呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːl] ['tɪmbər] ;
I was heading for the tall timber ;
我 曾是 标题 为了 这 高的 木材 ;

我当时正朝着高大的树木走去;

[ænd; ənd] [wen] [ned] [toʊn] [ˌəʊvə'hɔːld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz]
and when Ned Tone overhauled me this morning I wasn't more than two miles
和 什么时候 内德 语气 大修 我 这 早晨 我 不是 更多的 比 二 英里
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

今天早上内德·托恩超过我的时候，我离这里还不到两英里。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [faɪt] — ['æftər] [toʊn] [woʊk] [ʌp] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] [ɔːf]
After our fight — after Tone woke up — he told me to take the first turn off
后 我们的 斗争 — 后 语气 觉醒 向上 — 他 讲述 我 到 拿 这 第一的 转动 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðæt] [træk] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz]
to the west and follow that track seven or eight miles
到 这 西方 和 跟随 那 追踪 七 或者 八 英里

争吵过后——托尼醒来后——他告诉我，从第一个向西的岔路口拐弯，沿着那条路走七八英里。

[ænd; ənd][aɪ'd] [straɪk] [gə'spɑːrd] - [fɑːrm] — [bʌt; bət][aɪ] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lʊk]
and I'd strike Gaspard Javet's farm — but I guessed he was lying by the look
和 ID 罢工 加斯帕德 - 农场 — 但 我 猜对了 他 曾是 说谎 经过 这 看
[ɪn][hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)l] [aɪ] ,
in his available eye ,
在 他的 可用的 眼睛 ,

我本想袭击加斯帕德·雅维特的农场——但我从他那双闪着光的眼睛里猜到他在撒谎。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] . ” “
so I didn't turn off to the west . ” “
所以 我 没有 转动 离开 到 这 西方 . ” “

所以我没有向西转弯。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪgɜ˞ɪn] - [tuː; tə] [luːz] [jiː; ji] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . - ”
' HE WAS FIGGERIN ' TO LOSE YE IN THE WOODS . ' ”
- 他 曾是 无花果 - 到 失去 耶 在 这 树林 . - ”

“他以为会把你弄丢在树林里。”

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Did he tell you that ? ” cried the girl .
” 做过 他 告诉 你 那 ? ” 哭 这 女孩 .

“他跟你说过吗？”女孩喊道。

“ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] — ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] !
“ To go to the west — seven or eight miles !
” 到 去 到 这 西方 — 七 或者 八 英里 !

“往西走——七八英里！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ɔːr] ['eni] [fuːd] !
And he saw that you hadn't a rifle , or any food !
和 他 锯 那 你 之前没有 一个 步枪 , 或者 任何 食物 !

他发现你既没有步枪，也没有任何食物!

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ！ ”

And	he	didn't	know	that	you	knew	better	than	to	go	to	the	west	!	”
和	他	没有	知道	那	你	知道	更好的	比	到	去	到	这	西方	！	”

他不知道你比他更清楚，不该去西部！

“ ['noʊd] ['betər] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['testɪli] .

“	Knowed	better	!	”	exclaimed	the	old	man	,	testily	.
”	已知	更好的	！	”	惊呼	这	老的	男人	,	暴躁地	.

“我就知道会这样！”老人恼火地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌt] [hiː; hi] ['noʊd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

“	It	wasn't	what	he	knowed	brought	him	here	—	it	was	the	hand	of
”	它	不是	什么	他	已知	带来	他	这里	—	它	曾是	这	手	的

['prɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

“把他带到这里的不是他所知道的，而是天意。”

[ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ned] [toʊnz] [ə; eɪ] [pɔːr] [skʌŋk] ！

That	thar	Ned	Tone's	a	pore	skunk	!
那	那里	内德	音调	一个	孔隙	臭鼬	！

那家伙内德·托恩真是个臭鼬！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [tuː; tə] [luːz] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

He	was	layin	'	to	lose	ye	in	the	woods	;
他	曾是	躺着	-	到	失去	是的	在	这	树林	;

他正打算把你丢在树林里；

[fɔːr; fər] [θər] [eint] [ə; eɪ] [haʊs] [duː] [west] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [maɪl] ,

for	ther	ain't	a	house	due	west	o	'	this	here	within	sixty	mile	,
为了	那里	不是	一个	房子	到期的	西方	o	-	这	这里	之内	六十	英里	,

因为方圆六十英里内，正西方向没有一栋房子。

[æn; ən] - [ɔːl] [jiːd] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðæt] ['lɔːgɪn] - [roʊd][ɪz][æn; ən] ['empti] [ʃæk] [ðæt]

an	'	all	ye'd	find	at	the	end	o	'	that	loggin	'	road	is	an	empty	shack	that
一个	-	全部	你们	寻找	在	这	结尾	o	-	那	登录	-	路	是	一个	空的	窝棚	那

[wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [mɪk] ['ɑːtər] [ðə; ði]['ɪndʒən][æn; ən] - [ˌem 'iː][wʌn] [jɪr] [wiː; wi] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] -

was	built	by	Mick	Otter	the	Injun	an	'	me	one	year	we	cut	out	a	bunch	o	'
曾是	建造	经过	米克	獭	这	印第安人	一个	-	我	一	年	我们	切	出去	一个	束	o	-

[paɪn] ['tɪmbər] .

pine	timber	.
松树	木材	.

在那条伐木路的尽头，你会发现一个空荡荡的小屋，那是印第安人米克·奥特和我某年砍伐了一堆松木后建造的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪgɚɪn] - [tuː; tə] [luːz] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [miːn] ['krɪtər] ！ ”

He	was	figgerin	'	to	lose	ye	in	the	woods	,	the	mean	critter	!	”
他	曾是	无花果	-	到	失去	是的	在	这	树林	,	这	意思是	小动物	！	”

他以为把你丢在树林里就完了，这卑鄙的家伙！

“ [ðə; ði] ['kaʊərd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['kæθrɪn] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

“	The	coward	!	”	exclaimed	Catherine	,	pale	with	scorn	.
”	这	懦夫	！	”	惊呼	凯瑟琳	,	苍白	和	轻蔑	.

“懦夫！”凯瑟琳脸色苍白，满脸鄙夷地喊道。

[oʊld][gə'spɑːrd] [aɪd] [hɜːr; hər] [kən'templətɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Old	Gaspard	eyed	her	contemplatively	for	a	moment	.
老的	加斯帕德	眼睛	她	沉思地	为了	一个	片刻	.

老加斯帕德若有所思地打量了她一会儿。

[ə'kɚːli] [felt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Akerley	felt	a	pleasant	warmth	at	his	heart	.
阿克利	毛毡	一个	令人愉快的	温暖	在	他的	心	.

阿克利感到心中涌起一股暖流。

“ [aɪl] [step] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ” [sed] [gə'spɑ:rd] .

“	I'll	step	along	an	'	take	a	look	,	”	said	Gaspard	.
”	患病的	步	沿着	一个	-	拿	一个	看	,	”	说	加斯帕德	.

“我走过去看看，”加斯帕德说。

“ [ji:; ji] [kɪn] [stɑ:p] [raɪt] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [æn; ən] - [rest] [ʌp] .

“	Ye	kin	stop	right	here	,	young	man	,	an	'	rest	up	.
”	叶	亲属	停止	正确的	这里	,	年轻的	男人	,	一个	-	休息	向上	.

“年轻人，你就到此为止，好好休息吧。”

[aɪ] [eint] [hɪrd] [ɔ:l] [ə'baʊt]

I	ain't	heared	all	about
我	不是	听到	全部	关于

我还没听说过这些事

[ji:; ji] [aɪ] ['wɑ:ntər] [noʊ] [jet] .

ye	I	wanter	know	yet	.
是的	我	想要	知道	然而	.

是的，我还不想知道。

['meɪbi] [jɜ:r] [ə; eɪ] ['laɪər] , ['fɝ:, 'fɛr] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] . ”

Maybe	ye're	a	liar	,	fer	all	I	know	.	”
或许	是的	一个	说谎者	,	fer	全部	我	知道	.	”

说不定你就是个骗子呢，谁知道呢。

“ ['laɪər] [ɔ:r] [nɑ:t] , [ju:l] [faɪnd] [ˌem 'i:] [raɪt] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'kɝ:li] .

“	Liar	or	not	,	you'll	find	me	right	here	when	you	get	back	,	”	replied	Akerley	.
”	说谎者	或者	不是	,	你会	寻找	我	正确的	这里	什么时候	你	得到	后退	,	”	回复	阿克利	.

“不管你是不是骗子，你回来的时候就会发现我就在这里，”阿克利回答道。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [plæn] [sək'si:dz]

THE	PLAN	SUCCEEDS
这	计划	成功

计划成功了

[oʊld] [gə'spɑ:rd] - [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ə'kɝ:li]

Old	Gaspard	Javet	was	no	more	than	out	of	the	house	before	Akerley
老的	加斯帕德	-	曾是	不	更多的	比	出去	的	这	房子	前	阿克利

[kə'menst] [ə; eɪ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [əd'ventʃər] ;

commenced	a	detailed	account	of	the	morning's	adventure	;
开始	一个	详细的	帐户	的	这	早晨	冒险	;

老加斯帕德·雅维特刚走出家门，阿克利就开始详细讲述早上发生的奇遇；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bri:f] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['vɪvɪd] —

and	when	that	was	finished	—	and	it	was	brief	as	it	was	vivid	—
和	什么时候	那	曾是	完成的	—	和	它	曾是	简短的	作为	它	曾是	生动	—

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ned] [toʊnz] [dɪ'fi:t] .

the	girl	expressed	her	delight	at	Ned	Tone's	defeat	.
这	女孩	表达	她	喜	在	内德	音调	击败	.

当那件事结束时——这件事既短暂又生动——女孩对内德·托恩的失败表示了她的高兴。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [hɜ:r; hər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tʃɪld] [baɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

But	she	confessed	her	satisfaction	was	somewhat	chilled	by	apprehension	of
但	她	坦白	她	满意	曾是	有些	冷藏	经过	忧虑	的

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊliz] ['meɪkɪŋ] .

trouble	of	the	bully's	making	.
麻烦	的	这	恶霸的	制作	.

但她坦言，想到恶霸可能会给她带来麻烦，她的满足感多少有些减弱。

[əˈkɜːli] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

Akerley	made	light	of	her	fears	on	that	score	.
阿克利	制成	光	的	她	恐惧	在	那	分数	.

阿克利轻描淡写地谈到了她在这方面的担忧。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	glad	it	happened	just	as	it	did	,	”	he	said	.
”	我	是	高兴的	它	发生	只是	作为	它	做过	,	”	他	说	.

“我很高兴事情就是这样发生的，”他说。

“ [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [faɪt] .

“	He	picked	the	fight	.
”	他	挑选	这	斗争	.

“是他挑起的争端。”

[aɪm][nɑːt] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] .

I'm	not	worrying	about	him	,	so	long	as	you	are	glad	I	did	the	beating	.
我是	不是	令人担忧	关于	他	,	所以	长的	作为	你	是	高兴的	我	做过	这	殴打	.

只要你为我揍了他一顿而感到高兴，我就不担心他了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz][lɪp] [hiːlz] . ”

And	I	don't	think	he	will	talk	about	it	,	even	after	his	lip	heals	.	”
和	我	不	思考	他	将要	讲话	关于	它	,	甚至	后	他的	唇	治愈	.	”

即使嘴唇痊愈了，我想他也不会谈论这件事。

“ [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [tɔːks] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	The	less	he	talks	the	more	he	will	think	,	”	she	said	.
”	这	较少的	他	会谈	这	更多的	他	将要	思考	,	”	她	说	.

“他话越少，思考就越多，”她说。

“ [hiː; hi][ɪz]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][bæd] — [ə; eɪ] ['mɜːrdərər]

“	He	is	stupid	and	ignorant	;	and	now	we	know	he	is	bad	—	a	murderer
”	他	是	愚蠢的	和	无知	;	和	现在	我们	知道	他	是	坏的	—	一个	凶手

[æt; ət] [hɑːrt] .

at	heart	.
在	心	.

“他愚蠢无知；现在我们知道他是个坏人——骨子里是个杀人犯。”

[wʌt] [breɪnz] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ['kræftɪnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

What	brains	he	has	are	inclined	to	craftiness	and	cunning	.
什么	大脑	他	有	是	倾斜	到	狡猾	和	狡猾	.

他那点儿脑子却偏偏适合耍狡诈和奸诈。

['heɪtrɪd] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['θræʃɪŋ]

Hatred	will	stimulate	them	—	and	he	is	sure	to	hate	you	for	that	thrashing	.	”
仇恨	将要	刺激	他们	—	和	他	是	当然	到	恨	你	为了	那	猛烈抽打	.	”
:	”															
.	”															

仇恨会刺激他们——他肯定会因为你揍了他一顿而恨你。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

“	I	believe	you	.
”	我	相信	你	.

我相信你。

[hiː; hi][hæz; həz] [hoʊps] [ʌv; əv][maɪ] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

He	has	hopes	of	my	starving	in	the	woods	.
他	有	希望	的	我的	饥饿	在	这	树林	.

他希望我饿死在森林里。

[bʌt; bət] ['heɪtrɪd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['sentɪmənt] [aɪ][ɪn'spaɪər][ɪn][hɪm; ɪm] .

But	hatred	is	not	the	only	sentiment	I	inspire	in	him	.
但	仇恨	是	不是	这	仅有的	情绪	我	启发	在	他	.

但我激起他的情感，并不只有仇恨。

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

He	is	afraid	of	me	.	”
他	是	害怕的	的	我	.	”

他怕我。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Of	course	he	is	afraid	of	you	.
“	的	课程	他	是	害怕的	的	你	.

他当然怕你。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [stænd] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	will	never	stand	up	to	you	again	in	a	fair	fight	,	if	he	can	avoid	it	.	”
他	将要	绝不	站立	向上	到	你	再次	在	一个	公平的	斗争	,	如果	他	能	避免	它	.	”

如果可以避免，他以后绝不会再和你公平对决了。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

“	That	is	not	all	.
“	那	是	不是	全部	.

“但这还不是全部。”

[fɪr] [ʌv; əv][maɪ][fɪsts][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Fear	of	my	fists	is	not	his	greatest	fear	of	me	.
害怕	的	我的	拳头	是	不是	他的	最	害怕	的	我	.

他害怕的并非我的拳头，而是我对他最大的恐惧。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [noʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [baɪ][hɪz; ɪz][laɪz] ,

He	would	rather	know	me	to	be	dead	in	the	woods	,	by	his	lies	,
他	会	相当	知道	我	到	是	死的	在	这	树林	,	经过	他的	谎言	,

他宁愿通过谎言得知我死在树林里。

[ðæn; ðən] [noʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

than	know	me	to	be	here	.
比	知道	我	到	是	这里	.

比谁都不知道我在这里。

[ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

This	came	to	me	when	your	grandfather	was	talking	.
这	来了	到	我	什么时候	你的	祖父	曾是	说	.

你爷爷说话的时候，我突然想到了这个。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæf] [siː] [ænd; ənd][hæf] -

Now	I	am	beginning	to	understand	things	that	I	used	to	half	see	and	half	-
现在	我	是	开始	到	理解	事物	那	我	用过的	到	一半	看	和	一半	-

['hɑːrtɪdli] ['wʌndər] [æt; ət] ;

heartedly	wonder	at	;
衷心地	想知道	在	;

现在我开始理解一些我以前只是略知一二、心存疑惑的事情了；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː] , [aɪ]

and	of	course	I	have	read	about	them	in	books	,	as	you	have	,	too	,	I
和	的	课程	我	有	读	关于	他们	在	图书	,	作为	你	有	,	也	,	我

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

当然，我也在书里读到过它们，我想你也一样。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	has	been	an	illuminating	morning	to	me	.
这	有	到过	一个	启发性的	早晨	到	我	.

对我来说，今天上午真是受益匪浅。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

"	She	looked	at	him	inquiringly	;	and	there	was	a	shadow	of
"	她	看起来	在	他	询问地	;	和	那里	曾是	一个	阴影	的

[ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

embarrassment	in	her	eyes	.
尴尬	在	她	眼睛	.

她疑惑地看着他，眼中闪过一丝尴尬。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [glæns] .

She	smiled	and	lowered	her	glance	.
她	微笑	和	降低	她	瞥一眼	.

她微微一笑，垂下了目光。

" [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [ri'maindid] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] [bʊks] ,

"	When	you	talk	like	this	I	am	certainly	reminded	of	things	I	have	read	in	books	,
"	什么时候	你	讲话	喜欢	这	我	是	当然	提醒	的	事物	我	有	读	在	图书	,

"你这样说话，让我想起了我在书里读到过的一些事情。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	that	is	not	enough	intelligent	conversation	,	is	it	?
"	但	那	是	不是	足够的	聪明的	对话	,	是	它	?

但这样的对话还不够深入，对吗?

[wʌt] [θɪŋz] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	things	do	you	mean	?
什么	事物	做	你	意思是	?

你指的是哪些方面?

" [ə'kɝːli] [tʊk] [paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['fɪksɪdli]

"	Akerley	took	pipe	and	tobacco	from	his	pocket	and	regarded	them	fixedly
"	阿克利	采取	管道	和	烟草	从	他的	口袋	和	认为	他们	固定地

[ɪn][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

in	the	palm	of	his	hand	.
在	这	棕榈	的	他的	手	.

"阿克利从口袋里掏出烟斗和烟丝，紧紧地握在手掌中，仔细端详着它们。

" [aɪ] [miːn] ['dʒeləsi] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['stʌfi] [vɔɪs] .

"	I	mean	jealousy	—	and	things	like	that	,	"	he	said	,	in	a	somewhat	stuffy	voice	.
"	我	意思是	妒忌	—	和	事物	喜欢	那	,	"	他	说	,	在	一个	有些	闷	嗓音	.

"我的意思是嫉妒——诸如此类的事情，"他用一种略显生硬的声音说道。

" ['dʒeləsi] [ʌv; əv][wʌn][mæn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] — [ə'baʊt][ə; eɪ]['wʊmən] — [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['roʊ]

"	Jealousy	of	one	man	for	another	—	about	a	woman	—	and	that	sort	of	ro
"	妒忌	的	一	男人	为了	其他	—	关于	一个	女士	—	和	那	种类	的	ro

— [ɜːr; ər] — [θɪŋ] . "

—	er	—	thing	.	"
—	呃	—	事物	.	"

"一个男人因为另一个男人——因为一个女人——而产生的嫉妒，以及那种……呃……事情。"

" [oʊ] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !

"	Oh	,	that	sort	of	thing	!
"	哦	,	那	种类	的	事物	!

"哦，就是那种事！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? — [juː; jʊ] ,

Are	**you**	**really**	**ignorant**	**of**	**things**	**like**	**that**	**?**	**—**	**you**	**,**
是	你	真的	无知	的	事物	喜欢	那	?	—	你	,

你真的对这类事情一无所知吗？——你

[huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

who	**have**	**lived**	**in**	**the**	**big**	**world**	**of**	**men**	**and**	**women**	**?**
WHO	有	居住地	在	这	大的	世界	的	男人	和	女性	?

谁曾生活在熙熙攘攘的男男女女的世界里?

" [ə'kɝːli] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

"	**Akerley**	**glanced**	**at**	**her**	**,**	**then**	**back**	**at**	**his**	**pipe**	**and**	**tobacco**	**.**
"	阿克利	瞥了一眼	在	她	,	然后	后退	在	他的	管道	和	烟草	.

阿克利瞥了她一眼，然后又低头看向他的烟斗和烟草。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['slaɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪpˌfʊl] .

He	**produced**	**a**	**knife**	**and**	**fell**	**to**	**slicing**	**a**	**pipeful**	**.**
他	生产	一个	刀	和	跌倒	到	切片	一个	满管	.

他掏出一把刀，开始切割一管烟斗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**is**	**a**	**fact**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	是	一个	事实	,	"	他	说	.

“这是事实，”他说。

" ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] [maɪ] [breɪnz] [ænd; ənd]

"	**Ever**	**since**	**I**	**was**	**a**	**small**	**boy**	**I**	**have**	**had**	**to**	**drive**	**all**	**my**	**brains**	**and**
"	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	男生	我	有	有	到	驾驶	全部	我的	大脑	和

['enərdʒi][æt; ət] ['ʌðər] [θɪŋz] .

energy	**at**	**other**	**things**	**.**
活力	在	其他	事物	.

“从我还是个小男孩的时候起，我就不得不把所有的精力和心思都投入到其他事情上。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][æn; ən] ['ɑːnlʊkər] [æt; ət] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ;

I	**have**	**been**	**only**	**an**	**onlooker**	**at**	**games**	**of**	**that**	**sort**	**,**	**big**	**and**	**little**	**;**
我	有	到过	仅有的	一个	旁观者	在	游戏	的	那	种类	,	大的	和	小的	;

我一直只是这类比赛的旁观者，无论比赛大小；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ruːlz] , [ænd; ənd] ['kudnt] [ges] [ðem; ðəm][baɪ] ['lʊkɪŋ] ,

and	**as**	**I**	**didn't**	**know**	**the**	**rules**	**,**	**and**	**couldn't**	**guess**	**them**	**by**	**looking**	**,**
和	作为	我	没有	知道	这	规则	,	和	不能	猜测	他们	经过	寻找	,

由于我不了解规则，也无法通过观察来猜出规则，

[aɪ] ['wɔznt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['ɑːnlʊkər] .

I	**wasn't**	**an**	**interested**	**onlooker**	**.**
我	不是	一个	感兴趣的	旁观者	.

我并非一个感兴趣的旁观者。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [aɪ] ['lændɪd] [ɪn] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] ;

But	**I**	**have**	**learned**	**a**	**great**	**deal**	**since**	**I**	**landed**	**in**	**this**	**clearing**	**;**
但	我	有	学习	一个	伟大的	交易	自从	我	登陆	在	这	清理	;

但自从我来到这片空地以来，我学到了很多东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ned] [toʊn] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp]

and	**this**	**very**	**morning**	**Ned**	**Tone**	**tried**	**to**	**lose**	**me**	**in**	**the**	**woods**	**simply**	**to**	**keep**
和	这	非常	早晨	内德	语气	尝试	到	失去	我	在	这	树林	简单地	到	保持

[ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

me	**away**	**from**	**here**	**.**
我	离开	从	这里	.

就在今天早上，内德·托恩试图在树林里把我弄丢，只是为了让我远离这里。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

Nothing	like	that	ever	happened	to	me	before	.
没有什么	喜欢	那	曾经	发生	到	我	前	.

我以前从未遇到过这样的事。

" ['kæθrɪn] ['kʌlərd] ['slaɪtlɪ] .

"	Catherine	colored	slightly	.
"	凯瑟琳	有色	轻微地	.

凯瑟琳脸色微微泛红。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

“	I	wonder	if	you	know	anything	of	the	horrors	of	loneliness	,
"	我	想知道	如果	你	知道	任何事物	的	这	恐怖	的	孤独	,

“我不知道你是否了解孤独的恐怖，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	she	said	in	a	low	voice	.
"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

她低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['loʊnli] [ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɑːn] ['kraʊdɪd] [roʊdz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

“	I	have	been	lonely	in	cities	and	on	crowded	roads	,	"	he	replied	;
"	我	有	到过	孤独	在	城市	和	在	挤	道路	,	"	他	回复	;

“我在城市里、在拥挤的道路上都感到孤独，”他回答说；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

“	and	I	have	been	lonely	in	the	air	,
"	和	我	有	到过	孤独	在	这	空气	,

“我一直感到孤独，在空中漂泊。”

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæp] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [blaɪnd][ɪn]

sometimes	with	the	old	earth	like	a	colored	map	below	me	and	flying	blind	in
有时	和	这	老的	地球	喜欢	一个	有色	地图	以下	我	和	飞行	瞎的	在

[ðə; ði] [fɑːg] ,

the	fog	,
这	多雾路段	,

有时，古老的地球就像一张彩色地图在我脚下，而我却在浓雾中盲目飞行。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌnlɪt] [klaʊdz] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [laɪk] [fiːldz] [ænd; ənd] [drɪfts] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [snoʊ] . "

and	with	sunlit	clouds	under	me	like	fields	and	drifts	of	solid	snow	.	"
和	和	阳光照射	云	在下面	我	喜欢	字段	和	漂移	的	坚硬的	雪	.	"

阳光照耀下的云朵，如同皑皑的雪原和厚厚的积雪。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] ;

“	But	you	had	your	work	,	"	she	said	;	“	and	you	were	not	always	alone	;
"	但	你	有	你的	工作	,	"	她	说	;	“	和	你	是	不是	总是	独自的	;

“但是你有你的工作，”她说；“而且你并不总是孤身一人；

[ænd; ənd][ɪn] [kraʊdz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['elbəud] [baɪ][st'reɪndʒəz] .

and	in	crowds	you	were	always	elbowed	by	strangers	.
和	在	人群	你	是	总是	肘击	经过	陌生人	.

在人群中，你总是会被陌生人用胳膊肘顶撞。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

I	have	never	seen	a	crowd	of	people	.
我	有	绝不	已见	一个	人群	的	人们	.

我从未见过如此拥挤的人群。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [sʌtʃ] ['loʊnlinəs] [æz; əz] [ðɪs] — [ʌv; əv] ['endləs] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['empti]

You	have	not	known	such	loneliness	as	this	—	of	endless	woods	,	and	empty
你	有	不是	已知	这样的	孤独	作为	这	—	的	无尽的	树林	,	和	空的

['klɪrɪŋz] ,

clearings	,
空地	,

你从未体验过如此的孤独——无尽的森林，空旷的林间空地。

[ænd; ənd]['waɪndz][lɔːst][ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [triː] - [tɑːps] ,

and	winds	lost	in	everlasting	tree	-	tops	,
和	风	丢失的	在	永恒	树	-	最高额	,

以及迷失在永恒树梢间的风，

[ænd; ənd] ['empti] [skaɪz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ['sɜːrklɪŋ] [haɪ] [ʌp] .

and	empty	skies	with	only	a	speck	of	a	hawk	circling	high	up	.
和	空的	天空	和	仅有的	一个	斑点	的	一个	鹰	盘旋	高的	向上	.

空旷的天空，只有一只鹰的影子在高空盘旋。

[juː; jʊ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [fɔːt] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

You	worked	and	fought	—	but	I	had	nothing	to	do	.
你	工作	和	战斗	—	但	我	有	没有什么	到	做	.

你辛勤工作，奋力拼搏——而我却无所事事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [bʊks] [aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

But	for	books	I'd	have	gone	mad	,	I	believe	.	”
但	为了	图书	ID	有	已消失	疯狂的	,	我	相信	.	”

但我想，如果全是书的话，我肯定会疯掉。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“ I	can	imagine	it	—	but	I	wish	you	would	tell	me	all	about	it	.
” 我	能	想象	它	—	但	我	希望	你	会	告诉	我	全部	关于	它	.

“我可以想象——但我希望你能告诉我所有的事情。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['kwɪkli] [ʌp]

” At	that	moment	the	expression	of	her	eyes	changed	and	she	got	quickly	up
” 在	那	片刻	这	表达	的	她	眼睛	已更改	和	她	得到	迅速地	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

“就在那一刻，她的眼神变了，她迅速从桌边站了起来。”

“ [wʌt] [ɪf] ['grænfɑːðər] [telz] [ned] [toʊn] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] !

“ What	if	Grandfather	tells	Ned	Tone	about	your	arrival	!
” 什么	如果	祖父	讲述	内德	语气	关于	你的	到达	!

“如果爷爷把你的到来告诉内德·托恩怎么办！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

” she	exclaimed	.
” 她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði]['devə(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“ About	the	devil	he	is	looking	for	?
” 关于	这	魔鬼	他	是	寻找	为了	?

“关于他要寻找的魔鬼？”

[ned] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] .

Ned	is	from	the	settlements	.
内德	是	从	这	定居点	.

内德来自定居点。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] .

He	often	goes	out	to	the	towns	on	the	main	river	.
他	经常	去	出去	到	这	城镇	在	这	主要的	河	.

他经常去主要河流沿岸的城镇。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

He	would	know	it	was	an	aëroplane	,	and	he	would	suspect	the	truth	about	you	.	”
他	会	知道	它	曾是	一个	飞机	,	和	他	会	怀疑	这	真相	关于	你	.	”

他会认出那是一架飞机，而且他会怀疑你身上的真相。

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ə'kɜːli] ; “ [soʊ] [waɪ] [goʊ][tuː; tə] [miːt] ['trʌb(ə)l] ?

“	He	may	not	mention	it	,	”	said	Akerley	;	“	so	why	go	to	meet	trouble	?
“	他	可能	不是	提到	它	,	”	说	阿克利	;	“	所以	为什么	去	到	见面	麻烦	?

“他可能不会提及此事，”阿克利说；“那么为什么要自找麻烦呢？ ”

” [ðen] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['kæθrɪn] .

”	Then	he	did	a	thing	that	astonished	himself	more	than	it	seemed	to	surprise	Catherine	.
”	然后	他	做过	一个	事物	那	惊讶	他自己	更多的	比	它	似乎	到	惊喜	凯瑟琳	.

“然后他做了一件让他自己都感到惊讶的事，而不是让凯瑟琳感到惊讶的事。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['pæsɪv] [raɪt] [hænd] ['ɔːkwərdli] [ɪn][hɪz; ɪz] .

He	stood	up	,	stepped	around	the	table	and	took	her	passive	right	hand	awkwardly	in	his	.
他	站立	向上	,	步	大约	这	桌子	和	采取	她	被动的	正确的	手	尴尬地	在	他的	.

他站起身，绕过桌子，笨拙地握住了她无力地垂着的右手。

“ [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [riːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [bʊks] ,

“	We	have	both	read	of	this	in	books	,
“	我们	有	两个都	读	的	这	在	图书	,

“我们都在书里读到过这件事。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

and	I	have	often	seen	it	done	on	the	stage	,	”	he	said	,
和	我	有	经常	已见	它	完毕	在	这	阶段	,	”	他	说	,

“我经常在舞台上看到这种表演，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] ,

in	a	wooden	tone	of	voice	;	and	he	raised	her	hand	,
在	一个	木制的	语气	的	嗓音	;	和	他	提高	她	手	,

他用一种木讷的语气说道；然后他举起了她的手，

[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

bowed	his	head	and	touched	his	lips	to	the	backs	of	her	fingers	.
鞠躬	他的	头	和	感动	他的	嘴唇	到	这	背部	的	她	手指	.

他低下头，用嘴唇轻触她的指背。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['swɪftli] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

Releasing	her	hand	swiftly	he	turned	,	went	out	by	the	back	door	,
发布	她	手	迅速地	他	转向	,	去	出去	经过	这	后退	门	,

他迅速松开她的手，转身从后门走了出去。

[tʊk] [tuː] [peɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊ] -

took	two	pails	from	the	bench	against	the	wall	and	started	for	the	cow	-
采取	二	水桶	从	这	长椅	反对	这	墙	和	开始	为了	这	奶牛	-

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

我从靠墙的长凳上拿起两个水桶，朝牛栏走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ræn]['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd]

The	young	woman	ran	after	him	and	called	from	the	porch	that	she	and
这	年轻的	女士	跑	后	他	和	称为	从	这	门廊	那	她	和

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] .

her	grandfather	had	already	attended	to	the	milking	.
她	祖父	有	已经	参加	到	这	挤奶	.

年轻女子追着他跑过来，从门廊上喊道，她和她的祖父已经挤完奶了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪlz] .

He	returned	and	replaced	the	milk	-	pails	.
他	返回	和	替换	这	牛奶	-	水桶	.

他回来后把牛奶桶放回了原位。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	just	as	well	,	”	he	said	.
“	它	是	只是	作为	出色地	,	”	他	说	.

“这样也好，”他说。

“ [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][juːz] [wʌn][hænd] , ['eniweɪ] ,

“	I	could	only	use	one	hand	,	anyway	,
“	我	可以	仅有的	使用	一	手	,	反正	,

“反正我也只能用一只手。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [bɪg] [ruːb] [kɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] ['smæʃər] [ɑːn][maɪ] [leɪm] ['ʃoʊldər] .

for	that	big	rube	caught	me	one	smasher	on	my	lame	shoulder	.
为了	那	大的	乡巴佬	捕捉	我	一	粉碎者	在	我的	瘸	肩膀	.

那个大傻瓜一拳打在我受伤的肩膀上。

” [ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɑːrnɪkə][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

”	She	advised	him	to	bathe	the	shoulder	and	put	arnica	on	it	.
”	她	建议	他	到	洗澡	这	肩膀	和	放	山金车	在	它	.

她建议他清洗肩膀，并在上面涂抹山金车花粉。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːrnɪkə] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [bəuθ] .

She	gave	him	the	arnica	along	with	the	advice	;	and	he	accepted	both	.
她	给予	他	这	山金车	沿着	和	这	建议	;	和	他	公认	两个都	.

她把山金车花和建议一起给了他；他接受了这两样东西。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;

After	that	he	helped	her	with	the	work	about	the	house	;
后	那	他	帮助	她	和	这	工作	关于	这	房子	;

之后他帮她做了些家务；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

and	then	they	sat	on	the	porch	and	she	told	him	a	great	deal	about	her
和	然后	他们	卫星	在	这	门廊	和	她	讲述	他	一个	伟大的	交易	关于	她

['perəntɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr'self] [waɪl] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][gə'spɑːrd] - .

parentage	and	herself	while	they	awaited	the	reappearance	of	Gaspard	Javet	.
亲子关系	和	她自己	尽管	他们	等待中	这	再次出现	的	加斯帕德	-	.

然后他们坐在门廊上，她向他讲述了很多关于她的身世和她自己的故事，同时等待着加斯帕德·雅维特的再次出现。

['kæθrɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] [ɪn] [ðɪs]
Catherine MacKim had been born twenty - one years ago , in this very house in this
凯瑟琳 - 有 到过 出生 二十 - 一 年 前 , 在 这 非常 房子 在 这
['klɪrɪŋ] .
clearing .
清理 .

凯瑟琳·麦金姆二十一年前就出生在这片空地上的这栋房子里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , - ['dɔːtər] ,
She could not remember anything of her mother , Gaspard's daughter ,
她 可以 不是 记住 任何事物 的 她 母亲 , - 女儿 ,

她完全不记得她的母亲，也就是加斯帕尔的女儿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] ['mʌðərləs] [æt; ət] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
for she had been left motherless at two years of age ; but her father ,
为了 她 有 到过 左边 无母 在 二 年 的 年龄 ; 但 她 父亲 ,

因为她两岁时就失去了母亲；但她的父亲，

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'miːən] ['vetərən] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['kæθrɪn]
a son of the Crimean veteran , had often talked to her about Catherine
一个 儿子 的 这 克里米亚 老将 , 有 经常 谈话 到 她 关于 凯瑟琳
- ,
Javet ,
- ,

这位克里米亚老兵的儿子经常和她谈起凯瑟琳·雅维特，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['mærid] , ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .
whom he had met and married , cherished and buried in this wilderness .
谁 他 有 遇见 和 已婚 , 珍爱 和 埋葬 在 这 荒野 .

他在这片荒野中遇见、娶为妻、珍爱并埋葬了她。

[hjuː] - [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['wɜːrldli] [æm'bɪʃ(ə)n] ;
Hugh MacKim had been utterly lacking in worldly ambition ;
休 - 有 到过 完全地 缺乏 在 世俗 志向 ;

休·麦金姆完全缺乏世俗的野心；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [ɪn][maɪnd][ɔːr]['bɑːdi] ,
and though not a weakling in mind or body ,
和 尽管 不是 一个 弱者 在 头脑 或者 身体 ,

虽然他的身心都不是弱者，

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [blʌnt] [jet] ['næroʊ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [streŋθ]
he had possessed none of that particular blunt yet narrow variety of strength
他 有 拥有 没有任何 的 那 特别的 钝 然而 狭窄的 种类 的 力量
[baɪ] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [sək'sesfəli] [θruː] [laɪf] .
by which thousands of men force themselves successfully through life .
经过 哪个 数千 的 男人 力量 他们自己 成功地 通过 生活 .

他完全不具备那种粗暴但狭隘的力量，而正是这种力量，成千上万的人才能凭借它成功地度过一生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['fɑːrmɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ɑːn'terioʊ] .
He had been born in a big house in a prosperous farming district in Ontario .
他 有 到过 出生 在 一个 大的 房子 在 一个 繁荣 农业 区 在 安大略省 .

他出生在安大略省一个富裕农业区的大房子里。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['meɪdʒər]['iːən] - ,
His father , Major Ian MacKim ,
他的 父亲 , 主要的 伊恩 - ,

他的父亲，伊恩·麦金少校

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwɔrdɪd] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz]

who	had	been	awarded	the	Cross	of	the	Legion	of	Honor	for	his	services
WHO	有	到过	获奖	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	为了	他的	服务

[bɪˈfɔːr] [sɪˈvæstəpəʊl; ˌsevɑːsˈtɔːpɔljə] [wen] [æn; ən] [ˈensən] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnfəntri] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn]

before	Sevastopol	when	an	ensign	in	an	infantry	regiment	of	the	line
前	塞瓦斯托波尔	什么时候	一个	军旗	在	一个	步兵	团	的	这	线

,

,

,

他曾因在塞瓦斯托波尔战役前担任步兵团少尉期间的出色表现而被授予荣誉军团十字勋章。

[hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ˈkænədə] [suːn] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

had	moved	to	Canada	soon	after	his	retirement	from	the	active	list	of	the
有	已搬	到	加拿大	很快	后	他的	退休	从	这	积极的	列表	的	这

[ˈɑːrmi] .

army	.
军队	.

从军队现役退役后不久，他就移居加拿大了。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wen] [ˈɑpəretɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Whatever	the	major	may	have	been	when	operating	against	the	enemies	of	his
任何	这	主要的	可能	有	到过	什么时候	操作	反对	这	敌人	的	他的

[kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ,

King	and	Country	,
国王	和	国家	,

无论他在对抗国王和国家的敌人时担任什么要职，

[hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈvaɪələnt] , [ˈstuːpɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpɜːrs(ə)n]

he	had	proved	himself	an	extraordinarily	violent	,	stupid	and	difficult	person
他	有	已证实	他自己	一个	非常	暴力	,	愚蠢的	和	难的	人

[ɪn] [ˈsɪv(ə)l] [laɪf] .

in	civil	life	.
在	民用	生活	.

在社会生活中，他已经证明自己是一个极其暴力、愚蠢和难以相处的人。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə]

As	a	farmer	he	had	made	himself	an	object	of	terror	and	dislike	to
作为	一个	农民	他	有	制成	他自己	一个	目的	的	恐怖	和	不喜欢	到

[hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .

his	neighbors	and	of	fear	and	distress	to	his	family	.
他的	邻居	和	的	害怕	和	痛苦	到	他的	家庭	.

作为一名农民，他让自己成为邻居们恐惧和厌恶的对象，也让自己的家人感到恐惧和痛苦。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ʌnˈriːzənɪŋ]

The	fact	that	he	had	contracted	the	causes	of	that	bitter	and	unreasoning
这	事实	那	他	有	合同	这	原因	的	那	苦的	和	不讲道理

[ˈtempər] [waɪl] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪkˈskjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðoʊz]

temper	while	serving	his	country	at	the	risk	of	his	life	excused	it	to	those
脾气	尽管	服务	他的	国家	在	这	风险	的	他的	生活	已原谅	它	到	那些

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃnz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz] [ˈnevər] [tuː; tə]

of	his	connections	and	acquaintances	who	were	so	fortunate	as	never	to
的	他的	连接	和	熟人	WHO	是	所以	幸运	作为	绝不	到

[kʌm] [ˈɪntuː] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

come	into	contact	with	it	;
来	进入	接触	和	它	;

他在为国效力、冒着生命危险的过程中染上了这种暴躁易怒的脾气，这使得那些幸运地从未接触过这种脾气的人，以及与他有联系的人，都对他的脾气有所宽恕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['ruːmətɪzəm] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪvər] [huːz] ['ækʃ(ə)n]

but	the	truth	is	that	rheumatism	from	Russia	and	a	liver	whose	action
但	这	真相	是	那	风湿病	从	俄罗斯	和	一个	肝	谁	行动

[hæd; həd] [bɪn] [dʌld] [ænd; ənd] [dɪ'reɪndʒd] [ɪn] ['ɪndiə] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['væliənt] [oʊld]['soʊldʒər][ə; eɪ]

had	been	dulled	and	deranged	in	India	had	made	that	valiant	old	soldier	a
有	到过	迟钝	和	精神错乱	在	印度	有	制成	那	英勇	老的	士兵	一个

['terər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

terror	to	his	own	children	.
恐怖	到	他的	自己的	孩子们	.

但事实是，来自俄罗斯的风湿病以及在印度被削弱和紊乱的肝脏功能，使这位英勇的老兵变成了自己孩子的噩梦。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [jʌŋ] [hjuː] - , ([huː] [wʌz; wəz]['leɪtər] ['kæθrɪnz] ['fɑːðər]) ,

Under	the	circumstances	young	Hugh	MacKim	,	(	who	was	later	Catherine's	father	)	,
在下面	这	情况	年轻的	休	-	,	(	WHO	曾是	之后	凯瑟琳的	父亲	)	,

在当时的情况下，年轻的休·麦金（后来成为凯瑟琳的父亲）

[hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] ;

had	been	glad	to	leave	the	farm	and	go	to	school	in	Montreal	;
有	到过	高兴的	到	离开	这	农场	和	去	到	学校	在	蒙特利尔	;

很高兴能离开农场去蒙特利尔上学；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	when	his	school	years	had	come	to	an	end	and	he	had	been
和	什么时候	他的	学校	年	有	来	到	一个	结尾	和	他	有	到过

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

ordered	to	return	to	the	farm	,
订购	到	返回	到	这	农场	,

当他结束学业，奉命返回农场时，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn'sted] .

he	had	taken	to	the	woods	instead	.
他	有	已采取	到	这	树林	反而	.

他转而躲进了树林。

[ðæt] [laɪf][hæd; həd] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

That	life	had	suited	him	.
那	生活	有	适合	他	.

那种生活很适合他。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,

He	had	given	up	,	without	regret	,
他	有	给定	向上	,	没有	后悔	,

他毫无遗憾地放弃了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [bred] ;

most	of	the	things	to	which	he	had	been	born	and	bred	;
最多	的	这	事物	到	哪个	他	有	到过	出生	和	繁殖	;

他出生和成长过程中接触的大部分事物；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

and	of	all	that	collection	of	inherited	and	acquired	tastes	and	habits	,
和	的	全部	那	收藏	的	遗传	和	获得	口味	和	习惯	,

以及所有这些继承和后天习得的喜好和习惯，

['oʊnli][hɪz; ɪz][maɪld] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bʊks] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [fer]

only	his	mild	affection	for	books	,	his	good	manners	and	his	sense	of	fair
仅有的	他的	温和的	感情	为了	图书	,	他的	好的	礼仪	和	他的	感觉	的	公平的

[pleɪ] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] .

play	had	survived	.
玩	有	幸存下来	.

只有他对书籍的淡淡喜爱、良好的礼仪和公平竞争的精神保留了下来。

[frʌm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi] [hæd; həd]

From	one	point	and	another	of	the	northern	fringe	of	settlement	he	had
从	一	观点	和	其他	的	这	北方	边缘	的	沉降	他	有

['rɪt(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

written	occasionally	to	his	mother	.
书面	偶尔	到	他的	母亲	.

他时不时地从定居点北部边缘的某个地方给母亲写信。

['æftər] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [deθ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

After	the	major's	death	the	widow	had	sent	the	Cross	of	the	Legion	of	Honor
后	这	专业的	死亡	这	寡妇	有	发送	这	叉	的	这	军团	的	荣誉

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [streɪd] [sʌn] [hjuː] ,

to	her	strayed	son	Hugh	,
到	她	迷路了	儿子	休	,

少校去世后，遗孀将荣誉军团勋章送给了她误入歧途的儿子休。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə] [hə'redɪteri] [praɪd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .

hoping	that	it	might	act	as	a	spur	to	hereditary	pride	and	ambitions	.
希望	那	它	可能	行为	作为	一个	刺	到	遗传	自豪	和	抱负	.

希望这能激发家族的自豪感和抱负。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm]['maɪldli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

It	had	pleased	him	mildly	,	that	was	all	.
它	有	高兴	他	轻微地	,	那	曾是	全部	.

他只是略感高兴，仅此而已。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [sʌn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt]

So	the	widow	had	turned	to	her	younger	son	for	an	acknowledgment
所以	这	寡妇	有	转向	到	她	年轻	儿子	为了	一个	致谢

[ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd] [klæs] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

of	family	and	class	responsibilities	.
的	家庭	和	班级	职责	.

因此，这位寡妇向她的小儿子寻求对家庭和阶级责任的认可。

[ðen] [hjuː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪndiən] ['rɪvər] ['kʌntri] ,

Then	Hugh	had	come	into	the	Indian	River	country	,
然后	休	有	来	进入	这	印度	河	国家	,

那时休已经来到了印第安河地区。

“ ['kruːzɪŋ] ['tɪmbər] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][fɜːrm][ʌv; əv] [kə'bek] ['ɑːpəreɪtərz] ;

“	cruising	timber	”	for	a	big	firm	of	Quebec	operators	;
“	巡航	木材	”	为了	一个	大的	公司	的	魁北克	运营商	;

为魁北克一家大型运营商“巡游木材”；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [gə'spɑːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] ['klɪrɪŋz]

and	here	he	had	discovered	Gaspard	Javet	and	his	secluded	clearings
和	这里	他	有	发现	加斯帕德	-	和	他的	僻	空地

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .

and	his	beautiful	daughter	.
和	他的	美丽的	女儿	.

在这里，他发现了加斯帕德·雅维特和他僻静的林间空地，以及他美丽的女儿。

[hjuː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['fɑːrðər] .

Hugh	had	not	gone	farther	.
休	有	不是	已消失	更远	.

休没有再往前走。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [kə'bek] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz]

He	had	even	neglected	to	retrace	his	steps	to	Quebec	and	submit	his
他	有	甚至	被忽视的	到	回溯	他的	步骤	到	魁北克	和	提交	他的

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

report	on	the	timber	of	the	lands	which	he	had	gone	forth	to	explore	.
报告	在	这	木材	的	这	土地	哪个	他	有	已消失	前进	到	探索	.

他甚至没有返回魁北克，提交他所考察过的土地的木材情况报告。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] - [ænd; ənd] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt]

He	had	simply	fallen	in	love	with	Catherine	Javet	and	thrown	in	his	lot
他	有	简单地	倒下	在	爱	和	凯瑟琳	-	和	抛掷	在	他的	很多

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

with	her	father	.
和	她	父亲	.

他只是单纯地爱上了凯瑟琳·雅维特，并投身于她父亲的阵营。

[hjuː] - [hæd; həd] [noʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪt] - [ʌv; əv] - [lænd]

Hugh	MacKim	had	known	happiness	and	contentment	in	his	height	-	of	-	land
休	-	有	已知	幸福	和	满意	在	他的	高度	-	的	-	土地

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] — [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] ;

for	seven	years	—	until	his	wife's	death	;
为了	七	年	—	直到	他的	妻子的	死亡	;

休·麦金姆在高地上度过了七年幸福满足的生活——直到他的妻子去世；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] — ['æftər] [taɪm] [hæd; həd] [dʌld] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs]

and	after	that	—	after	time	had	dulled	the	cutting	edge	of	his	loneliness
和	后	那	—	后	时间	有	迟钝	这	切割	边缘	的	他的	孤独

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [kən'tentmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	her	—	he	had	known	contentment	for	the	remaining	years	of	his
为了	她	—	他	有	已知	满意	为了	这	其余的	年	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

在那之后——随着时间的流逝，他对她的孤独感逐渐消磨殆尽——他在余生中都感到无比满足。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ,

His	appetite	for	the	woods	,
他的	食欲	为了	这	树林	,

他对森林的喜爱，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [dek'sterɪtɪ] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [aɪ] [wɪtʃ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [kɔːld]

and	for	those	dexterities	of	hand	and	eye	which	life	in	the	wilderness	called
和	为了	那些	灵巧性	的	手	和	眼睛	哪个	生活	在	这	荒野	称为

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

以及在荒野生活中所需的那些灵巧的手眼协调能力，

[hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

had	never	failed	him	.
有	绝不	失败的	他	.

从未让他失望过。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

He	had	been	a	poet	in	his	appreciation	of	nature	.
他	有	到过	一个	诗人	在	他的	欣赏	的	自然	.

他对自然有着诗人般的欣赏。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [æz; əz] ['noʊɪŋ] [æz; əz] - , [bʌt; bət]

His	eye	for	the	weather	had	never	been	as	knowing	as	Gaspard's	,	but
他的	眼睛	为了	这	天气	有	绝不	到过	作为	会心	作为	-	,	但

['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] .

always	more	loving	.
总是	更多的	爱	.

他对天气的判断力虽然不如加斯帕尔那样敏锐，但却总是更加充满爱意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [mɔːr] [ɪn] [dɔːnz] [ænd; ənd] ['sʌnsets] [ðæn; ðən] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [reɪn] [ɔːr]

He	had	always	seen	more	in	dawns	and	sunsets	than	promises	of	rain	or
他	有	总是	已见	更多的	在	黎明	和	日落	比	承诺	的	雨	或者

[wɪnd] [ɔːr] [frɔːst] .

wind	or	frost	.
风	或者	霜	.

他总是从黎明和日落中看到比雨、风或霜冻更丰富的景象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] , [bʌt; bət] ['nevər] [ðə; ði] ['ruːθləsnəs] ,

And	his	had	been	the	knowledge	and	skill	,	but	never	the	ruthlessness	,
和	他的	有	到过	这	知识	和	技能	,	但	绝不	这	冷酷无情	,

他拥有知识和技能，但从未拥有过冷酷无情。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['træpər] [ænd; ənd] ['hʌntər] .

of	a	first	-	rate	trapper	and	hunter	.
的	一个	第一的	-	速度	捕兽人	和	猎人	.

一位一流的捕兽人和猎人。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	delighted	in	the	companionship	of	his	father	-	in	-	law	from	the
他	有	高兴极了	在	这	友谊	的	他的	父亲	-	在	-	法律	从	这

[fɜːrst] ;

first	;
第一的	;

他从一开始就非常享受与岳父的相处；

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['mjuːtʃuəl][ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	admiration	and	affection	had	been	mutual	in	the	friendship	of	those
和	钦佩	和	感情	有	到过	相互的	在	这	友谊	的	那些

[tuː] .

two	.
二	.

两人之间一直存在着相互欣赏和喜爱的关系。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['tendər] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] .

His	love	for	his	daughter	had	been	tender	and	unfaltering	.
他的	爱	为了	他的	女儿	有	到过	投标	和	坚定不移	.

他对女儿的爱温柔而坚定。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

He	had	taught	her	the	delight	of	books	and	of	the	life	around	her
他	有	教授	她	这	喜	的	图书	和	的	这	生活	大约	她

.

:
.

他让她体会到了读书的乐趣和生活的美好。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz]

He	had	taught	her	to	read	two	languages	from	printed	pages
他	有	教授	她	到	读	二	语言	从	打印	页面

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [tʌŋz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

and	the	hundred	tongues	and	signs	of	wood	,
和	这	百	舌头	和	标志	的	木头	,

他教会了她从印刷文字和木头上的百种文字中辨认两种语言。

['wɔːtər][ænd; ənd][skaɪ] .

water	**and**	**sky**	**.**
水	和	天空	.

水和天空。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [tuː] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] .

He	**had**	**died**	**two**	**winters**	**ago**	**.**
他	有	死亡	二	冬天	前	.

他两年前的冬天去世了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [sed] [ə'kɝːli] .

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**known**	**your**	**father**	**,**	**”**	**said**	**Akerley**	**.**
“	我	应该	喜欢	到	有	已知	你的	父亲	,	”	说	阿克利	.

“我很想认识你的父亲，”阿克利说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] — [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hiː; hi]['evər] [lʊk]

“	**I**	**believe**	**he**	**was**	**right**	**about**	**himself**	**,**	**his**	**own**	**life**	**—**	**but**	**didn't**	**he**	**ever**	**look**
“	我	相信	他	曾是	正确的	关于	他自己	,	他的	自己的	生活	—	但	没有	他	曾经	看

[ə'hed] ?

ahead	**?**
前方	?

“我相信他对自己、对自己的生活的看法是正确的——但他难道从来没有展望过未来吗？”

[dɪd][hiː; hi] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['ɔːlweɪz] ? ”

Did	**he**	**picture**	**you**	**here**	**in**	**the**	**woods**	**always**	**?**	**”**
做过	他	图片	你	这里	在	这	树林	总是	?	”

他是不是一直都想象着你在这里，在这片树林里?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**There**	**was**	**no**	**place**	**in**	**the**	**big**	**world**	**for**	**him**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
“	那里	曾是	不	地方	在	这	大的	世界	为了	他	,	”	她	回复	.

“在这个广阔的世界里，没有他的容身之地，”她回答说。

“ [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðiːz] [wʊdz] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	**We**	**belonged**	**to**	**these**	**woods**	**,**	**he**	**and**	**I**	**;**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**
“	我们	属于	到	这些	树林	,	他	和	我	;	和	,	的	课程	,

“我和他都属于这片森林；当然，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][soʊ] [suːn] .

he	**did**	**not**	**know**	**that**	**he**	**was**	**to**	**die**	**so**	**soon**	**.**
他	做过	不是	知道	那	他	曾是	到	死	所以	很快	.

他并不知道自己会这么快死去。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

His	**health**	**was**	**good**	**.**
他的	健康	曾是	好的	.

他身体状况良好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

He	**was**	**ill**	**only**	**a**	**few**	**days**	**.**	**”**
他	曾是	患病的	仅有的	一个	很少	天	.	”

他只病了几天。

“ [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] , ” [sed] [ə'kɝːli] .

“	**Part**	**of**	**his**	**brain**	**must**	**have**	**been**	**asleep**	**,**	**”**	**said**	**Akerley**	**.**
“	部分	的	他的	脑	必须	有	到过	睡着了	,	”	说	阿克利	.

阿克利说：“他当时肯定有一部分大脑处于休眠状态。”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	**He**	**thought**	**of**	**you**	**always**	**as**	**a**	**child**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
“	他	想法	的	你	总是	作为	一个	孩子	,	我	认为	.

“我想，他一直把你当成孩子一样看待。”

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [gruː] [ʌp] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp]

All	**this**	**would**	**be**	**well**	**enough**	**if**	**you**	**never**	**grew**	**up**	**;**	**but**	**you**	**are**	**grown**	**up**
全部	这	会	是	出色地	足够的	如果	你	绝不	生长	向上	;	但	你	是	生长	向上

[ɔːlˈredi] .

already	**.**
已经	.

如果你永远长不大，这一切或许都还好；但你已经长大了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ˈevər] .

And	**your**	**grandfather**	**cannot**	**live**	**for**	**ever**	**.**
和	你的	祖父	不能	居住	为了	曾经	.

你的祖父不可能永远活着。

[hiː; hi] [ɪz] [kwɪr] , [ˈeniweɪ] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkreɪzi] [aɪˈdiːə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] [ˈdɛvəlz] . ”

He	**is**	**queer**	**,**	**anyway**	**—**	**with**	**this**	**crazy**	**idea**	**in**	**his**	**head**	**about**	**devils**	**.**	**”**
他	是	酷儿	,	反正	—	和	这	疯狂的	主意	在	他的	头	关于	魔鬼	.	”

反正他本来就是个怪人——脑子里全是关于魔鬼的疯狂想法。

“ [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] , ” [sed] [ˈkæθrɪn] .

“	**Here**	**he**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Catherine**	**.**
“	这里	他	是	,	”	说	凯瑟琳	.

“他来了，”凯瑟琳说。

[gəˈspɑːrd] - [stept] [aʊt] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði]

Gaspard	**Javet**	**stepped**	**out**	**onto**	**the**	**back**	**porch**	**and**	**stood**	**his**	**rifle**	**against**	**the**
加斯帕德	-	步	出去	到	这	后退	门廊	和	站立	他的	步枪	反对	这

[wɔːl] .

wall	**.**
墙	.

加斯帕德·雅维特走到后廊上，把步枪靠墙放好。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪvli] [kəumd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈfɪŋgərz] [ˈkrʊkɪd] [wɪð; wɪθ]

He	**sat**	**down**	**and**	**reflectively**	**combed**	**his**	**beard**	**with**	**long**	**fingers**	**crooked**	**with**
他	卫星	向下	和	反思地	梳理过的	他的	胡须	和	长的	手指	歪	和

[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

the	**toil**	**of**	**the**	**woods**	**.**
这	辛劳	的	这	树林	.

他坐了下来，若有所思地用因林业劳作而略显弯曲的修长手指梳理着胡须。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [əˈkɝːli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] ,

Then	**he**	**looked**	**at**	**Akerley**	**with**	**a**	**new**	**interest**	**,**
然后	他	看起来	在	阿克利	和	一个	新的	兴趣	,

然后，他用一种新的兴趣打量着阿克利。

[nuː] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndlinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

new	**curiosity**	**and**	**a**	**distinct**	**light**	**of**	**kindliness**	**in**	**his**	**gray**	**eyes**	**.**
新的	好奇心	和	一个	清楚的	光	的	善良	在	他的	灰色的	眼睛	.

他灰色的眼睛里闪烁着新的好奇心和一丝友善的光芒。

“ [aɪ] [faʊnd] [ned] [toʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**found**	**Ned**	**Tone**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	成立	内德	语气	,	”	他	说	.

“我找到了内德·托恩，”他说。

“ [hiː; hi] [ˈtɔl] - [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈhiːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [-] — [æn; ən] - [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**He**	**tol**	**'**	**me**	**how**	**he'd**	**had**	**a**	**fight**	**with**	**a**	**b'ar**	**—**	**an**	**'**	**he**	**looked**	**it**	**.**
“	他	托尔	-	我	如何	他会	有	一个	斗争	和	一个	酒吧	—	一个	-	他	看起来	它	.

“他告诉我他如何与一头野猪打架——而且他看上去就像一头野猪。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌgeɪnˈseɪ] [hɪm; ɪm] . ”

I	**didn't**	**gainsay**	**him**	**.**	**”**
我	没有	否定	他	.	”

我没有反驳他。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , ['grændæd] ? ” [æskt] ['kæθrɪn] .

“	Did	you	tell	him	anything	,	Grandad	?	”	asked	Catherine	.
”	做过	你	告诉	他	任何事物	,	爷爷	?	”	问	凯瑟琳	.

“爷爷，你跟他说什么了吗？”凯瑟琳问道。

“ [jes] , [aɪ] [toʊld] - [ɪm] [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [-] . ”

“	Yes	,	I	told	'	im	how	I'd	like	fine	to	see	the	b'ar	.	”
”	是的	,	我	讲述	-	我是	如何	ID	喜欢	美好的	到	看	这	酒吧	.	”

“是的，我告诉他我多么希望能够见到那个酒吧。”

“ ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['devə)l] , ['grændæd] ? ”

“	Nothin	'	about	the	devil	,	Grandad	?	”
”	什么也没有	-	关于	这	魔鬼	,	爷爷	?	”

“爷爷，就没提到魔鬼的事吗？”

“ [nɑːt] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] ['fɝː, 'fɛr] [æn; ən] [oʊld] [fuːl] [baɪ] [ðem; ðəm] [fæt] - ['hedz] [daʊn]

“	Not	me	—	to	be	laughed	at	fer	an	old	fool	by	them	fat	-	heads	down
”	不是	我	—	到	是	笑了	在	fer	一个	老的	傻子	经过	他们	胖的	-	头部	向下

[raʊnd] - - [pɑːt] . ”

round	B'ilin	'	Pot	.	”
圆形的	-	-	锅	.	”

“我才不会呢——被比林波特那边的那些蠢货当成老傻瓜嘲笑。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [toʊld] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [tuː; tə]

“	Did	you	ask	him	why	he	told	this	gentleman	to	go	to	the	westward	to
”	做过	你	问	他	为什么	他	讲述	这	绅士	到	去	到	这	向西	到

[faɪnd] [ðiːz] ['klɪrɪŋz] ? ”

find	these	clearings	?	”
寻找	这些	空地	?	”

“你问过他为什么让这位先生往西去寻找这些空地吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] - [ɪm] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [wʌt] ['dʌznt] [kən'sɑːrn] - [ɪm] .

“	I	didn't	tell	'	im	nothin	'	about	what	doesn't	consarn	'	im	.
”	我	没有	告诉	-	我是	什么也没有	-	关于	什么	不	康萨恩	-	我是	.

“我没有告诉他任何与他无关的事情。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['felər] [hiː; hi] [kɪn] [teɪk] [ðə; ði] [oʊld]

If	he	wants	to	know	what's	happened	to	this	young	feller	he	kin	take	the	old
如果	他	想要	到	知道	是什么	发生	到	这	年轻的	伙计	他	亲属	拿	这	老的

[roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [æn; ən] - [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . ”

road	to	the	west	an	'	try	to	find	out	.	”
路	到	这	西方	一个	-	尝试	到	寻找	出去	.	”

如果他想知道这个年轻人发生了什么事，他可以沿着老路往西走，看看能不能打听到什么。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [waɪz] , ['grændæd] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ;

“	I	think	you	are	very	clever	and	wise	,	Grandad	,	”	said	the	girl	;
”	我	思考	你	是	非常	聪明的	和	明智的	,	爷爷	,	”	说	这	女孩	;

“我觉得您非常聪明睿智，爷爷，”女孩说；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ə'kɝːli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	she	glanced	at	Akerley	with	relief	in	her	eyes	.
和	她	瞥了一眼	在	阿克利	和	宽慰	在	她	眼睛	.

她如释重负地看了阿克利一眼。

[ə'kɝːli] [felt] [rɪ'liːf] , [tuː] .

Akerley	felt	relief	,	too	.
阿克利	毛毡	宽慰	,	也	.

阿克利也松了一口气。

[ðə; ði] ['hevi] ['hɪtər] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [treɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [æt; ət] [liːst] .

The	heavy	hitter	was	off	his	trail	for	the	moment	,	at	least	.
这	重的	击球手	曾是	离开	他的	踪迹	为了	这	片刻	,	在	至少	.

至少目前为止，那个重量级人物已经不再追踪他了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

But	something	else	worried	him	.
但	某物	别的	担心	他	.

但还有另一件事让他担忧。

" [ə'baʊt] [ðæt] ['dev(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][gə'spɑːrd] .

"	About	that	devil	,	"	he	said	,	turning	to	Gaspard	.
"	关于	那	魔鬼	,	"	他	说	,	转弯	到	加斯帕德	.

"关于那个魔鬼，"他转向加斯帕德说道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] ? "

"	What	makes	you	think	it	was	a	devil	?	"
"	什么	制作	你	思考	它	曾是	一个	魔鬼	?	"

"你凭什么认为那是魔鬼？"

" [aɪ] [hɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪlz] [æn; ən] - [maɪlz] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	I	heared	it	miles	an	'	miles	away	,	"	replied	the	old	man	,	"	It	was	a
"	我	听到	它	英里	一个	-	英里	离开	,	"	回复	这	老的	男人	,	"	它	曾是	一个

['devəlɪʃ] [saʊnd] ,

devilish	sound	,
恶魔般的	声音	,

"我在很远很远的地方就听到了，"老人回答说，"那是一种魔鬼般的声音。"

['hʌmɪn] - [ɔːl] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

hummin	'	all	'	round	in	the	dark	.
嗡嗡声	-	全部	-	圆形的	在	这	黑暗的	.

黑暗中到处都是嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr'toʊld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [haʊ] [aɪ'd][biː; bi] [bɪ'set] [baɪ][ə; eɪ]

It	was	foretold	to	me	long	ago	in	a	dream	—	how	I'd	be	beset	by	a
它	曾是	预言	到	我	长的	前	在	一个	梦	—	如何	ID	是	围困	经过	一个

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

很久以前，我在一个梦中就被预言过——我会被魔鬼缠身。

[æn; ən] - [haʊ] [aɪ'd] [best] - [ɪm] [ɪf] [aɪ] [kep] - [maɪ] [aɪz] [skɪnd] [æn; ən] - [maɪ] [gʌn] ['hændi] .

an	'	how	I'd	best	'	im	if	I	kep	'	my	eyes	skinned	an	'	my	gun	handy	.
一个	-	如何	ID	最好的	-	我是	如果	我	保持	-	我的	眼睛	去皮	一个	-	我的	枪	便利	.

如果我睁大眼睛，把枪带在身边，我就能打败他。

[aɪ] [eɪnt] [ə'fiəd] [ʌv; əv] - [ɪm] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] .

I	ain't	afeared	of	'	im	—	but	I	was	at	first	.
我	不是	恐惧	的	-	我是	—	但	我	曾是	在	第一的	.

我现在不怕他了——但一开始我确实怕他。

[aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

I	hid	in	the	woods	;
我	隐藏	在	这	树林	;

我躲进了树林里；

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðæt] [oʊld] [driːm] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [wʊd] [bɪ'set]

but	pretty	soon	that	old	dream	come	back	to	me	about	how	a	devil	would	beset
但	漂亮的	很快	那	老的	梦	来	后退	到	我	关于	如何	一个	魔鬼	会	围困

[ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['kʌsɪn] - ,

me	one	day	fer	the	cussin	'	,
我	一	天	fer	这	咒骂	-	,

但很快，那个旧梦又浮现在我的脑海里，梦见有一天我会因为说脏话而被魔鬼缠身。

- - [weɪz] [oʊ] - [maɪ] [juːθ] ,

unbelievin	'	ways	o	'	my	youth	,
-	-	方式	o	-	我的	青年	,

我年轻时那些不信邪的岁月，

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ'd] ['ʃʊrli] [gɪt] - [ɪm][ɪn] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [kep] - ['æftər] - [ɪm] . ”

but	**how**	**I'd**	**surely**	**git**	**'**	**im**	**in**	**time**	**if**	**I**	**kep**	**'**	**after**	**'**	**im**	**.**	**”**
但	如何	ID	一定	git	-	我是	在	时间	如果	我	保持	-	后	-	我是	.	”

但如果我一直追着他，肯定能及时抓住他。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ə'kɜːli] .

“	**What**	**would**	**you**	**do**	**if**	**you**	**found**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Akerley**	**.**
“	什么	会	你	做	如果	你	成立	他	?	”	问	阿克利	.

“如果你找到他，你会怎么做？”阿克利问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [twɪtʃt] [ə; eɪ] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	**old**	**man**	**twitched**	**a**	**thumb**	**toward**	**the**	**rifle**	**against**	**the**	**wall**	**.**
这	老的	男人	抽搐	一个	拇指	朝向	这	步枪	反对	这	墙	.

老人用拇指朝靠在墙上的步枪做了个手势。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l][juː; jʊ] ['kudnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] . ”

“	**But**	**if**	**he's**	**a**	**devil**	**you**	**couldn't**	**hurt**	**him**	**with**	**a**	**bullet**	**.**	**”**
“	但	如果	他是	一个	魔鬼	你	不能	伤害	他	和	一个	子弹	.	”

“但如果他是魔鬼，你就算用子弹也伤不了他。”

“ [jɜːr] [rɔːŋ] .

“	**Ye're**	**wrong**	**.**
“	是的	错误的	.

“你错了。”

[ɪn][maɪ] [driːm] [aɪ] [ʃɑːt] - [ɪm] [ded] [æz; əz][pɔːrk] .

In	**my**	**dream**	**I**	**shot**	**'**	**im**	**dead**	**as**	**pork**	**.**
在	我的	梦	我	射击	-	我是	死的	作为	猪肉	.

在梦里，我把他像猪肉一样打死了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['dev(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] ,

And	**now**	**that**	**I've**	**told**	**you**	**all**	**about**	**that**	**devil**	**,**	**young**	**man**	**,**
和	现在	那	我已经	讲述	你	全部	关于	那	魔鬼	,	年轻的	男人	,

既然我已经把那个魔鬼的事都告诉你了，年轻人，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [jɜːr'sɛlf] . ”

I'd	**like**	**to**	**hear**	**more**	**about**	**yerself**	**.**	**”**
ID	喜欢	到	听到	更多的	关于	你自己	.	”

我想多了解一下你自己。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][men] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ? ”

“	**Have**	**you**	**ever**	**heard**	**of**	**men**	**flying**	**in**	**the**	**air**	**?**	**”**
“	有	你	曾经	听到	的	男人	飞行	在	这	空气	?	”

你听说过有人能在空中飞吗?

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [gə'spɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Gaspard**	**,**	**with**	**a**	**swift**	**change**	**of**	**voice**	**and**	**a**
“	是什么	那	?	”	惊呼	加斯帕德	,	和	一个	迅速	改变	的	嗓音	和	一个

[kwɪr] ,

queer	**,**
酷儿	,

“那是什么？”加斯帕德惊呼道，语气骤然一变，带着一种怪异的语气，

['deɪndʒərəs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

dangerous	**gleam**	**in**	**his**	**gray**	**eyes**	**.**
危险的	闪耀	在	他的	灰色的	眼睛	.

他灰色的眼睛里闪过一丝危险的光芒。

“ [men] ['flaɪɪn] - ?

“	**Men**	**flyin**	**'**	**?**
“	男人	飞行	-	?

“有人在飞吗？”

[noʊ] , [aɪ] [eint] !
No , I ain't !
不 ， 我 不是 ！

不，我不是！

[nɔːr][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
Nor I don't want to .
也不 我 不 想 到 .

我也不想。

['dɛvəlz] [meɪ] [goʊ] [dɪs'gaɪzd] , [ɪn] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [taʊnz] ,
Devils may go disguised , in lonely places as well as in towns ,
魔鬼 可能 去 伪装 ， 在 孤独 地方 作为 出色地 作为 在 城镇 ，

魔鬼可能会伪装起来，既可能出现在偏僻的地方，也可能出现在城镇里。

['fɝː, 'fɛr][tuː; tə][dɪg][pɪt] - [fɔːlz]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][men] .
fer to dig pit - falls fer the feet of men .
fer 到 挖 坑 - 瀑布 fer 这 脚 的 男人 .

为男人的脚挖陷阱。

[bʌt; bət][men] [kɑːnt][flai] !
But men can't fly !
但 男人 不能 飞 ！

但是男人是不会飞的！

〃 ['kæθrɪn] [geɪv] [ðə; ði][ɪn'truːdər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] .
〃 Catherine gave the intruder a warning glance .
〃 凯瑟琳 给予 这 入侵者 一个 警告 瞥一眼 .

凯瑟琳警告地看了入侵者一眼。

[ə'kɝːli] [said] [ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] — [ə; eɪ] ['veri] ['pætʃi] [wʌn] — [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Akerley sighed and told a story of his past — a very patchy one — along the
阿克利 叹了口气 和 讲述 一个 故事 的 他的 过去的 — 一个 非常 斑驳 一 — 沿着 这
[laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
lines which he had planned while lying awake in the barn the night before .
线条 哪个 他 有 计划 尽管 说谎 醒 在 这 谷仓 这 夜晚 前 .

阿克利叹了口气，开始讲述他过去的故事——一个非常零碎的故事——这故事是他前一天晚上躺在谷仓里辗转反侧时计划好的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But his heart was not in it .
但 他的 心 曾是 不是 在 它 .

但他心不在焉。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊdzmən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][æn; ən]
He felt that the old woodsman was doing him an injustice and an
他 毛毡 那 这 老的 樵夫 曾是 正在做 他 一个 不公正 和 一个
['ɪndʒəri][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['dɛvəlz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]
injury in believing in flying devils and at the same time refusing to believe in
受伤 在 相信 在 飞行 魔鬼 和 在 这 相同的 时间 拒绝 到 相信 在
['flaɪɪŋ] [men] .
flying men .
飞行 男人 .

他觉得老樵夫相信有会飞的魔鬼，却不相信有会飞的人，这对他是不公平的，也是对他的伤害。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kreɪzi] [kɪŋk] [ɪn] - [breɪn] ,
He felt that , but for this crazy kink in Gaspard's brain ,
他 毛毡 那 ， 但 为了 这 疯狂的 纠结 在 - 脑 ，

他感觉到了，但要不是加斯帕德脑子里这个古怪的癖好，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi][æz; əz][fræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

he	could	safely	be	as	frank	with	him	as	he	had	been	with
他	可以	安全	是	作为	坦率	和	他	作为	他	有	到过	和

['kæθrɪn] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Catherine	—	for	he	saw	the	qualities	of	kindness	and	understanding	in	the
凯瑟琳	—	为了	他	锯	这	品质	的	仁慈	和	理解	在	这

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

他可以像对待凯瑟琳一样坦诚地对待他——因为他从老人身上看到了善良和理解的品质。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['sɪli] ['stɔːri] [æz; əz][hiː; hi]['væljuːd][hɪz; ɪz][laɪf] .

But	he	had	to	invent	a	silly	story	as	he	valued	his	life	.
但	他	有	到	发明	一个	愚蠢的	故事	作为	他	有价值的	他的	生活	.

但他很珍惜自己的生命，所以不得不编造一个荒唐的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] , [hiː; hi] [sed] :

He	was	from	the	big	river	,	he	said	:
他	曾是	从	这	大的	河	,	他	说	:

他说他来自大河那边：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [taʊnz] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] .

but	he	had	lived	in	towns	sometimes	and	even	gone	to	school	.
但	他	有	居住地	在	城镇	有时	和	甚至	已消失	到	学校	.

但他有时也会在城镇里生活，甚至还上过学。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪn] ['lʌmbər] - [kæmps][ænd; ənd]

He	had	made	his	living	in	the	woods	of	late	years	in	lumber	-	camps	and
他	有	制成	他的	活的	在	这	树林	的	晚的	年	在	木材	-	营地	和

[ɑːn][ðə; ði] “ ['draɪvz] ” [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

on	the	“	drives	”	and	that	sort	of	thing	.
在	这	“	驱动	”	和	那	种类	的	事物	.

近年来，他一直在森林里靠伐木营地和“赶林队”之类的活动谋生。

[hiː; hi][hæd; həd] [træpt] [fɔːr; fər][wʌn] ['wɪntər] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] ;

He	had	trapped	for	one	winter	,	without	much	success	;
他	有	被困	为了	一	冬天	,	没有	很多	成功	;

他曾尝试在冬天设陷阱捕猎，但收效甚微；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['sɪti] ['spɔrtsmɪn] [ʌp] - ['kʌntri] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	he	had	taken	city	sportsmen	up	-	country	several	times	,
和	他	有	已采取	城市	运动员	向上	-	国家	一些	时代	,

他曾多次带领城里的运动健将到乡下打猎。

[fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][tuː; tə] [hʌnt] [muːs] [ænd; ənd] [dɪr] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

for	fishing	in	summer	and	to	hunt	moose	and	deer	in	the	fall	.
为了	钓鱼	在	夏天	和	到	打猎	驼鹿	和	鹿	在	这	落下	.

夏季可用于钓鱼，秋季可用于猎捕驼鹿和鹿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['redʒɪstərd] [gaɪd] ,

He	was	not	a	registered	guide	,
他	曾是	不是	一个	挂号的	指导	,

他并非注册导游。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kept] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

and	he	had	not	kept	to	any	one	part	of	the	country	for	long	at	a
和	他	有	不是	保留	到	任何	一	部分	的	这	国家	为了	长的	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

而且他从未在国内任何一个地方长时间停留。

“ [wʌt] ['stɑːrtɪd] [jiː; ji]['fɝː, 'fɛr]['ɪndʒən] ['rɪvər] ? ” [æskt] [gə'spɑːrd] .

“	What	started	ye	fer	Injun	River	?	”	asked	Gaspard	.
”	什么	开始	是的	fer	印第安人	河	?	”	问	加斯帕德	.

“印第安河的源头是什么？”加斯帕德问道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æt; ət] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ə'kɝːli] .

“	I	had	to	start	for	somewhere	,	and	quick	at	that	,	”	replied	Akerley	.
”	我	有	到	开始	为了	某处	,	和	快的	在	那	,	”	回复	阿克利	.

“我必须尽快出发去某个地方，”阿克利回答说。

“ [hæd; həd][tuː; tə] , [heɪ] ?

“	Had	to	,	hey	?
”	有	到	,	嘿	?

“不得不这么做，是吧？”

[tʃeɪst] [aʊt] ? ”

Chased	out	?	”
追逐	出去	?	”

被赶走了吗?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪst] .

“	I	didn't	wait	to	see	if	I	was	chased	.
”	我	没有	等待	到	看	如果	我	曾是	追逐	.

“我没等看是否有人追我。”

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][gæs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] — ”

I	had	plenty	of	gas	,	as	it	happened	,	and	—	”
我	有	很多	的	气体	,	作为	它	发生	,	和	—	”

碰巧我车里油箱里还有很多油，而且——”

“ [heɪ] ? ”

“	Hey	?	”
”	嘿	?	”

“嘿? ”

“ [grʌb] .

“	Grub	.
”	幼虫	.

“幼虫。”

[aɪ] ['ʃɪftɪd] [maɪ] [graʊnd] [kwɪk] [ænd; ənd] [stept] [laɪt]

I	shifted	my	ground	quick	and	stepped	light
我	转移	我的	地面	快的	和	步	光

我迅速改变方向，轻盈地迈步。

['soʊz] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] ['eni] [træks] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

so's	not	to	leave	any	tracks	in	the	mud	.
所以也是	不是	到	离开	任何	轨道	在	这	泥	.

所以不要在泥地上留下任何痕迹。

[maɪ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['redi] . ”

My	canoe	was	ready	.	”
我的	独木舟	曾是	准备好	.	”

我的独木舟已经准备好了。

“ [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔz] [ɑːn] [jər] [træks] , ” [sed] [gə'spɑːrd] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli]

“	I	reckon	ye	mean	that	the	Law's	on	yer	tracks	,	”	said	Gaspard	,	eyeing	him	keenly
”	我	估计	是的	意思是	那	这	法律的	在	你的	轨道	,	”	说	加斯帕德	,	觊觎	他	敏锐地

.

:
.

“我想你的意思是说，法律正在追捕你，”加斯帕德说着，目光锐利地盯着他。

“ [jiː; ji][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [lɔː] - ['breɪkə] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌɒn'lɛs] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] -
“ Ye don't look like a law - breaker to me — onless maybe it was a game -
“ 叶 不 看 喜欢 一个 法律 - 断路器 到 我 — 不 或许 它 曾是 一个 游戏 -
[lɔː] [jiː; ji] ['bʌstɪd] . ”
law ye busted . ”
法律 是的 被捕 . ”

“我看你不像个违法者——除非你违反的是游戏规则。”

“ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] . ”
“ Anything you prefer . ”
“ 任何事物 你 更喜欢 . ”

“你喜欢什么都行。”

“ [wel] , [sʌm; səm] [geɪm] - [lɔːz] [hæv; həv]['hɑːs] - [sens] [æn; ən] - ['riːz(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər]
“ Well , some game - laws have hoss - sense an ' reason to ' em and others
“ 出色地 , 一些 游戏 - 法律 有 霍斯 - 感觉 一个 - 原因 到 - 呃 和 其他的
[eint] . ”
ain't . ”
不是 . ”

“嗯，有些比赛规则合情合理，有些则不然。”

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [kɪl] [dɪr] [ɔːr] [muːs] [ɔːr]['kærɪbuː] [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] , ” [sed] ['kæθrɪn] ,
“ He wouldn't kill deer or moose or caribou out of season , ” said Catherine ,
“ 他 不会 杀 鹿 或者 驼鹿 或者 驯鹿 出去 的 季节 , ” 说 凯瑟琳 ,

“他不会在禁猎期猎杀鹿、驼鹿或驯鹿，”凯瑟琳说。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] .
looking intently at the intruder .
寻找 专注地 在 这 入侵者 .

他目不转睛地盯着入侵者。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ]['sæmən] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ But I wouldn't think the worse of anyone who took a salmon out of a
“ 但 我 不会 思考 这 更糟 的 任何人 WHO 采取 一个 三文鱼 出去 的 一个
['rentɪd] [puːl] ,
rented pool ,
租来的 水池 ,

“但我不会对从租来的水池里捞出鲑鱼的人抱有太深的偏见。”

[æz; əz] [mɪk] ['ɑːtər] [dɪd][ɑːn] ['ɪndiən] ['rɪvər] .
as Mick Otter did on Indian River .
作为 米克 獭 做过 在 印度 河 .

就像米克·奥特在印第安河上做的那样。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns] [ðæt] [kɔːzd] [ə'kɝːli] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd][juːz]
” There was something in her glance that caused Akerley to sit up and use
” 那里 曾是 某物 在 她 瞥一眼 那 导致 阿克利 到 坐 向上 和 使用
[hɪz; ɪz] [breɪnz] [kwɪk] .
his brains quick .
他的 大脑 快的 .

“她眼神中的某种东西让阿克利坐直身子，迅速开动脑筋。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['brɪskli] .
“ I am glad you feel that way , ” he said , quite briskly .
“ 我 是 高兴的 你 感觉 那 方式 , ” 他 说 , 相当 轻快地 .

“我很高兴你这么想，”他干脆利落地说道。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [æn; ən]['æktʃuəl]['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz]
He **remembered** **an** **actual** **incident** **of** **a** **trip** **he** **had** **made** **into** **the** **wilds**
他 记得 一个 实际的 事件 的 一个 旅行 他 有 制成 进入 这 荒野
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

他想起多年前的一次野外旅行中发生的一件事。

“ [aɪ] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] ,
“ **I** **dipped** **into** **a** **pool** **with** **a** **spear** **that** **was** **given** **me** **by** **an** **old** **Indian** **,**
” 我 浸入 进入 一个 水池 和 一个 矛 那 曾是 给定 我 经过 一个 老的 印度 ,

“我用一位印第安老人给我的长矛潜入水池里，

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
” **he** **continued** **.**
” 他 持续 .

他继续说道。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] — ['twenti] - [fɔːr] [paʊndz] .
“ **I** **got** **a** **fine** **fish** **—** **twenty** **-** **four** **pounds** **.**
” 我 得到 一个 美好的 鱼 — 二十 - 四 磅 .

“我钓到了一条好鱼——24磅重。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][tuː; tə]
You **should** **have** **seen** **him** **come** **up** **like** **a** **ghost** **through** **the** **black** **water** **to**
你 应该 有 已见 他 来 向上 喜欢 一个 鬼 通过 这 黑色的 水 到
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [tɔːrtʃ] .
the **light** **of** **the** **birch** **-** **bark** **torch** **.**
这 光 的 这 桦木 - 吠 火炬 .

你应该看看他像幽灵一样从黑水中浮到桦树皮火炬的光芒下的样子。

[greɪt] [spɔːrt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . ”
Great **sport** **—** **but** **it** **isn't** **inside** **the** **law** **now** **-** **a** **-** **days** **.** **”**
伟大的 运动 — 但 它 不是 里面 这 法律 现在 - 一个 - 天 . ”

这真是一项很棒的运动——但如今这并不合法。

“ [jɜːr] [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld][gə'spɑːrd] - .
“ **Ye're** **right** **!** **”** **exclaimed** **old** **Gaspard** **Javet** **.**
” 是的 正确的 ! ” 惊呼 老的 加斯帕德 - .

“你说得对！”老加斯帕德·雅维特惊呼道。

“ [aɪ] [eɪnt] [spɪrd] [ə; eɪ] ['sæmən] [ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] — [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪv] [dʌn] [wɜːrs] . ”
“ **I** **ain't** **speared** **a** **salmon** **in** **thirty** **years** **—** **but** **I** **reckon** **I've** **done** **worse** **.** **”**
” 我 不是 被长矛刺穿 一个 三文鱼 在 三十 年 — 但 我 估计 我已经 完毕 更糟 . ”

“我已经三十年没用鱼叉叉过鲑鱼了——但我估计我做过更糟糕的事。”

“ [soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][kwɪlt] , ” [sed] [ə'kɜːrli] .
“ **So** **here** **I** **am** **—** **with** **a** **frying** **-** **pan** **and** **an** **old** **quilt** **,** **”** **said** **Akerley** **.**
” 所以 这里 我 是 — 和 一个 煎炸 - 平底锅 和 一个 老的 被子 , ” 说 阿克利 .

“所以，我现在就只有一口煎锅和一条旧被子了，”阿克利说道。

“ [θɑːrz] [grʌb] [ɪ'nʌf] ['fɜː, 'fɛr][jiː; ji] [hɪr] , [æn; ən] - [wɜːrk] [tuː] , ” [sed] [gə'spɑːrd] .
“ **Thar's** **grub** **enough** **fer** **ye** **here** **,** **an** **'** **work** **too** **,** **”** **said** **Gaspard** **.**
” 塔尔的 幼虫 足够的 fer 是的 这里 , 一个 - 工作 也 , ” 说 加斯帕德 .

“这里有足够你吃的，也有工作，”加斯帕德说。

“ [grʌb] [æn; ən] - [wɜːrk] , [æn; ən] - ['blæŋkits] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['fɜː, 'fɛr] ['eni] ['sensəb(ə)l]
“ **Grub** **an** **'** **work** **,** **an** **'** **blankets** **to** **sleep** **in** **—** **which** **is** **enough** **fer** **any** **sensible**
” 幼虫 一个 - 工作 , 一个 - 毯子 到 睡觉 在 — 哪个 是 足够的 fer 任何 明智的
[mæn] .
man **.**
男人 .

“有饭吃、有工作、有毯子睡觉——这对任何一个明智的人来说就足够了。”

[jɜːr] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] ['fɝː, 'fɛr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['suːts][jiː; ji] , ['fɝː, 'fɛr]

Ye're	**welcome**	**to**	**all**	**three**	**fer**	**as**	**long**	**as**	**it**	**suits**	**ye**	**,**	**fer**
是的	欢迎	到	全部	三	fer	作为	长的	作为	它	西装	是的	,	fer

只要你觉得合适，这三个都可以。

[aɪ] [laɪk] [jər] [lʊks] .

I	**like**	**yer**	**looks**	**.**
我	喜欢	你的	看起来	.

我喜欢你的长相。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	**CHAPTER**	**VI**
"	章	六年级

第六章

[mɪk] ['ɑːtər] , ['ɪndʒən]

MICK	**OTTER**	**,**	**INJUN**
米克	獭	,	印第安人

米克·奥特，印第安纳州

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɪ'heɪvjər]

The	**newspapers**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**say**	**about**	**the**	**extraordinary**	**behavior**
这	报纸	有	一个	伟大的	交易	到	说	关于	这	非凡的	行为

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['meɪdʒər][tiː] . [viː] . [ə'kɝːli] ,

and	**mysterious**	**disappearance**	**of**	**Major**	**T**	**.**	**V**	**.**	**Akerley**	**,**
和	神秘	消失	的	主要的	T	.	V	.	阿克利	,

报纸对TV Akerley少校的异常行为和神秘失踪进行了大量报道。

[em] . [siː] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [er] [fɔːrs] .

M	**.**	**C**	**.**	**,**	**of**	**the**	**Royal**	**Air**	**Force**	**.**
M	.	C	.	,	的	这	皇家	空气	力量	.

英国皇家空军军士长。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][hɪt] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [iː] . [ef] . ['næʃər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] ?

Why	**had**	**he**	**hit**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**E**	**.**	**F**	**.**	**Nasher**	**on**	**the**	**point**	**of**	**the**	**chin**	**?**
为什么	有	他	打	中尉	-	上校	E	.	F	.	纳舍尔	在	这	观点	的	这	下巴	?

他为什么要击打E·F·纳舍尔中校的下巴?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

That	**was**	**the**	**question**	**;**
那	曾是	这	问题	;

这就是问题所在;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['næʃər]

and	**no**	**one**	**seemed**	**to**	**be**	**so**	**ignorant**	**of**	**the**	**answer**	**as**	**Colonel**	**Nasher**
和	不	一	似乎	到	是	所以	无知	的	这	回答	作为	上校	纳舍尔

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

似乎没有人比纳舍尔上校本人更不知道答案。

['meni] [jʌŋ] [men] [huː] [pə'zest] [penz] [ʌv; əv] ['redi] ['raɪtɝz] ([mɔːr] [ɔːr] [les]) [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els]

Many	**young**	**men**	**who**	**possessed**	**pens**	**of**	**ready**	**writers**	**(**	**more**	**or**	**less**	**)**	**and**	**little**	**else**
许多	年轻的	男人	WHO	拥有	钢笔	的	准备好	作家	(	更多的	或者	较少的	)	和	小的	别的

[delt] ['leŋθɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] .

dealt	**lengthily**	**with**	**the**	**problem**	**.**
已处理	长	和	这	问题	.

许多拥有（或多或少）可用钢笔但其他东西不多的年轻人，花了很长时间来处理这个问题。

[ðə; ði] [pres] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [aʊt]
The Press soon came to the conclusion that the major had hit the colonel out
这 按 很快 来了 到 这 结论 那 这 主要的 有 打 这 上校 出去
[ʌv; əv] [pjʊr] ['kʌsɪdnəs] — [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
of pure cussedness — that a young and distinguished officer had committed
的 纯的 固执 — 那 一个 年轻的 和 杰出的 官 有 坚定的
[ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] ;
assault and battery ;
突击 和 电池 ;

媒体很快得出结论，少校殴打上校纯粹是出于顽固的怨恨——一位年轻有为的军官犯下了殴打罪；

[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ; [bɪ'heɪvjər] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
insubordination with violence ; behavior unbecoming an officer and a gentleman
不服从 和 暴力 ; 行为 不体面 一个 官 和 一个 绅士
;
;
;

以暴力手段违抗命令；行为有辱军官和绅士身份；

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [θeft] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['prɑːpərti] , [ɔːl][ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːrst]
and desertion coupled with theft of Government property , all in an outburst
和 逃兵 耦合 和 盗窃 的 政府 财产 , 全部 在 一个 爆发
[ʌv; əv] ['kɑːzləs] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] ['tempər] .
of causeless and unreasoning temper .
的 无因 和 不讲道理 脾气 .

还有擅离职守和盗窃政府财产的行为，这一切都是在毫无缘由、毫无道理的暴怒之下发生的。

[ðen] ['mɪlətəri] [men] , [diː'məʊbəˌlaɪzd][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [ʌv; əv] ['veriəs] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
Then military men , demobilized and otherwise , of various arms of the Service
然后 军队 男人 , 复员 和 否则 , 的 各种各样的 武器 的 这 服务
[ænd; ənd] ['veriəs] [ræŋks] ,
and various ranks ,
和 各种各样的 排名 ,

然后是来自各兵种、不同军衔的退役和非退役军人，

[bɪ'gæn] ['dɪpɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [penz] [ɑːn][ðə; ði] ['vænɪʃt] - [bɪ'hæf] .
began dipping unaccustomed pens on the vanished Akerley's behalf .
开始 浸渍 不习惯 钢笔 在 这 消失了 - 代表 .

开始代表失踪的阿克利蘸取不常用的钢笔。

[wʌn] [roʊt] , " [aɪ][wʌz; wəz]['meɪdʒər] - [gruːm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [luː'tenənt] .
One wrote , " I was Major Akerley's groom when he was a cavalry lieutenant .
一 写道 , " 我 曾是 主要的 - 新郎 什么时候 他 曾是 一个 骑兵 中尉 .

其中一人写道："我曾是阿克利少校的马夫，当时他是一名骑兵中尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪətəst]['ɑːfɪsər] [aɪ]['evər] [nuː] .
He was the quietest officer I ever knew .
他 曾是 这 最安静 官 我 曾经 知道 .

他是我认识的最安静的警官。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] . . . ; [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . [ə'kɝːli] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][get][mæd] ,
Some of our officers . . . ; but that Mr . Akerley didn't even get mad ,
一些 的 我们的 警官 . . . ; 但 那 先生 . 阿克利 没有 甚至 得到 疯狂的 ,

我们的一些警官……；但阿克利先生甚至都没生气，

['soʊz] [juːd] ['noʊtɪs] [wen] [hɪz; ɪz]['bætmən] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] [buːts] ['hiːd] [peɪd] ['sev(ə)n] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ɪn]
so's you'd notice when his batman burnt his boots he'd paid seven guineas for in
所以也是 你会 注意 什么时候 他的 蝙蝠侠 烧焦的 他的 靴子 他会 有薪酬的 七 几内亚 为了 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

所以，当他的蝙蝠侠烧掉了他在伦敦花了七几尼买的靴子时，你就会注意到这一点。

[aɪ] [ges] ['meɪdʒər] [ə'kɝ:li] [hæd; həd][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .

I	guess	Major	Akerley	had	a	reason	for	doing	what	he	did	.
我	猜测	主要的	阿克利	有	一个	原因	为了	正在做	什么	他	做过	.

我想阿克利少校这么做肯定有他的理由。

" ['meni] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['meɪdʒər] -

"	Many	other	warriors	wrote	in	the	same	vein	,	among	them	a	retired	major	-
"	许多	其他	战士	写道	在	这	相同的	静脉	,	之中	他们	一个	退休	主要的	-

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

“许多其他战士也以同样的方式写道，其中包括一位退役少将。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] - [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['mænər] , [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['du:ti] ,

Much	was	written	of	Akerley's	reserve	of	manner	,	devotion	to	duty	,
很多	曾是	书面	的	-	预订	的	方式	,	虔诚	到	责任	,

关于阿克利的矜持举止和尽职尽责，人们著述颇丰。

[skɪl] [æz; əz][æn; ən] ['ermən] [ænd; ənd] [ku:l] ['kɜ:rɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] .

skill	as	an	airman	and	cool	courage	as	a	fighter	.
技能	作为	一个	空军	和	凉爽的	勇气	作为	一个	战斗机	.

既有飞行员的精湛技艺，又有战斗机飞行员的冷静勇气。

[ɔ:l] [ði:z] ['tʃæmpi:ənz] [hæd; həd] [noʊn] [ə'kɝ:li] [ɪn] [fræns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

All	these	champions	had	known	Akerley	in	France	,	of	course	;
全部	这些	冠军	有	已知	阿克利	在	法国	,	的	课程	;

当然，所有这些冠军球员在法国都认识阿克利；

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'naɪd] ['eni]['pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['næʃər] ,

and	all	denied	any	personal	knowledge	of	Colonel	Nasher	,
和	全部	否认	任何	个人的	知识	的	上校	纳舍尔	,

所有人都否认与纳舍尔上校有任何个人联系。

[hu:z] ['mɪlətəri] [æk'tɪvətiz] [hæd; həd][nɑ:t] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] ['ɑ:təwə] .

whose	military	activities	had	not	carried	him	beyond	Ottawa	.
谁	军队	活动	有	不是	携带	他	超过	渥太华	.

他的军事活动从未让他离开渥太华。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['lɪtərəri] ['efərt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

The	result	of	all	this	literary	effort	on	the	part	of	the	veterans	was	a	very
这	结果	的	全部	这	文学	努力	在	这	部分	的	这	退伍军人	曾是	一个	非常

['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] ,

general	sympathy	,
一般的	同情	,

老兵们的这些文学努力最终赢得了普遍的同情。

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪd] - [spred] ,

strong	and	wide	-	spread	,
强的	和	宽的	-	传播	,

强大而广泛，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌn] - [ə'weɪ] [eɪs] — [bʌt; bət][æz; əz] ['ni:ðər] ['nju:zˌpeɪpəz] [nɔ:r][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ekoʊz]

for	the	run	-	away	Ace	—	but	as	neither	newspapers	nor	the	faintest	echoes
为了	这	跑步	-	离开	高手	—	但	作为	两者都不	报纸	也不	这	最微弱	回声

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ri:tʃ] - ['klɪrɪŋz] ,

of	public	opinion	reach	Gaspard's	clearings	,
的	民众	观点	抵达	-	空地	,

对于逃跑的王牌来说——但是报纸和最微弱的舆论回响都传不到加斯帕德的林间空地，

[ə'kɝ:li] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Akerley	knew	nothing	of	it	.
阿克利	知道	没有什么	的	它	.

阿克利对此一无所知。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [pə'liːs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

The	civil	and	military	police	continued	to	scratch	their	heads	,
这	民用	和	军队	警察	持续	到	划痕	他们的	头部	,

民警和军警们仍然一筹莫展。

[ænd; ənd] [rʌn] ['fɪŋgər] - [tɪps] ([nɑːt] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['splɪntərz]) [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [mæps]

and	run	finger	-	tips	(	not	entirely	free	from	splinters	)	across	and	around	maps
和	跑步	手指	-	尖端	(	不是	完全	自由的	从	碎片	)	穿过	和	大约	地图

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

然后用指尖（可能沾满了木刺）在世界地图上来回滑动，

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hedkwɔːrtərz] [θruː] [ðə; ði]['prɑːpər] ['tʃænlz] ,

and	submit	reports	to	their	respective	headquarters	through	the	proper	channels	,
和	提交	报告	到	他们的	各自	总部	通过	这	恰当的	频道	,

并通过适当渠道向各自总部提交报告。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['disiplinɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [ə'kɜːli] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	a	view	to	the	disciplining	and	undoing	of	Major	Akerley	and	the
和	一个	看法	到	这	纪律处分	和	撤销	的	主要的	阿克利	和	这

[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] .

recovery	of	the	aëroplane	.
恢复	的	这	飞机	.

目的是为了惩戒和扳倒阿克利少校，并找回那架飞机。

[tɑːm] [ə'kɜːli] , [noʊn] [tuː; tə][oʊld][gə'spɑːrd][æz; əz][tɑːm] ['ændərsn] ,

Tom	Akerley	,	known	to	old	Gaspard	as	Tom	Anderson	,
汤姆	阿克利	,	已知	到	老的	加斯帕德	作为	汤姆	安德森	,

汤姆·阿克利，老加斯帕德称他为汤姆·安德森

[lɪvd] [hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] .

lived	his	new	life	from	day	to	day	and	tried	not	to	worry	.
居住地	他的	新的	生活	从	天	到	天	和	尝试	不是	到	担心	.

他日复一日地过着新的生活，尽量不去为此烦恼。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['mɛndɪd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

His	shoulder	mended	rapidly	,	and	he	worked	about	the	farm	with	a	will	.
他的	肩膀	已修复	快速	,	和	他	工作	关于	这	农场	和	一个	将要	.

他的肩膀很快就痊愈了，而且他很有干劲地在农场里干活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·阿克利在印第安河畔高(Tom Akerley His Adventures in the Tall)
第4/8页

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] - ['kʌmpəni] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɑːps] ,

He	spent	much	of	his	time	in	Gaspard's	company	,	working	in	the	crops	,
他	花费	很多	的	他的	时间	在	-	公司	,	在职的	在	这	农作物	,

他大部分时间都和加斯帕德在一起，在庄稼地里干活。

['mendɪŋ] [fensiz] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ;

mending	fences	and	clearing	stones	from	the	fields	;
修补	栅栏	和	清理	石头	从	这	字段	;

修缮篱笆，清理田间的石头；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['raɪf(ə)l] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ɔːr] [stʊd] [nɪr] [æt; ət][hænd][æt; ət]

and	the	fact	that	the	old	man's	rifle	always	lay	or	stood	near	at	hand	at
和	这	事实	那	这	老的	男人的	步枪	总是	躺	或者	站立	靠近	在	手	在

[wʌns] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

once	amused	and	irritated	him	.
一次	觉得好笑	和	受刺激	他	.

老人的步枪总是放在触手可及的地方，这让他既觉得好笑又觉得恼火。

[gə'spɑːrd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Gaspard	continued	to	cling	to	his	belief	that	he	had	been	visited	by	a
加斯帕德	持续	到	黏着	到	他的	信仰	那	他	有	到过	到访	经过	一个

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

加斯帕尔仍然坚信自己受到了魔鬼的造访。

[ə; eɪ] [fiːnd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

a	fiend	of	darkness	out	of	the	night	,
一个	恶魔	的	黑暗	出去	的	这	夜晚	,

一个来自黑夜的黑暗恶魔，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ;

and	that	the	visitor	was	still	somewhere	in	the	vicinity	;
和	那	这	游客	曾是	仍然	某处	在	这	附近	;

访客当时仍在附近；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɑːm] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðiːz] ['fruːtləs] [hʌnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'truːdər] [θruː]

and	sometimes	Tom	joined	him	on	these	fruitless	hunts	for	the	intruder	through
和	有时	汤姆	加入	他	在	这些	徒劳无功	狩猎	为了	这	入侵者	通过

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔrists] .

the	surrounding	forests	.
这	周围	森林	.

有时，汤姆也会和他一起在周围的森林里徒劳地搜寻入侵者。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] , [tɑːm][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] , ['dʌb(ə)l] - ['bærəld]

On	these	occasions	,	Tom	was	armed	with	a	muzzle	-	loading	,	double	-	barrelled
在	这些	场合	,	汤姆	曾是	武装	和	一个	枪口	-	加载中	,	双倍的	-	桶装

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

在这些情况下，汤姆都携带了一支前膛双管猎枪。

[ðə; ði] [left] ['bærəl] [ræmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌk] - [ʃɑːt] .

the	left	barrel	rammed	with	a	bullet	and	the	right	with	duck	-	shot	.
这	左边	桶	撞倒	和	一个	子弹	和	这	正确的	和	鸭子	-	射击	.

左侧枪管装填了一颗子弹，右侧枪管装填了鸭弹。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [tɑːm] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
“ Would you know him if you saw him ? ” asked Tom during one of these
“ 会 你 知道 他 如果 你 锯 他 ? ” 问 汤姆 期间 一 的 这些
[ekspɪ'dɪʃnz] ,
expeditions ,
探险 ,

在一次探险中，汤姆问道：“如果你见到他，你能认出他吗？”

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] ['strʌg(ə)l] [θruː] [æn; ən]['ɔːldər][swɑːmp] .
as they rested after a stumbling struggle through an alder swamp .
作为 他们 休息 后 一个 踉跄 斗争 通过 一个 桤木 沼泽 .

他们跌跌撞撞地穿过一片桤木沼泽后，停下来休息。

“ ['hiːd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ He'd be discovered to me quick as the flash of an eye , ” replied the
“ 他会 是 发现 到 我 快的 作为 这 闪光 的 一个 眼睛 , ” 回复 这
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

“我一眼就能发现他，”老人回答说。

“ ['fɝː, 'fɛr] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪk'spɛktɪn] - [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekləs] [weɪz] [oʊ]
“ Fer years have I bin expectin ' him , in punishment for the reckless ways o
“ fer 年 有 我 垃圾桶 期待 - 他 , 在 惩罚 为了 这 鲁莽 方式 o
- [maɪ] [juːθ] ;
' my youth ;
- 我的 青年 ;

“多年来我一直期待着他的到来，这是我年轻时鲁莽行为的惩罚；

[æn; ən] - [aɪl] [noʊ] - [ɪm] [wen] [aɪ][set] [aɪz] [ɑːn] - [ɪm] , [jiː; ji][kɪn] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] ! ”
an ' I'll know ' im when I set eyes on ' im , ye kin lay to that ! ”
一个 - 患病的 知道 - 我是什么时候 我 放 眼睛 在 - 我是 , 是的 亲属 躺 到 那 ! ”

我一眼就能认出他，你敢打赌！”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ And then what will you do ? ” asked Tom .
“ 和 然后 什么 将要 你 做 ? ” 问 汤姆 .

“然后你打算怎么办？”汤姆问道。

“ [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] !
“ Pump it to ' im !
“ 泵 它 到 - 我是 !

“给他来一发！”

[pʌmp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [ɪm] !
Pump it into ' im !
泵 它 进入 - 我是 !

狠狠地揍他一顿！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hɑːrtɪli] ;
” exclaimed the old man , heartily ;
” 惊呼 这 老的 男人 , 衷心地 ;

“老人由衷地喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['krukiŋ] [ænd; ənd] ['wɪglɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] -
and he illustrated his pleasant intention by crooking and wiggling the trigger -
和 他 插图 他的 令人愉快的 意图 经过 弯曲 和 扭动 这 扳机 -
['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
finger of his right hand .
手指 的 他的 正确的 手 .

他弯曲并摆动右手食指，以此来表明他的友好意图。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɜ:r; wər] ['hɑ:rmləs]

Even	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**cartridges**	**in**	**the**	**rifle**	**were**	**harmless**
甚至	这	知识	的	这	事实	那	这	墨盒	在	这	步枪	是	无害

[feɪld] [tu:; tə][pʊt][tɑ:m] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .

failed	**to**	**put**	**Tom**	**entirely**	**at**	**his**	**ease**	**.**
失败的	到	放	汤姆	完全	在	他的	舒适	.

即使知道步枪里的子弹是无害的，汤姆仍然无法完全放松下来。

[tɑ:m] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ænd; ənd] ['reɪnɪ] [deɪz] .

Tom	**enjoyed**	**the**	**evenings**	**and**	**rainy**	**days**	**.**
汤姆	享受	这	晚上	和	下雨	天	.

汤姆喜欢夜晚和雨天。

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ɔ:r] [pleɪd] [tʃes] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] [ɔ:r] ['lɪsnd] [tu:; tə] - ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv]

Then	**he**	**read**	**or**	**played**	**chess**	**with**	**Catherine**	**or**	**listened**	**to**	**Gaspard's**	**stories**	**of**
然后	他	读	或者	玩	棋	和	凯瑟琳	或者	听着	到	-	故事	的

[ðə; ði][pæst] .

the	**past**	**.**
这	过去的	.

然后他会读书，或者和凯瑟琳下棋，或者听加斯帕尔讲述过去的故事。

[ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][sʌm; səm] ['stɜ:rɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['praʊəs] ;

The	**old**	**man**	**told**	**some**	**stirring**	**tales**	**of**	**his**	**physical**	**prowess**	**;**
这	老的	男人	讲述	一些	搅拌	故事	的	他的	身体的	能力	;

老人讲述了一些他体魄强健的激动人心的故事；

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nærətɪvz] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:lən]

and	**always**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**	**such**	**narratives**	**he**	**would**	**say**	**,**	**in**	**a**	**fallen**
和	总是	在	这	结论	的	这样的	叙事	他	会	说	,	在	一个	倒下

[vɔɪs] ,

voice	**,**
嗓音	,

而每当他讲完这些故事，他总会用低沉的声音说道：

“ ['vænəti] , ['vænəti] , [ɔ:l] [zɪç] [θɪŋz] [ɪz]['vænəti] .

“	**Vanity**	**,**	**vanity**	**,**	**all**	**sich**	**things**	**is**	**vanity**	**.**
“	虚荣	,	虚荣	,	全部	sich	事物	是	虚荣	.

“虚空，虚空，这一切皆是虚空。”

” [ðə; ði] [græs] ['raɪpənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪð] ; [ænd; ənd][tɑ:m] [dru:] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

”	**The**	**grass**	**ripened**	**for**	**the**	**scythe**	**;**	**and**	**Tom**	**drew**	**Gaspard's**	**attention**	**to**	**the**
”	这	草	成熟的	为了	这	镰	;	和	汤姆	画	-	注意力	到	这

[fækt] .

fact	**.**
事实	.

“草已经成熟，可以收割了；汤姆把这件事告诉了加斯帕德。”

“ [mɪk] [wʊd] [fi:l] [ri:l] [pʊt] [aʊt] [ɪf] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [heɪn] - [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [hɪr] , ” [sed]

“	**Mick**	**would**	**feel**	**reel**	**put**	**out**	**if**	**we**	**started**	**hayin**	**'**	**before**	**he**	**got**	**here**	**,**	**”**	**said**
“	米克	会	感觉	卷轴	放	出去	如果	我们	开始	海因	-	前	他	得到	这里	,	”	说

[gə'spɑ:rd] .

Gaspard	**.**
加斯帕德	.

“如果我们在他到之前就开始收割干草，米克会非常生气的，”加斯帕德说。

“ [hi:; hi] [eint] [mɪst] [ə; eɪ] [heɪn] - [ɪn] ['twenti] [jɪr] , [mɪk] ['ɑ:tər] [eint] . ”

“	**He**	**ain't**	**missed**	**a**	**hayin**	**'**	**in**	**twenty**	**year**	**,**	**Mick**	**Otter**	**ain't**	**.**	**”**
“	他	不是	错过	一个	海因	-	在	二十	年	,	米克	獭	不是	.	”

“二十年来，他一次收割干草都没落下，米克·奥特就是这样。”

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	**Where**	**does**	**he**	**live**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**.**
”	在哪里	做	他	居住	?	”	问	汤姆	.

“他住在哪里？”汤姆问道。

“ ['evriwer] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	**Everywheres**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**old**	**man**	**.**
”	到处都是	,	”	回复	这	老的	男人	.

“到处都是，”老人回答道。

“ ['moʊstli] [krɒst] [ðə; ði] [haɪt] - [oʊ] - - [lænd] , [aɪ] ['rekən] .

“	**Mostly**	**crost**	**the**	**height**	**-**	**o**	**'**	**-**	**land**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
”	大多	十字架	这	高度	-	o	-	-	土地	,	我	估计	.

“我估计主要是穿过高地。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [stɪl] ['fɝː, 'fɛr] [lɔːŋ] , [ðæt] ['ɪndʒən] .

He	**can't**	**keep**	**still**	**fer**	**long**	**,**	**that**	**Injun**	**.**
他	不能	保持	仍然	fer	长的	,	那	印第安人	.

那个印第安人一刻也停不下来。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [bʌsts] [ʌp] ['hiːz] [ɔːf] , ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [raɪp] .

Soon	**as**	**the**	**ice**	**busts**	**up**	**he's**	**off**	**,**	**runnin**	**'**	**the**	**woods**	**till**	**the**	**grass**	**is**	**ripe**	**.**
很快	作为	这	冰	半身像	向上	他是	离开	,	跑步	-	这	树林	直到	这	草	是	成熟	.

冰层一融化，他就出发了，在树林里奔跑，直到青草成熟。

[hiː; hi] [laɪts] [aʊt] [ə'^in]['æftər] ['hɑːrvɪst] ,

He	**lights**	**out**	**agin**	**after**	**harvest**	**,**
他	灯	出去	再次	后	收成	,

收割结束后他又出去了。

[æn; ən] - [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [gʌn] [tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [leiz] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] ['oʊvər] [ðiːz] - .

an	**'**	**lives**	**on**	**the**	**gun**	**till**	**the**	**snow**	**lays**	**a**	**foot**	**deep**	**over**	**these**	**clearin's**	**.**
一个	-	生活	在	这	枪	直到	这	雪	躺下	一个	脚	深的	超过	这些	-	.

直到积雪覆盖这片空地一英尺深，它才会离开这支枪。

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wiːk] , [tuː; tə] [moʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [swɑːθ] — [ˌɒn'lɛs] ['sʌmθɪnz]

He'll	**be**	**here**	**inside**	**the**	**week**	**,**	**to**	**mow**	**the**	**first**	**swath**	**—**	**onless**	**somethin's**
地狱	是	这里	里面	这	星期	,	到	刈	这	第一的	条带	—	不	有什么东西.....

['hæpənd] [tuː; tə] - [ɪm] .

happened	**to**	**'**	**im**	**.**
发生	到	-	我是	.

他本周内就会到这里，收割第一批庄稼——除非他出了什么事。

” [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [saɪðz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	**They**	**took**	**down**	**the**	**scythes**	**next**	**morning**	**,**
”	他们	采取	向下	这	镰刀	下一个	早晨	,

第二天早上，他们就把镰刀取下来了。

[ænd; ənd][tɑːm] [tɜːrnd] [ðə; ði]['graɪndstoʊn] [waɪl] [gə'spɑːrd] [graʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪdz] .

and	**Tom**	**turned**	**the**	**grindstone**	**while**	**Gaspard**	**ground**	**the**	**long**	**blades**	**.**
和	汤姆	转向	这	磨石	尽管	加斯帕德	地面	这	长的	刀片	.

汤姆转动磨石，加斯帕德则磨长刀片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ɑːn][ðer; ðər][tæsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn]

They	**were**	**intent**	**on**	**their**	**task**	**in**	**the**	**sunshine**	**when**	**a**	**shadow**	**fell**	**suddenly**	**upon**
他们	是	意图	在	他们的	任务	在	这	阳光	什么时候	一个	阴影	跌倒	突然	之上

[ðə; ði] [stoʊn] .

the	**stone**	**.**
这	石头	.

他们正全神贯注地在阳光下工作，突然一道阴影落在了石头上。

[tɑːm] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][skwɑːt] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Tom	**glanced**	**up**	**and**	**saw**	**a**	**squat**	**figure**	**standing**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**him**	**.**
汤姆	瞥了一眼	向上	和	锯	一个	蹲	数字	常设	之内	一个	很少	脚	的	他	.

汤姆抬头一看，发现一个矮胖的身影站在离他几英尺远的地方。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	**ceased**	**to**	**turn**	**the**	**stone**	**and**	**straightened**	**his**	**back**	**.**
他	停止	到	转动	这	石头	和	拉直	他的	后退	.

他停止转动石头，挺直了腰背。

[oʊld][gə'spɑːrd] [pɔːd] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] ,

Old	**Gaspard**	**poured**	**water**	**from**	**a**	**rusty**	**tin**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**blade**	**,**
老的	加斯帕德	倾倒	水	从	一个	生锈的	锡	沿着	这	边缘	的	这	刀刃	,

老加斯帕德用一个生锈的锡罐往刀刃边缘倒水，

['testɪd] [ɪts] ['kiːnnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [duː] , [mɪk] . ”

tested	**its**	**keenness**	**with**	**a**	**thumb**	**and**	**said**	**,**	**“**	**How**	**do**	**,**	**Mick**	**.**	**”**
测试	它是	敏锐	和	一个	拇指	和	说	,	“	如何	做	,	米克	.	”

用拇指试了试它的灵敏程度，然后说：“你好，米克。”

“ [haʊ] [duː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˌmælə'siːt] .

“	**How**	**do**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**old**	**Maliseet**	**.**
“	如何	做	,	”	回复	这	老的	马利西特	.

“你好，”老马利西特回答道。

“ [juː; jʊ][stɑːrt] [heɪn] - , [wʌt] ? ”

“	**You**	**start**	**hayin**	**'**	**,**	**what**	**?**	**”**
“	你	开始	海因	-	,	什么	?	”

“你开始收割干草，怎么样？”

“ ['rekənd] [jiːd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [swɑːθ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [gə'spɑːrd] .

“	**Reckoned**	**ye'd**	**be**	**along**	**in**	**time**	**to**	**cut**	**the**	**first**	**swath**	**,**	**”**	**returned**	**Gaspard**	**.**
“	估计	你们	是	沿着	在	时间	到	切	这	第一的	条带	,	”	返回	加斯帕德	.

“我以为你们会及时赶到，收割第一茬庄稼，”加斯帕德回答道。

[mɪk] ['ɑːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] .

Mick	**Otter**	**nodded**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**at**	**Tom**	**.**
米克	獭	点头	他的	头	和	看起来	在	汤姆	.

米克·奥特点了点头，看向汤姆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['veri] [braɪt] .

His	**eyes**	**were**	**round**	**and**	**dark**	**and**	**very**	**bright**	**.**
他的	眼睛	是	圆形的	和	黑暗的	和	非常	明亮的	.

他的眼睛又圆又黑，而且非常明亮。

[hiː; hi][stɛərd] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][gə'spɑːrd] .

He	**stared**	**unwinking**	**for**	**several**	**seconds**	**,**	**then**	**turned**	**again**	**to**	**Gaspard**	**.**
他	凝视	警	为了	一些	秒	,	然后	转向	再次	到	加斯帕德	.

他目不转睛地盯着他看了几秒钟，然后又转向加斯帕德。

“ [juː; jʊ][gɑːt] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] ['kæθrɪn] , [wʌt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**got**	**young**	**man**	**for**	**Catherine**	**,**	**what**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	得到	年轻的	男人	为了	凯瑟琳	,	什么	?	”	他	说	.

“你给凯瑟琳找了个年轻小伙子，是吗？”他问道。

[gə'spɑːrd] [smaɪld] .

Gaspard	**smiled**	**.**
加斯帕德	微笑	.

加斯帕尔笑了。

“ [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**That's**	**as**	**may**	**be**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	那就是	作为	可能	是	,	”	他	回复	.

“或许如此吧。”他回答道。

“ [æsk] ['kæθrɪn] [hɜːr'self] , [ɪf] [jiː; ji]['wɑːntər] [noʊ] .
“ Ask Catherine herself , if ye wanter know .
“ 问 凯瑟琳 她自己 , 如果 是的 想要 知道 .

“想知道的话，就去问凯瑟琳本人吧。”

- , [ðɪs] [hɪəz] [tɑːm] ['ændərsn] , [frʌm; frəm] - [wei] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
Howsumever , this here's Tom Anderson , from ' way over on the upper St . John .
- , 这 这里是 汤姆 安德森 , 从 - 方式 超过 在 这 上 英石 . 约翰 .

不过，这位是汤姆·安德森，来自遥远的圣约翰河上游。

[hiː; hi] [spɪrd] [ə; eɪ] ['sæmən] [æn; ən] - [ðə; ði] ['wɔːdnz] [tʃeɪst] - [ɪm] [aʊt] . ”
He speared a salmon an ' the wardens chased ' im out . ”
他 被长矛刺穿 一个 三文鱼 一个 - 这 狱警 追逐 - 我是 出去 . ”

他用鱼叉叉到了一条鲑鱼，结果被管理员赶走了。

“ [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [mɪk] ['ɑːtər] .
“ That so ? ” said Mick Otter .
“ 那 所以 ? ” 说 米克 獭 .

“真是这样吗？”米克·奥特说道。

“ [tʃeɪs] - [ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] , [wʌt] ?
“ Chase ' im quite a ways , what ?
“ 追赶 - 我是 相当 一个 方式 , 什么 ?

“追他很远，是吗？”

” [tɑːm] [læft] [gʊdnetʃɝdli] .
” Tom laughed goodnaturedly .
” 汤姆 笑了 和蔼地 .

汤姆爽朗地笑了。

[ðə; ði] [θriː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] ['kæθrɪn] ['welkəmd] [mɪk] ['ɑːtər] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd]
The three went into the house , where Catherine welcomed Mick Otter cordially and
这 三 去 进入 这 房子 , 在哪里 凯瑟琳 欢迎 米克 獭 诚挚地 和
[prə'duːst] [ə; eɪ] ['sekənd] ['brekfəst] .
produced a second breakfast .
生产 一个 第二 早餐 .

三人进了屋，凯瑟琳热情地接待了米克·奥特，并准备了第二顿早餐。

[ðə; ði] [ˌmælə'siːt] [eɪt] ['swɪftli] , ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ,
The Maliseet ate swiftly , heartily and in silence ,
这 马利西特 吃 迅速地 , 衷心地 和 在 沉默 ,

马利西特人吃得很快，吃得很香，而且一声不吭。

['nɑːdɪŋ] [ɔːr] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
nodding or shaking his head now and then in answer to a question .
点头 或者 摇晃 他的 头 现在 和 然后 在 回答 到 一个 问题 .

他时不时点头或摇头来回答问题。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [men] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['graɪndstoʊn] .
Then the three men returned to the scythes and the grindstone .
然后 这 三 男人 返回 到 这 镰刀 和 这 磨石 .

然后，三人又回到了镰刀和磨石旁。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['raɪpɪst] ['medoʊ] .
Fifteen minutes later they were mowing in the oldest and ripest meadow .
十五 分钟 之后 他们 是 割草 在 这 最老 和 最成熟的 草地 .

十五分钟后，他们正在最古老、最成熟的草地上割草。

[mɪk] ['ɑːtər] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;
Mick Otter led along the edge of the field ;
米克 獭 引领 沿着 这 边缘 的 这 场地 ;

米克·奥特沿着场地边缘领跑；

[oʊld][gə'spɑːrd] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][tɑːm] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

old	Gaspard	followed	and	Tom	brought	up	the	rear	.
老的	加斯帕德	随后	和	汤姆	带来	向上	这	后部	.

老加斯帕德跟在后面，汤姆落在最后。

[tɑːm][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [saɪð] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

Tom	had	learned	to	swing	a	scythe	when	a	small	boy	.
汤姆	有	学习	到	摇摆	一个	镰	什么时候	一个	小的	男生	.

汤姆从小就学会了挥舞镰刀。

[laɪk] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [næk] [nɑːt] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] .

Like	swimming	and	milking	,	it	is	a	knack	not	easily	forgotten	.
喜欢	游泳	和	挤奶	,	它	是	一个	诀窍	不是	容易地	被遗忘的	.

就像游泳和挤奶一样，这是一种不容易忘记的技巧。

['kæθrɪn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] .

Catherine	came	out	and	sat	on	the	fence	.
凯瑟琳	来了	出去	和	卫星	在	这	栅栏	.

凯瑟琳走了出来，坐在栅栏上。

[mɪk] ['ɑːtər] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Mick	Otter	left	his	place	and	walked	over	to	her	,
米克	獭	左边	他的	地方	和	步行	超过	到	她	,

米克·奥特离开座位，走到她身边。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

wiped	his	long	blade	with	a	handful	of	grass	and	then	played	on	it	with
擦拭	他的	长的	刀刃	和	一个	少数	的	草	和	然后	玩	在	它	和

[hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [saɪð] - [stoʊn] .

his	ringing	scythe	-	stone	.
他的	铃声	镰	-	石头	.

他用一把草擦拭长刃，然后用发出叮当声的镰刀石敲打着它。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['felər] [kʌm]

Returning	the	stone	to	his	hip	-	pocket	,	he	said	,	"	How	that	young	feller	come
返回	这	石头	到	他的	时髦的	-	口袋	,	他	说	,	"	如何	那	年轻的	伙计	来

[hɪr] , ['enihaʊ] ? "

here	,	anyhow	?	"
这里	,	无论如何	?	"

他把石头放回裤兜，说道："这小子是怎么到这儿来的？"

" [waɪ] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ;

"	Why	,	how	would	he	come	?	"	returned	the	girl	,	"	not	in	a	canoe	,	that's	certain	;
"	为什么	,	如何	会	他	来	?	"	返回	这	女孩	,	"	不是	在	一个	独木舟	,	那就是	肯定	;

"为什么，他会怎么来呢？"女孩回答说，"肯定不是划独木舟来的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] . "

and	he	didn't	bring	a	horse	.	"
和	他	没有	带来	一个	马	.	"

他没带马。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wɔːk] [hɪr] , [heɪ] ? "

"	Maybe	he	walk	here	,	hey	?	"
"	或许	他	走	这里	,	嘿	?	"

"也许他会走过来，对吧？"

" [ðæt] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [mɪk] . "

"	That	seems	reasonable	,	Mick	.	"
"	那	似乎	合理的	,	米克	.	"

"这似乎合情合理，米克。"

“ [æn; ən] - ['meɪbi] [hiː; hi][dəunt] [wɔːk] , [wʌt] ?
“ An ' maybe he don't walk , what ?
” 一个 - 或许 他 不 走 , 什么 ?

“而且，他可能根本不走路，对吧？”

” ['kæθrɪn] [glɑːnst] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr]
” Catherine glanced over to assure herself that her grandfather was out of ear
” 凯瑟琳 瞥了一眼 超过 到 保证 她自己 那 她 祖父 曾是 出去 的 耳朵
- [ʃɑːt] ,
- shot ,
- 射击 ,

凯瑟琳瞥了一眼，确认祖父已经走远，听不见了。

[ðen] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][reɪl] [ænd; ənd] [stept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
then descended from her perch on the top rail and stepped close to the
然后 下降 从 她 栖息 在 这 顶部 轨 和 步 关闭 到 这
[oʊld] [ˌmælə'siːt] .
old Maliseet .
老的 马利西特 .

然后她从顶栏杆上的栖息处下来，走到老马利西特身边。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɪk] ['ɑːtər] ?
“ What do you mean , Mick Otter ?
” 什么 做 你 意思是 , 米克 獭 ?

“你什么意思，米克·奥特？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
” she asked in a whisper .
” 她 问 在 一个 耳语 .

她低声问道。

“ [ðæt] [jʌŋ] ['felər] [noʊ] [gaɪd] [nɔːr] ['lʌmbərmən] , ” [sed] [mɪk] .
“ That young feller no guide nor lumberman , ” said Mick .
” 那 年轻的 伙计 不 指导 也不 伐木工 , ” 说 米克 .

“那个年轻人既不是向导也不是伐木工，”米克说。

“ [bɪg][mæn] , [hɪm; ɪm] .
“ Big man , him .
” 大的 男人 , 他 .

“他是个大块头。”

[siː] [hɪz; ɪz] [pikt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [ɔːl] [dres] [ʌp] [laɪk] ['soʊldʒər] .
See his picter in the paper , all dress up like soldier .
看 他的 picter 在 这 纸 , 全部 裙子 向上 喜欢 士兵 .

看看报纸上他的照片，一身军装。

” [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [braɪt] [aɪz] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” While he spoke his round , bright eyes searched her eyes .
” 尽管 他 辐 他的 圆形的 , 明亮的 眼睛 搜索 她 眼睛 .

“他说话的时候，那双圆圆的、明亮的眼睛搜寻着她的眼睛。”

“ [kiːp] ['kwaɪət] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Keep quiet , ” she whispered .
” 保持 安静的 , ” 她 低声说道 .

“安静点，”她低声说道。

“ ['grændæd] ['dʌznt] [noʊ] — ['noʊbɑːdi] [noʊz] .
“ Grandad doesn't know — nobody knows .
” 爷爷 不 知道 — 无人 知道 .

“爷爷不知道——谁也不知道。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ] [get] .

I'll	tell	you	first	chance	I	get	.
患病的	告诉	你	第一的	机会	我	得到	.

我一有机会就告诉你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] , [mɪk] .

You	are	my	friend	,	Mick	.
你	是	我的	朋友	,	米克	.

米克，你是我的朋友。

[juːl] [kiːp] ['kwaɪət] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

You'll	keep	quiet	,	won't	you	?
你会	保持	安静的	,	惯于	你	?

你会保持沉默，对吧?

['grændæd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

Grandad	thinks	it	was	a	devil	—	and	he	is	always	hunting	around	with
爷爷	思考	它	曾是	一个	魔鬼	—	和	他	是	总是	打猎	大约	和

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] . ”

his	rifle	.	”
他的	步枪	.	”

爷爷认为那是魔鬼——他总是带着步枪四处打猎。

“ [ðæt] [ə; eɪ] - [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

“	That	a	'	right	,	”	said	the	Indian	;	and	he	returned	to	his	work	.
“	那	一个	-	正确的	,	”	说	这	印度	;	和	他	返回	到	他的	工作	.

“没错，”印第安人说道；然后他继续干活。

['kæθrɪn] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'kɜːli] .

Catherine	soon	found	an	opportunity	for	speech	with	Akerley	.
凯瑟琳	很快	成立	一个	机会	为了	演讲	和	阿克利	.

凯瑟琳很快找到了与阿克利交谈的机会。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪk] ['ɑːtər] .

She	told	him	of	her	conversation	with	Mick	Otter	.
她	讲述	他	的	她	对话	和	米克	獭	.

她把她和米克·奥特的谈话内容告诉了他。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	am	not	afraid	of	him	,	”	she	continued	.
“	我	是	不是	害怕的	的	他	,	”	她	持续	.

“我不怕他，”她继续说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [seɪn] : [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrət] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

“	He	is	kind	and	sane	:	He	will	keep	your	secret	,	if	we	are	perfectly	frank	with	him	.
“	他	是	种类	和	理智	:	他	将要	保持	你的	秘密	,	如果	我们	是	完美	坦率	和	他	.

“他心地善良，头脑清醒：如果我们对他完全坦诚，他会替我们保守秘密。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

I	am	afraid	of	the	newspapers	.
我	是	害怕的	的	这	报纸	.

我害怕报纸。

[ə; eɪ] [meɪl] [kʌmz] [ɪn] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [mɪlbraʊ] ,

A	mail	comes	in	once	a	fortnight	to	Millbrow	,
一个	邮件	来	在	一次	一个	两星期	到	米尔布罗	,

米尔布罗每两周会收到一封邮件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [ten] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['bɔɪlɪŋ] [pɑ:t] ;

and	that	is	only	ten	miles	below	Boiling	Pot	;
和	那	是	仅有的	十	英里	以下	沸腾	锅	;

而那里距离沸腾锅镇只有十英里;

[ænd; ənd][pər'hæps] [ned] [toʊn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [si:n] [ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd]

and	perhaps	Ned	Tone	has	already	seen	a	paper	with	your	photograph	and
和	也许	内德	语气	有	已经	已见	一个	纸	和	你的	照片	和

['stɔ:ri] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

story	in	it	.
故事	在	它	.

或许内德·托恩已经看过刊登着你的照片和故事的报纸了。

" ['tɑ:mz] [feɪs] [peɪld] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Tom's	face	paled	for	an	instant	.
"	汤姆的	脸	苍白	为了	一个	立即的	.

汤姆的脸色瞬间变得苍白。

" [pli:z] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ned] [toʊn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Please	don't	think	that	I	am	afraid	of	Ned	Tone	,	"	he	said	.
"	请	不	思考	那	我	是	害怕的	的	内德	语气	,	"	他	说	.

"请不要以为我害怕内德·托恩,"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	I	am	only	afraid	of	being	driven	away	from	here	.
"	我	是	仅有的	害怕的	的	存在	驱动	离开	从	这里	.

"我只害怕被赶离这里。"

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:əl]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	perhaps	there	is	no	real	danger	of	it	.
但	也许	那里	是	不	真实的	危险	的	它	.

但或许并不存在真正的危险。

[ðæt] ['fɛloʊz] [aɪz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [mɪk] ['ɑ:tɝz] .

That	fellow's	eyes	may	not	be	as	sharp	as	Mick	Otter's	.
那	同伴们	眼睛	可能	不是	是	作为	锋利的	作为	米克	水獭的	.

那家伙的眼神可能不如米克·奥特敏锐。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [aɪl] [dʒʌst] ['kæri] [ɑ:n][ænd; ənd] [let] [ned] [toʊn] [meɪk]

If	the	old	Indian	is	to	be	trusted	I'll	just	carry	on	and	let	Ned	Tone	make
如果	这	老的	印度	是	到	是	可信	患病的	只是	携带	在	和	让	内德	语气	制作

[ðə; ði][nekst] [mu:v] ;

the	next	move	;
这	下一个	移动	;

如果这位老印第安人的话可信，我就继续前进，让内德·托恩来决定下一步行动;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,

but	I	think	he	would	have	been	nosing	around	before	this	,
但	我	思考	他	会	有	到过	嗅探	大约	前	这	,

但我认为在此之前他应该已经四处打探过了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] [fiz] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] . "

if	he	had	recognized	my	phiz	in	a	newspaper	.	"
如果	他	有	认可	我的	脸	在	一个	报纸	.	"

如果他从报纸上认出我的身材就好了。"

" [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	But	he	does	not	know	you	are	here	,	"	said	the	girl	.
"	但	他	做	不是	知道	你	是	这里	,	"	说	这	女孩	.

"但他并不知道你在这里,"女孩说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

“	He	has	every	reason	to	believe	that	you	are	lost	in	the	woods	,
”	他	有	每一个	原因	到	相信	那	你	是	丢失的	在	这	树林	,

“他完全有理由相信你迷路在树林里了，

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [waɪld] ['beriz] — [ɔːr] [ded] .

wandering	about	eating	wild	berries	—	or	dead	.
漫游	关于	吃	荒野	浆果	—	或者	死的	.

四处游荡，吃着野莓——或者已经死了。

” [wen] [oʊld] [mɪk] ['ɑːtər] [hɜːrd] [tɑːm] - ['stɔːri] [frʌm; frəm] ['kæθrɪn] ,

”	When	old	Mick	Otter	heard	Tom	Akerley's	story	from	Catherine	,
”	什么时候	老的	米克	獭	听到	汤姆	-	故事	从	凯瑟琳	,

“老米克·奥特从凯瑟琳那里听到汤姆·阿克利的故事后，

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

he	permitted	himself	the	faintest	flicker	of	a	smile	.
他	允许	他自己	这	最微弱	闪烁	的	一个	微笑	.

他允许自己嘴角闪过一丝不易察觉的微笑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]

The	thing	that	tickled	his	sense	of	humor	was	the	position	of	his	old	friend
这	事物	那	挠痒	他的	感觉	的	幽默	曾是	这	位置	的	他的	老的	朋友

[gə'spɑːrd] - .

Gaspard	Javet	.
加斯帕德	-	.

最让他感到好笑的是他的老朋友加斯帕德·雅维特的处境。

“ ['gaːspə] - [hiː; hi] [heɪt] ['devə)l][dɑːrn][bæd][æn; ən] - [laɪk] [tɑːm][dɑːrn] [wel] , [wʌt] ? ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	Gaspar	'	he	hate	devil	darn	bad	an	'	like	Tom	darn	well	,	what	?	”	he	remarked	.
”	加斯帕	-	他	恨	魔鬼	该死	坏的	一个	-	喜欢	汤姆	该死	出色地	,	什么	?	”	他	评论	.

“加斯帕非常讨厌魔鬼，而且非常喜欢汤姆，对吧？”他说道。

“ [wiː; wi][bes] - [fɪks] [ðem; ðəm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['gaːspə] - [ʃuːt] [æt; ət] [dɪr] [ɔːr]['bɑːbkæt] ,

“	We	bes	'	fix	them	catridges	again	before	Gaspar	'	shoot	at	deer	or	bobcat	,
”	我们	贝斯	-	使固定	他们	墨盒	再次	前	加斯帕	-	射击	在	鹿	或者	山猫	,

“在加斯帕尔向鹿或山猫开枪之前，我们最好重新装好弹药。”

[ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi] [smel] ['sʌmθɪn] - , [heɪ] ? ”

or	maybe	he	smell	somethin	'	,	hey	?	”
或者	或许	他	闻	某物	-	,	嘿	?	”

或许他闻到什么味道了？

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ned] [toʊn] [siːz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][sə'spekts; 'sʌspekts]

“	But	what	shall	we	do	if	Ned	Tone	sees	a	newspaper	and	suspects
”	但	什么	将	我们	做	如果	内德	语气	看到	一个	报纸	和	嫌疑人

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [tɑːm] ?

the	truth	about	Tom	?
这	真相	关于	汤姆	?

“但是如果内德·托恩看到报纸，怀疑汤姆的真相，我们该怎么办？”

” [æskt] ['kæθrɪn] .

”	asked	Catherine	.
”	问	凯瑟琳	.

“凯瑟琳问道。”

“ [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌm] , [heɪ] ?

“	How	you	know	that	until	he	come	,	hey	?
”	如何	你	知道	那	直到	他	来	,	嘿	?

“你怎么知道，直到他来了呢？”

[hiː; hi][dəunt][gɪt][noʊ] ['nuːzpeɪpər] , ['meɪbi] , [daʊn] [tuː; tə] - - [pɑːt] .

He	don't	git	no	newspaper	,	maybe	,	down	to	B'ilin	'	Pot	.
他	不	git	不	报纸	,	或许	,	向下	到	-	-	锅	.

他可能连份报纸都拿不到，就连比林波特那边也拿不到。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʃɑːrp] , ['enihaʊ] ; [æn; ən] - [ɪf] [ned] [toʊn] [meɪk] [ðə; ði] [muːv] ,

We	watch	out	sharp	,	anyhow	;	an	'	if	Ned	Tone	make	the	move	,
我们	手表	出去	锋利的	,	无论如何	;	一个	-	如果	内德	语气	制作	这	移动	,

总之，我们会密切关注；如果内德·托恩采取行动，

[ˌem 'iː][æn; ən] - [tɑːm] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ; [æn; ən] - ['noʊbɑːdi][faɪnd] - [ɪm] [ðen] , [juː; jʊ][bet] .

me	an	'	Tom	take	to	the	big	woods	;	an	'	nobody	find	'	im	then	,	you	bet	.
我	一个	-	汤姆	拿	到	这	大的	树林	;	一个	-	无人	寻找	-	我是	然后	,	你	赌注	.

我和汤姆去了大森林；肯定没人能找到他。

[ned] [toʊn] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] - [sɛpt] [sʌm; səm] ['mʌs(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek] .

Ned	Tone	got	nothin	'	in	his	skull	'	cept	some	muscle	off	his	neck	.
内德	语气	得到	什么也没有	-	在	他的	颅骨	-	除外	一些	肌肉	离开	他的	脖子	.

内德·托恩脑子里除了脖子上的一些肌肉之外什么都没有。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

”	With	this	the	girl	had	to	be	satisfied	,
”	和	这	这	女孩	有	到	是	使满意	,

“女孩应该就此满足了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌmælə'siːt] ['ʌndər] - ['reɪtɪd] [ned] [toʊnz]

but	she	believed	that	both	Tom	and	the	old	Maliseet	under	-	rated	Ned	Tone's
但	她	相信	那	两个都	汤姆	和	这	老的	马利西特	在下面	-	评级	内德	音调

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

cunning	and	the	possible	danger	which	he	represented	.
狡猾	和	这	可能的	危险	哪个	他	代表	.

但她认为汤姆和老马利西特都低估了内德·托恩的狡猾以及他可能带来的危险。

[ðə; ði] ['weðər] [held] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [went] ['brɪskli] [ɑːn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɪn]

The	weather	held	fine	and	the	hay	-	making	went	briskly	on	day	by	day	;	and	in
这	天气	握住	美好的	和	这	干草	-	制作	去	轻快地	在	天	经过	天	;	和	在

[ɑːd] [hæf] - ['aʊərz] ,

odd	half	-	hours	,
奇怪的	一半	-	小时	,

天气晴朗，干草收割工作日复一日地顺利进行；每隔半小时，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [mɪk] [ænd; ənd][tɑːm] [wɜːrkt] [æt; ət] [ri'pleisin] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv]

usually	late	at	night	,	Mick	and	Tom	worked	at	replacing	the	explosive
通常	晚的	在	夜晚	,	米克	和	汤姆	工作	在	替换	这	爆炸物

['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn] - ['kɑːtrɪdʒɪz] .

charges	in	Gaspard's	cartridges	.
收费	在	-	墨盒	.

米克和汤姆通常在深夜工作，更换加斯帕德弹药筒中的炸药。

['kæθrɪn] [helpt] [ɪn] [ðɪs] , [baɪ] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

Catherine	helped	in	this	,	by	carrying	and	returning	,
凯瑟琳	帮助	在	这	,	经过	携带	和	返回	,

凯瑟琳也帮了忙，她负责搬运和送回。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [tɑːm][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [wiðˈdrɔiŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv]

as	she	had	helped	Tom	in	the	work	of	withdrawing	the	same	charges	of
作为	她	有	帮助	汤姆	在	这	工作	的	撤退	这	相同的	收费	的

['kɔːrdaɪt] .

cordite	.
科迪特	.

她曾帮助汤姆取出同样的硝化纤维素炸药。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][tɑːm][felt][noʊ] [fɪr] [naʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz]['rekəgnaiziŋ][tɑːm][æz; əz][ðə; ði] ['biːɪŋ]

She	**and**	**Tom**	**felt**	**no**	**fear**	**now**	**of**	**the**	**old**	**man's**	**recognizing**	**Tom**	**as**	**the**	**being**
她	和	汤姆	毛毡	不	害怕	现在	的	这	老的	男人的	识别	汤姆	作为	这	存在

[ðæt] [hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

that	**had**	**swooped**	**down**	**from**	**the**	**sky**	**;**
那	有	俯冲	向下	从	这	天空	;

她和汤姆现在都不害怕老人认出汤姆就是那个从天而降的人；

[ænd; ənd][tɑːm][felt][soʊ] [ʃʊr] [naʊ] [ʌv; əv] - ['frendʃɪp] [ænd; ənd]['sænəti] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

and	**Tom**	**felt**	**so**	**sure**	**now**	**of**	**Gaspard's**	**friendship**	**and**	**sanity**	**that**	**,**	**but**	**for**
和	汤姆	毛毡	所以	当然	现在	的	-	友谊	和	理智	那	,	但	为了

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	**girl**	**,**
这	女孩	,

汤姆现在对加斯帕德的友谊和理智深信不疑，如果不是因为那个女孩，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	**would**	**have**	**confessed**	**the**	**facts**	**of**	**the**	**case**	**to**	**him**	**.**
他	会	有	坦白	这	事实	的	这	案件	到	他	.

他本会向他坦白案件的真相。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] .

She	**would**	**not**	**hear**	**of**	**this**	**,**	**however**	**.**
她	会	不是	听到	的	这	,	然而	.

但她根本不愿接受这种说法。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] .

“	**You**	**don't**	**know**	**him**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**,**	**”**	**she**	**argued**	**.**
“	你	不	知道	他	作为	出色地	作为	我	做	,	”	她	争论	.

“你并不像我一样了解他，”她反驳道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ,

“	**He**	**is**	**a**	**dear**	**,**
“	他	是	一个	亲爱的	,

“他是一个亲爱的，

[kaɪnd][oʊld][mæn] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][kwaɪt][mæd][ɑːn] [ðæt] [wʌn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

kind	**old**	**man**	**—**	**but**	**he**	**is**	**quite**	**mad**	**on**	**that**	**one**	**subject**	**of**	**a**	**visit**	**from**	**a**
种类	老的	男人	—	但	他	是	相当	疯狂的	在	那	一	主题	的	一个	访问	从	一个

['dev(ə)l] .

devil	**.**
魔鬼	.

一位和蔼的老人——但他对魔鬼来访这件事却非常执着。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ded] ,

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**be**	**shot**	**dead**	**,**
但	,	的	课程	,	如果	你	想	到	是	射击	死的	,

当然，如果你想被枪杀的话，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] [dʌl] [pleɪs] , [tel] ['grændæd] . ”

if	**you**	**are**	**tired**	**of**	**life**	**in**	**this**	**dull**	**place**	**,**	**tell**	**Grandad**	**.**	**”**
如果	你	是	疲劳的	的	生活	在	这	乏味的	地方	,	告诉	爷爷	.	”

如果你厌倦了这沉闷的地方的生活，就告诉爷爷。

“ [ðen] [aɪl] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][aɪ]

“	**Then**	**I'll**	**not**	**tell**	**him**	**—**	**for**	**I**	**was**	**never**	**more**	**interested**	**in**	**life**	**than**	**I**
“	然后	患病的	不是	告诉	他	—	为了	我	曾是	绝不	更多的	感兴趣的	在	生活	比	我

[ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

am	**now**	**,**
是	现在	,

“那我就不告诉他了——因为我从未像现在这样对生活充满热情。”

" [sed] [tɑːm] , ['greɪvli] .
" said Tom , gravely .
" 说 汤姆 , 严重地 .

“汤姆严肃地说。”

[suːn] [ɔːl] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [kʌt] , [kjʊr] [ænd; ənd] [haust] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] " [nuː] [klɪrɪn] -
Soon all the grass was cut , cured and housed , except that in the " new clearin '
很快 全部 这 草 曾是 切 , 治愈 和 房屋 , 除了 那 在 这 " 新的 清除 -
.
:
.

很快，所有的草都被割了、晾干并存放起来，除了“新空地”里的草。

" [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [fɔːr] , [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .
" This piece of land was actually four , five and six years old as a clearing .
" 这 片 的 土地 曾是 实际上 四 , 五 和 六 年 老的 作为 一个 清理 .

“这块地其实已经有四、五、六年的历史了，以前是一片空地。”

[ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['eikəs] [ɪn] [ɪk'stent] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [θriː] ['siːznz] - ['brʌʃɪŋ]
Though not more than four acres in extent it represented three seasons ' brushing
尽管 不是 更多的 比 四 英亩 在 程度 它 代表 三 季节 - 刷牙
[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] .
and burning .
和 燃烧 .

虽然面积不超过四英亩，但却代表了三个季节的灌木丛清理和焚烧。

[oʊld] [gə'spɑːrd] - [hæd; həd] [klɪrd] ['evri] [rɑːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
Old Gaspard Javet had cleared every rod of it single - handed .
老的 加斯帕德 - 有 已清除 每一个 杆 的 它 单身的 - 递交 .

老加斯帕德·雅维特一个人就把那里的每一根鱼竿都清理干净了。

[iːtʃ] [sprɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [draɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
Each spring , as soon as the ground was dry , he had set to work ,
每个 春天 , 作为 很快 作为 这 地面 曾是 干燥 , 他 有 放 到 工作 ,

每年春天，只要土地一干，他就开始干活了。

['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [groʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [weɪst] - [haɪ]
cutting out the brush and smaller growth at the roots but leaving waist - high
切割 出去 这 刷子 和 较小的 生长 在 这 根 但 离开 腰部 - 高的
[stʌmps] [ɪn] [ðə; ði] ['felɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['tɪmbər] .
stumps in the felling of the larger timber .
树桩 在 这 感觉 的 这 更大的 木材 .

砍伐较大的木材时，要将灌木和较小的植物连根拔起，但留下齐腰高的树桩。

[ðen] , ['hævɪŋ] [trɪmd] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [stʌf] [fɔːr; fər] [fens] - [reɪlz] [ænd; ənd] ['faɪərwʊd]
Then , having trimmed and twitched out the stuff for fence - rails and firewood
然后 , 拥有 修剪过的 和 抽搐 出去 这 东西 为了 栅栏 - 铁轨 和 柴
,
,
,

然后，将修剪下来的枝条剔除，用作栅栏和柴火。

[hiː; hi] [hæd; həd] [paɪld] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
he had piled the brush and branches and set fire to them ,
他 有 堆积 这 刷子 和 分支 和 放 火 到 他们 ,

他把灌木和树枝堆起来，然后点燃了它们。

[paɪld] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
piled them again and burned them again ,
堆积 他们 再次 和 烧伤 他们 再次 ,

把它们再次堆放起来，再次焚烧。

[ðen] ['skætərd] [hɪz; ɪz] [oʊts] [ænd; ənd] [græs] - [siːd] [ænd; ənd] ['hærəud] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æʃɪz]

then	scattered	his	oats	and	grass	-	seed	and	harrowed	them	into	the	ashes
然后	疏散	他的	燕麦	和	草	-	种子	和	饱受折磨	他们	进入	这	灰烬

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɔːrtʃt] [stʌmps] .

among	the	scorched	stumps	.
之中	这	烧焦的	树桩	.

然后他撒下燕麦和草籽，用耙子将它们耙入烧焦的树桩间的灰烬中。

[ðʌs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [krɑːp] [ʌv; əv] [greɪn] ,

Thus	he	had	taken	a	crop	of	grain	,
因此	他	有	已采取	一个	庄稼	的	粮食	,

因此，他收获了一批谷物。

[ɔːr] [ə; eɪ] [krɑːp] [ʌv; əv] ['fɑːdər] [ɪf] [ðə; ði] [frɔsts] [fel] ['ɜːrli] ,

or	a	crop	of	fodder	if	the	frosts	fell	early	,
或者	一个	庄稼	的	饲料	如果	这	霜冻	跌倒	早期的	,

如果霜冻来得早，则可以种些饲料作物。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [pætʃ] [ʌv; əv] [nuː] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ,

from	each	patch	of	new	land	in	the	first	year	,
从	每个	修补	的	新的	土地	在	这	第一的	年	,

第一年从每一块新开垦的土地上，

[ænd; ənd] ['hɑːvists] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] .

and	harvests	of	hay	in	the	following	years	.
和	收获	的	干草	在	这	下列的	年	.

以及随后几年的干草收成。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['klɪrɪŋ] [stʊd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [spiə] [ʌv; əv] ['tɪməθi] [græs] [ðæt] ['tɑːpt]

Now	the	whole	clearing	stood	thick	with	long	spears	of	timothy	grass	that	topped
现在	这	所有的	清理	站立	厚的	和	长的	长矛	的	蒂莫西	草	那	顶峰

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [stʌmps] .

the	gray	and	black	stumps	.
这	灰色的	和	黑色的	树桩	.

现在，整片空地上长满了茂密的梯牧草，它们覆盖在灰黑色的树桩上。

[ðə; ði] [nuː] ['klɪrɪŋ] [leɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

The	new	clearing	lay	north	of	the	older	fields	and	was	separated	from
这	新的	清理	躺	北	的	这	老	字段	和	曾是	分开	从

[ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [wʊdz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [waɪd] .

them	by	a	belt	of	woods	several	hundred	yards	wide	.
他们	经过	一个	腰带	的	树林	一些	百	码	宽的	.

新开垦的空地位于老田地的北面，与老田地之间隔着几百码宽的树林带。

[tɑːm] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪp] ['tɪməθi] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Tom	cut	into	the	ripe	timothy	early	one	morning	,
汤姆	切	进入	这	成熟	蒂莫西	早期的	一	早晨	,

一天清晨，汤姆切开了成熟的提摩西草。

[waɪl] [gə'spɑːrd] - [ænd; ənd] [mɪk] ['ɑːtər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [kən'sɜːrnɪŋ]

while	Gaspard	Javet	and	Mick	Otter	were	still	engaged	in	an	argument	concerning
尽管	加斯帕德	-	和	米克	獭	是	仍然	已订婚的	在	一个	争论	有关

[ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['træpɪŋ] [mɪŋk] .

the	relative	merits	of	several	methods	of	trapping	mink	.
这	相对的	优点	的	一些	方法	的	诱捕	貂	.

当时，加斯帕德·雅维特和米克·奥特还在争论几种捕捉水貂的方法的相对优劣。

[hiː; hi] [kʌt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] — [ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [swɑːθ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə]

He	cut	along	the	northern	edge	of	the	field	—	a	wavering	swath	,	owing	to
他	切	沿着	这	北方	边缘	的	这	场地	—	一个	摇摆不定	条带	,	欠款	到

[əbˈtruːsɪv] [stʌmps] .

obtrusive	stumps	.
碍眼的	树桩	.

他沿着田地北缘割草——由于碍眼的树桩，割出的草带并不平整。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstaːtiŋ] - [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv]

He	was	about	to	return	to	the	starting	-	point	when	the	excited	barking	of
他	曾是	关于	到	返回	到	这	开始	-	观点	什么时候	这	兴奋的	叫声	的

[ˈblæki] ,

Blackie	,
黑人	,

他正要返回起点时，布莱基兴奋地吠叫起来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg][ʌv; əv] [əbˈskjʊr] [ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts] , [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

the	little	dog	of	obscure	antecedents	,	attracted	his	attention	.
这	小的	狗	的	朦胧	来路	,	吸引	他的	注意力	.

那只来历不明的小狗引起了他的注意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] ,

There	was	a	serious	,
那里	曾是	一个	严肃的	,

情况很严重，

[ˈθretnɪŋ] [noʊt] [ɪn] [ˈblækiz] [ˈaʊtkraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [tɑːm]

threatening	note	in	Blackie's	outcry	that	was	new	to	it	—	a	tone	that	Tom
威胁	笔记	在	布莱基的	强烈抗议	那	曾是	新的	到	它	—	一个	语气	那	汤姆

[hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [wen] [ˈtʃɪpˌmʌŋks] ,

had	never	heard	when	chipmunks	,
有	绝不	听到	什么时候	花栗鼠	,

布莱基的叫喊声中带着一丝威胁的意味，这是它以前从未听过的——汤姆以前从未在花栗鼠身上听到过这种语气。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈpɔːkjəˌpaɪnz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .

or	even	porcupines	,	were	the	cause	of	the	excitement	.
或者	甚至	豪猪	,	是	这	原因	的	这	激动	.

甚至豪猪也引起了人们的兴奋。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	He	has	found	something	interesting	,	”	said	Tom	,
“	他	有	成立	某物	有趣的	,	”	说	汤姆	,

“他发现了一些有趣的东西，”汤姆说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈbælənst] [ðə; ði] [saɪð] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌmp] ,

and	he	immediately	balanced	the	scythe	on	the	top	of	a	stump	,
和	他	立即地	均衡	这	镰	在	这	顶部	的	一个	树桩	,

他立刻将镰刀平衡地放在树桩顶上。

[ˈvɔːltɪd] [ðə; ði] [brʌʃ] - [fens] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndərgroʊθ]

vaulted	the	brush	-	fence	and	made	for	the	sound	through	the	thick	undergrowth
拱形	这	刷子	-	栅栏	和	制成	为了	这	声音	通过	这	厚的	灌木丛

[ʌv; əv] [jʌŋ] [spruːsiz] .

of	young	spruces	.
的	年轻的	云杉	.

他跃过灌木篱笆，穿过茂密的幼云杉灌木丛，朝着声音传来的方向跑去。

[ðə; ði][dɔːg] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][bɑːrk] ;

The	dog	continued	to	bark	;
这	狗	持续	到	吠	;

狗继续吠叫；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] .

and	suddenly	Tom	realized	that	he	was	moving	to	the	right	in	full	cry	.
和	突然	汤姆	已实现	那	他	曾是	移动	到	这	正确的	在	满的	哭	.

突然，汤姆意识到自己正朝着右边大喊大叫。

[soʊ][hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][æz; əz][hiː; hi][ræn] .

So	he	quickened	his	own	pace	and	shouted	to	the	dog	as	he	ran	.
所以	他	加速	他的	自己的	步伐	和	喊叫	到	这	狗	作为	他	跑	.

于是他加快脚步，一边跑一边对着狗大喊。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ri'siːdɪŋ] ['swɪftli]

Then	he	heard	the	crashing	of	a	heavy	body	through	the	thickets	,	receding	swiftly
然后	他	听到	这	崩溃	的	一个	重的	身体	通过	这	灌木丛	,	消退	迅速地

;

;

;

然后他听到灌木丛中传来沉重的物体撞击的声音，迅速远去；

[ænd; ənd] ['blækiz] ['æŋgri] [jelps] , ['ɔːlsoʊ] [ri'siːdɪŋ] , [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['breθləs] [noʊt] .

and	Blackie's	angry	yelps	,	also	receding	,	took	on	a	breathless	note	.
和	布莱基的	生气的	耶普斯	,	还	消退	,	采取	在	一个	喘不过气	笔记	.

而布莱基愤怒的叫声也渐渐消失，变得气喘吁吁。

[hiː; hi][ræn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

He	ran	at	top	speed	for	several	hundred	yards	,
他	跑	在	顶部	速度	为了	一些	百	码	,

他以最高速度跑了几百码，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [bʌt; bət] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] ['blaɪndli] ,

avoiding	the	trunks	of	trees	but	setting	his	feet	down	blindly	,
避免	这	树干	的	树木	但	环境	他的	脚	向下	盲目地	,

他避开了树干，却盲目地把脚放在地上。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sprɔːld] [ruːt] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] .

until	a	sprawled	root	tripped	him	and	laid	him	flat	on	the	moss	.
直到	一个	蔓延	根	绊倒了	他	和	铺设	他	平坦的	在	这	苔藓	.

直到一根蔓生的树根绊倒了他，让他摔倒在苔藓上。

[hiː; hi][sæt][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	sat	up	as	soon	as	he	had	recovered	his	breath	.
他	卫星	向上	作为	很快	作为	他	有	恢复	他的	气息	.

他喘过气来后，立刻坐了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	It	didn't	sound	like	a	deer	,	”	he	reflected	.
“	它	没有	声音	喜欢	一个	鹿	,	”	他	反映	.

“听起来不像鹿的叫声，”他心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dʒʌmpɪŋ] .

“	It	wasn't	jumping	.
“	它	不是	跳	.

“它没有跳跃。”

[ðə; ði] [pʌp] ['dʌznt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪr] .

The	pup	doesn't	pay	any	attention	to	deer	.
这	小狗	不	支付	任何	注意力	到	鹿	.

这只小狗对鹿毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] [ɔːr][ə; eɪ] [muːs] — [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪn] ['iːðər] [ʌv; əv]

It	may	have	been	a	bear	or	a	moose	—	though	I	can't	quite	imagine	either	of
它	可能	有	到过	一个	熊	或者	一个	驼鹿	—	尽管	我	不能	相当	想象	任何一个	的

[ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pʌp] .

them	running	away	from	that	pup	.
他们	跑步	离开	从	那	小狗	.

可能是熊，也可能是驼鹿——虽然我很难想象它们会逃离那只小狗。

" [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [træks]

"	He	got	to	his	feet	and	spent	a	few	minutes	in	searching	around	for	tracks
"	他	得到	到	他的	脚	和	花费	一个	很少	分钟	在	搜索	大约	为了	轨道

[ɪn][ðə; ði] [mɔːs] .

in	the	moss	.
在	这	苔藓	.

他站起身来，花了几分钟时间在苔藓中寻找脚印。

[ðoʊ] [reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [maːrks][ʌv; əv]

Though	rain	had	fallen	during	the	night	,	he	failed	to	discover	any	marks	of
尽管	雨	有	倒下	期间	这	夜晚	,	他	失败的	到	发现	任何	标记	的

[huːf] [ɔːr] [klɔː] .

hoof	or	claw	.
蹄	或者	爪	.

虽然夜里下了雨，但他没有发现任何蹄印或爪印。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [gə'spɑːrd][ænd; ənd] [mɪk] .

So	he	returned	to	the	clearing	;	and	there	he	found	Gaspard	and	Mick	.
所以	他	返回	到	这	清理	;	和	那里	他	成立	加斯帕德	和	米克	.

于是他回到了林间空地；在那里他遇到了加斯帕德和米克。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['tʃæsɪn] - , [heɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌmælə'siːt] .

“	What	you	bin	chasin	'	,	hey	?	”	asked	the	Maliseet	.
“	什么	你	垃圾桶	追逐	-	,	嘿	?	”	问	这	马利西特	.

“你在追什么呢？”马利西特人问道。

[tɑːm][toʊld][ðem; ðəm] .

Tom	told	them	.
汤姆	讲述	他们	.

汤姆告诉了他们。

[mɪk] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [saɪð] [ænd; ənd] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

Mick	immediately	discarded	his	scythe	and	scrambled	through	the	fence	.
米克	立即地	丢弃	他的	镰	和	打乱	通过	这	栅栏	.

米克立即扔掉镰刀，翻过栅栏爬了出去。

[oʊld][gə'spɑːrd] - [grɪnd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['wɪskərz] .

Old	Gaspard	Javet	grinned	and	stroked	his	white	whiskers	.
老的	加斯帕德	-	咧嘴一笑	和	抚摸	他的	白色的	胡须	.

老加斯帕德·雅维特咧嘴一笑，抚摸着他白色的胡须。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðæt] [dɜːn] ['ɪndʒən] , ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There	goes	that	durned	Injun	,	fer	a	run	in	the	woods	,	”	he	said	,
“	那里	去	那	期间	印第安人	,	fer	一个	跑步	在	这	树林	,	”	他	说	,

“瞧，那个该死的印第安人又跑进树林里去了，”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	an	expression	of	face	and	voice	as	if	he	were	speaking	of	a
和	一个	表达	的	脸	和	嗓音	作为	如果	他	是	请讲	的	一个

[bɪ'lʌvɪd] ['ɪnfənt] .

beloved	infant	.
心爱	婴儿	.

他面带表情，语气平静，仿佛在谈论自己心爱的婴儿。

“ ['hiːz] [ðə; ði] - [waɪld] - [guːs] ['tʃeɪsər] [aɪ]['evər] [siː] .
“ He's the everlastin'est wild - goose chaser I ever see .
” 他是 这 - 荒野 - 鹅 追逐者 我 曾经 看 .

“他是我见过的最执迷不悟的徒劳无功的人。”

['hiːd] ['fɒlər] [ə; eɪ] [ʃædɚ] , [mɪk] [wʊd] — [aɪ] , ['fɒlər] [ɪts] [træks] , [æn; ən] - [ˌoʊvər'hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
He'd foller a shadder , Mick would — aye , foller its tracks , an ' overhaul it ,
他会 福勒 一个 阴影 , 米克 会 — 是的 , 福勒 它是 轨道 , 一个 - 大修 它 ,

他会追踪一个shader，米克会——是的，追踪它的踪迹，彻底检查它，

[tuː] — [æn; ən] - ['meɪbi] [traɪ][tuː; tə] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
too — an ' maybe try to skin it .
也 — 一个 - 或许 尝试 到 皮肤 它 .

也可以试试剥皮。

[bʌt; bət] ['hiːz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [nɔːr][ðə; ði] [kɪl] , [mɪk] [ɪz] — [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] [nɔːr]
But he's more for the chase nor the kill , Mick is — more for the hunt nor
[ðə; ði] [skɪn] .
the skin .
但 他是 更多的 为了 这 追赶 也不 这 杀 , 米克 是 — 更多的 为了 这 打猎 也不
这 皮肤 .

但米克更注重追逐而非猎杀——更注重狩猎而非剥皮。

['hiːz] [wʌt] - [pɑː] ['ʌstər] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːrtsmən] , [aɪ] ['rekən] — [ðæt] [gæd] - [ə'baʊt] [oʊld]
He's what Cathie's pa uster call a good sportsman , I reckon — that gad - about old
他是 什么 - 帕 乌斯特 称呼 一个 好的 运动员 , 我 估计 — 那 加德 - 关于 老的
['ɪndʒən] .
Injun .
印第安人 .

我想，他就是凯茜的爸爸口中的“好运动员”——那个到处闲逛的老印第安人。

” [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [swɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [tɔːl] ['tɪməθi]
” Then he swung his scythe with a dry swish through the stems of tall timothy
” 然后 他 摇摆 他的 镰 和 一个 干燥 嗖嗖 通过 这 茎 的 高的 蒂莫西
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːrp(ə)l] - ['paʊdərd] ['hedz] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and a thousand purple - powdered heads bowed down before him .
和 一个 千 紫色的 - 粉末状 头部 鞠躬 向下 前 他 .

“然后他挥动镰刀，干脆利落地割断了高大的提摩西草的茎秆，成千上万颗沾满紫色粉末的头颅在他面前俯首称臣。

[gə'spɑːrd][ænd; ənd][tɑːm] [muːvd] ['stedəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ;
Gaspard and Tom moved steadily among the stumps for about half an hour ;
加斯帕德 和 汤姆 已搬 稳步 之中 这 树桩 为了 关于 一半 一个 小时 ;

加斯帕德和汤姆在树桩间稳步移动了大约半个小时；

[ænd; ənd] [ðen] [mɪk] ['ɑːtər] ['skræmbld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['pæntɪŋ]
and then Mick Otter scrambled back through the fence with the little dog panting
和 然后 米克 獭 打乱 后退 通过 这 栅栏 和 这 小的 狗 喘息
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
at his heels .
在 他的 高跟鞋 .

然后，米克·奥特带着气喘吁吁的小狗，从栅栏后面爬了回去。

“ [ðæt] [-] [gɑːt] [buːts] [ɑːn] , ['enihaʊ] , ” [sed] [mɪk] .
“ That b'ar got boots on , anyhow , ” said Mick .
” 那 酒吧 得到 靴子 在 , 无论如何 , ” 说 米克 .

“反正那家伙穿着靴子，”米克说。

“ [buːts] , [-] [seɪ] ?
“ Boots , d'ye say ?
” 靴子 , 染料 说 ?

“靴子，你说呢？”

" [ɪk'skleɪmd] [gə'spɑːrd] .
" exclaimed Gaspard .
" 惊呼 加斯帕德 .

"加斯帕德惊呼道。"

" [buːts] !
" Boots !
" 靴子 !

"靴子!

— [æn; ən] - [spaɪn] -
— an ' spyin '
— 一个 - 间谍活动 -

—an' 间谍

- [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['krɪtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɑːkɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - ['næmɪn] - [hɪz; ɪz]
' round like a wild critter instead of walkin ' up to the house an ' namin ' his
- 圆形的 喜欢 一个 荒野 小动物 反而 的 步行 - 向上 到 这 房子 一个 - 纳明 - 他的
['bɪznəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
business like a Christian .
商业 喜欢 一个 基督教 .

他像野兽一样四处乱窜，而不是像基督徒一样走到房子前表明自己的身份。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [best] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [buːts] .
I reckon I best take a look at him an ' his boots .
我 估计 我 最好的 拿 一个 看 在 他 一个 - 他的 靴子 .

我想我最好看看他和他的靴子。

" [hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] [saɪð] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['evər] - ['hændi] ['raɪf(ə)l] .
" He laid aside the scythe and took up his ever - handy rifle .
" 他 铺设 旁边 这 镰 和 采取 向上 他的 曾经 - 便利 步枪 .

他放下镰刀，拿起他那支随时可用的步枪。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['devɪl] , [wʌt] ? " [sed] [mɪk] .
" You think him devil , what ? " said Mick .
" 你 思考 他 魔鬼 , 什么 ? " 说 米克 .

"你觉得他是魔鬼，是吗？"米克说。

" [jiː; ji] [kɑːnt] ['nevər] [tel] , " [rɪ'tɜːrnd] [gə'spɑːrd] ,
" Ye can't never tell , " returned Gaspard ,
" 叶 不能 绝不 告诉 , " 返回 加斯帕德 ,

"谁也说不准，"加斯帕德回答道。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ðæt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
climbing the barrier of brush that shut the forest from the clearing .
攀登 这 障碍 的 刷子 那 关闭 这 森林 从 这 清理 .

翻越阻隔森林与空地的灌木丛屏障。

[mɪk] ['ɑːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['fɑːloʊd] .
Mick Otter and the little dog followed .
米克 獭 和 这 小的 狗 随后 .

米克·奥特和那只小狗跟了上去。

[tɑːm] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [goʊ] ['ræmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [wʊdz] ,
Tom checked his own impulse to go rambling in the cool woods ,
汤姆 已检查 他的 自己的 冲动 到 去 漫无边际 在 这 凉爽的 树林 ,

汤姆克制住了自己想去凉爽的树林里漫步的冲动。

[fɪld] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] .
filled and lit his pipe and returned to the mowing .
已填 和 点燃 他的 管道 和 返回 到 这 割草 .

他装满烟斗并点燃，然后继续割草。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪˈfɔːr] [ˈkæθrɪn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ]

He	had	not	gone	half	the	length	of	the	field	before	Catherine	came	running
他	有	不是	已消失	一半	这	长度	的	这	场地	前	凯瑟琳	来了	跑步

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他还没走完田野的一半，凯瑟琳就跑向他了。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [krɑːp] .

straight	through	the	standing	crop	.
直的	通过	这	常设	庄稼	.

直接穿过庄稼地。

“ [ned] [toʊn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbreθləsli] ; [ænd; ənd] [ðen] , “ [wer] [ɑːr; ər]

“	Ned	Tone	is	at	the	house	,	”	she	said	,	breathlessly	;	and	then	,	“	Where	are
“	内德	语气	是	在	这	房子	,	”	她	说	,	气喘吁吁	;	和	然后	,	“	在哪里	是

[ðə; ði] [ˈʌðər] ?

the	others	?
这	其他的	?

“内德·托恩在家，”她气喘吁吁地说；然后又问，“其他人呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[tɑːm][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔrnɪŋz] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Tom	told	her	of	the	morning's	excitement	.
汤姆	讲述	她	的	这	早晨	激动	.

汤姆跟她讲了早上发生的激动人心的事。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ned] [toʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That	was	Ned	Tone	,	”	she	said	.
“	那	曾是	内德	语气	,	”	她	说	.

“那是内德·托恩，”她说。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .

“	He	had	been	running	,	I	know	.
“	他	有	到过	跑步	,	我	知道	.

我知道他一直在跑步。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃənz]

You	didn't	see	him	;	and	I	am	sure	he	didn't	see	you	,	by	the	questions
你	没有	看	他	;	和	我	是	当然	他	没有	看	你	,	经过	这	问题

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

你没看见他；而且从他问的问题来看，我确信他也没看见你。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈspaɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	he	wouldn't	have	come	spying	like	that	if	he	didn't	think	there	was	a
但	他	不会	有	来	间谍活动	喜欢	那	如果	他	没有	思考	那里	曾是	一个

[tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] . ”

chance	of	your	being	here	.	”
机会	的	你的	存在	这里	.	”

但如果他认为你没有可能在这里，他就不会这样来窥探了。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd][sə'spekts; 'sʌspekts] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	**Do**	**you**	**suppose**	**he**	**has**	**seen**	**a**	**paper**	**and**	**suspects**	**something**	**?**	**”**
”	做	你	认为	他	有	已见	一个	纸	和	嫌疑人	某物	?	”

[æskt] [tɑːm] .

asked	**Tom**	**.**
问	汤姆	.

“你觉得他是不是看到了什么报纸，然后有所怀疑？”汤姆问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**couldn't**	**see**	**anything**	**in**	**his**	**manner**	**to**	**suggest**	**it**	**.**
我	不能	看	任何事物	在	他的	方式	到	建议	它	.

我从他的举止中看不出任何迹象表明这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn]

He	**was**	**just**	**as**	**he**	**always**	**is**	**—**	**except**	**that**	**he**	**asked**	**if**	**I**	**had**	**seen**
他	曾是	只是	作为	他	总是	是	—	除了	那	他	问	如果	我	有	已见

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['riːs(ə)ntli] . ”

anything	**of**	**a**	**stranger**	**recently**	**.**	**”**
任何事物	的	一个	陌生人	最近	.	”

他还是老样子——只是这次他问我最近有没有见过什么陌生人。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

“	**Where**	**is**	**he**	**now**	**?**	**”**
”	在哪里	是	他	现在	?	”

他现在在哪里?

“ ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

“	**Sitting**	**on**	**the**	**porch**	**.**
”	坐着	在	这	门廊	.

“坐在门廊上。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] . ”

I	**told**	**him**	**to**	**wait**	**there**	**—**	**that**	**I**	**would**	**soon**	**be**	**back**	**.**	**”**
我	讲述	他	到	等待	那里	—	那	我	会	很快	是	后退	.	”

我告诉他待在那儿等着，我很快就会回来。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] !

“	**And**	**he**	**didn't**	**wait**	**!**
”	和	他	没有	等待	!

“他没有等待！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

”	**exclaimed**	**Tom**	**.**
”	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

“ [hiː; hi] [keɪm] ['sniːkɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] .

“	**He**	**came**	**sneaking**	**after**	**you**	**.**
”	他	来了	鬼鬼祟祟	后	你	.

他偷偷地跟在你后面。

” [hiː; hi] [stept] [pæst][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] .

”	**He**	**stepped**	**past**	**the**	**girl**	**and**	**ran**	**forward**	**through**	**the**	**tall**	**grass**	**.**
”	他	步	过去的	这	女孩	和	跑	向前	通过	这	高的	草	.

他越过女孩，穿过高高的草丛向前跑去。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

“	I	see	you	,	”	he	shouted	as	he	ran	.
”	我	看	你	,	”	他	喊叫	作为	他	跑	.

“我看到你了！”他边跑边喊。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['praɪɪŋ] - [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

“	What	are	you	prying	'	round	here	for	?
”	什么	是	你	窥探	-	圆形的	这里	为了	?

“你们在这里打听什么呢？”

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] .

Stand	up	and	show	yourself	.
站立	向上	和	展示	你自己	.

站起来，展现你自己。

” [ned] [toʊn] [əd'vænst] [rɪ'lʌktəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][oʊld]

”	Ned	Tone	advanced	reluctantly	from	the	belt	of	forest	that	separated	the	old
”	内德	语气	先进的	勉强	从	这	腰带	的	森林	那	分开	这	老的

['klɪrɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ,

clearings	from	the	new	,
空地	从	这	新的	,

内德·托恩不情愿地从分隔旧空地和新空地的森林带中走出来，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]['æŋgər] .

with	an	air	of	embarrassment	and	anger	.
和	一个	空气	的	尴尬	和	愤怒	.

带着尴尬和愤怒的神情。

[tɑːm] [wɔːkt] [ə'gresɪvli] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hɔːltɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Tom	walked	aggressively	up	to	him	,	halting	within	a	yard	of	him	.
汤姆	步行	咄咄逼人	向上	到	他	,	停止	之内	一个	院子	的	他	.

汤姆气势汹汹地走到他面前，在离他不到一码的地方停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] .

They	were	in	plain	sight	of	Catherine	.
他们	是	在	清楚的	视线	的	凯瑟琳	.

他们就在凯瑟琳的视线范围内。

“ [soʊ] [its] [juː; jʊ] !

“	So	it's	you	!
”	所以	它是	你	!

“原来是你啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

”	exclaimed	Tom	.
”	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	Were	you	looking	for	me	?	”
”	是	你	寻找	为了	我	?	”

“你们在找我吗？”

“ [noʊp] , [aɪ] ['wɔznt] , ” [sed] [toʊn] .

“	Nope	,	I	wasn't	,	”	said	Tone	.
”	没有	,	我	不是	,	”	说	语气	.

“不，我不是，”托尼说道。

“ [huː] [biː; bi][jiː; ji] , ['enihaʊ] ? ”

“	Who	be	ye	,	anyhow	?	”
”	WHO	是	是的	,	无论如何	?	”

“你们究竟是谁？”

“ [aɪm][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] ,
“ I'm the man who didn't take the track to the left , as you know very well ,
” 我是 这 男人 WHO 没有 拿 这 追踪 到 这 左边 , 作为 你 知道 非常 出色地 ,

“正如你很清楚的那样，我就是那个没有走左边那条路的人。”

” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] .
” replied Tom , smiling dangerously .
” 回复 汤姆 , 微笑 危险地 .

“汤姆回答道，脸上带着危险的笑容。”

“ [jʊr; jər] [feɪs] [lʊks] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] .
“ Your face looks better than it did when I last saw you .
” 你的 脸 看起来 更好的 比 它 做过 什么时候 我 最后的 锯 你 .

“你的脸色比我上次见到你时好多了。”

[jʊr; jər][lɪp][hæz; həz] [hiːld] [kwaɪt] [ˈnaɪsli] . ” “
Your lip has healed quite nicely . ” “
你的 唇 有 已治愈 相当 很好 . ” ”

你的嘴唇恢复得很好。

- [es] [ðæt] [soʊ] !
' S that so !
- S 那 所以 !

真是这样吗!

[maɪnd] [jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [wɪl] [jiː; ji] ?
Mind yer own business , will ye ?
头脑 你的 自己的 商业 , 将要 是的 ?

管好你自己的事，行吗?

[hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][æsk] [jər] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][gəˈspɑːrd] - - ? ”
Have I got to ask yer leave to come to Gaspard Javet's clearin's ? ”
有 我 得到 到 问 你的 离开 到 来 到 加斯帕德 - - ? ”

我去加斯帕德·雅维特的空地还要请示你吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .
“ Certainly not — but I thought you didn't know the way .
” 当然 不是 — 但 我 想法 你 没有 知道 这 方式 .

“当然不是——但我以为你不知道路。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] - [pleɪs] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
You told me that Gaspard's place lay to the west .
你 讲述 我 那 - 地方 躺 到 这 西方 .

你告诉我加斯帕德的住处在西边。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈspaɪɪŋ] - [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] , [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] ?
What were you spying ' round here for , half an hour ago ?
什么 是 你 间谍活动 - 圆形的 这里 为了 , 一半 一个 小时 前 ?

半小时前你在这附近窥探什么呢?

” [tɑːm] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
” Tom jerked a thumb toward the northern edge of the field .
” 汤姆 猛地一抖 一个 拇指 朝向 这 北方 边缘 的 这 场地 .

汤姆用拇指朝田地北边猛地一指。

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ What of it ? ” retorted the other .
” 什么 的 它 ? ” 反驳 这 其他 .

“那又怎样？”对方反驳道。

“ [aɪ][goʊ] [wer] [aɪ] [tʃuːz] .
“ I go where I choose .
” 我 去 在哪里 我 选择 .

“我去我想去的地方。”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'fɔ:r] [ji:; ji]['evər] [kʌm] [æn; ən] - [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [stɪl] , ['æftər] [jɜ:r] [gɔ:n] .

I	was	here	afore	ye	ever	come	an	'	I'll	be	here	still	,	after	ye're	gone	.
我	曾是	这里	之前	是的	曾经	来	一个	-	患病的	是	这里	仍然	,	后	是的	已消失	.

在你来之前我就在这里，在你离开之后我依然会在这里。

[aɪ][dəunt] [step] ['aʊtər] [maɪ] [træks] ['fɝ:, 'fɛr] ['evri] [træmp][æn; ən] - [θi:f] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] [wʊdz] .

I	don't	step	outer	my	tracks	fer	every	tramp	an	'	thief	that	runs	the	woods	.
我	不	步	外	我的	轨道	fer	每一个	流浪汉	一个	-	贼	那	跑步	这	树林	.

我不会为了每一个在树林里游荡的流浪汉和小偷而偏离我的路线。

[dəunt] [θɪŋk] [ji:; ji] [oʊn] [ðɪs] ['kʌntri] [dʒɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [geɪm] - ['wɔ:dnz] [tʃeɪst] [ji:; ji] [ə'weɪ]

Don't	think	ye	own	this	country	jist	because	the	game	-	wardens	chased	ye	away
不	思考	是的	自己的	这	国家	要点	因为	这	游戏	-	狱警	追逐	是的	离开

[frʌm; frəm] [wer] [ji:; ji] [bɪ'lɔ:ŋ] . ”

from	where	ye	belong	.	”
从	在哪里	是的	属于	.	”

别以为狩猎管理员把你们从你们该待的地方赶走，你们就拥有了这个国家。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪm] - ['wɔ:dnz] ? ” [æskt] [tɑ:m] , [ɪn] [sər'praɪz] ,

“	What	do	you	know	about	the	game	-	wardens	?	”	asked	Tom	,	in	surprise	,
“	什么	做	你	知道	关于	这	游戏	-	狱警	?	”	问	汤姆	,	在	惊喜	,

“你对护林员了解多少？”汤姆惊讶地问道。

['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][jɑ:rn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst]

wondering	where	the	fellow	had	heard	the	yarn	which	he	had	been	forced
好奇	在哪里	这	同伴	有	听到	这	纱	哪个	他	有	到过	强制

[tu:; tə] [tel] [tu:; tə][oʊld][gə'spɑ:rd] - .

to	tell	to	old	Gaspard	Javet	.
到	告诉	到	老的	加斯帕德	-	.

想知道这家伙是从哪里听来的，他被迫把这个故事告诉了老加斯帕德·雅维特。

“ [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [fu:l] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ned] [toʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lɪr] .

“	I	ain't	a	fool	,	”	returned	Ned	Tone	,	with	a	knowing	leer	.
“	我	不是	一个	傻子	,	”	返回	内德	语气	,	和	一个	会心	斜视	.

“我可不是傻瓜，”内德·托恩带着一丝意味深长的笑容回答道。

“ [wʌt] [els] [wʊd] [ji:v] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ?

“	What	else	would	ye've	come	into	this	country	for	?
“	什么	别的	会	你们已经	来	进入	这	国家	为了	?

“你们来这个国家还有什么其他目的呢？”

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji][dəunt] [klɪr] [aʊt] , [aɪl] [pʊt] [oʊld][gə'spɑ:rd] [waɪz] [tu:; tə][ji:; ji] ;

But	if	ye	don't	clear	out	,	I'll	put	old	Gaspard	wise	to	ye	;
但	如果	是的	不	清除	出去	,	患病的	放	老的	加斯帕德	明智的	到	是的	;

但如果你不离开，我就要让老加斯帕德教训你；

[æn; ən] - ['hi:l] [rʌn] [ji:; ji] ['aʊtər] [ði:z] [wʊdz] .

an	'	he'll	run	ye	outer	these	woods	.
一个	-	地狱	跑步	是的	外	这些	树林	.

他会把你赶出这片树林。

” [tɑ:m] [læft] ['tʃɪrfəli] ; [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv]

”	Tom	laughed	cheerfully	;	and	Catherine	heard	it	and	caught	the	note	of
”	汤姆	笑了	愉快地	;	和	凯瑟琳	听到	它	和	捕捉	这	笔记	的

[rɪ'li:f] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

relief	in	it	.
宽慰	在	它	.

汤姆爽朗地笑了；凯瑟琳听到了，并从中听出了如释重负的语气。

“ [gə'spɑ:rd][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Gaspard	is	hunting	you	with	his	rifle	this	very	minute	,	”	he	said	.
“	加斯帕德	是	打猎	你	和	他的	步枪	这	非常	分钟	,	”	他	说	.

“加斯帕德此刻正拿着步枪追杀你，”他说。

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪk] ['ɑːtər] [ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [træks] . ”

“	He	and	Mick	Otter	are	on	your	tracks	.	”
”	他	和	米克	獭	是	在	你的	轨道	.	”

“他和米克·奥特正在追踪你。”

“ ['hʌntɪn] - [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [toʊn] .

“	Huntin	'	me	!	”	exclaimed	Tone	.
”	亨廷顿	-	我	!	”	惊呼	语气	.

“追捕我！”托尼喊道。

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðɪs] ['fæməli][ɪz][oʊld] [frendz] .

“	Me	an	'	this	family	is	old	friends	.
”	我	一个	-	这	家庭	是	老的	朋友们	.

“我和这家人是老朋友了。”

” ['kæθrɪn] - [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

”	Catherine	MacKim	joined	them	at	that	moment	.
”	凯瑟琳	-	加入	他们	在	那	片刻	.

“凯瑟琳·麦金姆这时也加入了他们。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ned] [toʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	are	not	a	friend	of	ours	,	Ned	Tone	,	”	she	said	,
”	你	是	不是	一个	朋友	的	我们的	,	内德	语气	,	”	她	说	,

“你不是我们的朋友，内德·托恩，”她说。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

looking	him	straight	in	the	eyes	.
寻找	他	直的	在	这	眼睛	.

直视着他的眼睛。

“ ['grændæd][ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv] ['kaʊədz] [ænd; ənd]['laɪəz][fɔːr; fər] [frendz] .

“	Grandad	and	I	don't	have	cowards	and	liars	for	friends	.
”	爷爷	和	我	不	有	懦夫	和	说谎者	为了	朋友们	.

“我和爷爷不和懦夫、骗子做朋友。”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

”	CHAPTER	VII
”	章	七

第七章

['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl]

TAKING	TO	THE	TRAIL
采取	到	这	踪迹

踏上征程

[ned] [toʊn] [flɪntʃt] [ænd; ənd] ['rednd] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

Ned	Tone	flinched	and	reddened	at	the	insult	.
内德	语气	畏缩	和	发红	在	这	侮辱	.

内德·托恩被这番侮辱弄得浑身一颤，脸涨得通红。

“ [ðæt] [eint] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	That	ain't	no	way	to	talk	to	me	!
”	那	不是	不	方式	到	讲话	到	我	!

“你不能这样跟我说话！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] . ”

“	You	wouldn't	dare	say	it	if	ye	was	a	man	.	”
”	你	不会	敢	说	它	如果	是的	曾是	一个	男人	.	”

“如果你是男人，你不敢这么说。”

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] .
“ Yes , I would .
“ 是的 , 我 会 .

“是的，我会的。”

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər] [truː] ['kʌlɚz] [wen] [juː; jʊ] [ˌmɪsdɪ'rektid] [ðɪs] ['streɪndʒər] .
You showed yourself in your true colors when you misdirected this stranger .
你 显示 你自己 在 你的 真的 颜色 什么时候 你 方向错误 这 陌生人 .

你误导这位陌生人，暴露了你的真面目。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊɪst] , [miːn] [trɪk] ['evər] [pleɪd] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [baɪ] [waɪt] [mæn][ɔːr]
That was the lowest , meanest trick ever played in these woods by white man or
那 曾是 这 最低 , 最卑鄙的 诡计 曾经 玩 在 这些 树林 经过 白色的 男人 或者
['ɪndiən] . ” “
Indian . ” “
印度 . ” “

“那是白人或印第安人在这片树林里耍过的最卑鄙、最无耻的伎俩。”

- [es] [ðæt] [soʊ] .
' S that so .
- S 那 所以 .

确实如此。

['meɪbi] ['hiːz] [ðə; ði]['laɪər] .
Maybe he's the liar .
或许 他是 这 说谎者 .

或许他才是说谎的人。

[huː] [ɪz][hiː; hi] , ['enihaʊ] , [æn; ən] - [wɒts] [hiː; hi]['haɪdɪn] -
Who is he , anyhow , an ' what's he hidin '
WHO 是 他 , 无论如何 , 一个 - 是什么 他 隐藏 -

他到底是谁？他又在隐瞒什么？

- [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
' round here for ?
- 圆形的 这里 为了 ?

在这附近干什么？

[hwɛəd] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where'd he come from ?
在哪里? 他 来 从 ?

他从哪里来？

['hiːz] [ə; eɪ] [slɪk] ['tɔːkər] ; [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ɔːl][jiː; ji] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['kæθrɪn] -
He's a slick talker ; an ' I reckon that's all ye know about him , Catherine MacKim
他是 一个 光滑 健谈者 ; 一个 - 我 估计 那就是 全部 是的 知道 关于 他 , 凯瑟琳 -
. ”
: ”
. ”

他能说会道；我想，凯瑟琳·麦金，你对他的了解也就仅限于此了。”

“ [wiːl] [dʒʌst] [step] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [saɪt]
“ We'll just step back into the woods , you and I , out of the lady's sight
” 出色地 只是 步 后退 进入 这 树林 , 你 和 我 , 出去 的 这 女士的 视线
[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,
and hearing ,
和 听力 ,

“我们俩就退回树林里去，躲开那位女士的视线和听力。”

[ɪf] [ʃiːl] [ɪk'skjuːs][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [sed] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .
if she'll excuse us for a few minutes , ” said Tom , in a quiet voice .
如果 壳 原谅 我们 为了 一个 很少 分钟 , ” 说 汤姆 , 在 一个 安静的 嗓音 .

“如果她能让我们暂时离开几分钟的话，”汤姆轻声说道。

“ [nɑːt][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][bɪg] [ˈwʊdzmən] .
“ Not me , ” replied the big woodsman .
“ 不是 我 , ” 回复 这 大的 樵夫 .

“不是我，”高大的樵夫回答道。

“ [aɪ][gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jiː; ji][ɪn] [ˈpraɪvət] .
“ I got nothin ' to say to ye in private .
“ 我 得到 什么也没有 - 到 说 到 是的 在 私人的 .

“我私下里没什么要跟你说的。”

[ɪf] [jɜːr] [ˈlʊkɪn] - [ˈfɝː, ˈfɛr][ə; eɪ] [faɪt] [jɜːr] [ˈlʊkɪn] - [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] ,
If ye're lookin ' fer a fight ye're lookin ' up the wrong tree ,
如果 是的 在看 - fer 一个 斗争 是的 在看 - 向上 这 错误的 树 ,

如果你想找茬打架，那你找错人了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈdɜːrti][maɪ][hændz][ɑːn][jiː; ji] . ”
I wouldn't dirty my hands on ye . ”
我 不会 肮脏的 我的 双手 在 是的 . ”

我不会弄脏我的手去碰你。

“ [əˈgen] , [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ Again , you mean . ”
“ 再次 , 你 意思是 . ”

“你是说再一次吗？”

“ [soʊ] [jiːv] [bɪn] [ˈbrægɪn] - [əˈbaʊt] [ðæt] , [hæv; həv][jiː; ji] ? ”
“ So ye've bin braggin ' about that , have ye ? ”
“ 所以 你们已经垃圾桶 吹牛 - 关于 那 , 有 是的 ? ”

“所以你一直在吹嘘这件事，是吗？”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][bræg] [əˈbaʊt] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Well , it was something to brag about , don't you think so ?
“ 出色地 , 它 曾是 某物 到 吹牛 关于 , 不 你 思考 所以 ?

“嗯，这的确值得炫耀一番，你不觉得吗？”

— [tuː; tə] [biːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈhevist] [ˈhɪtər] [ɑːn] [ˈɪndiən] [ˈrɪvər] ?
— to beat up the heaviest hitter on Indian River ?
— 到 打 向上 这 最重 击球手 在 印度 河 ?

——打败印第安河上最厉害的打手?

[gəˈspɑːrd] - [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld]
Gaspard Javet wouldn't believe it possible until he saw you — and you told
加斯帕德 - 不会 相信 它 可能的 直到 他 锯 你 — 和 你 讲述
[hɪm; ɪm] [juːd] [hæd; həd][ə; eɪ][skræp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] . ”
him you'd had a scrap with a bear . ”
他 你会 有 一个 废料 和 一个 熊 . ”

加斯帕德·雅维特一开始根本不相信这是真的，直到他亲眼见到你——而你告诉他你曾和一头熊搏斗过。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [truː] , ” [snaːrld] [toʊn] .
“ It ain't true , ” snarled Tone .
“ 它 不是 真的 , ” 纠缠 语气 .

“这不是真的，”托尼咆哮道。

“ [its] [ɔːl] [laɪz] .
“ It's all lies .
“ 它是 全部 谎言 .

“全是谎言。”

[maɪ] [ˈwɝːdz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juːrn; jɔːrn; joʊrn] — [æn; ən] - [ˈbetər] .
My word's as good as yourn — an ' better .
我的 字 作为 好的 作为 你的 — 一个 - 更好的 .

我的话和你的一样好——甚至更好。

[aɪ][wəʊnt] [faɪt] , ['enihaʊ] . ”

I	won't	fight	,	anyhow	.	”
我	惯于	斗争	,	无论如何	.	”

反正我不会打架。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [pliːz] [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪˈmiːdiətli] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['kæθrɪn] .

“	In	that	case	,	please	go	away	from	here	immediately	!	”	exclaimed	Catherine	.
“	在	那	案件	,	请	去	离开	从	这里	立即地	!	”	惊呼	凯瑟琳	.

“既然如此，请你立刻离开这里！”凯瑟琳喊道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][skɔːrn] .

Her	voice	shook	and	her	face	was	pale	with	anger	and	scorn	.
她	嗓音	摇晃	和	她	脸	曾是	苍白	和	愤怒	和	轻蔑	.

她的声音颤抖，脸色因愤怒和轻蔑而变得苍白。

“ [-] [miːn] [ðæt] ? ” [kraɪd] [toʊn] .

“	D'ye	mean	that	?	”	cried	Tone	.
“	染料	意思是	那	?	”	哭	语气	.

“你是认真的吗？”托尼喊道。

“ ['ɔːrdər][ˌem 'iː][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [wɪ'ðaʊt] [baɪt][ɔːr][sʌp] ,

“	Order	me	off	like	a	dog	,	without	bite	or	sup	,
“	命令	我	离开	喜欢	一个	狗	,	没有	咬	或者	上	,

“像命令狗一样命令我离开，不要咬我，也不要喂我

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] [træmp] ?

because	I	won't	fight	with	this	here	tramp	?
因为	我	惯于	斗争	和	这	这里	流浪汉	?

因为我不想跟这个荡妇打架?

[æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['neɪbər] [frʌm; frəm] -

An	'	me	a	neighbor	from	B'ilin
一个	-	我	一个	邻居	从	-

还有我，一个来自比林的邻居

- [pɑːt] !

'	Pot	!
-	锅	!

'锅!

[triːt] [ˌem 'iː] - [jiːd] [triːt] [ə; eɪ] [drʌŋk] ['ɪndʒən] !

Treat	me	worse'n	ye'd	treat	a	drunk	Injun	!
对待	我	-	你们	对待	一个	醉	印第安人	!

你们对待我比对待醉酒的印第安人还不如!

[ðæt] [eint] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['kæθrɪn] - .

That	ain't	the	way	we	do	things	in	this	country	,	Catherine	MacKim	.
那	不是	这	方式	我们	做	事物	在	这	国家	,	凯瑟琳	-	.

凯瑟琳·麦金，我们国家可不是这么做事的。

[wiː; wi][dəunt][tɜːrn][əˈ^in]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [dʒɪst][tuː; tə] [pliːz] [slɪk] - ['spoʊkən]['hoʊboʊz][ə; eɪ] - ['sniːkɪn] -

We	don't	turn	agin	our	neighbors	jist	to	please	slick	-	spoken	hoboes	a	-	sneakin	'
我们	不	转动	再次	我们的	邻居	要点	到	请	光滑	-	说	流浪汉	一个	-	偷偷摸摸	-

我们不会仅仅为了取悦那些油嘴滑舌、偷偷摸摸的流浪汉而与邻居反目成仇。

- [raʊnd] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [geɪm] - ['wɔːdnz] .

'	round	tryin	'	to	shake	the	game	-	wardens	.
-	圆形的	尝试	-	到	摇	这	游戏	-	狱警	.

四处游荡，试图摆脱游戏管理员。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [nɔ:r] [geɪm] - ['wɔ:dnz] ['æftər] [ðɪs] [smɑ:rt]['ælɪk] — [ðə; ði] [pə'li:s]

Like	enough	there's	more	nor	game	-	wardens	after	this	smart	Alec	—	the	police
喜欢	足够的	有	更多的	也不	游戏	-	狱警	后	这	聪明的	亚历克	—	这	警察

[ðeə'selvz] , [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] . ”

theirselves	,	like	as	not	.	”
他们自己	,	喜欢	作为	不是	.	”

看来追捕这个自作聪明的家伙的，不仅有游戏管理员，还有警察，很可能就是他们了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [wen] [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

“	I	wonder	why	you	stand	there	talking	when	no	one	wants	to	listen	to	you	,
“	我	想知道	为什么	你	站立	那里	说	什么时候	不	一	想要	到	听	到	你	,

“我真不明白，为什么没人想听你说话，你却还站在那里自言自语。”

” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

”	said	the	girl	.
”	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

[toʊn] [rɪ'si:vd] [ðoʊz] ['kwaɪət][wɜ:rdz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Tone	received	those	quiet	words	as	if	he	had	been	struck	in	the	face	.
语气	已收到	那些	安静的	字	作为	如果	他	有	到过	击	在	这	脸	.

Tone 听到这些轻声细语，仿佛被人狠狠打了一拳。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [bɪ'fɔ:r] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

He	had	been	amazed	and	angered	before	—	but	the	amazement	and
他	有	到过	惊叹	和	愤怒	前	—	但	这	惊愕	和

['æŋgər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [felt] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][hi:; hi][hæd; həd]['evər]

anger	which	he	now	felt	were	beyond	anything	of	the	sort	he	had	ever
愤怒	哪个	他	现在	毛毡	是	超过	任何事物	的	这	种类	他	有	曾经

[noʊn] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] .

known	or	even	imagined	.
已知	或者	甚至	想象	.

他以前也曾感到惊奇和愤怒——但他现在感受到的惊奇和愤怒，是他以前从未经历过，甚至无法想象的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['vænəti][ænd; ənd] [gəʊdid]

His	eyes	darkened	with	the	dangerous	shadows	of	outraged	vanity	and	goaded
他的	眼睛	变暗	和	这	危险的	阴影	的	义愤填膺	虚荣	和	被激怒

['fjʊri] .

fury	.
愤怒	.

他的眼神变得阴沉，充满了愤怒的虚荣心和被激怒的怒火。

[soʊ][hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [kwɪk] [æz; əz]

So	he	stared	at	her	for	a	few	seconds	;	and	then	,	quick	as
所以	他	凝视	在	她	为了	一个	很少	秒	;	和	然后	,	快的	作为

[ə; eɪ] [flæʃ] ,

a	flash	,
一个	闪光	,

于是他盯着她看了几秒钟；然后，快如闪电，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][tɑ:m] [ə'kɜ:li] .

he	turned	and	flung	himself	upon	Tom	Akerley	.
他	转向	和	扔	他自己	之上	汤姆	阿克利	.

他转身扑向汤姆·阿克利。

[tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [aɪz] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər]

Tom	,	who	had	not	seen	the	change	in	the	other's	eyes	,	was	not	ready	for
汤姆	,	WHO	有	不是	已见	这	改变	在	这	其他的	眼睛	,	曾是	不是	准备好	为了

[ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] .

the	onslaught	.
这	猛攻	.

汤姆没有察觉到对方眼神的变化，所以没有做好迎接这场猛攻的准备。

['oʊvər][hiː; hi] [went] , [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ,

Over	he	went	,	flat	on	his	back	in	the	long	grass	,
超过	他	去	,	平坦的	在	他的	后退	在	这	长的	草	,

他翻了过去，仰面躺在长长的草丛里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['bʊʃwækər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [leɪ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]

with	the	big	bushwhacker	on	top	of	him	;	and	so	he	lay	—	for	a
和	这	大的	伏击者	在	顶部	的	他	;	和	所以	他	躺	—	为了	一个

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

fraction	of	a	second	.
分数	的	一个	第二	.

那个高大的灌木丛猎人压在他身上；于是他躺了下来——只有一瞬间。

[ned] [toʊnz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][ɑːn]['tɑːmz] ['wɪndpaɪp] ,

Ned	Tone's	fingers	were	on	Tom's	windpipe	,
内德	音调	手指	是	在	汤姆的	气管	,

内德·托恩的手指按在了汤姆的气管上。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv]

and	one	of	his	knees	was	on	the	chest	and	the	other	in	the	pit	of
和	一	的	他的	膝盖	曾是	在	这	胸部	和	这	其他	在	这	坑	的

[ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [wʌn] ,

the	stomach	of	the	prostrate	one	,
这	胃	的	这	前列腺	一	,

他的一只膝盖压在倒地者的胸口，另一只膝盖压在倒地者的腹部。

[wen] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hʌmpt] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

when	Tom	suddenly	turned	over	on	his	face	and	humped	himself	like	a	camel	.
什么时候	汤姆	突然	转向	超过	在	他的	脸	和	驼背	他自己	喜欢	一个	骆驼	.

汤姆突然翻了个身，脸朝下，像骆驼一样拱起身体。

[toʊn] [felt] [ə; eɪ] [grɪp] [æz; əz][ʌv; əv]['aɪərn][ɑːn][bəuθ] [rɪsts] ,

Tone	felt	a	grip	as	of	iron	on	both	wrists	,
语气	毛毡	一个	紧握	作为	的	铁	在	两个都	手腕	,

Tone感到双手手腕像被铁钳一样紧紧钳住。

[ə; eɪ] ['krækɪŋ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

a	cracking	strain	on	the	muscles	of	his	arms	and	shoulders	,
一个	裂纹	拉紧	在	这	肌肉	的	他的	武器	和	肩膀	,

他的手臂和肩膀肌肉发出了一声脆响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ʌp'hiːv(ə)l] .

and	then	a	sense	of	general	upheaval	.
和	然后	一个	感觉	的	一般的	动荡	.

然后，一种普遍的动荡感油然而生。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən][ɑːrk][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]

His	feet	described	an	arc	in	the	air	and	he	struck	the	ground	full	-	length
他的	脚	描述	一个	弧	在	这	空气	和	他	击	这	地面	满的	-	长度

[wɪð; wɪθ]['dʒɑːrɪŋ] [fɔːrs] .

with	jarring	force	.
和	刺耳的	力量	.

他的双脚在空中划出一道弧线，然后重重地摔在地上，力道之大令人震惊。

[toʊn] [gɑːt] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [sɔː] [tɑːm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['kæθrɪn] .

Tone	got	up	slowly	and	saw	Tom	standing	beside	Catherine	.
语气	得到	向上	缓慢地	和	锯	汤姆	常设	旁	凯瑟琳	.

Tone缓缓起身，看到Tom站在Catherine旁边。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['reslɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] ['bɑːksɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ You don't know any more about wrestling than you do about boxing , ” said Tom ,
” 你 不 知道 任何 更多的 关于 摔角 比 你 做 关于 拳击 , ” 说 汤姆 ,
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“你对摔跤的了解并不比对拳击的了解多，”汤姆愉快地说。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [treɪnd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] ,
“ But even if you were trained you wouldn't be much good ,
” 但 甚至 如果 你 是 受过训练 你 不会 是 很多 好的 ,

“但即使你接受过训练，你也不会有多大用处。”

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [weɪt] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['spɪrɪt] , ['eni] [grɪt] .
for all your weight and muscle — because you haven't any spirit , any grit .
为了 全部 你的 重量 和 肌肉 — 因为 你 还没有 任何 精神 , 任何 砂砾 .

尽管你体格健壮、肌肉发达，但你却缺乏精神和毅力。

” [toʊn] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [kʌt] [θruː]
” Tone turned without a word and started slowly for the road that cut through
” 语气 转向 没有 一个 单词 和 开始 缓慢地 为了 这 路 那 切 通过
[ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [nuː] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər] [fiːldz] .
the belt of forest and connected the new clearing with the older fields .
这 腰带 的 森林 和 连接 这 新的 清理 和 这 老 字段 .

“托尼一言不发地转过身，缓缓驶向那条穿过森林带、连接新开垦的空地和老田野的道路。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
The others followed him , Tom smiling and the girl still pale with indignation
这 其他的 随后 他 , 汤姆 微笑 和 这 女孩 仍然 苍白 和 愤慨
[ænd; ənd][skɔːrn] .
and scorn .
和 轻蔑 .

其他人跟在他身后，汤姆面带微笑，而女孩脸色依然苍白，满脸愤慨和鄙夷。

[toʊn] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Tone did not look around .
语气 做过 不是 看 大约 .

Tone没有环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
As he passed close to the house ,
作为 他 通过了 关闭 到 这 房子 ,

当他经过房子附近时，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led][ə'fɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] ,
on his way to the road that led afar through the wilderness to Boiling Pot ,
在 他的 方式 到 这 路 那 引领 远方 通过 这 荒野 到 沸腾 锅 ,

在他前往通往沸腾锅镇的路上，这条路穿过荒野，延伸很远。

[tɑːm] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd][hæv; həv]
Tom overtook him and suggested that he should rest awhile and have
汤姆 超越 他 和 建议 那 他 应该 休息 一会儿 和 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
something to eat .
某物 到 吃 .

汤姆追上他，建议他休息一会儿，吃点东西。

[toʊnz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wʊd] [skɔːrtʃ] [ðə; ði]['peɪpər] [ɪf] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
Tone's reply to the offer of hospitality would scorch the paper if written down .
音调 回复 到 这 提供 的 热情好客 会 烧焦 这 纸 如果 书面 向下 .

如果把托尼对款待邀请的回应写下来，那一定会让纸张都烧焦。

[soʊ][tɑːm][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
So Tom let him go .
所以 汤姆 让 他 去 .

于是汤姆放他走了。

[toʊn] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .
Tone turned at the edge of the woods and shook his fist .
语气 转向 在 这 边缘 的 这 树林 和 摇晃 他的 拳头 .

托尼走到树林边缘，转身挥舞着拳头。

[tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæθrɪn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Tom turned to Catherine , who had come up and halted beside him , and
汤姆 转向 到 凯瑟琳 , WHO 有 来 向上 和 停止 旁 他 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

汤姆转向走过来停在他身边的凯瑟琳，说道：

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ]['fjuːt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ He is so futile that I feel sorry for him . ”
“ 他 是 所以 徒劳 那 我 感觉 对不起 为了 他 . ”

“他如此徒劳无功，我真为他感到惋惜。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]
“ He would be dangerous if he knew — but it is quite evident that he
“ 他 会 是 危险的 如果 他 知道 — 但 它 是 相当 明显 那 他
['dʌznt] [noʊ] ,
doesn't know ,
不 知道 ,

“如果他知道真相，那他很危险——但很明显他并不知道。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [bʌt; bət] ['hiːl] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm]['ɪndʒəri] [ɪf] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .
“ But he'll do you some injury if he possibly can .
“ 但 地狱 做 你 一些 受伤 如果 他 可能 能 .

“但他会尽可能地伤害你。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [heɪts] [juː; jʊ] .
I think he hates you .
我 思考 他 讨厌 你 .

我觉得他恨你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][ɔːf][soʊ] ['iːzəli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər]
I am afraid I would not have let him off so easily if I had been in your
我 是 害怕的 我 会 不是 有 让 他 离开 所以 容易地 如果 我 有 到过 在 你的
[pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
place to - day ,
地方 到 - 天 ,

恐怕如果我今天处在你的位置，我不会这么轻易放过他。

['æftər] [ðæt] ['tretʃərəs] [ə'tæk] . ”
after that treacherous attack . ”
后 那 奸诈 攻击 . ”

在那次卑鄙的袭击之后。”

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət]
“ He doesn't seem to like me , that's a fact , ” returned Tom , with a quiet
“ 他 不 似乎 到 喜欢 我 , 那就是 一个 事实 , ” 返回 汤姆 , 和 一个 安静的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“他好像不太喜欢我，这是事实，”汤姆带着一丝淡淡的微笑回答道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
“ I suppose it is natural that he should feel that way about me , for several
“ 我 认为 它 是 自然的 那 他 应该 感觉 那 方式 关于 我 , 为了 一些
[ˈriːz(ə)nz] ;
reasons ;
原因 ;

“我想，他有这种感觉是很自然的，原因有很多；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈsɑːri] .
and I am not sorry .
和 我 是 不是 对不起 .

我并不后悔。

” [ˈkæθrɪn] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
” Catherine glanced at him quickly , and the color was back in her cheeks
” 凯瑟琳 瞥了一眼 在 他 迅速地 , 和 这 颜色 曾是 后退 在 她 脸颊
.
:
.

凯瑟琳迅速瞥了他一眼，脸颊上又恢复了红润。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You are wonderfully good - natured , ” she said ,
“ 你 是 太棒了 好的 - 自然 , ” 她 说 ,

“你真是个心地善良的人，”她说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtempər] .
“ and you seem to have a marvelous control of your temper .
“ 和 你 似乎 到 有 一个 奇妙 控制 的 你的 脾气 .

“而且你似乎对自己的脾气控制得非常好。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] . ”
I can't understand your striking that colonel . ”
我 不能 理解 你的 引人注目 那 上校 . ”

我无法理解你为什么要殴打那位上校。

“ [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ My nerves are better than they were then , ” he replied .
“ 我的 神经 是 更好的 比 他们 是 然后 , ” 他 回复 .

“我的神经比那时好多了，”他回答说。

“ [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] — [wel] ,
“ But even now — well ,
“ 但 甚至 现在 — 出色地 ,

“但即使是现在——嗯，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [laɪk] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ded] [frend] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
when it comes to a fellow like that saying that your dead friend was a
什么时候 它 来 到 一个 同伴 喜欢 那 说 那 你的 死的 朋友 曾是 一个
[ˈkaʊərd] !
coward !
懦夫 !

当一个像他那样的人说你死去的朋友是懦夫时！

— [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hɪt]

—	but	he	was	fat	and	out	of	condition	,	and	I	shouldn't	have	hit
—	但	他	曾是	胖的	和	出去	的	状况	,	和	我	不应该	有	打

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] . ”

him	on	the	chin	.	”
他	在	这	下巴	.	”

——但他当时又胖又瘦，我不应该打他的下巴。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	not	finding	fault	with	you	for	that	,	”	she	said	.
”	我	是	不是	寻找	过错	和	你	为了	那	,	”	她	说	.

“我并没有因此责怪你，”她说。

“ [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

“	Far	from	it	.
”	远的	从	它	.

恰恰相反。

” [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['moʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['klɪrɪŋ] .

”	She	entered	the	house	,	and	Tom	returned	to	his	mowing	in	the	new	clearing	.
”	她	进入	这	房子	,	和	汤姆	返回	到	他的	割草	在	这	新的	清理	.

她进了屋，汤姆又回到新开垦的空地上继续割草。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [saɪð] [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

As	he	took	up	his	scythe	he	muttered	,
作为	他	采取	向上	他的	镰	他	低声说道	,

他拿起镰刀，喃喃自语道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] — [ænd; ənd] [wen] ?

“	I	wonder	what's	going	to	happen	to	me	here	—	and	when	?
”	我	想知道	是什么	去	到	发生	到	我	这里	—	和	什么时候	?

“我想知道我在这里会遭遇什么——以及何时会发生？”

” [gə'spɑːrd][ænd; ənd] [mɪk] ['ɑːtər] [wɜːr; wər] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

”	Gaspard	and	Mick	Otter	were	late	for	dinner	,
”	加斯帕德	和	米克	獭	是	晚的	为了	晚餐	,

加斯帕德和米克·奥特晚餐迟到了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][tɑːm] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	they	found	Catherine	and	Tom	waiting	at	the	table	for	them	.
但	他们	成立	凯瑟琳	和	汤姆	等待	在	这	桌子	为了	他们	.

但他们发现凯瑟琳和汤姆已经在桌边等他们了。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ned] [toʊnz] ['vɪzɪt] , [gə'spɑːrd] [juːst] ['θretnɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

After	hearing	all	about	Ned	Tone's	visit	,	Gaspard	used	threatening	language	.
后	听力	全部	关于	内德	音调	访问	,	加斯帕德	用过的	威胁	语言	.

听完内德·托恩来访的经过后，加斯帕德使用了威胁性的语言。

[mɪk] ['ɑːtər] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'ɑːkjupaɪd] [er] .

Mick	Otter	plied	his	knife	with	a	preoccupied	air	.
米克	獭	合拢	他的	刀	和	一个	心事重重	空气	.

米克·奥特心不在焉地挥舞着刀子。

“ [juː; jʊ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , [heɪ] ?

“	You	don't	like	him	,	hey	?
”	你	不	喜欢	他	,	嘿	?

你不喜欢他，是吗?

” [hiː; hi] ['kwiərid] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][gə'spɑːrd] .

”	he	queried	,	looking	at	Gaspard	.
”	他	查询	,	寻找	在	加斯帕德	.

他看着加斯帕德问道。

“ [noʊ] , [ɔːr] ['nevər] [dɪd] , [dəːn] [hɪz; ɪz] [haɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ No , or never did , durn his hide ! ” exclaimed the other .
“ 不 , 或者 绝不 做过 , 该死 他的 隐藏 ! ” 惊呼 这 其他 .

“不，或者说从来没有，该死的！”另一个人喊道。

“ [ges] [hiː; hi] [fiːlz] [sɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmælə'siːt] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət] ['kæθrɪn] .
“ Guess he feels sore , ” said the Maliseet , looking reflectively at Catherine .
“ 猜测 他 感觉 疮 , ” 说 这 马利西特 , 寻找 反思地 在 凯瑟琳 .

“看来他感觉不太舒服，”马利西特人若有所思地看着凯瑟琳说道。

“ [juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] [wʌn] [taɪm] ['meɪbi] , [heɪ] ['kæθi] ? ”
“ You like ' im one time maybe , hey Cathie ? ”
“ 你 喜欢 - 我是 一 时间 或许 , 嘿 凯茜 ? ”

“你或许曾经喜欢过他一次，对吧，凯茜？”

“ ['nevər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ Never ! ” cried the girl .
“ 绝不 ! ” 哭 这 女孩 .

“绝不！”女孩喊道。

“ [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] !
“ I never liked him !
“ 我 绝不 喜欢 他 !

我从来都不喜欢他！

” [mɪk] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [tɑːm] .
” Mick wagged his head and glanced at Tom .
” 米克 摇晃 他的 头 和 瞥了一眼 在 汤姆 .

米克摇了摇头，瞥了汤姆一眼。

“ [juː; jʊ] [best] [wɑːtʃ] [aʊt] [ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi] [ʃuːt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] [triː] [wʌn] [deɪ] ,
“ You best watch out or maybe he shoot you from b'ind a tree one day ,
“ 你 最好的 手表 出去 或者 或许 他 射击 你 从 - 一个 树 一 天 ,

你最好小心点，不然哪天他可能会从树上把你射下来。

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn] ; [ðə; ði] [oʊts] [ænd; ənd] ['bʌkwiːt] [wɜːr; wər]
The hay was all cut and gathered in ; the oats and buckwheat were
这 干草 曾是 全部 切 和 聚集 在 ; 这 燕麦 和 荞麦 是
['hɑːvistid] ;
harvested ;
收获 ;

干草全部收割完毕；燕麦和荞麦也已收割完毕；

[ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [dʌg] [ænd; ənd] [stɔːrd] ;
the potatoes were dug and stored ;
这 土豆 是 挖 和 存储 ;

土豆被挖出来储存起来；

[ænd; ənd] [stɪl] [oʊld] [mɪk] ['ɑːtər] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] ,
and still old Mick Otter stuck to the clearings and the hard work ,
和 仍然 老的 米克 獭 卡住 到 这 空地 和 这 难的 工作 ,

老米克·奥特依然坚守在林间空地，继续辛勤劳作。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ned] [toʊn] [frʌm; frəm] ['bɔɪlɪŋ]

and	in	all	that	time	nothing	more	was	seen	or	heard	of	Ned	Tone	from	Boiling
和	在	全部	那	时间	没有什么	更多的	曾是	已见	或者	听到	的	内德	语气	从	沸腾

[pɑːt] .

Pot	.
锅	.

在那段时间里，再也没有人见过或听到过沸腾锅乐队的内德·托恩的消息。

[gə'spɑːrd] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['hændi] ,

Gaspard	Javet	continued	to	keep	his	rifle	handy	,
加斯帕德	-	持续	到	保持	他的	步枪	便利	,

加斯帕德·雅维特始终将步枪放在触手可及的地方。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [snæp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['vɪzɪtər] [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði]

but	whether	in	readiness	for	a	snap	at	the	fiendish	visitor	or	at	the
但	无论	在	准备就绪	为了	一个	折断	在	这	邪恶的	游客	或者	在	这

['hevist] ['hɪtər] [ɑːn] ['ɪndiən] ['rɪvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʃʊr] .

heaviest	hitter	on	Indian	River	the	others	were	not	sure	.
最重	击球手	在	印度	河	这	其他的	是	不是	当然	.

但其他人并不确定他们是准备向那个邪恶的来访者发起攻击，还是准备向印第安河上最厉害的人物发起攻击。

[mɪd] - [sep'tembər] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [naɪts] [ʌv; əv] [waɪt] [frɔːst] , ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər]

Mid	-	September	came	,	with	nights	of	white	frost	,	mornings	of	gold	and	silver
中	-	九月	来了	,	和	夜晚	的	白色的	霜	,	早晨	的	金子	和	银

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

九月中旬来临，夜晚白霜纷飞，清晨金银交织，美不胜收。

[ænd; ənd] ['nuːnz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['feɪntli] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [sents] [ʌv; əv] ['bɔːlsəmi] ['pɜːrp(ə)l] [koʊnz]

and	noons	of	sunshine	faintly	fragrant	with	scents	of	balsamy	purple	cones
和	中午	的	阳光	淡淡的	香	和	气味	的	香脂	紫色的	圆锥体

[ænd; ənd] [frɔːst] - [nɪpt] ['beriz] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] ['fɝːnz] .

and	frost	-	nipped	berries	and	withering	ferns	.
和	霜	-	轻咬	浆果	和	枯萎	蕨类植物	.

正午的阳光中弥漫着淡淡的紫色香脂球果、被霜冻过的浆果和枯萎蕨类的香气。

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːvz] [fel] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn] ['wɪndləs] ['kʌvəts] ; [ænd; ənd] [kɑːk] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

Red	and	yellow	leaves	fell	circling	in	windless	coverts	;	and	cock	partridges	,
红色的	和	黄色的	树叶	跌倒	盘旋	在	无风	隐蔽人员	;	和	公鸡	鹧鸪	,

红黄相间的树叶在无风的林荫下盘旋飘落；还有雄鹧鸪，

[wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [aʊt] - [fænd] [teɪlz] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['prɑːstreɪt] [trʌŋks] [ʌv; əv] [oʊld]

with	trailing	wings	and	out	-	fanned	tails	,	mounted	on	prostrate	trunks	of	old
和	尾随	翅膀	和	出去	-	扇形	尾巴	,	安装	在	前列腺	树干	的	老的

[greɪ] [paɪnz] ,

gray	pines	,
灰色的	松树	,

长着拖曳的翅膀和向外展开的尾巴，栖息在横卧的老灰松树干上，

[fɪld] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɑːloʊ] ['drʌmɪŋ] .

filled	the	afternoons	with	their	hollow	drumming	.
已填	这	下午	和	他们的	空洞的	打鼓	.

午后，他们空洞的鼓声响彻云霄。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [mɪk] ['ɑːtər] .

Then	a	change	came	over	Mick	Otter	.
然后	一个	改变	来了	超过	米克	獭	.

后来米克·奥特的情况发生了变化。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sju:ts] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spaɪərd] .

His	**interest**	**in**	**agricultural**	**pursuits**	**suddenly**	**expired**	**.**
他的	兴趣	在	农业	追求	突然	已到期	.

他对农业活动的兴趣突然消失了。

[fæt] [pɪgz] , [wel] - [fed] ['kæt(ə)l] , [fʊl] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [bed] ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st] [ɔ:l] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

Fat	**pigs**	**,**	**well**	**-**	**fed**	**cattle**	**,**	**full**	**barns**	**and**	**his**	**comfortable**	**bed**	**suddenly**	**lost**	**all**	**meaning**	**for**	**him**	**.**
胖的	猪	,	出色地	-	美联储	牛	,	满的	谷仓	和	他的	舒服的	床	突然	丢失的	全部	意义	为了	他	.

肥猪、肥牛、满满的谷仓和他舒适的床对他来说突然失去了所有意义。

[hi:; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] ;

He	**sniffed**	**the**	**air**	**;**
他	嗅了嗅	这	空气	;

他嗅了嗅空气;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['heɪzi] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

and	**his**	**eyes**	**were**	**always**	**lifting**	**from**	**his**	**work**	**to**	**the**	**hazy**	**edges**	**of**	**the**	**forest**	**.**
和	他的	眼睛	是	总是	举重	从	他的	工作	到	这	朦胧	边缘	的	这	森林	.

他的目光总是从手中的工作中移开，投向森林朦胧的边缘。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['kæθrɪnz] ['kʊkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Even	**the**	**virtues**	**of**	**Catherine's**	**cooking**	**suddenly**	**seemed**	**a**	**small**	**and**	**unimportant**	**matter**	**to**	**him**	**.**
甚至	这	美德	的	凯瑟琳的	烹饪	突然	似乎	一个	小的	和	不重要	事情	到	他	.

就连凯瑟琳厨艺的好坏，在他看来也突然变得微不足道了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [hi:; hi] [sed] , " [set] ['lɪt(ə)l] [laɪn] [oʊ] - [træps] - [raʊnd] [pə'pu:s] [leɪk] ['meɪbi] .

One	**evening**	**at**	**supper**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Set**	**little**	**line**	**o**	**'**	**traps**	**'**	**round**	**Pappoose**	**Lake**	**maybe**	**.**
一	晚上	在	晚餐	他	说	,	"	放	小的	线	o	-	陷阱	-	圆形的	帕普斯	湖	或许	.

一天晚上吃晚饭时，他说："也许可以在帕普斯湖周围设置一排小陷阱。"

['plenti] ['mʌskwɑ:ʃ] , [sʌm; səm] [fɑ:ks] , [sʌm; səm] [mɪŋk] , ['meɪbi] .

Plenty	**musquash**	**,**	**some**	**fox**	**,**	**some**	**mink**	**,**	**maybe**	**.**
很多	麝香南瓜	,	一些	狐狸	,	一些	貂	,	或许	.

有很多麝香猫，一些狐狸，也许还有一些水貂。

[ju:; jʊ] [dəunt] [træp] [ðæt] ['kʌntri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] , [heɪ] ? "

You	**don't**	**trap**	**that**	**country**	**long**	**time**	**now**	**,**	**hey**	**?**	**"**
你	不	陷阱	那	国家	长的	时间	现在	,	嘿	?	"

你不会长时间困住那个国家吧?

" [eint] [træpt] [ˌaɪ 'ti:] [ði:z] [faɪv] ['jɪrz] , " [rɪ'plaɪd] [gə'spɑ:rd] .

"	**Ain't**	**trapped**	**it**	**these**	**five**	**years**	**,**	**"**	**replied**	**Gaspard**	**.**
"	不是	被困	它	这些	五	年	,	"	回复	加斯帕德	.

"这五年我都没能困住它，"加斯帕德回答道。

“ [aɪ'd] [help] [ji:; ji] [set] [ðə; ði] [laɪn] [bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi] [ə'fiəd] [oʊ] - [ru:'mætɪks] — [æn; ən] - [aɪ] ['^ɔtə]
“ I'd help ye set the line but I be afeared o ' rheumatics — an ' I gotter
” ID 帮助 是的 放 这 线 但 我 是 恐惧 o - 风湿症 — 一个 - 我 得到
[wɑ:tʃ] [aʊt] - [raʊnd] [ði:z] [hɪr] - . ”
watch out ' round these here clearin's . ”
手表 出去 - 圆形的 这些 这里 - . ”

“我本想帮你们划定界限，但我怕得风湿病——而且我得小心这片空地。”

“ [ju:; jʊ] [kʌm] , [heɪ] ? ” ['kwiərid] [mɪk] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tɑ:m] .
“ You come , hey ? ” queried Mick , turning to Tom .
” 你 来 , 嘿 ? ” 查询 米克 , 转弯 到 汤姆 .

“你来吗？”米克转向汤姆问道。

“ [gɪt] ['plenti] [fɜ:r] , ['plenti] ['mʌni] , ['plenti] [spɔ:rt] . ”
“ Git plenty fur , plenty money , plenty sport . ”
” git 很多 毛皮 , 很多 钱 , 很多 运动 . ”

“弄到很多皮草，很多钱，很多运动。”

“ [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [tɑ:m] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] .
“ Where is it ? ” asked Tom , without enthusiasm .
” 在哪里 是 它 ? ” 问 汤姆 , 没有 热情 .

“它在哪儿？”汤姆毫无兴致地问道。

“ [faɪv] - [sɪks] [maɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪk] .
“ Five - six mile , ” replied Mick .
” 五 - 六 英里 , ” 回复 米克 .

“五六英里，”米克回答道。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['ga:spə] - , [wʌt] ?
“ You come back when you like to see Gaspar ' , what ?
” 你 来 后退 什么时候 你 喜欢 到 看 加斯帕 - , 什么 ?

“你想见加斯帕的时候就回来吧”，什么？

” [tɑ:m] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['mʌni] [maɪt] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
” Tom reflected that money might be useful in the future ,
” 汤姆 反映 那 钱 可能 是 有用 在 这 未来 ,

汤姆心想，钱将来或许有用。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [θru:] [ði:z] [læst] [θri:] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] .
although he had lived through these last three months without a cent .
虽然 他 有 居住地 通过 这些 最后的 三 几个月 没有 一个 中心 .

虽然他这三个月来身无分文。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['evər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fju:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
He could see no likelihood of ever being able to touch the few hundreds of
他 可以 看 不 可能性 的 曾经 存在 有能力的 到 触碰 这 很少 数百 的
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
dollars to his credit in the bank ,
美元 到 他的 信用 在 这 银行 ,

他看不到任何可能动用银行账户里那几百美元存款的希望。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [fled] .
in the distant world from which he had fled .
在 这 遥远 世界 从 哪个 他 有 逃亡 .

在他逃离的那个遥远世界里。

[jes] , [hi:; hi] [maɪt] [ni:d] ['mʌni] [sʌm; səm] [deɪ] ;
Yes , he might need money some day ;
是的 , 他 可能 需要 钱 一些 天 ;

是的，他或许有一天会需要钱；

[ænd; ənd][fəːz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [və'raɪəti] [brɔːt] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

and	furs	of	almost	every	variety	brought	a	high	price	now	,	he	had	heard	.
和	毛皮	的	几乎	每一个	种类	带来	一个	高的	价格	现在	,	他	有	听到	.

他听说，现在几乎所有种类的毛皮都卖出了高价。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt][dʒɔɪn] [mɪk] ['ɑːtər] [ɪn] [ðɪs] ['ventʃər] ?

So	why	not	join	Mick	Otter	in	this	venture	?
所以	为什么	不是	加入	米克	獭	在	这	风险投资	?

那么，为什么不加入米克·奥特的这项事业呢?

[ɪf] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [tʊk] [ðem; ðəm][noʊ] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] [ðæn; ðən] [pə'puːs] [leɪk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

If	their	activities	took	them	no	farther	afield	than	Pappoose	Lake	he	would	be
如果	他们的	活动	采取	他们	不	更远	田野	比	帕普斯	湖	他	会	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] — [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] ,

able	to	visit	the	clearing	twice	or	thrice	a	week	—	and	oftener	,
有能力的	到	访问	这	清理	两次	或者	三次	一个	星期	—	和	更频繁	,

如果他们的活动范围仅限于帕普斯湖附近，那么他每周就能去那片空地两三次——甚至更频繁。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] .

with	luck	.
和	运气	.

运气好的话。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['koʊvɜːrtli][æt; ət] ['kæθrɪn] .

He	glanced	covertly	at	Catherine	.
他	瞥了一眼	隐蔽	在	凯瑟琳	.

他偷偷地瞥了凯瑟琳一眼。

['kæθrɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ʃiː; ʃi]

Catherine	had	been	watching	him	;	and	the	moment	their	eyes	met	,	she
凯瑟琳	有	到过	观看	他	;	和	这	片刻	他们的	眼睛	遇见	,	她

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [smaɪld] .

nodded	slightly	and	smiled	.
点头	轻微地	和	微笑	.

凯瑟琳一直在观察他；当他们的目光相遇时，她微微点头，露出了微笑。

“ [ðæt] [ə; eɪ] - [raɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪk] ['ɑːtər] , [huːz] [ʃɑːrp] [aɪz] [ænd; ənd] ['æktɪv] [wɪts] [hæd; həd]

“	That	a	'	right	!	”	exclaimed	Mick	Otter	,	whose	sharp	eyes	and	active	wits	had
“	那	一个	-	正确的	!	”	惊呼	米克	獭	,	谁	锋利的	眼睛	和	积极的	智慧	有

[mɪst] ['nʌθɪŋ] .

missed	nothing	.
错过	没有什么	.

“没错！”米克·奥特惊呼道，他敏锐的目光和敏捷的思维没有错过任何事情。

“ [jes] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [grɪn] .

“	Yes	,	I'll	go	with	you	,	”	said	Tom	,	with	an	embarrassed	grin	.
“	是的	,	患病的	去	和	你	,	”	说	汤姆	,	和	一个	尴尬的	咧嘴笑	.

“好的，我跟你一起去。”汤姆不好意思地笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['træpɪŋ] [fɜːr] . ”

“	But	I	warn	you	that	I	don't	know	anything	about	trapping	fur	.	”
“	但	我	警告	你	那	我	不	知道	任何事物	关于	诱捕	毛皮	.	”

“但我得提醒你，我对捕捉毛皮动物一窍不通。”

“ [ðæt] [ə; eɪ] - [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌmælə'siːt] .

“	That	a	'	right	,	”	returned	the	Maliseet	.
“	那	一个	-	正确的	,	”	返回	这	马利西特	.

“没错，”马利西特人回答道。

“ [mɪk] ['ɑːtər] [gɑːt][ðə; ði] [breɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ,

“	Mick	Otter	got	the	brain	for	the	both	of	us	,
“	米克	獭	得到	这	脑	为了	这	两个都	的	我们	,

“米克·奥特比我们俩都聪明，

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][ɑːrm][æn; ən] - [ðə; ði][leg][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] .

you	got	the	arm	an	'	the	leg	for	the	hard	work	.
你	得到	这	手臂	一个	-	这	腿	为了	这	难的	工作	.

你辛苦工作，胳膊和腿都酸痛了。

[teɪk] ['plenti] [fɜːr] , [juː; jʊ][bet] .

Take	plenty	fur	,	you	bet	.
拿	很多	毛皮	,	你	赌注	.

当然要带上大量的毛皮。

" [ðeɪ] [set] [aʊt][fɔːr; fər] [pə'puːs] [leɪk] , [sɪks][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [tuː] [deɪz]['leɪtər] .

"	They	set	out	for	Pappoose	Lake	,	six	miles	to	the	northward	,	two	days	later	.
"	他们	放	出去	为了	帕普斯	湖	,	六	英里	到	这	向北	,	二	天	之后	.

两天后，他们启程前往位于北部六英里处的帕普斯湖。

[ðeɪ] ['kærid] ['blæŋkits] , ['æksɪz] , [mɪk] ['ɑːtɝz] ['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv]['flaʊər] , [tiː] , ['beɪkən] ,

They	carried	blankets	,	axes	,	Mick	Otter's	rifle	,	a	small	bag	of	flour	,	tea	,	bacon	,
他们	携带	毯子	,	轴	,	米克	水獭的	步枪	,	一个	小的	包	的	面粉	,	茶	,	熏肉	,

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] ,

a	kettle	,
一个	壶	,

他们携带了毯子、斧头、米克·奥特的步枪、一小袋面粉、茶叶、培根和水壶。

[ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][træps] .

a	frying	-	pan	and	half	a	dozen	traps	.
一个	煎炸	-	平底锅	和	一半	一个	打	陷阱	.

一口煎锅和六个陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

It	took	them	three	hours	to	get	to	the	lake	,
它	采取	他们	三	小时	到	得到	到	这	湖	,

他们花了三个小时才到达湖边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][nɑːt] [streɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['loʊdz][wɜːr; wər] ['hevi] .

for	the	way	was	rough	and	not	straight	and	their	loads	were	heavy	.
为了	这	方式	曾是	粗糙的	和	不是	直的	和	他们的	负载	是	重的	.

因为道路崎岖不平，而且他们负重很重。

[ðer; ðər][tɑːm] ['restɪd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ;

There	Tom	rested	for	half	an	hour	;
那里	汤姆	休息	为了	一半	一个	小时	;

汤姆在那里休息了半个小时；

[ænd; ənd] [mɪk] [kruːzd] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪkli] [saɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp] .

and	Mick	cruised	around	for	a	likely	site	for	their	camp	.
和	米克	巡航	大约	为了	一个	可能	地点	为了	他们的	营	.

米克开车四处寻找合适的营地地点。

[ðen] [tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] , [daind] [wɪð; wɪθ][gə'spɑːrd][ænd; ənd] ['kæθrɪn] , ['loʊdɪd]

Then	Tom	returned	to	the	clearings	,	dined	with	Gaspard	and	Catherine	,	loaded
然后	汤姆	返回	到	这	空地	,	用餐	和	加斯帕德	和	凯瑟琳	,	已加载

[ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prə'vɪʒnz] ,

up	with	more	provisions	,
向上	和	更多的	条款	,

然后汤姆回到林间空地，与加斯帕德和凯瑟琳共进晚餐，并带回了更多补给品。

[fɔːr] [mɔːr] [træps][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] , [ænd; ənd] ['hedɪd] ['nɔːrθwərd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [pə'puːs]

four	more	traps	and	a	tarpaulin	,	and	headed	northward	again	for	Pappoose
四	更多的	陷阱	和	一个	篷布	,	和	标题	向北	再次	为了	帕普斯

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

又准备了四个陷阱和一块防水布，然后再次向北前往帕普斯湖。

['kæθrɪn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Catherine	followed	him	from	the	house	,
凯瑟琳	随后	他	从	这	房子	,

凯瑟琳跟着他出了房子，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] - [fens] [æt; ət][ðə; ði]

and	called	to	him	just	as	he	was	climbing	the	brush	-	fence	at	the
和	称为	到	他	只是	作为	他	曾是	攀登	这	刷子	-	栅栏	在	这

['nɔːrðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['klɪrɪŋ] .

northern	edge	of	the	new	clearing	.
北方	边缘	的	这	新的	清理	.

就在他爬上新开垦的空地北缘的灌木篱笆时，有人向他喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [pæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	turned	very	willingly	and	lowered	his	pack	to	the	ground	.
他	转向	非常	心甘情愿	和	降低	他的	盒	到	这	地面	.

他很爽快地转过身，把背包放到地上。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	just	thought	of	something	,	”	she	said	.
“	我	有	只是	想法	的	某物	,	”	她	说	.

“我刚刚想到一件事，”她说。

“ [ned] [toʊn] [ɪz] [stɪl] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

“	Ned	Tone	is	still	dangerous	,	and	we	should	be	ready	for	him	if	he
“	内德	语气	是	仍然	危险的	,	和	我们	应该	是	准备好	为了	他	如果	他

[kʌmz] [bæk] .

comes	back	.
来	后退	.

“内德·托恩仍然很危险，如果他回来，我们应该做好准备。”

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	danger	of	his	seeing	something	,	or	hearing	something	,	to	cause	him	to
这	危险	的	他的	看到	某物	,	或者	听力	某物	,	到	原因	他	到

[sə'spekt] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] ,

suspect	your	identity	,
怀疑	你的	身份	,

他可能会看到或听到某些东西，从而怀疑你的身份。

['iznt] [pæst] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

isn't	passed	,	you	know	.	”
不是	通过了	,	你	知道	.	”

你知道，这件事还没通过。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	know	it	,	”	said	Tom	.
“	我	知道	它	,	”	说	汤姆	.

“我知道，”汤姆说。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

“	I	realize	that	I	am	still	in	danger	of	discovery	.
“	我	意识到	那	我	是	仍然	在	危险	的	发现	.

“我意识到我仍然有被发现的危险。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] . ”

That	is	the	only	thing	that	worries	me	now	.	”
那	是	这	仅有的	事物	那	担忧	我	现在	.	”

这是我现在唯一担心的事。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ned] [toʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	And	if	you	are	found	,	it	will	be	through	Ned	Tone	,	”	she	said	.
“	和	如果	你	是	成立	,	它	将要	是	通过	内德	语气	,	”	她	说	.

“如果你被找到了，那一定是内德·托恩，”她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
“ You must be careful .
” 你 必须 是 小心 .

你必须小心。

[wen'evər] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] .
Whenever you come back , take a look at the house before you show yourself .
每当 你 来 后退 , 拿 一个 看 在 这 房子 前 你 展示 你自己 .

你每次回来之前，先看看房子，然后再露面。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [aɪl] [ʃoʊ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][maɪ] ['wɪndoʊ] . ”
If there is danger I'll show something white in my window . ”
如果 那里 是 危险 患病的 展示 某物 白色的 在 我的 窗户 . ”

如果存在危险，我会让白色的东西出现在我的窗户里。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ? ”
“ And at night ? ”
” 和 在 夜晚 ? ”

“那晚上呢？”

“ [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
“ A candle on my window - sill .
” 一个 蜡烛 在 我的 窗户 - 窗台 .

“窗台上放着一支蜡烛。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
But that is not all .
但 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ɪf] [ðə; ði]['deɪndʒər] [siːmz] [ə'kjuːt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz]
If the danger seems acute , if there is a chance of people searching the woods
如果 这 危险 似乎 急性 , 如果 那里 是 一个 机会 的 人们 搜索 这 树林
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

如果危险迫在眉睫，如果有人可能在树林里搜寻你，

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][wɔːrn][juː; jʊ] . ”
I'll come and warn you . ”
患病的 来 和 警告 你 . ”

我会来警告你们。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ? ”
“ But do you know the way ? ”
” 但 做 你 知道 这 方式 ? ”

“但是你知道路吗？”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [pə'puːs] [leɪk] .
“ Yes , I have been to Pappoose Lake .
” 是的 , 我 有 到过 到 帕普斯 湖 .

“是的，我去过帕普斯湖。”

” [tɑːm] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərdli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['θɔːtflnəs] ,
” Tom thanked her somewhat awkwardly for her thoughtfulness ,
” 汤姆 谢谢 她 有些 尴尬地 为了 她 深思熟虑 ,

汤姆有些尴尬地感谢了她的体贴，

['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌmpi] [pæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

hoisted	his	lumpy	pack	to	his	shoulders	again	and	scrambled	slowly	across	the
吊起	他的	凹凸不平	盒	到	他的	肩膀	再次	和	打乱	缓慢地	穿过	这

[brʌʃ] - [fens] .

brush	-	fence	.
刷子	-	栅栏	.

他再次把沉重的背包扛到肩上，慢慢地爬过灌木篱笆。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

He	turned	on	the	other	side	.
他	转向	在	这	其他	边	.

他转身到了另一边。

“ [pər'hæps] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

“	Perhaps	I'll	be	able	to	tell	you	—	to	show	you	,
“	也许	患病的	是	有能力的	到	告诉	你	—	到	展示	你	,

“或许我能告诉你——向你展示，

[sʌm; səm] [deɪ] — [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] — [ænd; ənd][juː; jʊ]

some	day	—	to	prove	to	you	—	what	I	think	of	your	kindness	—	and	you
一些	天	—	到	证明	到	你	—	什么	我	思考	的	你的	仁慈	—	和	你

, ” [hiː; hi] [sed] .

,	”	he	said	.
,	”	他	说	.

“总有一天——为了向你证明——我对你的善良以及你本人的看法，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ;

Then	he	turned	and	vanished	in	the	underbrush	;
然后	他	转向	和	消失了	在	这	草丛	;

然后他转身消失在灌木丛中；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['θɔːtf(ə)l] [bʌt; bət] ['hæpi] .

and	the	girl	turned	and	went	back	to	the	house	,	thoughtful	but	happy	.
和	这	女孩	转向	和	去	后退	到	这	房子	,	周到	但	快乐的	.

于是，女孩转身回到了房子里，心中充满疑惑，但又很开心。

[mɪk] ['ɑːtər] [ænd; ənd][tɑːm] [meɪd] [tuː] [kæmps] ,

Mick	Otter	and	Tom	made	two	camps	,
米克	獭	和	汤姆	制成	二	营地	,

米克·奥特和汤姆建立了两个营地，

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv] [pə'puːs] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə]

one	on	the	western	end	of	Pappoose	Lake	and	the	other	seven	miles	away	to
一	在	这	西	结尾	的	帕普斯	湖	和	这	其他	七	英里	离开	到

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

the	northwest	,
这	西北	,

一个位于帕普斯湖西端，另一个位于西北方向七英里处。

[ɑːn] ['rækɪt] [pɑːnd] .

on	Racquet	Pond	.
在	球拍	池塘	.

在球拍池。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] , [wɔːld] [wɪð; wɪθ]['woʊv(ə)n] [brʌʃ]

The	first	was	nothing	more	than	a	lean	-	to	,	walled	with	woven	brush
这	第一的	曾是	没有什么	更多的	比	一个	倾斜	-	到	,	有围墙的	和	编织	刷子

[ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] .

and	roofed	with	the	tarpaulin	.
和	有顶棚	和	这	篷布	.

第一个棚子只不过是一个简易的斜屋顶棚，墙壁是用编织的树枝做的，屋顶是用油布盖的。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [poʊlz] [tʃɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] — [fɔːr] [wɔːlz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ]

The	second	was	built	of	poles	chinked	with	moss	—	four	walls	broken	by	a
这	第二	曾是	建造	的	杆子	有缝隙的	和	苔藓	—	四	墙壁	破碎的	经过	一个

['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['wɪndoʊ] - [hoʊl] .

doorway	and	a	tiny	window	-	hole	.
门口	和	一个	微小的	窗户	-	洞	.

第二座建筑是用木杆搭建的，缝隙里塞满了苔藓——四面墙中间有一个门洞和一个小窗户。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːsi] [flɔːr] [leɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [hɑːrθ] [ʌv; əv] [stoʊnz] ;

In	the	middle	of	the	mossy	floor	lay	a	circular	hearth	of	stones	;
在	这	中间	的	这	苔藓	地面	躺	一个	圆	炉	的	石头	;

在长满青苔的地面中央，有一个用石头砌成的圆形火塘；

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [sɑːd] ,

and	directly	above	the	hearth	,	in	the	sloping	roof	of	poles	and	sods	,
和	直接地	多于	这	炉	,	在	这	倾斜的	屋顶	的	杆子	和	草皮	,

[geɪpt] [ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] .

gaped	a	square	hole	.
张开的	一个	正方形	洞	.

在壁炉正上方，倾斜的木杆和草皮屋顶上，有一个方形的洞。

[mɪk] ['ɑːtər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rækɪt] [pɑːnd] [kæmp] — [bʌt; bət] [tɑːm] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['veri]

Mick	Otter	was	proud	of	the	Racquet	Pond	camp	—	but	Tom	didn't	think	very
米克	獭	曾是	自豪的	的	这	球拍	池塘	营	—	但	汤姆	没有	思考	非常

['haɪli] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

highly	of	it	.
高度	的	它	.

米克·奥特对球拍池营地感到自豪——但汤姆却不太看好它。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [kæmps] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] - [ɪn'taɪər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Having	completed	the	camps	to	the	old	Maliseet's	entire	satisfaction	,
拥有	完全的	这	营地	到	这	老的	-	全部的	满意	,

营地建设完成后，老马利西特人完全满意了。

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [træps] — [faɪv] [træps] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [pə'puːs] [leɪk] [ænd; ənd] [faɪv]

they	set	the	lines	of	traps	—	five	traps	in	the	vicinity	of	Pappoose	Lake	and	five
他们	放	这	线条	的	陷阱	—	五	陷阱	在	这	附近	的	帕普斯	湖	和	五

[ə'raʊnd] ['rækɪt] [pɑːnd] .

around	Racquet	Pond	.
大约	球拍	池塘	.

他们设置了陷阱——在帕普斯湖附近设置了 5 个陷阱，在球拍池周围设置了 5 个陷阱。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] ;

For	three	weeks	they	made	the	lean	-	to	their	headquarters	;
为了	三	周	他们	制成	这	倾斜	-	到	他们的	总部	;

他们花了三个星期把简易棚屋当作总部；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [tɑːm] [meɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [gə'spɑːrd] - [fɑːrm] ;

and	in	that	time	Tom	made	half	a	dozen	visits	to	Gaspard	Javet's	farm	;
和	在	那	时间	汤姆	制成	一半	一个	打	访问	到	加斯帕德	-	农场	;

在那段时间里，汤姆六次拜访了加斯帕德·雅维特的农场；

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]

finding	that	everything	was	right	there	and	that	nothing	more	had	been	seen
寻找	那	一切	曾是	正确的	那里	和	那	没有什么	更多的	有	到过	已见

[ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ned] [toʊn] .

or	heard	of	Ned	Tone	.
或者	听到	的	内德	语气	.

发现一切都在那里，而且再也没有人见过或听说过内德·托恩。

[ðə; ði] [læst] [wiːk] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈweðər] .

The	last	week	of	October	was	one	of	miserable	weather	.
这	最后的	星期	的	十月	曾是	一	的	悲惨的	天气	.

十月的最后一周天气糟糕透了。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [frɔːst] [hæd; həd] [ˈfroʊz(ə)n] [ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [ˈwʊdkɑːk] [saʊθ] ;

A	heavy	frost	had	frozen	the	swamps	and	driven	the	woodcock	south	;
一个	重的	霜	有	冷冻	这	沼泽	和	驱动	这	鹬	南	;

一场严重的霜冻冻结了沼泽地，迫使丘鹬向南迁徙；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli] [reɪn] — [reɪn] [soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtʃɪli] [ðæt]

and	this	was	followed	by	days	of	chilly	rain	—	rain	so	exceedingly	chilly	that
和	这	曾是	随后	经过	天	的	寒冷	雨	—	雨	所以	非常	寒冷	那

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [heɪl] .

it	sometimes	fell	in	the	form	of	hail	.
它	有时	跌倒	在	这	形式	的	冰雹	.

随后是连日阴冷的雨水——雨水极其寒冷，有时甚至会以冰雹的形式落下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ðæt] [mɪk] [ˈɑːtər] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [ʌv; əv]

It	was	in	this	time	of	discomfort	that	Mick	Otter	suggested	the	removal	of
它	曾是	在	这	时间	的	不适	那	米克	獭	建议	这	移动	的

[ˈhedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [ˈrækɪt] [pɑːnd] .

headquarters	to	Racquet	Pond	.
总部	到	球拍	池塘	.

正是在这段动荡不安的时期，米克·奥特建议将总部迁至球拍池。

[hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈtruːθfəli] ,

He	said	,	very	truthfully	,
他	说	,	非常	说实话	,

他非常诚实地说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [kæmp] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmər] [ænd; ənd] [ˈdraɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [ænd; ənd]

that	the	farther	camp	was	warmer	and	drier	than	the	lean	-	to	and
那	这	更远	营	曾是	更温暖	和	烘干机	比	这	倾斜	-	到	和

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [laɪn] [ʌv; əv] [træps] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈbiːtn] [ðə; ði] [pəˈpuːs] [laɪn] [baɪ] [θriː] [mɪŋk]

that	the	farther	line	of	traps	had	already	beaten	the	Pappoose	line	by	three	mink
那	这	更远	线	的	陷阱	有	已经	被打败	这	帕普斯	线	经过	三	貂

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːks] .

and	a	fox	.
和	一个	狐狸	.

更远的营地比简易棚屋更温暖干燥，而且更远的陷阱线已经比帕普斯线多捕获了三只水貂和一只狐狸。

“ [duː] [ˈprɪti] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ten] [træps] [ɑːn] [ˈrækɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Do	pretty	good	with	ten	traps	on	Racquet	,	”	he	said	.
“	做	漂亮的	好的	和	十	陷阱	在	球拍	,	”	他	说	.

“用球拍上的十个陷阱打得相当不错，”他说。

“ [teɪk] [ðə; ði] [træps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] ,

“	Take	the	traps	,	if	you	want	to	,	”	replied	Tom	,
“	拿	这	陷阱	,	如果	你	想	到	,	”	回复	汤姆	,

“如果你想的话，就去设陷阱吧。”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] .

“	but	I	stay	right	here	until	something	happens	.
“	但	我	停留	正确的	这里	直到	某物	发生	.

但我会一直待在这里，直到发生什么事为止。

” [soʊ] [mɪk] [muːvd] [əˈloʊn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkits] , [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] ,

”	So	Mick	moved	alone	,	taking	his	blankets	,	the	kettle	and	frying	-	pan	,
”	所以	米克	已搬	独自的	,	采取	他的	毯子	,	这	壶	和	煎炸	-	平底锅	,

于是米克独自一人搬走了，带上了他的毯子、水壶和煎锅。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [grʌb] [ænd; ənd] [tuː] [træps] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

some	of	the	grub	and	two	traps	along	with	him	.
一些	的	这	幼虫	和	二	陷阱	沿着	和	他	.

他带着一些虫子和两个陷阱。

[bæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] , [tɑːm] [ɪˈmiːdiətli] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋz] ,

Bad	as	the	weather	was	,	Tom	immediately	set	out	for	the	clearings	,
坏的	作为	这	天气	曾是	,	汤姆	立即地	放	出去	为了	这	空地	,

尽管天气恶劣，汤姆还是立即出发前往空地。

[tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [əˈnʌðər] [pæn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈket(ə)l] .

to	borrow	another	pan	and	another	kettle	.
到	借	其他	平底锅	和	其他	壶	.

借另一个平底锅和一个水壶。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] .

He	spent	a	very	pleasant	evening	with	Catherine	and	her	grandfather	.
他	花费	一个	非常	令人愉快的	晚上	和	凯瑟琳	和	她	祖父	.

他和凯瑟琳以及她的祖父度过了一个非常愉快的夜晚。

[tɑːm][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] [sprɪŋ] .

Tom	was	to	recall	that	happy	and	comfortable	evening	often	before	spring	.
汤姆	曾是	到	记起	那	快乐的	和	舒服的	晚上	经常	前	春天	.

在春天到来之前，汤姆常常会回忆起那个快乐舒适的夜晚。

[ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfræŋkli] [ˈfrendli] [æz; əz] [ˈevər] — [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd]

Catherine	was	as	frankly	friendly	as	ever	—	but	the	old	man's	attitude	toward
凯瑟琳	曾是	作为	坦率地说	友好的	作为	曾经	—	但	这	老的	男人的	态度	朝向

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .

him	was	not	quite	as	usual	.
他	曾是	不是	相当	作为	通常	.

凯瑟琳一如既往地热情友好——但老人对他的态度却与往常不太一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz] [ˈevər] , [bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] .

It	was	as	friendly	as	ever	,	but	different	.
它	曾是	作为	友好的	作为	曾经	,	但	不同的	.

气氛依然友好，但又有所不同。

[tɑːm] [kɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Tom	caught	the	old	man	gazing	at	him	several	times	with	an	expression	of
汤姆	捕捉	这	老的	男人	凝视	在	他	一些	时代	和	一个	表达	的

[nuː] [ˈɪntrəst] ,

new	interest	,
新的	兴趣	,

汤姆好几次发现老人用一种新的兴趣目光注视着他。

[ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .

curiosity	and	wonder	in	his	searching	eyes	.
好奇心	和	想知道	在	他的	搜索	眼睛	.

他眼中充满了好奇和探索。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] ,

“	You	aren't	saying	much	to	-	night	,	”	remarked	Tom	,
“	你	不是	说	很多	到	-	夜晚	,	”	评论	汤姆	,

“你今晚没怎么说话啊，”汤姆说道。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [tuː] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃes]

after	his	host	had	sat	silent	for	nearly	an	hour	and	two	games	of	chess
后	他的	主持人	有	卫星	沉默的	为了	几乎	一个	小时	和	二	游戏	的	棋

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] .

had	been	played	.
有	到过	玩	.

主人沉默地坐了将近一个小时，下了两盘棋之后，他才开口说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·阿克利在印第安河畔高(Tom Akerley His Adventures in the Tall)
第5/8页

“ [æn; ən] - [ˈθɪŋkɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] , [læd] , ” [rɪˈplaɪd] [gəˈspɑːrd] , [ˈplezntli] .

“	An	'	thinkin	'	all	the	more	,	lad	,	”	replied	Gaspard	,	pleasantly	.
”	一个	-	思考	-	全部	这	更多的	,	小伙子	,	”	回复	加斯帕德	,	愉快	.

“而且思考得更多了，小伙子，”加斯帕德愉快地回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] , [ˈgrændæd] ? ” [æskt] [ˈkæθrɪn] .

“	But	what	about	,	Grandad	?	”	asked	Catherine	.
”	但	什么	关于	,	爷爷	?	”	问	凯瑟琳	.

“可是爷爷呢？”凯瑟琳问道。

“ [wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [əˈnʌðər] ,

“	One	thing	an	'	another	,
”	一	事物	一个	-	其他	,

“一件事，另一件事，

[wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [əˈnʌðər] — [bʌt; bət][ˈmoʊstli] [əˈbaʊt] [ˈhjuːmən][ˈvænəti][æn; ən] - [ˈɪgnərəns] [æn; ən] -

one	thing	an	'	another	—	but	mostly	about	human	vanity	an	'	ignorance	an	'
一	事物	一个	-	其他	—	但	大多	关于	人类	虚荣	一个	-	无知	一个	-

[ðə; ði][hænd][oʊ] - [ˈprɑːvɪdəns] ,

the	hand	o	'	Providence	,
这	手	o	-	普罗维登斯	,

这一件事，那件事——但主要还是关于人类的虚荣心、无知和天意。

” [ˈænsər] [gəˈspɑːrd] .

”	answered	Gaspard	.
”	回答	加斯帕德	.

“加斯帕德回答道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

The	young	people	let	it	go	at	that	.
这	年轻的	人们	让	它	去	在	那	.

年轻人就此作罢。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði]

They	smiled	at	each	other	across	the	corner	of	the	table	and	set	up	the
他们	微笑	在	每个	其他	穿过	这	角落	的	这	桌子	和	放	向上	这

[ˈtʃɛsmɛn] [əˈgen] .

chessmen	again	.
国际象棋棋子	再次	.

他们隔着桌角相视一笑，然后重新摆好棋子。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈvænəti][ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

The	subjects	of	human	vanity	and	ignorance	did	not	touch	their	imaginations	,
这	主题	的	人类	虚荣	和	无知	做过	不是	触碰	他们的	想象力	,

人类的虚荣和无知并没有触动他们的想象力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .

and	they	were	well	content	with	the	workings	of	the	hand	of	Providence	.
和	他们	是	出色地	内容	和	这	运作	的	这	手	的	普罗维登斯	.

他们对上帝的安排感到非常满意。

[tɑːm] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

Tom	left	the	house	after	breakfast	,	with	a	light	pack	on	his	shoulder	.
汤姆	左边	这	房子	后	早餐	,	和	一个	光	盒	在	他的	肩膀	.

汤姆吃完早饭后离开了家，肩上背着一个轻便的背包。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] , [tuː] ,

His	heart	was	light	,	too	,
他的	心	曾是	光	,	也	,

他的心情也很轻松。

[ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['gʌsti] [wɪnd] [bluː] ['smʌðəz] [ʌv; əv]

though	the	sky	was	gray	and	a	cold	and	gusty	wind	blew	smothers	of
尽管	这	天空	曾是	灰色的	和	一个	寒冷的	和	阵风	风	吹	窒息	的

['aɪsi] [reɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋz] .

icy	rain	across	the	clearings	.
冰冷的	雨	穿过	这	空地	.

尽管天空阴沉，寒风凛冽，夹杂着冰冷的雨水席卷着空地。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [kæmp][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] ,

Upon	reaching	camp	he	immediately	built	up	the	fire	,
之上	到达	营	他	立即地	建造	向上	这	火	,

到达营地后，他立即生起了火。

[wɪtʃ] [leɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , [draɪd] [hɪm'self] ['θɜːrəli]

which	lay	full	length	across	the	front	of	the	lean	-	to	,	dried	himself	thoroughly
哪个	躺	满的	长度	穿过	这	正面	的	这	倾斜	-	到	,	干燥	他自己	彻底

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] .

and	smoked	a	pipe	.
和	熏制	一个	管道	.

他横躺在简易棚屋的前面，把自己彻底擦干，然后抽起了烟斗。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [laɪt] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] , [θroʊn] ['fɔːrwərd] [baɪ] ['maɪti] [bæk] -

The	heat	and	cheery	light	beat	into	the	shelter	,	thrown	forward	by	mighty	back	-
这	热	和	欢快的	光	打	进入	这	庇护所	,	抛掷	向前	经过	强大的	后退	-

[lɔːgz] .

logs	.
日志	.

热浪和明亮的阳光透过巨大的积木涌入避难所。

[heɪl] - [stoʊnz] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

Hail	-	stones	rattled	in	the	trees	,
冰雹	-	石头	摇晃	在	这	树木	,

冰雹在树上发出嘎嘎的响声。

[hɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [mɔːs] [ænd; ənd] [hist] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

hopped	on	the	frozen	moss	and	hissed	in	the	hot	caverns	of	the	fire	.
跳跃	在	这	冷冻	苔藓	和	嘶嘶作响	在	这	热的	洞穴	的	这	火	.

跳到冰冻的苔藓上，在炽热的火穴中发出嘶嘶声。

[ə; eɪ][bɪg] , [smoʊk] - [bluː] [muːs] [bɜːrd][ɔːr] “ ['wɪski] [dʒæk] ” ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] , [hɑːrʃ]

A	big	,	smoke	-	blue	moose	bird	or	“	whiskey	jack	”	fluttered	about	the	camp	,	harsh
一个	大的	,	抽烟	-	蓝色的	驼鹿	鸟	或者	“	威士忌酒	杰克	”	飘动	关于	这	营	,	残酷的

[ʌv; əv] [vɔɪs] ,

of	voice	,
的	嗓音	,

一只体型硕大、羽毛呈烟蓝色的驼鹿鸟，或者叫“威士忌杰克”，在营地上空盘旋，发出刺耳的叫声。

[kən'faɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [ðæt] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

confiding	,	and	possessed	of	curiosity	in	that	extreme	degree	that	is	said	to
倾诉	,	和	拥有	的	好奇心	在	那	极端	程度	那	是	说	到

[hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] .

have	killed	a	cat	.
有	被杀	一个	猫	.

他很信任人，而且好奇心极强，据说甚至因此害死了一只猫。

[tɑːm] [felt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Tom	**felt**	**happy**	**in**	**the**	**present**	**moment**	**and**	**situation**	**.**
汤姆	毛毡	快乐的	在	这	展示	片刻	和	情况	.

汤姆对当下的处境感到很开心。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

He	**even**	**felt**	**that**	**his**	**happiness**	**might**	**well**	**be**	**established**	**here**	**for**	**a**	**lifetime**	**,**
他	甚至	毛毡	那	他的	幸福	可能	出色地	是	已确立的	这里	为了	一个	寿命	,

他甚至觉得，他的幸福或许会在这里持续一生。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][soʊ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd]

if	**only**	**the**	**great**	**world**	**,**	**from**	**which**	**he**	**had**	**parted**	**so**	**violently**	**and**
如果	仅有的	这	伟大的	世界	,	从	哪个	他	有	分手了	所以	暴力	和

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	**,**
突然	,

如果只是他曾如此激烈、如此突然地离开的那个伟大的世界，

[wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] .

would	**continue**	**to**	**leave**	**him**	**in**	**peace**	**.**
会	继续	到	离开	他	在	和平	.

会继续让他安宁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [mɪk] ['ɑːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv]

He	**was**	**glad**	**that**	**he**	**had**	**not**	**followed**	**Mick**	**Otter**	**and**	**the**	**lure**	**of**
他	曾是	高兴的	那	他	有	不是	随后	米克	獭	和	这	饵	的

['peltriz] ['sev(ə)n] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] .

peltries	**seven**	**miles**	**farther**	**afield**	**.**
毛皮	七	英里	更远	田野	.

他庆幸自己没有跟随米克·奥特，去七英里外的毛皮厂碰碰运气。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks] [maɪlz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [seɪn]

He	**felt**	**that**	**the**	**distance**	**of**	**six**	**miles**	**was**	**quite**	**far**	**enough**	**for**	**any**	**sane**
他	毛毡	那	这	距离	的	六	英里	曾是	相当	远的	足够的	为了	任何	理智

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][gə'spɑːrd] - ['klɪrɪŋz] .

person	**to**	**be**	**separated**	**from**	**Gaspard**	**Javet's**	**clearings**	**.**
人	到	是	分开	从	加斯帕德	-	空地	.

他认为，六英里的距离对于任何一个神志清醒的人来说，都足以远离加斯帕德·雅维特的林间空地。

[hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [ɑːn] [tiː] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] ['kæθrɪnz] [bred] [ænd; ənd]

He	**dined**	**at**	**mid**	**-**	**day**	**on**	**tea**	**and**	**bacon**	**and**	**Catherine's**	**bread**	**and**
他	用餐	在	中	-	天	在	茶	和	熏肉	和	凯瑟琳的	面包	和

['kæθrɪnz] [hoʊm] - [meɪd] ['strɔːberi] [dʒæm] .

Catherine's	**home**	**-**	**made**	**strawberry**	**jam**	**.**
凯瑟琳的	家	-	制成	草莓	果酱	.

他中午吃了茶、培根、凯瑟琳做的面包和凯瑟琳自制的草莓酱。

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [ə'tentɪv] [muːs] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][raɪnd][ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [bred]

He	**fed**	**the**	**attentive**	**moose**	**bird**	**with**	**rinds**	**of**	**bacon**	**and**	**bits**	**of**	**bread**
他	美联储	这	细心	驼鹿	鸟	和	果皮	的	熏肉	和	比特	的	面包

[soʊkt] [sʌk'jʊləntlɪ] [ɪn][hɑːt][fæt] .

soaked	**succulently**	**in**	**hot**	**fat**	**.**
浸泡过	多肉植物	在	热的	胖的	.

他用浸透了热油的培根皮和面包块喂这只细心的驼鹿鸟。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][heɪl] ['siːst] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	**rain**	**and**	**hail**	**ceased**	**early**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
这	雨	和	冰雹	停止	早期的	在	这	下午	.

午后不久，雨和冰雹就停了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][æks][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

He	left	the	shelter	and	worked	his	ax	for	an	hour	,
他	左边	这	庇护所	和	工作	他的	斧头	为了	一个	小时	,

他离开避难所，用斧头工作了一个小时。

['felɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [triːz] [fɔːr; fər]['fjuːəl] .

felling	and	trimming	selected	trees	for	fuel	.
感觉	和	修剪	已选	树木	为了	燃料	.

砍伐和修剪选定的树木用作燃料。

[ðə; ði] [muːs] [bɜːrd] [kept] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ,

The	moose	bird	kept	him	company	,
这	驼鹿	鸟	保留	他	公司	,

那只驼鹿鸟一直陪伴着他。

['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ]

flitting	about	him	and	attending	upon	every	stroke	of	the	ax	as	if	expecting
飞掠	关于	他	和	参加	之上	每一个	中风	的	这	斧头	作为	如果	期待

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'duːs] ['beɪkən] [raɪnd] ,

it	to	produce	bacon	rinds	,
它	到	生产	熏肉	果皮	,

它们在他周围飞来飞去，注视着斧头的每一次挥动，仿佛期待着斧头砍出培根皮似的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃɪps] .

instead	of	chips	.
反而	的	芯片	.

而不是薯片。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [θriː] [træps] [ðæt] [mɪk] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then	he	inspected	the	three	traps	that	Mick	had	left	with	him	.
然后	他	检查	这	三	陷阱	那	米克	有	左边	和	他	.

然后他检查了米克留给他的三个陷阱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['empti] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [tʃɪl] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ɪn]

They	were	empty	—	but	their	condition	did	not	chill	his	sense	of	contentment	in
他们	是	空的	—	但	他们的	状况	做过	不是	寒意	他的	感觉	的	满意	在

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

它们空空如也——但这丝毫没有影响他的满足感。

[suːn] ['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [hiːpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['faɪər] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [lɔːgz][ænd; ənd] [roʊld]

Soon	after	supper	he	heaped	the	long	fire	high	with	green	logs	and	rolled
很快	后	晚餐	他	堆积如山	这	长的	火	高的	和	绿色的	日志	和	滚动

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .

himself	in	his	blankets	.
他自己	在	他的	毯子	.

晚饭后不久，他就往长长的火堆里堆满了绿色的木柴，然后把自己裹在毯子里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['frɔːsti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌsti] [wɪnd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ;

The	night	was	frosty	,	but	the	gusty	wind	had	gone	down	with	the	sun	;
这	夜晚	曾是	霜冻	,	但	这	阵风	风	有	已消失	向下	和	这	太阳	;

夜里寒风凛冽，但随着太阳落山，狂风也渐渐停歇了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [lɪt] ['ʃeltər] [siːmd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]

and	the	fire	-	lit	shelter	seemed	an	exceedingly	comfortable	and	secure
和	这	火	-	点燃	庇护所	似乎	一个	非常	舒服的	和	安全的

[rɪ'triːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

retreat	to	him	.
撤退	到	他	.

对他来说，火光照亮的避难所似乎是一个非常舒适和安全的避难所。

[tuː; tə] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] ['kʌmfərt] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt]

To	fully	appreciate	comfort	,	one	must	be	within	arm's	-	length	of	discomfort
到	完全	欣赏	舒适	,	一	必须	是	之内	武器	-	长度	的	不适

[ɔːr][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

or	but	recently	emerged	from	it	.
或者	但	最近	出现	从	它	.

要充分体会舒适，一个人必须曾接近不适，或者刚刚摆脱不适。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pɜːsənz][ɪn] [stiːm] - ['hiːtɪd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['belz] [ænd; ənd]['dʒænɪtər]

Thousands	of	persons	in	steam	-	heated	places	with	electric	bells	and	janitors
数千	的	人	在	蒸汽	-	加热	地方	和	电的	铃铛	和	清洁工

[duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] — [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .

do	not	know	what	they	are	enjoying	—	or	what	they	are	missing	.
做	不是	知道	什么	他们	是	享受	—	或者	什么	他们	是	丢失的	.

成千上万的人住在有蒸汽供暖、有电铃和清洁工的场所里，他们不知道自己正在享受什么，也不知道自己错过了什么。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

Tom	was	fully	conscious	of	his	comfort	.
汤姆	曾是	完全	有意识的	的	他的	舒适	.

汤姆非常在意自己的舒适程度。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf]['oʊpən] ,

He	lay	for	some	time	with	his	eyes	half	open	,
他	躺	为了	一些	时间	和	他的	眼睛	一半	打开	,

他半睁着眼睛躺了一会儿，

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [tɑːr'pɔːlɪn] [ˌoʊvər'hed] ;

gazing	up	at	the	flicker	of	firelight	on	the	poles	and	tarpaulin	overhead	;
凝视	向上	在	这	闪烁	的	火光	在	这	杆子	和	篷布	开销	;

抬头望着头顶杆子和篷布上闪烁的火光；

['θɪŋkɪŋ] ['draʊzɪli] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][gə'spɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːrt]

thinking	drowsily	of	Catherine	MacKim	,	and	of	Gaspard	with	his	good	heart
思维	昏昏欲睡地	的	凯瑟琳	-	,	和	的	加斯帕德	和	他的	好的	心

[ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɪ'liːfs] ;

and	extraordinary	beliefs	;
和	非凡的	信仰	;

昏昏欲睡地想着凯瑟琳·麦金，还有心地善良、信念非凡的加斯帕德；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪk] ['ɑːtər] .

and	of	Mick	Otter	.
和	的	米克	獭	.

还有米克·奥特。

[hiː; hi] [laɪkt] [gə'spɑːrd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['eldərli] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

He	liked	Gaspard	better	than	any	other	elderly	person	of	his	acquaintance	,
他	喜欢	加斯帕德	更好的	比	任何	其他	老年	人	的	他的	熟人	,

在他认识的所有老年人中，他最喜欢加斯帕德。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊdmənz] [ɪm'bærəsɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

despite	the	old	woodman's	embarrassing	ambition	to	deal	with	the	supposed
尽管	这	老的	樵夫的	尴尬的	志向	到	交易	和	这	据称

['devəlɪʃ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

devilish	powers	of	the	air	with	a	rifle	.
恶魔般的	权力	的	这	空气	和	一个	步枪	.

尽管这位老樵夫有着令人尴尬的野心，想要用步枪来对付所谓的邪恶的空中力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [mɪk] ['ɑːtər] , [tuː] .

And	he	liked	Mick	Otter	,	too	.
和	他	喜欢	米克	獭	,	也	.

他也喜欢米克·奥特。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [laɪkt] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ɪn] - ['klɪrɪŋz] [ɪk'sept] [ned] [toʊn] .

In	short	,	he	liked	every	one	he	had	met	in	Gaspard's	clearings	except	Ned	Tone	.
在	短的	,	他	喜欢	每一个	一	他	有	遇见	在	-	空地	除了	内德	语气	.

简而言之，除了内德·托恩之外，他喜欢在加斯帕德的林间空地上遇到的每一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [fʊl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ]

It	was	really	wonderful	how	full	his	heart	was	of	affection	and	how
它	曾是	真的	精彩的	如何	满的	他的	心	曾是	的	感情	和	如何

[ɪn'taɪərli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrldli] [æm'bɪʃ(ə)n] .

entirely	he	seemed	to	have	finished	with	worldly	ambition	.
完全	他	似乎	到	有	完成的	和	世俗	志向	.

他内心充满爱意，而且似乎完全放弃了世俗的野心，这真是太好了。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] ['rækɪt] [pɑːnd] ,

He	would	make	an	early	start	on	the	morrow	for	Racquet	Pond	,
他	会	制作	一个	早期的	开始	在	这	明天	为了	球拍	池塘	,

他明天一早就要去球拍池。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] [oʊld] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ;

to	see	how	that	amusing	old	Indian	was	getting	along	;
到	看	如何	那	有趣	老的	印度	曾是	获得	沿着	;

看看那位风趣幽默的印度老太太过得怎么样；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [geɪm]

and	he	would	visit	the	clearings	again	on	the	day	after	that	,	for	a	game
和	他	会	访问	这	空地	再次	在	这	天	后	那	,	为了	一个	游戏

[ʌv; əv] [tʃes] .

of	chess	.
的	棋	.

第二天，他又来到这片空地，和大家下棋。

[ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] , [tʃes] — [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] [geɪm] — [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pæstaɪm] [ʌv; əv]

A	fine	game	,	chess	—	an	old	and	romantic	game	—	an	ancient	pastime	of
一个	美好的	游戏	,	棋	—	一个	老的	和	浪漫的	游戏	—	一个	古老的	消遣	的

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

kings	and	queens	.
国王	和	女王们	.

国际象棋，一种精彩的游戏——一种古老而浪漫的游戏——古代国王和王后的消遣。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɪn] [roʊ'mæntɪk] ['kɑːstuːmz] ['pleɪɪŋ]

He	fell	asleep	and	dreamed	of	kings	and	queens	in	romantic	costumes	playing
他	跌倒	睡着了	和	梦见	的	国王	和	女王们	在	浪漫的	服装	玩耍

[tʃes] [wɪð; wɪθ] ['aɪvəri] ['piːsɪz] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kwiːnz] [lʊkt] [laɪk] ['kæθrɪn] - .

chess	with	ivory	pieces	—	and	all	the	queens	looked	like	Catherine	MacKim	.
棋	和	象牙	件	—	和	全部	这	女王们	看起来	喜欢	凯瑟琳	-	.

他睡着了，梦见国王和王后穿着浪漫的服装，用象牙棋子下棋——所有的王后都长得像凯瑟琳·麦金。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Tom	was	awakened	by	the	clutch	of	a	hand	on	his	shoulder	.
汤姆	曾是	觉醒	经过	这	离合器	的	一个	手	在	他的	肩膀	.

汤姆被肩膀上一只紧紧抓住的手惊醒了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] .

He	didn't	believe	it	at	first	.
他	没有	相信	它	在	第一的	.

他起初并不相信。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] , [tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] [ə'gen] ,

He	tried	to	sink	back	,	to	submerge	again	,
他	尝试	到	下沉	后退	,	到	淹没	再次	,

他试图向后沉去，再次潜入水中。

[tuː; tə] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [depθ] [ʌv; əv] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [reɪzd]

to	that	delicious	depth	of	sleep	from	which	the	hand	had	partially	raised
到	那	可口的	深度	的	睡觉	从	哪个	这	手	有	部分	提高

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他再次沉入那令人陶醉的深度睡眠，那只手曾将他半唤醒。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs]

But	the	grip	of	fingers	tightened	on	his	shoulders	and	he	became	conscious
但	这	紧握	的	手指	收紧	在	他的	肩膀	和	他	成为	有意识的

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

of	an	insistent	voice	in	his	ear	.
的	一个	坚持	嗓音	在	他的	耳朵	.

但按在他肩膀上的手指越来越紧，他意识到耳边有一个执拗的声音。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['dɪmli] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [kraʊtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	opened	his	eyes	and	saw	dimly	that	some	one	crouched	over	him	.
他	打开	他的	眼睛	和	锯	依稀	那	一些	一	蹲着	超过	他	.

他睁开眼睛，隐约看到有人蹲在他上方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] — [ə; eɪ] [peɪl] ['fɪltər] [ʌv; əv]

There	was	no	more	than	a	ghost	of	light	to	see	by	—	a	pale	filter	of
那里	曾是	不	更多的	比	一个	鬼	的	光	到	看	经过	—	一个	苍白	筛选	的

[feɪnt] ['stɑːʃain] ;

faint	starshine	;
头晕的	星光闪耀	;

周围只有一丝微弱的光线——如同昏暗星光的一层淡淡滤镜；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn]

and	there	was	no	glow	from	the	fire	across	the	open	front	of	the	lean
和	那里	曾是	不	辉光	从	这	火	穿过	这	打开	正面	的	这	倾斜

- [tuː; tə] ,

-	to	,
-	到	,

棚屋敞开的前面，没有一丝火光。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [æʃ] - [fɪlmd] ['embərz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrd]

for	it	had	fallen	to	a	bank	of	ash	-	filmed	embers	against	the	charred
为了	它	有	倒下	到	一个	银行	的	灰	-	拍摄	余烬	反对	这	烧焦的

[bæk] - [lɔːg] .

back	-	log	.
后退	-	日志	.

因为它掉落在了覆盖着灰烬的余烬堆上，紧挨着烧焦的木头。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [mɪk] ?

“	What's	the	matter	,	Mick	?
”	是什么	这	事情	,	米克	?

“米克，你怎么了？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['sliːpɪli] .

”	he	asked	,	sleepily	.
”	他	问	,	昏昏欲睡地	.

他睡眼惺忪地问道。

[ðə; ði][dɪm] ['fɪgjər] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

The	dim	figure	drew	back	and	stood	upright	.
这	暗淡	数字	画	后退	和	站立	直立	.

那道模糊的身影后退一步，站直了身子。

“	[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	[mɪk]	,	”	[sed]	['kæθrɪn]	,	[ɪn][æn; ən]	[ɪk'saɪtɪd]	[ænd; ənd]	[dɪ'strest]	['wɪspər]	.
“	**It**	**isn't**	**Mick**	**,**	**”**	**said**	**Catherine**	**,**	**in**	**an**	**excited**	**and**	**distressed**	**whisper**	**.**
”	它	不是	米克	,	”	说	凯瑟琳	,	在	一个	兴奋的	和	苦恼	耳语	.

“不是米克，”凯瑟琳激动又焦虑地低声说道。

“	[ned]	[toʊn]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[mæn][ɑːr; ər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	—	[ə; eɪ]	[pə'liːsmən]	[ʌv; əv][sʌm; səm]
“	**Ned**	**Tone**	**and**	**another**	**man**	**are**	**at**	**the**	**house**	**—**	**a**	**policeman**	**of**	**some**
”	内德	语气	和	其他	男人	是	在	这	房子	—	一个	警察	的	一些

[sɔːrt] — [ə; eɪ]	[dɪ'tektɪv]	.
sort — a	**detective**	**.**
种类 — 一个	侦探	.

“内德·托恩和另一个男人在房子里——好像是个警察——一个侦探。

[ðeɪ]	[keɪm]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]	—	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər][juː; jʊ]	,	[tɑːm]	.
They	**came**	**this**	**afternoon**	**—**	**looking**	**for**	**you**	**,**	**Tom**	**.**
他们	来了	这	下午	—	寻找	为了	你	,	汤姆	.

他们今天下午来了——是来找你的，汤姆。

[aɪ][gɑːt]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'sliːp]	,	[tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ]	.
I	**got**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**asleep**	**,**	**to**	**warn**	**you**	**.**
我	得到	离开	作为	很快	作为	他们	是	睡着了	,	到	警告	你	.

为了警告你，我趁他们睡着后就逃走了。

”	[tɑːm][wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi][gɑːt]	[ðɪs]	[fɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]	['steɪtmənt]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]
”	**Tom**	**was**	**sitting**	**up**	**before**	**she**	**got**	**this**	**far**	**with**	**her**	**statement**	**,**	**you**	**may**	**be**
”	汤姆	曾是	坐着	向上	前	她	得到	这	远的	和	她	陈述	,	你	可能	是

[ʃʊr]	.
sure	**.**
当然	.

“可以肯定的是，在她陈述到这一步之前，汤姆就已经坐起来了。”

[hiː; hi]	[θruː]	[ə'saɪd][hɪz; ɪz]	['blæŋkits]	,
He	**threw**	**aside**	**his**	**blankets**	**,**
他	扔	旁边	他的	毯子	,

他扔掉了毯子，

[stept]	[aʊt]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['ʃeltər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['tɑːr'pɔːlɪn]	[ænd; ənd]	[kɪkt]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[paɪl]	[ʌv; əv]
stepped	**out**	**from**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**tarpaulin**	**and**	**kicked**	**a**	**little**	**pile**	**of**
步	出去	从	这	庇护所	的	这	篷布	和	踢	一个	小的	桩	的

[draɪ]	[spruːs]	['brænʧɪz]	['ɑːntə][ðə; ði]	[koʊl]	.
dry	**spruce**	**branches**	**onto**	**the**	**coals**	**.**
干燥	云杉	分支	到	这	煤炭	.

他走出防水布的遮蔽处，踢了一小堆干云杉树枝到煤炭上。

[tʌŋz]	[ʌv; əv]	[fleɪm]	[laɪk]	[ʌp]	[θruː]	[ðə; ði]	[brʌʃ]	,	['kræklɪŋ]	['ʃɑːrpli]	;
Tongues	**of**	**flame**	**licked**	**up**	**through**	**the**	**brush**	**,**	**crackling**	**sharply**	**;**
方言	的	火焰	舔过	向上	通过	这	刷子	,	噼啪作响	尖锐地	;

火焰从灌木丛中窜出，发出噼啪作响的尖锐声响；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]	['flɪkərɪŋ]	[laɪt]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	['mɪtənd]
and	**in**	**the**	**flickering**	**light**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**girl**	**and**	**took**	**her**	**mittened**
和	在	这	闪烁	光	他	转向	到	这	女孩	和	采取	她	连指手套

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz]	[ber]	[hændz]	.
hands	**in**	**his**	**bare**	**hands**	**.**
双手	在	他的	裸	双手	.

在摇曳的灯光下，他转向女孩，用他赤裸的手握住了她戴着手套的手。

“	[juː; jʊ]	[keɪm]	[ə'loʊn]	!
“	**You**	**came**	**alone**	**!**
”	你	来了	独自的	!

你一个人来的！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [sɪks] [maɪlz] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [əˈloʊn] !
“ Six miles through these woods in the dark , alone !
“ 六 英里 通过 这些 树林 在 这 黑暗的 , 独自的 !

“独自一人在黑暗中穿过这片树林六英里！”

[ˈkæθi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] . "
Cathie , you're a wonder . "
凯茜 , 你是 一个 想知道 . "

凯茜，你真是个奇迹。

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's nothing , " she said .
“ 那就是 没有什么 , " 她 说 .

“那不算什么，”她说。

“ [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
“ I knew the way and I'm not afraid of the dark .
“ 我 知道 这 方式 和 我是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 .

“我知道路，我不怕黑暗。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [hɪr] [ˈkwɪkli] .
The thing was to get here quickly .
这 事物 曾是 到 得到 这里 迅速地 .

关键是要尽快到达这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pæk] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [muːv] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈrækɪt] [pɑːnd] ;
You must pack up immediately and move over to Racquet Pond ;
你 必须 盒 向上 立即地 和 移动 超过 到 球拍 池塘 ;

你必须立即收拾行装，搬到球拍池那边去；

[ænd; ənd] [mɪk] [ˈɑːtər] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
and Mick Otter will know where to go from there .
和 米克 獭 将要 知道 在哪里 到 去 从 那里 .

米克·奥特会知道接下来该怎么做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] . "
You are lucky to have Mick for a friend . "
你 是 幸运的 到 有 米克 为了 一个 朋友 . "

能有米克这样的朋友，你真是太幸运了。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʌki] [ɪn][maɪ] [frendz] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ I am lucky in my friends , sure enough , " he replied .
“ 我 是 幸运的 在 我的 朋友们 , 当然 足够的 , " 他 回复 .

“我的朋友确实都很好，我很幸运，”他回答说。

[hiː; hi] [pəˈsweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ænd; ənd] [rest] .
He persuaded her to enter the shelter and rest .
他 被说服 她 到 进入 这 庇护所 和 休息 .

他劝她进入避难所休息。

[hiː; hi] [pleɪst] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
He placed more wood on the fire .
他 放置 更多的 木头 在 这 火 .

他往火里添了些柴。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
“ How did it happen ?
“ 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wʌt] [dɪd] [toʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [seɪ] ?
" What did Tone and the other fellow say ?
" 什么 做过 语气 和 这 其他 同伴 说 ?

“托尼和另一个人说了什么？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] [raɪt] [dəup] ? — [ɔːr][ɪz] [toʊn] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Have they the right dope ? — or is Tone just trying to start something on his own
有 他们 这 正确的 太棒了 ? — 或者 是 语气 只是 尝试 到 开始 某物 在 他的 自己的
? "
? "
? "

他们掌握的毒品信息是否正确？——还是托尼只是想独自开创一番事业？

" [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['meɪdʒər] [ə'kɜːli] — [æt; ət] [liːst] , [ned] [toʊn] [fiːlz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" They know you are Major Akerley — at least , Ned Tone feels sure that you are
" 他们 知道 你 是 主要的 阿克利 — 在 至少 , 内德 语气 感觉 当然 那 你 是
.
:
.

“他们知道你是阿克利少校——至少，内德·托恩确信你是。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [mɪlbraʊ] ,
He saw an old newspaper in Millbrow ,
他 锯 一个 老的 报纸 在 米尔布罗 ,

他在米尔布罗看到了一份旧报纸。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['foʊtəgræf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] [ðæt]
with your story and photograph in it — a copy of the same paper that
和 你的 故事 和 照片 在 它 — 一个 复制 的 这 相同的 纸 那
[mɪk] ['ɑːtər] [sɔː] ,
Mick Otter saw ,
米克 獭 锯 ,

里面有你的故事和照片——和米克·奥特看到的那份报纸是同一份。

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Then he got hold of this detective and brought him in .
然后 他 得到 抓住 的 这 侦探 和 带来 他 在 .

然后他抓住了那个侦探，把他带了回来。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ə'baʊt] ['sʌpər] - [taɪm] .
They reached the clearings about supper - time .
他们 达到 这 空地 关于 晚餐 - 时间 .

他们大约在晚饭时间到达了林间空地。

[ðeɪ] ['hævnt] [toʊld]['grændæd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər] ,
They haven't told Grandad what they want you for ,
他们 还没有 讲述 爷爷 什么 他们 想 你 为了 ,

他们还没告诉爷爷找你做什么事。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ðiː]['streɪndʒər][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] ['wɔːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]

so	of	course	he	thinks	the	stranger	is	a	game	warden	from	the	St	.	John
所以	的	课程	他	思考	这	陌生人	是	一个	游戏	典狱长	从	这	英石	.	约翰

['rɪvər] .

River	.
河	.

所以他当然认为这个陌生人是圣约翰河的护林员。

[ned] [toʊn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ðiː]['peɪpər][ænd; ənd] [sniəd] [ə'baʊt] [maɪ] [nuː] [frend] [huː] [ɪz] ['wɑːntɪd] [baɪ]

Ned	Tone	showed	me	the	paper	and	sneered	about	my	new	friend	who	is	wanted	by
内德	语气	显示	我	这	纸	和	冷笑	关于	我的	新的	朋友	WHO	是	通缉	经过

[ðə; ðiː] [pə'liːs] — [bʌt; bət][aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	police	—	but	I	laughed	at	him	.
这	警察	—	但	我	笑了	在	他	.

内德·托恩给我看了那份文件，并嘲笑我的新朋友是警方通缉的——但我却嘲笑了他。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

His	idea	is	that	you	came	down	somewhere	in	the	woods	and	that	I	didn't	know
他的	主意	是	那	你	来了	向下	某处	在	这	树林	和	那	我	没有	知道

[huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] — [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

who	you	were	until	he	told	me	—	that	you	had	lied	to	me	and
WHO	你	是	直到	他	讲述	我	—	那	你	有	撒谎了	到	我	和

[fuːld] [ˌem 'iː] .

fooled	me	.
被骗了	我	.

他的想法是，你从树林里的某个地方下来，直到他告诉我，我才知道你是谁——你骗了我，愚弄了我。

" [tɑːm] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['aʊtər] [koʊt] .

"	Tom	put	on	his	boots	and	outer	coat	.
"	汤姆	放	在	他的	靴子	和	外	外套	.

汤姆穿上靴子和外套。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ]

He	looked	at	his	watch	and	saw	that	it	was	one	o'clock	in	the	morning
他	看起来	在	他的	手表	和	锯	那	它	曾是	一	点钟	在	这	早晨

.

:
.

他看了看手表，发现已经是凌晨一点了。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	had	better	start	,	"	he	said	.
"	我们	有	更好的	开始	,	"	他	说	.

"我们最好开始吧，"他说。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [sliːp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	You	won't	get	much	sleep	,	as	it	is	.	"
"	你	惯于	得到	很多	睡觉	,	作为	它	是	.	"

"你本来就睡不好觉。"

" [wiː; wi] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .

"	We	?	"	she	queried	.
"	我们	?	"	她	查询	.

"我们？"她问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['rækɪt] [pɑːnd][ænd; ənd][wɔːrn] [mɪk] . "

"	You	have	to	pack	and	go	to	Racquet	Pond	and	warn	Mick	.	"
"	你	有	到	盒	和	去	到	球拍	池塘	和	警告	米克	.	"

"你得收拾行李去球拍池警告米克。"

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [hoʊm] [fɜːrst] . ”
“ I'll see you safely home first . ”
“ 患病的 看 你 安全 家 第一的 . ”

“我会先送你安全到家。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] , [tɑːm] !
“ But there is no time for that , Tom !
“ 但 那里 是 不 时间 为了 那 , 汤姆 !

“但是没有时间考虑这些了，汤姆！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] .
You are in danger .
你 是 在 危险 .

你正处于危险之中。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪk] ['ɑːtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
You must get away with Mick Otter as soon as possible . ”
你 必须 得到 离开 和 米克 獭 作为 很快 作为 可能的 . ”

你必须尽快带着米克·奥特逃走。

“ [aɪ] [niːd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪks] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['leðər] [koʊt] .
“ I need ammunition for Mick's rifle , and my leather coat .
“ 我 需要 弹药 为了 米克的 步枪 , 和 我的 皮革 外套 .

“我需要米克步枪的弹药，还有我的皮大衣。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɔːr][aɪ'd] ['wɜːri] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]
You must let me go with you — or I'd worry all the time until I saw you
你 必须 让 我 去 和 你 — 或者 ID 担心 全部 这 时间 直到 我 锯 你
[ə'gen] .
again .
再次 .

你一定要让我跟你一起走——否则我会一直担心，直到再次见到你。

[wiː; wi] ['riːəli] [duː] [niːd] ['kɑːtrɪdʒɪz] , ['kæθi] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪl]
We really do need cartridges , Cathie — and I don't think a couple of hours will
我们 真的 做 需要 墨盒 , 凯茜 — 和 我 不 思考 一个 夫妻 的 小时 将要
[meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
make any difference .
制作 任何 不同之处 .

凯茜，我们确实需要墨盒——而且我认为几个小时不会有什么区别。

[ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər] [pə'puːs] [leɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
They won't make a bee - line for Pappoose Lake in the morning .
他们 惯于 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 帕普斯 湖 在 这 早晨 .

他们早上不会直奔帕普斯湖。

” [soʊ][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hoʊm] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [plæn]
” So he saw her home ; and on the way they decided on the following plan
” 所以 他 锯 她 家 ; 和 在 这 方式 他们 决定 在 这 下列的 计划
[ʌv; əv] [kæm'peɪn] .
of campaign .
的 活动 .

于是他送她回家；在路上，他们决定了以下作战计划。

[tɑːm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ['klɪrɪŋz] ,
Tom was to keep far away from Gaspard's clearings ,
汤姆 曾是 到 保持 远的 离开 从 - 空地 ,

汤姆必须远离加斯帕德的空地。

[ɪn] [sʌtʃ] ['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz] [si:md] [best][tu:; tə] [mɪk] ['ɑ:tər] , [fɔ:r; fər]

in	such	hidden	recesses	of	the	wilderness	as	seemed	best	to	Mick	Otter	,	for
在	这样的	隐	凹陷处	的	这	荒野	作为	似乎	最好的	到	米克	獭	,	为了

[sɪks] [fʊl] [wi:ks] .

six	full	weeks	.
六	满的	周	.

在米克·奥特认为最合适的荒野隐蔽角落里，整整待了六周。

[ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd] [mɪk] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

If	he	and	Mick	were	still	at	liberty	and	unmolested	at	the	end	of
如果	他	和	米克	是	仍然	在	自由	和	未受干扰	在	这	结尾	的

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

如果到那时他和米克仍然自由无恙，没有受到骚扰，

[mɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ɑ:n] ['rækɪt] [pɑ:nd] .

Mick	was	to	pay	a	cautious	visit	to	the	camp	on	Racquet	Pond	.
米克	曾是	到	支付	一个	谨慎	访问	到	这	营	在	球拍	池塘	.

米克将谨慎地前往球拍池营地进行视察。

[ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['i:ðər] [ə; eɪ][blæŋk] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][ɔ:r][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər]

There	he	would	find	either	a	blank	sheet	of	writing	paper	or	a	sheet	of	paper
那里	他	会	寻找	任何一个	一个	空白的	床单	的	写作	纸	或者	一个	床单	的	纸

[mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [krɔ:s] ;

marked	with	a	black	cross	;
标记	和	一个	黑色的	叉	;

在那里，他要么会找到一张空白的书写纸，要么会找到一张画着黑色十字的纸；

[ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk]['peɪpər] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] ,

and	the	blank	paper	would	mean	that	they	might	safely	return	to	the	clearings	,
和	这	空白的	纸	会	意思是	那	他们	可能	安全	返回	到	这	空地	,

而这张白纸则意味着他们可以安全返回空地。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kæθrɪnz] [bɪ'li:f] ;

to	the	best	of	Catherine's	belief	;
到	这	最好的	的	凯瑟琳的	信仰	;

据凯瑟琳所相信的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [krɔ:s] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɪmɪnənt] .

and	the	black	cross	would	mean	that	the	danger	was	still	imminent	.
和	这	黑色的	叉	会	意思是	那	这	危险	曾是	仍然	迫在眉睫	.

黑色十字则表示危险仍然迫在眉睫。

[ʃʊd; ʃəd] [mɪk] [faɪnd][ðə; ði] [krɔ:s] ,

Should	Mick	find	the	cross	,
应该	米克	寻找	这	叉	,

如果米克找到十字架，

[hi:; hi][ænd; ənd][tɑ:m] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['trækləs] [waɪldz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm]

he	and	Tom	would	take	to	the	trackless	wilds	again	without	loss	of	time
他	和	汤姆	会	拿	到	这	无轨	荒野	再次	没有	损失	的	时间

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] ['rækɪt] [pɑ:nd][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['æftər]

and	refrain	from	visiting	Racquet	Pond	in	search	of	further	information	until	after
和	避免	从	访问	球拍	池塘	在	搜索	的	更远	信息	直到	后

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

the	middle	of	January	.
这	中间	的	一月	.

他和汤姆将再次踏上人迹罕至的荒野，毫不耽搁时间，直到一月中旬之后才会前往球拍池寻找更多信息。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[blæk] ['fɔrists] [ænd; ənd] [greɪ] [swɔmps]

BLACK	FORESTS	AND	GRAY	SWAMPS
黑色的	森林	和	灰色的	沼泽

黑森林和灰沼泽

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [wen] ['kæθrɪn]

The	house	in	the	clearing	was	dark	and	quiet	as	the	grave	when	Catherine
这	房子	在	这	清理	曾是	黑暗的	和	安静的	作为	这	严重	什么时候	凯瑟琳

[ænd; ənd][tɑːm] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Tom	reached	it	.
和	汤姆	达到	它	.

凯瑟琳和汤姆到达林间空地上的房子时，房子里一片漆黑寂静，如同坟墓一般。

['blæki] [dɪd][nɑːt][bɑːrk][æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Blackie	did	not	bark	at	them	,	for	he	was	with	them	,
黑人	做过	不是	吠	在	他们	,	为了	他	曾是	和	他们	,

黑仔没有冲着他们吠叫，因为它和他们在一起。

['ʃivəriŋ] ['tʃɪrfəli] [æt; ət]['tɑːmz] [hiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ɪn'θuːziæzəm]

shivering	cheerfully	at	Tom's	heels	from	the	combination	of	loyal	enthusiasm
瑟瑟发抖	愉快地	在	汤姆的	高跟鞋	从	这	组合	的	忠诚	热情

[ænd; ənd] ['tʃɪlinəs] .

and	chilliness	.
和	寒冷	.

忠诚的热情和寒冷交织在一起，让她兴高采烈地跟在汤姆身后，瑟瑟发抖。

['kæθrɪn] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Catherine	entered	the	house	,	as	silent	as	a	shadow	of	the	night	.
凯瑟琳	进入	这	房子	,	作为	沉默的	作为	一个	阴影	的	这	夜晚	.

凯瑟琳悄无声息地走进屋子，如同夜色中的影子一般。

[tɑːm] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ʌn'əθid] [hɪz; ɪz] [wʊl] - [laɪnd] ['leðər] [koʊt]

Tom	went	to	one	of	the	barns	and	unearthed	his	wool	-	lined	leather	coat
汤姆	去	到	一	的	这	谷仓	和	出土	他的	羊毛	-	衬里	皮革	外套

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [pætʃt] ['mækəˌnɔː] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	with	it	on	replaced	the	patched	mackinaw	of	Gaspard's	which	he
和	和	它	在	替换	这	已修补	麦基诺	的	-	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] .

had	been	wearing	.
有	到过	穿着	.

汤姆走到其中一个谷仓，挖出他那件羊毛衬里的皮大衣，穿上它，替换掉了他之前穿的加斯帕德的打着补丁的粗呢大衣。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] ['kæθrɪn] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv]

He	returned	to	the	house	just	as	Catherine	reappeared	with	twenty	-	five	of
他	返回	到	这	房子	只是	作为	凯瑟琳	再次出现	和	二十	-	五	的

[hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

her	grandfather's	cartridges	,
她	祖父的	墨盒	,

他回到屋里时，凯瑟琳也带着她祖父的二十五发子弹出现了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [keɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv]['flaʊər] .

half	a	dozen	cakes	of	his	tobacco	and	a	small	bag	of	flour	.
一半	一个	打	蛋糕	的	他的	烟草	和	一个	小的	包	的	面粉	.

六块他的烟草和一小袋面粉。

[tɑːm] [rɪˈsiːvd] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [ˈmʌmbld] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] .

Tom	received	these	things	from	her	hands	with	mumbled	words	of	thanks	.
汤姆	已收到	这些	事物	从	她	双手	和	喃喃自语	字	的	谢谢	.

汤姆从她手中接过这些东西，低声说了声谢谢。

[hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [soʊ] [ˈɔːkwərdli] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][təˈbækoʊ][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [get]

He	behaved	so	awkwardly	that	he	dropped	the	tobacco	and	had	to	get
他	表现	所以	尴尬地	那	他	掉落	这	烟草	和	有	到	得到

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

down	on	his	hands	and	knees	to	recover	it	.
向下	在	他的	双手	和	膝盖	到	恢复	它	.

他举止十分笨拙，不小心把烟草掉在了地上，不得不跪在地上把它捡起来。

“ [sˈnəʊʃuːz] [ænd; ənd] [ˈmɔkəsɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

“	Snowshoes	and	moccasins	,	”	she	whispered	.
“	雪鞋	和	鹿皮鞋	,	”	她	低声说道	.

“雪鞋和鹿皮鞋，”她低声说道。

“ [aɪ][ˈɔːlmoʊst][fərˈgɑːt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [snoʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“	I	almost	forgot	them	;	and	I'm	sure	it	will	snow	before	morning	.
“	我	几乎	忘了	他们	;	和	我是	当然	它	将要	雪	前	早晨	.

“我差点忘了它们；而且我确信明天早上之前会下雪。”

” [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [haʊs] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ,

”	Again	she	slipped	into	the	sleeping	house	;	and	again	she	returned	,
”	再次	她	滑倒了	进入	这	睡眠	房子	;	和	再次	她	返回	,

她又一次溜进了睡着的房子；她又一次回来了。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkaʊhaɪd] [ˈmɔkəsɪnz] ,

this	time	with	a	pair	of	cowhide	moccasins	,
这	时间	和	一个	一对	的	牛皮	鹿皮鞋	,

这次他穿的是一双牛皮软皮鞋。

[æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈwʊlən] [sɑːks] [ænd; ənd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [sˈnəʊʃuːz] .

an	assortment	of	woolen	socks	and	two	pairs	of	snowshoes	.
一个	品种	的	羊毛	袜子	和	二	对	的	雪鞋	.

一些羊毛袜和两双雪鞋。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [ˈevriθɪŋ]

They	retired	to	a	safe	distance	from	the	house	and	there	made	everything
他们	退休	到	一个	安全的	距离	从	这	房子	和	那里	制成	一切

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] .

into	a	pack	of	sorts	.
进入	一个	盒	的	排序	.

他们退到离房子一段安全距离的地方，在那里把所有东西都打包好。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ðə; ði] [pæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [əˈdʒʌst] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	helped	him	lift	the	pack	to	his	shoulders	and	adjust	it	.
她	帮助	他	举起	这	盒	到	他的	肩膀	和	调整	它	.

她帮他把背包扛到肩上，并调整好位置。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈhɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	you	must	go	,	you	must	hurry	,	”	she	said	.
“	现在	你	必须	去	,	你	必须	匆忙	,	”	她	说	.

“你现在必须走了，你必须快点，”她说。

[hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪtənd] [hændz][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ðem; ðəm] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .

He	extended	his	mittened	hands	and	rested	them	lightly	on	her	shoulders	.
他	扩展	他的	连指手套	双手	和	休息	他们	轻轻	在	她	肩膀	.

他伸出戴着手套的手，轻轻地放在她的肩膀上。

“ [aɪl] [goʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] ['hɜːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['hʌski] [ænd; ənd] ['hɜːrid]
“ I'll go — and I'll hurry , of course , ” he replied , in husky and hurried
“ 患病的 去 — 和 患病的 匆忙 , 的 课程 , ” 他 回复 , 在 沙哑 和 慌忙
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“我会去——当然，我会尽快去，”他用沙哑而急促的声音回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] — [aɪ'd][let][ðem; ðəm] [kætʃ]
“ But if it wasn't for you I wouldn't move an inch — I'd let them catch
“ 但 如果 它 不是 为了 你 我 不会 移动 一个 英寸 — ID 让 他们 抓住
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ˌem 'iː][ænd; ənd] [breɪk] [ˌem 'iː] .
me and court - martial me and break me .
我 和 法庭 - 武术 我 和 休息 我 .

“但如果不是因为你，我一步也不会动——我会让他们抓住我，把我送上军事法庭，把我打垮。”

['hʌntɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] !
Hunted by those fellows !
猎杀 经过 那些 伙伴们 !

被那些家伙追杀了!

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] !
A fugitive !
一个 逃犯 !

逃犯!

[bʌt; bət] [ðeɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] —
But they'll forget it some day — and that's the day I am praying for —
但 他们会 忘记 它 一些 天 — 和 那就是 这 天 我 是 祈祷 为了 —
[ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
the day when I can tell you what I think of you ,
这 天 什么时候 我 能 告诉 你 什么 我 思考 的 你 ,

但总有一天他们会忘记的——而那一天正是我祈祷的——我祈祷能有一天能告诉你我对你的看法。

['kæθi] - !
Cathie MacKim !
凯茜 - !

凯茜·麦金!

” [nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hændz] — [gɔːn] ,
” Next moment she was gone from beneath his extended hands — gone ,
” 下一个 片刻 她 曾是 已消失 从 下面 他的 扩展 双手 — 已消失 ,

“下一刻，她就从他伸出的双手下消失了——消失了，

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [blækər] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .
and vanished in the gloom toward the blacker gloom of the silent house .
和 消失了 在 这 愁云 朝向 这 更黑 愁云 的 这 沉默的 房子 .

然后消失在昏暗中，朝着寂静房屋更黑暗的昏暗方向走去。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['skersli] ['briːðɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [stɪl]
He stood motionless for fully a minute , scarcely breathing , with his hands still
他 站立 静止不动 为了 完全 一个 分钟 , 几乎 呼吸 , 和 他的 双手 仍然
[ɪk'stendɪd] .
extended .
扩展 .

他一动不动地站了整整一分钟，几乎没有呼吸，双手仍然伸着。

[ðen] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][sæŋk] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['gæspɪŋ]

Then	his	arms	sank	slowly	to	his	sides	and	his	breath	escaped	in	a	gasping
然后	他的	武器	沉没	缓慢地	到	他的	侧面	和	他的	气息	逃脱	在	一个	喘息

[saɪ] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

sigh	of	suggestive	astonishment	and	even	greater	emotion	.
叹	的	暗示性的	惊讶	和	甚至	更大的	情感	.

然后，他的双臂缓缓垂下，他倒吸一口气，发出了一声充满暗示的惊叹和更加强烈的激动之情的叹息。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [pæk] ['haɪər] , [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['nɔːrθwərd] [θruː] [ðə; ði]

He	hitched	his	pack	higher	,	turned	abruptly	and	headed	northward	through	the
他	搭便车	他的	盒	更高	,	转向	突然	和	标题	向北	通过	这

[koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] .

cold	and	dark	.
寒冷的	和	黑暗的	.

他把背包提高了一些，猛地转身，朝着北方寒冷黑暗的地方走去。

[bʌt; bət][koʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz]

But	cold	as	it	was	and	dark	as	it	was	he	felt	as	warm	as
但	寒冷的	作为	它	曾是	和	黑暗的	作为	它	曾是	他	毛毡	作为	温暖的	作为

[toʊst] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [æz; əz] [ə'ʃʊrədli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

toast	and	stepped	out	as	assuredly	as	if	the	sun	were	shining	.
吐司	和	步	出去	作为	当然	作为	如果	这	太阳	是	灼灼	.

尽管天气寒冷黑暗，但他却感觉暖洋洋的，就像烤面包一样，自信地走了出去，仿佛阳光普照。

“ [baɪ] ['θʌndər] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] !

“	By	thunder	,	she	kissed	me	!
“	经过	雷	,	她	亲吻	我	!

“天哪，她吻了我！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [kwɪk] [æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

“	Quick	as	winking	—	but	that	is	what	it	was	!
“	快的	作为	眨眼	—	但	那	是	什么	它	曾是	!

“快如闪电——但事实就是如此！”

[ðeɪ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['ruːbz] — [nɑːt][ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] !

They	can't	catch	me	now	,	the	poor	Rubes	—	not	in	fifty	years	!
他们	不能	抓住	我	现在	,	这	贫穷的	乡巴佬	—	不是	在	五十	年	!

可怜的乡巴佬们，现在抓不到我了——五十年也抓不到！

” [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] [streɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd]

”	He	would	probably	have	continued	in	this	high	strain	for	several	minutes	had
”	他	会	大概	有	持续	在	这	高的	拉紧	为了	一些	分钟	有

[hiː; hi][nɑːt] [stroʊd] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] ['bæriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] - [fens] .

he	not	strode	squarely	into	the	raking	barrier	of	a	brush	-	fence	.
他	不是	大步走	完全	进入	这	耙草	障碍	的	一个	刷子	-	栅栏	.

“如果不是径直撞上了灌木篱笆的尖锐障碍物，他可能还会以这种高强度状态持续几分钟。”

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] ;

After	that	,	he	walked	with	more	circumspection	;
后	那	,	他	步行	和	更多的	谨慎	;

此后，他走路更加谨慎了；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skrætʃt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːrkt] [skɪn] [hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

but	in	spite	of	a	scratched	face	and	a	barked	skin	he	felt	at	the	top
但	在	尽管如此	的	一个	刮痕	脸	和	一个	吠叫	皮肤	他	毛毡	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] .

of	his	form	.
的	他的	形式	.

尽管脸上满是划痕，皮肤也磨破了，但他仍然感觉自己处于最佳状态。

[ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] ['kæθrɪn] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][tɑːm]

The	snow	which	Catherine	had	predicted	began	to	circle	down	just	as	Tom
这	雪	哪个	凯瑟琳	有	预测	开始	到	圆圈	向下	只是	作为	汤姆

[riːtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp][ɑːn] [pə'puːs] [leɪk] .

reached	his	camp	on	Pappoose	Lake	.
达到	他的	营	在	帕普斯	湖	.

就在汤姆抵达帕普斯湖畔的营地时，凯瑟琳预言的雪开始飘落下来。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , [fed] [ðə; ði]['faɪər] ,

He	placed	his	pack	in	the	lean	-	to	,	fed	the	fire	,
他	放置	他的	盒	在	这	倾斜	-	到	, 美联储		这	火	,

他把背包放在简易棚里，然后添了些火。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] [træps] .

and	then	went	out	and	brought	in	his	three	traps	.
和	然后	去	出去	和	带来	在	他的	三	陷阱	.

然后他出去把他的三个捕兽夹拿了回来。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪŋk] .

One	had	a	mink	.
一	有	一个	貂	.

其中一人带着貂皮大衣。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn]

Returning	to	the	camp	he	made	all	his	possessions	—	including	the	tarpaulin
返回	到	这	营	他	制成	全部	他的	财产	—	包括	这	篷布

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mɪŋk] — ['ɪntuː] [tuː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [pæks] .

and	the	dead	mink	—	into	two	formidable	packs	.
和	这	死的	貂	—	进入	二	强大	包装	.

回到营地后，他把所有东西——包括油布和死水貂——打包成两个结实的大包。

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['rækɪt] [pɑːnd] .

He	shouldered	one	of	these	and	started	for	Racquet	Pond	.
他	肩部	一	的	这些	和	开始	为了	球拍	池塘	.

他扛起其中一个，向球拍池走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ]

It	was	close	upon	seven	o'clock	in	the	morning	,	and	snow	was	still	falling
它	曾是	关闭	之上	七	点钟	在	这	早晨	,	和	雪	曾是	仍然	坠落

,

,

,

当时已接近早上七点，雪还在下。

[wen] [tɑːm] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][ɑːn] ['rækɪt] [pɑːnd] .

when	Tom	reached	the	camp	on	Racquet	Pond	.
什么时候	汤姆	达到	这	营	在	球拍	池塘	.

当汤姆到达球拍池边的营地时。

[hiː; hi] [faʊnd] [mɪk] ['ɑːtər] [ʌp] [ænd; ənd] ['brekfəstɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

He	found	Mick	Otter	up	and	breakfasting	by	the	light	of	the	fire	in	the	middle
他	成立	米克	獭	向上	和	早餐	经过	这	光	的	这	火	在	这	中间

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flɔːr] .

of	his	floor	.
的	他的	地面	.

他发现米克·奥特已经起床了，正在他房间中央的壁炉旁吃早餐。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrdz] .

He	explained	the	situation	without	loss	of	time	,	in	the	fewest	possible	words	.
他	解释	这	情况	没有	损失	的	时间	,	在	这	最少	可能的	字	.

他迅速用最简洁的语言解释了情况。

“ [gɑːt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˌmælə'siːt] ,

“	Got	you	,	”	said	the	old	Maliseet	,
”	得到	你	,	”	说	这	老的	马利西特	,

“抓到你了，”老马利西特人说道。

[gʌlpɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ʌv; əv] [tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

gulping	the	last	of	his	mug	of	tea	as	he	rose	to	his	feet	.
吞咽	这	最后的	的	他的	马克杯	的	茶	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

他一边喝着杯中最后一口茶，一边站起身来。

“ [aɪ] [goʊ] .

“	I	go	.
”	我	去	.

我走了。

[juː; jʊ] [iːt] - - , [ðen] [fetʃ] [ɪn] [tuː] [træp] [baɪ] [brʊk] , [ðen] [pæk] .

You	eat	breakfas	'	,	then	fetch	in	two	trap	by	brook	,	then	pack	.
你	吃	-	-	,	然后	拿来	在	二	陷阱	经过	溪	,	然后	盒	.

你吃早餐，然后去溪边用两个陷阱取东西，然后打包。

[gɪt] ['ʌðər] [faɪv] [træp] ['sʌmtaɪm] ['meɪbi] .

Git	other	five	trap	sometime	maybe	.
git	其他	五	陷阱	有时	或许	.

或许以后还会再弄五个陷阱。

[dəunt] ['mætər] [naʊ] .

Don't	matter	now	.
不	事情	现在	.

现在没关系了。

” [tɑːm] ['brekfəstid] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

”	Tom	breakfasted	and	lit	his	pipe	.
”	汤姆	早餐	和	点燃	他的	管道	.

汤姆吃完早餐，点燃了烟斗。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['nɪrəst] [træps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['empti] .

He	brought	in	the	two	nearest	traps	,	which	were	empty	.
他	带来	在	这	二	最近的	陷阱	,	哪个	是	空的	.

他拿来了最近的两个陷阱，但陷阱是空的。

[ðə; ði] [snoʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndləs] [er] .

The	snow	continued	to	circle	down	through	the	windless	air	.
这	雪	持续	到	圆圈	向下	通过	这	无风	空气	.

雪花在无风的空气中继续飘落。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [g'reɪli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

The	morning	came	on	grayly	,	without	a	gleam	of	sunshine	.
这	早晨	来了	在	灰蒙蒙的	,	没有	一个	闪耀	的	阳光	.

清晨阴沉沉的，没有一丝阳光。

[hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [pæk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] — [pelts]

He	made	another	pack	of	everything	that	he	could	find	about	the	camp	—	pelts
他	制成	其他	盒	的	一切	那	他	可以	寻找	关于	这	营	一	毛皮

[draɪd] [ænd; ənd] [freʃ] ,

dried	and	fresh	,
干燥	和	新鲜的	,

他把营地里能找到的所有东西都打包了起来——干的和新鲜的兽皮，

[prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [træps] — [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

provisions	and	blankets	and	the	two	traps	—	and	wondered	what	was	to
条款	和	毯子	和	这	二	陷阱	—	和	想知道	什么	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈlʌgɪdʒ] .

be	done	with	all	this	luggage	.
是	完毕	和	全部	这	行李	.

食物、毯子和两个陷阱——他心想，这么多行李该怎么办呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten][əˈklɔk, əu-] [wen] [mɪk] [ˈɑːtər] [əˈpɪrd] , [ˈstægərɪŋ] .

It	was	ten	o'clock	when	Mick	Otter	appeared	,	staggering	.
它	曾是	十	点钟	什么时候	米克	獭	出现	,	令人震惊	.

十点钟的时候，米克·奥特出现了，他步履蹒跚。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][loʊd] ,

He	dropped	his	load	,
他	掉落	他的	加载	,

他卸下了重物，

[ʃʊk] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][sæt]

shook	and	beat	the	clinging	snow	from	his	head	and	shoulders	and	sat
摇晃	和	打	这	依恋	雪	从	他的	头	和	肩膀	和	卫星

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

down	with	a	grunt	in	the	doorway	of	the	shack	.
向下	和	一个	咕哝	在	这	门口	的	这	窝棚	.

他抖落并拍打掉头和肩膀上粘着的雪，然后哼了一声，坐在了小屋的门口。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [dɑːrn][bæd] [pæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	make	darn	bad	pack	,	”	he	said	.
“	你	制作	该死	坏的	盒	,	”	他	说	.

“你做的背包真糟糕，”他说。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈmɪtn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	pulled	the	mitten	from	his	right	hand	,
他	拉	这	手套	从	他的	正确的	手	,

他从右手上取下连指手套，

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kleɪ] [paɪp][frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː]

produced	a	short	clay	pipe	from	somewhere	about	his	person	and	passed	it
生产	一个	短的	黏土	管道	从	某处	关于	他的	人	和	通过了	它

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

他不知从身上何处掏出一根短陶土烟斗，从肩后递了过去。

[wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

without	turning	his	head	.
没有	转弯	他的	头	.

他头也没回。

“ [juː; jʊ] [fɪl] [ə; eɪ][paɪp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	fill	a	pipe	,	”	he	said	.
“	你	充满	一个	管道	,	”	他	说	.

“你往管道里灌水，”他说。

“ [juː; jʊ][gɑːt][draɪ] - ['bæki] , [wʌt] ?
“ You got dry ' baccy , what ?
“ 你 得到 干燥 - 烟草 , 什么 ?

“你有干烟草吗？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kædʒɪŋ]
” He was a generous man , but he always made a point of cadging
” 他 曾是 一个 慷慨的 男人 , 但 他 总是 制成 一个 观点 的 乞讨
[tə'bækoʊ] .
tobacco .
烟草 .

“他是个慷慨的人，但他总是想方设法乞讨烟草。”

[tɑːm] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tʊk] [ðə; ðɪ][paɪp] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tom , who stood behind him , took the pipe , filled it and returned it ,
汤姆 , WHO 站立 在后面 他 , 采取 这 管道 , 已填 它 和 返回 它 ,

站在他身后的汤姆接过烟斗，灌满水后又放了回去。

[ðen] [lɪt] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] [held] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊl] .
then lit a splinter of wood at the fire and held the flame to the bowl .
然后 点燃 一个 碎片 的 木头 在 这 火 和 握住 这 火焰 到 这 碗 .

然后点燃一根木屑，将火焰对准碗。

[mɪk] [pʌft] ['strɔːŋli] .
Mick puffed strongly .
米克 膨胀的 强烈 .

米克猛地喘了口气。

“ [ðæt] [ə; eɪ] - [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That a ' right , ” he said .
“ 那 一个 - 正确的 , ” 他 说 .

“没错，”他说。

“ [tʃʌk] ['faɪər] [aʊt] [naʊ] .
“ Chuck fire out now .
“ 查克 火 出去 现在 .

“立即扑灭火。”

[smoʊk] [smel] [lɔːŋ] [weɪz] .
Smoke smell long ways .
抽烟 闻 长的 方式 .

烟味很远就闻到了。

” [tɑːm] [əu'beid] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [nuː] [snoʊ] [brænd][baɪ][brænd] .
” Tom obeyed , tossing the fire out into the new snow brand by brand .
” 汤姆 服从 , 抛掷 这 火 出去 进入 这 新的 雪 品牌 经过 品牌 .

汤姆照做了，把火一簇簇地扔到新雪里。

“ [gʊd] , ” [sed] [mɪk] .
“ Good , ” said Mick .
“ 好的 , ” 说 米克 .

“好，”米克说。

“ [ðɪs] [snoʊ] [dɑːrn] [gʊd] [tuː] , [juː; jʊ][bet] .
“ This snow darn good too , you bet .
“ 这 雪 该死 好的 也 , 你 赌注 .

“这雪也真不错，绝对的。”

[dəunt] [let] [ʌp] [wʌn] - [deɪ] , ['meɪbi] .
Don't let up one - day , maybe .
不 让 向上 一 - 天 , 或许 .

也许有一天，不要放松警惕。

[wiː; wi] [meɪk] [təˈbɑːgən] [naʊ] [æn; ən] - [gɪt] [aʊt] , [wʌt] . ”

We	make	toboggan	now	an	'	git	out	,	what	.	”
我们	制作	雪橇	现在	一个	-	git	出去	,	什么	.	”

我们现在就做雪橇，然后离开，怎么样？”

“ [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

“	Whatever	you	say	,	”	replied	Tom	.
“	任何	你	说	,	”	回复	汤姆	.

“你说什么都行，”汤姆回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [kəˈmænd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

“	You	are	in	command	,	so	long	as	we	stay	on	the	ground	.
“	你	是	在	命令	,	所以	长的	作为	我们	停留	在	这	地面	.

“只要我们留在地面上，你就负责指挥。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [təˈbɑːgən] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði][dʒɑːb] [teɪk]

But	what	shall	we	make	the	toboggan	of	,	and	how	long	will	the	job	take
但	什么	将	我们	制作	这	雪橇	的	,	和	如何	长的	将要	这	工作	拿

[ˌjuː ˈes] ?

us	?
我们	?

但是我们应该用什么材料制作雪橇呢？这项工作需要多长时间?

[wiː; wi][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

We	are	supposed	to	be	in	a	hurry	,	I	believe	.
我们	是	据称	到	是	在	一个	匆忙	,	我	相信	.

我认为我们应该抓紧时间。

” [mɪk] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æks][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [spruːs] [ðæt]

”	Mick	got	to	his	feet	,	ax	in	hand	,	and	walked	to	a	big	spruce	that
”	米克	得到	到	他的	脚	,	斧头	在	手	,	和	步行	到	一个	大的	云杉	那

['taʊərd] [ˌnɪrˈbaɪ] ,

towered	nearby	,
高耸	附近	,

“米克站起身，手里拿着斧头，走到附近一棵高耸入云的大云杉旁，

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [beɪs] [ænd; ənd] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]

all	of	it	but	the	brown	base	and	lower	branches	lost	to	view	in	the
全部	的	它	但	这	棕色的	根据	和	降低	分支	丢失的	到	看法	在	这

[ˈtwəːliŋ] [waɪt] [veɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

twirling	white	veils	of	snow	.
旋转	白色的	面纱	的	雪	.

除了棕色的树干底部和较低的树枝外，其余部分都被卷起的白色雪雾遮蔽了。

[hiː; hi] [ˈhɔɪstɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [bræntʃ] [ænd; ənd] [lɔpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

He	hoisted	himself	to	the	lowest	branch	and	lopped	it	off	.
他	吊起	他自己	到	这	最低	分支	和	砍伐	它	离开	.

他爬到最低的树枝上，把它砍了下来。

[ðʌs] [hiː; hi] [kʌt] [sɪks] [tʌf] , [waɪd] ['bræntʃɪz] .

Thus	he	cut	six	tough	,	wide	branches	.
因此	他	切	六	艰难的	,	宽的	分支	.

于是他砍断了六根粗壮的树枝。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [strɪps] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

With	these	,	and	strips	cut	from	a	blanket	,
和	这些	,	和	条状物	切	从	一个	毯子	,

用这些，以及从毯子上剪下来的布条，

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['fæʃnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [təˈbɑːgən] .

he	quickly	fashioned	what	he	was	pleased	to	call	a	toboggan	.
他	迅速地	造型	什么	他	曾是	高兴	到	称呼	一个	雪橇	.

他迅速制作了一个他很满意地称之为雪橇的东西。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][leɪd][ɔːl][ðə; ði] [pæks] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] .

Upon	**it**	**he**	**laid**	**all**	**the**	**packs**	**and**	**fastened**	**them**	**down**	**with**	**the**	**tarpaulin**	**.**
之上	它	他	铺设	全部	这	包装	和	系紧	他们	向下	和	这	篷布	.

他把所有的包裹都放在上面，并用防水布固定好。

[hiː; hi] [rɪgd] [strɔːŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

He	**rigged**	**strong**	**traces**	**of**	**blanket**	**to**	**the**	**forward**	**end**	**of**	**the**	**thing**	**.**
他	作弊	强的	痕迹	的	毯子	到	这	向前	结尾	的	这	事物	.

他在物体的前端绑上了结实的毯子。

“ [naʊ] [wiː; wi] [pʊl] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Now**	**we**	**pull**	**him**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	现在	我们	拉	他	,	”	他	说	.

“现在我们把他拉出来，”他说。

“ [ges] [hiː; hi][slaɪd] ['prɪti] [gʊd] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [snoʊ] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] [træk] [dɑːrn] [kwɪk] .

“	**Guess**	**he**	**slide**	**pretty**	**good**	**;**	**an**	**'**	**the**	**snow**	**fill**	**up**	**his**	**track**	**darn**	**quick**	**.**
“	猜测	他	滑动	漂亮的	好的	;	一个	-	这	雪	充满	向上	他的	追踪	该死	快的	.

“看来他滑得挺稳的；雪很快就填满了他的滑行轨迹。”

” [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , ['drægɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [æt; ət]

”	**They**	**rounded**	**the**	**western**	**end**	**of**	**the**	**pond**	**,**	**dragging**	**their**	**possessions**	**at**
”	他们	圆润	这	西	结尾	的	这	池塘	,	拖拽	他们的	财产	在

[ðer; ðər] [hiːlz] .

their	**heels**	**.**
他们的	高跟鞋	.

他们绕过池塘西端，身后拖着他们的行李。

[ðeɪ] ['hedɪd] [nɔːrθ] [ðen] , ['pʊlɪŋ] [laɪk] ['hɔːrsɪz] ,

They	**headed**	**north**	**then**	**,**	**pulling**	**like**	**horses**	**,**
他们	标题	北	然后	,	拉	喜欢	马匹	,

然后他们像马儿一样向北进发。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [gript] [ɪn][bəuθ][hændz] .

each	**with**	**a**	**rope**	**of**	**blanket**	**over**	**a**	**shoulder**	**and**	**gripped**	**in**	**both**	**hands**	**.**
每个	和	一个	绳索	的	毯子	超过	一个	肩膀	和	紧握	在	两个都	双手	.

每人肩上都搭着一根毯子绳，双手紧紧抓着。

[ðə; ði] [tə'bɑːgən] , [soʊ] [kɔːld] ,

The	**toboggan**	**,**	**so**	**called**	**,**
这	雪橇	,	所以	称为	,

雪橇，也就是所谓的

[stʌk] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [jæŋkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [baɪ]

stuck	**frequently**	**and**	**had**	**to**	**be**	**yanked**	**this**	**way**	**and**	**that**	**and**	**lifted**	**by**
卡住	频繁地	和	有	到	是	猛拉	这	方式	和	那	和	抬起	经过

[ðə; ði][stɜːrn] .

the	**stern**	**.**
这	船尾	.

经常卡住，需要左右拉扯，还要从船尾抬起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [sloʊ] ['prɑːgres] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rest]

It	**was**	**hard**	**work**	**and**	**slow**	**progress**	**—**	**but**	**they**	**kept**	**at**	**it**	**without**	**rest**
它	曾是	难的	工作	和	慢的	进步	—	但	他们	保留	在	它	没有	休息

[ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

until	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**;**
直到	三	点钟	在	这	下午	;

这是一项艰苦的工作，进展缓慢——但他们一直坚持不懈，直到下午三点才休息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl] ['θɪkli] [ænd; ənd] ['wɪndləsli] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

and	**the**	**snow**	**continued**	**to**	**fall**	**thickly**	**and**	**windlessly**	**all**	**that**	**time**	**.**
和	这	雪	持续	到	落下	浓密	和	无风	全部	那	时间	.

那段时间，雪一直下得很大，而且没有一丝风。

[ðeɪ] [pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kloʊz] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [spruːsiz] ,

They	pulled	into	a	close	thicket	of	young	spruces	,
他们	拉	进入	一个	关闭	灌木丛	的	年轻的	云杉	,

他们把车开进了一片茂密的幼云杉林中。

[meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ænd; ənd] [bɔɪld] [snoʊ] [fɔːr; fər] [tiː] .

made	a	small	fire	and	boiled	snow	for	tea	.
制成	一个	小的	火	和	煮沸	雪	为了	茶	.

我生了一小堆火，把雪烧成茶。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɛtəlˌfʊl] [ʌv; əv] [tiː] ,

After	eating	a	few	slices	of	bread	and	drinking	a	kettleful	of	tea	,
后	吃	一个	很少	切片	的	面包	和	喝	一个	满壶	的	茶	,

吃了几片面包，喝了一壶茶之后，

[ðeɪ] [lɪt] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

they	lit	their	pipes	and	continued	their	journey	.
他们	点燃	他们的	管道	和	持续	他们的	旅行	.

他们点燃烟斗，继续他们的旅程。

[ðə; ði] ['viʒənlis] [deɪ] ['daːkənd] [tuː; tə] [blæk] [naɪt] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['tɔɪld] ['fɔːrwərd] .

The	visionless	day	darkened	to	black	night	;	and	still	they	toiled	forward	.
这	无视力	天	变暗	到	黑色的	夜晚	;	和	仍然	他们	辛勤劳作	向前	.

白昼变得昏暗，最终变成漆黑的夜晚；但他们仍然奋力向前。

[ðə; ði] [laɪt] , [nuː] [snoʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

The	light	,	new	snow	took	them	to	the	knees	.
这	光	,	新的	雪	采取	他们	到	这	膝盖	.

轻盈的新雪让他们跪倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] ['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

It	was	rough	going	all	the	way	,
它	曾是	粗糙的	去	全部	这	方式	,

一路走来都很艰难。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — ['oʊvər] [bloʊ] -

with	never	more	than	a	few	yards	of	level	ground	at	a	time	—	over	blow	-
和	绝不	更多的	比	一个	很少	码	的	等级	地面	在	一个	时间	—	超过	吹	-

[daʊnz] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['hʌməks] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['rɑːks] ,

downs	and	hidden	hummocks	of	moss	and	hidden	rocks	,
下坡	和	隐	小丘	的	苔藓	和	隐	岩石	,

每次最多只能走几码平坦的地面——要翻过倒下的树木、隐藏的苔藓小丘和隐蔽的岩石，

[ænd; ənd] [θruː] ['tæŋglz] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] .

and	through	tangles	of	every	variety	of	underbrush	.
和	通过	缠结	的	每一个	种类	的	草丛	.

穿过各种各样的灌木丛。

[mɪk] ['ɑːtər] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [twaɪs] [ænd; ənd][tɑːm][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr]

Mick	Otter	missed	his	footing	and	fell	twice	and	Tom	did	the	same	thing	four
米克	獭	错过	他的	立足点	和	跌倒	两次	和	汤姆	做过	这	相同的	事物	四

[taɪmz] .

times	.
时代	.

米克·奥特两次失足摔倒，汤姆也四次失足摔倒。

[twaɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæks] [wɜːrkt] [luːs] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf] ;

Twice	one	of	the	packs	worked	loose	and	fell	off	;
两次	一	的	这	包装	工作	松动的	和	跌倒	离开	;

其中一包东西两次松脱脱落；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [sledʒ] [ɪt'self] [fel] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ʃɪr] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] .

and	at	last	the	sledge	itself	fell	apart	from	sheer	wear	and	tear	.
和	在	最后的	这	雪橇	本身	跌倒	除	从	透明	穿	和	撕	.

最后，雪橇本身也因长期磨损而散架了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [sloʊ] ['prɑːgres] . ”

“	IT	WAS	HARD	WORK	AND	SLOW	PROGRESS	.	”
”	它	曾是	难的	工作	和	慢的	进步	.	”

“这是一项艰苦的工作，进展缓慢。”

“ [ges] [wiː; wi][goʊ][fɑːr] - ['nɔː] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˌmælə'siːt] .

“	Guess	we	go	far	'	nough	to	-	night	,	”	said	the	old	Maliseet	.
”	猜测	我们	去	远的	-	足够了	到	-	夜晚	,	”	说	这	老的	马利西特	.

“看来我们今晚走得够远了，”老马利西特说道。

[ðeɪ] [klɪrd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['siːdəz] [ænd; ənd]

They	cleared	themselves	a	space	in	the	heart	of	a	clump	of	cedars	and
他们	已清除	他们自己	一个	空间	在	这	心	的	一个	丛	的	雪松	和

[rɪgd] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːf] .

rigged	the	tarpaulin	for	a	roof	.
作弊	这	篷布	为了	一个	屋顶	.

他们在一丛雪松树的中心地带清理出一块空地，并架起油布做成屋顶。

[æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkli] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .

As	the	snow	was	still	falling	thickly	they	permitted	themselves	a	good	fire	.
作为	这	雪	曾是	仍然	坠落	浓密	他们	允许	他们自己	一个	好的	火	.

由于雪还在下得很大，他们便生起了一堆篝火。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æftər] - ['dɪnər] [paɪps] [wɜːr; wər][koʊld] .

They	took	to	their	blankets	and	fell	asleep	before	the	bowls	of	their	after	-	dinner	pipes	were	cold	.
他们	采取	到	他们的	毯子	和	跌倒	睡着了	前	这	碗	的	他们的	后	-	晚餐	管道	是	寒冷的	.

饭后烟斗的烟斗还没凉，他们就钻进被窝睡着了。

[wen] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ə'woʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði] [snoʊ]

When	the	fugitives	awoke	just	before	the	first	pale	shimmer	of	dawn	the	snow
什么时候	这	逃犯	醒来	只是	前	这	第一的	苍白	闪烁	的	黎明	这	雪

[hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][fɔːl] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [hɪp] - [diːp] [ænd; ənd]

had	ceased	to	fall	—	but	it	lay	all	around	them	almost	hip	-	deep	and
有	停止	到	落下	—	但	它	躺	全部	大约	他们	几乎	时髦的	-	深的	和

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊd] [tɑːps][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] .

clung	to	the	bowed	tops	and	branches	of	the	forest	in	great	masses	.
紧紧抓住	到	这	鞠躬	最高额	和	分支	的	这	森林	在	伟大的	群众	.

当逃亡者们在黎明第一缕微光到来之前醒来时，雪已经停了——但雪仍然覆盖着他们周围，几乎齐腰深，并且成片地粘在森林弯曲的树梢和树枝上。

[ðeɪ] [fraɪd] ['beɪkən][ænd; ənd] [bɔɪld] [ðə; ði] ['ket(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['faɪər] .

They	fried	bacon	and	boiled	the	kettle	at	a	mere	pinch	of	fire	.
他们	油煎	熏肉	和	煮沸	这	壶	在	一个	仅仅	捏	的	火	.

他们只用一小撮火就煎好了培根，烧开了水。

[ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [dræg][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] , [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]

They	constructed	a	new	and	stronger	drag	for	their	baggage	,	changed	their
他们	建造	一个	新的	和	更强	拖	为了	他们的	行李	,	已更改	他们的

[buːts] [fɔːr; fər] ['mɔkəsɪnz] ,

boots	for	moccasins	,
靴子	为了	鹿皮鞋	,

他们为行李制作了一个更结实的新拖车，把靴子换成了鹿皮鞋。

[dɔnd] [ðer; ðər] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] .
donned **their** **snowshoes** **and** **pulled** **out** **.**
穿戴 他们的 雪鞋 和 拉 出去 .

他们穿上雪鞋，出发了。

[ðə; ði] [iːst] [ʃoʊd] ['sɪlvər] , [ðen] [red] , [ðen] [goʊld] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - ['bəːdnd] ['taʊərz] [ʌv; əv]
The **east** **showed** **silver** **,** **then** **red** **,** **then** **gold** **through** **the** **snow** **-** **burdened** **towers** **of**
这 东方 显示 银 , 然后 红色的 , 然后 金子 通过 这 雪 - 负担 塔楼 的
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the **forest** **.**
这 森林 .

透过被白雪覆盖的森林高塔，东方先是泛起银光，然后是红光，最后是金光。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɜːldz] [edʒ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs]
Presently **the** **sun** **lifted** **above** **the** **world's** **edge** **,** **and** **with** **it** **arose** **a** **vigorous**
目前 这 太阳 抬起 多于 这 世界的 边缘 , 和 和 它 出现 一个 蓬勃
[wɪnd] .
wind **.**
风 .

这时，太阳升到了世界的边缘之上，随之而来的是一阵强劲的风。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [wɪnd] [ðə; ði] [laɪt] [snoʊ] [went] [ʌp] [ɪn] [klaʊdz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [wʊdz] ;
Before **that** **wind** **the** **light** **snow** **went** **up** **in** **clouds** **,** **even** **in** **the** **sheltered** **woods** **;**
前 那 风 这 光 雪 去 向上 在 云 , 甚至 在 这 避难所 树林 ;

在那阵风吹来之前，即使在背风的树林里，轻柔的雪花也化作云雾升腾；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [triːz] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] .
and **it** **fell** **from** **the** **shaken** **trees** **in** **showers** **and** **masses** **.**
和 它 跌倒 从 这 摇晃 树木 在 淋浴 和 群众 .

它从摇晃的树上成片成片地落下。

“ [gʊd] , ” [sed] [mɪk] ['ɑːtər] .
“ **Good** **,** **”** **said** **Mick** **Otter** **.**
“ 好的 , ” 说 米克 獭 .

“好，”米克·奥特说道。

“ [snoʊ] [haɪd] ['aʊər; ɑːr] [træk] ['jestərdeɪ] , [wɪnd] [haɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ **Snow** **hide** **our** **track** **yesterday** **,** **wind** **hide** **him** **to** **-** **day** **.** **”**
“ 雪 隐藏 我们的 追踪 昨天 , 风 隐藏 他 到 - 天 . ”

“昨天大雪掩盖了我们的踪迹，今天狂风掩盖了他的行踪。”

“ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [lʌk] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **We** **seem** **to** **be** **playing** **in** **luck** **,** **”** **replied** **Tom** **;** **and** **then** **,**
“ 我们 似乎 到 是 玩耍 在 运气 , ” 回复 汤姆 ; 和 然后 ,

“我们似乎运气不错，”汤姆回答道；然后，

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ?
“ **Are** **you** **heading** **for** **anywhere** **in** **particular** **?**
“ 是 你 标题 为了 任何地方 在 特别的 ?

“你打算去哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [gɪt] [tuː; tə] [wʌn] [dæm] [gʊd] [kæmp] [baɪ] ['sʌndaʊn] , ['meɪbi] , ” ['ænsər] [mɪk] .
“ **Git** **to** **one** **dam** **good** **camp** **by** **sundown** **,** **maybe** **,** **”** **answered** **Mick** **.**
“ git 到 一 坝 好的 营 经过 日落 , 或许 , ” 回答 米克 .

“也许能在日落前找到一个像样的营地，”米克回答道。

“ [hæv; həv] ['bʌkwi:t] ['flæpdʒæk][æn; ən] - ['moʊləz] - [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , ['meɪbi] . ”

“	Have	buckwheat	flapjacks	an	'	molas	'	for	supper	,	maybe	.	”
”	有	荞麦	煎饼	一个	-	莫拉斯	-	为了	晚餐	,	或许	.	”

“晚饭可以吃荞麦薄饼和莫拉糖。”

“ [ə; eɪ][kæmp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .

“	A	camp	!	”	exclaimed	Tom	.
”	一个	营	!	”	惊呼	汤姆	.

“露营！”汤姆惊呼道。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] ['lʌmbər] - [kæmp] ?

“	Do	you	mean	a	lumber	-	camp	?
”	做	你	意思是	一个	木材	-	营	?

“你是说伐木营地吗？”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ! ”

That	would	be	a	crazy	thing	to	do	!	”
那	会	是	一个	疯狂的	事物	到	做	!	”

那简直是疯了！

“ [noʊp] , [dəunt] [mi:n] ['lʌmbər] - [kæmp] .

“	Nope	,	don't	mean	lumber	-	camp	.
”	没有	,	不	意思是	木材	-	营	.

“不，不是指伐木营地。”

[kæmp][aɪ] [meɪk] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bæk] .

Camp	I	make	long	time	back	.
营	我	制作	长的	时间	后退	.

我很久以前就去过那里。

[lɪv; laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] [θri:] - [fɔ:r] [wi:k] [læs] - ['wɪntər] .

Live	in	him	three	-	four	week	las	'	winter	.
居住	在	他	三	-	四	星期	最后	-	冬天	.

去年冬天，我和他一起生活了三到四周。

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [waɪl] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['oʊpən] ['bærən] ,

”	An	hour	later	,	while	crossing	a	corner	of	open	barren	,
”	一个	小时	之后	,	尽管	过境	一个	角落	的	打开	荒芜	,

“一小时后，在穿过一片开阔荒地的拐角处，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] .

they	were	almost	smothered	by	the	drifting	snow	.
他们	是	几乎	窒息	经过	这	漂流	雪	.

他们几乎被漫天飞雪掩埋了。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] .

And	the	cold	was	piercing	.
和	这	寒冷的	曾是	冲孔	.

寒冷刺骨。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [meɪd] [ðə; ði] “ ['goʊɪŋ] ” [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] — [bʌt; bət] [ðɪs]

the	lightness	of	the	snow	made	the	“	going	”	exceedingly	difficult	—	but	this
这	亮度	的	这	雪	制成	这	“	去	”	非常	难的	—	但	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [waɪt] ['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd] [pækt]

condition	improved	as	the	wind	drove	it	into	white	headlands	and	packed
状况	改进	作为	这	风	驾驶	它	进入	白色的	海岬	和	包装

[ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

it	tight	.
它	紧的	.

雪很轻，使得“行走”极其困难——但随着风把雪吹到白色的岬角上并压实，这种情况有所改善。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] , [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [legz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] [snoʊʃuːɝz] [kræmp] .

Before	noon	,	the	backs	of	Tom's	legs	were	attacked	by	snowshoer's	cramp	.
前	中午	,	这	背部	的	汤姆的	腿	是	遭到攻击	经过	雪鞋行走者的	抽筋	.

中午之前，汤姆的腿后侧就患上了雪鞋行走痉挛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

It	was	exactly	noon	when	he	relinquished	the	painful	struggle	and	sat	down
它	曾是	确切地	中午	什么时候	他	放弃	这	痛苦	斗争	和	卫星	向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv][peɪn] .

with	a	yelp	of	pain	.
和	一个	喊叫	的	疼痛	.

正午时分，他放弃了痛苦的挣扎，痛苦地叫了一声，坐了下来。

[mɪk] ['ɑːtər] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

Mick	Otter	saw	what	the	trouble	was	at	a	glance	.
米克	獭	锯	什么	这	麻烦	曾是	在	一个	瞥一眼	.

米克·奥特一眼就看出了问题所在。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['drægd] [tɑːm] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	made	a	fire	and	dragged	Tom	close	to	it	.
他	制成	一个	火	和	拖拽	汤姆	关闭	到	它	.

他生了一堆火，然后把汤姆拖到火堆旁。

[ðen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['bɛrz] [griːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,

Then	he	produced	a	pot	of	bear's	grease	from	the	luggage	,
然后	他	生产	一个	锅	的	熊的	润滑脂	从	这	行李	,

然后他从行李里拿出一罐熊油。

[meltid] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræmpt] ['mʌslz]

melted	a	quantity	of	it	and	rubbed	it	vigorously	into	the	cramped	muscles
融化	一个	数量	的	它	和	摩擦	它	大力	进入	这	狭窄	肌肉

[ʌv; əv]['tɑːmz] [legz] .

of	Tom's	legs	.
的	汤姆的	腿	.

他融化了一些，然后用力涂抹在汤姆腿部抽筋的肌肉上。

[tɑːm] [held] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Tom	held	his	nose	.
汤姆	握住	他的	鼻子	.

汤姆捏了捏鼻子。

“ [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [gets] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [træk] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

“	If	the	detective	gets	a	whiff	of	that	he	will	track	us	around	the	world	,
“	如果	这	侦探	获得	一个	闻	的	那	他	将要	追踪	我们	大约	这	世界	,

“如果侦探嗅到风声，他会追踪我们到全世界。”

” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

”	he	said	,	at	the	conclusion	of	the	operation	.
”	他	说	,	在	这	结论	的	这	手术	.

手术结束后，他说道。

“ [wiː; wi][dəunt][goʊ] - [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] - [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmælə'siːt] .

| | | |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] .

It	was	at	least	thirty	feet	long	.
它	曾是	在	至少	三十	脚	长的	.

它至少有三十英尺长。

[ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ˌaɪ 'tiː] ['dwindld] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [ɪntʃɪz] ,

In	width	it	dwindled	from	about	fifteen	feet	to	as	many	inches	,
在	宽度	它	减少	从	关于	十五	脚	到	作为	许多	英寸	,

宽度从大约十五英尺缩减到同样多英寸。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [pər'mɪtɪd] [tɑːm][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .

and	its	height	permitted	Tom	to	stand	upright	.
和	它是	高度	允许	汤姆	到	站立	直立	.

它的高度让汤姆能够直立行走。

[ɪts] [frʌnt] [wɔːl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd]

Its	front	wall	was	built	of	logs	and	a	part	of	the	roof	of	poles	and
它是	正面	墙	曾是	建造	的	日志	和	一个	部分	的	这	屋顶	的	杆子	和

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

它的前墙是用原木建造的，部分屋顶是用木杆和树枝搭建的。

[ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

The	sides	and	the	greater	part	of	the	roof	were	of	rock	and	earth	.
这	侧面	和	这	更大的	部分	的	这	屋顶	是	的	岩石	和	地球	.

房屋的侧面和大部分屋顶都是用石头和泥土建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][slænt] .

It	pierced	the	rugged	hill	at	a	gentle	slant	.
它	穿孔	这	崎岖	爬坡道	在	一个	温和的	倾斜	.

它以平缓的倾斜角度刺穿了崎岖的山丘。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [brʌʃ] - [fɪld] ['lɪt(ə)l] ['gʌli] [bækt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

It	had	been	a	brush	-	filled	little	gully	backed	by	a	little	cave	inhabited	by	a
它	有	到过	一个	刷子	-	已填	小的	沟壑	支持的	经过	一个	小的	洞穴	有人居住的	经过	一个

[lɑːrdʒ] [ber] ,

large	bear	,
大的	熊	,

那曾经是一条长满灌木的小沟壑，沟壑后面是一个小洞穴，里面住着一头大熊。

[wen] [mɪk] ['ɑːtər] [fɜːrst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

when	Mick	Otter	first	found	it	,	many	years	ago	.
什么时候	米克	獭	第一的	成立	它	,	许多	年	前	.

多年前，米克·奥特第一次发现它的时候。

[wen] [tɑːm] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When	Tom	scrambled	through	the	small	doorway	,	his	snowshoes	still	on	his	feet	,
什么时候	汤姆	打乱	通过	这	小的	门口	,	他的	雪鞋	仍然	在	他的	脚	,

汤姆穿着雪鞋，手脚并用地爬过那道小门时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːli] ['laɪtɪd] ['faɪər] .

he	found	the	place	full	of	smoke	from	the	newly	lighted	fire	.
他	成立	这	地方	满的	的	抽烟	从	这	新	照明	火	.

他发现屋里到处都是刚燃起的火产生的烟雾。

[ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [mʌd] - ['plæstərd] [stoʊnz] [ðæt] [went] ['krʊkɪdli] ['ʌpwərd]

The	fire	burned	in	a	chimney	of	mud	-	plastered	stones	that	went	crookedly	upward
这	火	烧伤	在	一个	烟囱	的	泥	-	粉刷过的	石头	那	去	歪斜地	向上

[ə'genst] [wʌn] ['rɑːki] [wɔːl] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [poʊlz] .

against	one	rocky	wall	and	vanished	through	the	roof	of	poles	.
反对	一	岩石	墙	和	消失了	通过	这	屋顶	的	杆子	.

火焰在用泥浆抹过的石头砌成的烟囱里燃烧，烟囱歪斜地向上延伸，靠着一面岩壁，然后消失在杆顶的屋顶之下。

[tɑːm] [riˈmɑːkt] [ɑːn] [mɪks] [ˈevɪdənt] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [smoʊk] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [ɑːn]

Tom	remarked	on	Mick's	evident	appetite	for	smoke	,	remembering	the	camp	on
汤姆	评论	在	米克的	明显	食欲	为了	抽烟	,	记住	这	营	在

[ˈrækɪt] [pɑːnd] .

Racquet	Pond	.
球拍	池塘	.

汤姆注意到米克明显喜欢抽烟，想起了在球拍池边的营地。

“ [ə; eɪ] - [raɪt] [ˈprɪti] [suːn] , [juː; jʊ] [bet] , ” [sed] [mɪk] .

“	A	'	right	pretty	soon	,	you	bet	,	”	said	Mick	.
”	一个	-	正确的	漂亮的	很快	,	你	赌注	,	”	说	米克	.

“很快就会好的，绝对的，”米克说。

“ [kuːnz] [meɪk] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmli] , [ˈmeɪbi] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [snoʊ] [stʌf] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

“	Coons	make	nest	in	the	chimley	,	maybe	,	or	maybe	snow	stuff	him	up	.
”	库恩斯	制作	巢	在	这	烟囱	,	或许	,	或者	或许	雪	东西	他	向上	.

“浣熊可能在烟囱里筑巢，或者雪可能把他堵住了。”

[wʌn] [dɑːrn] [gʊd] [ˈtʃɪmli] , [ˈenihaʊ] .

One	darn	good	chimley	,	anyhow	.
一	该死	好的	烟囱	,	无论如何	.

总之，这是一口非常好的烟囱。

[hiː; hi] [sʌk] [ʌp] [smoʊk] [faɪn] [moʊst] [taɪmz] .

He	suck	up	smoke	fine	most	times	.
他	吸	向上	抽烟	美好的	最多	时代	.

他大多数时候都能很好地吸入烟雾。

” [snoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ;

”	Snow	was	the	trouble	;
”	雪	曾是	这	麻烦	;

“雪是个麻烦；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

and	at	that	moment	a	bushel	of	it	slid	down	and	extinguished	the	fire	,
和	在	那	片刻	一个	蒲式耳	的	它	滑行	向下	和	熄灭	这	火	,

就在这时，一大篮水滑落下来，浇灭了火。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gest] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈdɑːrknəs] .

leaving	the	owner	and	his	guest	in	absolute	darkness	.
离开	这	所有者	和	他的	客人	在	绝对	黑暗	.

留下主人和他的客人身处一片漆黑之中。

“ [ðæt] [ə; eɪ] - [raɪt] , ” [sed] [mɪk] .

“	That	a	'	right	,	”	said	Mick	.
”	那	一个	-	正确的	,	”	说	米克	.

“没错，”米克说。

“ [naʊ] [hiː; hi] [sʌk] [ʌp] [smoʊk] [faɪn] .

“	Now	he	suck	up	smoke	fine	.
”	现在	他	吸	向上	抽烟	美好的	.

“现在他吸烟没问题了。”

” [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [klɪrd] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [wet] [ˈfægət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [leɪd]

”	He	quickly	cleared	the	snow	and	wet	faggots	from	the	hearth	and	laid
”	他	迅速地	已清除	这	雪	和	湿的	同性恋	从	这	炉	和	铺设

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [draɪ] [bɑːrk] [ænd; ənd] [draɪ] [wʊd] .

and	touched	a	match	to	dry	bark	and	dry	wood	.
和	感动	一个	匹配	到	干燥	吠	和	干燥	木头	.

他迅速清理了壁炉里的积雪和湿柴，然后点燃了一根火柴，点燃了干燥的树皮和木头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði] [smoʊk] [went] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊɪŋ]

He	was	right	—	the	smoke	went	straight	up	the	chimney	in	the	most	knowing
他	曾是	正确的	—	这	抽烟	去	直的	向上	这	烟囱	在	这	最多	会心

['mænər] .

manner	.
方式	.

他猜对了——烟雾以最老练的方式径直从烟囱里冒了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

He	was	pleased	.
他	曾是	高兴	.

他很高兴。

“ [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][noʊ] ['betər] ['tʃɪmli] [nɔːr][hɪm; ɪm][ɪn] ['fredrɪktən] [nɔːr] [nuː] [jɔːk] [nɔːr] -

“	You	don't	find	no	better	chimley	nor	him	in	Fredericton	nor	Noo	York	nor	Muntree	-
“	你	不	寻找	不	更好的	烟囱	也不	他	在	弗雷德里克顿	也不	不	约克	也不	芒特里	-

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“你在弗雷德里克顿、纽约克或芒特里霍尔都找不到比他更好的烟囱工，也找不到比他更好的烟囱工。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðen] , ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

Then	,	working	by	the	increasing	illumination	from	the	hearth	,
然后	,	在职的	经过	这	增加	照明	从	这	炉	,

然后，随着炉火光线的增强，

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [poʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk]

he	raised	a	square	of	poles	from	the	floor	—	a	thing	that	looked	more	like
他	提高	一个	正方形	的	杆子	从	这	地面	—	一个	事物	那	看起来	更多的	喜欢

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ræft][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɔːr] — [ænd; ənd] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] ['entrəns] [ʌv; əv]

a	miniature	raft	than	a	door	—	and	propped	it	across	the	low	entrance	of
一个	微型	筏	比	一个	门	—	和	支撑	它	穿过	这	低的	入口	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

他从地面上竖起一排木杆——与其说是门，不如说更像一个微型木筏——然后把它横放在洞穴的低矮入口处。

“ [hiː; hi][hæv; həv] [tuː] [gʊd] ['hɪndʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv][oʊl] - [buːt] [læs] - ['wɪntər] ,

“	He	have	two	good	hinges	made	of	ol	'	boot	las	'	winter	,
“	他	有	二	好的	铰链	制成	的	ol	-	启动	最后	-	冬天	,

“他用去年冬天穿过的旧靴子做了两个结实的铰链，

[bʌt; bət][sʌm; səm][dɑːrn] [-] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [bʌst] [hɪm; ɪm][ɪn] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

but	some	darn	b'ar	come	along	an	'	bust	him	in	,	I	guess	,	”	he	explained	.
但	一些	该死	酒吧	来	沿着	一个	-	摔碎	他	在	,	我	猜测	,	”	他	解释	.

“但我想，肯定是某个该死的混蛋过来把他闯了进来，”他解释道。

“ [dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	Don't	apologize	,	”	said	Tom	,
“	不	道歉	,	”	说	汤姆	,

“别道歉，”汤姆说。

['kɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp][ænd; ənd] ['leðər] [koʊt] .

kicking	off	his	snowshoes	and	throwing	aside	his	fur	cap	and	leather	coat	.
踢	离开	他的	雪鞋	和	投掷	旁边	他的	毛皮	帽	和	皮革	外套	.

他踢掉雪鞋，扔掉皮帽和皮大衣。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ber] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [raɪt] [hɪr] [tɪl] [sprɪŋ] ,
“ If I had been the bear I would have stayed right here till spring ,
” 如果 我 有 到过 这 熊 我 会 有 入住 正确的 这里 直到 春天 ,

“如果我是那只熊，我会一直待在这里直到春天。”

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [dɔːr] .
once I had forced the door .
一次 我 有 强制 这 门 .

我强行打开门之后。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ] [brʌʃ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
” He sat down on a heap of dry brush close to the fire .
” 他 卫星 向下 在 一个 堆 的 干燥 刷子 关闭 到 这 火 .

他坐在火堆旁的一堆干枯的树枝上。

[mɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
Mick went to the far end of the cave ,
米克 去 到 这 远的 结尾 的 这 洞穴 ,

米克走到了洞穴的尽头，

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ðə; ði]
to investigate the condition of the stores which he had left there the
到 调查 这 状况 的 这 商店 哪个 他 有 左边 那里 这
['wɪntər] [bɪ'fɔːr] .
winter before .
冬天 前 .

调查他去年冬天留在那里的物资状况。

“ [ðæt] [-] [stɑːp] ['plenti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] !
“ That b'ar stop plenty long enough !
” 那 酒吧 停止 很多 长的 足够的 !

“那家酒吧停留的时间足够长了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [hiː; hi] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [pruːn] [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] - , [dɑːrn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [snaʊt] ! ”
“ He eat all the prune an ' all the backum , darn his long snout ! ”
” 他 吃 全部 这 修剪 一个 - 全部 这 - , 该死 他的 长的 鼻子 ! ”

“他把所有的西梅干和所有的黑莓都吃光了，都怪他那长长的鼻子！”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ! ” [kraɪd] [tɑːm] , [naʊ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] .
“ Is that so ! ” cried Tom , now keenly interested .
” 是 那 所以 ! ” 哭 汤姆 , 现在 敏锐地 感兴趣的 .

“真是这样吗！”汤姆喊道，他现在非常感兴趣。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ? ”
“ And what about the molasses ? ”
” 和 什么 关于 这 糖蜜 ? ”

“那糖蜜呢？”

“ [hiː; hi][dəunt] [gɪt] [ðæt] ['moʊləz] - , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪk] .
“ He don't git that molas ' , no , ” replied Mick .
” 他 不 git 那 莫拉斯 - , 不 , ” 回复 米克 .

“他没得到那个莫拉斯，没有，”米克回答道。

“ [hiː; hi][dəunt][hæv; həv][noʊ] ['kɔːrkskruː] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [trɪp] , [aɪ] [ges] . ”
“ He don't have no corkscrew ' long with him that trip , I guess . ”
” 他 不 有 不 开瓶器 - 长的 和 他 那 旅行 , 我 猜测 . ”

“我猜他那次旅行没带开瓶器吧。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkwiːt] [miːl] ?
“ And the buckwheat meal ?
“ 和 这 荞麦 一顿饭 ?

“荞麦粉呢？”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
How about that ? ”
如何 关于 那 ? ”

这样如何?

“ ['bʌkwiːt] [ə; eɪ] - [raɪt] , [tuː] . ”
“ Buckwheat a ' right , too . ”
“ 荞麦 一个 - 正确的 , 也 . ”

“巴克维特说得对。”

“ [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
“ I'll fetch the pan and the kettle and the baking powder .
“ 患病的 拿来 这 平底锅 和 这 壶 和 这 烘烤 粉末 .

“我去拿平底锅、水壶和泡打粉。”

” [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
” The supper was a success .
” 这 晚餐 曾是 一个 成功 .

“晚宴很成功。”

[ðə; ði]['flæpdʒæk] ,
The flapjacks ,
这 煎饼 ,

煎饼，

[fraɪd] [ɪn][ə; eɪ][pæn] [griːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raɪnd][ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz]
fried in a pan greased with a rind of bacon and flooded with molasses
油煎 在 一个 平底锅 涂油 和 一个 果皮 的 熏肉 和 被淹 和 糖蜜
[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
at the very moment of consumption ,
在 这 非常 片刻 的 消耗 ,

用培根皮抹油，在平底锅中煎炸，食用时立即淋上糖蜜。

[wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] .
were delicious .
是 可口的 .

味道很棒。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [mɪst] [ðə; ði][pæn][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [flæpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Even the two that missed the pan in the act of turning and flapped into the
甚至 这 二 那 错过 这 平底锅 在 这 行为 的 转弯 和 拍打 进入 这
['faɪər][lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['fleɪvər] .
fire lost nothing in flavor .
火 丢失的 没有什么 在 味道 .

即使是那两颗在翻面时没能入锅，扑通一声落入火中的鱼，味道也丝毫未减。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [tuː; tə][wɔːrm] .
After supper they brought in the outfit and spread their blankets to warm .
后 晚餐 他们 带来 在 这 全套服装 和 传播 他们的 毯子 到 温暖的 .

晚饭后，他们把衣服搬进来，铺开毯子取暖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [draɪ]['fjuːəl][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][læst][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
There was enough dry fuel inside to last for several days .
那里 曾是 足够的 干燥 燃料 里面 到 最后的 为了 一些 天 .

里面有足够的干燃料，可以持续好几天。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [drɪft] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

Outside	**,**	**the**	**wind**	**continued**	**to**	**blow**	**and**	**the**	**snow**	**to**	**drift**	**before**	**it**	**.**
外部	,	这	风	持续	到	吹	和	这	雪	到	漂移	前	它	.

外面，风依旧刮个不停，雪在风中不断堆积。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhɪndʒlɪs] [dɔːr] [bæŋkt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;

In	**the**	**morning**	**they**	**found**	**the**	**hingeless**	**door**	**banked**	**high**	**with**	**snow**	**;**
在	这	早晨	他们	成立	这	无铰链	门	银行	高的	和	雪	;

早上他们发现那扇没有铰链的门被厚厚的积雪覆盖了；

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] [ˈdrɪftɪd]

and	**upon**	**pushing**	**their**	**way**	**out**	**they**	**found**	**the**	**trail**	**of**	**their**	**approach**	**drifted**
和	之上	推动	他们的	方式	出去	他们	成立	这	踪迹	的	他们的	方法	漂移

[fʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dens] [wʊd] [wɪtʃ] [skriːnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

full	**up**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**dense**	**wood**	**which**	**screened**	**the**	**front**	**of**	**their**
满的	向上	到	这	边缘	的	这	稠密	木头	哪个	筛选	这	正面	的	他们的

[rɪˈtriːt] .

retreat	**.**
撤退	.

他们奋力冲出后发现，来时的痕迹一直延伸到茂密树林的边缘，这片树林遮蔽了他们撤退的前方。

[ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [smɔːl] , [ˈhevɪli] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [leɪ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

A	**land**	**of**	**small**	**,**	**heavily**	**wooded**	**hills**	**lay**	**around**	**them**	**.**
一个	土地	的	小的	,	重度	树木繁茂的	丘陵	躺	大约	他们	.

它们周围是连绵起伏、树木茂密的小山丘。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ə; eɪ] [θɪn] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli]

The	**sky**	**was**	**clear**	**,**	**a**	**thin**	**wind**	**was**	**still**	**blowing**	**and**	**the**	**air**	**was**	**bitterly**
这	天空	曾是	清除	,	一个	薄的	风	曾是	仍然	吹	和	这	空气	曾是	苦涩地

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

天空晴朗，微风拂面，空气异常寒冷。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] [sloʊp]

They	**made**	**their**	**way**	**over**	**the**	**roof**	**of**	**their**	**dwelling**	**and**	**up**	**the**	**rough**	**slope**
他们	制成	他们的	方式	超过	这	屋顶	的	他们的	住宅	和	向上	这	粗糙的	坡

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	**,**
在后面	,

他们翻过屋顶，爬上屋后崎岖的斜坡。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜːrmɪŋ] [θruː] [ˈtæŋglz] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [snoʊ] [hɪp] - [diːp] ; [ænd; ənd]

plunging	**and**	**squirming**	**through**	**tangles**	**of**	**brush**	**and**	**snow**	**hip**	**-**	**deep**	**;**	**and**
骤降	和	蠕蠕	通过	缠结	的	刷子	和	雪	时髦的	-	深的	;	和

,

,
,

在齐腰深的灌木丛和积雪中艰难地穿行和挣扎；而且，

[əˈpɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [tɑːm] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈspaɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl]

upon	**reaching**	**the**	**crown**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**Tom**	**climbed**	**into**	**the**	**spire**	**of**	**a**	**tall**
之上	到达	这	王冠	的	这	爬坡道	,	汤姆	攀登	进入	这	尖塔	的	一个	高的

[spruːs] .

spruce	**.**
云杉	.

到达山顶后，汤姆爬上了高大云杉的树冠。

[frʌm; frəm] [ðæt] [haɪ] [pɜːrtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

From	**that**	**high**	**perch**	**he**	**could**	**look**	**abroad**	**for**	**miles**	**in**	**every**	**direction**	**.**
从	那	高的	栖息	他	可以	看	国外	为了	英里	在	每一个	方向	.

从高处，他可以向四面八方眺望数英里之外的景色。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs]

He	looked	back	over	the	country	through	which	they	had	made	the	laborious
他	看起来	后退	超过	这	国家	通过	哪个	他们	有	制成	这	费力的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

他回头望向他们一路艰辛跋涉所经过的这片土地。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] ['fɔrists] [ænd; ənd] [greɪ] [swɔmps] ;

and	saw	nothing	but	black	forests	and	gray	swamps	;
和	锯	没有什么	但	黑色的	森林	和	灰色的	沼泽	;

除了黑色的森林和灰色的沼泽，什么也没看到；

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [peɪl] [trʌŋks] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [triːz] ,

with	here	and	there	the	pale	trunks	of	birch	trees	,
和	这里	和	那里	这	苍白	树干	的	桦木	树木	,

这里那里零星散落着一些浅色的桦树树干，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [greɪ] ['meɪpəlz][ænd; ənd] [biːtʃiz] ,

and	here	and	there	a	ridge	of	high	gray	maples	and	beeches	,
和	这里	和	那里	一个	岭	的	高的	灰色的	枫树	和	山毛榉	,

这里那里零星分布着一排高大的灰色枫树和山毛榉树，

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [snoʊ] ['evriwer] .

and	patches	and	strips	of	gleaming	snow	everywhere	.
和	补丁	和	条状物	的	闪闪发光	雪	到处	.

到处都是闪闪发光的积雪。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [θɪn] ,

Nothing	moved	but	the	wind	,	and	thin	,
没有什么	已搬	但	这	风	,	和	薄的	,

除了风以外，万物皆动，而且很薄。

['sʌd(ə)n] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [pʌft] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][sæŋk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

sudden	clouds	of	snow	that	puffed	up	and	ran	and	sank	before	it	.
突然	云	的	雪	那	膨胀的	向上	和	跑	和	沉没	前	它	.

突然间，雪云翻滚涌动，在它面前飘荡、奔涌、沉没。

[noʊ] [liːst] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɔːr] ['træfɪkɪŋ] ,

No	least	haze	of	smoke	,	no	sign	of	human	habitation	or	trafficking	,
不	至少	阴霾	的	抽烟	,	不	符号	的	人类	居住地	或者	贩运	,

没有一丝烟雾，没有人类居住或贩卖的迹象。

[tɪndʒd] [ðə; ði] [klɪr] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔrists] [ɔːr] ['mɑːrd] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] .

tinged	the	clear	air	above	the	forests	or	marred	the	white	of	the	open	spaces	.
带点色调	这	清除	空气	多于	这	森林	或者	受损	这	白色的	的	这	打开	空间	.

给森林上空的清澈空气染上了一层色彩，或者破坏了开阔地带的白色。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] [braɪt] [hə'raɪz(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]

He	turned	his	head	and	searched	the	bright	horizon	all	around	the	world
他	转向	他的	头	和	搜索	这	明亮的	地平线	全部	大约	这	世界

[ænd; ənd] ['evri] [skwer] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

and	every	square	yard	of	the	landscape	within	his	range	of	vision	.
和	每一个	正方形	院子	的	这	景观	之内	他的	范围	的	想象	.

他转过头，环顾四周明亮的地平线，目光扫过视野范围内的每一寸土地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smoʊk] [ɔːr] [goʊst] [ʌv; əv] [smoʊk] ['eniwer] ,

There	was	no	smoke	or	ghost	of	smoke	anywhere	,
那里	曾是	不	抽烟	或者	鬼	的	抽烟	任何地方	,

周围没有任何烟雾，甚至连一丝烟雾的痕迹都没有。

[nɔːr] ['eni] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][hænd]
nor any break in the timber that looked as if it had been cut by the hand
也不 任何 休息 在 这 木材 那 看起来 作为 如果 它 有 到过 切 经过 这 手
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

木材上也没有任何像是人为切割造成的断裂痕迹。

[nɔːr] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ʌv; əv] [snoʊ] .
nor any sign of movement on the patches and lanes of snow .
也不 任何 符号 的 移动 在 这 补丁 和 车道 的 雪 .

积雪上也没有任何移动的迹象。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [mɪk] ['ɑːtər] .
He descended and reported to Mick Otter .
他 下降 和 据报道 到 米克 獭 .

他下来后向米克·奥特汇报情况。

“ [ðæt] [ə; eɪ] - [raɪt] , ” [sed] [mɪk] .
“ That a ' right , ” said Mick .
“ 那 一个 - 正确的 , ” 说 米克 .

“没错，”米克说。

“ [ges] [wiː; wi][stɑːp] [hɪr] [æn; ən] - [siː] [wʌt] ['hæpən] , [heɪ] ?
“ Guess we stop here an ' see what happen , hey ?
“ 猜测 我们 停止 这里 一个 - 看 什么 发生 , 嘿 ?

“看来我们就到此为止，看看会发生什么吧？”

[dəunt] [meɪk] [noʊ] [træks] [ɪn] [frʌnt] [æn; ən] - [leɪ] [loʊ] , [wʌt] ? ”
Don't make no tracks in front an ' lay low , what ? ”
不 制作 不 轨道 在 正面 一个 - 躺 低的 , 什么 ? ”

别在前面留下痕迹，低调行事，明白吗?

“ [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [smoʊk] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ Sounds good to me — but what about our smoke ? ” asked Tom .
“ 声音 好的 到 我 — 但 什么 关于 我们的 抽烟 ? ” 问 汤姆 .

“听起来不错——但是我们的烟怎么办？”汤姆问道。

[mɪk] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Mick pointed down the southern slope of the hill ,
米克 尖 向下 这 南部 坡 的 这 爬坡道 ,

米克指着山丘南坡下方说道：

[wer] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['boʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - [lɪmd] [spruːsiz] [ænd; ənd]['fɜːz]
where the underbrush between the boles of the wide - limbed spruces and firs
在哪里 这 草丛 之间 这 树干 的 这 宽的 - 有肢的 云杉 和 杉树
[gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lest] .
grew thick and interlaced .
生长 厚的 和 交织 .

在枝繁叶茂的云杉和冷杉树干之间，灌木丛生长得茂密交错。

“ [dɑːrn]['lɪt(ə)l] [smoʊk] [gɪt] [θruː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Darn little smoke git through that , ” he said .
“ 该死 小的 抽烟 git 通过 那 , ” 他 说 .

“可恶，竟然有那么一点点烟能穿过去，”他说。

“ [bɜːrn][draɪ][hɑːrd] - [wʊd] [ɔːl] [deɪ] , ['enihaʊ] — [æn; ən] - ['maɪti] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ Burn dry hard - wood all day , anyhow — an ' mighty little of him . ”
“ 烧伤 干燥 难的 - 木头 全部 天 , 无论如何 — 一个 - 强大的 小的 的 他 . ”

“反正他整天都在烧干硬木——但他的火力却很小。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʃʌk]
“ It seems to me that we might stay here until Tone and the detective chuck
〃 它 似乎 到 我 那 我们 可能 停留 这里 直到 语气 和 这 侦探 查克
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我觉得我们可能会一直待在这里，直到托尼和侦探把这里扔掉为止。”

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['deɪlaɪt] ;
If we keep a sharp look - out they won't catch us in daylight ;
如果 我们 保持 一个 锋利的 看 - 出去 他们 惯于 抓住 我们 在 日光 ;

如果我们时刻保持警惕，他们白天就抓不到我们；

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] [faɪnd] [ðæt] [keɪv] [æt; ət] [naɪt] .
and they'll never find that cave at night .
和 他们会 绝不 寻找 那 洞穴 在 夜晚 .

他们晚上永远也找不到那个山洞。

[ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] .
It suits me .
它 西装 我 .

很适合我。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] . 〃
I don't want to go any farther away than I have to . 〃
我 不 想 到 去 任何 更远 离开 比 我 有 到 . 〃

我不想去比必要的地方更远的地方。

“ ['meɪbi] — [bʌt; bət][wiː; wi][stɑːp] [hɪr] ['oʊnli] [tuː] - [θriː] [deɪ] , [tuː; tə] [rest] [ʌp] [æn; ən] - [lʊk] [aʊt] .
“ Maybe — but we stop here only two - three day , to rest up an ' look out .
〃 或许 — 但 我们 停止 这里 仅有的 二 - 三 天 , 到 休息 向上 一个 - 看 出去 .

“也许吧——但我们只在这里停留两三天，休息一下，观察一下情况。”

[goʊ] [nɔːrθ] [æn; ən] - [west] [ðen] ,
Go north an ' west then ,
去 北 一个 - 西方 然后 ,

然后往北再往西走，

[tuː; tə] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [baɪ] [grʌb] — [æn; ən] - [faɪnd]['lɪt(ə)l][kæmp][ʌv; əv] [maɪn] ['prɪti] [nɪr]
to place I know where we buy grub — an ' find little camp of mine pretty near
到 地方 我 知道 在哪里 我们 买 幼虫 — 一个 - 寻找 小的 营 的 矿 漂亮的 靠近
[ðə; ði] [hʌl] [weɪ] .
the hull way .
这 船体 方式 .

我知道我们在哪里买吃的——而且我的小营地离船体路很近。

['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] -
Maybe they don't know nothin '
或许 他们 不 知道 什么也没有 -

也许他们什么都不知道。

- [baʊt] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] - — [soʊ][wiː; wi][træp][æn; ən] - [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
' bout you over to Timbertown — so we trap an ' make some money ,
- 回合 你 超过 到 - — 所以 我们 陷阱 一个 - 制作 一些 钱 ,

跟你说说去廷伯镇的事——我们去那里设陷阱赚钱。

[wʌt] ? 〃
what ? 〃
什么 ? 〃

什么？ 〃

“ [bai] [grʌb] ?
“ Buy grub ?
“ 买 幼虫 ?

“买吃的吗？”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst][juː ˈes] [wiːks] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈdɑːlər] .
We have enough to last us weeks — and I haven't a dollar .
我们 有 足够的 到 最后的 我们 周 一 和 我 还没有 一个 美元 .

我们有足够的钱维持几周——但我一分钱都没有。

” [ðə; ði][ˌmæləˈsiːt] [smaɪld] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪtənd] [ˈfɪŋgər] .
” The Maliseet smiled and tapped his chest with a mittened finger .
” 这 马利西特 微笑 和 轻敲 他的 胸部 和 一个 连指手套 手指 .

“马利西特人笑了笑，用戴着手套的手指轻拍胸口。

“ [gɑːt] [ˈplenti] [ˈdɑːlər][æn; ən] - [ˈplenti] [fɜːr] , [ˌem ˈiː] , [mɪk] [ˈɑːtər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Got plenty dollar an ' plenty fur , me , Mick Otter , ” he said .
“ 得到 很多 美元 一个 - 很多 毛皮 , 我 , 米克 獭 , ” 他 说 .

“我，米克·奥特，有很多钱，也有很多皮毛，”他说。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][æt; ət][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [təˈbɑːgən]
They worked all that day and the next at the construction of a real toboggan
他们 工作 全部 那 天 和 这 下一个 在 这 建造 的 一个 真实的 雪橇
,
,
,

他们当天和第二天都在忙着建造一个真正的雪橇。

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk][ˈoʊnli][tuː; tə] [iːt] ,
leaving their work only to eat ,
离开 他们的 工作 仅有的 到 吃 ,

他们除了吃饭以外，什么都不做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʊk] - [aʊt] [triː] [wʌns][ɪn] [ˈevri] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and to climb into the top of their look - out tree once in every couple of
和 到 爬 进入 这 顶部 的 他们的 看 - 出去 树 一次 在 每一个 夫妻 的
[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] .
hours of daylight .
小时 的 日光 .

每隔几个小时的白天，它们就会爬到瞭望树顶上去。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] .
They failed to discover any sign of pursuit .
他们 失败的 到 发现 任何 符号 的 追逐 .

他们没有发现任何追击的迹象。

[ðɪs] [təˈbɑːgən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [strɪps] [ʌv; əv] [ˈsiːznd] [æʃ] [wɪtʃ] [mɪk] [hæd; həd]
This toboggan was made of thin strips of seasoned ash which Mick had
这 雪橇 曾是 制成 的 薄的 条状物 的 经验丰富的 灰 哪个 米克 有
[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpɜːrpəs] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
prepared for this very purpose two years ago .
准备 为了 这 非常 目的 二 年 前 .

这个雪橇是用细长的风干白蜡木条制成的，这些木条是米克两年前专门为此准备的。

[ðiːz] [wɜːr; wər][held] [ɪn] [pleɪs] , [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] , [baɪ] [ˈnuːmərəs] [krɔːs] - [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
These were held in place , edge to edge , by numerous cross - pieces of the same
这些 是 握住 在 地方 , 边缘 到 边缘 , 经过 很多的 叉 - 件 的 这 相同的
[tʌf] [wʊd] ;
tough wood ;
艰难的 木头 ;

这些木块边缘相连，由许多同样坚韧的横木固定住；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lækt] [bəuθ][neɪlz][ænd; ənd] [skruːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [krɔːs] -

and	as	they	lacked	both	nails	and	screws	they	had	to	tie	the	cross	-
和	作为	他们	缺乏	两个都	指甲	和	螺丝	他们	有	到	领带	这	叉	-

['piːsɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] [ʌv; əv] ['leðər] .

pieces	down	with	thongs	of	leather	.
件	向下	和	丁字裤	的	皮革	.

由于他们既没有钉子也没有螺丝，所以只好用皮绳把横梁绑起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɪmlət] ;

They	were	without	a	gimlet	;
他们	是	没有	一个	金利口酒	;

他们没有锥子；

[ðeɪ] ['hædnt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv]['waɪər][tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd][bɜːrn] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] ;

they	hadn't	even	a	small	bit	of	wire	to	heat	and	burn	holes	with	;
他们	之前没有	甚至	一个	小的	少量	的	金属丝	到	热	和	烧伤	孔	和	;

他们连一小段用来加热烧孔的铁丝都没有；

[soʊ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [hoʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv] ['leðər] [wɜːr; wər] [pæst] [hæd; həd]

so	the	numerous	holes	through	which	the	thongs	of	leather	were	passed	had
所以	这	很多的	孔	通过	哪个	这	丁字裤	的	皮革	是	通过了	有

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] — [mɪk] ['ɑːtɝz] [ʃiːθ] - [naɪf] [ænd; ənd] ['tɑːmz]

to	be	bored	and	cut	with	knives	—	Mick	Otter's	sheath	-	knife	and	Tom's
到	是	无聊的	和	切	和	刀具	—	米克	水獭的	鞘	-	刀	和	汤姆的

[pen] - [naɪf] .

pen	-	knife	.
笔	-	刀	.

因此，用来穿过皮绳的众多孔洞必须用刀钻孔和切割——米克·奥特的鞘刀和汤姆的钢笔刀。

[ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [æʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wɜːr; wər]

The	strips	of	ash	of	which	the	floor	of	the	toboggan	was	formed	were
这	条状物	的	灰	的	哪个	这	地面	的	这	雪橇	曾是	形成	是

[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

an	inch	thick	.
一个	英寸	厚的	.

雪橇底部的灰烬条厚达一英寸。

[ðeɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gaʊdʒd] .

They	bored	and	they	gouged	.
他们	无聊的	和	他们	被挖空	.

他们寻欢作乐，肆意掠夺。

[ðeɪ] [reɪzd] ['blɪstəz] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðer; ðər][hɑːrd] ['fɪŋgərz] .

They	raised	blisters	in	unexpected	places	on	their	hard	fingers	.
他们	提高	水泡	在	意外	地方	在	他们的	难的	手指	.

他们粗糙的手指上，意想不到的地方都起了水泡。

[tɑːm] [broʊk] [ðə; ði] [tɪps] [ɔːf] [bəuθ] [bleɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .

Tom	broke	the	tips	off	both	blades	of	his	knife	.
汤姆	打破	这	尖端	离开	两个都	刀片	的	他的	刀	.

汤姆把刀的两片刀刃的尖端都弄断了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	stuck	to	it	and	made	a	good	job	of	it	.
但	他们	卡住	到	它	和	制成	一个	好的	工作	的	它	.

但他们坚持了下来，并且做得很好。

[ðeɪ] ['berid] [hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wiːt] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['beɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv]

They	buried	half	of	their	wheat	flour	and	a	little	of	their	bacon	in	the	cave
他们	埋葬	一半	的	他们的	小麦	面粉	和	一个	小的	的	他们的	熏肉	在	这	洞穴

,

,

,

他们把一半的小麦粉和一点培根埋在了山洞里。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] - [fʊl] [dʒʌg] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['bʌkwiːt]

along	with	the	half	-	full	jug	of	molasses	and	the	tin	can	of	buckwheat
沿着	和	这	一半	-	满的	水壶	的	糖蜜	和	这	锡	能	的	荞麦

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

还有那半罐糖蜜和那罐荞麦粉，

[ænd; ənd] [bæŋkt] [ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [lɔːgz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

and	banked	the	low	door	with	logs	and	brush	.
和	银行	这	低的	门	和	日志	和	刷子	.

用木头和树枝堵住了低矮的门。

[ðen] [ðeɪ] ['drægd] [ðer; ðər] [nuː] [tə'boːgən] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts]

Then	they	dragged	their	new	toboggan	up	and	over	the	hill	and	down	its
然后	他们	拖拽	他们的	新的	雪橇	向上	和	超过	这	爬坡道	和	向下	它是

['nɔːrðərn] [sloʊp] .

northern	slope	.
北方	坡	.

然后他们把新雪橇拖上山，翻过山丘，顺着北坡滑了下去。

[ðə; ði] ['nuːli] - ['rɪzn] [sʌn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['heɪzi] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ,

The	newly	-	risen	sun	showed	a	hazy	face	above	the	black	hills	,
这	新	-	升起	太阳	显示	一个	朦胧	脸	多于	这	黑色的	丘陵	,

初升的太阳在黑色的山丘上露出朦胧的面庞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [ðæt] [fænd] [ə'lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [noʊ] [slæʃ] [ɔːr] [stɪŋ] [ɪn]

and	the	light	wind	that	fanned	along	out	of	the	east	had	no	slash	or	sting	in
和	这	光	风	那	扇形	沿着	出去	的	这	东方	有	不	削减	或者	蜇	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

从东方吹来的微风没有丝毫的刺痛或狂风。

“ [ðæt] [snoʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ə'^in] , ['meɪbi] , ” [sed] [mɪk] ['ɑːtər] .

“	That	snow	work	for	us	agin	,	maybe	,	”	said	Mick	Otter	.
“	那	雪	工作	为了	我们	再次	,	或许	,	”	说	米克	獭	.

“也许那场雪又能帮上我们的忙了，”米克·奥特说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[gə'spɑːrd] [ˌʌndə'stændz]

GASPARD	UNDERSTANDS
加斯帕德	明白

加斯帕德明白

[bæk] [ɪn] - ['klɪrɪŋz] [ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst] [soʊ] ['plezntli] [nɔːr] [soʊ]

Back	in	Gaspard's	clearings	the	days	had	not	passed	so	pleasantly	nor	so
后退	在	-	空地	这	天	有	不是	通过了	所以	愉快	也不	所以

[ˌʌnɪ'ventfəli] .

uneventfully	.
平静无事	.

回到加斯帕德的林间空地，日子并没有那么愉快，也没有那么平静。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ['kæθrɪnz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɪg] [lɔːg]

You	may	remember	Catherine's	parting	with	Tom	in	the	dark	,	outside	the	big	log
你	可能	记住	凯瑟琳的	离别	和	汤姆	在	这	黑暗的	,	外部	这	大的	日志

[haʊs] ,

house	,
房子	,

你或许还记得凯瑟琳和汤姆在黑暗中，在那座大木屋外分别的情景。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [tɑːm] .

and	the	effect	of	her	parting	action	on	Tom	.
和	这	影响	的	她	离别	行动	在	汤姆	.

以及她离别的行为对汤姆的影响。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [niːd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['diːpli]

In	that	case	I	need	only	say	that	she	had	been	almost	as	keenly	and	deeply
在	那	案件	我	需要	仅有的	说	那	她	有	到过	几乎	作为	敏锐地	和	深

[ə'fektɪd] [æz; əz] [tɑːm] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ækʃ(ə)n] .

affected	as	Tom	by	her	action	.
做作的	作为	汤姆	经过	她	行动	.

在这种情况下，我只需说，她的行为对她的影响几乎和汤姆一样深刻而强烈。

[hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] — [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] ,

Her	astonishment	had	been	almost	as	great	as	his	—	but	not	quite	,
她	惊讶	有	到过	几乎	作为	伟大的	作为	他的	—	但	不是	相当	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

她的惊讶几乎和他一样强烈——当然，还是略逊一筹。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪ'ðaʊt]

She	had	slipped	into	the	house	again	and	safely	up	to	her	room	without
她	有	滑倒了	进入	这	房子	再次	和	安全	向上	到	她	房间	没有

[dɪ'stɜːrbɪŋ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['sliːpɚz] ,

disturbing	any	one	of	the	three	sleepers	,
令人不安	任何	一	的	这	三	卧铺	,

她再次悄悄溜进屋里，安全地回到了自己的房间，没有吵醒正在熟睡的三个人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪn] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

and	had	lain	wide	awake	for	hours	.
和	有	莱恩	宽的	醒	为了	小时	.

他已经躺了好几个小时，一动不动。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ned] [toʊn]

At	five	o'clock	she	had	heard	sounds	in	the	house	—	the	voices	of	Ned	Tone
在	五	点钟	她	有	听到	声音	在	这	房子	—	这	声音	的	内德	语气

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

and	the	detective	,
和	这	侦探	,

五点钟的时候，她听到了房子里的声音——内德·托恩和侦探的声音，

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ;

then	the	voice	of	her	grandfather	;
然后	这	嗓音	的	她	祖父	;

然后是她祖父的声音；

[ðen] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz][ænd; ənd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .

then	**the**	**rattling**	**and**	**banging**	**of**	**the**	**lids**	**and**	**door**	**of**	**the**	**stove**	**.**
然后	这	嘎嘎作响	和	砰砰作响	的	这	盖子	和	门	的	这	火炉	.

然后是炉灶盖子和炉门的嘎嘎作响和砰砰作响的声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] , [dɪ'naɪɪŋ] [hɜːr; hər]['hɑːspɪtəb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

But	**she**	**had**	**continued**	**to**	**lie**	**still**	**,**	**denying**	**her**	**hospitable**	**instincts**	**.**
但	她	有	持续	到	说谎	仍然	,	否认	她	好客	本能	.

但她依然一动不动地躺着，压抑着自己好客的本能。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ;

She	**had**	**heard**	**the**	**front**	**door**	**open**	**and**	**shut**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**;**
她	有	听到	这	正面	门	打开	和	关闭	一半	一个	小时	之后	;

半小时后，她听到前门开了又关上；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][bed] ,

and	**then**	**she**	**had**	**left**	**her**	**bed**	**,**
和	然后	她	有	左边	她	床	,

然后她就离开了床。

[gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊlən]

gone	**to**	**her**	**open**	**window**	**and**	**thrust**	**her**	**hand**	**out**	**between**	**the**	**woolen**
已消失	到	她	打开	窗户	和	推力	她	手	出去	之间	这	羊毛

['kɜːtənz] .

curtains	**.**
窗帘	.

她走到敞开的窗前，把手伸进羊毛窗帘的缝隙里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [snoʊ] - [fleɪks] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

She	**had**	**smiled**	**happily**	**at**	**the**	**touch**	**of**	**the**	**big**	**snow**	**-**	**flakes**	**on**	**her**	**hand**	**.**
她	有	微笑	快乐地	在	这	触碰	的	这	大的	雪	-	薄片	在	她	手	.

手上沾着大大小小的雪花，她开心地笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]

Then	**she**	**had**	**dressed**	**and**	**gone**	**downstairs**	**and**	**found**	**her**	**grandfather**
然后	她	有	穿着	和	已消失	楼下	和	成立	她	祖父

['siːtɪd] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][læmp] - [lɪt] ['teɪbl] ,

seated	**alone**	**at**	**the**	**lamp**	**-**	**lit**	**table**	**,**
坐着	独自的	在	这	灯	-	点燃	桌子	,

然后她穿好衣服下楼，发现祖父独自一人坐在灯光昏暗的桌旁。

['fiːdɪŋ] [skræps][ʌv; əv] [skɔːrtʃt] ['beɪkən][tuː; tə] ['blæki] .

feeding	**scraps**	**of**	**scorched**	**bacon**	**to**	**Blackie**	**.**
喂养	碎屑	的	烧焦的	熏肉	到	黑人	.

把烤焦的培根碎屑喂给布莱基。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʊk] ['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] [nɔːr] [iːt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

“	**I**	**didn't**	**cook**	**fer**	**'**	**em**	**nor**	**eat**	**with**	**'**	**em**	**,**	**”**	**he**	**had**	**said**	**.**
“	我	没有	厨师	fer	-	呃	也不	吃	和	-	呃	,	”	他	有	说	.

“我既没给他们做饭，也没和他们一起吃饭，”他曾说过。

[gə'spɑːrd][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɑːnz] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Gaspard	**had**	**worked**	**about**	**the**	**barns**	**all**	**that**	**morning**	**.**
加斯帕德	有	工作	关于	这	谷仓	全部	那	早晨	.

加斯帕德整个上午都在谷仓附近干活。

[ned] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [nuːn] .

Ned	**Tone**	**and**	**the**	**detective**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**at**	**noon**	**.**
内德	语气	和	这	侦探	有	返回	到	这	房子	在	中午	.

中午时分，内德·托恩和侦探回到了房子里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [æskt] ['kwestʃənz] : [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [tɑːm]

They	had	immediately	asked	questions	:	Had	the	man	who	called	himself	Tom
他们	有	立即地	问	问题	:	有	这	男人	WHO	称为	他自己	汤姆

['ændərsn] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'loʊn] ?

Anderson	gone	away	alone	?
安德森	已消失	离开	独自的	?

他们立即提出了疑问：自称汤姆·安德森的人是独自离开的吗?

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðiːz] [wʊdz] ?

Did	he	know	these	woods	?
做过	他	知道	这些	树林	?

他熟悉这片树林吗?

[wen] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][læst] ?

When	had	they	seen	him	last	?
什么时候	有	他们	已见	他	最后的	?

他们最后一次见到他是什么时候?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə'loʊn] [ðen] ?

Was	he	alone	then	?
曾是	他	独自的	然后	?

当时他是一个人吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ?

Had	he	provisions	and	a	rifle	?
有	他	条款	和	一个	步枪	?

他带了补给和步枪吗?

['kæθrɪn] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][gə'spɑːrd][hæd; həd] [skauld] [æt; ət]

Catherine	had	smiled	at	these	questions	and	Gaspard	had	scowled	at
凯瑟琳	有	微笑	在	这些	问题	和	加斯帕德	有	皱着眉头	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

凯瑟琳对这些问题报以微笑，而加斯帕德则皱起了眉头。

['niːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] ['priːtens] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

Neither	had	made	the	least	pretence	of	answering	them	.
两者都不	有	制成	这	至少	虚伪	的	回答	他们	.

两人都没有丝毫假装回答这些问题。

[ðen] [ned] [toʊn] [hæd; həd] ['blʌstəd] [ænd; ənd]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

Then	Ned	Tone	had	blustered	and	spoken	in	a	large	,
然后	内德	语气	有	虚张声势	和	说	在	一个	大的	,

然后内德·托恩大声嚷嚷起来，

[luːs] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

loose	manner	of	the	might	of	the	law	;
松动的	方式	的	这	可能	的	这	法律	;

法律权力的松懈态度;

[ænd; ənd][oʊld][gə'spɑːrd] - [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [aɪ] - [braʊz] ,

and	old	Gaspard	Javet	had	confronted	him	with	bristling	eye	-	brows	,
和	老的	加斯帕德	-	有	面对	他	和	竖起的	眼睛	-	眉毛	,

老加斯帕德·雅维怒目而视，眉毛都竖了起来。

['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

flashing	eyes	and	quivering	whiskers	and	threatened	to	throw	him	out	of
闪烁	眼睛	和	颤抖	胡须	和	威胁	到	扔	他	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她眼神闪烁，胡须颤抖，威胁要把他赶出家门。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [hæd; həd] [sed] , “ [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] [ænd; ənd][duː]

Then	the	stranger	,	the	detective	,	had	said	,	“	Don't	lose	your	temper	and	do
然后	这	陌生人	,	这	侦探	,	有	说	,	“	不	失去	你的	脾气	和	做

['eniθɪŋ] [ræʃ] , [oʊld][mæn] .

anything	rash	,	old	man	.
任何事物	皮疹	,	老的	男人	.

然后，那位陌生人，也就是侦探，说道：“老头，别发脾气，也别做任何鲁莽的事。”

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [lɔː] [hɪr] . ”

I	represent	the	Law	here	.	”
我	代表	这	法律	这里	.	”

我代表法律在此发声。

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Prove	it	!
“	证明	它	!

“拿出证据来！”

” [gə'spɑːrd][hæd; həd] [ri'tɔːtid] .

”	Gaspard	had	retorted	.
”	加斯帕德	有	反驳	.

“加斯帕德反驳道。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [koʊt][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['met(ə)l] [bædʒ] .

The	other	had	opened	his	inner	coat	and	displayed	a	metal	badge	.
这	其他	有	打开	他的	内	外套	和	显示	一个	金属	徽章	.

另一名男子敞开内衣，露出一枚金属徽章。

[gə'spɑːrd][hæd; həd] [sniəd] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ,

Gaspard	had	sneered	at	that	,	and	had	said	,
加斯帕德	有	冷笑	在	那	,	和	有	说	,

加斯帕尔对此嗤之以鼻，说道：

“ [aɪ][wɔːrn][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][jiː; ji] [raɪt] [hɪr] [æn; ən] - [naʊ] [tuː; tə][gɪt] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [haʊs] [æn; ən] - [ɔːf]

“	I	warn	the	two	of	ye	right	here	an	'	now	to	git	out	o	'	my	house	an	'	off
“	我	警告	这	二	的	是的	正确的	这里	一个	-	现在	到	git	出去	o	-	我的	房子	一个	-	离开

[maɪ][lænd] .

my	land	.
我的	土地	.

“我在此警告你们两个，立刻滚出我的房子，滚出我的土地。”

[aɪ] ['rekən] [jiː; ji][dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['streɪndʒər] .

I	reckon	ye	don't	know	who	I	am	,	stranger	.
我	估计	是的	不	知道	WHO	我	是	,	陌生人	.

陌生人，我想你大概不知道我是谁吧。

[ɪf] [aɪ] [faɪt] [maɪ] [oʊn] ['bætlz] [ə'^in][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ned] [toʊn] [æn; ən] - [jɜːr'sɛlf] ,

If	I	fight	my	own	battles	agin	the	likes	of	Ned	Tone	an	'	yerself	,
如果	我	斗争	我的	自己的	战斗	再次	这	点赞	的	内德	语气	一个	-	你自己	,

如果我独自对抗像内德·托恩和你自己这样的人，

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɛv] [tuː; tə] ;

it	ain't	because	I	hev	to	;
它	不是	因为	我	赫夫	到	;

不是因为我必须这样做；

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - ['ʃuːtɪn] - [mi'self] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

an	'	if	I	was	to	do	a	mite	o	'	shootin	'	meself	it	wouldn't	be	because
一个	-	如果	我	曾是	到	做	一个	螨虫	o	-	射击	-	我自己	它	不会	是	因为

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

I	had	to	.
我	有	到	.

如果我真的要开枪自杀，那也不是因为我不得不这么做。

[ðɪs] [hɪr] [lɔː] [jiː; ji] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈwɔznt] [meɪd] [dʒɪst] [ˈsoʊz] [ˈɪgnərənt] ,

This	here	Law	ye	talk	about	wasn't	made	jist	so's	ignorant	,
这	这里	法律	是的	讲话	关于	不是	制成	要点	所以也是	无知	,

你们谈论的这条法律并非凭空捏造，所以才显得无知。

[noʊ] - [kaʊnt] [lʌmps] [laɪk] [jɜːrˈsɛlf] [æn; ən] - [ned] [toʊn] [kæn; kən] [ˈklʌtər] [ʌp] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈmænz]

no	-	count	lumps	like	yerself	an	'	Ned	Tone	can	clutter	up	an	honest	man's
不	-	数数	肿块	喜欢	你自己	一个	-	内德	语气	能	杂物	向上	一个	诚实的	男人的

[ˈkɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

像你和内德·托恩这样的无足轻重之辈，会把一个老实人的厨房弄得乱七八糟。

[klɪr] [aʊt] , [ɔːr] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈʃuːtɪn] - [naʊ] — [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [lɔː] [ˈleɪtər] .

Clear	out	,	or	there'll	be	some	shootin	'	now	—	an	'	maybe	some	law	later	.
清除	出去	, 或者		将会	是	一些	射击	-	现在	—	一个	-	或许	一些	法律	之后	.

赶紧离开，否则现在就要开枪了——之后可能还会牵扯到法律。

" [ðə; ði] [mæn] - [ˈhʌntərz] [hæd; həd] [gɔːn] [rɪˈlʌktəntli] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [bɪlt]

"	The	man	-	hunters	had	gone	reluctantly	out	into	the	storm	and	built
"	这	男人	-	猎人	有	已消失	勉强	出去	进入	这	风暴	和	建造

[ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [kæmp] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .

themselves	a	camp	half	a	mile	away	.
他们自己	一个	营	一半	一个	英里	离开	.

“那些猎杀人类的人不情愿地冒着暴风雨出去，在半英里外扎营。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˈblæŋkits] , [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə] [læst]

They	had	brought	in	with	them	blankets	,	and	enough	provisions	to	last
他们	有	带来	在	和	他们	毯子	,	和	足够的	条款	到	最后的

[ðem; ðəm] [ten] [deɪz] ,

them	ten	days	,
他们	十	天	,

他们带来了毯子和足够维持十天的食物。

[frʌm; frəm] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɑːt] .

from	Boiling	Pot	.
从	沸腾	锅	.

来自沸腾的锅。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪz] , [ˈgrændæd] ?

“	Do	you	think	that	was	wise	,	Grandad	?
“	做	你	思考	那	曾是	明智的	,	爷爷	?

“爷爷，您觉得这样做明智吗？”

" ["kæθrɪn] [hæd; həd] [æskt] .

"	Catherine	had	asked	.
"	凯瑟琳	有	问	.

凯瑟琳问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [raɪt] , ["enihaʊ] , " [ðə; ði] [oʊld] ['wʊdzmən] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] .

“	It	was	right	,	anyhow	,	"	the	old	woodsman	had	replied	.
“	它	曾是	正确的	,	无论如何	,	"	这	老的	樵夫	有	回复	.

“不管怎样，这样做是对的，”老樵夫回答道。

“ [wiː; wi] [eint] ['haɪdɪn] - [tɑːm] .

“	We	ain't	hidin	'	Tom	.
“	我们	不是	隐藏	-	汤姆	.

“我们没藏匿汤姆。”

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [mɪk] ['ɑːtər] [tuː; tə] [træp] [fɜːr] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ;

He	went	off	with	Mick	Otter	to	trap	fur	,	didn't	he	;
他	去	离开	和	米克	獭	到	陷阱	毛皮	,	没有	他	;

他跟米克·奥特一起去捕毛皮动物了，对吧？

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [mɪks] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæts] [taː(r); taː(r), təː(r)] [oʊn] [lʊk] - [aʊt] .

an	'	if	they	don't	know	Mick's	along	with	him	that's	thar	own	look	-	out	.
一个	-	如果	他们	不	知道	米克的	沿着	和	他	那就是	那里	自己的	看	-	出去	.

如果他们不知道米克和他在一起，那是他们自己的事。

[ɪf] ['eni] [hɑːrm] ['evər] [kʌmz] [tuː; tə] [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] — [nɔːr] [jər] ['iːðər] , [aɪ] ['rekən] .

If	any	harm	ever	comes	to	Tom	,	it	won't	be	my	fault	—	nor	yers	either	,	I	reckon	.
如果	任何	伤害	曾经	来	到	汤姆	,	它	惯于	是	我的	过错	—	也不	yers	任何一个	,	我	估计	.

:

.

如果汤姆出了什么事，那不是我的错——我想也不是你的错。

" [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [ned] [toʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	For	two	days	after	the	expulsion	of	Ned	Tone	and	the	detective	from	the	kitchen	,
"	为了	二	天	后	这	驱逐	的	内德	语气	和	这	侦探	从	这	厨房	,

“在内德·托恩和侦探被赶出厨房后的两天里，

['kæθrɪn] [ænd; ənd] [gə'spɑːrd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'welkəm] [in'veidəz] ;

Catherine	and	Gaspard	saw	nothing	of	those	unwelcome	invaders	;
凯瑟琳	和	加斯帕德	锯	没有什么	的	那些	不受欢迎	入侵者	;

凯瑟琳和加斯帕尔没有看到那些不速之客；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌkjələnt] ['mænər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] [ə'gen] ;

and	during	that	time	the	old	man	talked	a	great	deal	in	a	very	truculent	manner	of	what	he	would	do	if	they	crossed	his	threshold	again	;
和	期间	那	时间	这	老的	男人	谈话	一个	伟大的	交易	在	一个	非常	好斗的	方式	的	什么	他	会	做	如果	他们	交叉	他的	临界点	再次	;

在那段时间里，老人用非常凶狠的语气说了很多，如果他们再敢踏进他的家门，他会怎么做；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hændəld] [ned] [toʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] ;

and	how	he	would	have	handled	Ned	Tone	in	his	prime	;
和	如何	他	会	有	处理	内德	语气	在	他的	主要的	;

以及如果他身处巅峰时期，他会如何对待内德·托恩；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kætʃ] [tɑːm] [ænd; ənd] [mɪk] ['ɑːtər] ;

and	what	would	happen	to	them	if	they	did	catch	Tom	and	Mick	Otter	;
和	什么	会	发生	到	他们	如果	他们	做过	抓住	汤姆	和	米克	獭	;

如果他们真的抓住了汤姆和米克·奥特，他们会怎么样？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ['enihaʊ] .

and	what	in	thunder	the	world	was	coming	to	,	anyhow	.
和	什么	在	雷	这	世界	曾是	未来	到	,	无论如何	.

世界究竟会变成什么样子？

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [luːs] [ænd; ənd] ['kerləs] [tɔːk] [fɔːr; fər] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] ['eldərli] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] ['kæθrɪnz] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] .

It	was	loose	and	careless	talk	for	so	stiff	and	elderly	a	person	—	but	it	warmed	Catherine's	heart	to	hear	.
它	曾是	松动的	和	粗心	讲话	为了	所以	僵硬的	和	老年	一个	人	—	但	它	温暖	凯瑟琳的	心	到	听到	.

对于一个如此严肃僵硬的老人来说，这番话显得随意而轻率——但凯瑟琳听了之后却感到很温暖。

[ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [gə'spɑːrd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd]

On	the	third	day	Gaspard	left	the	house	immediately	after	breakfast	,	rifle	in	hand
在	这	第三	天	加斯帕德	左边	这	房子	立即地	后	早餐	,	步枪	在	手

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

第三天，加斯帕德吃完早饭后，像往常一样手里拿着步枪，立即离开了家。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [kloʊz] [ə'pɑːn][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

and	did	not	return	until	close	upon	one	o'clock	.
和	做过	不是	返回	直到	关闭	之上	一	点钟	.

直到凌晨一点关门才返回。

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]

He	stood	the	rifle	in	a	corner	and	sat	down	to	his	dinner	without	a	word
他	站立	这	步枪	在	一个	角落	和	卫星	向下	到	他的	晚餐	没有	一个	单词

.

:
.

他把步枪放在角落里，一言不发地坐下来吃饭。

[hiː; hi] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	ate	in	silence	,
他	吃	在	沉默	,

他默默地吃着东西。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn]

looking	at	the	girl	frequently	with	an	expression	of	accusing	inquiry	in
寻找	在	这	女孩	频繁地	和	一个	表达	的	指控	询问	在

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] .

his	deep	-	set	eyes	.
他的	深的	-	放	眼睛	.

他深邃的眼睛里时不时地带着责备和探究的神情打量着那个女孩。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	is	the	matter	?
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æt; ət] [læst] .

”	she	cried	,	at	last	.
”	她	哭	,	在	最后的	.

她终于哭了起来。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ɪem 'iː] [laɪk] [ðæt] , ['grændæd] ?

“	Why	do	you	look	at	me	like	that	,	Grandad	?
“	为什么	做	你	看	在	我	喜欢	那	,	爷爷	?

“爷爷，你为什么那样看着我？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

”	The	old	man	was	evidently	embarrassed	by	the	questions	.
”	这	老的	男人	曾是	显然	尴尬的	经过	这	问题	.

“老人显然对这些问题感到尴尬。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	pushed	back	his	chair	from	the	table	and	hooked	his	pipe	from	his
他	推动	后退	他的	椅子	从	这	桌子	和	钩子	他的	管道	从	他的

['pɑːkɪt] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] ;

pocket	before	attempting	an	answer	;
口袋	前	尝试	一个	回答	;

他把椅子从桌边推开，从口袋里掏出烟斗，然后才试图回答问题；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['kwestʃən] .

and	even	then	his	answer	was	a	counter	-	question	.
和	甚至	然后	他的	回答	曾是	一个	柜台	-	问题	.

即便如此，他的回答仍然是一个反问。

“ [aɪ]['wɑːntər] [noʊ] [ɪf] [jiː; ji] ['fɪgər] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][biː; bi]['kreɪzi] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .

“	I	wanter	know	if	ye	figger	as	how	I	be	crazy	?	”	he	asked	.
”	我	想要	知道	如果	是的	菲格	作为	如何	我	是	疯狂的	？	”	他	问	.

“我想知道你是否觉得我疯了？”他问道。

“ ['kreɪzi] ？ ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [ɪm'bærəst] .

“	Crazy	?	”	said	the	girl	,	in	her	turn	embarrassed	.
”	疯狂的	？	”	说	这	女孩	,	在	她	转动	尴尬的	.

“疯了吗？”女孩尴尬地说。

“ [jes] , ['kreɪzi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	crazy	,	”	he	replied	.
”	是的	,	疯狂的	,	”	他	回复	.

“是的，疯了，”他回答道。

“ [nɑːt]['rævɪn] - , [bʌt; bət] [kwɪr] .

“	Not	ravin	'	,	but	queer	.
”	不是	猎食	-	,	但	酷儿	.

“不是狂热，而是古怪。”

” [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] ['mænər] ,

”	He	tapped	his	forehead	with	a	long	finger	,	in	an	explanatory	manner	,
”	他	轻敲	他的	前额	和	一个	长的	手指	,	在	一个	解释性	方式	,

他用修长的手指轻敲额头，以示解释。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] [bʌt; bət]['kaɪndli] .

looking	at	her	keenly	but	kindly	.
寻找	在	她	敏锐地	但	亲切地	.

目光锐利而友善地看着她。

“ [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə(r)]['dev(ə)l] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Queer	about	that	thar	devil	,	”	he	continued	.
”	酷儿	关于	那	那里	魔鬼	,	”	他	持续	.

“那个魔鬼真古怪，”他继续说道。

“ ['kɪndər] [krækt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

“	Kinder	cracked	about	the	devil	.
”	幼儿园	裂纹	关于	这	魔鬼	.

“金德开玩笑说魔鬼的事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·阿克利在印第安河畔高(Tom Akerley His Adventures in the Tall)
第6/8页

[ðæts] [haʊ] [jiː; ji] [fɪgɚd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [aɪ] ['rekən] . ”
That's how ye figgered it out , I reckon . ”
那就是 如何 是的 计算 它 出去 , 我 估计 . ”

我想，你们就是这么想的。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæθrɪn] .
“ Yes , ” replied Catherine .
“ 是的 , ” 回复 凯瑟琳 .

“是的，”凯瑟琳回答道。

“ [juː; jʊ] ['æktɪd] ['veri] ['kwɪrli] [ə'baʊt] [ðæt] , ['grændæd] , ['reɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['raɪf(ə)l] .
“ You acted very queerly about that , Grandad , raving around with your rifle .
“ 你 行动 非常 奇怪地 关于 那 , 爷爷 , 狂言 大约 和 你的 步枪 .

“爷爷，你当时的行为非常古怪，拿着步枪到处乱跑。”

” [gə'spɑːrd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] .
” Gaspard nodded his head and sighed .
” 加斯帕德 点头 他的 头 和 叹了口气 .

加斯帕德点了点头，叹了口气。

['kæθrɪn] [left] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Catherine left her seat and went over and stood beside him , with a
凯瑟琳 左边 她 座位 和 去 超过 和 站立 旁 他 , 和 一个
[hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
hand on his shoulder .
手 在 他的 肩膀 .

凯瑟琳离开座位，走到他身边站着，一只手搭在他的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
She shook him gently until he looked up at her .
她 摇晃 他 轻轻地 直到 他 看起来 向上 在 她 .

她轻轻摇晃他，直到他抬起头看着她。

“ [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [tɑːm] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mæn] [kæn; kən] [flaɪ] ,
“ Do you remember that Tom once tried to tell you that man can fly ,
“ 做 你 记住 那 汤姆 一次 尝试 到 告诉 你 那 男人 能 飞 ,

你还记得汤姆曾经试图告诉你人类可以飞翔吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] ?
and what you said and how you looked ?
和 什么 你 说 和 如何 你 看起来 ?

还有你说的话和你的外表?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I remember , ” he said .
“ 我 记住 , ” 他 说 .

“我记得，”他说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɪr] . ”
“ I was queer . ”
“ 我 曾是 酷儿 . ”

“我曾是同性恋。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [hɪm'self] [huː] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **It** **was** **Tom** **himself** **who** **flew** **down** **from** **the** **sky** **that** **night** **,** **”** **she** **said** **,**
” 它 曾是 汤姆 他自己 WHO 飞翔 向下 从 这 天空 那 夜晚 , ” 她 说 ,
['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] .
speaking **quickly** **.**
请讲 迅速地 .

“那天晚上，是汤姆亲自从天上飞下来的，”她语速很快地说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] .
“ **You** **would** **have** **shot** **him** **if** **you** **had** **found** **him** **before** **I** **did** **.**
” 你 会 有 射击 他 如果 你 有 成立 他 前 我 做过 .

“如果你比我先发现他，你就会开枪打死他。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt]
But **as** **soon** **as** **he** **knew** **you** **,** **he** **wanted** **to** **tell** **you** **—** **but** **I** **wouldn't**
但 作为 很快 作为 他 知道 你 , 他 通缉 到 告诉 你 — 但 我 不会
[let][hɪm; ɪm] ,
let **him** **,**
让 他 ,

但他一认识你，就想告诉你——但我不会让他这么做。

[aɪ] ['ɑːnɪstli] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ðen] , ['grændæd] . ”
I **honestly** **thought** **you** **would** **kill** **him** **even** **then** **,** **Grandad** **.** **”**
我 诚实地 想法 你 会 杀 他 甚至 然后 , 爷爷 . ”

爷爷，我当时真的以为你会杀了他。

“ [nɑːt]['æftər][aɪ] ['noʊd] - [ɪm] , ['kæθi] .
“ **Not** **after** **I** **knowed** **'** **im** **,** **Cathie** **.**
” 不是 后 我 已知 - 我是 , 凯茜 .

“认识他之后，我就不这么想了，凯茜。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪr] — [bʌt; bət] ['noʊɪn] - [ðæt] [læd] ,
I **was** **queer** **—** **but** **knowin** **'** **that** **lad** **,**
我 曾是 酷儿 — 但 知道 - 那 小伙子 ,

我当时是同性恋——但认识那小子之后，

[æn; ən] - ['wəːkin] - ['lɔŋˌsaɪd] - [ɪm][æn; ən] - ['tɑːkən] - [tuː; tə] - [ɪm] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hæpiːɚ] [æn; ən] - [pʊt]
an **'** **workin** **'** **longside** **'** **im** **an** **'** **talkin** **'** **to** **'** **im** **made** **me** **feel** **happier** **an** **'** **put**
一个 - 工作 - 长边 - 我是 一个 - 谈话 - 到 - 我是 制成 我 感觉 更快乐 一个 - 放
[ðə; ði] [θɔːts] [oʊ] - [ðæt] ['dev(ə)l] ['aʊtər] [maɪ] [hed] .
the **thoughts** **o** **'** **that** **devil** **outer** **my** **head** **.**
这 想法 o - 那 魔鬼 外 我的 头 .

和他一起工作，和他交谈，让我感到更快乐，也让我把那个魔鬼的想法从我的脑海中赶了出去。

[æn; ən] - [naʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['hʌntɪn] - [ðæt] [læd] — [nɑːt][ðə; ði] [geɪm] - ['wɔːdnz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
An **'** **now** **the** **police** **are** **huntin** **'** **that** **lad** **—** **not** **the** **game** **-** **wardens** **,** **but** **the**
一个 - 现在 这 警察 是 亨廷顿 - 那 小伙子 — 不是 这 游戏 - 狱警 , 但 这
[pə'liːs] ! ”
police **!** **”**
警察 ! ”

现在警察正在追捕那个小子——不是护林员，而是警察！

“ [juː; jʊ] [nuː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['grændæd] .
“ **You** **knew** **,** **before** **I** **told** **you** **,** **Grandad** **.**
” 你 知道 , 前 我 讲述 你 , 爷爷 .

“爷爷，在我告诉你之前，你其实已经知道了。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [tɑːm][tuː; tə] - [deɪ] .
You **found** **out** **about** **Tom** **to** **-** **day** **.**
你 成立 出去 关于 汤姆 到 - 天 .

你今天得知了汤姆的事。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ”

Where	**have**	**you**	**been**	**?**	**”**
在哪里	有	你	到过	?	”

你去哪儿了？ ”

“ [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [naʊ] ;

“	**I've**	**bin**	**studyin**	**'**	**on**	**it**	**fer**	**quite**	**a**	**spell**	**now**	**;**
”	我已经	垃圾桶	在学习	-	在	它	fer	相当	一个	拼写	现在	;

“我已经研究这个问题相当长一段时间了；

[æn; ən] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔrkɪn] - ['oʊvər][sʌm; səm] [heɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [bɑːrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [aɪ] [kʌm]

an	**'**	**when**	**I**	**was**	**forkin**	**'**	**over**	**some**	**hay**	**in**	**the**	**north**	**barn**	**this**	**mornin**	**'**	**I**	**come**
一个	-	什么时候	我	曾是	福金	-	超过	一些	干草	在	这	北	谷仓	这	早晨	-	我	来

[ɑːn][ə; eɪ] [kwɪr] [kənˈtræpʃn] [ðæt] ['kɪndər] [pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] .

on	**a**	**queer**	**contraption**	**that**	**kinder**	**put**	**me**	**wise**	**.**
在	一个	酷儿	装置	那	幼儿园	放	我	明智的	.

今天早上我在北谷仓里翻找干草的时候，发现了一个奇怪的装置，它让我明白了是怎么回事。

[soʊ][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [ned] [toʊnz] [kæmp] ;

So	**I**	**went**	**over**	**to**	**Ned**	**Tone's**	**camp**	**;**
所以	我	去	超过	到	内德	音调	营	;

于是我去了内德·托恩的营地；

[æn; ən] - [ðə; ðɪ][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɛtɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ['iːtɪn] - ['brekfəst] .

an	**'**	**the**	**both**	**of**	**'**	**em**	**was**	**still**	**settin**	**'**	**thar**	**eatin**	**'**	**breakfast**	**.**
一个	-	这	两个都	的	-	呃	曾是	仍然	塞廷	-	那里	吃	-	早餐	.

他们俩还坐在那儿吃早餐。

[soʊ][aɪ]['sez] , - [ɔːl] [jiː; jɪ] [lædz] - [ɪl] ['evər] [kætʃ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ɪz][ə; eɪ][koʊld] - ;

So	**I**	**sez**	**,**	**'**	**All**	**ye**	**lads**	**'**	**ill**	**ever**	**catch**	**in**	**these**	**woods**	**is**	**a**	**cold**	**'**	**;**
所以	我	sez	,	-	全部	是的	小伙子们	-	患病的	曾经	抓住	在	这些	树林	是	一个	寒冷的	-	;

所以我说，“你们这些小伙子在这片树林里只会得感冒”；

[æn; ən] - ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lɔː] [aɪ]['sez] ,

an	**'**	**after**	**a**	**little**	**chat**	**about**	**the**	**law**	**I**	**sez**	**,**
一个	-	后	一个	小的	聊天	关于	这	法律	我	sez	,

在简单聊了一会儿法律之后，我说：

- [jiː; jɪ] [siːm] [ɔːlˈmaɪti] [rɔːt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['sæmən] .

'	**Ye**	**seem**	**almighty**	**wrought**	**up**	**about**	**a**	**salmon**	**.**
-	叶	似乎	全能的	锻	向上	关于	一个	三文鱼	.

你们似乎对一条鲑鱼非常激动。

['ðætəl] [biː; bi][æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd] ['kɔːstli] [fɪʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [jiː; jɪ] [kætʃ] [tɑːm] ['ændərsn] , [aɪ] ['rekən] .

That'll	**be**	**an**	**all**	**-**	**fired**	**costly**	**fish**	**by**	**the**	**time**	**ye**	**catch**	**Tom**	**Anderson**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
那将	是	一个	全部	-	被解雇	昂贵	鱼	经过	这	时间	是的	抓住	汤姆	安德森	,	我	估计	.

我估计，等你钓到汤姆·安德森的时候，那条鱼肯定要花不少钱了。

- [ðen] [ðeɪ] [ʌp] [æn; ən] - [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['tɑːmz] [neɪm] [ɪz] [əˈkɝːli] [æn; ən] - [haʊ] ['hiːz] ['wɑːntɪd] [baɪ]

'	**Then**	**they**	**up**	**an**	**'**	**told**	**me**	**how**	**Tom's**	**name**	**is**	**Akerley**	**an**	**'**	**how**	**he's**	**wanted**	**by**
-	然后	他们	向上	一个	-	讲述	我	如何	汤姆的	姓名	是	阿克利	一个	-	如何	他是	通缉	经过

[ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [fɔːr; fər] [wɜːrs] [θɪŋz] [nɔːr] [spɪrɪn] - [ə; eɪ] ['sæmən] . ”

the	**police**	**an**	**'**	**the**	**military**	**for**	**worse**	**things**	**nor**	**spearin**	**'**	**a**	**salmon**	**.**	**”**
这	警察	一个	-	这	军队	为了	更糟	事物	也不	斯皮林	-	一个	三文鱼	.	”

“然后他们突然告诉我，汤姆的名字叫阿克利，他因为比用鱼叉捕鲑鱼更糟糕的事情而被警察和军队通缉。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , ['grændæd] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**I'll**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**that**	**,**	**Grandad**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**;**	**and**	**she**	**told**	**him**	**.**
”	患病的	告诉	你	全部	关于	那	,	爷爷	,	”	说	这	女孩	;	和	她	讲述	他	.

“我会把这件事都告诉爷爷的，”女孩说；然后她就把事情告诉了他。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː]

“	And	it	was	all	my	fault	that	he	told	you	that	story	about	losing	his	canoe
”	和	它	曾是	全部	我的	过错	那	他	讲述	你	那	故事	关于	输	他的	独木舟

[bɪ'loʊ] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['spɪrɪŋ] ['sæmən] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ]

below	Boiling	Pot	and	about	spearing	salmon	—	because	I	told	him	that	you
以下	沸腾	锅	和	关于	长矛刺杀	三文鱼	—	因为	我	讲述	他	那	你

[wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dev(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['stɔːri] — [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ]

would	shoot	him	for	a	devil	if	he	didn't	make	up	a	story	—	and	so	you
会	射击	他	为了	一个	魔鬼	如果	他	没有	制作	向上	一个	故事	—	和	所以	你

[wʊd] [hæv; həv] ,

would	have	,
会	有	,

“他跟你讲他在沸腾锅下游丢了独木舟，还用鱼叉捕鲑鱼的故事，这都是我的错——因为我告诉他，如果他不编故事，你会把他当魔鬼一样毙了——所以你才会编故事。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

”	she	concluded	.
”	她	结束	.

她总结道。

“ [jɜːr] [raɪt] , ” [sed] [gə'spɑːrd] , ['diːpli] [muːvd] .

“	Ye're	right	,	”	said	Gaspard	,	deeply	moved	.
”	是的	正确的	,	”	说	加斯帕德	,	深	已搬	.

“你说得对，”加斯帕德深受感动地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] — [bʌt; bət] [aɪv] [lɑːrn] [ə; eɪ][lɑːt] [sɪns] [tɑːm] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] - .

“	I	was	ignorant	—	but	I've	larned	a	lot	since	Tom	come	to	these	clearin's	.
”	我	曾是	无知	—	但	我已经	学习	一个	很多	自从	汤姆	来	到	这些	-	.

“我以前很无知——但自从汤姆来到这片空地后，我学到了很多东西。”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [men] [kæn; kən][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [er] ,

How	was	I	to	know	that	men	can	fly	in	the	air	,
如何	曾是	我	到	知道	那	男人	能	飞	在	这	空气	,

我怎么会知道人也能飞呢?

[laɪk] [bɜːrdz] — [ˌɒn'lɛs] [oʊld] [nɪk] [hɪm'self] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

like	birds	—	onless	Old	Nick	himself	had	his	finger	in	it	?
喜欢	鸟类	—	不	老的	缺口	他自己	有	他的	手指	在	它	?

就像鸟儿一样——除非老尼克自己也插手其中?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

But	it	seems	they	can	;
但	它	似乎	他们	能	;

但他们似乎可以做到;

[æn; ən] - [ɪf] [tɑːm] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [aɪ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][duː]

an	'	if	Tom	done	it	then	I	ain't	got	nothin	'	to	say	agin	it	—	but	it	do
一个	-	如果	汤姆	完毕	它	然后	我	不是	得到	什么也没有	-	到	说	再次	它	—	但	它	做

[siːm] [laɪk] [tɛmptɪn] - ['prɑːvɪdəns] .

seem	like	temptin	'	Providence	.
似乎	喜欢	诱惑	-	普罗维登斯	.

如果汤姆真的做了这件事，那我也没什么好说的了——但这看起来像是在挑战天意。

[æn; ən] - - - [ɪn][ðə; ði] [er] !

An	'	soldierin	'	in	the	air	!
一个	-	-	-	在	这	空气	!

在空中作战!

[ðæt] [duː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [maɪt] [prɪ'zʌmptʃuəs] — [ə; eɪ]['flaɪɪn] -

That	do	seem	to	me	a	mite	presumptuous	—	a	flyin	'
那	做	似乎	到	我	一个	螨虫	放肆	—	一个	飞行	-

我觉得这有点狂妄——飞翔

- [raʊnd] [æn; ən] - ['faɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
' round an ' fightin ' in the sky ,
- 圆形的 一个 - 战斗 - 在 这 天空 ,

在空中盘旋战斗，

[laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][oʊ] - [ðə; ði] [lɔːrd] !
like the angels o ' the Lord !
喜欢 这 天使 o - 这 主 !

如同主的使者!

" ['kæθrɪn] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ]['tɑːmz]
" Catherine went up to her room , and returned in a minute with Tom's
" 凯瑟琳 去 向上 到 她 房间 , 和 返回 在 一个 分钟 和 汤姆的
['sɜːrvɪs] ['dʒækɪt] .
service jacket .
服务 夹克 .

凯瑟琳上楼回房间，一分钟后拿着汤姆的制服外套回来了。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ræŋk] ['bædʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd]['med(ə)l] ['rɪbənz] [tuː; tə][ðə; ði]
She explained the rank badges and the decoration and medal ribbons to the
她 解释 这 秩 徽章 和 这 装饰 和 勋章 丝带 到 这
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

她向老人讲解了军衔徽章、勋章和奖章绶带。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
He recognized the red ribbon of the Legion of Honor ;
他 认可 这 红色的 丝带 的 这 军团 的 荣誉 ;

他认出了荣誉军团的红色绶带;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ]
and he had frequently heard from his son - in - law the story of how
和 他 有 频繁地 听到 从 他的 儿子 - 在 - 法律 这 故事 的 如何
['meɪdʒər] - [hæd; həd] [wʌn] [ðæt] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .
Major MacKim had won that white and gold cross in the Crimea .
主要的 - 有 韩元 那 白色的 和 金子 叉 在 这 克里米亚 .

他经常从女婿那里听到麦金少校在克里米亚赢得那枚白金十字勋章的故事。

[ðen] ['kæθrɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [krɔːs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][wɔːr] ['mɛdəlz]
Then Catherine told him about the Military Cross , and what the war medals
然后 凯瑟琳 讲述 他 关于 这 军队 叉 , 和 什么 这 战争 奖牌
['sɪgnɪfaɪd] — [ðə; ði] - - - - [stɑːr] ,
signified — the ' 14 - 15 Star ,
表示 — 这 - - - - 星星 ,

然后凯瑟琳告诉他关于军事十字勋章以及战争勋章的意义——“14-15星章”，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] .
the General Service and the Victory .
这 一般的 服务 和 这 胜利 .

总勤务和胜利。

“ [tɑːm] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
“ Tom fought on the ground before he fought in the air ,
“ 汤姆 战斗 在 这 地面 前 他 战斗 在 这 空气 ,

“汤姆先是在地面上战斗，然后才在空中作战。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] , ['iːv(ə)n] .
" she said — “ before he knew how to fly , even .
" 她 说 — “ 前 他 知道 如何 到 飞 , 甚至 .

她说——“甚至在他学会飞行之前。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] [ðæt] [went] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['hɔːrsɪz]

He	was	a	lieutenant	in	a	cavalry	regiment	that	went	over	without	its	horses
他	曾是	一个	中尉	在	一个	骑兵	团	那	去	超过	没有	它是	马匹

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æz; əz] ['ɪnfəntri] — [ə; eɪ]

with	the	First	Canadian	Division	and	fought	in	the	trenches	as	infantry	—	a
和	这	第一的	加拿大	分配	和	战斗	在	这	战壕	作为	步兵	—	一个

['redʒɪmənt][ʌv; əv] [siːliːz] [brɪ'geɪd] .

regiment	of	Seely's	brigade	.
团	的	西利	旅	.

他曾是第一加拿大师一个骑兵团的少尉，该团没有带马匹就随军出征，作为步兵在战壕中作战——该团隶属于西利旅。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [get] [ɪts] ['hɔːrsɪz] — [ðæt] [wʌz; wəz]

When	our	cavalry	was	sent	out	of	the	line	to	get	its	horses	—	that	was
什么时候	我们的	骑兵	曾是	发送	出去	的	这	线	到	得到	它是	马匹	—	那	曾是

['æftər] ['k ʌri] [hæd; həd]['teɪkən] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] — [tɑːm][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ,

after	Currie	had	taken	command	of	the	division	—	Tom	joined	the	Flying	Corps	,
后	柯里	有	已采取	命令	的	这	分配	—	汤姆	加入	这	飞行	兵团	,

当我们的骑兵被派出前线去取马匹时——那是在柯里接管师指挥权之后——汤姆加入了飞行队。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] ['wʊdnt] [get] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] .

because	he	thought	that	the	mounted	troops	wouldn't	get	much	fighting	.
因为	他	想法	那	这	安装	军队	不会	得到	很多	斗争	.

因为他认为骑兵部队不会遇到太多战斗。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] - [ˌfɪf'tiːn] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [ænd; ənd]

That	was	in	the	winter	of	Nineteen	-	Fifteen	;	and	since	then	he	flew	and
那	曾是	在	这	冬天	的	十九	-	十五	;	和	自从	然后	他	飞翔	和

[fɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

fought	all	the	time	,
战斗	全部	这	时间	,

那是1915年的冬天；从那以后，他就一直在飞行和战斗。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . ”

except	when	he	was	in	hospital	,	until	the	end	of	the	war	.	”
除了	什么时候	他	曾是	在	医院	,	直到	这	结尾	的	这	战争	.	”

除了住院期间，直到战争结束。

“ [æn; ən] - [naʊ] [ðɪs] [hɪr] [dɪ'tektɪv] , [æn; ən] - [ðɪs] [hɪr] ['bʊli] [frʌm; frəm] - - [pɑːt] ,

“	An	'	now	this	here	detective	,	an	'	this	here	bully	from	B'ilin	'	Pot	,
“	一个	-	现在	这	这里	侦探	,	一个	-	这	这里	欺负	从	-	-	锅	,

“现在这位侦探，还有这位来自比林波特的恶霸，

['fɪgər] [ɑːn] ['kætʃɪn] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - ['hævɪn] - [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm] — ['fɝː, 'fɛr] ['hɪtɪn] - [ə; eɪ][fæt] ['felər]

figger	on	catchin	'	him	an	'	havin	'	the	law	on	him	—	fer	hittin	'	a	fat	feller
菲格	在	捕捉	-	他	一个	-	拥有	-	这	法律	在	他	—	fer	击中	-	一个	胖的	伙计

[huː] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [ded] [frend] ,

who	named	his	dead	friend	,
WHO	命名	他的	死的	朋友	,

我以为会抓住他，让他受到法律制裁——因为他打了一个胖子，而那个胖子提到了他死去的朋友的名字。

[huː] [daɪd] ['faɪtɪn] - [ɪn] [fræns] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [gə'spɑːrd] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][reɪdʒ]

who	died	fightin	'	in	France	,	a	coward	!	”	exclaimed	Gaspard	,	in	tones	of	rage
WHO	死亡	战斗	-	在	法国	,	一个	懦夫	!	”	惊呼	加斯帕德	,	在	音调	的	愤怒

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

and	disgust	.
和	厌恶	.

“那个在法国战死的懦夫！”加斯帕尔愤怒而厌恶地喊道。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [sens] [ɔːr][ðə; ði][dʒɛdʒmənt][ɔːr][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ɪn] [ðæt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

“	Whar's	the	sense	or	the	jedgment	or	the	decency	in	that	,	I'd	like	to	know	?
“	码头	这	感觉	或者	这	审判	或者	这	体面	在	那	,	ID	喜欢	到	知道	?

“我想知道，这样做有什么意义、判断力或体面可言？”

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] [stɪl] ['dʒʌmpi] [wen] [hi:; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['flaɪɪn] - [raʊnd] [æn; ən] - [raʊnd] - [wei]

An	'	him	still	jumpy	when	he	done	it	from	flyin	'	round	an	'	round	'	way
一个	-	他	仍然	跳跃的	什么时候	他	完毕	它	从	飞行	-	圆形的	一个	-	圆形的	-	方式

[ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] - ['ʃu:tɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm] ['dʒɜ:mənz]

up	in	the	sky	a	-	shootin	'	at	them	Germans
向上	在	这	天空	一个	-	射击	-	在	他们	德国人

他当时还在紧张地做着这件事，因为他之前在高空中盘旋射击德国人。

[æn; ən] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['ʃu:tɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] !

an	'	them	a	-	shootin	'	at	him	!
一个	-	他们	一个	-	射击	-	在	他	!

他们向他开枪！

[lɔ:] ?

Law	?
法律	?

法律?

[ʃoʊ] [ˌem 'i:] [lɔ:] [ðæt] [eint] [gɑ:t] ['ri:z(ə)n] [nɔ:r]['di:s(ə)nsi][nɔ:r][dʒɛdʒmənt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [aɪm] [ded]

Show	me	law	that	ain't	got	reason	nor	decency	nor	jedgment	in	it	an	'	I'm	dead
展示	我	法律	那	不是	得到	原因	也不	体面	也不	审判	在	它	一个	-	我是	死的

[ə'^in][ˌaɪ 'ti:] !

agin	it	!
再次	它	!

给我找出一条既不讲道理、也不讲道德、更不讲道理的法律，我绝对反对！

[wʌt] [dʌz] [ned] [toʊn] [noʊ] [ə'baʊt] ['ʃu:tɪn] - ?

What	does	Ned	Tone	know	about	shootin	'	?
什么	做	内德	语气	知道	关于	射击	-	?

内德·托恩懂什么射击?

— - [sɛpt] ['ʃu:tɪn] - [ɔ:f][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən] - ['plʌgɪn] - ['bulits]['ɪntu:] [mu:s] [æn; ən] - [zɪç] [ðæt]

—	'	cept	shootin	'	off	his	mouth	an	'	pluggin	'	bullets	into	moose	an	'	sich	that
—	-	除外	射击	-	离开	他的	嘴	一个	-	插件	-	子弹	进入	驼鹿	一个	-	sich	那

[kɑ:nt] [ʃu:t] [bæk] ?

can't	shoot	back	?
不能	射击	后退	?

——除了胡说八道和往不会还击的麋鹿之类的动物身上射子弹之外?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['si:li] [nɔ:r] ['k ʌri] , [nɔ:r] ['nevər] [hɪrd] [ʌv; əv] - [ɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

I	don't	know	Seeley	nor	Currie	,	nor	never	heared	of	'	em	before	,
我	不	知道	西利	也不	柯里	,	也不	绝不	听到	的	-	呃	前	,

我既不认识西利，也不认识柯里，以前从未听说过他们。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [læd] [tɑ:m] ;

but	I	know	that	lad	Tom	;
但	我	知道	那	小伙子	汤姆	;

但我认识那个叫汤姆的小伙子；

[æn; ən] - [ji:; ji] [kɪn] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l][ji:; ji][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'baʊt] [ðæt] [wɔ:r] , ['kæθi] .

an	'	ye	kin	tell	me	all	ye	want	to	about	that	war	,	Cathie	.
一个	-	是的	亲属	告诉	我	全部	是的	想	到	关于	那	战争	,	凯茜	.

凯茜，你想跟我说说那场战争的一切都行。

[aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][lɑ:rn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

I'd	be	glad	to	larn	about	it	,
ID	是	高兴的	到	学习	关于	它	,

我很乐意了解这方面的信息。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['rekən] [aɪ][bi:; bi] ['kɪndər] ['ɪgnərənt] [æn; ən] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .

for	I	reckon	I	be	kinder	ignorant	an	'	behind	the	times	.
为了	我	估计	我	是	幼儿园	无知	一个	-	在后面	这	时代	.

因为我觉得我可能比较无知，也比较落伍。

〃 ['kæθrɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊ'mentəs] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] , [wɪtʃ]

〃 Catherine told him what she knew of those momentous years and events , which

〃 凯瑟琳 讲述 他 什么 她 知道 的 那些 意义重大 年 和 活动 , 哪个

['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] .

wasn't very much .

不是 非常 很多 .

凯瑟琳把她所了解的那些重大岁月和事件告诉了他，但她了解的并不多。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] ['mægəzi:n] ,

During the war she had seen an occasional newspaper and magazine ,

期间 这 战争 她 有 已见 一个 偶然 报纸 和 杂志 ,

战争期间，她偶尔会看报纸和杂志。

[ænd; ənd] ['ri:s(ə)ntli] [tɑ:m][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .

and recently Tom had told her a good deal of what he had seen .

和 最近 汤姆 有 讲述 她 一个 好的 交易 的 什么 他 有 已见 .

最近，汤姆把看到的很多事情都告诉了她。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] [ænd; ənd][tɔ:rn]

At the conclusion of the talk her grandfather was deeply moved and torn

在 这 结论 的 这 讲话 她 祖父 曾是 深 已搬 和 撕裂

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [trɪmd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

with regret that he had not trimmed his whiskers and shouldered his rifle

和 后悔 那 他 有 不是 修剪过的 他的 胡须 和 肩部 他的 步枪

[ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][wɔ:r] ;

and gone to war ;

和 已消失 到 战争 ;

谈话结束后，她的祖父深受感动，懊悔不已，后悔自己没有剃掉胡须，扛起步枪去参战；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][hæd; həd]

and of two things he was sure — that the Emperor of Germany had

和 的 二 事物 他 曾是 当然 — 那 这 皇帝 的 德国 有

['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [dis'ɔnərəbl] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tɑ:m]

started a terrible thing in a cowardly and dishonorable way and that Tom

开始 一个 糟糕的 事物 在 一个 胆小 和 不光彩的 方式 和 那 汤姆

[ə'kɝ:li] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] .

Akerley had jumped into it and stopped it .

阿克利 有 跳了起来 进入 它 和 停止 它 .

他确信两件事——德国皇帝以懦弱和不光彩的方式开始了一件可怕的事情，而汤姆·阿克利挺身而出，制止了这件事。

“ [æn; ən] - [ned] [toʊn] , [ðə; ði] ['hevist] ['hɪtər] [ɑ:n]['ɪndʒən] ['rɪvər] ,

“ An ' Ned Tone , the heaviest hitter on Injun River ,

“ 一个 - 内德 语气 , 这 最重 击球手 在 印第安人 河 ,

“安·内德·托恩，印第安河上最厉害的人物，

['rekənd] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [wʌt] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['kaɪzər] ['kudnt] !

reckoned as how he could do what that thar Kaiser couldn't !

估计 作为 如何 他 可以 做 什么 那 那里 凯撒 不能 !

他心想，他怎么能做到那个皇帝做不到的事呢！

〃 [hi:; hi] [sniəd] .

〃 he sneered .

〃 他 冷笑 .

他冷笑道。

[wen] [gə'spɑ:rd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nekst] [deɪ] ,

When Gaspard went to the camping - place of Tone and the detective next day ,

什么时候 加斯帕德 去 到 这 野营 - 地方 的 语气 和 这 侦探 下一个 天 ,

第二天，加斯帕德去了托恩和侦探的露营地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪl] ['hedɪŋ] [tɔːrd] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] .

he	found	the	shelter	deserted	and	a	trail	heading	toward	Boiling	Pot	.
他	成立	这	庇护所	荒凉的	和	一个	踪迹	标题	朝向	沸腾	锅	.

他发现避难所空无一人，一条小路通往沸锅镇。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [treɪl] [ʌv; əv] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'bɑːgən] ['rʌnɪŋ]

Two	days	later	he	found	a	new	trail	of	snowshoes	and	a	toboggan	running
二	天	之后	他	成立	一个	新的	踪迹	的	雪鞋	和	一个	雪橇	跑步

['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klɪrɪŋz] .

northward	to	the	west	of	his	clearings	.
向北	到	这	西方	的	他的	空地	.

两天后，他发现从他的空地向西向北延伸，出现了一条新的雪鞋和雪橇痕迹。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['kæθrɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] :

He	returned	to	the	house	and	informed	Catherine	of	this	:
他	返回	到	这	房子	和	知情的	凯瑟琳	的	这	:

他回到屋里，把这件事告诉了凯瑟琳：

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'puːs] [leɪk] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ned] [toʊn]

and	together	they	followed	it	to	Pappoose	Lake	,	where	they	found	Ned	Tone
和	一起	他们	随后	它	到	帕普斯	湖	,	在哪里	他们	成立	内德	语气

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'kæmpt] ,

and	the	detective	encamped	,
和	这	侦探	营地	,

于是他们一起循着线索来到了帕普斯湖，在那里发现了内德·托恩和那位侦探的营地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [grʌb] .

with	a	tent	and	a	fine	supply	of	grub	.
和	一个	帐篷	和	一个	美好的	供应	的	幼虫	.

带上帐篷和充足的食物。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪs'kləuzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːθs] .

They	went	back	to	the	house	without	having	disclosed	themselves	to	the	sleuths	.
他们	去	后退	到	这	房子	没有	拥有	披露	他们自己	到	这	侦探	.

他们没有向侦探们表明身份就回到了房子里。

[gə'spɑːrd] [set] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - ['hʌntərz]

Gaspard	set	out	before	sunrise	the	next	day	and	found	that	the	man	-	hunters
加斯帕德	放	出去	前	日出	这	下一个	天	和	成立	那	这	男人	-	猎人

[hæd; həd] [ə'gen] ['broʊkən][kæmp][ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .

had	again	broken	camp	and	moved	on	.
有	再次	破碎的	营	和	已搬	在	.

第二天日出之前，加斯帕德出发了，发现那些猎杀人类的人又一次拔营离开了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [træks] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

He	followed	their	tracks	five	or	six	miles	beyond	the	lake	before	turning	back	.
他	随后	他们的	轨道	五	或者	六	英里	超过	这	湖	前	转弯	后退	.

他沿着他们的踪迹向湖外走了五六英里才折返。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['mʌslz] [wɜːr; wər]

He	was	late	when	he	reached	the	house	,	and	his	ancient	muscles	were
他	曾是	晚的	什么时候	他	达到	这	房子	,	和	他的	古老的	肌肉	是

['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] .

very	stiff	and	sore	.
非常	僵硬的	和	疮	.

他到家时已经很晚了，而且他年迈的肌肉非常僵硬酸痛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [stʌf] [ɪn][gə'spɑːrd] - ; [soʊ] ,

But	there	was	great	stuff	in	Gaspard	Javet	;	so	,
但	那里	曾是	伟大的	东西	在	加斯帕德	-	;	所以	,

但加斯帕德·雅维特的作品中有很多精彩之处；所以，

['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət]['vaɪələnt] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['bɛrz] [griːs] ,

after	a	day's	rest	and	a	brief	but	violent	course	of	bear's	grease	,
后	一个	天	休息	和	一个	简短的	但	暴力	课程	的	熊的	润滑脂	,

经过一天的休息和短暂但剧烈的熊油刺激后，

- ['lɪnəmənt][ænd; ənd] ['elboʊ] [griːs] , [hiː; hi][set] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlərz]

Minard's	liniment	and	elbow	grease	,	he	set	out	again	on	the	trail	of	the	trailers
-	擦剂	和	弯头	润滑脂	,	他	放	出去	再次	在	这	踪迹	的	这	拖车

,

,

,

米纳德的药膏加上他自己的努力，让他再次踏上了追踪拖车的旅程。

[ðɪs] [taɪm] ['kæriɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd][æn; ən][æks][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

this	time	carrying	food	and	blankets	and	an	ax	as	well	as	his	rifle	.
这	时间	携带	食物	和	毯子	和	一个	斧头	作为	出色地	作为	他的	步枪	.

这次他除了步枪，还带上了食物、毯子、斧头。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [wɪnd] - [pækt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	snow	was	thoroughly	wind	-	packed	by	this	time	.
这	雪	曾是	彻底	风	-	包装	经过	这	时间	.

此时积雪已被风完全压实。

[nʌn] [hæd; həd]['fɔːlən] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] ['hevi] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['aʊtpɔːrɪŋ] .

None	had	fallen	since	that	first	heavy	and	prolonged	outpouring	.
没有任何	有	倒下	自从	那	第一的	重的	和	延长	倾泻	.

自那次持续不断的暴雨之后，再也没有发生过降雨。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː] [deɪz]

He	took	a	straight	line	to	the	point	at	which	he	had	turned	back	two	days
他	采取	一个	直的	线	到	这	观点	在	哪个	他	有	转向	后退	二	天

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

他沿直线走到了两天前他折返的地方；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .

and	from	there	he	followed	a	difficult	trail	.
和	从	那里	他	随后	一个	难的	踪迹	.

从那里，他踏上了一条艰难的征程。

[ðə; ði] [i'reiziŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] .

The	erasing	wind	had	been	busy	.
这	擦除	风	有	到过	忙碌的	.

消散的风一直很忙碌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪntɪst] [saɪn][ʌv; əv] [ðæt] [treɪl] [ɪk'sept] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði] ['hevist]

There	was	no	faintest	sign	of	that	trail	except	where	it	pierced	the	heaviest
那里	曾是	不	最微弱	符号	的	那	踪迹	除了	在哪里	它	穿孔	这	最重

[groʊθ] [ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd][fɜːr] ;

growths	of	spruce	and	fir	;
增长	的	云杉	和	冷杉	;

除了穿过最茂密的云杉和冷杉林之外，那条小径的痕迹几乎完全消失了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['ʃeltərd] [spɑːts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'keɪʒən(ə)l]

and	even	in	such	sheltered	spots	it	was	drifted	to	nothing	but	occasional
和	甚至	在	这样的	避难所	地点	它	曾是	漂移	到	没有什么	但	偶然

[waɪt] ['dɪmplz] .

white	dimples	.
白色的	酒窝	.

即使在这样避风的地方，也只剩下偶尔出现的白色小凹坑。

[hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] ,

He	lost	it	entirely	before	sundown	;	but	he	knew	that	it	passed	far	beyond	,
他	丢失的	它	完全	前	日落	;	但	他	知道	那	它	通过了	远的	超过	,

日落之前他就彻底失去了它；但他知道它早已远去。

[ænd; ənd] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv] [ˈrækɪt] [pɑːnd] .

and	well	to	the	westward	of	Racquet	Pond	.
和	出色地	到	这	向西	的	球拍	池塘	.

位于球拍池西侧深处。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪˈðaʊt]

He	struck	out	for	home	next	morning	and	accomplished	the	journey	without
他	击	出去	为了	家	下一个	早晨	和	完成	这	旅行	没有

[ˈæksɪdənt] .

accident	.
事故	.

第二天早上他启程回家，一路平安无事。

[tuː] [wiːks] [pæst] [wɪˈðaʊt] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] [ned] [toʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɔːr] [ˈeni]

Two	weeks	passed	without	sight	or	sound	of	Ned	Tone	and	the	detective	or	any
二	周	通过了	没有	视线	或者	声音	的	内德	语气	和	这	侦探	或者	任何

[nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ;

news	of	the	fugitives	;
消息	的	这	逃犯	;

两周过去了，既没有看到也没有听到内德·托恩和侦探的消息，也没有关于逃犯的任何消息；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [greɪ] [nuːn] , [wen] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈspɪlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈblaɪndɪŋ] [prəˈfjuːʒn] ,

and	then	one	gray	noon	,	when	snow	was	spilling	down	with	blinding	profusion	,
和	然后	一	灰色的	中午	,	什么时候	雪	曾是	溢出	向下	和	失明	丰富	,

然后是一个灰蒙蒙的正午，雪花纷飞，遮天蔽日。

[ə; eɪ] [nɑːk] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn] - [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːr] - [ˈmʌfld]

a	knock	sounded	on	Gaspard's	door	and	Catherine	opened	to	a	fur	-	muffled
一个	敲	听起来	在	-	门	和	凯瑟琳	打开	到	一个	毛皮	-	闷音

[ænd; ənd] [snoʊ] - [dreɪpt] [ned] [toʊn] .

and	snow	-	draped	Ned	Tone	.
和	雪	-	垂坠的	内德	语气	.

加斯帕德的门上传来敲门声，凯瑟琳打开门，看到身披毛皮、浑身雪白的内德·托恩站在门口。

“ [stɑːp] [wɔːr] [jiː; ji] [biː; bi] ! ” [kraɪd] [gəˈspɑːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .

“	Stop	whar	ye	be	!	”	cried	Gaspard	from	his	seat	at	the	dinner	-	table	.
“	停止	码头	是的	是	!	”	哭	加斯帕德	从	他的	座位	在	这	晚餐	-	桌子	.

“都给我站住！”加斯帕德从餐桌旁的座位上喊道。

“ [ɪf] [jiː; ji] [krɔːs] [ðæt] [ˈθreʃhoʊld] [aɪl] [duː] [ˈfɝː, ˈfɛr] [jiː; ji] .

“	If	ye	cross	that	threshold	I'll	do	fer	ye	.
“	如果	是的	叉	那	临界点	患病的	做	fer	是的	.

“如果你跨过那道门槛，我将为你做任何事。”

[aɪ] [rʌn] [jiː; ji] [ˈaʊtər] [ðɪs] [haʊs] [wʌns] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [kiːps] .

I	run	ye	outer	this	house	once	,	an	'	that	was	for	keeps	.
我	跑步	是的	外	这	房子	一次	,	一个	-	那	曾是	为了	保持	.

我曾经把你赶出这栋房子，而且是永远地赶出去了。

” [ˈkæθrɪn] [stʊd] [əˈsaɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .

”	Catherine	stood	aside	,	leaving	the	door	open	.
”	凯瑟琳	站立	旁边	,	离开	这	门	打开	.

凯瑟琳走到一边，把门敞开着。

“ [jɜːr] [ə; eɪ] [hɑːrd] [oʊld] [mæn] , ” [sed] [toʊn] , [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] .

“	Ye're	a	hard	old	man	,	”	said	Tone	,	without	moving	.
“	是的	一个	难的	老的	男人	,	”	说	语气	,	没有	移动	.

“你真是个老顽固，”托恩一动不动地说。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌn] [tuː; tə][jiː; ji] [ðæt] [jiː; ji] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] — [wɜːrs] [nɔːr][ə; eɪ][dɔːg] ?
“ What have I ever done to ye that ye treat me like this — worse nor a dog ?
“ 什么 有 我 曾经 完毕 到 是的 那 是的 对待 我 喜欢 这 — 更糟 也不 一个 狗 ?

“我究竟做错了什么，你们竟这样对待我——比对待狗还不如？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [wiː; wi] ['ʌstər] [biː; bi] [frendz] , [gə'spɑːrd] - ,
If it wasn't that we uster be friends , Gaspard Javet ,
如果 它 不是 那 我们 乌斯特 是 朋友们 , 加斯帕德 - ,

如果不是因为我们注定要成为朋友，加斯帕德·雅维特

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][jiː; ji][fɔːr; fər] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [oʊ] - ['dʒʌstɪs] . ”
I'd have the Law on ye for interferin ' with the course o ' justice . ”
ID 有 这 法律 在 是的 为了 - - 和 这 课程 o - 正义 . ”

“我会依法起诉你妨碍司法公正。”

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['draɪli] .
“ Go ahead , ” replied the old man , drily .
“ 去 前方 , ” 回复 这 老的 男人 , 干巴巴地 .

“去吧，”老人冷冷地回答道。

“ ['itl] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['rɪvər] .
“ It'll make a grand story to tell the magistrates down on the main river .
“ 它将 制作 一个 盛大 故事 到 告诉 这 地方法官 向下 在 这 主要的 河 .

“这会是一个很棒的故事，可以讲给河下游的治安法官们听。”

” [toʊn] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] .
” Tone shuffled his feet uneasily .
” 语气 洗牌 他的 脚 不安地 .

“托尼不安地挪动着脚步。”

“ [wʌt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [naʊ] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə] [tel] [jiː; ji][æn; ən] - ['kæθi] [æz; əz] [haʊ] [aɪv] [kwɪt] ['hʌntɪn] - [ðæt] ['felər] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
“ What I come here now for is to tell ye an ' Cathie as how I've quit huntin ' that feller who was here ,
“ 什么 我 来 这里 现在 为了 是 到 告诉 是的 一个 - 凯茜 作为 如何 我已经 辞职 亨廷顿 - 那 伙计 WHO 曾是 这里 ,

“我今天来这里是为了告诉你们和凯茜，我已经放弃追捕之前在这里的那个人了。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪv] [toʊld][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðæt] [dɪ'tektɪv] [jiː; ji] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] [ə'baʊt] [ðæt] ['felər] . ”
“ I've told the police , that detective ye seen with me , that I was mistook about that feller . ”
“ 我已经 讲述 这 警察 , 那 侦探 是的 已见 和 我 , 那 我 曾是 误 关于 那 伙计 . ”

“我已经告诉警察，就是你看到的和我在一起的那位侦探，我认错人了。”

“ [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [riːl] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ri'mɑːkt] [gə'spɑːrd] .
“ Ye must be reel popular with him , ” remarked Gaspard .
“ 叶 必须 是 卷轴 受欢迎的 和 他 , ” 评论 加斯帕德 .

“你一定很受他欢迎，”加斯帕德说道。

“ [ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz] ['diːsnt] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][oʊld] [frendz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][bɪg] [jʌŋ] ['wʊdzmən] .
“ All I want is decent treatment from old friends , ” continued the big young woodsman .
“ 全部 我 想 是 体面的 治疗 从 老的 朋友们 , ” 持续 这 大的 年轻的 樵夫 .

“我只希望老朋友们能善待我，”这位身材高大的年轻樵夫继续说道。

“ [ðæt] [træmps] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ That tramp's nothin ' to me ,
“ 那 流浪汉的 什么也没有 - 到 我 ,

“那个流浪汉对我来说算什么？”

[wət'evər] [hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [pə'liːs] ['æftər][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [fɪt] ['kʌmpəni]
whatever he done to git the police after him — but he ain't fit company
任何 他 完毕 到 git 这 警察 后 他 — 但 他 不是 合身 公司
[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] ['kæθi] .
for a girl like Cathie .
为了 一个 女孩 喜欢 凯茜 .

不管他做了什么惹恼了警察——但他配不上凯茜这样的女孩。

[aɪv] [skɑːrt][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [aɪm] ['redi] [æn; ən] - ['wɪlɪn] - [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][rest][æt; ət][ðæt] . ”
I've scart him away , an ' I'm ready an ' willin ' to let it rest at that . ”
我已经 疤痕 他 离开 , 一个 - 我是 准备好 一个 - 威林 - 到 让 它 休息 在 那 . ”

我已经把他吓跑了，我愿意让这件事就此结束。

“ [wɛrz] [jər] [frend] ? ” [æskt] [gə'spɑːrd] .
“ Whar's yer friend ? ” asked Gaspard .
“ 码头 你的 朋友 ? ” 问 加斯帕德 .

“你的朋友在哪儿？”加斯帕德问道。

“ ['hiːz] [went] [ɑːn] [aʊt] .
“ He's went on out .
“ 他是 去 在 出去 .

他已经出去了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
I told him I'd made a mistake .
我 讲述 他 ID 制成 一个 错误 .

我告诉他我犯了个错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
He was sore at me ,
他 曾是 疼 在 我 ,

他生我的气了，

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] — [bʌt; bət][let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] ,
an ' I had to pay him for his time — but let bygones be bygones ,
一个 - 我 有 到 支付 他 为了 他的 时间 — 但 让 往事 是 往事 ,
['sez][aɪ] . ”
sez I . ”
sez 我 . ”

我得付他工钱——不过，既往不咎吧，我说。

“ [ned] [toʊn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ,
“ Ned Tone , ” said the old man , slowly and clearly ,
“ 内德 语气 , ” 说 这 老的 男人 , 缓慢地 和 清楚地 ,

“内德·托恩，”老人缓慢而清晰地说。

“ [jɜːr] ['laɪɪn] - - [ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən][trɑːt] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔːr] [jiː; ji][stænd] .
“ ye're lyin ' quicker'n a horse can trot right thar whar ye stand .
“ 是的 躺着 - - 一个 马 能 小跑 正确的 那里 码头 是的 站立 .

“你撒谎的速度比马跑到你站的地方还快。”

[aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jɜːr'sɛlf] , ['fɝː, 'fɛr] [its] [ɪn] [jər] [aɪz] .
I'd know it even if I didn't know yerself , fer it's in yer eyes .
ID 知道 它 甚至 如果 我 没有 知道 你自己 , fer 它是 在 你的 眼睛 .

即使我不认识你本人，我也能知道，因为它就在你的眼神里。

[jɜːr] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

Ye're	lookin	'	fer	money	from	the	Gover'ment	,
是的	在看	-	fer	钱	从	这	-	,

你们想从政府那里得到钱，

[æn; ən] [jɜːr] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['vendʒəns] [ə'^in][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [gɑːt] [mɔːr] - [ɪn][hɪz; ɪz]

an	ye're	lookin	'	fer	vengeance	agin	a	young	man	whose	got	more	vartue	in	his
一个	是的	在看	-	fer	复仇	再次	一个	年轻的	男人	谁	得到	更多的	-	在	他的

['lɪt(ə)l] [toʊ] [nɔːr] [jɪl] ['evər] [hæv; həv][ɪn] [jər] [hʌl] ['kɑːrkəs] .

little	toe	nor	ye'll	ever	have	in	yer	hull	carcass	.
小的	脚趾	也不	叫喊	曾经	有	在	你的	船体	尸体	.

你们想找个年轻人报仇，他小脚趾头的品格都比你们这具躯壳里的灵魂更有价值。

[jiː; ji] [fɪt] [hɪm; ɪm] [fer] [wʌns] , [æn; ən] - [hiː; hi] [trɪmd] [jiː; ji] ;

Ye	fit	him	fair	once	,	an	'	he	trimmed	ye	;
叶	合身	他	公平的	一次	,	一个	-	他	修剪过的	是的	;

你们曾给他打扮得漂漂亮亮的，他也曾给你们修剪过；

[ðen] [jiː; ji] [traɪd] [jər] ['dɜːrndɪst] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

then	ye	tried	yer	durndest	to	send	him	astray	in	the	woods	,
然后	是的	尝试	你的	最勇敢	到	发送	他	误入歧途	在	这	树林	,

然后你们想尽一切办法把他引到树林里迷路。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æn; ən] - [wɪ'ðaʊt] [grʌb] ; [æn; ən] - [ðen] [jiː; ji] [fɪt] [hɪm; ɪm]['dɜːrti][æn; ən] - [gɑːt]

without	a	rifle	an	'	without	grub	;	an	'	then	ye	fit	him	dirty	an	'	got
没有	一个	步枪	一个	-	没有	幼虫	;	一个	-	然后	是的	合身	他	肮脏的	一个	-	得到

[trɪmd] [ə'^in] ;

trimmed	agin	;
修剪过的	再次	;

没有步枪，也没有食物；然后你们把他弄脏，又被修剪了一遍；

[æn; ən] - [naʊ] [jər] ['hʌntɪn] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [oʊ] - [ðə; ði] [pə'liːs] .

an	'	now	yer	huntin	'	him	with	the	help	o	'	the	police	.
一个	-	现在	你的	亨廷顿	-	他	和	这	帮助	o	-	这	警察	.

现在你们正和警方一起追捕他。

[æn; ən] - [jiː; ji] [noʊ] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn][nɔːr] [jɜːr'sɛlf] — [ə; eɪ][mæn] [huː]

An	'	ye	know	as	how	he	be	a	better	man	nor	yerself	—	a	man	who	sarved
一个	-	是的	知道	作为	如何	他	是	一个	更好的	男人	也不	你自己	—	一个	男人	WHO	上菜

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [waɪlst] [jiː; ji][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ;

his	country	whilst	ye	hid	under	the	bed	;
他的	国家	而	是的	隐藏	在下面	这	床	;

你们也知道，他比你们强多了——他为国效力，而你们却躲在床底下；

[æn; ən][jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔz] ['hʌntɪn] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ,

an	ye	know	that	the	thing	he	done	that	the	law's	huntin	'	him	for	,
一个	是的	知道	那	这	事物	他	完毕	那	这	法律的	亨廷顿	-	他	为了	,

你们都知道他犯下的那件让法律追捕他的事，

['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɑːθɪn] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] ['hiːd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]

wouldn't	have	been	nothin	'	if	it	wasn't	that	he'd	sarved	his	country	as	a
不会	有	到过	什么也没有	-	如果	它	不是	那	他会	上菜	他的	国家	作为	一个

['soʊldʒər][æn; ən] - [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] .

soldier	an	'	still	wore	the	uniform	.
士兵	一个	-	仍然	穿着	这	制服	.

如果不是因为他曾作为士兵为国效力，并且至今仍穿着军装，那这一切都不会发生。

[æn; ən] - [stɪl] [jər] [soʊ] [ɔːl] - ['faɪərd] [skɑːrt] [oʊ] - [tɑːm] [ə'kɜːli] [ðæt] [jiːd] [dʒʌmp] [ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er]

An	'	still	yer	so	all	-	fired	scart	o	'	Tom	Akerley	that	ye'd	jump	a	foot	into	the	air
一个	-	仍然	你的	所以	全部	-	被解雇	疤痕	o	-	汤姆	阿克利	那	你们	跳	一个	脚	进入	这	空气

[ɪf] [jiː; ji] ['noʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪn] - [bɪ'haɪnd] [jiː; ji] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

if	ye	knowed	he	was	standin	'	behind	ye	this	very	minute	.
如果	是的	已知	他	曾是	替身	-	在后面	是的	这	非常	分钟	.

你仍然对汤姆·阿克利感到无比恐惧，如果你知道他此刻就站在你身后，你都会吓得跳起来。

" [ned] [toʊn] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

"	Ned	Tone	jumped	and	turned	in	a	flash	.
"	内德	语气	跳了起来	和	转向	在	一个	闪光	.

内德·托恩猛地跳起来，瞬间转身。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['twəːliŋ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

But	there	was	nothing	behind	him	except	the	twirling	curtains	of	snow	.
但	那里	曾是	没有什么	在后面	他	除了	这	旋转	窗帘	的	雪	.

但他身后除了旋转的雪幕之外什么也没有。

“ [kən'faʊnd] [jiː; ji] !

“	Confound	ye	!
"	混杂	是的	!

“你们这些混蛋！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jiː; ji] , [ned] [toʊn] , " [sed] [gə'spɑːrd] .

“	That's	all	I	got	to	say	to	ye	,	Ned	Tone	,	”	said	Gaspard	.
"	那就是	全部	我	得到	到	说	到	是的	,	内德	语气	,	"	说	加斯帕德	.

“这就是我要对你说的全部话，内德·托恩，”加斯帕德说道。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kæθi] .

“	Shut	the	door	,	Cathie	.
"	关闭	这	门	,	凯茜	.

“把门关上，凯茜。”

" ['kæθi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ;

"	Cathie	shut	the	door	;
"	凯茜	关闭	这	门	;

凯茜关上了门；

[ænd; ənd] [ned] [toʊn] [went] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	Ned	Tone	went	slowly	away	and	rejoined	the	detective	at	the	edge	of
和	内德	语气	去	缓慢地	离开	和	重新加入	这	侦探	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

于是内德·托恩慢慢走开了，在树林边缘与侦探会合。

“ [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [aʊt] , " [sed] [ned] .

“	I	told	them	we	was	gettin	'	out	,	”	said	Ned	.
"	我	讲述	他们	我们	曾是	获得	-	出去	,	"	说	内德	.

“我告诉他们我们要离开，”内德说。

“ [hæz; həz] [ə'kɜːli] [bɪn] [bæk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Has	Akerley	been	back	?	”	asked	the	other	.
"	有	阿克利	到过	后退	?	"	问	这	其他	.

“阿克利回来了吗？”另一个人问道。

“ [ges] [nɑːt] .
“ Guess not .
“ 猜测 不是 .

“看来不是。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] . ”
They didn't say . ”
他们 没有 说 . ”

他们没说。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] ['kruːzɪn] - [ðiːz] [wʊdz] [fɔːr; fər]
I got something better to do than spend the winter cruisin ' these woods for
我 得到 某物 更好的 到 做 比 花费 这 冬天 巡游 - 这些 树林 为了
[ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz]['meɪdʒər] [ə'kɝːli] .
a man you say is Major Akerley .
一个 男人 你 说 是 主要的 阿克利 .

我还有比在冬天在这片树林里寻找你说的阿克利少校更有意义的事情要做。

[ə; eɪ][dʒent] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
A gent like that one would head for a big town , as I've told you before .
一个 绅士 喜欢 那 一 会 头 为了 一个 大的 镇 , 作为 我已经 讲述 你 前 .

像他那样的人，会去大城市发展，我之前就跟你说过。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['nɛks] - [tuː] [wiːks] [aɪl] [get] [aʊt]
If you don't show me him or his machine inside the nex ' two weeks I'll get out
如果 你 不 展示 我 他 或者 他的 机器 里面 这 下一个 - 二 周 患病的 得到 出去
[ɪn] ['ɜːrnɪst] . ”
in earnest . ”
在 认真 . ”

如果你两周内不让我见到他或他的机器，我就会真的离开。

“ [kiːp] [jər] [ʃɜːrt] [ɑːn] !
“ Keep yer shirt on !
“ 保持 你的 衬衫 在 !

“别脱衣服！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jər] ['iː'deɪ] ['tʃæsɪn] - [hɪm; ɪm] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It was yer idee chasin ' him , wasn't it ?
它 曾是 你的 想法 追逐 - 他 , 不是 它 ?

是你的想法驱使他追赶的，对吧?

[ɔːl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [hæŋ] - [raʊnd] [hɪr] ,
All we got to do is hang ' round here ,
全部 我们 得到 到 做 是 悬挂 - 圆形的 这里 ,

我们只需要待在这里就行了。

[aʊt] [oʊ] - [saɪt] [oʊ] - [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [snuːpɪn] - [bæk] . ”
out o ' sight o ' the old man and the girl , until he comes snoopin ' back . ”
出去 o - 视线 o - 这 老的 男人 和 这 女孩 , 直到 他 来 窥探 - 后退 . ”

躲开老人和女孩的视线，直到他再次偷偷摸摸地回来。

“ [ðen] ['hiːd] ['betər] [kʌm] [snuːpɪn] - ['prɪti] [dɑːrnd] [kwɪk] [ɔːr][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər]
“ Then he'd better come snoopin ' pretty darned quick or he won't have the honor
“ 然后 他会 更好的 来 窥探 - 漂亮的 该死的 快的 或者 他 惯于 有 这 荣誉
[ʌv; əv] ['biːn] - [ə'restɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .
of bein ' arrested by me .
的 是 - 被捕 经过 我 .

“那他最好赶紧来打探消息，否则他就不会有幸被我逮捕了。”

" [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [spɑːt][faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv]
" They moved to a secluded and sheltered spot five miles to the eastward of
" 他们 已搬 到 一个 僻 和 避难所 点 五 英里 到 这 向东 的
[ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [went] ['ɪntuː][kæmp] .
the clearings and there went into camp .
这 空地 和 那里 去 进入 营 .

他们迁徙到空地以东五英里处一个僻静隐蔽的地方，在那里安营扎寨。

[ðə; ði] [snoʊ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sˈnəʊʃuːz] [ænd; ənd] [təˈbɑːgən] .
The snow filled in the tracks of their snowshoes and toboggan .
这 雪 已填 在 这 轨道 的 他们的 雪鞋 和 雪橇 .

积雪填满了他们雪鞋和雪橇留下的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [mɪk] ['ɑːtər] [ænd; ənd][tɑːm] [əˈkɜːli] [held] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ,
In the meantime , Mick Otter and Tom Akerley held on their way undisturbed ,
在 这 与此同时 , 米克 獭 和 汤姆 阿克利 握住 在 他们的 方式 未受干扰 ,

与此同时，米克·奥特和汤姆·阿克利继续他们的行程，没有受到任何干扰。

['trævlɪŋ] [ɪn] [fer] ['weðər] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][kæmp][ɪn] [faʊl] .
traveling in fair weather and remaining in camp in foul .
旅行 在 公平的 天气 和 其余的 在 营 在 犯规 .

晴天出行，雨天留宿。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ðæt] [ʃoʊd] ['niːðər] [smoʊk] [nɔːr] [træk]
Day after day they moved through a wilderness that showed neither smoke nor track
天 后 天 他们 已搬 通过 一个 荒野 那 显示 两者都不 抽烟 也不 追踪
[ʌv; əv]['hjuːmən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
of human occupation ,
的 人类 职业 ,

他们日复一日地穿过一片荒野，那里既没有烟雾也没有人类活动的痕迹。

[nɔːr] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]['mænz] [juːz] [seɪv] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['prɪmətɪv] ['ʃeltərz] ,
nor any sign of man's use save occasional primitive shelters ,
也不 任何 符号 的 男人的 使用 节省 偶然 原始 避难所 ,

除了偶尔出现的简易住所外，没有任何其他人类活动的痕迹。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['kæʃɪz] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [mɪkst] [pəˈzeʃnz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mɪk] ['ɑːtər]
and small caches of provisions and mixed possessions , for which Mick Otter
和 小的 缓存 的 条款 和 混合 财产 , 为了 哪个 米克 獭
[wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
was responsible .
曾是 负责任的 .

还有少量的补给品和杂物，这些都由米克·奥特负责保管。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪks] [oʊn] ['stæmpɪŋ] - [graʊnd] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
This was Mick's own stamping - ground , his country ,
这 曾是 米克的 自己的 冲压 - 地面 , 他的 国家 ,

这里是米克的地盘，他的祖国。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ækˈtɪvətiz] [ænd; ənd] ([əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [wʌt] [fuːd] [hiː; hi] [eɪt]
the field of his more serious activities and (apart from what food he ate
这 场地 的 他的 更多的 严肃的 活动 和 (除 从 什么 食物 他 吃
[æt; ət] - [pleɪs]) [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .
at Gaspard's place) the source of his livelihood .
在 - 地方) 这 来源 的 他的 生计 .

这是他更重要的活动领域，也是他（除了在加斯帕尔家吃的食物之外）的生计来源。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wɪm] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɔːr][ðə; ði] [west] [ɔːr][ðə; ði] [saʊθ] ,
Sometimes a whim drew him to the east or the west or the south ,
有时 一个 一时兴起 画 他 到 这 东方 或者 这 西方 或者 这 南 ,

有时，他一时兴起，便会前往东方、西方或南方。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd][hæd; həd]

but	this	was	the	area	of	wilderness	that	knew	him	every	year	and	had
但	这	曾是	这	区域	的	荒野	那	知道	他	每一个	年	和	有

[peɪd] [toʊl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [pelts] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

paid	toll	to	him	in	good	pelts	for	many	years	.
有薪酬的	收费	到	他	在	好的	毛皮	为了	许多	年	.

但这是一片荒野，它每年都与他相伴，多年来一直用上好的毛皮向他支付过路费。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [raɪz][ænd; ənd][dɪp][ænd; ənd][pɑːnd][ænd; ənd] [brʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	was	familiar	with	every	rise	and	dip	and	pond	and	brook	of	it	;
他	曾是	熟悉的	和	每一个	上升	和	蘸	和	池塘	和	溪	的	它	;

他对那里的每一处高地、每一处洼地、每一处池塘、每一条小溪都了如指掌；

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [noʊl] [ænd; ənd] [hɪl] - [tɑːp] ,

and	when	on	the	move	he	looked	forward	from	each	knoll	and	hill	-	top	,
和	什么时候	在	这	移动	他	看起来	向前	从	每个	小丘	和	爬坡道	-	顶部	,

[æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	gained	it	,
作为	他	获得	它	,

行进途中，他从每一个小山丘和山顶上眺望前方，不断向前迈进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ['pɪktʃər] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

with	the	clear	picture	already	in	his	mind's	eye	of	what	he	was	about	to
和	这	清除	图片	已经	在	他的	心灵的	眼睛	的	什么	他	曾是	关于	到

[siː] ;

see	;
看	;

他脑海中已经清晰地浮现出即将看到的景象；

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] ['fɔːteists] [fə'mɪliər] ['pleʒərz] [wen] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd]

as	a	scholar	foretastes	familiar	pleasures	when	turning	the	leaves	of	a	beloved
作为	一个	学者	预尝	熟悉的	快乐	什么时候	转弯	这	树叶	的	一个	心爱

[bʊk] .

book	.
书	.

就像学者翻阅心爱的书籍时，预先品尝到熟悉的乐趣一样。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [haʊ'evər] ,

Of	late	years	,	however	,
的	晚的	年	,	然而	,

然而，近年来，

[mɪks] ['træpɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mick's	trapping	operations	in	this	wilderness	region	of	his	own	had	been	of	a
米克的	诱捕	运营	在	这	荒野	地区	的	他的	自己的	有	到过	的	一个

['sketʃi] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ['neɪtʃər] — [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sketchy	and	indolent	nature	—	had	been	just	sufficient	,
粗糙的	和	懒惰的	自然	—	有	到过	只是	充足的	,

米克在这片他自己的荒野地区进行的捕猎活动一直都很草率和松散——仅仅够用而已。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][let] ['ʌðər] [ˌmælə'siːt] [t'ræpəz] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

in	fact	,	to	let	other	Maliseet	trappers	know	that	he	was	still	in	occupation	.
在	事实	,	到	让	其他	马利西特	捕兽人	知道	那	他	曾是	仍然	在	职业	.

事实上，他是想让其他马利西特族捕兽人知道他仍然在占领区。

[hiː; hi][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə][tɑːm] [ə'kɜːli] .

He	told	this	to	Tom	Akerley	.
他	讲述	这	到	汤姆	阿克利	.

他把这件事告诉了汤姆·阿克利。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ？ ” [æskt] [tɑːm] .

“	But	why	?	”	asked	Tom	.
”	但	为什么	？	”	问	汤姆	.

“可是为什么呢？”汤姆问道。

“ [ɑːnt] [fəːz] [wɜːrθ] [mɔːr] [naʊ] [ðen] [ðeɪ] ['evər] [wɜːr; wər] ？ ”

“	Aren't	furs	worth	more	now	then	they	ever	were	?	”
”	不是	毛皮	值得	更多的	现在	然后	他们	曾经	是	？	”

“皮草现在的价值难道不是比以往任何时候都高吗？”

“ [juː; jʊ] [bet] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪk] .

“	You	bet	,	”	replied	Mick	.
”	你	赌注	,	”	回复	米克	.

“当然，”米克回答道。

“ [wɜːrθ] [fɔːr] - [sɪks] [taɪm] [mɔːr] [nɔːr] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

“	Worth	four	-	six	time	more	nor	ever	before	.
”	值得	四	-	六	时间	更多的	也不	曾经	前	.

“价值是以前的四到六倍。”

[sel] [red] [fɑːks] [tuː] ['dɑːlər] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — ['fɪfti] [jɪr] [ə'goʊ] , ['meɪbi] .

Sell	red	fox	two	dollar	long	time	ago	—	fifty	year	ago	,	maybe	.
卖	红色的	狐狸	二	美元	长的	时间	前	—	五十	年	前	,	或许	.

很久以前——也许是五十年前——我就把一只红狐狸卖了两美元。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] ['plenti] ['mʌni] [naʊ] [æn; ən] - ['plenti] [pelt] [tuː] .

But	I	got	plenty	money	now	an	'	plenty	pelt	too	.
但	我	得到	很多	钱	现在	一个	-	很多	毛皮	也	.

但我现在钱多得花不完，毛皮也多得用不完。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['mʌni] , [heɪ] ？ ”

You	want	some	money	,	hey	?	”
你	想	一些	钱	,	嘿	？	”

你想要点钱，是吗?

“ [aɪl] ['veri] ['laɪkli] [wɑːnt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] ,

“	I'll	very	likely	want	some	,	and	want	it	badly	,
”	患病的	非常	可能	想	一些	,	和	想	它	糟糕	,

“我很有可能想要一些，而且非常想要一些。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] — [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

one	of	these	days	—	if	those	fellows	don't	catch	me	,	”	replied	Tom	.
一	的	这些	天	—	如果	那些	伙伴们	不	抓住	我	,	”	回复	汤姆	.

“总有一天——如果那些家伙抓不到我的话，”汤姆回答道。

“ ['nevər] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['kʌntri] ['lɔŋz] [mɪk] ['ɑːtər] [dəunt] [daɪ] ; [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt]

“	Never	catch	you	on	this	country	long's	Mick	Otter	don't	die	;	an	'	when	you	want
”	绝不	抓住	你	在	这	国家	朗的	米克	獭	不	死	;	一个	-	什么时候	你	想

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“永远别在这个国家抓到你，米克·奥特不会死；当你想要钱的时候，

[ə; eɪ] - [raɪt] . ”

a	'	right	.	”
一个	-	正确的	.	”

没错。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [mɪk] . ”

“	You	are	very	good	,	Mick	.	”
”	你	是	非常	好的	,	米克	.	”

“你很棒，米克。”

“ [ʃʊr] . [gʊd] ['ɪndʒən] , [ˌem 'iː] .
“ Sure . Good Injun , me .
” 当然 . 好的 印第安人 , 我 .

“当然。我是个好印第安人。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [haɪt] - [ʌv; əv] - [lænd] ; [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['rɪvər]
” They were now far over the height - of - land ; far out of the Indian River
” 他们 是 现在 远的 超过 这 高度 - 的 - 土地 ; 远的 出去 的 这 印度 河
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

“他们现在已经远远越过了地势较高的区域；远远离开了印第安河地区；

[fɑːr] [daʊn] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [ʃed] [ðæt] [sə'plaɪd] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [striːmz] .
far down a water - shed that supplied other and greater streams .
远的 向下 一个 水 - 棚 那 供应 其他 和 更大的 溪流 .

位于流域下游，为其他更大的溪流供水。

['iːv(ə)n] [mɪks] ['træpɪŋ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] — [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [graʊnd]
Even Mick's trapping country was left far behind — but still he knew the ground
甚至 米克的 诱捕 国家 曾是 左边 远的 在后面 — 但 仍然 他 知道 这 地面
[laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
like a book .
喜欢 一个 书 .

就连米克的捕兽地也远远落后了——但他仍然对那里了如指掌。

[wʌn] [deɪ] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , [mɪk] [sed] ,
One day , immediately after breakfast , Mick said ,
一 天 , 立即地 后 早餐 , 米克 说 ,

一天早餐后，米克立刻说道：

“ [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] - [baɪ] [sʌm; səm]['moʊləz] - [æn; ən] - [pɔːrk][æn; ən] -
“ Go down to Timbertown to - day an ' buy some molas ' an ' pork an '
” 去 向下 到 - 到 - 天 一个 - 买 一些 莫拉斯 - 一个 - 猪肉 一个 -
['bæki] .
baccy .
烟草 .

“今天去蒂姆伯镇买些莫拉斯、猪肉和烟草。”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Come back to - morrow .
来 后退 到 - 明天 .

明天再来。

[juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] .
You stop here .
你 停止 这里 .

到此为止。

['meɪbi] [ðeɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
Maybe they hear about you . ”
或许 他们 听到 关于 你 . ”

也许他们会听说你的事。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ Will you trust me for the price of a razor ? ” asked Tom .
” 将要 你 相信 我 为了 这 价格 的 一个 剃刀 ? ” 问 汤姆 .

“你愿意为了一个剃须刀的价钱信任我吗？”汤姆问道。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ʃeɪv] [ɔːf][ðem; ðəm][faɪn] ['wɪskər] [tɪl] [ðæt] [pə'liːsmən] [kwɪt] ['hʌntɪn] - [juː; jʊ] .

But	**you**	**don't**	**shave**	**off**	**them**	**fine**	**whisker**	**till**	**that**	**policeman**	**quit**	**huntin**	**'**	**you**	**.**
但	你	不	刮胡子	离开	他们	美好的	胡须	直到	那	警察	辞职	亨廷顿	-	你	.

但你得等到警察不再追捕你之后才能剃掉你那精致的胡须。

[wʌt] [els] [juː; jʊ][wɑːnt] , [heɪ] ? ”

What	**else**	**you**	**want**	**,**	**hey**	**?**	**”**
什么	别的	你	想	,	嘿	?	”

你还想要什么?

“ [wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['kæθi] ?

“	**What**	**about**	**a**	**book**	**for**	**Cathie**	**?**
”	什么	关于	一个	书	为了	凯茜	?

“要不要给凯茜写本书? ”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [sel] [bʊks] [ɪn] - . ”

But	**I**	**don't**	**suppose**	**they**	**sell**	**books**	**in**	**Timbertown**	**.**	**”**
但	我	不	认为	他们	卖	图书	在	-	.	”

但我估计廷伯镇不卖书。

“ [gʊd] ['bʊkstɔːr] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [juː; jʊ] [bet] .

“	**Good**	**bookstore**	**in**	**that**	**town**	**,**	**you**	**bet**	**.**
”	好的	书店	在	那	镇	,	你	赌注	.

“那镇上肯定有家不错的书店。”

[bai] ['plenti] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] .

Buy	**plenty**	**everything**	**there**	**.**
买	很多	一切	那里	.

在那里买很多东西。

[ðæt] [wʌn][dɑːrn] [gʊd] [taʊn] .

That	**one**	**darn**	**good**	**town**	**.**
那	一	该死	好的	镇	.

那真是个好地方。

[juː; jʊ] [smoʊk] [sɪ'gɑːr] , ['meɪbi] . ”

You	**smoke**	**cigar**	**,**	**maybe**	**.**	**”**
你	抽烟	雪茄	,	或许	.	”

你或许抽雪茄吧。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [mɪk] — [bʌt; bət][aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [ɪf] [sɪgə'rets] [stɪl] [teɪst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

“	**Not**	**a**	**cigar**	**,**	**Mick**	**—**	**but**	**I**	**often**	**wonder**	**if**	**cigarettes**	**still**	**taste**	**as**	**good**	**as**
”	不是	一个	雪茄	,	米克	—	但	我	经常	想知道	如果	香烟	仍然	品尝	作为	好的	作为

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] . ”

they	**used**	**to**	**.**	**”**
他们	用过的	到	.	”

“不是雪茄，米克——但我常常在想，香烟的味道是否还像以前那样好。”

“ [juː; jʊ] [laɪk] [fæt] ['sɪgəret] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['felər] , [heɪ] ?

“	**You**	**like**	**fat**	**cigarette**	**or**	**little**	**thin**	**feller**	**,**	**hey**	**?**
”	你	喜欢	胖的	卷烟	或者	小的	薄的	伙计	,	嘿	?

“你喜欢粗大的香烟还是瘦小的家伙，嗯? ”

[dɑːk] [smɪθ] [smoʊk] [ðə; ði][fæt] ['felər] [æn; ən] - [dɑːk] ['wiləd] [dəunt] [smoʊk] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [iːt] [hoʊl]

Doc	**Smith**	**smoke**	**the**	**fat**	**feller**	**an**	**'**	**Doc**	**Willard**	**don't**	**smoke**	**nothin**	**'**	**but**	**eat**	**whole**
医生	史密斯	抽烟	这	胖的	伙计	一个	-	医生	威拉德	不	抽烟	什么也没有	-	但	吃	所有的

[lɑːt] . ”

lot	**.**	**”**
很多	.	”

史密斯医生抽胖子烟，而威拉德医生什么也不抽，只是吃很多东西。

“ [bʊks] , [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [tuː] ['dɑːktɚz] ! — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] !
“ **Books** , **cigarettes** **and** **two** **doctors** ! **—** **it** **sounds** **like** **a** **city** !
“ 图书 , 香烟 和 二 医生 ! — 它 声音 喜欢 一个 城市 !

“书籍、香烟和两位医生！——听起来像个城市！”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] . ”
But **still** **I** **haven't** **any** **money** . ”
但 仍然 我 还没有 任何 钱 . ”

但我仍然身无分文。

“ [ðæt] [ə; eɪ] - [raɪt] .
“ **That** **a** - **right** .
“ 那 一个 - 正确的 .

“没错。”

[juː; jʊ] [smoʊk] [hɪm; ɪm][fæt][ɔːr] [θɪn] , [heɪ] ? ”
You **smoke** **him** **fat** **or** **thin** , **hey** ? ”
你 抽烟 他 胖的 或者 薄的 , 嘿 ? ”

你不管他是胖是瘦都抽他，对吧?

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][fæt][wʌnz] , ['sæntə] ['klɔz] ?
“ **What** **about** **a** **little** **package** **of** **fat** **ones** , **Santa** **Claus** ?
“ 什么 关于 一个 小的 包裹 的 胖的 一个 , 圣诞老人 克劳斯 ?

“圣诞老人，要不要来点胖乎乎的小包裹？”

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] .
And **I'll** **write** **down** **the** **name** **of** **a** **few** **books** .
和 患病的 写 向下 这 姓名 的 一个 很少 图书 .

我还会记下几本书的名字。

” [mɪk] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred]
” **Mick** **went** **away** **with** **his** **rifle** **on** **his** **shoulder** **and** **a** **few** **slices** **of** **bread**
” 米克 去 离开 和 他的 步枪 在 他的 肩膀 和 一个 很少 切片 的 面包
[ænd; ənd][koʊld][pɔːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
and **cold** **pork** **in** **his** **pockets** .
和 寒冷的 猪肉 在 他的 口袋 .

“米克扛着步枪走了，口袋里装着几片面包和一些冷猪肉。”

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ɑːn]
He **arrived** **home** **an** **hour** **before** **sundown** **of** **the** **following** **day** **with** **a** **pack** **on**
他 到达的 家 一个 小时 前 日落 的 这 下列的 天 和 一个 盒 在
[hɪz; ɪz] [tʌf] [oʊld] [bæk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [hʌmp] [ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
his **tough** **old** **back** **as** **big** **as** **the** **hump** **on** **a** **camel** .
他的 艰难的 老的 后退 作为 大的 作为 这 驼峰 在 一个 骆驼 .

第二天日落前一小时，他回到了家，背上背着一个像骆驼驼峰一样大的背包，他那强壮的老背脊上满是东西。

“ [bai] [ɔːl][aɪ][kɪn] [toʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Buy** **all** **I** **kin** **tote** , ” **he** **said** ,
“ 买 全部 我 亲属 手提袋 , ” 他 说 ,

“买下我所有的东西，”他说。

[æz; əz][tɑːm] [helpt] [hɪm; ɪm] [iːz] [ðə; ði] [loʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] .
as **Tom** **helped** **him** **ease** **the** **load** **to** **the** **snow** .
作为 汤姆 帮助 他 舒适 这 加载 到 这 雪 .

汤姆帮他把重物卸到雪地上。

“ [teɪk] [tuː] - [θriː] [-] [strɔːŋ] ['felər] [tuː; tə] [toʊt] [wʌt] [aɪ][gɑːt] ['plenti] - ['nɔː] ['mʌni] [fɔːr; fər]
“ **Take** **two** - **three** **a'mighty** **strong** **feller** **to** **tote** **what** **I** **got** **plenty** ' **nough** **money** **for**
“ 拿 二 - 三 强大的 强的 伙计 到 手提袋 什么 我 得到 很多 - 足够了 钱 为了
[tuː; tə] [bai] ,
to **buy** ,
到 买 ,

“找两三个力气大的壮汉来帮我搬我有足够的钱买的东西，

[juː; jʊ][bet] .
you **bet** **.**
你 赌注 .

当然。

" [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pæk] ['æftər] ['sʌpər] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kændlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
" They examined the pack after supper , by the light of candles which it had
" 他们 检查 这 盒 后 晚餐 , 经过 这 光 的 蜡烛 哪个 它 有
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

晚饭后，他们借着包裹里蜡烛的光芒检查了包裹。

[hɪr] [wɜːr; wər] [keɪks] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʌg][ʌv; əv] [mə'læsɪz] , ['beɪkən] , [sɔːlt][pɔːrk] ,
Here were cakes of tobacco , a small jug of molasses , bacon , salt pork ,
这里 是 蛋糕 的 烟草 , 一个 小的 水壶 的 糖蜜 , 熏肉 , 盐 猪肉 ,

这里有烟草饼、一小罐糖蜜、培根、咸猪肉。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['stɑːntənz] " [tʃes] , " [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['stiːvənsənz] " [blæk] ['æroʊ] ,
a copy of Staunton's " Chess , " a copy of Stevenson's " Black Arrow ,
一个 复制 的 斯汤顿的 " 棋 , " 一个 复制 的 史蒂文森的 " 黑色的 箭 ,

斯坦顿的《棋王》一书的副本，史蒂文森的《黑箭》一书的副本，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['θʌmd] ['roʊmæns][baɪ] ['mɔːris] ['hjuːlɪt] [neɪmd] " ['fɔːrɪst] ['lʌvəz] .
" and a well - thumbed romance by Maurice Hewlett named " Forest Lovers .
" 和 一个 出色地 - 拇指 浪漫 经过 莫里斯 休利特 命名 " 森林 恋人 .

还有莫里斯·休利特的一部广为流传的爱情小说《森林恋人》。

" ['ɔːlsoʊ] , [hɪr] [wɜːr; wər] [sɪgə'rets] , [ə; eɪ]['reɪzər] , [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - [brʌʃ] , [stɪks] [ænd; ənd] [keɪks]
" Also , here were cigarettes , a razor , a shaving - brush , sticks and cakes
" 还 , 这里 是 香烟 , 一个 剃刀 , 一个 剃须 - 刷子 , 棍子 和 蛋糕
[ʌv; əv] [soʊp] ,
of soap ,
的 肥皂 ,

“此外，这里还有香烟、剃须刀、剃须刷、肥皂条和肥皂块。”

['raɪf(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['nektaɪ] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [dɪ'zaɪn] .
rifle ammunition and a green and red necktie of striking design .
步枪 弹药 和 一个 绿色的 和 红色的 领带 的 引人注目 设计 .

步枪子弹和一条设计醒目的绿红相间领带。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm]['gaːspə] - [fɔːr; fər] - , " [sed] [mɪk] ['ɑːtər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][taɪ] [ə'lɔːft] .
“ Give him Gaspar ' for Chrismus , " said Mick Otter , holding the tie aloft .
“ 给 他 加斯帕 - 为了 - , " 说 米克 獭 , 保持 这 领带 高空 .

“把‘加斯帕’送给他当圣诞礼物吧，”米克·奥特说着，高高举起领带。

“ [hiː; hi] [ʃaɪn] [raɪt] [θruː] - ['wɪskərz] , [wʌt] ? "
“ He shine right through Gaspar's whiskers , what ? "
“ 他 闪耀 正确的 通过 - 胡须 , 什么 ? "

“他简直能穿透加斯帕的胡须，什么？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] .
“ You are right — but tell me about this book .
“ 你 是 正确的 — 但 告诉 我 关于 这 书 .

“你说得对——但是请你谈谈这本书吧。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [bʊk] - [ʃɑːp] [ɪn] - ?
Is there a second - hand book - shop in Timbertown ?
是 那里 一个 第二 - 手 书 - 店铺 在 - ?

Timbertown有二手书店吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][lɪst] , ['iːðər] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

I	didn't	put	it	on	the	list	,	either	—	but	it	is	a	good	story	.
我	没有	放	它	在	这	列表	，任何一个	—	但	它	是	一个	好的	故事	.

我也没有把它列入名单——但这的确是个好故事。

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðɪs] [oʊld]['kɑːpi][ʌv; əv] - ['fɔːrɪst] ['lʌvəz] - ? ”

Where'd	you	get	it	?	—	this	old	copy	of	'	Forest	Lovers	'	?	”
在哪里?	你	得到	它	?	—	这	老的	复制	的	-	森林	恋人	-	?	”

你从哪儿弄来的？——这本旧版的《森林恋人》？

“ [ðæt] [bʊk] ?

“	That	book	?
”	那	书	?

“那本书？”

[dɑːk] [smɪθ] [send] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - ['kæθi] . ”

Doc	Smith	send	him	for	you	an	'	Cathie	.	”
医生	史密斯	发送	他	为了	你	一个	-	凯茜	.	”

史密斯医生派他来接你和凯茜。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] ['kæθi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

“	What	does	he	know	about	Cathie	and	me	?
”	什么	做	他	知道	关于	凯茜	和	我	?

“他对我和凯茜的事了解多少？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”

Have	you	been	talking	all	over	Timbertown	about	me	?	”
有	你	到过	说	全部	超过	-	关于	我	?	”

你是不是在廷伯镇到处议论我?

“ [noʊp] .

“	Nope	.
”	没有	.

“没有。

['noʊbɑːdi][ðer; ðər] [noʊ] [juː; jʊ][flai]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] — [bʌt; bət][dɑːk] [smɪθ] , [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] [faɪn]

Nobody	there	know	you	fly	into	the	woods	—	but	Doc	Smith	,	he	know	you	fine
无人	那里	知道	你	飞	进入	这	树林	—	但	医生	史密斯	,	他	知道	你	美好的

— [soʊ][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] . ”

—	so	I	tell	him	.	”
—	所以	我	告诉	他	.	”

那里没人知道你会飞进树林——但是史密斯医生很了解你——所以我告诉了他。”

“ [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] !

“	He	knows	me	!
”	他	知道	我	!

“他认识我！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['haɪdɪŋ] !

And	you	told	him	where	I	am	hiding	!
和	你	讲述	他	在哪里	我	是	隐藏	!

你竟然告诉他我藏在哪里!

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [mæd] , [mɪk] ?

Have	you	gone	mad	,	Mick	?
有	你	已消失	疯狂的	,	米克	?

米克，你疯了吗?

[wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] ? ”

What's	your	game	?	”
是什么	你的	游戏	?	”

你玩的是什么游戏?

“ [dɑːk] [smɪθ] [wʌn][dɑːrn] [gʊd] ['felər] .
“ Doc Smith one darn good feller .
“ 医生 史密斯 一 该死 好的 伙计 .

“史密斯医生真是个好人。”

[juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm][laɪk] [jər] [oʊn] ['trɪgər] - ['fɪŋgər] , [juː; jʊ][bet] .
You trust him like yer own trigger - finger , you bet .
你 相信 他 喜欢 你的 自己的 扳机 - 手指 , 你 赌注 .

你对他的信任就像信任自己的扣动扳机的手指一样，这是肯定的。

[gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɑːk] [smɪθ] — [æn; ən] - [gʊd] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] .
Good friend to me , Doc Smith — an - good friend to you , too .
好的 朋友 到 我 , 医生 史密斯 — 一个 - 好的 朋友 到 你 , 也 .

史密斯医生是我的好朋友，也是你的好朋友。

[hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][wɔːr] , ['dɑːktər][juː; jʊ][wʌn] [taɪm] , [sʌm; səm] [pleɪs] [dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz]
He know you at the war , doctor you one time , some place don't know his
他 知道 你 在 这 战争 , 医生 你 一 时间 , 一些 地方 不 知道 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他在战场上认识你，曾经给你看过病，但有些人不知道他的名字。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['bʌstɪd] [rɪb] . ”
when you have one busted rib . ”
什么时候 你 有 一 被捕 肋骨 . ”

当你断了一根肋骨的时候。”

“ [smɪθ] ?
“ Smith ?
“ 史密斯 ?

“史密斯？”

[nɑːt][ðə; ði][em] . [oʊ] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [hed] ; [ə; eɪ]['dʒɑːli] [tʃæp] [huː] [sæŋ] - [ðə; ði]['fɪdəlɚz, 'fɪdlɚz]
Not the M . O . with the red head ; a jolly chap who sang ' The Fiddler's
不是 这 M . 哦 . 和 这 红色的 头 ; 一个 快乐的 小伙子 WHO 唱 - 这 小提琴手的
['wedɪŋ] - ,
Wedding ' ,
婚礼 - ,

不是那个红头发的MO；而是一个会唱《提琴手的婚礼》的快乐小伙子。

[huː] [hʌŋ] [aʊt] [dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv] [mɒn] [ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ˌsev(ə)n'tiːn] ? ”
who hung out just east of Mont St . Eloi in the spring of ' Seventeen ? ”
WHO 悬挂 出去 只是 东方 的 蒙特 英石 . 埃洛伊 在 这 春天 的 - 十七 ? ”

171年春天，谁经常在圣埃洛伊山东边一带闲逛？

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[hiː; hi] [seɪ] [ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] .
He say St . Eloi .
他 说 英石 . 埃洛伊 .

他说圣埃洛伊。

[hiː; hi] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] - [raʊnd] - [hɪr] - [baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [haɪd] [ɪn]
He read all about you , but nobody ' round Timbertown hear ' bout how you hide in
他 读 全部 关于 你 , 但 无人 - 圆形的 - 听到 - 回合 如何 你 隐藏 在
[ðiːz] [wʊdz] .
these woods .
这些 树林 .

他读过关于你的所有报道，但蒂姆伯镇附近没有人知道你藏身于这片树林里。

[hiː; hi] [riːd] [haʊ] [ðæt] ['felər] [juː; jʊ] [hɪt] [goʊ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [fɑːrm] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [raɪt] [tuː; tə]

He	read	how	that	feller	you	hit	go	live	on	farm	when	all	the	soldier	write	to
他	读	如何	那	伙计	你	打	去	居住	在	农场	什么时候	全部	这	士兵	写	到

[ðə; ði] ['peɪpər] [haʊ] [hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [æn; ən] - [juː; jʊ] [wʌn] [-] [faɪn] ['faɪtər] ;

the	paper	how	he	ain't	no	good	an	'	you	one	a'mighty	fine	fighter	;
这	纸	如何	他	不是	不	好的	一个	-	你	一	强大的	美好的	战斗机	;

他读到，你打的那个家伙被流放到农场去，而所有士兵都写信给报纸说他一无是处，而你却是一位非常优秀的战士；

[æn; ən] - - [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] ['aʊtər] [bæŋk] [æn; ən] - [seɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [stɪl] [oʊ] [hɪm; ɪm]

an	'	Gover'ment	take	your	money	outer	bank	an	'	say	how	you	still	owe	him
一个	-	-	拿	你的	钱	外	银行	一个	-	说	如何	你	仍然	欠	他

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] . ”

seven	thousand	dollar	for	flyin	'	machine	.	”
七	千	美元	为了	飞行	-	机器	.	”

政府把你的钱从外银行拿走，然后说你还欠他七千美元买飞机。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] , [rɪ'flektɪvli] .

“	Is	that	so	,	”	remarked	Tom	,	reflectively	.
“	是	那	所以	,	”	评论	汤姆	,	反思地	.

“真是这样吗？”汤姆若有所思地说道。

“ ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] — [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] ?

“	Seven	thousand	—	and	took	my	money	?
“	七	千	—	和	采取	我的	钱	?

“七千块——还拿走了我的钱？”

” [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ,

”	He	lit	a	cigarette	and	smoked	it	slowly	,
”	他	点燃	一个	卷烟	和	熏制	它	缓慢地	,

他点燃一支香烟，慢慢地抽了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] ['vaɪbrənt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd] [kiːn] [θɔːt] [ðæt] [mɪk] ['ɑːtər] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

in	a	silence	so	vibrant	with	deep	and	keen	thought	that	Mick	Otter	respected	it
在	一个	沉默	所以	充满活力	和	深的	和	敏锐的	想法	那	米克	獭	受人尊敬	它

.

:

.

寂静中充满了深刻而敏锐的思考，连米克·奥特都对此表示敬意。

“ [ðeɪv] [gɑːt] [maɪ] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , “ [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊld]

“	They've	got	my	money	,	”	he	said	,	at	last	,	“	and	they'll	have	the	old
“	他们有	得到	我的	钱	,	”	他	说	,	在	最后的	,	“	和	他们会	有	这	老的

[bʌs] ,

bus	,
公共汽车	,

“他们拿走了我的钱，”他最后说道，“他们还会得到那辆旧巴士。”

[tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] — [bʌt; bət] [ðeɪl] ['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

too	,	some	day	—	but	they'll	never	catch	me	to	hold	a	court	on	me	.
也	,	一些	天	—	但	他们会	绝不	抓住	我	到	抓住	一个	法庭	在	我	.

总有一天，他们也会这样——但他们永远不会抓住我，也不会对我进行审判。

[ðeɪl] ['nevər] [get] [maɪ] [dekə'reiʃəns] ! ”

They'll	never	get	my	decorations	!	”
他们会	绝不	得到	我的	装饰	!	”

他们永远也别想得到我的装饰品！

“ [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [bʌs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌmælə'siːt] .

“	What	you	mean	,	bus	?	”	asked	the	Maliseet	.
“	什么	你	意思是	,	公共汽车	?	”	问	这	马利西特	.

“你什么意思，公交车？”马利西特人问道。

“ [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
“ The machine .
” 这 机器 .

“机器。”

[ðə; ði] - [pleɪn] .
The ' plane .
这 - 飞机 .

飞机。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [get] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈpetrəl] ?
Do you know where I can get oil and petrol ?
做 你 知道 在哪里 我 能 得到 油 和 汽油 ?

你知道哪里可以买到石油和汽油吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [ˈendʒɪnz] [ɪn] - ? ”
Are there any gasoline engines in Timbertown ? ”
是 那里 任何 汽油 发动机 在 - ? ”

Timbertown还有汽油发动机吗?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[dɑːk] [smɪθ] [gɑːt][wʌn] , [juː; jʊ][bet] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [pʌmp] [ˈwɔːtər] .
Doc Smith got one , you bet , for to pump water .
医生 史密斯 得到 一 , 你 赌注 , 为了 到 泵 水 .

史密斯医生肯定弄到了一台，用来抽水。

[hiː; hi][gɑːt] [bæθ] - [tʌb] , [tuː] ; [æn; ən] - [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrd] [wʌt] [kæn; kən][dʒʌmp] [fens] [laɪk] [ˈbriːtʃɪ]
He got bath - tub , too ; an ' one little Ford what can jump fence like breachy
他 得到 洗澡 - 浴缸 , 也 ; 一个 - 一 小的 福特 什么 能 跳 栅栏 喜欢 违规
[stɪr] . ”
steer . ”
转向 . ”

他还弄到了浴缸；还有一辆小福特车，能像脱缰的野牛一样跳过栅栏。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][mʌst; məst] [siː] .
“ Then he is the man I must see .
” 然后 他 是 这 男人 我 必须 看 .

“那么，他就是我必须见的人。”

” [tɑːm][ænd; ənd] [mɪk] [left] [ðə; ði][kæmp] [təˈgeðər] [nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈempti] [təˈbɑːgən] [æt; ət]
” Tom and Mick left the camp together next day , with an empty toboggan at
” 汤姆 和 米克 左边 这 营 一起 下一个 天 , 和 一个 空的 雪橇 在
[ðer; ðər] [hiːlz] .
their heels .
他们的 高跟鞋 .

“第二天，汤姆和米克一起离开了营地，身后跟着一辆空雪橇。”

[ðeɪ] [taɪmd] [ðer; ðər] [ˈprɑːgres] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] .
They timed their progress so as not to reach the town before sunset .
他们 定时 他们的 进步 所以 作为 不是 到 抵达 这 镇 前 日落 .

他们精心安排行程，以免在日落前到达镇上。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə]['dɑːktər] ['smɪθs] [haʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]

They	went	straight	to	Doctor	Smith's	house	and	were	fortunate	enough	to	find
他们	去	直的	到	医生	史密斯	房子	和	是	幸运	足够的	到	寻找

[hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

him	at	home	and	about	to	sit	down	to	his	evening	meal	with	Mrs	.
他	在	家	和	关于	到	坐	向下	到	他的	晚上	一顿饭	和	太太	.

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

他们径直去了史密斯医生的家，幸运的是，他正好在家，正准备和史密斯太太一起吃晚饭。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [mɪk] ['ɑːtər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [tɑːm] .

a	lady	of	whose	existence	Mick	Otter	had	not	informed	Tom	.
一个	女士	的	谁	存在	米克	獭	有	不是	知情的	汤姆	.

米克·奥特没有告诉汤姆她的存在。

[smɪθ] ['rekəgnaɪzd] [tɑːm] ['ɪnstəntli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm]

Smith	recognized	Tom	instantly	,	in	spite	of	the	beard	,	and	welcomed	him
史密斯	认可	汤姆	即刻	,	在	尽管如此	的	这	胡须	,	和	欢迎	他

['kɔːrdʒəli] .

cordially	.
诚挚地	.

尽管汤姆留着胡子，史密斯还是一眼认出了他，并热情地欢迎了他。

“ ['dɪkən] , [ðɪs] [ɪz]['meɪdʒər] [ə'kɝːli] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [læst] [naɪt] ,

“	Dickon	,	this	is	Major	Akerley	,	of	whom	I	told	you	last	night	,
“	迪肯	,	这	是	主要的	阿克利	,	的	谁	我	讲述	你	最后的	夜晚	,

“迪肯，这位是阿克利少校，我昨晚跟你提起过他。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

”	he	said	to	his	wife	;
”	他	说	到	他的	妻子	;

他对妻子说；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɑːn]['tɑːmz] [feɪs] [hiː; hi] [læft] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

and	at	the	look	of	consternation	on	Tom's	face	he	laughed	reassuringly	.
和	在	这	看	的	惊愕	在	汤姆的	脸	他	笑了	令人安心	.

看到汤姆脸上惊愕的表情，他笑着安慰他。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , ['meɪdʒər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	She	is	safe	,	major	,	”	he	continued	.
“	她	是	安全的	,	主要的	,	”	他	持续	.

“她很安全，情况严重，”他继续说道。

“ [ʃiːd] ['nevər] [piːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .

“	She'd	never	peach	on	a	good	soldier	.
“	棚	绝不	桃	在	一个	好的	士兵	.

“她绝不会出卖一名好士兵。”

[aɪ][fɜːrst][met] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [bɑːm] - ['faɪər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [red] [krɔːs] [wen]

I	first	met	her	under	bomb	-	fire	;	and	she	wears	the	Royal	Red	Cross	when
我	第一的	遇见	她	在下面	炸弹	-	火	;	和	她	穿着	这	皇家	红色的	叉	什么时候

[ʃiːz] [drest] [ʌp] .

she's	dressed	up	.
她是	穿着	向上	.

我第一次见到她是在炮火纷飞中；她盛装打扮时会佩戴皇家红十字会徽章。

” [tɑːm] [tɔːkt] ['friːli] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ;

”	Tom	talked	freely	during	dinner	;
”	汤姆	谈话	自由	期间	晚餐	;

“汤姆在晚餐时畅所欲言；

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθs] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'semblɪŋ]

and	after	dinner	he	made	known	to	the	Smiths	his	intention	of	assembling
和	后	晚餐	他	制成	已知	到	这	史密斯	他的	意图	的	组装

[ðə; ði] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	aëroplane	and	returning	it	to	the	Government	in	the	spring	.
这	飞机	和	返回	它	到	这	政府	在	这	春天	.

晚饭后，他向史密斯一家透露了他打算在春天组装飞机并将其归还给政府的计划。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] ['petrəl] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [tuːlz] .

He	said	that	he	should	require	petrol	and	oil	and	certain	tools	.
他	说	那	他	应该	要求	汽油	和	油	和	肯定	工具	.

他说他需要汽油、机油和一些工具。

“ [ges] [aɪ][kæn; kən][fɪt][juː; jʊ][aʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ;

“	Guess	I	can	fit	you	out	,	”	said	the	doctor	;
“	猜测	我	能	合身	你	出去	,	”	说	这	医生	;

“我想我可以给你配齐衣服，”医生说；

“ [bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][flaɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] ['hedkwɔːrtərz]

“	but	I	advise	you	not	to	fly	up	to	the	front	door	of	Militia	Headquarters
“	但	我	建议	你	不是	到	飞	向上	到	这	正面	门	的	民兵	总部

[ænd; ənd] [send] [jʊr; jər][kɑːrd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['dʒen(ə)rəl] .

and	send	your	card	in	to	the	Inspector	General	.
和	发送	你的	卡片	在	到	这	检查员	一般的	.

“但我建议你不要直接跑到民兵总部门口，把你的卡片寄给监察长。”

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hɪt] ['næʃər] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] —

Even	those	who	don't	know	why	you	hit	Nasher	think	that	you	did	a	good	thing	—
甚至	那些	WHO	不	知道	为什么	你	打	纳舍尔	思考	那	你	做过	一个	好的	事物	—

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but	for	all	that	,
但	为了	全部	那	,

即使那些不知道你为什么打纳舍尔的人也认为你做了一件好事——但即便如此，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [mɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][greɪnd][juː; jʊ] .

there's	the	old	mill	waiting	to	grind	you	.
有	这	老的	磨	等待	到	研磨	你	.

古老的磨坊正等着把你碾碎。

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒər] .

Keep	away	from	it	,	major	.
保持	离开	从	它	,	主要的	.

远离它，少校。

[dəunt] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][ɪts] ['duːti] . ”

Don't	force	it	to	do	its	duty	.	”
不	力量	它	到	做	它是	责任	.	”

不要强迫它履行职责。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

“	You	are	right	,	”	returned	Tom	.
“	你	是	正确的	,	”	返回	汤姆	.

“你说得对，”汤姆回答道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][oʊld] [bʌs] [pætʃt] [ʌp] [aɪl] [flaɪ][hɜːr; hər]['oʊvər] [hɪr] ['sʌmwer] [fɔːr; fər]

“	If	I	can	get	the	old	bus	patched	up	I'll	fly	her	over	here	somewhere	for
“	如果	我	能	得到	这	老的	公共汽车	已修补	向上	患病的	飞	她	超过	这里	某处	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .

you	to	discover	and	pass	on	.
你	到	发现	和	经过	在	.

“如果我能把那辆旧巴士修好，我会把它空运到这里某个地方，让你去发现并转手。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [laɪ] [loʊ] , [ə'fɪʃəli] [lɔːst] — [ən'les] [sʌm; səm] [fuːl] ['stɑːrts] [ə'nʌðər] [wɔːr]

And	I'll	continue	to	lie	low	,	officially	lost	—	unless	some	fool	starts	another	war
和	患病的	继续	到	说谎	低的	,	官方	丢失的	—	除非	一些	傻子	开始	其他	战争

. ”

: ”

. ”

我将继续低调行事，正式宣布失踪——除非哪个傻瓜又发动了一场战争。

“ [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz]

“	But	do	you	mean	to	continue	to	hide	in	the	woods	until	your	case	is
”	但	做	你	意思是	到	继续	到	隐藏	在	这	树林	直到	你的	案件	是

[fər'gɑːtn] ?

forgotten	?
被遗忘的	?

“难道你打算继续躲在树林里，直到你的案子被人遗忘吗？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

”	asked	Mrs	.	Smith	.
”	问	太太	.	史密斯	.

“史密斯太太问道。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	There	are	worse	places	than	the	woods	,	”	replied	Tom	.
”	那里	是	更糟	地方	比	这	树林	,	”	回复	汤姆	.

“还有比树林更糟糕的地方呢，”汤姆回答说。

“ [soʊ] [mɪk] ['ɑːtər] [telz] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	So	Mick	Otter	tells	me	,	”	remarked	the	doctor	.
”	所以	米克	獭	讲述	我	,	”	评论	这	医生	.

“米克·奥特是这么告诉我的，”医生说道。

[tɑːm] [ænd; ənd] [mɪk] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ;

Tom	and	Mick	did	not	go	to	bed	that	night	;
汤姆	和	米克	做过	不是	去	到	床	那	夜晚	;

那天晚上，汤姆和米克都没睡觉；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['hefti]

and	long	before	sunrise	they	pulled	out	of	Timbertown	with	a	small	but	hefty
和	长的	前	日出	他们	拉	出去	的	-	和	一个	小的	但	沉重的

[loʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] .

load	on	the	toboggan	.
加载	在	这	雪橇	.

天还没亮，他们就带着一小堆但很重的货物，从廷伯镇出发了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [kæmp] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

They	reached	camp	early	in	the	afternoon	;
他们	达到	营	早期的	在	这	下午	;

他们下午早些时候到达了营地；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [rɪ'tɜːrn]

and	before	the	next	sunrise	they	commenced	their	slow	and	cautious	return
和	前	这	下一个	日出	他们	开始	他们的	慢的	和	谨慎	返回

[tuː; tə] [mɪks] ['træpɪŋ] - [graʊndz] .

to	Mick's	trapping	-	grounds	.
到	米克的	诱捕	-	理由	.

在下一个日出之前，他们开始缓慢而谨慎地返回米克的捕兽场。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Again	the	wilderness	was	all	around	them	,
再次	这	荒野	曾是	全部	大约	他们	,

他们周围依然是荒野。

['trækləs] [ænd; ənd] ['smoʊkləs] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [træks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
trackless **and** **smokeless** **save** **for** **the** **smoke** **and** **tracks** **of** **their** **own**
无轨 和 无烟 节省 为了 这 抽烟 和 轨道 的 他们的 自己的
['meɪkɪŋ] .
making **.**
制作 .

除了自己制造的烟雾和痕迹外，没有车辙也没有烟雾。

[deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [dis'kləuzɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['eni] [saɪt] [ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] [ned] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Days **passed** **without** **disclosing** **to** **them** **any** **sight** **or** **sign** **of** **Ned** **Tone** **and** **the**
天 通过了 没有 披露 到 他们 任何 视线 或者 符号 的 内德 语气 和 这
[dɪ'tektɪv] .
detective **.**
侦探 .

几天过去了，他们始终没有看到内德·托恩和那位侦探的身影。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [mɪk] [kɪld] [ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] [bʌk] [dɪr] .
One **morning** **Mick** **killed** **a** **fat** **young** **buck** **deer** **.**
一 早晨 米克 被杀 一个 胖的 年轻的 巴克 鹿 .

一天早上，米克猎杀了一头肥硕的小雄鹿。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] ['snʌgɪst] [ænd; ənd] [liːst] [kən'spɪkjuəs] [ʌv; əv] [mɪks] [poʊsts]
In **time** **they** **reached** **the** **cave** **,** **the** **snuggest** **and** **least** **conspicuous** **of** **Mick's** **posts**
在 时间 他们 达到 这 洞穴 , 这 最舒适的 和 至少 显眼的 的 米克的 帖子
,
,
,

他们最终到达了山洞，这是米克所有据点中最隐蔽、最不起眼的一个。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
and **found** **it** **undisturbed** **.**
和 成立 它 未受干扰 .

发现它完好无损。

[hɪr] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪn] [ʌv; əv] [træps] ;
Here **they** **set** **out** **a** **short** **line** **of** **traps** **;**
这里 他们 放 出去 一个 短的 线 的 陷阱 ;

他们在这里设置了一小排陷阱；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌmælə'siːt] [went] [ɑːn] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['rækɪt] [pɑːnd] .
and **then** **the** **Maliseet** **went** **on** **alone** **to** **Racquet** **Pond** **.**
和 然后 这 马利西特 去 在 独自的 到 球拍 池塘 .

然后，马利西特人独自前往了球拍池。

[mɪk] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæmp] [ɑːn] ['rækɪt] [pɑːnd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mick **found** **the** **little** **camp** **on** **Racquet** **Pond** **just** **as** **he** **had** **left** **it** **,**
米克 成立 这 小的 营 在 球拍 池塘 只是 作为 他 有 左边 它 ,

米克发现球拍池边的小营地和他离开时一模一样。

[seɪv] [fɔːr; fər] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
save **for** **snow** **that** **had** **drifted** **in** **at** **the** **doorway** **and** **fallen** **in** **through** **the**
节省 为了 雪 那 有 漂移 在 在 这 门口 和 倒下 在 通过 这
[skwer] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .
square **hole** **in** **the** **roof** **.**
正方形 洞 在 这 屋顶 .

除了从门口飘进来的积雪和从屋顶方洞里掉进来的积雪之外。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [noʊ] [saɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ;
If **the** **pursuers** **had** **found** **it** **they** **had** **left** **no** **sign** **behind** **them** **;**
如果 这 追击者 有 成立 它 他们 有 左边 不 符号 在后面 他们 ;

如果追捕者找到了它，他们也没有留下任何痕迹；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [leɪ] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [krɔːs] .

but	in	a	corner	lay	a	square	of	white	paper	marked	with	a	black	cross	.
但	在	一个	角落	躺	一个	正方形	的	白色的	纸	标记	和	一个	黑色的	叉	.

但在角落里放着一张正方形的白纸，上面画着一个黑色十字。

[mɪk] [snɔːtid] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

Mick	snorted	at	sight	of	the	paper	,
米克	哼了一声	在	视线	的	这	纸	,

米克看到那张纸就嗤之以鼻。

[ðen] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [red] ['wʊlən] ['tæsl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

then	pocketed	it	and	laid	in	its	place	a	red	woolen	tassel	from	the	top	of
然后	口袋	它	和	铺设	在	它是	地方	一个	红色的	羊毛	流苏	从	这	顶部	的

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] .

one	of	his	stockings	.
一	的	他的	长筒袜	.

然后他把钱揣进口袋，换上了他一只长袜顶端的红色羊毛流苏。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[mɪk] ['ɑːtər] , [mætʃ] - ['meɪkər]

MICK	OTTER	,	MATCH	-	MAKER
米克	獭	,	匹配	-	制造商

米克·奥特，媒人

[mɪk] ['ɑːtər] [skautid] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] ['rækɪt] [pɑːnd][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [træps] [wɪtʃ]

Mick	Otter	scouted	cautiously	around	Racquet	Pond	and	took	up	the	two	traps	which
米克	獭	侦察兵	谨慎地	大约	球拍	池塘	和	采取	向上	这	二	陷阱	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haɪt] - [ʌv; əv] - [lænd] .

had	been	left	behind	in	the	haste	of	the	flight	across	the	height	-	of	-	land	.
有	到过	左边	在后面	在	这	匆忙	的	这	航班	穿过	这	高度	-	的	-	土地	.

米克·奥特小心翼翼地在球拍池周围侦察，并捡起了在匆忙飞越高地时遗留在后面的两个陷阱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [set] [nɪr] [æn; ən] [er] - [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] ,

One	of	them	,	set	near	an	air	-	hole	in	a	brook	,
一	的	他们	,	放	靠近	一个	空气	-	洞	在	一个	溪	,

其中一个位于小溪的一个通风孔附近，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪŋk] — [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːks] , [ɔːr][ə; eɪ][lɪŋks] , [ɔːr]

had	evidently	made	a	catch	of	a	mink	—	but	a	fox	,	or	a	lynx	,	or
有	显然	制成	一个	抓住	的	一个	貂	—	但	一个	狐狸	,	或者	一个	猞猁	,	或者

[pər'hæps] [ə'nʌðər] [mɪŋk] ,

perhaps	another	mink	,
也许	其他	貂	,

显然捕获的是一只水貂——但也可能是狐狸、猞猁，或者另一只水貂。

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][træp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] .

had	visited	the	trap	ahead	of	the	trapper	.
有	到访	这	陷阱	前方	的	这	捕兽人	.

在捕兽人之前，他曾去探过陷阱。

[mɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [mɑːrkt] ['peɪpər][tuː; tə][tɑːm] ;

Mick	returned	to	the	cave	and	showed	the	marked	paper	to	Tom	;
米克	返回	到	这	洞穴	和	显示	这	标记	纸	到	汤姆	;

米克回到山洞，把做了标记的纸拿给汤姆看；

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [ɪkˈstendɪd] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [træps] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm]

so	the	two	extended	their	line	of	traps	and	settled	down	to	pass	the	time
所以	这	二	扩展	他们的	线	的	陷阱	和	定居	向下	到	经过	这	时间

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʒænjueri] [æz; əz] [ˈkʌmftəbli¦kʌmfərtəbli] [ænd; ənd] [ˈprɑːfɪtəbli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

until	the	middle	of	January	as	comfortably	and	profitably	as	possible	.
直到	这	中间	的	一月	作为	舒适地	和	盈利	作为	可能的	.

于是两人扩大了陷阱范围，安顿下来，尽可能舒适且有利可图地度过这段时间，直到一月中旬。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [skɪnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	kept	their	eyes	skinned	,	as	the	poet	has	it	.
他们	保留	他们的	眼睛	去皮	,	作为	这	诗人	有	它	.

正如诗人所言，他们保持着警惕，目光敏锐。

[tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [triː] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

Tom	made	a	practice	of	climbing	the	look	-	out	tree	four	times	a	day	when	the
汤姆	制成	一个	实践	的	攀登	这	看	-	出去	树	四	时代	一个	天	什么时候	这

[ˈweðər] [wʌz; wəz] [klɪr] .

weather	was	clear	.
天气	曾是	清除	.

天气晴朗时，汤姆每天都会爬上瞭望树四次，这已经成了他的习惯。

[ðeɪ] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈfaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] ;

They	refrained	from	firing	the	rifle	;
他们	克制	从	射击	这	步枪	;

他们没有开枪；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈdraɪɪst] [ænd; ənd] [liːst] [ˈsmoʊki] [wʊd] [ɑːn]

and	they	were	careful	to	burn	only	the	driest	and	least	smoky	wood	on
和	他们	是	小心	到	烧伤	仅有的	这	最干燥	和	至少	烟	木头	在

[ðer; ðər] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [hɑːrθ] ,

their	subterranean	hearth	,
他们的	地下	炉	,

他们非常谨慎，只在地下火炉上燃烧最干燥、烟最小的木材。

[ɪkˈsept] [æt; ət] [naɪt] .

except	at	night	.
除了	在	夜晚	.

除了晚上。

[snoʊ] [fel] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈθɪkli] .

Snow	fell	frequently	and	thickly	.
雪	跌倒	频繁地	和	浓密	.

雪下得很大，而且雪势频繁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [træps] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [red] [fɔksiz] [ænd; ənd]

They	were	fortunate	with	their	traps	,	taking	a	number	of	red	foxes	and
他们	是	幸运	和	他们的	陷阱	,	采取	一个	数字	的	红色的	狐狸	和

[wʌn] [pætʃ] ,

one	patch	,
一	修补	,

他们的陷阱很奏效，捕获了不少赤狐和一小块斑狐。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɪŋk] , [æn; ən] [ˈɑːtər] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [lɪŋks] — [ɔːl] [faɪn] [pelts] ;

a	few	mink	,	an	otter	and	half	a	dozen	lynx	—	all	fine	pelts	;
一个	很少	貂	,	一个	獭	和	一半	一个	打	猞猁	—	全部美好的		毛皮	;

几张水貂皮、一只水獭皮和六张猞猁皮——都是上好的皮毛；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [smɔ:l] [træps][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [mɪks] ['kæʃɪz] [ðeɪ] ['i:v(ə)n]

and	with	some	very	small	traps	from	one	of	Mick's	caches	they	even
和	和	一些	非常	小的	陷阱	从	一	的	米克的	缓存	他们	甚至

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['ɜ:rmɪn] .

managed	to	catch	a	few	ermine	.
管理	到	抓住	一个	很少	貂	.

他们甚至利用米克藏匿的一些小型陷阱，成功捕获了几只白鼬。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] , ['kæθrɪn] [ænd; ənd][gə'spɑ:rd] ['kærid] [ɑ:n][ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .

In	the	clearings	,	Catherine	and	Gaspard	carried	on	and	hoped	for	the	best	.
在	这	空地	,	凯瑟琳	和	加斯帕德	携带	在	和	希望	为了	这	最好的	.

在林间空地上，凯瑟琳和加斯帕德继续前行，并抱有最好的希望。

['kæθrɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][tu:; tə] ['rækɪt] [pɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Catherine	had	made	the	trip	to	Racquet	Pond	with	the	warning	to	the
凯瑟琳	有	制成	这	旅行	到	球拍	池塘	和	这	警告	到	这

['fjʊdʒətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔ:rm] ,

fugitives	in	a	snow	-	storm	,
逃犯	在	一个	雪	-	风暴	,

凯瑟琳冒着暴风雪前往球拍池，向逃亡者们发出警告。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [left] [noʊ] [træks] ['i:ðər] ['goʊɪŋ][ɔ:r] ['kʌmɪŋ] .

and	so	had	left	no	tracks	either	going	or	coming	.
和	所以	有	左边	不	轨道	任何一个	去	或者	未来	.

因此，去程和回程都没有留下任何痕迹。

[gə'spɑ:rd] [spaɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [slu:θs] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,

Gaspard	spied	on	the	camp	of	the	sleuths	now	and	again	;	and	,
加斯帕德	间谍	在	这	营	的	这	侦探	现在	和	再次	;	和	,

加斯帕尔时不时地窥探侦探们的营地；而且，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] , [hi:; hi] [twig] [ðer; ðər] [geɪm] .

finding	it	always	in	the	same	spot	,	he	twigged	their	game	.
寻找	它	总是	在	这	相同的	点	,	他	树枝	他们的	游戏	.

他发现它总是出现在同一个地方，于是识破了他们的伎俩。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [læst] .

He	wondered	how	long	their	patience	would	last	.
他	想知道	如何	长的	他们的	耐心	会	最后的	.

他想知道他们的耐心还能持续多久。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [keɪm] ['nɔkiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][lɔ:g] [haʊs] .

One	morning	the	detective	came	knocking	on	the	door	of	the	big	log	house	.
一	早晨	这	侦探	来了	敲门	在	这	门	的	这	大的	日志	房子	.

一天早上，侦探敲响了那栋大木屋的大门。

['kæθrɪn] ['oʊpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['entərd] ['wi:kli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑ:n]

Catherine	opened	to	him	;	and	he	entered	weakly	and	sat	down	heavily	on
凯瑟琳	打开	到	他	;	和	他	进入	弱	和	卫星	向下	重度	在

[ðə; ði] [flɔ:r] .

the	floor	.
这	地面	.

凯瑟琳为他开了门；他虚弱地走了进去，重重地坐在了地板上。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wʌz; wəz] [dis'kʌlərd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp]

One	of	his	cheeks	was	discolored	just	below	the	eye	and	his	lower	lip
一	的	他的	脸颊	曾是	变色	只是	以下	这	眼睛	和	他的	降低	唇

[wʌz; wəz]['swoʊlən] .

was	swollen	.
曾是	肿	.

他一侧脸颊眼下部位颜色发红，下唇肿胀。

“ [ə; eɪ] [drɪŋk] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

“	A	drink	,	please	,	”	he	said	,	in	a	voice	of	distress	.
”	一个	喝	,	请	,	”	他	说	,	在	一个	嗓音	的	痛苦	.

“请给我一杯饮料，”他用痛苦的声音说道。

“ ['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n][koʊld] [tiː] .

“	Anything	—	even	cold	tea	.
”	任何事物	—	甚至	寒冷的	茶	.

“什么都行——哪怕是冷茶。”

[aɪ] [fiːl] [ɔːl] ['tʌkərd] [aʊt] .

I	feel	all	tuckered	out	.
我	感觉	全部	疲惫不堪	出去	.

我感觉筋疲力尽。

” [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

”	The	girl	gave	him	a	cup	of	coffee	.
”	这	女孩	给予	他	一个	杯子	的	咖啡	.

女孩递给他一杯咖啡。

“ [jiː; ji] [lʊk] ['kɪndər] [laɪk] [jiːd] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][tɑːm] ['ændərsn] , ” [ri'mɑːkt] [gə'spɑːrd] .

“	Ye	look	kinder	like	ye'd	caught	up	to	Tom	Anderson	,	”	remarked	Gaspard	.
”	叶	看	幼儿园	喜欢	你们	捕捉	向上	到	汤姆	安德森	,	”	评论	加斯帕德	.

“你们看起来和蔼多了，好像追上了汤姆·安德森，”加斯帕德说道。

“ [æn; ən] - [wɛrz] [jər] ['pɑːrdnər] ? ”

“	An	'	whar's	yer	pardner	?	”
”	一个	-	码头	你的	伙伴	?	”

“你的伙伴在哪里？”

“ [hɪm; ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

“	Him	!	”	exclaimed	the	detective	,	his	voice	shaken	with	anger	.
”	他	!	”	惊呼	这	侦探	,	他的	嗓音	摇晃	和	愤怒	.

“是他！”侦探惊呼道，声音因愤怒而颤抖。

“ [ðæt] [bɪg][slɑːb] !

“	That	big	slob	!
”	那	大的	邋遢鬼	!

“那个大邋遢鬼！”

['hiːz] [lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] — [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] . ”

He's	lit	out	for	home	—	and	beyond	.	”
他是	点燃	出去	为了	家	—	和	超过	.	”

他已经启程回家——而且目的地还会更远。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] , [wiːks] [ə'goʊ] ,

“	But	he	told	us	,	weeks	ago	,
”	但	他	讲述	我们	,	周	前	,

但他几周前就告诉我们，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] — [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

that	you	had	gone	out	to	the	settlements	—	that	both	of	you	had	given
那	你	有	已消失	出去	到	这	定居点	—	那	两个都	的	你	有	给定

[ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm] ['ændərsn] ,

up	looking	for	Tom	Anderson	,
向上	寻找	为了	汤姆	安德森	,

你们俩都去了居民区——你们都放弃了寻找汤姆·安德森。

” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

”	said	the	girl	.
”	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

The	detective	swallowed	the	last	drop	of	coffee	,	shook	his	mittens	from	his
这	侦探	吞咽	这	最后的	降低	的	咖啡	,	摇晃	他的	连指手套	从	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

侦探咽下最后一滴咖啡，甩掉手上的手套。

[pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [kæp] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

pulled	off	his	fur	cap	and	pressed	his	hands	to	his	head	.
拉	离开	他的	毛皮	帽	和	按下	他的	双手	到	他的	头	.

他摘下皮帽，双手捂住头。

“ [ðə; ði] ['laɪər] !

“	The	liar	!
”	这	说谎者	!

“骗子！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] — [ænd; ənd] ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

“	He's	a	fool	—	and	he's	made	a	fool	of	me	,
”	他是	一个	傻子	—	和	他是	制成	一个	傻子	的	我	,

“他是个傻瓜——他把我耍得团团转。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] ['ændərsn] ['biːn] - [æn; ən] ['ɑːfɪsər] — [ðə; ði] [greɪt] ['meɪdʒər]

with	his	story	about	that	man	Anderson	bein	'	an	officer	—	the	great	Major
和	他的	故事	关于	那	男人	安德森	是	-	一个	官	—	这	伟大的	主要的

[ə'kɜːli] .

Akerley	.
阿克利	.

他讲述了安德森当军官的故事——伟大的阿克利少校。

[aɪ] [mʌst; məst] [hɛv] [bɪn] ['kreɪzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	must	hev	been	crazy	to	believe	him	for	a	minute	.
我	必须	赫夫	到过	疯狂的	到	相信	他	为了	一个	分钟	.

我当时一定是疯了，竟然相信了他一秒钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɪg] [slɑːb] [hæz; həz] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['setlmənts] ; [ænd; ənd] ['hiːl] [kiːp]

And	now	the	big	slob	has	beat	it	for	the	settlements	;	and	he'll	keep
和	现在	这	大的	邋遢鬼	有	打	它	为了	这	定居点	;	和	地狱	保持

[raɪt] [ɑːn] ['gɔɪn] - ,

right	on	goin	'	,
正确的	在	去	-	,

现在那个大懒汉已经把地盘抢走了；他还会继续干下去。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɔz] ['æftər] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [suːnz] [aɪm] [fɪt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'^in] . ”

for	the	Law's	after	him	now	—	or	will	be	as	soon's	I'm	fit	to	travel	agin	.	”
为了	这	法律的	后	他	现在	—	或者	将要	是	作为	很快	我是	合身	到	旅行	再次	.	”

“因为法律现在正在追捕他——或者说，一旦我身体允许再次旅行，法律就会追捕他。”

“ ['meɪbi] [jər] ['laɪɪn] - , [æn; ən] - [ə'gen] ['meɪbi] [jər] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [gə'spɑːrd] .

“	Maybe	yer	lyin	'	,	an	'	again	maybe	yer	tellin	'	the	truth	,	”	said	Gaspard	.
”	或许	你的	躺着	-	,	一个	-	再次	或许	你的	告诉	-	这	真相	,	”	说	加斯帕德	.

“也许你在撒谎，也许你说的是真话，”加斯帕德说。

“ - , [wɪə(r)] ['lɪsənɪn] - . ”

“	Howsumever	,	we're	listenin	'	.	”
”	-	,	是	听着	-	.	”

“无论如何，我们都在听。”

“ [aɪm]['tɑːkən] - ['gɑːsp(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

“	I'm	talkin	'	Gospel	,	”	replied	the	man	on	the	floor	.
”	我是	谈话	-	福音	,	”	回复	这	男人	在	这	地面	.

“我说的是福音，”躺在地上的男人回答道。

“ [toʊn] [lɪt] [aʊt] [læst] [naɪt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] .

“	Tone	lit	out	last	night	—	but	he	beat	me	up	before	he	left	.
”	语气	点燃	出去	最后的	夜晚	—	但	他	打	我	向上	前	他	左边	.

“昨晚托尼突然消失了——但他离开前揍了我一顿。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɑːntə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - ;

He	jumped	onto	me	when	I	wasn't	lookin	'	;
他	跳了起来	到	我	什么时候	我	不是	在看	-	;

趁我不注意，他跳到了我身上；

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [bʌst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][rɪb][ɔːr] [tuː] .

and	I	guess	he	bust	me	a	rib	or	two	.
和	我	猜测	他	摔碎	我	一个	肋骨	或者	二	.

我猜他打断了我一两根肋骨。

[aɪm] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] , ['enihaʊ] .

I'm	about	all	in	,	anyhow	.
我是	关于	全部	在	,	无论如何	.

反正我已经全力以赴了。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [sægd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['tɔpld] ['sloʊli] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [lɔːst]

”	So	saying	,	he	sagged	back	against	the	wall	,	toppled	slowly	sideways	and	lost
”	所以	说	,	他	下垂	后退	反对	这	墙	,	倾覆	缓慢地	侧身	和	丢失的

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

话音刚落，他就靠在墙上，慢慢地向一侧倒去，失去了知觉。

[gə'spɑːrd] - [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] .

Gaspard	Javet	was	greatly	put	out	by	this	accident	.
加斯帕德	-	曾是	非常	放	出去	经过	这	事故	.

加斯帕德·雅维特对这场事故感到非常沮丧。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	glared	at	the	unconscious	man	on	the	floor	.
他	怒目而视	在	这	无意识	男人	在	这	地面	.

他怒视着躺在地上昏迷不醒的男人。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ,

“	If	I	was	to	lay	him	out	in	the	snow	till	he	come	to	,
”	如果	我	曾是	到	躺	他	出去	在	这	雪	直到	他	来	到	,

“如果我把他放在雪地里直到他醒来，

[æn; ən] - [ðen] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊ] [oʊ] - [maɪ] [buːt] ,

an	'	then	run	him	off	the	place	with	the	toe	o	'	my	boot	,
一个	-	然后	跑步	他	离开	这	地方	和	这	脚趾	o	-	我的	启动	,

然后我用靴子尖把他赶走。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mə'rɛn] [fer] [pleɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

it	wouldn't	be	more'n	fair	play	,	”	he	muttered	.
它	不会	是	更多	公平的	玩	,	”	他	低声说道	.

“这不过是公平竞争罢了，”他嘟囔道。

“ [tɑːm] [wʊd] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl] [naʊ] [ɪf] [ðɪs] [sniːk] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] — [æn; ən] - [hɪr]
“ Tom would be in jail now if this sneak had had his way — an ' here
“ 汤姆 会 是 在 监狱 现在 如果 这 潜行 有 有 他的 方式 — 一个 - 这里
[hiː; hi] [kʌmz] [æn; ən] - [leiz] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [flɔːr] .
he comes an ' lays down on my floor .
他 来 一个 - 躺下 向下 在 我的 地面 .

“如果这个卑鄙小人得逞，汤姆现在应该在监狱里了——瞧他来了，还躺在我的地板上。”

[aɪm] [raɪt] [glæd] [ned] [toʊn] [smæʃt] - [ɪm] ; [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [smæʃt] [ned] [toʊn] [tuː] . ”
I'm right glad Ned Tone smashed ' im ; an ' I wish he'd smashed Ned Tone too . ”
我是 正确的 高兴的 内德 语气 粉碎 - 我是 ; 一个 - 我 希望 他会 粉碎 内德 语气 也 . ”

我很高兴内德·托恩揍了他一顿；我也希望他也能揍内德·托恩一顿。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kæθrɪn] .
“ We must do something for him , ” said Catherine .
“ 我们 必须 做 某物 为了 他 , ” 说 凯瑟琳 .

“我们必须为他做点什么，”凯瑟琳说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .
“ He may be seriously hurt .
“ 他 可能 是 严重地 伤害 .

他可能受了重伤。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi]['dɑːktər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['suːnər] ['hiːl] [goʊ] [ə'weɪ] , ['grændæd] .
The sooner we doctor him the sooner he'll go away , Grandad .
这 很快 我们 医生 他 这 很快 地狱 去 离开 , 爷爷 .

爷爷，我们越早给他治疗，他就能越早离开。

” [gə'spɑːrd] [snɔːtid] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
” Gaspard snorted angrily and lifted the detective from the floor .
” 加斯帕德 哼了一声 愤怒地 和 抬起 这 侦探 从 这 地面 .

加斯帕德怒哼一声，把侦探从地上提了起来。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [drɑːp] - [ɪm][æn; ən] - [bʌst] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [rɪbz] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I hope I'll drop ' im an ' bust all the rest o ' his ribs , ” he said ;
“ 我 希望 患病的 降低 - 我是 一个 - 摔碎 全部 这 休息 o - 他的 肋骨 , ” 他 说 ;

“我希望我能把他打倒，然后打断他剩下的所有肋骨，”他说；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn]
and so he carried him carefully into his own room and put him down
和 所以 他 携带 他 小心 进入 他的 自己的 房间 和 放 他 向下
['dʒentli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
gently on his own bed .
轻轻地 在 他的 自己的 床 .

于是他小心翼翼地把他抱进自己的房间，轻轻地放在自己的床上。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['veri] ['snʌgli] [ɪ'stæblɪʃt]
When the detective recovered consciousness he found himself very snugly established
什么时候 这 侦探 恢复 意识 他 成立 他自己 非常 舒适地 已确立的
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] - [bed] ,
between the sheets of Gaspard's bed ,
之间 这 纸张 的 - 床 ,

当侦探恢复意识时，他发现自己正舒服地躺在加斯帕德的床单之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [boʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the old man standing near with a steaming bowl in his hand .
和 这 老的 男人 常设 靠近 和 一个 蒸煮 碗 在 他的 手 .

旁边站着一位老人，手里拿着一碗热气腾腾的饭菜。

[ðə; ði] [boʊl] [kən'teɪnd] [biːf] - [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .
The bowl contained beef - tea , and the detective drank it eagerly .
这 碗 包含 牛肉 - 茶 , 和 这 侦探 喝 它 急切地 .

碗里盛着牛肉茶，侦探津津有味地喝了起来。

“ [jər] [rɪbz] [eint] [bʌst] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [gə'spɑːrd] .
“ Yer ribs ain't bust , I reckon , ” said Gaspard .
“ 你的 肋骨 不是 摔碎 , 我 估计 , ” 说 加斯帕德 .

“我估计你的肋骨没断，”加斯帕德说。

“ [ðeɪ] [eint] [stoʊv] [klɪr] [ɪn] , ['enihaʊ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [lʊk] ['kɪndər] [biːt] [ə'baʊt] ,
“ They ain't stove clear in , anyhow — but they do look kinder beat about ,
“ 他们 不是 火炉 清除 在 , 无论如何 — 但 他们 做 看 幼儿园 打 关于 ,

“反正他们也没完全被困在炉子里——但他们看起来确实饱经风霜。”

— [æn; ən] - [ðə; ði] ['kʌlər] [oʊ] - [jər] [aɪ] .
— an ' the color o ' yer eye .
— 一个 - 这 颜色 o - 你的 眼睛 .

——还有你眼睛的颜色。

[wʌt] [dɪd] [ned] [toʊn] [hɪt] [jiː; ji] [wɪð; wɪθ] ? ”
What did Ned Tone hit ye with ? ”
什么 做过 内德 语气 打 是的 和 ? ”

内德·托恩用什么招数打你了？

“ [hiː; hi] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [weɪld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ He knocked me down with his fist and then he whaled me with a
“ 他 敲门 我 向下 和 他的 拳头 和 然后 他 鲸鱼 我 和 一个
[stɪk] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] ,
stick of firewood ,
戳 的 柴 ,

“他用拳头把我打倒在地，然后又用一根柴火棍猛击我。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” replied the other .
” 回复 这 其他 .

另一个人回答道。

“ [aɪm] ['gɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [skaʊt] - [raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] [gə'spɑːrd] .
“ I'm goin ' out to scout ' round a bit , ” said Gaspard .
“ 我是 去 - 出去 到 侦察 - 圆形的 一个 少量 , ” 说 加斯帕德 .

“我出去四处看看，”加斯帕德说。

“ [ɪf] [jiː; ji] [gɪt] ['hʌŋgri] [ɔːr] ['θɜːrsti] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɑːlər] [æn; ən] - - [hɪr] [jiː; ji] .
“ If ye git hungry or thirsty while I'm gone give a holler an ' Cathie'll hear ye .
“ 如果 是的 git 饥饿的 或者 渴 尽管 我是 已消失 给 一个 抱怨 一个 - - 听到 是的 .

“如果我不在的时候你们饿了或渴了，就喊一声，凯茜就会听到你们的。”

[aɪ] [pʊt] ['ɑːrnɪkə] [ɑːn] [jər] [rɪbz] [æn; ən] - [taɪd] - [ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bændidʒ] .
I put arnica on yer ribs an ' tied ' em up with bandages .
我 放 山金车 在 你的 肋骨 一个 - 系 - 呃 向上 和 绷带 .

我把山金车涂在你的肋骨上，然后用绷带包扎起来。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['riːs(ə)nt] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” The old man went out and straight to the most recent camping place of the
” 这 老的 男人 去 出去 和 直的 到 这 最多 最近的 野营 地方 的 这
[sluːθs] .
sleuths .
侦探 .

“老人出门后，径直前往侦探们最近的露营地。”

[ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tent] [stɪl] ['stændɪŋ] , ['snʌgli] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] : [bʌt; bət] [ned] [toʊn]
There he found the tent still standing , snugly banked with snow : but Ned Tone
那里 他 成立 这 帐篷 仍然 常设 , 舒适地 银行 和 雪 : 但 内德 语气
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ,
was not there ,
曾是 不是 那里 ,

他发现帐篷依然屹立，被厚厚的积雪紧紧包裹着；但内德·托恩不在那里。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] [ɔːr][ˈraɪf(ə)l] .

nor	were	his	snowshoes	or	rifle	.
也不	是	他的	雪鞋	或者	步枪	.

他的雪鞋和步枪也不在。

[ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] [leɪ] [ʌpˈset] [ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv]

The	provisions	were	scattered	about	,	the	tea	-	kettle	lay	upset	in	the	ashes	of
这	条款	是	疏散	关于	,	这	茶	-	壶	躺	沮丧的	在	这	灰烬	的

[ðə; ði][ˈfaɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

食物散落一地，茶壶翻倒在火堆的灰烬中。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [heɪst] [pəˈzest] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][kæmp] .

and	an	air	of	violence	and	haste	possessed	the	entire	camp	.
和	一个	空气	的	暴力	和	匆忙	拥有	这	全部的	营	.

整个营地弥漫着暴力和仓促的气氛。

[ə; eɪ] [fjuː] [braɪt] [sˈpætəz] [ʌv; əv] [blʌd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈtræmpld] [snoʊ] ;

A	few	bright	spatters	of	blood	marked	the	trampled	snow	;
一个	很少	明亮的	飞溅物	的	血	标记	这	践踏	雪	;

几处鲜红的血迹点缀在被踩踏过的雪地上；

[ænd; ənd][gəˈspɑːrd] [kəˈrektli] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ned] [toʊnz] [bloʊz] [hæd; həd][ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði]

and	Gaspard	correctly	inferred	that	one	of	Ned	Tone's	blows	had	landed	on	the
和	加斯帕德	正确	推断	那	一	的	内德	音调	打击	有	登陆	在	这

[dɪˈtɛktɪvz] [noʊz] .

detective's	nose	.
侦探的	鼻子	.

加斯帕德正确地推断出，内德·托恩的一拳打在了侦探的鼻子上。

[lɑːrdʒ] , [freʃ] , [ˈheɪsti] [ˈsnoʊʃuː] [træks] [led] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ˈsaʊθwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Large	,	fresh	,	hasty	snowshoe	tracks	led	away	from	the	camp	southward	into	the
大的	,	新鲜的	,	仓促	雪鞋	轨道	引领	离开	从	这	营	向南	进入	这

[ˈfɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

宽阔、崭新、匆忙的雪鞋足迹从营地向南延伸到森林深处。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌmpɪn] - [hɪmˈself] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt]

“	He	was	sartinly	humpin	'	himself	,	”	remarked	the	old	man	,	setting	his	own	feet
“	他	曾是	沙丁鱼	驼峰	-	他自己	,	”	评论	这	老的	男人	,	环境	他的	自己的	脚

[ɪn][ðə; ði] [træks] .

in	the	tracks	.
在	这	轨道	.

“他正笨拙地扭动着身体，”老人一边说着，一边把自己的脚放在铁轨上。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz] [kwɪt][æn; ən] - [lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [laɪk] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] — [bʌt; bət] [aɪl]

“	I	reckon	he's	quit	an	'	lit	out	for	home	,	like	the	stranger	said	—	but	I'll
“	我	估计	他是	辞职	一个	-	点燃	出去	为了	家	,	喜欢	这	陌生人	说	—	但	患病的

[meɪk] [ʃʊr] .

make	sure	.
制作	当然	.

“我估计他已经辞职回家了，就像那个陌生人说的那样——但我会确认一下。”

” [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ned] [toʊn] [ˈstedəli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] ;

”	He	followed	the	trail	of	Ned	Tone	steadily	for	more	than	an	hour	;
”	他	随后	这	踪迹	的	内德	语气	稳步	为了	更多的	比	一个	小时	;

“他一路追踪内德·托恩的踪迹，持续了一个多小时；

[ænd; ənd] ['evri] [jɑːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] .

and	every	yard	of	it	pointed	straight	for	Boiling	Pot	.
和	每一个	院子	的	它	尖	直的	为了	沸腾	锅	.

每一码都直指沸腾锅。

[gə'spɑːrd][ænd; ənd] ['kæθrɪn] [nəːst] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Gaspard	and	Catherine	nursed	and	fed	the	detective	as	well	as	if	he
加斯帕德	和	凯瑟琳	护理	和	美联储	这	侦探	作为	出色地	作为	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ,

had	been	a	beloved	friend	,
有	到过	一个	心爱	朋友	,

加斯帕德和凯瑟琳像对待挚友一样照顾和喂养这位侦探。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [tuː] [deɪz] ;

and	so	had	him	up	in	a	chair	beside	the	stove	in	two	days	;
和	所以	有	他	向上	在	一个	椅子	旁	这	火炉	在	二	天	;

于是两天后，他就被扶到炉子旁的椅子上了；

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [θriː] ;

on	his	feet	in	three	;
在	他的	脚	在	三	;

三分钟后他站了起来；

[ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	well	able	to	undertake	the	journey	out	to	the	settlements	within	the
和	出色地	有能力的	到	承担	这	旅行	出去	到	这	定居点	之内	这

[wiːk] .

week	.
星期	.

完全有能力在一周内完成前往定居点的旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [gɔːn] —

And	he	was	as	eager	to	go	as	they	were	to	have	him	gone	—
和	他	曾是	作为	渴望的	到	去	作为	他们	是	到	有	他	已消失	—

['iːgər] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ned] [toʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [treɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

eager	to	go	forth	on	the	trail	of	Ned	Tone	and	to	follow	that	trail	until	the
渴望的	到	去	前进	在	这	踪迹	的	内德	语气	和	到	跟随	那	踪迹	直到	这

['tretʃərəs] ,

treacherous	,
奸诈	,

他渴望离开，就像他们渴望他离开一样——渴望踏上追寻内德·托恩的旅程，并沿着这条线索一直追踪到险恶的.....

['vaɪələnt] , ['kaʊərdli] ['bʊʃwækər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd]

violent	,	cowardly	bushwhacker	was	brought	to	his	knees	before	the	might	and
暴力	,	胆小	伏击者	曾是	带来	到	他的	膝盖	前	这	可能	和

['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

majesty	of	the	Law	.
威严	的	这	法律	.

暴力、懦弱的伏击者在法律的威严面前屈服了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][tɑːm] ['ændərsn] , [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

As	for	the	case	of	Tom	Anderson	,	he	no	longer	felt	the	least	interest	in	it
作为	为了	这	案件	的	汤姆	安德森	,	他	不	更长	毛毡	这	至少	兴趣	在	它

.

:
.

至于汤姆·安德森的案子，他已经完全不感兴趣了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] ['iːv(ə)n] [toʊn] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [sə'spektɪd] ['ændərsn] [ʌv; əv]

It	was	his	firm	belief	that	even	Tone	had	never	really	suspected	Anderson	of
它	曾是	他的	公司	信仰	那	甚至	语气	有	绝不	真的	怀疑	安德森	的

['biːɪŋ] ['meɪdʒər] [ə'kɜːli] ,

being	Major	Akerley	,
存在	主要的	阿克利	,

他坚信，即使是托尼也从未真正怀疑过安德森就是阿克利少校。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [spaɪt] [ænd; ənd] [griːd] .

but	had	invented	the	case	from	motives	of	personal	spite	and	greed	.
但	有	发明	这	案件	从	动机	的	个人的	尽管如此	和	贪婪	.

但他出于个人怨恨和贪婪捏造了这起案件。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ned] [toʊn] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] , [haʊ'evər] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət]

He	did	not	find	Ned	Tone	in	Boiling	Pot	,	however	;	nor	did	he	find	him	at
他	做过	不是	寻找	内德	语气	在	沸腾	锅	,	然而	;	也不	做过	他	寻找	他	在

[mɪlbraʊ] ;

Millbrow	;
米尔布罗	;

然而，他在沸腾锅镇没有找到内德·托恩；在米尔布罗也没有找到他；

[nɔːr] [jet] [ɪn] ['eni] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] .

nor	yet	in	any	town	on	the	big	river	.
也不	然而	在	任何	镇	在	这	大的	河	.

大河沿岸的任何城镇都还没有。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] ['nevər] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] - ['hevist] ['hɪtər] [ɑːn]['ɪndʒən] ['rɪvər] ; [ænd; ənd]

In	short	,	he	never	caught	up	with	the	ex	-	heaviest	hitter	on	Injun	River	;	and
在	短的	,	他	绝不	捕捉	向上	和	这	前任	-	最重	击球手	在	印第安人	河	;	和

,

,
,

简而言之，他始终没能追上印第安河上曾经最厉害的选手；而且，

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [noʊz] ,

for	all	I	know	,	and	for	all	the	detective	knows	,
为了	全部	我	知道	,	和	为了	全部	这	侦探	知道	,

就我所知，也就侦探所知，

[ned] [toʊn] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

Ned	Tone	may	still	be	on	the	run	.
内德	语气	可能	仍然	是	在	这	跑步	.

内德·托恩可能仍在逃亡中。

[tɑːm] [ə'kɜːli] [ænd; ənd] [mɪk] ['ɑːtər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]

Tom	Akerley	and	Mick	Otter	returned	to	the	clearings	on	the	evening	of
汤姆	阿克利	和	米克	獭	返回	到	这	空地	在	这	晚上	的

['dʒænjueri][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ,

January	the	Seventeenth	,
一月	这	第十七	,

1月17日傍晚，汤姆·阿克利和米克·奥特回到了林间空地。

[ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [roʊst]

in	time	for	supper	;	and	Catherine	was	ready	for	them	with	roast
在	时间	为了	晚餐	;	和	凯瑟琳	曾是	准备好	为了	他们	和	烤

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

正好赶上晚饭；凯瑟琳已经准备好了烤鸡招待他们。

[mɪns] [paɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['kɔːfi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

mince	pies	and	the	best	coffee	they	had	tasted	since	their	departure	from
剁碎	馅饼	和	这	最好的	咖啡	他们	有	尝过	自从	他们的	离开	从

[ðæt] [waɪd] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːm] .

that	wide	and	hospitable	room	.
那	宽的	和	好客	房间	.

他们品尝了肉馅饼，还喝到了自离开那间宽敞舒适的房间以来喝过的最好的咖啡。

[ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gə'spɑːrd] [huː] [meɪd] [moʊst] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]

All	four	were	in	high	spirits	—	but	it	was	Gaspard	who	made	most	noise	in	the
全部	四	是	在	高的	烈酒	—	但	它	曾是	加斯帕德	WHO	制成	最多	噪音	在	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .

expression	thereof	.
表达	其中	.

四人情绪高涨——但加斯帕德在表达这种情绪时最为喧闹。

[hiː; hi] [toʊld] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ned] [toʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

He	told	all	that	he	knew	of	the	adventures	of	Ned	Tone	and	the	detective
他	讲述	全部	那	他	知道	的	这	冒险	的	内德	语气	和	这	侦探

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['mænər] ;

in	the	most	amusing	manner	;
在	这	最多	有趣	方式	;

他用最有趣的方式讲述了他所知道的内德·托恩和侦探的冒险故事；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

and	when	he	wasn't	talking	he	chuckled	.
和	什么时候	他	不是	说	他	轻笑	.

他不说话的时候，会轻声笑。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [dɑːrn] [gʊd] , [wʌt] ? ” [ri'mɑːkt] [mɪk] ['ɑːtər] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] [bʌt; bət] ['kaɪndli] .

“	You	feel	darn	good	,	what	?	”	remarked	Mick	Otter	,	eyeing	him	keenly	but	kindly	.
“	你	感觉	该死	好的	,	什么	?	”	评论	米克	獭	,	觊觎	他	敏锐地	但	亲切地	.

“你感觉好极了，是吗？”米克·奥特一边说着，一边目光锐利但又和蔼地打量着他。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðæt] ['dev(ə)l] [æn; ən] - [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪn] - , [heɪ] ? ”

“	Maybe	you	catch	that	devil	an	'	shoot	him	flyin	'	,	hey	?	”
“	或许	你	抓住	那	魔鬼	一个	-	射击	他	飞行	-	,	嘿	?	”

“也许你可以抓住那个魔鬼，然后把他打飞，对吧？”

“ [jɜːr] [rɔːŋ] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [gə'spɑːrd] .

“	Ye're	wrong	thar	,	”	replied	Gaspard	.
“	是的	错误的	那里	,	”	回复	加斯帕德	.

“你错了，”加斯帕德回答道。

“ [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] ['flaɪɪn] - .

“	I	found	'	im	,	but	he	wasn't	flyin	'	.
“	我	成立	-	我是	,	但	他	不是	飞行	-	.

“我找到他了，但他没在飞。”

[kɔːt] - [ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] — [bʌt; bət] [aɪ] [eint] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [jet] .

Caught	'	im	on	the	ground	—	but	I	ain't	shot	him	yet	.
捕捉	-	我是	在	这	地面	—	但	我	不是	射击	他	然而	.

我把他按倒在地上了——但我还没开枪。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

But	I	got	his	wings	.
但	我	得到	他的	翅膀	.

但我得到了他的翅膀。

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
" **Tom looked at Catherine and was relieved to see her smiling at her**
" 汤姆 看起来 在 凯瑟琳 和 曾是 松了口气 到 看 她 微笑 在 她
['grænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .

汤姆看着凯瑟琳，看到她对着祖父微笑，松了一口气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊn] - [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [heɪ] ? " [æskt] [mɪk] .
" **If you catch him on the groun ' why you don't shoot him , hey ? " asked Mick .**
" 如果 你 抓住 他 在 这 地面 - 为什么 你 不 射击 他 , 嘿 ? " 问 米克 .

"如果你在地上抓住他，为什么不开枪打死他呢？"米克问道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [-] [nɔɪz] - [baʊt] ['ʃuːtɪn] - [hɪm; ɪm][wʌn] [taɪm] . "
" **You make a'mighty noise ' bout shootin ' him one time . "**
" 你 制作 强大的 噪音 - 回合 射击 - 他 一 时间 . "

"你大吵大闹，说要朝他开一枪。"

" [æn; ən] - [mɪk] ['ɑːtər] ['læfɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [pɔːr] [oʊld][gə'spɑːrd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dəːn]
" **An ' Mick Otter laughin ' all the time at pore old Gaspard Javet for a durn**
" 一个 - 米克 獭 笑 - 全部 这 时间 在 孔隙 老的 加斯帕德 - 为了 一个 该死
['ɪgnərənt] [oʊld] [fuːl] .
ignorant old fool .
无知 老的 傻子 .

"米克·奥特总是嘲笑可怜的老加斯帕德·雅维特，说他是个无知的老傻瓜。"

[wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [jiː; ji] , [mɪk] , [aɪ'd] [hɛv] [læft] [mi'self] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['dev(ə)l] -
Well , I don't blame ye , Mick , I'd hev laughed meself to see me a - devil -
出色地 , 我 不 责备 是的 , 米克 , ID 赫夫 笑了 我自己 到 看 我 一个 - 魔鬼 -
['hʌntɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
huntin ' all the time ,
亨廷顿 - 全部 这 时间 ,

嗯，我不怪你，米克，要是我看到自己整天忙着猎杀恶魔，我也会笑出声来。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪf(ə)l] ['hændi] [æn; ən] - [ðə; ði]['dev(ə)l] [moʊɪn] - [græs] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] [ɔːr]['toʊtɪn] - [ðə; ði]
with my rifle handy an ' the devil mowin ' grass at my elbow or totin ' the
和 我的 步枪 便利 一个 - 这 魔鬼 割草 - 草 在 我的 弯头 或者 托廷 - 这
[oʊld] [dʌk] - [gʌn] - [raʊnd] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm'self] . "
old duck - gun ' round helpin ' me to hunt himself . "
老的 鸭子 - 枪 - 圆形的 帮助 - 我 到 打猎 他自己 . "

我手边有步枪，魔鬼要么在我手边割草，要么扛着老式猎鸭枪到处转悠，帮我打猎。

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,
" **So you know ! " exclaimed Tom ,**
" 所以 你 知道 ! " 惊呼 汤姆 ,

"原来你知道了！"汤姆惊呼道。

['getɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .
getting quickly to his feet and staring anxiously at the old man .
获得 迅速地 到 他的 脚 和 凝视 焦虑地 在 这 老的 男人 .

他迅速站起身，焦急地盯着老人。

[gə'spɑːrd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Gaspard made a long arm across the table .
加斯帕德 制成 一个 长的 手臂 穿过 这 桌子 .

加斯帕德伸出一只长臂越过桌子。

" [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][taː(r); taː(r), təː(r)] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Lay it thar , lad , " he said ,**
" 莱 它 那里 , 小伙子 , " 他 说 ,

"把它放在那儿，小伙子，"他说。

" [θæŋk] [gɑːd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌveɪn'glɔːriəs] ['mædnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] ,
" Thank God I didn't know when the vainglorious madness was on me ,
" 感谢 上帝 我 没有 知道 什么时候 这 虚荣的 疯狂 曾是 在 我 ,

"感谢上帝，我不知道自己何时陷入了虚荣的疯狂之中。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [et] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [oʊ] - [maɪ][waɪld] [juːθ] [æn; ən] - ['prez(ə)nt]['paɪəti]
when I was that et up with the pride o ' my wild youth an ' present piety
什么时候 我 曾是 那 等 向上 和 这 自豪 o - 我的 荒野 青年 一个 - 展示 虔诚
[ðæt] [aɪ] ['rekənd] [ɑːn]['hævɪn] - [ə; eɪ] [riːl] ['dev(ə)l] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][tuː; tə] ['ræsl] [wɪð; wɪθ] —
that I reckoned on havin ' a reel devil sent to me for to wrastle with —
那 我 估计 在 拥有 - 一个 卷轴 魔鬼 发送 到 我 为了 到 摔跤 和 —
[fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [jiː; ji] ,
for I like ye ,
为了 我 喜欢 是的 ,

当我还沉浸在年轻时的狂野和如今的虔诚中，以为会有一个真正的魔鬼被派来和我搏斗——因为我喜欢你，

[læd] . "
lad . "
小伙子 . "

小伙子。"

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] [mɪk] ['ɑːtər] .
" Me , too , " said Mick Otter .
" 我 , 也 , " 说 米克 獭 .

"我也是，"米克·奥特说道。

" [juː; jʊ] ['prɪti] [bɪg] ['felər] [ɑːn] [ðiːz] [wʊdz] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [bet] .
" You pretty big feller on these woods , Tom , you bet .
" 你 漂亮的 大的 伙计 在 这些 树林 , 汤姆 , 你 赌注 .

"汤姆，你在这片林子里可是个大块头，没错。"

['gaːspə] - [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ʃuːt] , [æn; ən] - [mɪk] ['ɑːtər] [laɪk] [juː; jʊ] ;
Gaspar ' like you too much for to shoot , an ' Mick Otter like you ;
加斯帕 - 喜欢 你 也 很多 为了 到 射击 , 一个 - 米克 獭 喜欢 你 ;

Gaspar 太喜欢你了，以至于无法开枪，Mick Otter 也喜欢你；

[æn; ən] - ['meɪbi] ['kæθi] [laɪk] [juː; jʊ] , [tuː] , [wʌn] [deɪ] , [naʊ] [ned] [toʊn] [goʊ] - [wei] [wɪð; wɪθ] [pə'liːsmən]
an ' maybe Cathie like you , too , one day , now Ned Tone go ' way with policeman
一个 - 或许 凯茜 喜欢 你 , 也 , 一 天 , 现在 内德 语气 去 - 方式 和 警察
['tʃæsɪn] - [hɪm; ɪm] ,
chasin ' him ,
追逐 - 他 ,

也许有一天，凯茜也会像你一样，现在内德·托恩被警察追赶着离开了。

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么?

" [bəuθ][oʊld][men] [geɪzd] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] , ['kaɪndli] [aɪz] .
" Both old men gazed quizzically at the girl with their bright , kindly eyes .
" 两个都 老的 男人 凝视 疑惑地 在 这 女孩 和 他们的 明亮的 , 亲切地 眼睛 .

两位老人用他们明亮而慈祥的眼睛，疑惑地凝视着这位女孩。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət][ðə; ði] ['swɔːrði] [raʊnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmælə'siːt] ,
She smiled a little , looked squarely at the swarthy round face of the Maliseet ,
她 微笑 一个 小的 , 看起来 完全 在 这 黝黑的 圆形的 脸 的 这 马利西特 ,

她微微一笑，直视着马利西特人那张黝黑的圆脸。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bi'hwiskəd] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [blʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

then	at	the	bewhiskered	visage	of	her	grandfather	,	blushed	suddenly	and
然后	在	这	有胡须的	面容	的	她	祖父	,	脸红了	突然	和

['diːpli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

deeply	,	and	then	said	,
深	,	和	然后	说	,

然后，她看到祖父那张长着胡须的脸，突然脸颊绯红，说道：

“ [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][duː] — [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'geðər] ;

“	I	like	him	much	more	than	either	of	you	do	—	or	both	of	you	together	;
“	我	喜欢	他	很多	更多的	比	任何一个	的	你	做	—	或者	两个都	的	你	一起	;

“我比喜欢你们俩中的任何一个都更喜欢他——或者比喜欢你们俩加起来都更喜欢他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knows	it	.
和	他	知道	它	.

他自己也知道这一点。

” [ðen] [mɪk] ['ɑːtər] ['æktʃuəli] ['tʃʌkld] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][gə'spɑːrd] - , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd]

”	Then	Mick	Otter	actually	chuckled	;	and	as	for	Gaspard	Javet	,	his	delighted
”	然后	米克	獭	实际上	轻笑	;	和	作为	为了	加斯帕德	-	,	他的	高兴极了

['læftər] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

laughter	filled	the	room	.
笑声	已填	这	房间	.

“然后米克·奥特真的笑了；至于加斯帕德·雅维，他那欣喜的笑声充满了整个房间。”

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][tɑːm][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [mɜːrθ] ,

And	Catherine	and	Tom	joined	in	the	old	man's	mirth	,
和	凯瑟琳	和	汤姆	加入	在	这	老的	男人的	欢笑	,

凯瑟琳和汤姆也加入了老人的笑声中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][nɑːt] [kwaɪt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] .

but	with	an	air	of	not	quite	seeing	the	joke	.
但	和	一个	空气	的	不是	相当	看到	这	开玩笑	.

但他似乎并没有完全理解这个笑话。

[gə'spɑːrd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æt; ət] [læst][ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] [ʌv; əv] [mɪns]

Gaspard	became	silent	at	last	and	helped	himself	to	a	second	piece	of	mince
加斯帕德	成为	沉默的	在	最后的	和	帮助	他自己	到	一个	第二	片	的	剁碎

[paɪ] .

pie	.
馅饼	.

加斯帕德终于安静下来，又给自己拿了一块肉馅饼。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [tɑːm] , ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

“	She	never	told	me	before	,	”	said	Tom	,	very	red	in	the	face	and	short	of
“	她	绝不	讲述	我	前	,	”	说	汤姆	,	非常	红色的	在	这	脸	和	短的	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“她以前从来没跟我说过，”汤姆说着，脸涨得通红，气喘吁吁。

“ [nɑːt] [laɪk] [ðæt] .

“	Not	like	that	.
“	不是	喜欢	那	.

“不是那样的。”

[ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [tuː; tə]

And	I	—	well	,	you	know	how	it	has	been	with	me	—	and	still	is	,	to
和	我	—	出色地	,	你	知道	如何	它	有	到过	和	我	—	和	仍然	是	,	到

[ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] .

a	lesser	degree	.
一个	较少	程度	.

而我——嗯，你知道我的情况——现在仍然如此，只是程度轻了一些。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [haʊ] [aɪ] [felt] ['ʌndər] [maɪ][hæt] — [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

I	had	to	keep	how	I	felt	under	my	hat	—	more	or	less	,
我	有	到	保持	如何	我	毛毡	在下面	我的	帽子	—	更多的	或者较少的		,

我不得不把自己的感受藏在心里——差不多是这样。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	mean	to	say	—	as	much	as	I	could	.
我	意思是	到	说	—	作为	很多	作为	我	可以	.

我的意思是——尽我所能。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She	knew	all	the	time	,	of	course	.
她	知道	全部	这	时间	,	的	课程	.

她当然一直都知道。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

Didn't	you	?
没有	你	?

难道不是吗?

[haʊ] [aɪ] [felt] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

How	I	felt	,	I	mean	—	and	that	sort	of	thing	.
如何	我	毛毡	,	我	意思是	—	和	那	种类	的	事物	.

我当时的感受，以及诸如此类的事情。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'poʊz] — [wel] , [aɪ]

But	as	things	were	with	me	—	and	still	are	,	I	suppose	—	well	,	I
但	作为	事物	是	和	我	—	和	仍然	是	,	我	认为	—	出色地	,	我

[hæd; həd][tuː; tə][laɪ]['dɔːgoʊ] .

had	to	lie	doggo	.
有	到	说谎	狗狗	.

但是就我的情况而言——我想现在也是——好吧，我不得不撒谎。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .

What	I	mean	is	,	I	was	a	fugitive	from	justice	.
什么	我	意思是	是	,	我	曾是	一个	逃犯	从	正义	.

我的意思是，我当时是个逃犯。

['oʊnli] ['ɑːnərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Only	honorable	thing	to	do	,	you	know	.
仅有的	光荣的	事物	到	做	,	你	知道	.

你知道，这是唯一体面的做法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	now	that	you've	seemed	to	notice	it	,	and	have	mentioned	it	,
但	现在	那	你已经	似乎	到	注意	它	,	和	有	提及	它	,

但既然你似乎已经注意到这一点，并且提到了它，

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [aɪ] [fel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

I	feel	myself	at	liberty	to	say	that	when	I	fell	into	this	clearing	I	fell	for	her
我	感觉	我	在	自由	到	说	那	什么时候	我	跌倒	进入	这	清理	我	跌倒	为了	她

,

,

,

我可以坦白地说，当我跌入这片林间空地时，我就爱上了她。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] ['kæθi] .

for	you	,	I	mean	for	Cathie	.
为了	你	,	我	意思是	为了	凯茜	.

我是说，为了你，为了凯茜。

[fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] [wɜːrs] — [mɔːr] [soʊ] , [aɪ] [miːn]

First	time	I	saw	her	,	anyhow	;	and	it	has	got	worse	—	more	so	,	I	mean
第一的	时间	我	锯	她	,	无论如何	;	和	它	有	得到	更糟	—	更多的	所以	,	我	意思是

[tuː; tə] [seɪ] — ['evər] [sɪns] .

to	say	—	ever	since	.
到	说	—	曾经	自从	.

我第一次见到她时就是这样；而且从那以后，情况变得更糟了——我的意思是，越来越糟了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [gə'spɑːrd] — [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt]

But	I	always	wished	that	you	knew	the	truth	about	me	,	Gaspard	—	for	I	didn't
但	我	总是	希望	那	你	知道	这	真相	关于	我	,	加斯帕德	—	为了	我	没有

[laɪk] [priː'tɛndɪŋ] ,

like	pretending	,
喜欢	假装	,

但我一直希望你能了解我的真实情况，加斯帕德——因为我不喜欢伪装。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['breɪkər] [ʌv; əv]

and	I	wanted	you	to	know	that	I	was	—	that	I	wasn't	just	a	breaker	of
和	我	通缉	你	到	知道	那	我	曾是	—	那	我	不是	只是	一个	断路器	的

[geɪm] - [lɔːz] — [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

game	-	laws	—	what	I	mean	to	say	is	,
游戏	-	法律	—	什么	我	意思是	到	说	是	,

我想让你知道，我不仅仅是个违反游戏规则的人——我的意思是，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ned] [toʊn] .

I	wanted	you	to	know	that	I	have	fought	bigger	things	than	Ned	Tone	.
我	通缉	你	到	知道	那	我	有	战斗	大	事物	比	内德	语气	.

我想让你知道，我曾与比内德·托恩更强大的敌人战斗过。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] ['evər] [sɪns] [aɪ] ['lændɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [laɪt] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf]

I	have	been	happier	ever	since	I	landed	to	your	light	than	ever	before	in	my	life
我	有	到过	更快乐	曾经	自从	我	登陆	到	你的	光	比	曾经	前	在	我的	生活

,

,

,

自从遇见你，沐浴在你的光芒中，我感到前所未有的幸福。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] — [wel] ,

and	—	and	now	that	I	know	—	well	,
和	—	和	现在	那	我	知道	—	出色地	,

而——现在我知道了——好吧，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['klɪrɪŋz] .

I	hope	that	I	shall	never	again	be	chased	out	of	these	clearings	.
我	希望	那	我	将	绝不	再次	是	追逐	出去	的	这些	空地	.

我希望我永远不会再被赶出这片空地。

" [ðə; ði][oʊld] [men] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːdz] ;

"	The	old	men	exchanged	glances	and	approving	nods	;
"	这	老的	男人	交换	眼神	和	批准	点头	;

两位老者交换了一下眼神，赞许地点了点头；

[ænd; ənd][tɑːm][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['kæθrɪnz] [hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	Tom	got	hold	of	Catherine's	hand	under	the	edge	of	the	table	.
和	汤姆	得到	抓住	的	凯瑟琳的	手	在下面	这	边缘	的	这	桌子	.

汤姆在桌子底下抓住了凯瑟琳的手。

[laɪf] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] ['seɪnli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [wɜːrld][ʌv; əv]

Life	**continued**	**to**	**go**	**forward**	**sanely**	**and**	**delightfully**	**in**	**the**	**secluded**	**world**	**of**
生活	持续	到	去	向前	理智地	和	令人愉悦	在	这	僻	世界	的

[gə'spɑːrd] - ['klɪrɪŋz] .

Gaspard	**Javet's**	**clearings**	**.**
加斯帕德	-	空地	.

在加斯帕德·雅维特的幽静林荫道中，生活依然理智而愉快地继续着。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [pə'zest] [ðə; ði][bɪg][lɔːg] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn]

A	**spirit**	**of**	**cheer**	**and**	**security**	**possessed**	**the**	**big**	**log**	**house**	**and**	**the**	**brown**
一个	精神	的	欢呼	和	安全	拥有	这	大的	日志	房子	和	这	棕色的

[bɑːnz] .

barns	**.**
谷仓	.

大木屋和棕色谷仓里洋溢着欢乐和安全的气氛。

[gə'spɑːrd] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [aɪz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] .

Gaspard	**read**	**his**	**Bible**	**with**	**more**	**hopeful**	**eyes**	**than**	**of**	**old**	**.**
加斯帕德	读	他的	圣经	和	更多的	充满希望	眼睛	比	的	老的	.

加斯帕德读圣经时，眼中充满了比以往更多的希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [fɔːrm][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [brɪsk] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

He	**was**	**in**	**fine**	**form**	**and**	**full**	**of**	**brisk**	**stories**	**of**	**his**	**youth**	**.**
他	曾是	在	美好的	形式	和	满的	的	轻快	故事	的	他的	青年	.

他精神矍铄，滔滔不绝地讲述着他年轻时的趣事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] — [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] ,

He	**had**	**learned**	**to**	**play**	**chess**	**—**	**a**	**game**	**which**	**,**	**until**	**recently**	**,**
他	有	学习	到	玩	棋	—	一个	游戏	哪个	,	直到	最近	,

他学会了下国际象棋——一种直到最近才逐渐被人遗忘的游戏。

[hiː; hi][hæd; həd] [aɪd] ['sʌmwʌt] [ə'skæns] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

he	**had**	**eyed**	**somewhat**	**askance**	**as**	**an**	**intricate**	**and**	**laborious**	**example**	**of**
他	有	眼睛	有些	斜视	作为	一个	错综复杂	和	费力的	例子	的

['hjuːmən]['vænəti] .

human	**vanity**	**.**
人类	虚荣	.

他带着几分怀疑的眼光打量着它，认为这是人类虚荣心的复杂而费力的体现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·阿克利在印第安河畔高(Tom Akerley His Adventures in the Tall)
第7/8页

[mɪk] ['ɑːtər] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Mick	Otter	spent	much	of	his	time	in	the	woods	,
米克	獭	花费	很多	的	他的	时间	在	这	树林	,

米克·奥特大部分时间都待在树林里，

[bʌt; bət] [went] [noʊ] ['fɑːrðər] ['nɔːrθwərd] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['rækɪt] [pɑːnd][nɔːr] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

but	went	no	farther	northward	than	to	Racquet	Pond	nor	remained	away	from
但	去	不	更远	向北	比	到	球拍	池塘	也不	剩余	离开	从

[hoʊm] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

home	for	longer	than	four	days	at	a	time	.
家	为了	更长	比	四	天	在	一个	时间	.

但他们最远只到过球拍池，也没有离家超过四天。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [trɪp] [saʊθ] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ['blɪsfəli] ['ɪgnərənt]

He	made	one	trip	south	to	Boiling	Pot	and	found	the	villagers	blissfully	ignorant
他	制成	一	旅行	南	到	沸腾	锅	和	成立	这	村民们	幸福地	无知

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] [ʌv; əv][tɑːm] ['ændərsn] [ænd; ənd][tɑːm] [ə'kɝːli] ,

and	unsuspicious	of	the	mysterious	affair	of	Tom	Anderson	and	Tom	Akerley	,
和	不带怀疑的	的	这	神秘	事务	的	汤姆	安德森	和	汤姆	阿克利	,

他曾南下前往沸腾锅村，发现村民们对汤姆·安德森和汤姆·阿克利的神秘恋情一无所知，也丝毫没有怀疑。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['meɪdʒər] .

the	flying	major	.
这	飞行	主要的	.

飞行少校。

[hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [in'kwaiəriz] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts]

His	cautious	inquiries	proved	them	to	be	equally	ignorant	of	the	whereabouts
他的	谨慎	查询	已证实	他们	到	是	同样地	无知	的	这	下落

[ʌv; əv] [ned] [toʊn] .

of	Ned	Tone	.
的	内德	语气	.

他谨慎的询问表明，他们同样不知道内德·托恩的下落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hevist] ['hɪtər] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ænd; ənd]

It	was	quite	evident	that	the	heaviest	hitter	had	kept	his	suspicions	and
它	曾是	相当	明显	那	这	最重	击球手	有	保留	他的	怀疑	和

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [æk'tɪvətiz] ['strɪktli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] .

the	story	of	his	and	the	detective's	activities	strictly	under	his	hat	.
这	故事	的	他的	和	这	侦探的	活动	严格	在下面	他的	帽子	.

很明显，这个最厉害的人物一直将自己的怀疑以及他和侦探的活动故事严格地藏在心底。

['kæθrɪn] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['hæpi] ;

Catherine	and	Tom	were	happy	;
凯瑟琳	和	汤姆	是	快乐的	;

凯瑟琳和汤姆很幸福；

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] [ˌdeklə'reɪʃn] [æt; ət] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

but	after	that	mutual	declaration	at	supper	on	the	night	of	Tom's	return	from
但	后	那	相互的	宣言	在	晚餐	在	这	夜晚	的	汤姆的	返回	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	north	,
这	北	,

但在汤姆从北方回来的那晚的晚餐上，他们彼此表白之后，

[ðeɪ] [bəuθ] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

they	both	avoided	any	further	mention	of	the	inspiration	of	their	happiness	.
他们	两个都	避免	任何	更远	提到	的	这	灵感	的	他们的	幸福	.

他们两人都避而不谈让他们感到幸福的源泉。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	knew	that	their	position	was	not	yet	secure	from	the	menace	of	the
他们	知道	那	他们的	位置	曾是	不是	然而	安全的	从	这	威胁	的	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

outside	world	.
外部	世界	.

他们知道，他们的地位尚未稳固，仍面临着来自外界的威胁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

But	they	were	not	afraid	,	and	they	understood	each	other	.
但	他们	是	不是	害怕的	,	和	他们	理解	每个	其他	.

但他们并不害怕，而且他们彼此理解。

[ðer; ðər] [breɪnz] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌðərn]

Their	brains	cautioned	them	to	keep	a	sharp	look	-	out	beyond	the	southern
他们的	大脑	警告	他们	到	保持	一个	锋利的	看	-	出去	超过	这	南部

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][ðer; ðər] [driːmz] ;

edge	of	the	clearings	and	a	firm	grip	on	their	dreams	;
边缘	的	这	空地	和	一个	公司	紧握	在	他们的	梦境	;

他们的理智告诫他们要时刻警惕林间空地南缘之外的情况，并牢牢把握住自己的梦想；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz]

and	their	hearts	told	them	that	their	future	happiness	was	as	secure	as
和	他们的	心	讲述	他们	那	他们的	未来	幸福	曾是	作为	安全的	作为

[ɪf] [noʊ][fæt]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] ;

if	no	fat	colonel	had	ever	been	hit	on	the	chin	;
如果	不	胖的	上校	有	曾经	到过	打	在	这	下巴	;

他们的内心告诉他们，他们的未来幸福就像一个肥胖的上校从未被打过下巴一样有保障；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hiːdid] [bəuθ][ðer; ðər] [breɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [seɪld] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	they	heeded	both	their	brains	and	their	hearts	and	sailed	a	delightful
和	他们	听从了	两个都	他们的	大脑	和	他们的	心	和	航行	一个	愉快

['mɪd(ə)l] [kɔːrs] .

middle	course	.
中间	课程	.

他们既听从了理智，又听从了情感，最终选择了一条令人愉悦的折中路线。

[tɑːm] [ə'tendid] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][træps] [nɪr] [pə'puːs] [leɪk] ,

Tom	attended	to	a	string	of	traps	near	Pappoose	Lake	,
汤姆	参加	到	一个	细绳	的	陷阱	靠近	帕普斯	湖	,

汤姆在帕普斯湖附近照看了一排陷阱。

[bʌt; bət] ['seldəm] [ə'laʊd] [ðæt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'brɔːd] [ɔːl] [naɪt] .

but	seldom	allowed	that	business	to	keep	him	abroad	all	night	.
但	很少	允许	那	商业	到	保持	他	国外	全部	夜晚	.

但他很少让那件事让他整夜待在国外。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːnz] [wɪð; wɪθ][gə'spɑːrd][ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd]

Also	,	he	worked	about	the	barns	with	Gaspard	and	cut	out	firewood	and
还	,	他	工作	关于	这	谷仓	和	加斯帕德	和	切	出去	柴	和

[reɪlz] .

rails	.
铁轨	.

此外，他还和加斯帕德一起在谷仓里干活，砍柴和修建铁轨。

['kæθrɪn] ['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Catherine	**often**	**worked**	**with**	**him**	**in**	**the**	**woods**	**.**
凯瑟琳	经常	工作	和	他	在	这	树林	.

凯瑟琳经常和他一起在树林里工作。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd] [swɪŋ] [æn; ən][æks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt]

The	**girl**	**could**	**swing**	**an**	**ax**	**with**	**the**	**force**	**and**	**precision**	**of**	**an**	**expert**
这	女孩	可以	摇摆	一个	斧头	和	这	力量	和	精确	的	一个	专家

['tʃɑːpər] .

chopper	**.**
直升机	.

这女孩挥舞斧头的力量和精准度堪比专业劈斧手。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊts][ænd; ənd] ['bʌkwiːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

She	**also**	**helped**	**with**	**the**	**threshing**	**of**	**the**	**oats**	**and**	**buckwheat**	**,**	**which**	**was**
她	还	帮助	和	这	脱粒	的	这	燕麦	和	荞麦	,	哪个	曾是

[dʌn] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] ;

done	**at**	**odd**	**times**	**;**
完毕	在	奇怪的	时代	;

她还帮忙脱粒燕麦和荞麦，这项工作是在不寻常的时间进行的；

[ænd; ənd][ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪl][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swɪŋ] [dɪ'træktid] ['nʌθɪŋ]

and	**in**	**handling**	**a**	**flail**	**the**	**extraordinary**	**grace**	**of**	**her**	**swing**	**detracted**	**nothing**
和	在	处理	一个	连枷	这	非凡的	优雅	的	她	摇摆	减损	没有什么

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bloʊ] .

from	**the**	**force**	**of**	**her**	**blow**	**.**
从	这	力量	的	她	吹	.

她挥舞连枷时展现出的非凡优雅丝毫没有减弱她击打的力量。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] ,

The	**necessity**	**of**	**making**	**a**	**journey**	**to**	**Boiling**	**Pot**	**,**
这	必要性	的	制作	一个	旅行	到	沸腾	锅	,

前往沸锅镇的必要性

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['bʌkwiːt] ['flaʊər] ,

to	**obtain**	**a**	**supply**	**of**	**wheat**	**and**	**buckwheat**	**flour**	**,**
到	获得	一个	供应	的	小麦	和	荞麦	面粉	,

获取小麦粉和荞麦粉的供应，

[meɪd] [ɪt'self] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [læst] [wiːk] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

made	**itself**	**undeniably**	**evident**	**in**	**the**	**last**	**week**	**of**	**March**	**.**
制成	本身	无可否认	明显	在	这	最后的	星期	的	行进	.

这一点在三月的最后一周表现得无可辩驳。

[mɪk] ['ɑːtər] [ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][bəuθ][tuː; tə][goʊ] ,

Mick	**Otter**	**and**	**Tom**	**were**	**both**	**to**	**go**	**,**
米克	獭	和	汤姆	是	两个都	到	去	,

米克·奥特和汤姆都要离开。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

for	**it**	**was**	**likely**	**to**	**prove**	**a**	**formidable**	**expedition**	**owing**	**to**	**the**	**fact**	**that**
为了	它	曾是	可能	到	证明	一个	强大	远征	欠款	到	这	事实	那

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'broʊkən] ;

the	**long**	**road**	**through**	**the**	**forests**	**was**	**entirely**	**unbroken**	**;**
这	长的	路	通过	这	森林	曾是	完全	未破	;

因为穿越森林的漫长道路完全没有破损，所以这次探险很可能是一次艰巨的挑战；

[bʌt; bət][æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dis'gaizɪŋ] [bɪrd] ,

but	**as**	**Tom**	**had**	**done**	**away**	**with**	**his**	**disguising**	**beard**	**,**
但	作为	汤姆	有	完毕	离开	和	他的	伪装	胡须	,

但汤姆已经剃掉了用来伪装的胡子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ventʃər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][grɪst] - [mɪl] [ɪn]

it	was	decided	that	he	should	not	venture	all	the	way	to	the	grist	-	mill	in
它	曾是	决定	那	他	应该	不是	风险投资	全部	这	方式	到	这	磨粉	-	磨	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

人们决定他不应该冒险前往村里的磨坊。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrt] .

Preparations	were	made	during	the	day	before	the	start	.
准备工作	是	制成	期间	这	天	前	这	开始	.

比赛开始前一天就进行了准备工作。

[ə; eɪ] [træk] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['drɪftɪd] ['klɪrɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

A	track	was	broken	across	the	drifted	clearing	,	from	the	barn	-	yard	to	the
一个	追踪	曾是	破碎的	穿过	这	漂移	清理	,	从	这	谷仓	-	院子	到	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

mouth	of	the	road	.
嘴	的	这	路	.

从谷仓到路口，在被积雪覆盖的空地上开辟出了一条小路。

[ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] [drɪfts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] .

A	few	high	drifts	had	to	be	cut	through	with	shovels	.
一个	很少	高的	漂移	有	到	是	切	通过	和	铲子	.

有些高高的雪堆需要用铲子挖开。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ɪt'self] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [niː] - [diːp] ,

On	the	road	,	itself	,	the	snow	was	not	more	than	knee	-	deep	,
在	这	路	,	本身	,	这	雪	曾是	不是	更多的	比	膝盖	-	深的	,

路面上的积雪不超过膝盖深。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['weðər] [ʌv; əv] [leɪt] .

for	there	had	been	a	great	deal	of	melting	weather	of	late	.
为了	那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	融化	天气	的	晚的	.

因为最近天气一直很暖和，冰雪经常融化。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [krʌst] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	there	was	a	stiff	crust	which	would	have	to	be	broken	for	the
但	那里	曾是	一个	僵硬的	地壳	哪个	会	有	到	是	破碎的	为了	这

['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [legz] .

safety	of	the	horses	'	legs	.
安全	的	这	马匹	-	腿	.

但是，为了保护马腿的安全，必须将坚硬的硬壳敲碎。

[ə; eɪ] [laɪt] [set][ʌv; əv][bɑːb] - [sled] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

A	light	set	of	bob	-	sleds	were	fitted	with	a	light	body	and	loaded	with
一个	光	放	的	鲍勃	-	雪橇	是	适配	和	一个	光	身体	和	已加载	和

[ten] [tuː] - ['bʊʃl] [bægz][ʌv; əv] ['bʌkwiːt] [ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][oʊts] .

ten	two	-	bushel	bags	of	buckwheat	and	rations	of	hay	and	oats	.
十	二	-	蒲式耳	包	的	荞麦	和	口粮	的	干草	和	燕麦	.

一组轻型雪橇装有轻型车身，并装载了十袋两蒲式耳的荞麦以及干草和燕麦的口粮。

[tɑːm][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə]['wɔːtər][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

Tom	was	up	at	four	o'clock	next	morning	,	to	water	and	feed	the	horses	.
汤姆	曾是	向上	在	四	点钟	下一个	早晨	,	到	水	和	喂养	这	马匹	.

第二天早上四点，汤姆就起床去给马喂水喂食了。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['iːtn] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [baɪ] ['læmplaɪt] ;

Breakfast	was	eaten	half	an	hour	later	,	by	lamplight	;
早餐	曾是	吃	一半	一个	小时	之后	,	经过	灯光	;

半小时后，人们在灯光下吃了早餐；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][sled][ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːrt] [meɪd] [wel] [bɪ'fɔːr] [sɪks]

and	the	horses	were	hitched	to	the	sled	and	a	start	made	well	before	six
和	这	马匹	是	搭便车	到	这	雪橇	和	一个	开始	制成	出色地	前	六

.

:

.

马匹被套在雪橇上，六点之前就出发了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['laɪvli] .

The	air	was	still	and	cold	and	the	horses	lively	.
这	空气	曾是	仍然	和	寒冷的	和	这	马匹	热闹	.

空气静谧而寒冷，马儿却很活跃。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tɑːm][led][ðə; ði] [wei] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [krʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər]

For	a	few	miles	Tom	led	the	way	,	breaking	the	cutting	crust	ahead	of	the	eager
为了	一个	很少	英里	汤姆	引领	这	方式	,	打破	这	切割	地壳	前方	的	这	渴望的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

汤姆领头走了几英里，在马儿们前面劈开坚硬的硬皮路。

[ænd; ənd] [mɪk] [held][ðə; ði][reɪnz] .

and	Mick	held	the	reins	.
和	米克	握住	这	缰绳	.

米克掌控着局面。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [mɪk] [broʊk] [ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd][tɑːm] [tiːmd] .

Then	,	for	a	few	miles	,	Mick	broke	the	crust	and	Tom	teamed	.
然后	,	为了	一个	很少	英里	,	米克	打破	这	地壳	和	汤姆	团队	.

然后，在几英里的路程中，米克打破了地壳，汤姆跟了上去。

[soʊ] [ðeɪ] ['tɔɪld] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [nuːn] ;

So	they	toiled	forward	until	noon	;
所以	他们	辛勤劳作	向前	直到	中午	;

于是他们一直辛勤劳作到中午；

[ænd; ənd][æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ænd; ənd][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

and	as	Tom	was	heavier	and	longer	in	the	leg	and	stronger	than
和	作为	汤姆	曾是	较重	和	更长	在	这	腿	和	更强	比

[ðə; ði][oʊld] [ˌmælə'siːt] ,

the	old	Maliseet	,
这	老的	马利西特	,

而且汤姆比老马利西特更重、腿更长、力气也更大。

[hiː; hi][dɪd] [mɔːr] ['breɪkɪŋ] [ðæn; ðən] ['tiːmɪŋ] .

he	did	more	breaking	than	teaming	.
他	做过	更多的	打破	比	团队合作	.

他参与的进攻比参与的防守多。

['æftər][ə; eɪ][rest][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ;

After	a	rest	of	two	hours	the	journey	was	continued	;
后	一个	休息	的	二	小时	这	旅行	曾是	持续	;

休息两小时后，旅程继续进行；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [wel] - ['broʊkən][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['hɔːrsɪz] [went]

and	before	dusk	they	struck	a	well	-	broken	road	and	the	impatient	horses	went
和	前	黄昏	他们	击	一个	出色地	-	破碎的	路	和	这	不耐烦	马匹	去

['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] .

forward	at	a	trot	.
向前	在	一个	小跑	.

黄昏前，他们找到了一条平坦的道路，焦躁的马儿小跑着向前走去。

[tɑːm] [drɑːpt] [ɔːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

Tom	dropped	off	a	mile	this	side	of	the	settlement	,	with	blankets	and
汤姆	掉落	离开	一个	英里	这	边	的	这	沉降	,	和	毯子	和

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

汤姆带着毯子和补给品，把我们送到了定居点这边一英里处。

[ænd; ənd] [meɪd] [kæmp] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .

and	made	camp	about	fifty	yards	in	from	the	road	.
和	制成	营	关于	五十	码	在	从	这	路	.

他们在离路边大约五十码的地方扎营。

[mɪk] ['ɑːtər] [dɪd] [nɑːt] [ˌriːə'pɪr] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

Mick	Otter	did	not	reappear	until	noon	.
米克	獭	做过	不是	再现	直到	中午	.

米克·奥特直到中午才再次出现。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['spiːdi] [ə'fer] [kəm'perd] [tuː; tə]

The	return	journey	proved	to	be	an	easy	and	speedy	affair	compared	to
这	返回	旅行	已证实	到	是	一个	简单的	和	迅速	事务	比较的	到

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [trɪp] ,

the	outward	trip	,
这	向外	旅行	,

与去程相比，返程轻松快捷得多。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [loʊd] .

in	spite	of	the	heavier	load	.
在	尽管如此	的	这	较重	加载	.

尽管负重更重。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [krʌst] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [tɑːm] [wɔːkt] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

There	was	no	crust	to	break	,	and	Tom	walked	only	occasionally	,	for	the
那里	曾是	不	地壳	到	休息	,	和	汤姆	步行	仅有的	偶尔	,	为了	这

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

没有硬壳可以敲碎，汤姆只是偶尔走走，锻炼一下身体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði]

It	was	not	quite	seven	o'clock	when	they	issued	from	the	forest	into	the
它	曾是	不是	相当	七	点钟	什么时候	他们	发布	从	这	森林	进入	这

['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [lɔːg] [haʊs] ['gliːmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] .

clearing	and	saw	the	yellow	lights	of	the	big	log	house	gleaming	on	the	snow	.
清理	和	锯	这	黄色的	灯	的	这	大的	日志	房子	闪闪发光	在	这	雪	.

不到七点钟，他们就从森林里出来，来到空地上，看到那座大木屋的黄色灯光在雪地上闪闪发光。

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [mɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hʌntʃt] [ʌp]

Tom	was	holding	the	lines	at	the	time	and	Mick	was	sitting	hunched	up
汤姆	曾是	保持	这	线条	在	这	时间	和	米克	曾是	坐着	弓着背	向上

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

beside	him	;
旁	他	;

当时汤姆正拉着线，米克蜷缩在他旁边；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [pʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːnz] [wɪð; wɪθ]

and	as	the	horses	swung	to	the	left	and	pulled	for	the	barns	with
和	作为	这	马匹	摇摆	到	这	左边	和	拉	为了	这	谷仓	和

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

a	sudden	burst	of	enthusiasm	,
一个	突然	爆裂	的	热情	,

马匹突然向左急转，奋力向马厩奔去，迸发出一阵热情。

[mɪk] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['leðər] [koʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]

Mick	**slipped**	**a**	**small**	**package**	**into**	**the**	**pocket**	**of**	**Tom's**	**leather**	**coat**	**that**	**was**
米克	滑倒了	一个	小的	包裹	进入	这	口袋	的	汤姆的	皮革	外套	那	曾是

['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

nearest	**to**	**him**	**.**
最近的	到	他	.

米克将一个小包裹塞进了离他最近的汤姆皮衣口袋里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] [tɑːm][wʌz; wəz] ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] ['ɪntuː]

A	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**when**	**Tom**	**was**	**stuffing**	**his**	**mittens**	**into**
一个	很少	分钟	之后	,	在	这	厨房	,	什么时候	汤姆	曾是	馅	他的	连指手套	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

his	**pockets**	**,**
他的	口袋	,

几分钟后，在厨房里，汤姆正把手套塞进口袋里，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**felt**	**the**	**small**	**package**	**and**	**produced**	**it**	**.**
他	毛毡	这	小的	包裹	和	生产	它	.

他摸到了那个小包裹，然后把它拿出来了。

[hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	**stepped**	**toward**	**the**	**lamp**	**on**	**the**	**table**	**,**
他	步	朝向	这	灯	在	这	桌子	,

他走向桌上的台灯，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

holding	**the**	**package**	**extended**	**on**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**hand**	**.**
保持	这	包裹	扩展	在	这	棕榈	的	他的	手	.

他把包裹放在手掌上。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**What's**	**this**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	是什么	这	?	”	他	说	.

“这是什么？”他问道。

“ [hwɛəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	**Where'd**	**it**	**come**	**from**	**?**	**”**
“	在哪里?	它	来	从	?	”

“它从哪里来的？”

“ [jiːd] [best] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [lʊk] , [ɪf] [jiː; ji][dəunt] [noʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [gə'spɑːrd] ,

“	**Ye'd**	**best**	**open**	**it**	**an**	**'**	**look**	**,**	**if**	**ye**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**suggested**	**Gaspard**	**,**
“	你们	最好的	打开	它	一个	-	看	,	如果	是的	不	知道	,	”	建议	加斯帕德	,

“如果你不知道的话，最好打开看看，”加斯帕德建议道。

['kraʊdɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] .

crowding	**against**	**his**	**left**	**elbow**	**.**
拥挤	反对	他的	左边	弯头	.

挤到他的左肘处。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][gə'spɑːrd][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] [mɪk]

And	**so**	**,**	**with**	**Gaspard**	**on**	**one**	**side**	**of**	**him**	**and**	**Catherine**	**and**	**Mick**
和	所以	,	和	加斯帕德	在	一	边	的	他	和	凯瑟琳	和	米克

['ɑːtər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Otter	**on**	**the**	**other**	**,**
獭	在	这	其他	,

于是，加斯帕德在他一边，凯瑟琳和米克·奥特在他另一边。

[tɑːm] [ʌn'ræpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] .

Tom	**unwrapped**	**the**	**little**	**package**	**.**
汤姆	拆开	这	小的	包裹	.

汤姆拆开了小包裹。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ræpər] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ks] ,

Within	**the**	**wrapper**	**he**	**found**	**a**	**cardboard**	**box**	**,**
之内	这	包装纸	他	成立	一个	纸板	盒子	,

他在包装纸里发现了一个纸盒。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [bɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] .

and	**within**	**that**	**a**	**smaller**	**box**	**of**	**a**	**different**	**shape**	**and**	**material**	**.**
和	之内	那	一个	较小的	盒子	的	一个	不同的	形状	和	材料	.

里面还有一个形状和材质不同的小盒子。

[ðɪs] ['ɪnər] [bɑ:ks][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪndʒd] [tɑ:p] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] ;

This	**inner**	**box**	**had**	**a**	**hinged**	**top**	**that**	**was**	**fastened**	**down**	**with**	**a**	**catch**	**;**
这	内	盒子	有	一个	铰链	顶部	那	曾是	系紧	向下	和	一个	抓住	;

这个内盒有一个铰链式顶盖，用卡扣固定住；

[ænd; ənd] [wen] [tɑ:m] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði][tɑ:p][hi:; hi] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ]

and	**when**	**Tom**	**undid**	**the**	**catch**	**and**	**turned**	**back**	**the**	**top**	**he**	**gasped**	**with**
和	什么时候	汤姆	撤销	这	抓住	和	转向	后退	这	顶部	他	倒吸一口气	和

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] .

astonishment	**at**	**the**	**thing**	**he**	**saw**	**.**
惊讶	在	这	事物	他	锯	.

当汤姆解开扣子，翻开盖子时，他被眼前所见的东西惊得倒吸了一口气。

[oʊld] - [waɪt] ['wɪskərz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] - [tʃi:ks] [ænd; ənd]

Old	**Gaspard's**	**white**	**whiskers**	**shook**	**with**	**excitement**	**and**	**Cathie's**	**cheeks**	**and**
老的	-	白色的	胡须	摇晃	和	激动	和	-	脸颊	和

[aɪz] ['braɪtnd] [laɪk] ['roʊziz][ænd; ənd][stɑ:rz] .

eyes	**brightened**	**like**	**roses**	**and**	**stars**	**.**
眼睛	明亮	喜欢	玫瑰	和	明星	.

老加斯帕德的白色胡须兴奋地颤抖着，凯茜的脸颊和眼睛像玫瑰和星星一样闪闪发光。

[mɪk] ['ɑ:tər] [ə'loʊn] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Mick	**Otter**	**alone**	**showed**	**no**	**sign**	**of**	**emotion**	**.**
米克	獭	独自的	显示	不	符号	的	情感	.

只有米克·奥特没有表现出任何情绪。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [baɪ] [ðɪs] , ” [sed] [tɑ:m][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .

“	**I**	**didn't**	**buy**	**this**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**to**	**the**	**girl**	**.**
“	我	没有	买	这	,	”	说	汤姆	到	这	女孩	.

“我没买这个，”汤姆对女孩说。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

“	**I**	**haven't**	**any**	**money**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**
“	我	还没有	任何	钱	,	作为	你	知道	,

“你知道，我没钱。”

[ænd; ənd] [stɪl] [oʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊlən]

and	**still**	**owe**	**the**	**Government**	**some**	**thousands**	**on**	**account**	**of**	**a**	**stolen**
和	仍然	欠	这	政府	一些	数千	在	帐户	的	一个	被盗

.

aëroplane	**.**
飞机	.

而且由于飞机被盗，他还欠政府数千英镑。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [kæ'ʃiəd] [wɜ:r; wər][pæst] — ”

If	**this**	**were**	**mine**	**,**	**and**	**all**	**danger**	**of**	**my**	**being**	**cashiered**	**were**	**past**	**—**	**”**
如果	这	是	矿	,	和	全部	危险	的	我的	存在	收银员	是	过去的	—	”

如果这是我的，而且我被解雇的危险已经过去——”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“	**It**	**was**	**in**	**your**	**pocket**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
“	它	曾是	在	你的	口袋	,	”	说	这	女孩	.

“它就在你口袋里，”女孩说。

“ [truː] ; [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] [skɪnz] [ɑːr; ər][soʊld] . [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['fɪŋgər] ,
“ True ; and I'll pay for it when my skins are sold . Show me a finger ,
” 真的 ; 和 患病的 支付 为了 它 什么时候 我的 皮肤 是 卖 . 展示 我 一个 手指 ,
[pliːz] .
please .
请 .

“没错；等我把皮卖了，我会付钱的。请给我个手势。”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [left] [hænd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər]
” She raised her left hand and extended to him a finger of peculiar
” 她 提高 她 左边 手 和 扩展 到 他 一个 手指 的 奇特
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

她举起左手，向他伸出一根意义非凡的手指。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['fɪŋgər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt]
“ On the understanding that you will transfer it to another finger if I am caught
“ 在 这 理解 那 你 将要 转移 它 到 其他 手指 如果 我 是 捕捉
[ænd; ənd]['broʊkən] ,
and broken ,
和 破碎的 ,

“前提是如果我被抓住或弄断了手指，你要把它转移到另一个手指上。”

” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] .
” he said ; and then he slid the ring into place .
” 他 说 ; 和 然后 他 滑行 这 戒指 进入 地方 .

他说着，然后把戒指滑入到位。

“ ['nevər] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [taɪt] ;
“ Never , ” she whispered , closing her hand tight ;
“ 绝不 , ” 她 低声说道 , 结束 她 手 紧的 ;

“绝不，”她低声说道，紧紧握住拳头；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] [flæʃt] [dɪ'faɪənt]['faɪər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [smɔːl] [braʊn] [fɪst] .
and the little diamond flashed defiant fire from her small brown fist .
和 这 小的 钻石 闪光灯 桀骜不驯 火 从 她 小的 棕色的 拳头 .

那颗小小的钻石从她棕色的小拳头中迸发出桀骜不驯的光芒。

“ [mɪk] ['ɑːtər] [hæv; həv][tuː; tə][lɑːrn] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɪn'geɪdʒ] - , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˌmælə'siːt] ,
“ Mick Otter have to larn ' em how to get engage ' , ” said the old Maliseet ,
“ 米克 獭 有 到 学习 - 呃 如何 到 得到 从事 - , ” 说 这 老的 马利西特 ,

“米克·奥特得教教他们怎么参与进来，”老马利西特人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][maɪld][skɔːrn] .
in a voice of pity and mild scorn .
在 一个 嗓音 的 遗憾 和 温和的 轻蔑 .

语气中带着怜悯和淡淡的轻蔑。

“ ['vænəti] ! ['vænəti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld][gə'spɑːrd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
“ Vanity ! Vanity ! ” exclaimed old Gaspard , shaking his head slowly .
“ 虚荣 ! 虚荣 ! ” 惊呼 老的 加斯帕德 , 摇晃 他的 头 缓慢地 .

“虚荣！虚荣！”老加斯帕德一边缓缓摇头，一边喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ] [pɜːtiːɜ] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ But I reckon I never see a purtier little ring , ” he added .
“ 但 我 估计 我 绝不 看 一个 更漂亮 小的 戒指 , ” 他 额外 .

“但我认为我再也看不到比这更漂亮的小戒指了，”他补充道。

“ [wɒts] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ? ” [æskt] [mɪk] ['ɑːtər] , [ɪn] ['sentɪmənt] - ['tʃɪlɪŋ] [toʊnz] .
“ What's for supper ? ” asked Mick Otter , in sentiment - chilling tones .
“ 是什么 为了 晚餐 ? ” 问 米克 獭 , 在 情绪 - 令人不寒而栗 音调 .

“晚饭吃什么？”米克·奥特用令人不寒而栗的语气问道。

“ ['hʌŋgri] [mæn] [kɑ:nt] [i:t] [rɪŋz] , [nɔ:r]['vænəti] ['ni:ðər] .

“	Hungry	man	can't	eat	rings	,	nor	vanity	neither	.
”	饥饿的	男人	不能	吃	戒指	,	也不	虚荣	两者都不	.

饥饿的人吃不下戒指，虚荣心也吃不下戒指。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət] ['sʌpər] ,

”	They	were	seated	at	supper	,
”	他们	是	坐着	在	晚餐	,

他们正围坐在餐桌旁吃晚饭，

[ænd; ənd][gə'spɑ:rd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌveɪn'glɔ:riəs] [pæst][tu:; tə]

and	Gaspard	was	in	the	middle	of	a	story	of	his	vainglorious	past	to
和	加斯帕德	曾是	在	这	中间	的	一个	故事	的	他的	虚荣的	过去的	到

[wɪtʃ] ['oʊnli] [mɪk] ['ɑ:tər] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

which	only	Mick	Otter	was	paying	any	attention	,
哪个	仅有的	米克	獭	曾是	付费	任何	注意力	,

加斯帕德正滔滔不绝地讲述他那虚荣的过去，只有米克·奥特在认真听。

[wen] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['lɪftɪd] ,

when	the	latch	of	the	front	door	lifted	,
什么时候	这	闩锁	的	这	正面	门	抬起	,

当前门的门闩抬起时，

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sloʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['mʌfld] [ɪn] ['blæŋkits] [stept] ['nɔɪzləsli] ['ɪntu:]

the	door	opened	slowly	and	a	figure	muffled	in	blankets	stepped	noiselessly	into
这	门	打开	缓慢地	和	一个	数字	闷音	在	毯子	步	无声	进入

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

门缓缓打开，一个裹在毯子里的身影无声地走进房间。

[gə'spɑ:rd] , [hu:] [sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['si:st] [ɑ:'tɪkjʊleɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ]

Gaspard	,	who	sat	facing	the	door	,	ceased	articulating	suddenly	and	stared	with
加斯帕德	,	WHO	卫星	面向	这	门	,	停止	清晰表达	突然	和	凝视	和

['oʊpən] [maʊθ] .

open	mouth	.
打开	嘴	.

坐在门前的加斯帕尔突然停止说话，张着嘴呆地望着。

['kæθrɪn] [ænd; ənd][tɑ:m] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [mɪk] ['ɑ:tər] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Catherine	and	Tom	glanced	over	their	shoulders	and	Mick	Otter	got	to	his
凯瑟琳	和	汤姆	瞥了一眼	超过	他们的	肩膀	和	米克	獭	得到	到	他的

[fi:t] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

feet	and	hurried	to	the	visitor	.
脚	和	慌忙	到	这	游客	.

凯瑟琳和汤姆回头看了一眼，米克·奥特站起身，匆匆走向来访者。

“ [gɑ:t] [sɪk] [pə'pu:s] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌfld] ['fɪgjər] ,

“	Got	sick	pappoose	here	,	”	said	the	muffled	figure	,
”	得到	生病的	帕普斯	这里	,	”	说	这	闷音	数字	,

“我家宝宝生病了，”声音闷闷的说道。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:l] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['wi:kli] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

closing	the	door	with	a	heel	and	leaning	weakly	against	it	;
结束	这	门	和	一个	脚跟	和	倾斜	弱	反对	它	;

用脚后跟关上门，然后无力地靠在门上；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [mɪk] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [sægd] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	before	Mick	could	get	a	grip	on	it	,	it	sagged	slowly	to	the	floor	.
和	前	米克	可以	得到	一个	紧握	在	它	,	它	下垂	缓慢地	到	这	地面	.

米克还没来得及抓住它，它就慢慢地掉到了地上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] ['sʌkər] , [mɪk] [pʊld] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'saɪd] ,

In	his	attempt	at	succor	,	Mick	pulled	a	fold	of	the	blanket	aside	,
在	他的	试图	在	救助	,	米克	拉	一个	折叠	的	这	毯子	旁边	,

为了施救，米克拉开毯子的一角，

[ðʌs] [dɪs'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['hægərd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔ:] .

thus	disclosing	the	haggard	face	of	a	young	squaw	.
因此	披露	这	枯槁	脸	的	一个	年轻的	印第安女人	.

由此，一位年轻印第安妇女憔悴的面容显露出来。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [fel] ['ləʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] ['bʌnd(ə)l] [klʌtʃt] [taɪt] [ɪn] [θɪn] [ɑ:rmz] [keɪm] [tu:; tə]

The	blanket	fell	lower	and	a	ragged	bundle	clutched	tight	in	thin	arms	came	to
这	毯子	跌倒	降低	和	一个	破烂不堪	捆	紧握	紧的	在	薄的	武器	来了	到

[vju:] ;

view	;
看法	;

毯子滑落下来，露出一团被瘦弱的胳膊紧紧抱着的破烂包裹；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [feɪnt] , [ʃrɪl] [weɪl] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]

and	at	that	moment	a	faint	,	shrill	wail	of	complaint	arose	from	the	bundle
和	在	那	片刻	一个	头晕的	,	尖锐	哀号	的	抱怨	出现	从	这	捆

.

:
.

就在这时，包裹里传来一声微弱而尖锐的哀鸣。

[ðɪs] [brɔ:t] ['kæθrɪn] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [gə'spɑ:rd][ænd; ənd][tɑ:m] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz]

This	brought	Catherine	flying	and	lifted	Gaspard	and	Tom	out	of	their	chairs
这	带来	凯瑟琳	飞行	和	抬起	加斯帕德	和	汤姆	出去	的	他们的	椅子

[ænd; ənd] [stʌnd] [mɪk] ['ɑ:tər] [tu:; tə] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

and	stunned	Mick	Otter	to	immobility	.
和	目瞪口呆	米克	獭	到	不动	.

这使得凯瑟琳飞了起来，并将加斯帕德和汤姆从椅子上掀了起来，还让米克·奥特晕头转向，动弹不得。

[ðə; ði][gɜ:rl] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['swɪftli] [bʌt; bət] ['tendərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] [ɑ:rmz]['i:v(ə)n][æz; əz]

The	girl	took	the	bundle	swiftly	but	tenderly	from	the	relaxing	arms	even	as
这	女孩	采取	这	捆	迅速地	但	温柔地	从	这	放松	武器	甚至	作为

[ðə; ði] [skwɔ:] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

the	squaw	closed	her	eyes	.
这	印第安女人	关闭	她	眼睛	.

女孩迅速而温柔地从放松的臂弯中接过包裹，此时印第安女人已经闭上了眼睛。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][bəuθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pə'pu:s] [wɜ:r; wər][ɪn] - [waɪd] [ænd; ənd]

Fifteen	minutes	later	both	the	mother	and	pappoose	were	in	Gaspard's	wide	and
十五	分钟	之后	两个都	这	母亲	和	帕普斯	是	在	-	宽的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

comfortable	bed	,
舒服的	床	,

十五分钟后，母子俩都躺在了加斯帕德宽敞舒适的床上。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌn'drest] .

more	or	less	undressed	.
更多的	或者较少的		脱光衣服	.

几乎没穿衣服。

[ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['kɔ:fi] , [ðen] [ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] ['brændi] ,

A	nip	of	strong	coffee	,	then	a	nip	of	brandy	,
一个	掐	的	强的	咖啡	,	然后	一个	掐	的	白兰地	,

先喝一小口浓咖啡，再喝一小口白兰地。

[hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [əd'ministəd] [tu:; tə][ðə; ði] [skwɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:rm] [mɪlk]

had	been	successfully	administered	to	the	squaw	and	a	little	warm	milk
有	到过	成功地	管理	到	这	印第安女人	和	一个	小的	温暖的	牛奶

[hæd; həd] [bɪn] [spu:n] - [fed] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] ;

had	been	spoon	-	fed	to	the	baby	;
有	到过	勺子	-	美联储	到	这	婴儿	;

已经成功地给这位印第安妇女服用了药物，并且用勺子喂婴儿喝了一些温牛奶；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['kæθrɪn] .

and	all	this	,	except	the	carrying	,	had	been	accomplished	by	Catherine	.
和	全部	这	,	除了	这	携带	,	有	到过	完成	经过	凯瑟琳	.

除了搬运之外，所有这一切都是凯瑟琳完成的。

[gə'spɑ:rd][ænd; ənd] [mɪk] ['ɑ:tər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l] ,

Gaspard	and	Mick	Otter	were	of	no	use	at	all	,
加斯帕德	和	米克	獭	是	的	不	使用	在	全部	,

加斯帕德和米克·奥特一点用处都没有。

[ðoʊ] [mɪk] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][get] ['bɪzi] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

though	Mick	was	eager	to	get	busy	asking	questions	.
尽管	米克	曾是	渴望的	到	得到	忙碌的	问	问题	.

不过米克倒是很想赶紧问问题。

[tɑ:m] [wɔ:md] [mɪlk] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [fɪld] [tu:] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ][hɑ:t]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

Tom	warmed	milk	very	well	and	filled	two	bottles	with	hot	water	which	were
汤姆	温暖	牛奶	非常	出色地	和	已填	二	瓶子	和	热的	水	哪个	是

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

placed	at	the	foot	of	the	bed	.
放置	在	这	脚	的	这	床	.

汤姆把牛奶温热得很好，然后装满了两个热水瓶，放在床脚。

[ðə; ði] [pə'pu:s] [weɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ,

The	pappoose	wailed	with	a	thin	and	plaintive	voice	for	an	hour	,
这	帕普斯	哀嚎	和	一个	薄的	和	哀怨	嗓音	为了	一个	小时	,

那只小狗用细弱而哀怨的声音嚎叫了一个小时，

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['nɜ:rɪʃmənt] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

then	took	a	little	more	nourishment	and	fell	asleep	.
然后	采取	一个	小的	更多的	营养	和	跌倒	睡着了	.

然后又吃了一点东西，就睡着了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [dræŋk][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][wɔ:rm] [mɪlk] [ænd; ənd] [slept] [laɪk][ə; eɪ][lɔ:g] .

The	mother	drank	a	bowl	of	warm	milk	and	slept	like	a	log	.
这	母亲	喝	一个	碗	的	温暖的	牛奶	和	睡着了	喜欢	一个	日志	.

母亲喝了一碗温牛奶，睡得像死猪一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑ:n] ['mɪdnaɪt] [wen] - [fɜ:r][roʊbz][ænd; ənd] ['blæŋkits] [wɜ:r; wər][leɪd]

It	was	close	upon	midnight	when	Gaspard's	fur	robes	and	blankets	were	laid
它	曾是	关闭	之上	午夜	什么时候	-	毛皮	长袍	和	毯子	是	铺设

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ru:m] ,

on	the	floor	of	the	big	room	,
在	这	地面	的	这	大的	房间	,

临近午夜时分，加斯帕德的皮草长袍和毯子被铺在了大房间的地板上。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [roʊbz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ʌv; əv] [mɪks] [ænd; ənd]['tɑ:mz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['moʊbəl]

between	the	robes	and	blankets	of	Mick's	and	Tom's	humble	and	mobile
之间	这	长袍	和	毯子	的	米克的	和	汤姆的	谦逊的	和	移动的

['pælits] .

pallets	.
托盘	.

在米克和汤姆简陋的移动托盘上的长袍和毯子之间。

[mɪk] ['ɑːtər] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] [ɪn'dʌstriəsli] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [ə'kwaɪrd] ['veri] ['lɪt(ə)l]
Mick **Otter** **questioned** **the** **young** **squaw** **industriously** **next** **day** **,** **but** **acquired** **very** **little**
米克 獭 被质问 这 年轻的 印第安女人 勤奋地 下一个 天 , 但 获得 非常 小的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information **.**
信息 .

第二天，米克·奥特认真地询问了这位年轻的印第安妇女，但几乎没有得到任何信息。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəsli] [veɪg] .
Her **answers** **were** **suspiciously** **vague** **.**
她 答案 是 可疑地 模糊的 .

她的回答含糊不清，令人怀疑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] , [ɔːr] [wer] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [waɪ] .
She **did** **not** **seem** **to** **know** **how** **far** **she** **had** **come** **,** **or** **where** **from** **,** **or** **why** **.**
她 做过 不是 似乎 到 知道 如何 远的 她 有 来 , 或者 在哪里 从 , 或者 为什么 .

她似乎不知道自己走了多远，也不知道从哪里来，更不知道为什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] ,
She **said** **again** **and** **again** **,** **in** **answer** **to** **every** **question** **,**
她 说 再次 和 再次 , 在 回答 到 每一个 问题 ,

她对每一个问题都反复说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪbi] , [fʊl] - [fed] [naʊ] ,
that **the** **baby** **was** **sick** **and** **needed** **a** **doctor** **;** **but** **the** **baby** **,** **full** **-** **fed** **now** **,**
那 这 婴儿 曾是 生病的 和 需要 一个 医生 ; 但 这 婴儿 , 满的 - 美联储 现在 ,

婴儿生病了，需要看医生；但婴儿现在已经吃饱了，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .
seemed **to** **be** **in** **the** **pink** **of** **condition** **.**
似乎 到 是 在 这 粉色的 的 状况 .

看起来状态非常好。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv]
Hunger **and** **fatigue** **seemed** **to** **be** **the** **only** **thing** **the** **matter** **with** **either** **of**
饥饿 和 疲劳 似乎 到 是 这 仅有的 事物 这 事情 和 任何一个 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们俩似乎只有饥饿和疲惫两个问题。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [reɪn] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ;
In **three** **days** **they** **were** **both** **as** **right** **as** **rain** **,** **beyond** **a** **doubt** **;**
在 三 天 他们 是 两个都 作为 正确的 作为 雨 , 超过 一个 怀疑 ;

三天之内，他们的判断就完全正确，毋庸置疑；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːr] [waɪ]
and **still** **the** **young** **woman** **would** **not** **say** **where** **she** **had** **come** **from** **or** **why**
和 仍然 这 年轻的 女士 会 不是 说 在哪里 她 有 来 从 或者 为什么
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [aɪ'diːə] [wət'evər] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi]
she **had** **left** **home** **and** **seemed** **to** **entertain** **no** **idea** **whatever** **of** **where** **she**
她 有 左边 家 和 似乎 到 招待 不 主意 任何 的 在哪里 她
[wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] .
was **bound** **for** **.**
曾是 边界 为了 .

但这位年轻女子仍然不愿透露她来自哪里，也不愿说明她为什么离家，似乎对自己的目的地也一无所知。

[mɪk] ['ɑːtər] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ,
Mick **Otter** **,** **anxious** **and** **thoroughly** **exasperated** **,**
米克 獭 , 焦虑的 和 彻底 恼怒 ,

米克·奥特焦虑又恼火不已

[tʊk] [ðə; ði] [keɪs] ['fɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] .

took	the	case	firmly	in	his	own	hands	at	the	end	of	a	week	.
采取	这	案件	牢牢	在	他的	自己的	双手	在	这	结尾	的	一个	星期	.

一周后，他果断地亲自处理了此案。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [snʌg] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːnz] ,

He	made	a	snug	apartment	in	one	of	the	barns	,
他	制成	一个	舒适	公寓	在	一	的	这	谷仓	,

他把其中一个谷仓改造成了一个舒适的小公寓。

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld] [stoʊv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] , [def] [tuː; tə] - ['prəutests] ,

established	a	rusty	old	stove	in	it	and	,	deaf	to	Cathie's	protests	,
已确立的	一个	生锈的	老的	火炉	在	它	和	,	聋	到	-	抗议活动	,

里面放着一台生锈的旧炉子，对凯茜的抗议置若罔闻。

[muːvd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] - [ruːm] .

moved	the	visitors	out	of	Gaspard's	room	.
已搬	这	访客	出去	的	-	房间	.

把访客们请出了加斯帕德的房间。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [maɪld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	weather	was	mild	by	this	time	.
这	天气	曾是	温和的	经过	这	时间	.

此时天气温和。

[ðə; ði] [bɑːrn] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	barn	-	chamber	was	very	comfortable	.
这	谷仓	-	房间	曾是	非常	舒服的	.

谷仓改建的房间非常舒适。

[mɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['evri] [spɑːrk] [wʌz; wəz]

Mick	made	a	fire	in	the	stove	every	morning	and	saw	that	every	spark	was
米克	制成	一个	火	在	这	火炉	每一个	早晨	和	锯	那	每一个	火花	曾是

[ded] [bɪ'fɔːr] [bed] - [taɪm] .

dead	before	bed	-	time	.
死的	前	床	-	时间	.

米克每天早上都会在炉子里生火，并在睡觉前确保所有的火花都熄灭了。

[hiː; hi] ['kærid] [ɔːl] [ðə; ði] - [fuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [mɪlk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

He	carried	all	the	squaw's	food	and	the	baby's	milk	to	the	barn	,
他	携带	全部	这	-	食物	和	这	婴儿的	牛奶	到	这	谷仓	,

他把印第安妇女的所有食物和婴儿的奶都搬到了谷仓里。

[fər'bædˌfər'beɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

forbade	the	others	visiting	the	strangers	and	refused	the	mysterious
禁止	这	其他的	访问	这	陌生人	和	拒绝	这	神秘

[skwɔː] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

squaw	admittance	to	the	house	.
印第安女人	准入	到	这	房子	.

禁止其他人拜访陌生人，并拒绝神秘的印第安女子进入屋内。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æz; əz] [flɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

He	was	hard	as	flint	in	the	matter	.
他	曾是	难的	作为	燧石	在	这	事情	.

他在这件事上铁石心肠。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] ,

One	day	he	lost	his	temper	with	Catherine	,
一	天	他	丢失的	他的	脾气	和	凯瑟琳	,

有一天，他突然对凯瑟琳发了脾气。

[huː] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

who	threatened	to	have	the	mother	and	baby	back	in	the	house	in	spite	of
WHO	威胁	到	有	这	母亲	和	婴儿	后退	在	这	房子	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz]['kruːəl] [wɪmz] .

his	cruel	whims	.
他的	残忍的	心血来潮	.

尽管他心狠手辣，但他还是威胁要把母子俩带回屋里。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	You	know	her	,	an	-	why	she	come	here	?	"	he	cried	.
"	你	知道	她	,	一个	-	为什么	她	来	这里	?	"	他	哭	.

“你认识她，她为什么会来这里？”他喊道。

" [noʊp] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

"	Nope	,	you	don't	know	.
"	没有	,	你	不	知道	.

“不，你不知道。”

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] ? — [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ?

You	know	why	she	run	away	?	—	what	she	run	away	from	?
你	知道	为什么	她	跑步	离开	?	—	什么	她	跑步	离开	从	?

你知道她为什么逃跑吗？——她到底在逃避什么？

[noʊp] [nɔːr][ˌem 'iː] ['niːðər] .

Nope	nor	me	neither	.
没有	也不	我	两者都不	.

不，我也不是。

[wen] [wiː; wi] [noʊ] , [ðen] [juː; jʊ][kɔːl] [mɪk] ['ɑːtər] [wʌn][dɑːrn] [fuːl] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , — ['meɪbi] .

When	we	know	,	then	you	call	Mick	Otter	one	darn	fool	all	you	want	to	,	—	maybe	.
什么时候	我们	知道	,	然后	你	称呼	米克	獭	一	该死	傻子	全部	你	想	到	,	—	或许	.

当我们知道真相后，你就可以随心所欲地称米克·奥特是个十足的傻瓜了——也许吧。

[wʌt] [mɪk] ['ɑːtər] [θɪŋk] , — [wʌt]

What	Mick	Otter	think	,	—	what
什么	米克	獭	思考	,	—	什么

米克·奥特怎么想——

[hiː; hi] [siː] [bɪ'fɔːr] [tuː] - [θriː] [taɪm] — [ðæt] [skwɔː] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bɪg] ['sɪknəs] ['meɪbi]

he	see	before	two	-	three	time	—	that	squaw	run	away	from	big	sickness	maybe
他	看	前	二	-	三	时间	—	那	印第安女人	跑步	离开	从	大的	疾病	或许

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pə'puːs] .

with	her	pappoose	.
和	她	帕普斯	.

他之前两三次看到——那个印第安女人可能因为生病而带着孩子逃跑了。

[soʊ][juː; jʊ] [kiːp] - [wei] — [æn; ən] - [ʃʌt] [ʌp] !

So	you	keep	'	way	—	an	'	shut	up	!
所以	你	保持	-	方式	—	一个	-	关闭	向上	!

所以你最好闭嘴！

" [tɑːm][ænd; ənd][gə'spɑːrd][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['wɜːri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mɪk] ['ɑːtɚz] [pɪ'kjuːliər]

"	Tom	and	Gaspard	were	far	too	busy	to	worry	much	about	Mick	Otter's	peculiar
"	汤姆	和	加斯帕德	是	远的	也	忙碌的	到	担心	很多	关于	米克	水獭的	奇特

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

treatment	of	the	strangers	.
治疗	的	这	陌生人	.

“汤姆和加斯帕德忙得不可开交，根本没空去在意米克·奥特对待陌生人的古怪方式。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][bɑ:rn][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]

They	had	cleared	the	threshing	-	floor	of	the	largest	barn	and	turned	it
他们	有	已清除	这	脱粒	-	地面	的	这	最大	谷仓	和	转向	它

['ɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rk] - [ʃɑ:p] ;

into	a	work	-	shop	;
进入	一个	工作	-	店铺	;

他们清理了最大谷仓的打谷场，并将其改造成了一个作坊；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['streɪtnd] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ðə; ði] ['bʌkld]

and	there	,	in	a	week	,	they	had	straightened	and	mended	the	buckled
和	那里	,	在	一个	星期	,	他们	有	拉直	和	已修复	这	弯曲

[pleɪn] [ʌv; əv]['tɑ:mz][oʊld] [bʌs] .

plane	of	Tom's	old	bus	.
飞机	的	汤姆的	老的	公共汽车	.

一周之内，他们就把汤姆那辆旧巴士弯曲的车厢修好了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [krɔ:s]

THE	MILITARY	CROSS
这	军队	叉

军功十字勋章

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tə'geðər] [bɪt][baɪ][bɪt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

The	machine	was	brought	together	bit	by	bit	,	from	this	hiding	-	place	and	that
这	机器	曾是	带来	一起	少量	经过	少量	,	从	这	隐藏	-	地方	和	那

.

:

.

这台机器是从这个藏身之处和那个藏身之处一点一点组装起来的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ænd; ənd] ['testɪd] .

The	little	engines	were	assembled	and	tested	.
这	小的	发动机	是	组装	和	测试	.

小型发动机组装完毕并进行了测试。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ɪn] [pleɪs] .

The	car	was	put	together	and	the	engines	were	fastened	in	place	.
这	车	曾是	放	一起	和	这	发动机	是	系紧	在	地方	.

汽车组装完毕，发动机也已固定到位。

[gə'spɑ:rd][ænd; ənd] [mɪk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kæθrɪn] ,

Gaspard	and	Mick	,	and	even	Catherine	,
加斯帕德	和	米克	,	和	甚至	凯瑟琳	,

加斯帕德和米克，甚至还有凯瑟琳，

[kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] ['dizid] [aɪz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['endʒɪnz] [fɜ:rst] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [θɪn]

could	scarcely	believe	their	dizzied	eyes	when	the	little	engines	first	turned	the	thin
可以	几乎	相信	他们的	头晕	眼睛	什么时候	这	小的	发动机	第一的	转向	这	薄的

[bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] ['oʊvər] ,

blades	of	the	propeller	over	,
刀片	的	这	螺旋桨	超过	,

当小小的发动机第一次带动螺旋桨的细长叶片转动时，他们简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bleɪdz]

and	then	over	and	over	until	nothing	was	to	be	seen	of	those	blades
和	然后	超过	和	超过	直到	没有什么	曾是	到	是	已见	的	那些	刀片

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] ['vɔːrteks]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɔːrd]

but	a	gray	vortex	into	which	they	had	dissolved	and	out	of	which	roared
但	一个	灰色的	涡流	进入	哪个	他们	有	溶解	和	出去	的	哪个	咆哮

[ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði][bɑːrn][ˌɪn'saɪd] - [aʊt] .

a	wind	that	threatened	to	blow	the	barn	inside	-	out	.
一个	风	那	威胁	到	吹	这	谷仓	里面	-	出去	.

然后就这样反复发生，直到那些叶片完全消失，只剩下一个灰色的漩涡，它们消融其中，从漩涡中咆哮而出，狂风似乎要把谷仓吹翻。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪnd] ['fraɪt(ə)nd] [fɜːr][foʊk] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sent]

The	noise	of	that	wind	frightened	fur	folk	great	and	small	miles	away	and	sent
这	噪音	的	那	风	害怕	毛皮	民间	伟大的	和	小的	英里	离开	和	发送

[krəuz] [kɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [triː] - [tɑːps] .

crows	cawing	and	flapping	out	of	distant	tree	-	tops	.
乌鸦	嘎嘎叫	和	扑	出去	的	遥远	树	-	最高额	.

那阵风的声响吓坏了数英里外大大小小的毛茸茸的动物，惊得远处树梢上的乌鸦嘎嘎叫着扑腾着翅膀飞了出来。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [ðə; ði] ['siːkrətɪv] [skwɔː] [wɪð; wɪθ] ['terər] — [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər]

It	almost	stunned	the	secretive	squaw	with	terror	—	for	I	think	her
它	几乎	目瞪口呆	这	神秘的	印第安女人	和	恐怖	—	为了	我	思考	她

['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ;

conscience	was	not	quite	at	ease	;
良心	曾是	不是	相当	在	舒适	;

这几乎吓得这位行事隐秘的印第安女子魂飞魄散——因为我觉得她的良心并不太安宁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [dɪ'strest] ['kæθrɪn] .

and	it	even	distressed	Catherine	.
和	它	甚至	苦恼	凯瑟琳	.

这件事甚至让凯瑟琳也感到很沮丧。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

But	Catherine	was	not	feeling	up	to	the	mark	at	this	time	.
但	凯瑟琳	曾是	不是	感觉	向上	到	这	标记	在	这	时间	.

但此时凯瑟琳的身体状况并不理想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

She	had	caught	a	slight	cold	,	she	thought	;
她	有	捕捉	一个	轻微	寒冷的	,	她	想法	;

她想，自己可能有点感冒了；

[soʊ][ʃiː; ʃi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒər] - [tiː] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	she	drank	a	little	ginger	-	tea	and	said	nothing	about	it	.
所以	她	喝	一个	小的	姜	-	茶	和	说	没有什么	关于	它	.

于是她喝了点姜茶，什么也没说。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [meɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt]

One	evening	in	the	first	week	in	May	an	Indian	came	to	the	house	and	asked
一	晚上	在	这	第一的	星期	在	可能	一个	印度	来了	到	这	房子	和	问

[ɪf] [hɪz; ɪz] [skwɔː] [ænd; ənd] [pə'puːs] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd] ,

if	his	squaw	and	pappoose	were	here	and	,
如果	他的	印第安女人	和	帕普斯	是	这里	和	,

五月第一周的一个晚上，一个印第安人来到屋里，问他的妻子和孩子是否在家，然后

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

if	so	,	how	they	were	getting	along	.
如果	所以	,	如何	他们	是	获得	沿着	.

如果属实，他们相处得如何？

[hiː; hi] [lʊkt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dʌl] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] [bɪ'jɑːnd]

He	looked	an	honest	and	somewhat	dull	young	man	and	complacent	beyond
他	看起来	一个	诚实的	和	有些	乏味的	年轻的	男人	和	自满	超过

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他看起来是个诚实但略显迟钝的年轻人，而且自满得难以言表。

“ [juː; jʊ] [geib] ['piːtəz] [frʌm; frəm] ['tɪndər] [brʊk] , ” [sed] [mɪk] ['ɑːtər] .

“	You	Gabe	Peters	from	Tinder	Brook	,	”	said	Mick	Otter	.
“	你	加布	彼得斯	从	Tinder	溪	,	”	说	米克	獭	.

“你是 Tinder Brook 的 Gabe Peters，”Mick Otter 说。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	visitor	nodded	.
这	游客	点头	.

来访者点了点头。

[ðen] [mɪk] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] ['elboʊ] ,

Then	Mick	took	him	by	an	elbow	,
然后	米克	采取	他	经过	一个	弯头	,

然后米克抓住了他的胳膊肘，

[bækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['swɪftli]

backed	him	to	the	threshold	of	the	open	door	and	talked	to	him	swiftly
支持的	他	到	这	临界点	的	这	打开	门	和	谈话	到	他	迅速地

[ɪn][ðə; ði] [ˌmælə'siːt] [tʌŋ] .

in	the	Maliseet	tongue	.
在	这	马利西特	舌头	.

他把他逼到敞开的门边，用马利西特语迅速地和他交谈起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

The	other	replied	briefly	now	and	then	.
这	其他	回复	简要地	现在	和	然后	.

另一个人偶尔简短地回应几句。

[mɪk] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .

Mick	became	excited	.
米克	成为	兴奋的	.

米克兴奋起来。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ;

His	excitement	grew	by	leaps	and	bounds	;
他的	激动	生长	经过	跳跃	和	界限	;

他的兴奋之情与日俱增；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [geib] ['piːtəz] [ʌv; əv] ['tɪndər] [brʊk] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] ,

and	at	last	he	turned	Gabe	Peters	of	Tinder	Brook	completely	around	,
和	在	最后的	他	转向	加布	彼得斯	的	Tinder	溪	完全地	大约	,

最后，他彻底改变了 Tinder Brook 的 Gabe Peters 的为人。

[kɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [dʌsk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

kicked	him	from	the	threshold	into	the	outer	dusk	and	shut	the	door	with
踢	他	从	这	临界点	进入	这	外	黄昏	和	关闭	这	门	和

[ə; eɪ] [bæŋ] .

a	bang	.
一个	砰	.

他一脚把他踹到门外的暮色中，然后砰的一声关上了门。

[gə'spɑːrd][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['strɪkən] ['vɔɪsləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [baɪ] [mɪk] ['ɑːtɚz]

Gaspard	**and**	**Tom**	**were**	**stricken**	**voiceless**	**with**	**amazement**	**by**	**Mick**	**Otter's**
加斯帕德	和	汤姆	是	受打击的	无声	和	惊愕	经过	米克	水獭的

['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

treatment	**of**	**the**	**visitor**	**.**
治疗	的	这	游客	.

加斯帕德和汤姆对米克·奥特对待访客的方式感到震惊得说不出话来。

['kæθrɪn] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .

Catherine	**seemed**	**scarcely**	**to**	**notice**	**it**	**,**	**however**	**.**
凯瑟琳	似乎	几乎	到	注意	它	,	然而	.

然而，凯瑟琳似乎并没有注意到这一点。

[mɪk] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

Mick	**turned**	**from**	**the**	**door**	**and**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**girl**	**,**
米克	转向	从	这	门	和	去	直的	到	这	女孩	,

米克转身离开门口，径直走向那个女孩。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .

where	**she**	**sat**	**close**	**to**	**the**	**stove**	**.**
在哪里	她	卫星	关闭	到	这	火炉	.

她坐在炉子附近。

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	去	到	床	,	”	他	说	.

“你去睡觉吧，”他说。

“ [teɪk] ['plenti] ['medɪs(ə)n][æn; ən] - [goʊ][tuː; tə][bed][dɑːrn] [kwɪk] .

“	**Take**	**plenty**	**medicine**	**an**	**'**	**go**	**to**	**bed**	**darn**	**quick**	**.**
“	拿	很多	药品	一个	-	去	到	床	该死	快的	.

“吃足药，赶紧上床睡觉。”

” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .

”	**She**	**protested**	**,**	**but**	**without**	**much**	**spirit**	**.**
”	她	抗议	,	但	没有	很多	精神	.

她表示抗议，但缺乏热情。

“ [goʊ][tuː; tə][bed] !

“	**Go**	**to**	**bed**	**!**
“	去	到	床	!

“睡觉！

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˌmælə'siːt] , ['vaɪələntli] .

”	**cried**	**the**	**old**	**Maliseet**	**,**	**violently**	**.**
”	哭	这	老的	马利西特	,	暴力	.

“老马利西特人大声喊道。”

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] .

The	**girl**	**stood**	**up**	**and**	**moved**	**toward**	**the**	**steep**	**stairs**	**.**
这	女孩	站立	向上	和	已搬	朝向	这	陡	楼梯	.

女孩站起身，走向陡峭的楼梯。

[tɑːm] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊsli] .

Tom	**hastened**	**to**	**her**	**,**	**took**	**her**	**hands**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**closely**	**.**
汤姆	加快	到	她	,	采取	她	双手	和	看起来	在	她	密切	.

汤姆赶紧走到她跟前，握住她的手，仔细地打量着她。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæθi] ?

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Cathie**	**?**
“	什么	是	它	,	凯茜	?

“什么事，凯茜？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][hɑːt] , [dɪr] . "
" Your hands are hot , dear . "
" 你的 双手 是 热的 , 亲爱的 . "

"亲爱的，你的手好烫。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I have a cold , I suppose , " she replied .
" 我 有 一个 寒冷的 , 我 认为 , " 她 回复 .

"我想我感冒了，"她回答说。

" [maɪ] [hed] [eɪks] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [mɪk] [ɪz]['kreɪzi] .
" My head aches — and I think Mick is crazy .
" 我的 头 疼痛 — 和 我 思考 米克 是 疯狂的 .

"我头疼——而且我觉得米克疯了。"

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] , — [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .
But I'll go to bed , — just to keep him quiet .
但 患病的 去 到 床 , — 只是 到 保持 他 安静的 .

但我会去睡觉，——只是为了让他安静下来。

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
" She went up to her room .
" 她 去 向上 到 她 房间 .

她上楼回了自己的房间。

[mɪk] [gɑːt][tɑːm][ænd; ənd][gə'spɑːrd] [iːtʃ] [baɪ][æn; ən] ['elboʊ] .
Mick got Tom and Gaspard each by an elbow .
米克 得到 汤姆 和 加斯帕德 每个 经过 一个 弯头 .

米克用手肘分别撞倒了汤姆和加斯帕德。

" - [æt; ət] ['tɪndər] [brʊk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɑːrʃli] .
" Diptherie at Tinder Brook , " he whispered harshly .
" - 在 Tinder 溪 , " 他 低声说道 严厉地 .

"丁德溪的白喉，"他厉声低语道。

" [ðæt] [waɪ] [geib] ['piːtəz] - [skwɔː] [rʌn] - [wei] [wɪð; wɪθ] [pə'puːs] .
" That why Gabe Peters ' squaw run ' way with pappoose .
" 那 为什么 加布 彼得斯 - 印第安女人 跑步 - 方式 和 帕普斯 .

"这就是为什么 Gabe Peters 的妻子带着孩子逃跑的原因。"

[hiː; hi][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [aɪ] [ges] .
He don't have it but he bring it here , I guess .
他 不 有 它 但 他 带来 它 这里 , 我 猜测 .

他没有，但我猜他是把它带过来的。

['kæθi] ['gɛtɪn] - [sɪk] , ['enihaʊ] .
Cathie gettin ' sick , anyhow .
凯茜 获得 - 生病的 , 无论如何 .

凯茜反正都要生病了。

[ges] [ʃiː; ʃi] [niːd] ['dɑːktər] ['prɪti] [dɑːrn] [kwɪk] .
Guess she need doctor pretty darn quick .
猜测 她 需要 医生 漂亮的 该死 快的 .

看来她得赶紧去看医生了。

" [gə'spɑːrd] - [groʊn] .
" Gaspard Javet groaned .
" 加斯帕德 - 呻吟 .

加斯帕德·雅维特呻吟道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ʌv; əv] [leɪt] — [ɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [driːm]
He had been so happy of late — or had his happiness been only a dream
他 有 到过 所以 快乐的 的 晚的 — 或者 有 他的 幸福 到过 仅有的 一个 梦
?
?
?

他最近一直很开心——或者，他的快乐只是一场梦?

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .
He sat down heavily in the nearest chair .
他 卫星 向下 重度 在 这 最近的 椅子 .

他重重地坐在最近的椅子上。

[tɑːm] [ə'kɝːli] [peɪld] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .
Tom Akerley paled but did not flinch .
汤姆 阿克利 苍白 但 做过 不是 退缩 .

汤姆·阿克利脸色苍白，但面不改色。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˌmælə'siːt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] [sed] ,
He looked steadily at the old Maliseet and in a steady voice said ,
他 看起来 稳步 在 这 老的 马利西特 和 在 一个 稳定的 嗓音 说 ,

他目光坚定地看着老马利西特，用平静的声音说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊld] , [mɪk] .
" It may not be anything more than a cold , Mick .
" 它 可能 不是 是 任何事物 更多的 比 一个 寒冷的 , 米克 .

“米克，这可能只是感冒而已。”

[aɪl] [get][ə; eɪ]['dɑːktər] [ɪ'miːdiətli] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪriəsli] [ɪl] , [naʊ] , [duː] [juː; jʊ] ? "
I'll get a doctor immediately — but you don't think she is seriously ill , now , do you ? "
患病的 得到 一个 医生 立即地 — 但 你 不 思考 她 是 严重地 患病的 , 现在 , 做 你 ? "

我会马上找医生——但你现在觉得她病得不重，对吧?

" [də'noʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

“不知道。”

[teɪk] [tuː] [dɑːrn] [mʌtʃ] [tʃæns] - , ['enihaʊ] .
Take too darn much chance a'ready , anyhow .
拿 也 该死 很多 机会 - , 无论如何 .

总之，他们已经做好了承担过多风险的准备。

[wer] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['dɑːktər] [kwɪk] , [heɪ] ?
Where you get a doctor quick , hey ?
在哪里 你 得到 一个 医生 快的 , 嘿 ?

哪里能快速找到医生?

[noʊ]['dɑːktər][æt; ət] -
No doctor at B'ilin
不 医生 在 -

比林没有医生

- [pɑːt] .
' **Pot** .
- 锅 .

'锅。

[goʊ] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [mɪlbraʊ] [æn; ən] - [faɪnd] [wʌn] [dɑːrn] [pʊr] ['dɑːktər] ['meɪbi] .
Go **way** **out** **to** **Millbrow** **an** ' **find** **one** **darn** **poor** **doctor** **maybe** .
去 方式 出去 到 米尔布罗 一个 - 寻找 一 该死 贫穷的 医生 或许 .

去很远的米尔布罗，也许能找到一个穷医生。

[teɪk] [-] [lɔːŋ] [taɪm] ['enihaʊ] — [æn; ən] - ['meɪbi] [wiː; wi] [dəunt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
Take **a'mighty** **long** **time** **anyhow** **—** **an** ' **maybe** **we** **don't** **find** **him** .
拿 强大的 长的 时间 无论如何 — 一个 - 或许 我们 不 寻找 他 .

无论如何，这都要花很长时间——而且我们可能根本找不到他。

" [tɑːm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
" **Tom** **opened** **the** **door** **and** **looked** **up** **at** **the** **sky** .
" 汤姆 打开 这 门 和 看起来 向上 在 这 天空 .

汤姆打开门，抬头望向天空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] .
It **was** **a** **fine** **night** .
它 曾是 一个 美好的 夜晚 .

那是一个美好的夜晚。

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [gə'spɑːrd] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði]
He **aroused** **Gaspard** **and** **sent** **him** **up** **to** **Catherine** **to** **consult** **her** **in** **the**
他 被唤醒 加斯帕德 和 发送 他 向上 到 凯瑟琳 到 咨询 她 在 这
['mætər] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [koʊld] .
matter **of** **treatment** **for** **her** **own** **cold** .
事情 的 治疗 为了 她 自己的 寒冷的 .

他唤醒了加斯帕尔，派他去见凯瑟琳，向她请教如何治疗她的感冒。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['læntərnz] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [mɪk] ['ɑːtər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːrn] .
Then , **with** **two** **lanterns** , **he** **and** **Mick** **Otter** **went** **out** **to** **the** **big** **barn** .
然后 , 和 二 灯笼 , 他 和 米克 獭 去 出去 到 这 大的 谷仓 .

然后，他和米克·奥特提着两盏灯笼去了大谷仓。

[tɑːm] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] .
Tom **set** **to** **work** **immediately** .
汤姆 放 到 工作 立即地 .

汤姆立即开始工作。

[mɪk] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['beɪbi] .
Mick **visited** **the** **mother** **and** **baby** .
米克 到访 这 母亲 和 婴儿 .

米克去探望了这位母亲和婴儿。

[hiː; hi] [faʊnd] [geib] ['piːtəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ɔːl] [θriː] [wʌt]
He **found** **Gabe** **Peters** **there** **and** **devoted** **a** **few** **minutes** **to** **telling** **all** **three** **what**
他 成立 加布 彼得斯 那里 和 奉献 一个 很少 分钟 到 讲述 全部 三 什么
[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
he **thought** **of** **them** .
他 想法 的 他们 .

他在那里找到了 Gabe Peters，并花了几分钟时间告诉了他们三个他对这三个人的看法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skwɔː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['siːkrətɪv]
He **was** **particularly** **severe** **with** **the** **squaw** , **because** **of** **her** **secretive**
他 曾是 特别 严重 和 这 印第安女人 , 因为 的 她 神秘的
[bɪ'heɪvjər] .
behavior .
行为 .

由于那个印第安女人行为隐秘，他对她尤其严厉。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [tɑːm][fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] .

Then	**he**	**returned**	**to**	**the**	**work**	**-**	**shop**	**and**	**assisted**	**Tom**	**for**	**three**	**hours**	**.**
然后	他	返回	到	这	工作	-	店铺	和	协助	汤姆	为了	三	小时	.

然后他回到工作室，协助汤姆工作了三个小时。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [tuː; tə] [weɪk] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Tom	**was**	**the**	**first**	**of**	**the**	**household**	**to**	**wake**	**next**	**morning**	**.**
汤姆	曾是	这	第一的	的	这	家庭	到	唤醒	下一个	早晨	.

第二天早上，汤姆是家里第一个醒来的。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] .

The	**first**	**thing**	**he**	**did**	**was**	**to**	**go**	**out**	**and**	**look**	**at**	**the**	**weather**	**.**
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	去	出去	和	看	在	这	天气	.

他做的第一件事就是出去查看天气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

There	**was**	**not**	**a**	**breath**	**of**	**wind**	**.**
那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	.

一丝风也没有。

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

The	**dawn**	**of**	**a**	**fine**	**spring**	**day**	**was**	**breaking**	**in**	**silver**	**and**	**gold**	**along**	**the**
这	黎明	的	一个	美好的	春天	天	曾是	打破	在	银	和	金子	沿着	这

[ˈwʊdɪd] [iːst] .

wooded	**east**	**.**
树木繁茂的	东方	.

美好的春日清晨，银金色的阳光洒在东部林木葱郁的天空。

[hiː; hi] [woʊk] [gəˈspɑːrd] [ðen] , [lɪt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [drest] .

He	**woke**	**Gaspard**	**then**	**,**	**lit**	**the**	**fire**	**and**	**dressed**	**.**
他	觉醒	加斯帕德	然后	,	点燃	这	火	和	穿着	.

然后他叫醒了加斯帕德，生起火，穿好衣服。

[gəˈspɑːrd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['kæθrɪnz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːst]

Gaspard	**went**	**up**	**to**	**Catherine's**	**room**	**and**	**found**	**her**	**sleeping**	**—**	**but**	**she**	**tossed**
加斯帕德	去	向上	到	凯瑟琳的	房间	和	成立	她	睡眠	—	但	她	抛掷

[ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

and	**moaned**	**in**	**her**	**sleep**	**.**
和	呻吟	在	她	睡觉	.

加斯帕德来到凯瑟琳的房间，发现她正在睡觉——但她在睡梦中辗转反侧，呻吟不止。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

Her	**face**	**was**	**flushed**	**.**
她	脸	曾是	酡	.

她脸颊绯红。

[tɑːm] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [ʃɑːp] [waɪd][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði]['lev(ə)l]

Tom	**opened**	**the**	**doors**	**of**	**his**	**work**	**-**	**shop**	**wide**	**and**	**fell**	**to**	**work**	**by**	**the**	**level**
汤姆	打开	这	门	的	他的	工作	-	店铺	宽的	和	跌倒	到	工作	经过	这	等级

['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

morning	**light**	**.**
早晨	光	.

汤姆敞开工作室的大门，在晨光中开始工作。

[mɪk] ['ɑːtər] [kʊkt] [ðə; ði] ['brekfəst] .

Mick	**Otter**	**cooked**	**the**	**breakfast**	**.**
米克	獭	煮熟	这	早餐	.

早餐是米克·奥特做的。

[gə'spɑːrd] [lʊkt] ['æftər] ['kæθrɪn] , [huː] [dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [tiː] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]

Gaspard	looked	after	Catherine	,	who	drank	a	little	weak	tea	and	complained	of
加斯帕德	看起来	后	凯瑟琳	,	WHO	喝	一个	小的	虚弱的	茶	和	抱怨	的

[ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] .

a	sore	throat	.
一个	疮	喉	.

加斯帕德照顾着凯瑟琳，凯瑟琳喝了一点淡茶，抱怨喉咙痛。

['brekfəst] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

Breakfast	was	eaten	in	ten	minutes	.
早餐	曾是	吃	在	十	分钟	.

早餐十分钟就吃完了。

[mɪk] [fed] [ðə; ði] [θriː] [ʌn'welkəm] [gests] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

Mick	fed	the	three	unwelcome	guests	and	locked	them	in	their	quarters	.
米克	美联储	这	三	不受欢迎	客人	和	已锁定	他们	在	他们的	四分之一	.

米克招待了这三位不速之客，并将他们锁在了房间里。

[ðen] [tɑːm] , [mɪk] [ænd; ənd][gə'spɑːrd] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ;

Then	Tom	,	Mick	and	Gaspard	worked	like	beavers	for	two	hours	;
然后	汤姆	,	米克	和	加斯帕德	工作	喜欢	海狸	为了	二	小时	;

然后汤姆、米克和加斯帕德像海狸一样工作了两个小时；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] - [pleɪn] [skwɔtid] [waɪd] - [wɪŋd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːrn]

and	by	the	end	of	that	time	the	'	plane	squatted	wide	-	winged	before	the	barn
和	经过	这	结尾	的	那	时间	这	-	飞机	蹲着	宽的	-	有翅膀的	前	这	谷仓

,

,

,

到那时，那架飞机已经双翼张开，蹲伏在谷仓前了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [guːs] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] .

like	a	wounded	goose	of	gigantic	proportions	.
喜欢	一个	受伤	鹅	的	巨大	比例	.

就像一只体型巨大的受伤鹅。

[ðə; ði] [θriː] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['lev(ə)l] ['medoʊ] .

The	three	wheeled	it	to	the	top	of	the	oldest	and	levelest	meadow	.
这	三	带轮子的	它	到	这	顶部	的	这	最老	和	最水平	草地	.

三人将它推到最古老、最平坦的草地顶端。

[tɑːm] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['leðər] [koʊt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Tom	donned	his	leather	coat	and	went	to	the	house	.
汤姆	穿戴	他的	皮革	外套	和	去	到	这	房子	.

汤姆穿上皮外套，走进了房子。

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] ['kæθrɪn] .

He	entered	and	called	up	the	stairs	to	Catherine	.
他	进入	和	称为	向上	这	楼梯	到	凯瑟琳	.

他走进屋，朝楼上的凯瑟琳喊话。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] .

She	answered	him	and	he	went	up	.
她	回答	他	和	他	去	向上	.

她回答了他，然后他就上去了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ʌv; əv] [feɪs] , ['sterɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði]

He	found	her	lying	bright	-	eyed	and	flushed	of	face	,	staring	eagerly	at	the
他	成立	她	说谎	明亮的	-	眼睛	和	酡	的	脸	,	凝视	急切地	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他发现她躺在那里，双眼明亮，脸颊绯红，热切地盯着门口。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] !
“ Oh , I am glad you are real !
“ 哦 , 我 是 高兴的 你 是 真实的 !

“哦，我很高兴你是真人！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪr] [læst] [naɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['riːəl] .
“ I was queer last night — and I thought you weren't real .
“ 我 曾是 酷儿 最后的 夜晚 — 和 我 想法 你 不是 真实的 .

“我昨晚很迷恋你——我以为你不是真的。”

” [hiː; hi] [læft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪəl] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am one of the realest things you ever saw , of my own kind , ” he said .
“ 我 是 一 的 这 最真实的 事物 你 曾经 锯 , 的 我的 自己的 种类 , ” 他 说 .

他说：“我是你见过的最真实的生物之一，属于我这一类。”

“ [aɪm][noʊ] [driːm] , ['kæθi] .
“ I'm no dream , Cathie .
“ 我是 不 梦 , 凯茜 .

“我不是梦，凯茜。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] ,
And now I'm going to make a little journey ,
和 现在 我是 去 到 制作 一个 小的 旅行 ,

现在我要开始一段小小的旅程了。

[tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːktər] — [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] ['endʒɪnz] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] ,
to fetch you a doctor — so when you hear my engines wish me luck ,
到 拿来 你 一个 医生 — 所以 什么时候 你 听到 我的 发动机 希望 我 运气 ,

去给你找医生——所以当你听到我的引擎声时，祝我好运吧，

[gɜːrl] — [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
girl — put up a little prayer for me .
女孩 — 放 向上 一个 小的 祷告 为了 我 .

女孩，请为我默默祈祷一下。

” [hiː; hi] [stuːpt] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːt] ['fɔːrhed] ,
” He stooped , touched his lips lightly and quickly to her hot forehead ,
” 他 弯腰 , 感动 他的 嘴唇 轻轻 和 迅速地 到 她 热的 前额 ,
[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
and left her .
和 左边 她 .

他弯下腰，轻轻地、迅速地用嘴唇碰了碰她滚烫的额头，然后离开了。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
He ran to his machine and started the engines .
他 跑 到 他的 机器 和 开始 这 发动机 .

他跑到机器旁，启动了引擎。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz] .
He put on his cap and goggles .
他 放 在 他的 帽 和 风镜 .

他戴上帽子和护目镜。

[hiː; hi] [twɜːld] [ðə; ði] [prə'pelər] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] .

He	twirled	the	propeller	;	and	suddenly	it	hummed	.
他	旋转	这	螺旋桨	;	和	突然	它	哼唱	.

他转动螺旋桨；突然，螺旋桨发出嗡嗡声。

“ [stænd] [klɪr] !

“	Stand	clear	!
”	站立	清除	!

“都给我让开！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

”	and	he	scrambled	to	his	seat	.
”	和	他	打乱	到	他的	座位	.

他赶紧爬回座位上。

[ðə; ði][oʊld] [bʌs] [θrɪld] , [lɜːtʃ] , [ðen] [muːvd] ['fɔːrwərd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , ['sloʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	old	bus	thrilled	,	lurched	,	then	moved	forward	down	the	field	,	slowly	for	a
这	老的	公共汽车	激动不已	,	踉跄了一下	,	然后	已搬	向前	向下	这	场地	,	缓慢地	为了	一个

[fjuː] [jaːdz] ,

few	yards	,
很少	码	,

那辆老旧的巴士颠簸了一下，然后慢慢地向前驶去，沿着田野缓缓地走了几码。

[ðen] [les] ['sloʊli] , [ðen] [fæst] .

then	less	slowly	,	then	fast	.
然后	较少的	缓慢地	,	然后	快速地	.

先慢后快。

[gə'spɑːrd][ænd; ənd] [mɪk] [stɛərd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɔː] ;

Gaspard	and	Mick	stared	after	it	,	frozen	with	awe	;
加斯帕德	和	米克	凝视	后	它	,	冷冻	和	敬畏	;

加斯帕德和米克目不转睛地盯着它，被它的威严所震撼；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːlz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði]

and	when	they	suddenly	realized	that	the	little	wheels	were	no	longer	on	the
和	什么时候	他们	突然	已实现	那	这	小的	车轮	是	不	更长	在	这

['mɔːsi] [sɑːd] [ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪndpaɪp] .

mossy	sod	they	felt	as	if	their	hearts	were	stuck	in	their	windpipes	.
苔藓	草皮	他们	毛毡	作为	如果	他们的	心	是	卡住	在	他们的	气管	.

当他们突然意识到小轮子不再在长满青苔的草地上时，他们感觉自己的心脏好像卡在了气管里。

[jes] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːlz] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] !

Yes	,	the	little	wheels	were	off	the	ground	!
是的	,	这	小的	车轮	是	离开	这	地面	!

是的，小轮子都离地了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

And	the	wide	wings	were	climbing	against	the	green	wall	of	the	forest	;
和	这	宽的	翅膀	是	攀登	反对	这	绿色的	墙	的	这	森林	;

宽大的翅膀正攀爬在森林的绿色墙壁上；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swuːp] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bluː] ;

now	they	were	swooping	around	;	and	now	they	were	against	the	morning	blue	;
现在	他们	是	俯冲	大约	;	和	现在	他们	是	反对	这	早晨	蓝色的	;

现在它们在空中盘旋；现在它们与晨曦的蓝色交相辉映；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd]['səːkld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] .

and	still	the	great	bird	circled	as	it	rose	.
和	仍然	这	伟大的	鸟	圈起来	作为	它	玫瑰	.

那只大鸟一边盘旋一边上升。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	it	was	high	over	the	house	,	high	above	the	blue	smoke	from	the
现在	它	曾是	高的	超过	这	房子	,	高的	多于	这	蓝色的	抽烟	从	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

现在它高高地飞过房子，飞过烟囱里冒出的蓝色烟雾。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [bɑːnz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈjɑːnd] , [stɪl] ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd]

Now	it	was	over	the	barns	,	and	over	the	woods	beyond	,	still	circling	and
现在	它	曾是	超过	这	谷仓	,	和	超过	这	树林	超过	,	仍然	盘旋	和

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

现在它已经飞越了谷仓，飞越了更远处的树林，仍在盘旋上升。

[fɔːr] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsəːkld][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] , ['flaɪɪŋ] ['waɪdər][ænd; ənd] ['haɪər] [iːtʃ] [taɪm] ;

Four	times	it	circled	the	clearings	,	flying	wider	and	higher	each	time	;
四	时代	它	圈起来	这	空地	,	飞行	更广泛	和	更高	每个	时间	;

它绕着空地盘旋了四圈，每次飞得更远更高；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['hedɪd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] .

and	then	it	headed	north	and	flew	straight	away	into	the	blue	.
和	然后	它	标题	北	和	飞翔	直的	离开	进入	这	蓝色的	.

然后它向北飞去，径直飞入蔚蓝的天空。

[ðen] [ðoʊz] [tuː] [eɪdʒd] ['wudzmən] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] [ænd; ənd]

Then	those	two	aged	woodsmen	suddenly	recovered	the	use	of	their	lungs	and
然后	那些	二	老年人	樵夫	突然	恢复	这	使用	的	他们的	肺	和

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

然后，那两个年迈的樵夫突然恢复了肺和四肢的功能。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] .

They	shouted	triumphantly	and	waved	their	arms	in	the	air	.
他们	喊叫	凯旋而归	和	挥手	他们的	武器	在	这	空气	.

他们欢呼雀跃，挥舞着手臂。

[ðeɪ] [liːpt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] .

They	leaped	together	and	embraced	.
他们	跳跃	一起	和	拥抱	.

他们一起跳了起来，拥抱在一起。

[ðə; ði] [freɪl] [θɪŋ] [ðæt] [fluː] ['nɔːrθwərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv]

The	frail	thing	that	flew	northward	with	so	much	of	their	pride	and	love
这	脆弱	事物	那	飞翔	向北	和	所以	很多	的	他们的	自豪	和	爱

['dwindld] [ænd; ənd] ['dwindld] [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .

dwindled	and	dwindled	and	at	last	vanished	from	their	sight	.
减少	和	减少	和	在	最后的	消失了	从	他们的	视线	.

那只承载着他们无比骄傲和爱意向北飞翔的脆弱的鸟儿，渐渐地，渐渐地，渐渐地，最终从他们的视线中消失了。

“ [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði][mæn] [ned] [toʊn] [fɪt] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [gə'spɑːrd] ,

“	An	'	that's	the	man	Ned	Tone	fit	with	,	”	said	Gaspard	,
“	一个	-	那就是	这	男人	内德	语气	合身	和	,	”	说	加斯帕德	,

“这就是内德·托恩的合适搭档，”加斯帕德说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

in	a	voice	thrilled	with	pride	and	shaken	with	awe	.
在	一个	嗓音	激动不已	和	自豪	和	摇晃	和	敬畏	.

语气中既有自豪的激动，又有敬畏的震撼。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][help][hɪm; ɪm] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , ” [sed] [mɪk] ['ɑːtər] ,

“	An	-	you	an	-	me	help	him	fasten	it	together	,	”	said	Mick	Otter	,
“	一个	-	你	一个	-	我	帮助	他	系	它	一起	,	”	说	米克	獭	,

“你和我一起帮他把它固定好，”米克·奥特说道。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

in	tones	of	reverence	and	satisfaction	.
在	音调	的	尊敬	和	满意	.

语气中充满了敬畏和满足。

[gə'spɑːrd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Gaspard	returned	to	the	house	,
加斯帕德	返回	到	这	房子	,

加斯帕德回到了房子里。

[ænd; ənd] [mɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['tɪndər]

and	Mick	went	to	the	barn	in	which	he	had	shut	the	people	from	Tinder
和	米克	去	到	这	谷仓	在	哪个	他	有	关闭	这	人们	从	Tinder

[brʊk] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Brook	and	unlocked	the	door	.
溪	和	已解锁	这	门	.

于是米克去了他把廷德布鲁克的人关在里面的谷仓，打开了门。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [fɪr] .

The	man	and	the	woman	were	in	a	tremor	of	fear	.
这	男人	和	这	女士	是	在	一个	震颤	的	害怕	.

这对男女吓得浑身颤抖。

[ðə; ði] [fɪrs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrdˌmænz] [flaɪt] , ['straɪkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ruːf]

The	fierce	song	of	the	birdman's	flight	,	striking	down	at	them	through	the	roof
这	凶猛的	歌曲	的	这	鸟人的	航班	,	引人注目	向下	在	他们	通过	这	屋顶

,

,

,

鸟人飞翔时发出凶猛的歌声，穿透屋顶向他们袭来。

[hæd; həd] [tʃɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] .

had	chilled	them	with	a	nameless	dread	.
有	冷藏	他们	和	一个	无名	恐惧	.

一种难以名状的恐惧让他们不寒而栗。

[mɪk] [geɪv] [ðem; ðəm] [prə'vɪʒnz] , ['blæŋkits] , [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

Mick	gave	them	provisions	,	blankets	,	a	kettle	and	frying	-	pan	,
米克	给予	他们	条款	,	毯子	,	一个	壶	和	煎炸	-	平底锅	,

米克给了他们食物、毯子、水壶和煎锅。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [kwɪk] .

and	told	them	to	get	out	and	travel	quick	.
和	讲述	他们	到	得到	出去	和	旅行	快的	.

并命令他们赶紧离开，尽快离开。

[ðeɪ] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

They	obeyed	with	alacrity	.
他们	服从	和	敏捷	.

他们立即服从了命令。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [greɪt] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt]

He	told	them	that	if	they	ever	mentioned	the	great	sound	they	had	heard	that
他	讲述	他们	那	如果	他们	曾经	提及	这	伟大的	声音	他们	有	听到	那

['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ['swɪftli] ,

morning	a	terrible	fate	would	overtake	them	swiftly	,
早晨	一个	糟糕的	命运	会	超过	他们	迅速地	,

他告诉他们，如果他们胆敢提起那天早上听到的巨响，可怕的命运就会迅速降临到他们身上。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] ['trævld] [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [hɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ,

no	matter	how	far	they	traveled	or	where	they	hid	;	and	they	believed	him	,
不	事情	如何	远的	他们	旅行	或者	在哪里	他们	隐藏	;	和	他们	相信	他	,

无论他们走了多远的路，躲藏在哪里，他们都相信了他。

[fɔːr; fər] [truːθ] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

for	truth	gleamed	in	his	eyes	.
为了	真相	闪闪发光	在	他的	眼睛	.

因为他的眼中闪耀着真理的光芒。

[gə'spɑːrd] [faʊnd] ['kæθrɪn] ['sɪtɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmbld] [bed] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Gaspard	found	Catherine	sitting	straight	up	in	a	tumbled	bed	,	staring	at	the	window
加斯帕德	成立	凯瑟琳	坐着	直的	向上	在	一个	翻滚	床	,	凝视	在	这	窗户

.

:

.

加斯帕德发现凯瑟琳笔直地坐在凌乱的床上，凝视着窗外。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ?

“	Has	he	gone	?
“	有	他	已消失	?

他走了吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tɑːm] ?

“	Was	it	Tom	?
“	曾是	它	汤姆	?

是汤姆吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [floʊn] [ə'weɪ] ? ”

Has	he	flown	away	?	”
有	他	飞行	离开	?	”

他飞走了吗?

“ [naʊ] [dəunt][jiː; ji] ['wɜːri] , ['kæθi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl]

“	Now	don't	ye	worry	,	Cathie	,	”	returned	the	old	man	,	with	an	unsuccessful
“	现在	不	是的	担心	,	凯茜	,	”	返回	这	老的	男人	,	和	一个	不成功

[ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .

attempt	to	speak	calmly	.
试图	到	说话	平静地	.

“凯茜，你别担心，”老人试图平静地回答，但未能成功。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] .

“	Yes	,	it	was	Tom	.
“	是的	,	它	曾是	汤姆	.

“是的，是汤姆。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [fluː] — [eɪ] , [hiː; hi] ['ʃʊrli] [fluː] .

An	'	he	flew	—	ay	,	he	surely	flew	.
一个	-	他	飞翔	—	哎	,	他	一定	飞翔	.

他飞了——没错，他肯定飞了。

['hiːl] [fetʃ] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər][jiː; ji] , [gɜːrl] ,

He'll	fetch	in	a	doctor	for	ye	,	girl	,
地狱	拿来	在	一个	医生	为了	是的	,	女孩	,

他会帮你找医生来的，姑娘。

[ɪf] [taː(r); taː(r), təː(r)][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [fetʃ] .

if	thar	be	a	doctor	in	the	world	to	fetch	.
如果	那里	是	一个	医生	在	这	世界	到	拿来	.

如果世界上有医生可以请他来。

[aɪv] [sɔː] ['iːgəlz] [æn; ən] - [hɔːks] [flai][ɪn][maɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [waɪld] [giːs] [æn; ən] - [dʌks] [æn; ən] -

I've	saw	eagles	an	'	hawks	fly	in	my	day	,	an	'	wild	geese	an	'	ducks	an	'
我已经	锯	老鹰	一个	-	老鹰	飞	在	我的	天	,	一个	-	荒野	鹅	一个	-	鸭子	一个	-

[krəuz] ,

crows	,
乌鸦	,

我曾见过鹰隼翱翔，也见过野鹅、野鸭和乌鸦。

[bʌt; bət] ['neri] [ə; eɪ][bɜːrd][oʊ] - [ðə; ði][lɑːt][kʊd; kəd][flai] [laɪk] [tɑːm] .

but	nary	a	bird	o	'	the	lot	could	fly	like	Tom	.
但	几乎	一个	鸟	o	-	这	很多	可以	飞	喜欢	汤姆	.

但是，这群鸟里没有一只能像汤姆那样飞。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪtlz] .

The	sight	of	it	shook	me	to	the	vitals	.
这	视线	的	它	摇晃	我	到	这	命脉	.

看到那一幕，我感到一阵剧烈的震动。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [nɔːr] [wʌt] [aɪ][biː; bi] ,

If	I	was	a	young	man	only	a	few	years	younger	,	nor	what	I	be	,
如果	我	曾是	一个	年轻的	男人	仅有的	一个	很少	年	年轻	,	也不	什么	我	是	,

如果我只是个比现在年轻几岁的年轻人，或者说，不是我现在的样子，

[aɪ'd] [ʃʊr] [gɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɑːrn][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	sure	git	him	to	larn	me	how	to	do	it	.
ID	当然	git	他	到	学习	我	如何	到	做	它	.

我一定要让他教我怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [saɪt] [aɪ]['evər] [siː] — - [nɔːr][ðə; ði] [swɑːʃ] [æn; ən] - ['wɑːləp]

It	was	the	shiverin'est	sight	I	ever	see	—	shiverin'er	nor	the	swash	an	'	wollop
它	曾是	这	-	视线	我	曾经	看	—	-	也不	这	挥舞	一个	-	沃洛普

[æn; ən] - ['wɪndi] [rɔːr] [oʊ] - ['fɪfti] [greɪ] [giːs] ['gɪtɪn] - [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [mɪst]

an	'	windy	roar	o	'	fifty	gray	geese	gittin	'	up	all	of	a	suddent	out	o	'	the	mist
一个	-	刮风	吼	o	-	五十	灰色的	鹅	吉廷	-	向上	全部	的	一个	突然	出去	o	-	这	薄雾

[æt; ət] [jər] ['veri] [fiːt] ;

at	yer	very	feet	;
在	你的	非常	脚	;

那是我见过的最令人毛骨悚然的景象——比五十只灰雁突然从你脚下的雾气中腾空而起，发出呼啸的轰鸣声还要令人毛骨悚然；

[æn; ən] - [jiː; ji][maɪnd] [haʊ] [ðæt] [sets] [jər] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['gʌlpɪn] - , [gɜːrl] .

an	'	ye	mind	how	that	sets	yer	heart	a	gulpin	'	,	girl	.
一个	-	是的	头脑	如何	那	套	你的	心	一个	吞食者	-	,	女孩	.

姑娘，你可得意忘形了，这让你的心怦怦直跳啊。

" ['kæθrɪn] [leɪ] [bæk] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

"	Catherine	lay	back	heavily	on	her	pillow	.
"	凯瑟琳	躺	后退	重度	在	她	枕头	.

凯瑟琳重重地仰躺在枕头上。

“ [jes] , [aɪ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	I	mind	,	"	she	said	.
"	是的	,	我	头脑	,	"	她	说	.

“是的，我介意，”她说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] .

“	All	the	great	wings	beating	the	air	.
”	全部	这	伟大的	翅膀	殴打	这	空气	.

“所有拍打着空气的伟大翅膀。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [tɑːm] [flaɪ] .

I	wish	I	had	seen	Tom	fly	.
我	希望	我	有	已见	汤姆	飞	.

我真希望我能看到汤姆飞翔。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [fiːlz] [soʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ɔːl] [ə'baʊt]

Now	that	my	head	feels	so	queer	it	all	seems	like	a	dream	to	me	—	all	about
现在	那	我的	头	感觉	所以	酷儿	它	全部	似乎	喜欢	一个	梦	到	我	—	全部	关于

[tɑːm] — [haʊ] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] ,

Tom	—	how	he	flew	down	to	us	that	night	,
汤姆	—	如何	他	飞翔	向下	到	我们	那	夜晚	,

现在我的头感觉很怪异，这一切对我来说都像是一场梦——所有关于汤姆的梦——他那天晚上是如何飞到我们身边的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['oʊpən] [dɔːr] — [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hiː; hi] [ɪz] .

to	the	light	of	our	open	door	—	and	how	brave	and	strong	he	is	.
到	这	光	的	我们的	打开	门	—	和	如何	勇敢的	和	强的	他	是	.

沐浴在我们敞开的大门的光芒中——他是多么勇敢坚强啊。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] . . . .

I	wonder	if	it	is	true	.	.	.	.
我	想知道	如果	它	是	真的	.	.	.	.

我想知道这是不是真的.....

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['grændæd] .

I	wish	I	had	a	drink	,	Grandad	.
我	希望	我	有	一个	喝	,	爷爷	.

爷爷，我真想喝一杯。

[maɪ] [θroʊt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪks] .

My	throat	is	burning	—	and	it	aches	.
我的	喉	是	燃烧	—	和	它	疼痛	.

我的喉咙火辣辣的疼。

” [gə'spɑːrd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , ['pɔtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deri] ,

”	Gaspard	hastened	away	,	pottered	about	the	stove	and	the	dairy	,
”	加斯帕德	加快	离开	,	陶器	关于	这	火炉	和	这	奶制品	,

加斯帕德匆匆离开，在炉灶和奶制品间忙碌着。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [hɑːt] [ænd; ənd] [koʊld] , [koʊld] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [hɑːt] [tiː] .

and	soon	returned	with	milk	hot	and	cold	,	cold	spring	water	and	hot	tea	.
和	很快	返回	和	牛奶	热的	和	寒冷的	,	寒冷的	春天	水	和	热的	茶	.

很快，他们带着热牛奶、冷牛奶、冰泉水和热茶回来了。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] ['θɜːrstɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

She	drank	thirstily	of	the	cold	milk	and	water	,
她	喝	口渴地	的	这	寒冷的	牛奶	和	水	,

她渴极了，喝着冰冷的牛奶和水。

[tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['flaɪti] [veɪn] [ðæt] ['terəfaɪd] [ðə; ði] [oʊld]

talked	for	a	few	minutes	in	a	vague	and	flighty	vein	that	terrified	the	old
谈话	为了	一个	很少	分钟	在	一个	模糊的	和	轻浮	静脉	那	恐惧	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他含糊其辞、语无伦次地说了几分钟话，把老人吓坏了。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɪftɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restləs] [doʊz] .

and	then	drifted	off	into	a	restless	doze	.
和	然后	漂移	离开	进入	一个	不安	瞌睡	.

然后便昏昏沉沉地睡着了。

[tɑːm] [ə'kɜːli] [fluː] [streɪt] [ænd; ənd] [swɪft] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

Tom	Akerley	flew	straight	and	swift	,	high	up	in	the	spring	sunshine	,
汤姆	阿克利	飞翔	直的	和	迅速	,	高的	向上	在	这	春天	阳光	,

汤姆·阿克利在春日的阳光下，笔直而迅捷地飞向高空。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kliːn] [braɪt] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

into	the	clean	bright	blue	of	the	northern	sky	.
进入	这	干净的	明亮的	蓝色的	的	这	北方	天空	.

映入北方湛蓝清澈的天空。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [sʌn] ,

He	held	his	course	by	compass	and	sun	,
他	握住	他的	课程	经过	罗盘	和	太阳	,

他凭借指南针和太阳确定航向。

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['evər] [ʌn'roʊlɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd]

and	read	his	progress	on	the	ever	unrolling	expanse	of	hill	and	vale	and
和	读	他的	进步	在	这	曾经	展开	广阔	的	爬坡道	和	谷	和

['tɪmbərd] ['levə)l] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] — [soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['maɪtiːəst] [paɪnz] [lʊkt]

timbered	level	beneath	him	—	so	far	below	him	that	the	mightiest	pines	looked
木材	等级	下面	他	—	所以	远的	以下	他	那	这	最强大的	松树	看起来

['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ʃrʌbz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [bɑːks][ænd; ənd] ['fɔrists] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]

smaller	than	shrubs	in	a	window	-	box	and	forests	through	which	he	and
较小的	比	灌木	在	一个	窗户	-	盒子	和	森林	通过	哪个	他	和

[mɪk] ['ɑːtər] [hæd; həd] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] ['wɪri] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [skænd] [frʌm; frəm] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ]

Mick	Otter	had	toiled	for	weary	hours	were	scanned	from	edge	to	edge
米克	獭	有	辛勤劳作	为了	厌倦	小时	是	扫描	从	边缘	到	边缘

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

at	a	glance	.
在	一个	瞥一眼	.

他看到自己在脚下绵延不绝的山丘、山谷和林木覆盖的平原上取得的进展——他脚下的山丘如此之低，以至于最高大的松树看起来都比窗台上的灌木丛还要小，他和米克·奥特曾辛苦跋涉数小时的森林，现在只需一眼就能从边缘扫到边缘。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] [pɑːndz] [laɪk] ['skætərd] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv]

He	saw	the	silver	shine	of	lakes	and	ponds	like	scattered	coins	and	bits	of
他	锯	这	银	闪耀	的	湖泊	和	池塘	喜欢	疏散	硬币	和	比特	的

['broʊkən] [glæs] ;

broken	glass	;
破碎的	玻璃	;

他看到湖泊和池塘闪烁着银光，如同散落的硬币和碎玻璃；

[blæk] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [væst] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [spruːs] [ænd; ənd] [fɜːr] ; [greɪ] [ded] - [lændz]

black	and	purple	vasts	of	pine	and	spruce	and	fir	;	gray	dead	-	lands
黑色的	和	紫色的	广阔的	的	松树	和	云杉	和	冷杉	;	灰色的	死的	-	土地

[ænd; ənd] [braʊn] ['bærənz] ;

and	brown	barrens	;
和	棕色的	荒地	;

黑色和紫色的大片松树、云杉和冷杉；灰色的荒地和棕色的贫瘠之地；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [red] - ['bʌdɪd]

and	here	and	there	his	exploring	eyes	caught	a	flush	of	red	-	budded
和	这里	和	那里	他的	探索	眼睛	捕捉	一个	冲洗	的	红色的	-	萌芽

['meɪpəlz] ,

maples	,
枫树	,

他探寻的目光不时捕捉到几丛盛开的红芽枫树。

[ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɑːplər] [ɪn] [nuː] [liːf] ,

a	pale	green	wave	of	poplars	in	new	leaf	,
一个	苍白	绿色的	海浪	的	白杨树	在	新的	叶子	,

一片片嫩叶初绽的白杨树，呈现出淡绿色的波浪状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [wer] ['kraʊdɪd] ['wiləuz] [hʌŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['paʊdəri] [bluːmz] .

and	a	smudge	of	yellow	where	crowded	willows	hung	out	their	powdery	blooms	.
和	一个	弄脏	的	黄色的	在哪里	挤	柳树	悬挂	出去	他们的	粉状	花朵	.

还有一片淡淡的黄色，那是密密麻麻的柳树垂下粉状花朵的地方。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] ['flaɪɪŋ] ['nɔːrθwərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æltɪtuːd] ,

A	flock	of	geese	flying	northward	with	him	at	the	same	altitude	,
一个	群	的	鹅	飞行	向北	和	他	在	这	相同的	高度	,

一群大雁和他一起以相同的高度向北飞去。

[swəːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

swerved	from	their	course	by	a	few	points	as	they	came	abreast	of	him
急转弯	从	他们的	课程	经过	一个	很少	积分	作为	他们	来了	并排	的	他

[ænd; ənd] [druː] ['sloʊli] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	drew	slowly	ahead	and	away	.
和	画	缓慢地	前方	和	离开	.

当他们与他并肩飞行时，偏离航线几分，然后慢慢地向前并远离。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['swɪftəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

His	machine	was	not	the	swiftest	in	the	world	,	by	any	means	,
他的	机器	曾是	不是	这	最快	在	这	世界	,	经过	任何	方法	,

他的机器绝对不是世界上最快的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [friː] [træks] [ʌv; əv] [er] [æt; ət][æn; ən][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv]['sɪksti]

but	it	slid	along	those	free	tracks	of	air	at	an	unvarying	rate	of	sixty
但	它	滑行	沿着	那些	自由的	轨道	的	空气	在	一个	不变的	速度	的	六十

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ;

miles	an	hour	;
英里	一个	小时	;

但它沿着自由的气流轨迹以每小时 60 英里的恒定速度滑行；

[ɪts] [tɔːt] ['sɪnjuːz] ['hʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ɪts] [flaɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['trʌsti] ['endʒɪnz] ['sɪŋɪŋ]

its	taut	sinews	humming	against	the	wind	of	its	flight	and	its	trusty	engines	singing
它是	紧绷	肌腱	哼唱	反对	这	风	的	它是	航班	和	它是	可靠	发动机	歌唱

[fʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [smuːð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['paʊər] .

full	and	strong	and	smooth	with	a	voice	of	loyalty	and	power	.
满的	和	强的	和	光滑的	和	一个	嗓音	的	忠诚	和	力量	.

它紧绷的筋腱在飞行的风中发出嗡嗡声，它可靠的引擎发出饱满、强劲、流畅的歌声，充满了忠诚和力量。

['dɑːktər] [smɪθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ʌv; əv] - ,

Doctor	Smith	and	Mrs	.	Smith	,	of	Timbertown	,
医生	史密斯	和	太太	.	史密斯	,	的	-	,

蒂姆伯镇的史密斯医生和史密斯太太

['lʌntʃt] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [waɪd] ['oʊpən] ,

lunched	that	day	with	one	of	the	windows	of	the	dining	-	room	wide	open	,
午餐	那	天	和	一	的	这	视窗	的	这	用餐	-	房间	宽的	打开	,

那天中午，餐厅的一扇窗户大开着，我们在那里吃了午饭。

[soʊ][blænd][ænd; ənd] [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] .

so	bland	and	bright	was	the	air	.
所以	平淡	和	明亮的	曾是	这	空气	.

空气如此单调而明亮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] — [ænd; ənd]

They	had	trout	from	the	mill	-	pond	—	the	first	of	the	season	—	and
他们	有	鳟鱼	从	这	磨	-	池塘	—	这	第一的	的	这	季节	—	和

[stiːmd] ['æp(ə)l] - ['pʊdɪŋ] .

steamed	apple	-	pudding	.
蒸	苹果	-	布丁	.

他们吃了从磨坊池塘里捕捞的鳟鱼——这是本季的第一批——还有蒸苹果布丁。

[ðer; ðər] ['trʌsti] [kʊk] , [huː] ['ɔːlsoʊ] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['teɪbl] ,

Their	trusty	cook	,	who	also	waited	on	table	,
他们的	可靠	厨师	,	WHO	还	等待	在	桌子	,

他们可靠的厨师，同时也负责餐桌服务，

[hæd; həd][ðə; ði] ['plætər] [ʌv; əv] [traʊt] [boʊnz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

had	the	platter	of	trout	bones	in	one	hand	and	the	pudding	in	the	other	,
有	这	拼盘	的	鳟鱼	骨头	在	一	手	和	这	布丁	在	这	其他	,

一手拿着盛着鳟鱼骨的盘子，一手拿着布丁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər]

and	was	on	the	point	of	removing	the	first	from	before	the	doctor
和	曾是	在	这	观点	的	移除	这	第一的	从	前	这	医生

[ænd; ənd] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ,

and	replacing	it	with	the	second	,
和	替换	它	和	这	第二	,

当时我正准备把医生面前的第一个取出来，换上第二个。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

when	a	shadow	fell	across	a	corner	of	the	table	.
什么时候	一个	阴影	跌倒	穿过	一个	角落	的	这	桌子	.

当一道阴影落在桌角上时。

[ɔːl] [θriː] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [ber] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [koʊt][æt; ət]

All	three	looked	up	and	beheld	a	bare	-	headed	young	man	in	a	leather	coat	at
全部	三	看起来	向上	和	观看	一个	裸	-	标题	年轻的	男人	在	一个	皮革	外套	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

三人抬头望去，只见窗边站着一个没戴帽子的年轻男子，身穿皮大衣。

[ðə; ði] [kʊk] [set][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]

The	cook	set	the	pudding	down	with	a	thump	that	split	it	from	top	to
这	厨师	放	这	布丁	向下	和	一个	扑通	那	分裂	它	从	顶部	到

['bɑːtəm] ;

bottom	;
底部	;

厨师把布丁重重地放在地上，布丁从上到下裂开了；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ]

but	as	the	doctor	and	his	wife	jumped	to	their	feet	without	so	much
但	作为	这	医生	和	他的	妻子	跳了起来	到	他们的	脚	没有	所以	很多

[æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [rekt] ['peɪstri] ,

as	a	glance	at	the	wrecked	pastry	,
作为	一个	瞥一眼	在	这	损毁	糕点	,

但医生和他的妻子连看都没看一眼被毁坏的糕点，就跳了起来。

[ðə; ði] [kʊk] ['ɔːlsoʊ] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plætər] [ʌv; əv] [boʊnz] .

the	cook	also	ignored	it	and	retired	hastily	with	the	platter	of	bones	.
这	厨师	还	忽略	它	和	退休	草草	和	这	拼盘	的	骨头	.

厨师也置之不理，端着那盘骨头匆匆离开了。

“ [hə'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**Hello**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**doctor**	**.**
”	你好	!	”	惊呼	这	医生	.

“你好！”医生惊呼道。

“ [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] — [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] .

“	**Speak**	**of**	**the**	**—**	**we**	**were**	**just**	**talking**	**about**	**you**	**,**	**major**	**.**
”	说话	的	这	—	我们	是	只是	说	关于	你	,	主要的	.

“说到你，我们刚才还在谈论你呢，少校。”

[kʌm] [ɪn] .

Come	**in**	**.**
来	在	.

进来。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

Glad	**to**	**see**	**you**	**.**	**”**
高兴的	到	看	你	.	”

很高兴见到你。

“ [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	**I'd**	**better**	**not**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**.**
”	ID	更好的	不是	,	”	回复	汤姆	.

“我最好还是别去，”汤姆回答道。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][gə'spɑːrd] - ['klɪrɪŋz] .

“	**I've**	**come**	**to**	**take**	**you**	**to**	**Gaspard**	**Javet's**	**clearings**	**.**
”	我已经	来	到	拿	你	到	加斯帕德	-	空地	.

“我来带你去加斯帕德·雅维特的林间空地。”

[hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtər] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [mɪk] ['ɑːtər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ,

His	**grand**	**-**	**daughter**	**is**	**ill**	**,**	**and**	**Mick**	**Otter**	**thinks**	**it**	**is**	**diphtheria**	**,**
他的	盛大	-	女儿	是	患病的	,	和	米克	獭	思考	它	是	白喉	,

他的孙女生病了，米克·奥特认为她得了白喉。

— [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['indiəns][frʌm; frəm] ['tɪndər] [brʊk] .

—	**thinks**	**it**	**came**	**with**	**some**	**Indians**	**from**	**Tinder**	**Brook**	**.**
—	思考	它	来了	和	一些	印度人	从	Tinder	溪	.

—认为它是从 Tinder Brook 的一些印第安人那里来的。

[ðə; ði] [bʌs] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	**bus**	**is**	**about**	**two**	**miles**	**away**	**,**
这	公共汽车	是	关于	二	英里	离开	,

公交车站大约两英里远。

— [soʊ] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv][gæs][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] .

—	**so**	**if**	**you'll**	**give**	**me**	**a**	**tin**	**of**	**gas**	**and**	**come**	**along**	**,**	**I'll**	**be**	**greatly**	**obliged**	**.**
—	所以	如果	你会	给	我	一个	锡	的	气体	和	来	沿着	,	患病的	是	非常	有义务	.

—所以，如果你能给我一罐汽油然后一起来，我将不胜感激。

” [ðə; ði] [smɪθs] [lʊkt] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] .

”	**The**	**Smiths**	**looked**	**greatly**	**concerned**	**.**
”	这	史密斯	看起来	非常	担心的	.

史密斯一家看起来非常担忧。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**I'm**	**with**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
”	我是	和	你	,	”	说	这	医生	.

“我同意你的看法，”医生说。

“ [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv][gæs] ?

“	**A**	**tin**	**of**	**gas**	**?**
”	一个	锡	的	气体	?

“一罐煤气？”

[raɪt] - [oʊ] . ['betər] [pʊt] [ɑːn][fəːz] , ['hædnt] [aɪ] ?
Right - o . Better put on furs , hadn't I ?
正确的 - o . 更好的 放 在 毛皮 , 之前没有 我 ?

好吧。看来我最好穿上皮草，不是吗?

[iːt] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [aɪ] ['hʌs(ə)l] .
Eat something while I hustle .
吃 某物 尽管 我 努力奋斗 .

趁我忙活的时候吃点东西。

[fiːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['dɪkən] .
Feed the major , Dickon .
喂养 这 主要的 , 迪肯 .

喂饱少校，迪肯。

" [æz; əz][tɑːm] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]['entər] ,
" As Tom persisted in his refusal to enter ,
" 作为 汤姆 持续 在 他的 拒绝 到 进入 ,

“汤姆始终拒绝进入，

[frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
from fear that he might have the germs of diphtheria on his person ,
从 害怕 那 他 可能 有 这 细菌 的 白喉 在 他的 人 ,

因为担心他身上可能携带白喉病菌，

['mɪsɪz] . [smɪθ] [fed] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wɪð; wɪθ][koʊld][hæm][ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]
Mrs . Smith fed him on the window - sill with cold ham and pudding and
太太 . 史密斯 美联储 他 在 这 窗户 - 窗台 和 寒冷的 火腿 和 布丁 和
['kɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

史密斯太太在窗台上喂他吃冷火腿、布丁和咖啡。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We were speaking of you just a little while before you appeared , " she said .
“ 我们 是 请讲 的 你 只是 一个 小的 尽管 前 你 出现 , " 她 说 .

“就在你出现之前不久，我们还在谈论你，”她说。

“ [læst] ['wiːks] ['herəld] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] ;
“ Last week's Herald arrived this morning , with good news ;
“ 最后的 本周 先驱报 到达的 这 早晨 , 和 好的 消息 ;

“上周的《先驱报》今天早上送到了，带来了好消息；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ;
and we were just wondering how we could get word to you ;
和 我们 是 只是 好奇 如何 我们 可以 得到 单词 到 你 ;

我们只是想知道怎样才能把消息告诉你；

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [wɪð; wɪθ][bæd] [nuːz] .
and here you are — with bad news .
和 这里 你 是 — 和 坏的 消息 .

现在，我要告诉你们一个坏消息。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜːri] , ['meɪdʒər] .
But you mustn't worry , major .
但 你 不得 担心 , 主要的 .

但你不必担心，少校。

['dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːktər] . "
Jim is a great doctor . "
吉姆 是 一个 伟大的 医生 . "

吉姆是一位很棒的医生。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

“	**I**	**know**	**he**	**is**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**.**
”	我	知道	他	是	,	”	回复	汤姆	.

“我知道他是，”汤姆回答道。

“ [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜːrk] .

“	**I've**	**seen**	**him**	**at**	**work**	**.**
”	我已经	已见	他	在	工作	.

“我见过他工作的样子。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tuː] - [ˈhændɪd] [mæn] .

He	**is**	**a**	**two**	**-**	**handed**	**man**	**.**
他	是	一个	二	-	递交	男人	.

他是个双手都能用的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈweɪstɪd] [ˈeni] [taɪm] .

And	**I**	**haven't**	**wasted**	**any**	**time**	**.**
和	我	还没有	浪费	任何	时间	.

我没有浪费任何时间。

[mɪk] [ˈɑːtər] [θruː] [ðə; ði] [sker] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [neɪld] [ðə; ði][oʊld] [bʌs] [təˈgeðər]

Mick	**Otter**	**threw**	**the**	**scare**	**into**	**me**	**last**	**night**	**and**	**I**	**nailed**	**the**	**old**	**bus**	**together**
米克	獭	扔	这	吓	进入	我	最后的	夜晚	和	我	钉子	这	老的	公共汽车	一起

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

and	**started**	**this**	**morning**	**.**	**”**
和	开始	这	早晨	.	”

昨晚米克·奥特吓了我一跳，我赶紧把那辆旧巴士组装起来，今天早上就开始动工了。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [ˈhɜːrid] — [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	**I**	**am**	**glad**	**you**	**hurried**	**—**	**but**	**you'll**	**be**	**careful**	**,**	**won't**	**you**	**?**
”	我	是	高兴的	你	慌忙	—	但	你会	是	小心	,	惯于	你	?

“我很高兴你这么快——但你会小心的，对吧？”

[traɪ][nɑːt][tuː; tə] [kræʃ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] , [pliːz] . ”

Try	**not**	**to**	**crash**	**with**	**Jim**	**,**	**please**	**.**	**”**
尝试	不是	到	碰撞	和	吉姆	,	请	.	”

请尽量不要和吉姆发生碰撞。

“ [aɪl] [duː][ðə; ði] [ˈveri] [best] [aɪ] [noʊ] [haʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

“	**I'll**	**do**	**the**	**very**	**best**	**I**	**know**	**how**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**.**
”	患病的	做	这	非常	最好的	我	知道	如何	,	你	可能	是	当然	.

“我一定会尽我所能做到最好，这一点请您放心。”

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

I	**promise**	**you**	**that**	**I'll**	**bring**	**him**	**back**	**just**	**as**	**carefully**	**as**	**I**	**take**	**him**	**away**	**.**
我	承诺	你	那	患病的	带来	他	后退	只是	作为	小心	作为	我	拿	他	离开	.

我向你保证，我会像带他走时一样小心翼翼地把他带回来。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

I	**can't**	**say**	**more**	**than**	**that**	**.**	**”**
我	不能	说	更多的	比	那	.	”

我不能透露更多信息了。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .

“	**No**	**,**	**indeed**	**.**
”	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[naʊ] [wer] [ɪz] [ðæt] [ˈherəld] ?

Now	**where**	**is**	**that**	**Herald**	**?**
现在	在哪里	是	那	先驱报	?

《先驱报》现在在哪儿?

[hɪr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Here	**is**	**it**	**.**
这里	是	它	.

就是它。

" [ðə; ðiː]['leɪdi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪts]

" **The**	**lady**	**picked**	**up**	**a**	**newspaper**	**from**	**the**	**floor**	**and**	**began**	**to**	**search**	**its**
" 这	女士	挑选	向上	一个	报纸	从	这	地面	和	开始	到	搜索	它是

['kɑːləmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['aɪtəm] ;

columns	**for**	**a**	**particular**	**item**	**;**
列	为了	一个	特别的	物品	;

“这位女士从地上捡起一份报纸，开始在报纸的版面上寻找某个特定的新闻；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ðiː]['dɑːktər] ['entərd] [ðə; ðiː] [ruːm] .

but	**before**	**she**	**had**	**found**	**what**	**she**	**wanted**	**the**	**doctor**	**entered**	**the**	**room**	**.**
但	前	她	有	成立	什么	她	通缉	这	医生	进入	这	房间	.

但还没等她找到想要的东西，医生就进了房间。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][fɜːr][kæp][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][fɜːr] [koʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

He	**wore**	**a**	**fur**	**cap**	**and**	**carried**	**a**	**fur**	**coat**	**on**	**his**	**arm**	**;**
他	穿着	一个	毛皮	帽	和	携带	一个	毛皮	外套	在	他的	手臂	;

他戴着皮帽，胳膊上挎着一件皮大衣；

[ɪn][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [bæg][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]

in	**one**	**hand**	**was**	**a**	**professional**	**bag**	**and**	**in**	**the**	**other**	**a**	**can**	**of**
在	一	手	曾是	一个	专业的	包	和	在	这	其他	一个	能	的

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

gasoline	**.**
汽油	.

一只手拿着专业包，另一只手拿着一罐汽油。

[ðə; ðiː]['leɪdi]['foʊldɪd][ðə; ðiː]['peɪpər] [smɔːl] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

The	**lady**	**folded**	**the**	**paper**	**small**	**and**	**stuffed**	**it**	**into**	**one**	**of**	**his**	**pockets**	**.**
这	女士	折叠	这	纸	小的	和	填充	它	进入	一	的	他的	口袋	.

那位女士把纸折成小块，塞进了他的一个口袋里。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Take**	**it**	**with**	**you**	**,**	**"** **she**	**said**	**.**
" 拿	它	和	你	, "	她	说	.

“把它带走吧，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] [ɑːn][ðə; ðiː] ['dʒɜːrni] .

“ **It**	**should**	**bring**	**you**	**luck**	**on**	**the**	**journey**	**.**
" 它	应该	带来	你	运气	在	这	旅行	.

“它应该会给你的旅程带来好运。”

" [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] ['bəːdənz] [ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .

" **He**	**set**	**his**	**burdens**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**embraced**	**her**	**.**
" 他	放	他的	负担	在	这	地面	和	拥抱	她	.

他放下身上的重担，拥抱了她。

“ [dəunt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] [bæk] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

“ **Don't**	**expect**	**me**	**back**	**till**	**you**	**hear**	**us**	**coming**	**,**	**"** **he**	**said**	**.**
" 不	预计	我	后退	直到	你	听到	我们	未来	, "	他	说	.

“等你们听到我们过来的时候，别指望我回来，”他说。

“ [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] , ['dɪkən] .

“ **And**	**don't**	**worry**	**,**	**Dickon**	**.**
" 和	不	担心	,	迪肯	.

“别担心，迪肯。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [er] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] [aɪ'd] [pɪk] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

If	I	had	the	pick	of	the	whole	Air	Force	for	this	trip	I'd	pick	the	major	.
如果	我	有	这	挑选	的	这	所有的	空气	力量	为了	这	旅行	ID	挑选	这	主要的	.

如果这次出差我可以挑选整个空军的人，我会选少校。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bəːdənz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['dʒɔɪnɪŋ][tɑːm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	He	took	up	his	burdens	and	left	the	room	,	joining	Tom	in	front	of	the	house
"	他	采取	向上	他的	负担	和	左边	这	房间	,	加入	汤姆	在	正面	的	这	房子

.

:
.

他拿起自己的重物，离开了房间，走到房子前面，和汤姆会合。

[tɑːm][led][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd]

Tom	led	the	way	at	a	sharp	pace	to	where	the	aëroplane	lay	in	a	secluded
汤姆	引领	这	方式	在	一个	锋利的	步伐	到	在哪里	这	飞机	躺	在	一个	僻

['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

clearing	about	two	miles	from	the	outskirts	of	the	town	.
清理	关于	二	英里	从	这	郊区	的	这	镇	.

汤姆以飞快的步伐带头来到距离镇郊约两英里的僻静空地上，飞机就停在那里。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [er] - [krɑːft] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

The	doctor	had	picked	up	a	slight	knowledge	of	air	-	craft	during	his	service	in
这	医生	有	挑选	向上	一个	轻微	知识	的	空气	-	工艺	期间	他的	服务	在

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

这位医生在军队服役期间对飞机略知一二。

[soʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['petrəl] - [tæŋk][ænd; ənd] [went] ['θɜːrəli] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

so	together	they	filled	the	petrol	-	tank	and	went	thoroughly	over	the	machine	.
所以	一起	他们	已填	这	汽油	-	坦克	和	去	彻底	超过	这	机器	.

于是他们一起加满了油箱，并彻底检查了机器。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	result	of	the	inspection	was	satisfactory	.
这	结果	的	这	检查	曾是	令人满意的	.

检查结果令人满意。

[ðen] [tɑːm] [stoʊd] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [dɔnd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]

Then	Tom	stowed	the	doctor	and	his	bag	aboard	and	donned	his	cap	and
然后	汤姆	已存放	这	医生	和	他的	包	船上	和	穿戴	他的	帽	和

['gɑːg(ə)lz] .

goggles	.
风镜	.

然后汤姆把医生和他的行李放上车，戴上帽子和护目镜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði][oʊld] [bʌs] [tʊk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [fluː] [streɪt]

It	was	exactly	three	o'clock	when	the	old	bus	took	wing	and	flew	straight
它	曾是	确切地	三	点钟	什么时候	这	老的	公共汽车	采取	翼	和	飞翔	直的

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] .

away	into	the	south	.
离开	进入	这	南	.

下午三点整，那辆老旧的巴士腾空而起，径直向南飞去。

[mɪk] ['ɑːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwərd]

Mick	Otter	was	the	first	of	the	family	to	catch	the	song	of	the	homeward
米克	獭	曾是	这	第一的	的	这	家庭	到	抓住	这	歌曲	的	这	回家

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

米克·奥特是家中第一个听到归家航班歌声的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [jɑːrd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['splɪtɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld]['siːdər][reɪl]

He	was	out	in	the	wood	-	yard	at	the	time	,	splitting	up	an	old	cedar	rail
他	曾是	出去	在	这	木头	-	院子	在	这	时间	,	分裂	向上	一个	老的	雪松	轨

[fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] .

for	kindlings	.
为了	引火物	.

当时他正在木材场里，劈开一根旧雪松木条做引火柴。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	dropped	his	ax	and	cocked	his	head	.
他	掉落	他的	斧头	和	上膛	他的	头	.

他扔下斧头，歪着头。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [klɪr] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	scanned	the	clear	horizon	and	the	blue	vault	above	it	,
他	扫描	这	清除	地平线	和	这	蓝色的	金库	多于	它	,

他环顾四周，远眺晴朗的地平线和其上方蔚蓝的天空。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [west] .

blinking	his	eyes	when	he	faced	the	west	.
眨眼	他的	眼睛	什么时候	他	面对	这	西方	.

他面向西方时眨了眨眼。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] .

At	last	he	spotted	it	,	and	it	looked	no	bigger	than	a	mosquito	.
在	最后的	他	斑	它	,	和	它	看起来	不	大	比	一个	蚊子	.

他终于发现了它，它看起来比蚊子还小。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['stedəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] ;

It	grew	steadily	in	his	vision	and	yet	did	not	seem	to	move	;
它	生长	稳步	在	他的	想象	和	然而	做过	不是	似乎	到	移动	;

它在他眼前不断扩大，却似乎没有移动；

[gruː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][snaɪp] — [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] , ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði]

grew	to	the	size	of	a	snipe	—	continued	to	grow	,	hanging	there	against	the
生长	到	这	尺寸	的	一个	狙击	—	持续	到	生长	,	绞刑	那里	反对	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

长到鹬鸟那么大——继续生长，悬挂在天空中，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['loʊnli] [dʌk] ['hoʊmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] .

until	it	looked	like	a	lonely	duck	homing	to	its	feeding	-	grounds	.
直到	它	看起来	喜欢	一个	孤独	鸭子	归巢	到	它是	喂养	-	理由	.

直到它看起来像一只孤独的鸭子在飞回觅食地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] [gruː] [tuː] , [droʊnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

And	the	sound	of	its	flight	grew	too	,	droning	in	from	all	round	the	horizon	.
和	这	声音	的	它是	航班	生长	也	,	无人机	在	从	全部	圆形的	这	地平线	.

它的飞行声也越来越大，从地平线的各个方向传来嗡嗡声。

['lɪt(ə)l] ['blæki] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd] [krɔːld] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .

Little	Blackie	heard	it	then	and	crawled	apologetically	under	the	back	porch	.
小的	黑人	听到	它	然后	和	爬行	带着歉意地	在下面	这	后退	门廊	.

小黑听到动静，连忙道歉地爬到后廊底下。

“ [hiː; hi] . . .

“	HE	.	.	.
”	他	.	.	.

“他 ...

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
THRUST **HIS** **HEAD** **AND** **SHOULDERS** **OUT** **OF** **THE** **WINDOW** **.**
推力 他的 头 和 肩膀 出去 的 这 窗户 .

他将头和肩膀伸出窗外。

" [gəˈspɑːrd] - [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Gaspard** **Javet** **heard** **it** **.**
" 加斯帕德 - 听到 它 .

“加斯帕德·雅维特听到了。”

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ˈkæθrɪnz] [bed] ,
He **left** **his** **chair** **beside** **Catherine's** **bed** **,**
他 左边 他的 椅子 旁 凯瑟琳的 床 ,

他把椅子留在凯瑟琳的床边。

[krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
crossed **the** **floor** **on** **tip** **-** **toe** **and** **thrust** **his** **head** **and** **shoulders** **out** **of** **the**
交叉 这 地面 在 提示 - 脚趾 和 推力 他的 头 和 肩膀 出去 的 这
[ˈwɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

他踮着脚尖穿过地板，把头和肩膀伸出窗外。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,
He **saw** **it** **,** **rubbed** **his** **eyes** **and** **looked** **again** **to** **make** **sure** **,**
他 锯 它 , 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 再次 到 制作 当然 ,

他看到了，揉了揉眼睛，又看了一遍以确认。

[ðen] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][bed] .
then **withdrew** **from** **the** **window** **and** **turned** **to** **the** **girl** **in** **the** **bed** **.**
然后 退出 从 这 窗户 和 转向 到 这 女孩 在 这 床 .

然后他从窗边退开，转身看向床上的女孩。

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Here** **he** **comes** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 这里 他 来 , ” 他 说 .

“他来了，”他说。

[ˈkæθrɪn] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈrestləsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
Catherine **moved** **her** **head** **restlessly** **on** **the** **pillow** **.**
凯瑟琳 已搬 她 头 躁动不安 在 这 枕头 .

凯瑟琳不安地在枕头上挪动着头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Her **eyes** **were** **wide** **open** **,** **but** **she** **paid** **no** **attention** **to** **her**
她 眼睛 是 宽的 打开 , 但 她 有薪酬的 不 注意力 到 她
[ˈgrænd͵fɑːðɚz, ˈgræn͵fɑːðɚz] [rɪˈmɑːrk] .
grandfather's **remark** **.**
祖父的 评论 .

她睁大了眼睛，但对爷爷的话却充耳不闻。

[ɪnˈsted] ,
Instead **,**
反而 ,

反而，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ˈgroʊpɪŋli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer]
she **put** **out** **a** **hand** **gropingly** **toward** **a** **mug** **of** **water** **which** **stood** **on** **a** **chair**
她 放 出去 一个 手 摸索着 朝向 一个 马克杯 的 水 哪个 站立 在 一个 椅子
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] .
beside **the** **bed** **.**
旁 这 床 .

她伸出手，摸索着去拿放在床边椅子上的一杯水。

[gə'spɑːrd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][wʌn] [straɪd] ,
Gaspard **went** **to** **her** **in** **one** **stride** **,**
加斯帕德 去 到 她 在 一 步幅 ,

加斯帕德大步走到她跟前，

[reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
raised **her** **head** **on** **his** **arm** **and** **gave** **her** **a** **drink** **.**
提高 她 头 在 他的 手臂 和 给予 她 一个 喝 .

他把她抬起头靠在他的手臂上，然后递给她一杯水。

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][sɪp][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
She **swallowed** **a** **sip** **or** **two** **with** **difficulty** **.**
她 吞咽 一个 啜饮 或者 二 和 困难 .

她费力地喝了一两口。

“ [hɑːrk] , ['kæθi] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ **Hark** **,** **Cathie** **girl** **,** **”** **he** **whispered** **.**
“ 听着 , 凯茜 女孩 , ” 他 低声说道 .

“听着，凯茜，”他低声说道。

“ [dəunt][jiː; ji] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
“ **Don't** **ye** **hear** **it** **now** **?**
“ 不 是的 听到 它 现在 ?

“你们现在没听到吗？”

[ðə; ði] [hʌm] [oʊ] - ['tɑːmz] ['flaɪɪn] - - [mə'ʃiːn] ? ”
the **hum** **o** **'** **Tom's** **flyin** **'** **-** **machine** **?** **”**
这 哼 o - 汤姆的 飞行 - - 机器 ? ”

是汤姆的飞行器发出的嗡嗡声吗?

“ [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['aʊərz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['feɪntli] .
“ **I've** **heard** **it** **for** **hours** **,** **”** **she** **answered** **faintly** **.**
“ 我已经 听到 它 为了 小时 , ” 她 回答 淡淡的 .

“我已经听了好几个小时了，”她虚弱地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] .
“ **It** **isn't** **true** **.**
“ 它 不是 真的 .

“这不是真的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [pʊr] [hed] . ”
It **is** **in** **my** **poor** **head** **.** **”**
它 是 在 我的 贫穷的 头 . ”

它一直萦绕在我可怜的脑袋里。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [dɪr] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði]['waɪndər] .
“ **But** **I** **see** **it** **this** **very** **minute** **dear** **,** **when** **I** **looked** **out** **the** **winder** **.**
“ 但 我 看 它 这 非常 分钟 亲爱的 , 什么时候 我 看起来 出去 这 卷线器 .

“但是亲爱的，我刚才从窗户往外看的时候就看到了。”

[taː(r); taː(r), təː(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] , [ə; eɪ] - ['hʌmɪn] - [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]
Thar **it** **was** **,** **plain** **as** **a** **pancake** **,** **a** **-** **hummin** **'** **home** **like** **a** **big**
塔尔 它 曾是 , 清楚的 作为 一个 饼子 , 一个 - 嗡嗡声 - 家 喜欢 一个 大的
[dʒuːn] - [bʌg] .
June **-** **bug** **.**
六月 - 漏洞 .

就在那里，明明白白地，像一只巨大的金龟子一样嗡嗡地飞回家。

[its] [tɑːm] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] ,
It's **Tom** **,** **I** **tell** **ye** **,**
它是 汤姆 , 我 告诉 是的 ,

我跟你说，是汤姆。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ]['dɑːktɝz] [hæz; həz][daɪd] !

and	if	he	ain't	got	a	doctor	with	him	then	all	the	doctors	has	died	!
和	如果	他	不是	得到	一个	医生	和	他	然后	全部	这	医生	有	死亡	!

如果他身边没有医生，那就说明所有的医生都去世了！

[dəunt][jiː; ji] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪtɪn] - ['laʊdər] [æn; ən] - ['laʊdər] ? ”

Don't	ye	hear	it	gittin	'	louder	an	'	louder	?	”
不	是的	听到	它	吉廷	-	更大声	一个	-	更大声	?	”

你没听见声音越来越大吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] ,

“	Yes	,	it	is	growing	louder	,	”	she	said	,	slowly	,
“	是的	,	它	是	生长	更大声	,	”	她	说	,	缓慢地	,

“是的，声音越来越大了，”她缓缓说道。

“ ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [hed] [hæz; həz]['evər] [bɪn] — [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [wen] [tɑːm]

“	louder	than	the	noise	in	my	head	has	ever	been	—	as	loud	as	when	Tom
“	更大声	比	这	噪音	在	我的	头	有	曾经	到过	—	作为	大声	作为	什么时候	汤姆

[fluː] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

flew	down	out	of	the	dark	that	night	and	frightened	you	into	the	woods	.
飞翔	向下	出去	的	这	黑暗的	那	夜晚	和	害怕	你	进入	这	树林	.

“比我脑子里听到的任何声音都大——就像那天晚上汤姆从黑暗中飞下来，把你吓到树林里一样大。

” [gə'spɑːrd] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn]

”	Gaspard	lowered	her	head	to	the	pillow	and	hastened	from	the	room	in
”	加斯帕德	降低	她	头	到	这	枕头	和	加快	从	这	房间	在

[hɪz; ɪz] [sɑːks] .

his	socks	.
他的	袜子	.

“加斯帕尔把头埋进枕头里，穿着袜子匆匆离开了房间。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk]

He	was	in	such	a	hurry	that	he	left	the	door	open	behind	him	and	took
他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	他	左边	这	门	打开	在后面	他	和	采取

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ,

the	short	,
这	短的	,

他当时非常着急，以至于出门时忘记关门，匆匆忙忙地走了几步路。

[stiːp] [sterz] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪd] .

steep	stairs	at	a	slide	.
陡	楼梯	在	一个	滑动	.

滑梯旁有一段陡峭的楼梯。

[hiː; hi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] - [pleɪn] [sɪŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] [wɔːl]

He	got	outside	in	time	to	see	the	'	plane	sink	below	the	top	of	the	dark	wall
他	得到	外部	在	时间	到	看	这	-	飞机	下沉	以下	这	顶部	的	这	黑暗的	墙

[ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ,

of	forest	,
的	森林	,

他及时跑到外面，看到飞机沉入黑暗森林墙顶之下。

['flæt(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɑːd] .

flatten	out	and	run	on	the	sod	.
压平	出去	和	跑步	在	这	草皮	.

将其压平，然后在草皮上奔跑。

[hiː; hi] ['reɪst] [mɪk] ['ɑːtər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

He	raced	Mick	Otter	to	it	,	shouting	as	he	ran	.
他	比赛	米克	獭	到	它	,	喊叫	作为	他	跑	.

他一边跑一边喊叫，和米克·奥特赛跑。

[ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ʌp] [ə'loʊn] [tuː; tə] [siː] ['kæθrɪn] ; [waɪl] [tɑːm] ,

The	doctor	went	up	alone	to	see	Catherine	;	while	Tom	,
这	医生	去	向上	独自的	到	看	凯瑟琳	;	尽管	汤姆	,

医生独自上去看望凯瑟琳；而汤姆，

[mɪk] [ænd; ənd] [gə'spɑːrd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Mick	and	Gaspard	sat	on	the	back	porch	and	stared	at	the	resting	'	plane	without	a	word	.
米克	和	加斯帕德	卫星	在	这	后退	门廊	和	凝视	在	这	休息	-	飞机	没有	一个	单词	.

米克和加斯帕德坐在后廊上，一言不发地盯着停在那里的飞机。

[tɑːm] [stɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [glʌvz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Tom	still	had	his	great	gloves	on	his	hands	,
汤姆	仍然	有	他的	伟大的	手套	在	他的	双手	,

汤姆手上仍然戴着他那副很棒的手套。

[hɪz; ɪz] ['gɑːg(ə)lz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːr] - [laɪnd] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	goggles	on	his	eyes	and	his	fur	-	lined	cap	on	his	head	.
他的	风镜	在	他的	眼睛	和	他的	毛皮	-	衬里	帽	在	他的	头	.

他戴着护目镜，头上戴着毛皮衬里的帽子。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ;

The	doctor	returned	to	them	in	fifteen	minutes	;
这	医生	返回	到	他们	在	十五	分钟	;

十五分钟后，医生回到了他们身边；

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ,

at	sight	of	the	expression	on	his	face	they	all	sighed	with	relief	,
在	视线	的	这	表达	在	他的	脸	他们	全部	叹了口气	和	宽慰	,

看到他脸上的表情，他们都松了一口气。

[ænd; ənd] [tɑːm] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [hed] - [dres] .

and	Tom	pulled	off	his	gloves	and	head	-	dress	.
和	汤姆	拉	离开	他的	手套	和	头	-	裙子	.

汤姆脱下了手套和头饰。

“ [mɪk] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	Mick	,	you	were	right	,	”	said	the	doctor	.
“	米克	,	你	是	正确的	,	”	说	这	医生	.

“米克，你是对的，”医生说。

“ [ðæts] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊld] .

“	That's	what	is	the	matter	with	her	,	but	it	hasn't	got	much	of	a	hold	.
“	那就是	什么	是	这	事情	和	她	,	但	它	还没有	得到	很多	的	一个	抓住	.

“这就是她的问题所在，但这个问题并没有造成太大的影响。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪm] [hɪr] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

And	she	is	strong	and	I'm	here	in	plenty	of	time	.
和	她	是	强的	和	我是	这里	在	很多	的	时间	.

她很坚强，而且我来得也很及时。

” [mɪk] ['ɑːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] [wʌz; wəz] [noʊ] [nuːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

”	Mick	Otter	nodded	his	head	just	as	if	this	good	news	was	no	news	to	him	.
”	米克	獭	点头	他的	头	只是	作为	如果	这	好的	消息	曾是	不	消息	到	他	.

“米克·奥特点了点头，仿佛这个好消息对他来说根本不算什么新闻。”

[gə'spɑːrd] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn]['tɑːmz] ['ʃoʊldər] .
Gaspard leaned heavily on Tom's shoulder .
加斯帕德 倾斜 重度 在 汤姆的 肩膀 .

加斯帕德重重地靠在汤姆的肩膀上。

[tɑːm] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['dɪlɪdʒəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Tom took off his goggles and fell to polishing them diligently with a
汤姆 采取 离开 他的 风镜 和 跌倒 到 抛光 他们 勤勉地 和 一个
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

汤姆摘下护目镜，用手帕认真地擦拭起来。

“ [bles] [ðæt] [oʊld] [bʌs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Bless that old bus , ” he said ,
“ 保佑 那 老的 公共汽车 , ” 他 说 ,

“愿那辆老巴士安息，”他说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
making a swift and furtive pass with the handkerchief across his eyes .
制作 一个 迅速 和 鬼鬼祟祟 经过 和 这 手帕 穿过 他的 眼睛 .

他迅速而隐秘地用手帕蒙住了眼睛。

['dɑːktər] [smɪθ] [pʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] - [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊldɪd] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] -
Doctor Smith pulled a cigarette - case and a folded newspaper from a side -
医生 史密斯 拉 一个 卷烟 - 案件 和 一个 折叠 报纸 从 一个 边 -
['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
pocket of his coat .
口袋 的 他的 外套 .

史密斯医生从外套的侧袋里掏出一个烟盒和一份折叠好的报纸。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [ðen] [ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] .
He lit a cigarette and then unfolded the paper .
他 点燃 一个 卷烟 和 然后 展开 这 纸 .

他点燃一支香烟，然后展开了那张纸。

“ [ɑː] ! [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Ah ! here it is , ” he said .
“ 啊 ! 这里 它 是 , ” 他 说 .

“啊！找到了，”他说。

“ ['dɪkən] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Dickon and I were wondering how we could get word to you about it ,
“ 迪肯 和 我 是 好奇 如何 我们 可以 得到 单词 到 你 关于 它 ,
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“迪肯和我一直在想，怎样才能把这件事告诉你，汤姆。”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][bɪg] [ʃiːt] [tuː; tə][tɑːm] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” He handed the big sheet to Tom , indicating this official advertisement with a
” 他 递交 这 大的 床单 到 汤姆 , 表明 这 官方的 广告 和 一个
['fɪŋgər] .
finger .
手指 .

他把那张大纸递给汤姆，用手指着这张官方广告。

“ ['meɪdʒər] ['tɔməs] ['vɪlɚz] [ə'kɚ:li] ,

“	Major	Thomas	Villers	Akerley	,
“	主要的	托马斯	维勒斯	阿克利	,

“托马斯·维勒斯·阿克利少校，

[em] . [si:] . [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [kən'vi:niəns] [fɔ:r; fər]

M	.	C	.	This	officer	is	hereby	instructed	to	apply	at	his	early	convenience	for
M	.	C	.	这	官	是	特此	指示	到	申请	在	他的	早期的	方便	为了

[træns'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] ,

transfer	to	the	Reserve	of	Officers	,
转移	到	这	预订	的	警官	,

MC 兹指示该军官尽快申请调入预备役军官队伍。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˌsi:n'jɔ:rəti] ,

with	his	present	rank	and	seniority	,
和	他的	展示	秩	和	资历	,

以他目前的军衔和资历，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['eni] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [ɔ:r] ['æktɪv] [mə'lɪʃə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	to	return	to	any	Officer	of	the	Permanent	or	Active	Militia	,	with	a
和	到	返回	到	任何	官	的	这	永恒的	或者	积极的	民兵	,	和	一个

[kəm'pli:t] ['steɪtmənt] [ə'tætʃt] ,

complete	statement	attached	,
完全的	陈述	随附的	,

并附上完整声明，交还给任何常备或现役民兵军官。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['gʌvərnmənt] ['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [ə'fɪʃəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

all	such	Government	Property	for	which	he	is	officially	responsible	.
全部	这样的	政府	财产	为了	哪个	他	是	官方	负责任的	.

他正式负责的所有此类政府财产。

['meɪdʒər] [ə'kɚ:li] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

Major	Akerley	will	understand	that	,	in	consideration	of	his	distinguished	services	,
主要的	阿克利	将要	理解	那	,	在	考虑	的	他的	杰出的	服务	,

阿克利少校会明白，鉴于他所作出的杰出贡献，

[faɪn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ænd; ənd] [gʊd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs]

fine	record	and	good	character	and	the	peculiar	circumstances	of	his	case
美好的	记录	和	好的	特点	和	这	奇特	情况	的	他的	案件

,

,

,

他过往记录良好，品行端正，而且他的案件情况特殊。

[hɪz; ɪz] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪl] [kɔ:z] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n]

his	compliance	with	these	instructions	will	cause	the	cessation	of	all	Official	action
他的	遵守	和	这些	指示	将要	原因	这	停止	的	全部	官方的	行动

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

in	the	matter	.
在	这	事情	.

他若遵照这些指示行事，将导致该事项的所有官方行动停止。

([saɪnd]) [ti:] — — ['dʌblju:] — —

(	Signed	)	T	—	—	W	—	—
(	签名	)	T	—	—	W	—	—

（签名）T—— W——

['depjuti] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] .

Deputy	Minister	of	Militia	.
副	部长	的	民兵	.

民兵副部长。

" [tɑːm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] , ['veri] ['sloʊli] .

"	Tom	read	it	three	times	,	very	slowly	.
"	汤姆	读	它	三	时代	,	非常	缓慢地	.

汤姆很慢地读了三遍。

[ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] .

The	full	meaning	of	it	struck	him	suddenly	,	and	he	trembled	.
这	满的	意义	的	它	击	他	突然	,	和	他	颤抖	.

他突然明白了其中的全部含义，不禁颤抖起来。

[ðə; ði] [waɪd] [ʃiːt] [ʃʊk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , ['flʌtəd] [klɪr] [ænd; ənd] [swuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	wide	sheet	shook	between	his	hands	,	fluttered	clear	and	swooped	to	the	floor	.
这	宽的	床单	摇晃	之间	他的	双手	,	飘动	清除	和	俯冲	到	这	地面	.

宽大的床单在他手中抖动，飘落下来，飘向远方，最终落在地板上。

[mɪk] ['ɑːtər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən] [aʊl] .

Mick	Otter	picked	it	up	and	stared	at	it	like	an	owl	.
米克	獭	挑选	它	向上	和	凝视	在	它	喜欢	一个	猫头鹰	.

米克·奥特捡起它，像猫头鹰一样盯着它看。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgər][ɪn] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	see	the	mark	of	your	finger	in	that	,	”	said	Tom	to	the	doctor	.
"	我	看	这	标记	的	你的	手指	在	那	,	"	说	汤姆	到	这	医生	.

“我看到上面有你手指的印记，”汤姆对医生说。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [oʊld]['soʊldʒər][ɪn]['kænədə] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	And	of	the	fingers	of	every	other	old	soldier	in	Canada	,	”	returned	the	doctor	.
"	和	的	这	手指	的	每一个	其他	老的	士兵	在	加拿大	,	"	返回	这	医生	.

“还有加拿大其他所有老兵的手指，”医生回答道。

“ [wen] [meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæθrɪn] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	When	may	I	show	it	to	Catherine	?	”	asked	Tom	.
"	什么时候	可能	我	展示	它	到	凯瑟琳	?	"	问	汤姆	.

“我什么时候可以拿给凯瑟琳看？”汤姆问道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	To	-	morrow	,	I	think	.
"	到	-	明天	,	我	思考	.

“我想应该是明天吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['efərt] .

I	am	counting	on	that	bit	of	news	to	save	me	a	lot	of	medicine	and	professional	effort	.
我	是	计数	在	那	少量	的	消息	到	节省	我	一个	很多	的	药品	和	专业的	努力	.

我指望这个消息能帮我省下很多药费和医疗资源。

" [sɪks] [deɪz] ['leɪtər] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Six	days	later	,	very	early	in	the	morning	,
"	六	天	之后	,	非常	早期的	在	这	早晨	,

六天后，清晨，

[tɑːm] [əˈkɝːli] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [smɪθ] [fluː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ˈklɪrɪŋz] — [bʌt; bət]

Tom	Akerley	and	Dr	.	Smith	flew	away	from	Gaspard's	clearings	—	but
汤姆	阿克利	和	博士	.	史密斯	飞翔	离开	从	-	空地	—	但

[nɑːt] [ˈnɔːrθwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [haɪt] - [ʌv; əv] - [lænd] [tɔːrd] - .

not	northward	across	the	height	-	of	-	land	toward	Timbertown	.
不是	向北	穿过	这	高度	-	的	-	土地	朝向	-	.

汤姆·阿克利和史密斯博士飞离了加斯帕德的空地——但并没有向北飞越高地前往廷伯镇。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈwɪntɝz] [kætʃ] [ʌv; əv][fəːz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	carried	the	Winter's	catch	of	furs	with	them	,
他们	携带	这	冬天的	抓住	的	毛皮	和	他们	,

他们带着冬天捕获的毛皮。

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈsevrəl] [ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] [pelts] [ʌv; əv] [ˈɑːtər] [ænd; ənd] [mɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

which	included	several	exceptionally	fine	pelts	of	otter	and	mink	and	a	few
哪个	包括	一些	非常	美好的	毛皮	的	獭	和	貂	和	一个	很少

[ʌv; əv] “ [pætʃ] ” [fɑːks] .

of	“	patch	”	fox	.
的	“	修补	”	狐狸	.

其中包括几张品质极佳的水獭皮和貂皮，以及几张“斑狐”皮。

[tɑːm] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] , [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Tom	wore	the	same	clothes	,	ribbons	and	all	,
汤姆	穿着	这	相同的	衣服	,	丝带	和	全部	,

汤姆穿着同样的衣服，连丝带都一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlændɪd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [əˈmɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [oʊts] [ɑːn] [ðæt] [dʒuːn] [naɪt] ,

in	which	he	had	landed	so	violently	amid	the	young	oats	on	that	June	night	,
在	哪个	他	有	登陆	所以	暴力	之中	这	年轻的	燕麦	在	那	六月	夜晚	,

那年六月的一个夜晚，他猛地摔落在嫩燕麦丛中。

[naʊ] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [əˈgoʊ] .

now	almost	a	full	year	ago	.
现在	几乎	一个	满的	年	前	.

距今已近一年了。

[ðeɪ] [pæst] [haɪ] [ˈoʊvər] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɑːt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

They	passed	high	over	Boiling	Pot	and	made	a	landing	in	a	meadow	on	the
他们	通过了	高的	超过	沸腾	锅	和	制成	一个	降落	在	一个	草地	在	这

[ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

outskirts	of	a	small	town	.
郊区	的	一个	小的	镇	.

他们飞越沸腾锅上空，在小镇郊外的一片草地上降落。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [əˈtræktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ;

There	they	attracted	a	good	deal	of	attention	;
那里	他们	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	;

他们在那里引起了很多关注；

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [flaɪt] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] ['telɪgræm]

so	they	took	flight	again	as	soon	as	the	doctor	had	dispatched	a	telegram
所以	他们	采取	航班	再次	作为	很快	作为	这	医生	有	已派出	一个	电报

[tuː; tə] - [ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd] ['petrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] .

to	Timbertown	and	procured	petrol	and	a	map	.
到	-	和	采购	汽油	和	一个	地图	.

于是，医生向廷伯镇发了一封电报，弄到了汽油和地图后，他们便再次起飞了。

[ðer; ðər] ['sekənd] [ænd; ənd] [læst] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [pɑːrk] [ʌv; əv]

Their	**second**	**and**	**last**	**landing**	**was**	**made**	**in**	**the**	**Agricultural**	**Exhibition**	**Park**	**of**
他们的	第二	和	最后的	降落	曾是	制成	在	这	农业	展览	公园	的

[ə; eɪ] ['sɪti] .

a	**city**	**.**
一个	城市	.

他们的第二次也是最后一次着陆是在一座城市的农业展览公园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·阿克利在印第安河畔高(Tom Akerley His Adventures in the Tall)

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ]
Leaving **the** **machine** **in** **the** **charge** **of** **a** **policeman** **,** **and** **taking** **the** **package**
离开 这 机器 在 这 收费 的 一个 警察 , 和 采取 这 包裹
[ʌv; əv] [pelts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
of **pelts** **with** **them** **,**
的 毛皮 和 他们 ,

他们把机器交给警察看管，然后带着那包毛皮离开了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [hoʊ'tel] .
they **went** **to** **the** **nearest** **hotel** **.**
他们 去 到 这 最近的 酒店 .

他们去了最近的一家酒店。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][tɑːm] [ræŋ] [ʌp] [mə'lɪʃə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [ræŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
From **the** **hotel** **Tom** **rang** **up** **Militia** **Headquarters** **and** **the** **doctor** **rang** **up** **a**
从 这 酒店 汤姆 响铃 向上 民兵 总部 和 这 医生 响铃 向上 一个
[dɪ'pendəb(ə)l] ['diːlər] [ɪn][fəːz] .
dependable **dealer** **in** **furs** **.**
可靠的 经销商 在 毛皮 .

汤姆从酒店打电话给民兵总部，医生则打电话给一位可靠的皮草商贩。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [tɑːm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrdərli] .
An **hour** **later** **,** **Tom** **gave** **his** **name** **to** **an** **orderly** **.**
一个 小时 之后 , 汤姆 给予 他的 姓名 到 一个 秩序 .

一小时后，汤姆向一名护工报了自己的姓名。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
The **orderly** **was** **back** **in** **fifteen** **seconds** **.**
这 秩序 曾是 后退 在 十五 秒 .

勤杂工十五秒后就回来了。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **The** **general** **will** **see** **you** **now** **,** **sir** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 这 一般的 将要 看 你 现在 , 先生 , ” 他 说 .

“将军现在可以见您了，先生。”他说。

“ [ðɪs] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ **This** **way** **,** **if** **you** **please** **.**
“ 这 方式 , 如果 你 请 .

请这边走。

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [bækt] ['ɪnwərdz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]
” **He** **opened** **a** **door** **and** **backed** **inwards** **with** **it** **,** **keeping** **his** **hand** **on** **the**
” 他 打开 一个 门 和 支持的 向内 和 它 , 保持 他的 手 在 这
[nɑːb] .
knob **.**
旋钮 .

他打开一扇门，然后向内退去，手一直放在门把手上。

“ ['meɪdʒər][tiː] . [viː] . [ə'kɜːli] , [em] . [siː] . , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ; [ænd; ənd][æz; əz][tɑːm] [krɔːst] [ðə; ði]
“ **Major** **T** **.** **V** **.** **Akerley** **,** **M** **.** **C** **.** **,** **”** **he** **announced** **;** **and** **as** **Tom** **crossed** **the**
“ 主要的 T . V . 阿克利 , M . C . , ” 他 宣布 ; 和 作为 汤姆 交叉 这
['θreʃhoʊld] [θriː] ['peɪsɪz] ,
threshold **three** **paces** **,**
临界点 三 步幅 ,

“主持人是TV Akerley少校，”他宣布道；汤姆跨过门槛走了三步，

['hɔːltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiːl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [sə'luːtid] ,

halted	**with**	**a**	**smack**	**of**	**his**	**right**	**heel**	**against**	**his**	**left**	**and**	**saluted**	**,**
停止	和	一个	啪	的	他的	正确的	脚跟	反对	他的	左边	和	敬礼	,

他右脚后跟重重地敲了一下左脚，然后停了下来，并敬了个礼。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	**door**	**closed**	**behind**	**him**	**.**
这	门	关闭	在后面	他	.

他身后的门关上了。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [suːt] [ʌv; əv] [greɪ] [twiːd] ,

The	**Inspector**	**General**	**,**	**a**	**large**	**man**	**in**	**a**	**large**	**suit**	**of**	**gray**	**tweed**	**,**
这	检查员	一般的	,	一个	大的	男人	在	一个	大的	套装	的	灰色的	粗花呢	,

监察长身材魁梧，身穿灰色粗花呢大西装。

[lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ə'kɝːli]

looked	**up**	**from**	**some**	**papers**	**on**	**his**	**desk**	**and**	**said**	**,**	**"**	**How**	**are**	**you**	**,**	**Akerley**
看起来	向上	从	一些	文件	在	他的	桌子	和	说	,	"	如何	是	你	,	阿克利

?

?
?

他从桌上的文件间抬起头，说道："你好吗，阿克利？"

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

Glad	**to**	**see**	**you**	**.**	**"**
高兴的	到	看	你	.	"

很高兴见到你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] , ['stændɪŋ] ['veri] [stɪf] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**returned**	**Tom**	**,**	**standing**	**very**	**stiff**	**.**
"	感谢	你	,	先生	,	"	返回	汤姆	,	常设	非常	僵硬的	.

"谢谢您，先生。"汤姆僵硬地站着，回答道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [left] [hɪz; ɪz] [desk] , [əd'vænst] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	**general**	**left**	**his**	**desk**	**,**	**advanced**	**and**	**extended**	**his**	**hand**	**.**
这	一般的	左边	他的	桌子	,	先进的	和	扩展	他的	手	.

将军离开办公桌，走上前去，伸出了手。

[tɑːm] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	**grasped**	**it**	**.**
汤姆	抓住	它	.

汤姆抓住了它。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**Glad**	**to**	**hear**	**the**	**machine**	**is**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**general**	**.**
"	高兴的	到	听到	这	机器	是	全部	正确的	,	"	说	这	一般的	.

"很高兴听到机器没问题，"将军说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] .

"	**You**	**have**	**had**	**a**	**long**	**flight**	**.**
"	你	有	有	一个	长的	航班	.

"您已经经历了一段漫长的飞行。"

['luːs(ə)n] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] .

Loosen	**up**	**,**	**my**	**boy**	**.**
松开	向上	,	我的	男生	.

放松点，孩子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

You	**are**	**not**	**on**	**the**	**carpet**	**,**	**I'm**	**glad**	**to**	**say**	**.**
你	是	不是	在	这	地毯	,	我是	高兴的	到	说	.

我很高兴地说，你没有被训斥。

" ['tɑ:mz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Tom's	back	and	shoulders	relaxed	a	little	.
"	汤姆的	后退	和	肩膀	轻松	一个	小的	.

汤姆的背部和肩膀放松了一些。

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	can	scarcely	believe	it	,	sir	,	"	he	replied	.
"	我	能	几乎	相信	它	,	先生	,	"	他	回复	.

“我简直不敢相信，先生，”他回答道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ?

"	May	I	ask	how	it	happened	?
"	可能	我	问	如何	它	发生	?

请问事情是怎么发生的?

[dɪd] ['kɜ:rn(ə)l] ['næʃər] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] ? "

Did	Colonel	Nasher	say	how	the	trouble	began	?	"
做过	上校	纳舍尔	说	如何	这	麻烦	开始	?	"

纳舍尔上校有没有说过这场麻烦是怎么开始的?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Something	like	that	,	"	said	the	general	.
"	某物	喜欢	那	,	"	说	这	一般的	.

“差不多是这样，”将军说。

" [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Not	of	his	own	free	will	,	of	course	.
"	不是	的	他的	自己的	自由的	将要	,	的	课程	.

“当然，这并非出于他自己的意愿。”

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][wi:; wi] [skerd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	came	hard	,	but	we	scared	it	out	of	him	.
它	来了	难的	,	但	我们	害怕的	它	出去	的	他	.

虽然过程很艰难，但我们把他吓跑了。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] , ['di:vɝ] [baɪ] [neɪm] ,

One	of	your	men	,	Dever	by	name	,
一	的	你的	男人	,	德弗	经过	姓名	,

你们的人中有一个，名叫德弗，

[toʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [pʊr] ['æŋgəs] [bru:s] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [flu:] [ə'weɪ]

told	of	your	speaking	to	him	of	poor	Angus	Bruce	just	before	you	flew	away
讲述	的	你的	请讲	到	他	的	贫穷的	安格斯	布鲁斯	只是	前	你	飞翔	离开

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

告诉他，就在你那天晚上飞走之前，你曾和他谈起过可怜的安格斯·布鲁斯。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [næʃɝz] ['letər] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tu:; tə]['bru:səz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

And	we	had	Nasher's	letter	objecting	to	Bruce's	name	on	the	list	of
和	我们	有	纳舍尔	信	反对	到	布鲁斯的	姓名	在	这	列表	的

['pɑ:stʃəməs] [ə'wɔ:rdz] ;

posthumous	awards	;
死后	奖项	;

我们还收到了纳舍尔的来信，他在信中反对将布鲁斯的名字列入追授奖项名单；

[ə; eɪ] ['letər] ['ferli] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊərdli] [spaɪt] .

a	letter	fairly	reeking	with	cowardly	spite	.
一个	信	相当	臭气熏天	和	胆小	尽管如此	.

一封充满了懦弱恶意的信。

[ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['letər] .
A **disgraceful** **letter** **.**
一个 可耻 信 .

一封令人不齿的信。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['mætər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['næʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['æŋgəs]
I **looked** **into** **that** **matter** **and** **learned** **that** **Nasher** **and** **the** **father** **of** **Angus**
我 看起来 进入 那 事情 和 学习 那 纳舍尔 和 这 父亲 的 安格斯
[bruːs] [wɜːr; wər] ['enəmi] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [taʊn] .
Bruce **were** **enemies** **of** **long** **standing** **in** **their** **home** **town** **.**
布鲁斯 是 敌人 的 长的 常设 在 他们的 家 镇 .

我调查了这件事，发现纳舍尔和安格斯·布鲁斯的父亲在他们的家乡是多年的宿敌。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə][pʊt][wʌn][ænd; ənd][wʌn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sə'spekt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
I **was** **inspired** **to** **put** **one** **and** **one** **together** **and** **suspect** **the** **result** **of**
我 曾是 灵感 到 放 一 和 一 一起 和 怀疑 这 结果 的
['biːɪŋ] [tuː] ;
being **two** **;**
存在 二 ;

我受到启发，将一和一结合起来，猜想结果应该是二；

[soʊ][aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['næʃər] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ænsər] ['riːəli] [wʌz; wəz] [tuː] .
so **I** **sent** **for** **Nasher** **,** **to** **see** **if** **the** **answer** **really** **was** **two** **.**
所以 我 发送 为了 纳舍尔 , 到 看 如果 这 回答 真的 曾是 二 .

所以我派人去请纳舍尔，看看答案是不是真的是 2。

[hiː; hi] [keɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɔːl'redi] .
He **came** **;** **and** **I** **saw** **at** **a** **glance** **that** **his** **wind** **was** **up** **already** **.**
他 来了 ; 和 我 锯 在 一个 瞥一眼 那 他的 风 曾是 向上 已经 .

他来了；我一眼就看出他已经气喘吁吁了。

[ðə; ðɪ] [vets] [wɜːr; wər][hɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [træks] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The **Vets** **were** **hot** **on** **his** **tracks** **by** **that** **time** **,** **you** **know** **.**
这 兽医 是 热的 在 他的 轨道 经过 那 时间 , 你 知道 .

你知道，那时候老兵们已经紧追不舍了。

[hæf] [ðə; ðɪ][oʊld]['soʊldʒərz][ɪn]['kænədə][hæd; həd][pen][ɪn][hænd] ,
Half **the** **old** **soldiers** **in** **Canada** **had** **pen** **in** **hand** **,**
一半 这 老的 士兵 在 加拿大 有 笔 在 手 ,

加拿大一半的老兵手里都拿着笔。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['peɪntɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌlɚz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;
most **of** **them** **painting** **you** **in** **colors** **almost** **too** **good** **to** **be** **true** **;**
最多 的 他们 绘画 你 在 颜色 几乎 也 好的 到 是 真的 ;

他们中的大多数人把你描绘得美好得几乎不真实；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , [wen] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ,
and **the** **remainder** **demanding** **to** **know** **why** **,** **when** **and** **by** **whom** **,**
和 这 余 要求 到 知道 为什么 , 什么时候 和 经过 谁 ,

其余的人则追问为什么、何时以及由谁进行的。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][laɪk] ['næʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
a **person** **like** **Nasher** **had** **been** **given** **a** **commission** **.**
一个 人 喜欢 纳舍尔 有 到过 给定 一个 委员会 .

像纳舍尔这样的人曾被委以重任。

[soʊ] , [wen] [aɪ] [æskt] ['næʃər] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] ,
So **,** **when** **I** **asked** **Nasher** **,** **in** **this** **very** **room** **,**
所以 , 什么时候 我 问 纳舍尔 , 在 这 非常 房间 ,

所以，当我在这个房间里问纳舍尔这个问题时，

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [frend] , [jʌŋ] [bruːs] ,

what	he	had	said	to	you	about	your	friend	,	young	Bruce	,
什么	他	有	说	到	你	关于	你的	朋友	,	年轻的	布鲁斯	,

他跟你说了些关于你朋友，年轻的布鲁斯的事，

[fɪr] [ʃʊk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]

fear	shook	enough	of	the	truth	out	of	him	to	satisfy	me	that	you	had
害怕	摇晃	足够的	的	这	真相	出去	的	他	到	满足	我	那	你	有

[dʌn] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] . ”

done	exactly	what	I	should	have	done	in	your	place	.	”
完毕	确切地	什么	我	应该	有	完毕	在	你的	地方	.	”

恐惧让他吐露了足够多的真相，让我确信你所做的正是我本该在你位置上所做的。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [kliːn] [ɔːf] , [sɜːr] , ” [sed] [tɑːm] .

“	You	would	have	knocked	his	head	clean	off	,	sir	,	”	said	Tom	.
“	你	会	有	敲门	他的	头	干净的	离开	,	先生	,	”	说	汤姆	.

“先生，您本来可以一拳打掉他的脑袋。”汤姆说。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [grɪnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

The	general	grinned	and	walked	across	the	room	to	an	open	window	.
这	一般的	咧嘴一笑	和	步行	穿过	这	房间	到	一个	打开	窗户	.

将军咧嘴一笑，穿过房间走到一扇敞开的窗户前。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	stood	there	for	half	a	minute	,	with	his	hands	behind	his	back	.
他	站立	那里	为了	一半	一个	分钟	,	和	他的	双手	在后面	他的	后退	.

他双手背在身后，站在那里半分钟。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ɛrmənz] ['ʃoʊldər] .

He	turned	suddenly	,	strode	back	and	laid	a	hand	on	the	airman's	shoulder	.
他	转向	突然	,	大步走	后退	和	铺设	一个	手	在	这	空军人员	肩膀	.

他突然转身，大步走回，把手放在空军士兵的肩膀上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [fɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈkɝːli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['kæri] [ɑːn] ,

“	If	you	feel	fit	for	it	,	Akerley	,	I	shall	be	glad	to	have	you	carry	on	,
“	如果	你	感觉	合身	为了	它	,	阿克利	,	我	将	是	高兴的	到	有	你	携带	在	,

“如果你觉得自己能够胜任，阿克利，我将很高兴你继续担任这个职务。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðə; ði][pæst] [jɪr] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [sɪk] - [liːv] .

“	The	past	year	can	be	called	sick	-	leave	.
“	这	过去的	年	能	是	称为	生病的	-	离开	.

“过去一年可以称之为病假。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [duː] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

There	was	something	of	the	sort	due	you	,	anyway	.
那里	曾是	某物	的	这	种类	到期的	你	,	反正	.

无论如何，你本来就应该得到类似的东西。

” [tɑːm] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Tom	changed	color	several	times	before	he	found	his	voice	.
”	汤姆	已更改	颜色	一些	时代	前	他	成立	他的	嗓音	.

“汤姆在找到自己的声音之前，脸色变了好几次。”

“ [aɪ] [fiːl] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪt] , [sɜːr] — [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [piːs] - [taɪm] ['duːti] , [aɪm] [ə'freɪd] , ”

“	I	feel	fit	for	a	fight	,	sir	—	but	not	for	peace	-	time	duty	,	I'm	afraid	,	”
”	我	感觉	合身	为了	一个	斗争	,	先生	—	但	不是	为了	和平	-	时间	责任	,	我是	害怕的	,	”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

he	replied	.
他	回复	.

“先生，我觉得自己适合战斗——但恐怕不适合和平时期的职责，”他回答道。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [sɜːr] ,

“	I	feel	that	I	need	to	be	in	the	woods	,	sir	,
”	我	感觉	那	我	需要	到	是	在	这	树林	,	先生	,

“先生，我觉得我需要待在树林里。”

[wer] [aɪv] [bɪn] ['evər] [sɪns] [læst] [dʒuːn] .

where	I've	been	ever	since	last	June	.
在哪里	我已经	到过	曾经	自从	最后的	六月	.

我从去年六月起就一直待在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] , [sɜːr] ,

But	if	you	will	put	me	in	the	Reserve	,	sir	,
但	如果	你	将要	放	我	在	这	预订	,	先生	,

但如果您愿意把我列入预备役，先生，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ɪf] ['niːdɪd] — [tuː; tə] [faɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

so	that	I	may	come	back	if	needed	—	to	fight	,	you	know	—	I'll	be	very	much
所以	那	我	可能	来	后退	如果	需要	—	到	斗争	,	你	知道	—	患病的	是	非常	很多

[ə'blaɪdʒd] ,

obliged	,
有义务	,

这样，如果需要的话，我就可以回来——你知道，去战斗——我将不胜感激。

— [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [naʊ] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] . ”

—	as	I	am	about	everything	now	—	more	than	I	can	say	.	”
—	作为	我	是	关于	一切	现在	—	更多的	比	我	能	说	.	”

——就像我现在对所有事情一样——远超我能说的程度。”

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

“	That	shall	be	done	,	”	said	the	general	.
”	那	将	是	完毕	,	”	说	这	一般的	.

“那就照办吧。”将军说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [soʊ] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?

And	then	he	added	,	“	So	you've	been	in	the	woods	?
和	然后	他	额外	,	“	所以	你已经	到过	在	这	树林	?

然后他又补充道：“所以你一直在树林里？”

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? ”

What	did	you	do	in	the	woods	?	”
什么	做过	你	做	在	这	树林	?	”

你在树林里做了什么？

“ ['fɑːrmd] [ænd; ənd] [træpt] , [sɜːr] .

“	Farmed	and	trapped	,	sir	.
”	农场	和	被困	,	先生	.

“先生，是人工饲养和诱捕的。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] . ”

It's	a	great	life	.	”
它是	一个	伟大的	生活	.	”

这是美好的生活。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
“ I believe you .
” 我 相信 你 .

我相信你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] [lænd] ? ”
Have you bought land ? ”
有 你 买 土地 ? ”

你买地了吗?

“ [nɑːt] [jet] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [tuː; tə][duː][soʊ] . ”
“ Not yet , sir ; but I hope to do so . ”
” 不是 然而 , 先生 ; 但 我 希望 到 做 所以 . ”

“先生，还没有；但我希望以后能做到。”

“ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] !
“ That reminds me !
” 那 提醒 我 !

“这让我想起来！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] ['ɑːfɪs] .
You must go to the Pay Office .
你 必须 去 到 这 支付 办公室 .

你必须去薪资办公室。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] .
Show them this receipt for the machine you brought back .
展示 他们 这 收据 为了 这 机器 你 带来 后退 .

请把这张你归还机器的收据给他们看。

” [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔːkt] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
” Then the general walked Tom to the door , still with a hand on his shoulder
” 然后 这 一般的 步行 汤姆 到 这 门 , 仍然 和 一个 手 在 他的 肩膀
,
,
,

“然后将军扶着汤姆走到门口，一只手仍然搭在他的肩膀上。”

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and opened the door .
和 打开 这 门 .

然后打开了门。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
They halted and faced each other on the threshold .
他们 停止 和 面对 每个 其他 在 这 临界点 .

他们停下脚步，在门槛上面对面站着。

“ [dɪd]['æŋgəs] [bruːs] [get][hɪz; ɪz][em] . [siː] . , [sɜːr] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ Did Angus Bruce get his M . C . , sir ? ” asked Tom .
” 做过 安格斯 布鲁斯 得到 他的 M . C . , 先生 ? ” 问 汤姆 .

“安格斯·布鲁斯拿到摩托车俱乐部会员资格了吗，先生？”汤姆问道。

“ [hiː; hi][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ He did , ” replied the general .
” 他 做过 , ” 回复 这 一般的 .

“他确实这么做了，”将军回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
“ His mother has it .
” 他的 母亲 有 它 .

“他母亲得了这种病。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] !
And **that** **reminds** **me** **!**
和 那 提醒 我 !

这让我想起来!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪm'prɑːpərli] [drest] , [ə'kɝːli] . ”
You **are** **improperly** **dressed** **,** **Akerley** **.** **”**
你 是 不恰当 穿着 , 阿克利 . ”

阿克利，你的穿着不得体。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] , [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
“ **I** **am** **sorry** **,** **sir** **,** **”** **returned** **Tom** **,** **in** **confusion** **.**
” 我 是 对不起 , 先生 , ” 返回 汤姆 , 在 困惑 .

“对不起，先生，”汤姆困惑地回答道。

“ [aɪ] ['hædnt] ['eni] ['ʌðər] [kloʊðz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] . ”
“ **I** **hadn't** **any** **other** **clothes** **to** **put** **on** **.** **”**
” 我 之前没有 任何 其他 衣服 到 放 在 . ”

“我没有别的衣服可以换了。”

“ [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
“ **That's** **not** **what** **I** **refer** **to** **,** **”** **said** **the** **general** **,**
” 那就是 不是 什么 我 参考 到 , ” 说 这 一般的 ,

“我指的不是这个，”将军说道。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [tɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [krɔːs] [ɑːn] ['tɑːmz] [left] [brest] .
placing **a** **finger** **-** **tip** **on** **the** **ribbon** **of** **the** **Military** **Cross** **on** **Tom's** **left** **breast** **.**
放置 一个 手指 - 提示 在 这 丝带 的 这 军队 叉 在 汤姆的 左边 胸部 .

将指尖放在汤姆左胸上的军功十字勋章的绶带上。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] [bɑːr] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ **You** **have** **been** **awarded** **a** **bar** **to** **this** **.**
” 你 有 到过 获奖 一个 酒吧 到 这 .

“你已被授予此资格。”

[get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi]
Get **it** **and** **put** **it** **up** **before** **you** **go** **back** **to** **the** **woods** **,** **or** **there'll** **be**
得到 它 和 放 它 向上 前 你 去 后退 到 这 树林 , 或者 将会 是
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

在你返回树林之前，把它拿来挂好，否则会有麻烦的。

[send] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['pɜːrmənənt] [ə'dres] .
Send **me** **your** **permanent** **address** **.**
发送 我 你的 永恒的 地址 .

请把你的永久地址发给我。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **by** **.**
好的 - 经过 .

再见。

[gʊd] [lʌk] .
Good **luck** **.**
好的 运气 .

祝你好运。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] - [ə'baʊt] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] - ['klɪrɪŋz] .
” **It** **was** **a** **long** **and** **round** **-** **about** **journey** **back** **to** **Gaspard's** **clearings** **.**
” 它 曾是 一个 长的 和 圆形的 - 关于 旅行 后退 到 - 空地 .

“返回加斯帕德空地的路途漫长而曲折。”

[bʌt; bət][tɑːm] [əˈkɝːli] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [hɑːrt] ,

But	Tom	Akerley	made	it	with	a	light	and	eager	heart	,
但	汤姆	阿克利	制成	它	和	一个	光	和	渴望的	心	,

但汤姆·阿克利却怀着轻松愉悦的心情完成了它。

['θɪŋkɪŋ] ['fɪrləsli] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['driːmiŋ] ['fɪrləsli] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

thinking	fearlessly	of	the	past	and	dreaming	fearlessly	of	the	future	.
思维	无畏地	的	这	过去的	和	做梦	无畏地	的	这	未来	.

无畏地回顾过去，无畏地展望未来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神